叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000001

2. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000002

3. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000003

4. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000004

5. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000005

6. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥斯卡·王尔德散文选集(Selected Prose of Oscar Wilde)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['mɛθju:ən] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed from the 1914 Methuen and Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 梅休恩 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'si:] . [ju: 'keɪ]
ccx074 @ coventry . ac . uk
ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据1914年Methuen and Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[sɪ'lektɪd] [prəʊz] [ɒv; əv] ['ɒskə(r)] [waɪld]
SELECTED PROSE OF OSCAR WILDE
已选 散文 的 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德散文选集

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['prefəs] [baɪ] ['rɒbət] [rɒs]
Preface by Robert Ross
前言 经过 罗伯特 罗斯

罗伯特·罗斯作序

[haʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]
How They Struck a Contemporary
如何 他们 击中 一个 当代的

他们如何打动了当代

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['merɪdɪθ]
The Quality of George Meredith
这 质量 的 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪斯的品质

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['mɒd(ə)l]
Life in the Fallacious Model
生活 在 这 谬误的 模型

谬误模式下的生活

[laɪf] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l]
Life the Disciple
生活 这 弟子

门徒生活

[laɪf] [ðə; ði]['pleɪdʒərɪst]
Life the Plagiarist
生活 这 抄袭者

抄袭者的生活

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [i:st]
The Indispensable East
这 必不可少 东方

不可或缺的东方

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃənɪsts] [ɒn] ['klaɪmət]
The Influence of the Impressionists on Climate
这 影响 的 这 印象派 在 气候

印象派对气候的影响

[æn; ən][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə] ['nætʃrəlɪzəm]

An	Exposure	to	Naturalism
一个	接触	到	自然主义

接触自然主义

['tɒməs] ['grɪfɪθs] -

Thomas	Griffiths	Wainewright
托马斯	格里菲斯	-

托马斯·格里菲斯·韦恩赖特

- [æt; ət]['həʊbɑːt] [taʊn]

Wainewright	at	Hobart	Town
-	在	霍巴特	镇

霍巴特镇的韦恩赖特

['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfə]

Cardinal	Newman	and	the	Autobiographers
红衣主教	纽曼	和	这	自传作者

纽曼枢机主教与自传作者

['rɒbət] ['braʊnɪŋ]

Robert	Browning
罗伯特	勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[ðə; ði] [tuː] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ænd; ənd] [haɪɪst] [aːts]

The	Two	Supreme	and	Highest	Arts
这	二	最高	和	最高	艺术

两大至高艺术

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti]

The	Secrets	of	Immortality
这	秘密	的	不朽

永生的秘密

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈtɪəriəl]

The	Critic	and	his	Material
这	评论家	和	他的	材料

评论家及其材料

['dænti] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gaɪd]

Dante	the	Living	Guide
但丁	这	活的	指导

但丁的活指南

[ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]

The	Limitations	of	Genius
这	限制	的	天才

天才的局限性

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['bækgraʊnd]

Wanted	A	New	Background
通缉	一个	新的	背景

想要一个新的背景

[wɪˈðaʊt] [frʌnˈtɪr]

Without	Frontiers
没有	前沿

无国界

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi]

The	Poetry	of	Archæology
这	诗	的	考古学

考古学的诗歌

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi]

The	Art	of	Archæology
这	艺术	的	考古学

考古学的艺术

['herəd] ['sʌpliənt]

Herod	Suppliant
希律王	请求者

希律请愿者

[ðə; ði] - [rɪˈmɔːs]

The	Tetrarch's	Remorse
这	-	悔恨

四帝共治者的悔恨

[ðə; ði] - ['treʒə(r)]

The	Tetrarch's	Treasure
这	-	宝藏

四分治者的宝藏

- [æn'tɪsɪpeɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [straʊs]

Salomé	anticipates	Dr	.	Strauss
-	预计	博士	.	施特劳斯

莎乐美期待施特劳斯博士

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ]

The	Young	King
这	年轻的	国王

少年国王

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]

A	Coronation
一个	加冕礼

加冕礼

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn]

The	King	of	Spain
这	国王	的	西班牙

西班牙国王

[ə; eɪ] [bʊl] [faɪt]

A	Bull	Fight
一个	公牛	斗争

斗牛

[ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm]

The	Throne	Room
这	王座	房间

王座室

[ə; eɪ] [prə'tektɪd] ['kʌntri]

A	Protected	Country
一个	受保护	国家

受保护的国家

[ðə; ði] ['blækmeil] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]

The	Blackmailing	of	the	Emperor
这	勒索	的	这	皇帝

对皇帝的勒索

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]

Covent	Garden
科文特	花园

科文特花园

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] [dʒeɪn] ['pɜːrsi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

A	Letter	from	Miss	Jane	Percy	to	her	Aunt
一个	信	从	错过	简	珀西	到	她	阿姨

简·珀西小姐写给她姨妈的一封信

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] - ['hjuːmə(r)]

The	Triumph	of	American	'	Humor
这	胜利	的	美国人	-	幽默

美国幽默的胜利

- [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [deθ]

'	The	Garden	of	Death
-	这	花园	的	死亡

《死亡花园》

[æn; ən] ['iːtn] [kɪt] - [kæt]

An	Eton	Kit	-	cat
一个	伊顿公学成套工具		-	猫

伊顿Kit-cat

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)]

Mrs	.	Erlynne	Exercises	the	Prerogative	of	a	Grandmother
太太	.	厄琳	练习	这	特权	的	一个	祖母

厄琳夫人行使祖母的特权

['mʌðəhʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mærɪdʒ]

Motherhood	more	than	Marriage
母性	更多的	比	婚姻

母性胜于婚姻

[ðə; ði] ['dæmnəbl] [aɪ'diːəl]

The	Damnable	Ideal
这	该死的	理想的

该死的理想

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [praɪz] - ['eseɪ]

From	a	Rejected	Prize	-	essay
从	一个	拒绝	奖	-	散文

一篇被拒稿件

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l]

The	Possibilities	of	the	Useful
这	可能性	的	这	有用

有用性的可能性

[ðə; ði] ['ɑːtɪst]

The	Artist
这	艺术家

艺术家

[ðə; ði]['duːə(r)][ɒv; əv] [gʊd]

The	Doer	of	Good
这	实干家	的	好的

行善者

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l]

The	Disciple
这	弟子

门徒

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]

The	Master
这	掌握

大师

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]
The **House** **of** **Judgment**
这 房子 的 判断

审判之屋

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]
The **Teacher** **of** **Wisdom**
这 老师 的 智慧

智慧之师

[waɪld] [gɪvz] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] - [diː] [prə'fʌndɪs]
Wilde **gives** **directions** **about** **'** **De** **Profundis**
王尔德 给予 方向 关于 - 德 深渊

王尔德就《深渊书简》给出了指导。

- ['keəri] [striːt]
' **Carey** **Street**
- 凯里 街道

凯里街

['sɒrəʊ] [weəz] [nəʊ][mɑːsk]
Sorrow **wears** **no** **mask**
悲哀 穿着 不 面具

悲伤不戴面具

['viːtə][nuː'ɔːvɑː]
Vita **Nuova**
维塔 新

新生活

[ðə; ði][grænd][rəʊ'mæntɪk]
The **Grand** **Romantic**
这 盛大 浪漫的

伟大的浪漫主义者

['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]
Clapham **Junction**
克拉珀姆 交汇处

克拉珀姆枢纽站

[ðə; ði]['brəʊkən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
The **Broken** **Resolution**
这 破碎的 解决

破碎的决议

[ˌdəʊme'stɪsəti][æt; ət] -
Domesticity **at** **Berneval**
家庭生活 在 -

伯内瓦尔的家庭生活

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp]
A **visit** **to** **the** **Pope**
一个 访问 到 这 教皇

拜访教皇

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ðɪs] [æn'θɒlədʒi] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] - [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This	anthology	is	dedicated	to	Michael	Lykiardopulos	as	a	little	token	of	his
这	选集	是	投入的	到	迈克尔	-	作为	一个	小的	令牌	的	他的

['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] .

services	to	English	Literature	in	the	great	Russian	Empire	.
服务	到	英语	文学	在	这	伟大的	俄语	帝国	.

谨以此文集献给迈克尔·利基亚多普洛斯，以表达对他在伟大的俄罗斯帝国时期为英国文学所做贡献的一点心意。

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] ,

With	the	possible	exceptions	of	the	Greek	Anthology	,
和	这	可能的	例外情况	的	这	希腊语	选集	,

除了《希腊诗选》之外，

[ðə; ði] “ ['gəʊldən] ['treʒəri] ” [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][iː] . [viː] . ['luːkəs] ,

the	“	Golden	Treasury	”	and	those	which	bear	the	name	of	E	.	V	.	Lucas	,
这	“	金的	财政部	”	和	那些	哪个	熊	这	姓名	的	E	.	V	.	卢卡斯	,

“黄金宝库”以及那些以 EV Lucas 的名字命名的宝库，

[nəʊ] [sə'lekʃən] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɔː(r)] [prəʊz] [hæv; həv]['evə(r)]['gɪv(ə)n] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn]

no	selections	of	poetry	or	prose	have	ever	given	complete	satisfaction	to	anyone
不	选择	的	诗	或者	散文	有	曾经	给定	完全的	满意	到	任何人

[ɪk'sept] [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] .

except	the	compiler	.
除了	这	编译器	.

除了编纂者之外，没有任何诗歌或散文选集能够让任何人完全满意。

[bʌt; bət]['krɪtɪks] [dɪ'raɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['erə(r)z][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	critics	derive	great	satisfaction	from	pointing	out	errors	of	omission	and
但	评论家	派生	伟大的	满意	从	指向	出去	错误	的	省略	和

[ɪn'kluːʒn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'θɒlədʒɪst] ,

inclusion	on	the	part	of	the	anthologist	,
包容性	在	这	部分	的	这	选集学家	,

但批评家们却从指出选集编纂者在遗漏和收录方面的错误中获得极大的满足感。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['pjuːtətɪvli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] “ ['gəʊldən] ['treʒəri] ” [ɪn]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ['mɒmənts] .

and	all	of	us	have	putatively	re	-	arranged	and	re	-	edited	even	the	“	Golden	Treasury	”	in	our	leisure	moments	.
和	全部	的	我们	有	据称	关于	-	安排	和	关于	-	编辑	甚至	这	“	金的	财政部	”	在	我们的	闲暇	时刻	.

我们所有人都在闲暇时间对《黄金宝库》进行了重新编排和重新编辑。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] “ [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] ” [ɪz][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd] ['dɒktrɪn] , [æn'θɔlədʒiːz] ,

In	an	age	when	“	Art	for	Art's	sake	”	is	an	exploded	doctrine	,	anthologies	,
在	一个	年龄	什么时候	“	艺术	为了	艺术的	清酒	”	是	一个	爆炸了	教义	,	选集	,

在“为艺术而艺术”的信条已被彻底否定的时代，选集，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

like	everything	else	,	must	have	a	purpose	.
喜欢	一切	别的	,	必须	有	一个	目的	.

和其他事物一样，它必须有其存在的意义。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ədˈmaiərə][ɒv; əv]

The	purpose	or	object	of	the	present	volume	is	to	afford	admirers	of
这	目的	或者	目的	的	这	展示	体积	是	到	买得起	仰慕者	的

['waɪldz] [wɜːk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [əb'teɪnəb(ə)l][frɒm; frəm]['sɪmələ(r)] [kɒmpɪ'leɪʃnz] ,

Wilde's	work	the	same	innocent	pleasure	obtainable	from	similar	compilations	,
王尔德的	工作	这	相同的	清白的	乐趣	可获得	从	相似的	汇编	,

本书的目的在于让王尔德作品的爱好者们获得与其他类似作品集一样的纯粹乐趣。

['neɪmli] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [aɪ] —

namely	that	of	reconstructing	a	selection	of	their	own	in	their	mind's	eye	—
即	那	的	重建	一个	选择	的	他们的	自己的	在	他们的	心灵的	眼睛	—

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiraɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məˌtɪərɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [driːm]

for	copyright	considerations	would	interfere	with	the	materialisation	of	their	dream
为了	版权	考虑因素	会	干扰	和	这	物质化	的	他们的	梦

.

:

.

也就是说，他们可以在脑海中重构自己的选择——因为版权问题会妨碍他们梦想的实现。

[ə; eɪ] [streɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪs'tiːmd] ['wiːkli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs]

A	stray	observation	in	an	esteemed	weekly	periodical	determined	the	plan	of	this
一个	流浪	观察	在	一个	尊敬的	每周	期刊	决定	这	计划	的	这

[æn'θɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] .

anthology	and	the	choice	of	particular	passages	.
选集	和	这	选择	的	特别的	段落	.

一本颇具声望的周刊上的一篇偶然的评论，决定了这本选集的编纂方向和特定段落的选择。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,

The	writer	,	whose	name	has	escaped	me	,
这	作家	,	谁	姓名	有	逃脱	我	,

那位作家，我一时想不起他的名字了，

[əu'pain] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['peɪtə(r)][ænd; ənd] [waɪld] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːd]

opined	that	the	reason	the	works	of	Pater	and	Wilde	were	no	longer	read
发表意见	那	这	原因	这	作品	的	帕特	和	王尔德	是	不	更长	读

[wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] ['ɔːθəz] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

was	owing	to	both	authors	having	treated	English	as	a	dead	language	.
曾是	欠款	到	两个都	作者	拥有	治疗	英语	作为	一个	死的	语言	.

他认为，佩特和王尔德的作品不再被阅读的原因是，这两位作者都将英语视为一种死语言。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [aɪ][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ə; eɪ]

By	a	singular	coincidence	I	had	purchased	simultaneously	with	the	newspaper	a
经过	一个	单数	巧合	我	有	购买	同时地	和	这	报纸	一个

['ʃɪlɪŋ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - “ [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

shilling	copy	of	Pater's	“	Renaissance	,
先令	复制	的	-	”	复兴	,

非常巧合的是，我买报纸的同时还花一先令买了一本帕特尔的《文艺复兴》，

” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [mək'mɪlən] ;

”	published	by	Messrs	.	Macmillan	;
”	已发布	经过	先生们	.	麦克米伦	;

由麦克米伦公司出版；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ['mesəz] . ['mɛθjuːən] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] -

and	a	few	days	afterwards	Messrs	.	Methuen	issued	at	a	shilling	the	twenty	-
和	一个	很少	天	然后	先生们	.	梅休恩	发布	在	一个	先令	这	二十	-

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [diː] [prə'fʌndɪs] .

eighth	edition	of	“	De	Profundis	.
第八	版	的	”	德	深渊	.

几天后，梅休恩公司以一先令的价格发行了《深渊书》第二十八版。

[ˈɒbviəsli] [ˈaɪðə(r)] [ˈmesəz] . [məkˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˈmesəz] . [ˈmɛθjuːən] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn] [ded]

"	**Obviously**	**either**	**Messrs**	**.**	**Macmillan**	**and**	**Messrs**	**.**	**Methuen**	**or**	**the**	**authority**	**on**	**dead**
"	明显地	任何一个	先生们	.	麦克米伦	和	先生们	.	梅休恩	或者	这	权威	在	死的

[ˈlæŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [həˌluːsəˈneɪʃənz] .

languages	**must**	**have**	**been**	**suffering**	**from**	**hallucinations**	**.**
语言	必须	有	到过	痛苦	从	幻觉	.

“显然，麦克米伦先生和梅休恩先生，或者那位研究死语言的权威人士，一定是出现了幻觉。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwaɪldz] [prəʊz] [mait] [æt; ət] [liːst] [ˌriːəˈbɪlɪteɪt]

It	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**a**	**selection**	**of**	**Wilde's**	**prose**	**might**	**at**	**least**	**rehabilitate**
它	发生	到	我	那	一个	选择	的	王尔德的	散文	可能	在	至少	恢复

[ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmən] [sens] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈpʌblɪʃəz] ,

the	**notorious**	**reputation**	**for**	**common**	**sense**	**enjoyed**	**by**	**all**	**publishers**	**,**
这	臭名昭著	名声	为了	常见的	感觉	享受	经过	全部	出版商	,

我突然想到，选编一本王尔德的散文集，或许至少能挽回出版商们臭名昭著的“缺乏常识”的声誉。

[huː] [ˈreəli] [ˈɪʃuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [dɪˈsiːst] [ˈɔːθəz] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ɛsˈθɛtɪk]

who	**rarely**	**issue**	**shilling**	**editions**	**of**	**deceased**	**authors**	**for**	**mere**	**æsthetic**
WHO	很少	问题	先令	版本	的	死者	作者	为了	仅仅	审美的

[kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .

considerations	**.**
考虑因素	.

他们很少仅仅出于美学考虑而发行已故作家的廉价版作品。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][ɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

And	**I**	**confess**	**to**	**a**	**hope**	**that**	**this**	**volume**	**may**	**reach**	**the**	**eye**	**or**	**ear**	**of**	**those**
和	我	承认	到	一个	希望	那	这	体积	可能	抵达	这	眼睛	或者	耳朵	的	那些

[huː] [hæv; həv][nɒt] [riːd] [ˈwaɪldz] [bʊks] ,

who	**have**	**not**	**read**	**Wilde's**	**books**	**,**
WHO	有	不是	读	王尔德的	图书	,

我坦言，我希望这本书能够被那些尚未读过王尔德作品的人看到或听到。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪdni] [ˈgrʌndi] ,

or	**of**	**those**	**,**	**such**	**as**	**Mr**	**.**	**Sydney**	**Grundy**	**,**
或者	的	那些	,	这样的	作为	先生	.	悉尼	格伦迪	,

或者像悉尼·格伦迪先生那样的人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [əˈkɔːd] [tuː; tə]

who	**are**	**irritated**	**by**	**the**	**revival**	**of**	**his**	**plays**	**and**	**the**	**praise**	**accorded**	**to**
WHO	是	受刺激	经过	这	复兴	的	他的	演出	和	这	称赞	同意	到

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .

his	**works**	**throughout**	**the**	**Continent**	**.**
他的	作品	自始至终	这	大陆	.

他的戏剧作品在整个欧洲大陆的复兴和赞誉令一些人感到恼火。

[ˈwaɪldz] [prəʊz] [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [iːz] [ænd; ənd][ˈklærəti] ,

Wilde's	**prose**	**is**	**distinguished**	**by**	**its**	**extraordinary**	**ease**	**and**	**clarity**	**,**
王尔德的	散文	是	杰出的	经过	它是	非凡的	舒适	和	明晰	,

王尔德的散文以其非凡的流畅性和清晰度而著称。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] — [ˈveri] [ˈsɪŋgjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] — [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpreʃiˈɒsəti; ˌpresiˈɒsəti]

and	**by**	**the**	**absence**	**—**	**very**	**singular**	**in**	**his**	**case**	**—**	**of**	**the**	**preciosity**
和	经过	这	缺席	—	非常	单数	在	他的	案件	—	的	这	珍贵

[wɪtʃ] [hiː; hi][ədˈmaɪəd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] ,

which	**he**	**admired**	**too**	**much**	**in**	**other**	**writers**	**,**
哪个	他	钦佩	也	很多	在	其他	作家	,

而且，他身上完全没有——这在他身上非常罕见——他非常欣赏其他作家身上那种矫揉造作的风格。

[ænd; ənd][ˈædvəkeit, ˈædvəkət] [wɪð] [ˈəʊvə(r)] - [ˈemfəsɪs] .

and	**advocated**	**with**	**over**	**-**	**emphasis**	**.**
和	倡导者	和	超过	-	强调	.

并过分强调地提倡。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst]

Perhaps	that	is	why	many	of	his	stories	and	essays	and	plays	are	used
也许	那	是	为什么	许多	的	他的	故事	和	散文	和	演出	是	用过的

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] - [bʊks] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'neɪviən] [ænd; ənd] [hʌŋ'geəriən] [skuːlz] .

as	English	text	-	books	in	Russian	and	Scandinavian	and	Hungarian	schools	.
作为	英语	文本	-	图书	在	俄语	和	斯堪的纳维亚语	和	匈牙利	学校	.

也许正因如此，他的许多故事、散文和戏剧作品被俄罗斯、斯堪的纳维亚和匈牙利的学校用作英语教科书。

['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] , ['ɒf(ə)n] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌrənt] [dɪ'fekts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [baɪ]

Artifice	and	affectation	,	often	assumed	to	be	recurrent	defects	in	his	writings	by
技巧	和	做作	,	经常	假定	到	是	复发	缺陷	在	他的	著作	经过

[ðəʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

those	unacquainted	with	them	,
那些	不熟悉的	和	他们	,

那些不熟悉他作品的人常常认为，他的写作中存在矫揉造作和故作姿态等缺陷。

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] .

are	comparatively	rare	.
是	比较	稀有的	.

相对而言比较少见。

[waɪld] [wʌns] ['bəʊstɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ðæt] ['əʊnli] ['flәʊbeə] , ['peɪtə(r)] , [kiːts] , [ænd; ənd]

Wilde	once	boasted	in	an	interview	that	only	Flaubert	,	Pater	,	Keats	,	and
王尔德	一次	吹嘘	在	一个	面试	那	仅有的	福楼拜	,	帕特	,	济慈	,	和

['meɪtəˌlɪŋk] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɪm] ,

Maeterlinck	had	influenced	him	,
梅特林克	有	影响	他	,

王尔德曾在一次采访中吹嘘说，只有福楼拜、佩特、济慈和梅特林克影响过他。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wei] :

and	then	added	in	a	characteristic	way	:
和	然后	额外	在	一个	特征	方式	:

然后以一种特有的方式补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

“	But	I	had	already	gone	more	than	half	-	way	to	meet	them	.
“	但	我	有	已经	已消失	更多的	比	一半	-	方式	到	见面	他们	.

但我已经走了超过一半的路程去见他们了。

” ['eniwʌn] ['kjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['waɪldz] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʃʊd; ʃəd]

”	Anyone	curious	as	to	the	origin	of	Wilde's	style	and	development	should
”	任何人	好奇的	作为	到	这	起源	的	王尔德的	风格	和	发展	应该

[kən'sʌlt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['triːtɪs] { [wʌn] } [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ɜːnst] - ,

consult	the	learned	treatise	{	1	}	of	Dr	.	Ernst	Bendz	,
咨询	这	学习	论文	{	1	}	的	博士	.	恩斯特	-	,

“任何对王尔德的风格起源和发展感兴趣的人都应该参考恩斯特·本茨博士的学术专著{1}，

[huːz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['rendəz] ['eni] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [maɪn]

whose	comprehensive	treatment	of	the	subject	renders	any	elucidation	of	mine
谁	综合的	治疗	的	这	主题	渲染	任何	阐明	的	矿

[suː'pɜːfluəs] ;

superfluous	;
多余	;

他对这一主题的全面阐述，使得我的任何阐述都显得多余；

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːlbrʊk] ['dʒæksənz] ['mɑːstəli] ['krɪtɪsɪzəm] {

while	nothing	can	be	added	to	Mr	.	Holbrook	Jackson's	masterly	criticism	{
尽管	没有什么	能	是	额外	到	先生	.	霍尔布鲁克	杰克逊的	精湛	批评	{

[ˌtuː'tuː] } [ɒv; əv] [waɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

2	}	of	Wilde	and	his	position	in	literature	.
2	}	的	王尔德	和	他的	位置	在	文学	.

对于霍尔布鲁克·杰克逊先生对王尔德及其在文学中的地位的精辟批评{2}，我们没有什么可以补充的了。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjuːət]['meɪs(ə)n] ,

In	making	this	selection	,	with	the	valuable	assistance	of	Mr	.	Stuart	Mason	,
在	制作	这	选择	,	和	这	有价值的	协助	的	先生	.	斯图尔特	石匠	,

在做出这项选择的过程中，我得到了斯图尔特·梅森先生的宝贵帮助。

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ə,priːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv]

I	have	endeavoured	to	illustrate	and	to	justify	the	critical	appreciations	of
我	有	努力	到	阐明	和	到	证明合法	这	批判的	感谢	的

[bəuθ]['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːlbrʊk] ['dʒæksən] ,

both	Dr	.	Bendz	and	Mr	.	Holbrook	Jackson	,
两个都	博士	.	-	和	先生	.	霍尔布鲁克	杰克逊	,

我已尽力阐明并论证本兹博士和霍尔布鲁克·杰克逊先生的批判性评价，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['waɪldz] [və'raɪəti] [æz; əz]

as	well	as	to	afford	the	general	reader	a	fair	idea	of	Wilde's	variety	as
作为	出色地	作为	到	买得起	这	一般的	读者	一个	公平的	主意	的	王尔德的	种类	作为

[ə; eɪ] [prəʊz] ['raɪtə(r)] .

a	prose	writer	.
一个	散文	作家	.

同时，也让普通读者对王尔德作为散文作家的多样性有一个大致的了解。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['veərɪəs] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

He	is	more	various	than	almost	any	author	of	the	last	century	,
他	是	更多的	各种各样的	比	几乎	任何	作者	的	这	最后的	世纪	,

他的作品比上个世纪几乎任何一位作家都更加丰富多彩。

[ðəʊ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

though	the	act	of	writing	was	always	a	burden	to	him	.
尽管	这	行为	的	写作	曾是	总是	一个	负担	到	他	.

虽然写作对他来说始终是一种负担。

[sʌm; səm]['krɪtɪk] [ə'kjuːtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['pəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][saɪd] - ['ɪʃuːz]

Some	critic	acutely	pointed	out	that	poetry	and	prose	were	almost	side	-	issues
一些	评论家	急性	尖	出去	那	诗	和	散文	是	几乎	边	-	问题

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

有评论家一针见血地指出，诗歌和散文对他来说几乎是次要的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [left] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .

The	resulting	faults	and	weakness	of	what	he	left	are	obvious	.
这	结果	故障	和	弱点	的	什么	他	左边	是	明显的	.

他留下的成果的缺陷和不足显而易见。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sə'steɪnd] [skiːm] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Except	in	the	plays	he	has	no	sustained	scheme	of	thought	.
除了	在	这	演出	他	有	不	持续	方案	的	想法	.

除了戏剧作品之外，他没有连贯的思想体系。

['iːv(ə)n] “ [diː] [prə'fʌndɪs] ” [ɪz] [tuː] ['desəlt(ə)ri] .

Even	“	De	Profundis	”	is	too	desultory	.
甚至	“	德	深渊	”	是	也	漫无目的的	.

就连《深渊书简》也显得过于散漫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'viːniənt] ['refrəns] [ai][hæv; həv] ['eksəd] [ðə; ði] [prɪ'ɒgətɪv] [ɒv; əv]

For	the	purpose	of	convenient	reference	I	have	exercised	the	prerogative	of
为了	这	目的	的	方便的	参考	我	有	锻炼	这	特权	的

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)][baɪ] [in'dau] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['taɪtlz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

a	literary	executor	and	editor	by	endowing	with	special	titles	some	of	the
一个	文学	遗嘱执行人	和	编辑	经过	捐赠	和	特别的	标题	一些	的	这

['piːsɪz] [kwəʊtid][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

pieces	quoted	in	these	pages	.
件	引	在	这些	页面	.

为了方便查阅，我行使了文学遗嘱执行人和编辑的特权，为本书中引用的一些作品赋予了特殊的标题。

[ðəʊ] [ʌn'laɪk] [wʌn][ɒv; əv] ['waɪldz] ['ʌðə(r)] [frendz] [ai] ['kænɒt] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð]

Though	unlike	one	of	Wilde's	other	friends	I	cannot	claim	to	have	collaborated	with
尽管	与此不同	一	的	王尔德的	其他	朋友们	我	不能	宣称	到	有	合作	和

[hɪm][ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

him	or	to	have	assisted	him	in	any	of	his	plays	,
他	或者	到	有	协助	他	在	任何	的	他的	演出	,

虽然不像王尔德的其他朋友那样，我不能说我曾与他合作过，也不能说我曾协助他创作过任何戏剧，

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪtɪd] , [æz; əz] [waɪld] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['lɛtəz] ,

I	was	sometimes	permitted	,	as	Wilde	acknowledges	in	different	letters	,
我	曾是	有时	允许	,	作为	王尔德	承认	在	不同的	信件	,

正如王尔德在不同的信件中所承认的那样，我有时被允许这样做。

[tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['gɒdfɑːðə(r)][baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl]['taɪtlz][baɪ] [wɪtʃ]

to	act	in	the	capacity	of	godfather	by	suggesting	the	actual	titles	by	which
到	行为	在	这	容量	的	教父	经过	建议	这	实际的	标题	经过	哪个

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

some	of	his	books	are	known	to	the	world	.
一些	的	他的	图书	是	已知	到	这	世界	.

他以教父的身份，建议了他的一些书籍以何种正式名称为世人所知。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] [tə'merəti] .

I	mention	the	circumstance	only	as	a	precedent	for	my	present	temerity	.
我	提到	这	环境	仅有的	作为	一个	先例	为了	我的	展示	鲁莽	.

我提及此事只是为了说明我如今的鲁莽行为是有先例的。

[tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðəʊz] [huː] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] , [ai][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [tuː]

To	compensate	those	who	disapprove	of	my	choice	,	I	have	included	two
到	补偿	那些	WHO	不赞成	的	我的	选择	,	我	有	包括	二

[ʌn'pʌblɪʃt] ['lɛtəz] .

unpublished	letters	.
未发表的	信件	.

为了补偿那些不赞同我选择的人，我附上了两封未发表的信件。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['waɪldz] [ɪ'pɪstələri] [staɪl] , ['pʌblɪʃt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hæv; həv] [biːn]

The	examples	of	Wilde's	epistolary	style	,	published	since	his	death	,	have	been
这	示例	的	王尔德的	书信体	风格	,	已发布	自从	他的	死亡	,	有	到过

['dʒen(ə)rəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .

generally	associated	with	disagreeable	subjects	.
一般来说	联系	和	令人不快的	主题	.

王尔德去世后发表的书信体作品，通常都与令人不快的题材有关。

[ðəʊz] [ɪn'kluːdɪd] [hɪə(r)] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [pruːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒntrɑːst] .

Those	included	here	will	,	I	hope	,	prove	a	pleasant	contrast	.
那些	包括	这里	将要	,	我	希望	,	证明	一个	令人愉快的	对比	.

我希望这里收录的内容能与此形成令人愉悦的对比。

['rɒbət] [rɒs]

ROBERT	ROSS
罗伯特	罗斯

罗伯特·罗斯

[haʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]
HOW THEY STRUCK A CONTEMPORARY
如何 他们 击 一个 当代的

他们如何打动了同时代的人

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [ri'æləti] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
There is such a thing as robbing a story of its reality by trying to make it
那里 是 这样的 一个 事物 作为 抢劫 一个 故事 的 它是 现实 经过 尝试 到 制作 它
[tuː] [truː] ,
too true ,
也 真的 ,

试图让故事过于真实反而会剥夺故事的真实性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['ærəʊ] [ɪz] [səʊ] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'nækrənɪzəm]
and The Black Arrow is so inartistic as not to contain a single anachronism
和 这 黑色的 箭 是 所以 不艺术的 作为 不是 到 包含 一个 单身的 时代错置
[tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,
to boast of ,
到 夸 的 ,

而《黑箭》这部作品如此缺乏艺术性，甚至连一个值得称道的时代错置之处都没有。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɪkɪl] [riːdz] ['deɪndʒərəsli] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
while the transformation of Dr . Jekyll reads dangerously like an experiment
尽管 这 转型 的 博士 . 杰基尔 阅读 危险地 喜欢 一个 实验
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] .
out of the Lancet .
出去 的 这 《柳叶刀》 .

而杰基尔博士的转变读起来却危险地像极了《柳叶刀》杂志上的一项实验。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] , [huː] ['riːəli] [hæz; həz] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [wʌns] ,
As for Mr . Rider Haggard , who really has , or had once ,
作为 为了 先生 . 骑士 枯槁 , WHO 真的 有 , 或者 有 一次 ,

至于莱德·哈格德先生，他确实拥有，或者曾经拥有，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['laɪə(r)] ,
the makings of a perfectly magnificent liar ,
这 气质 的 一个 完美 壮丽 说谎者 ,

一个完美骗子的必备素质

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [tel] [ˌjuː 'es]
he is now so afraid of being suspected of genius that when he does tell us
他 是 现在 所以 害怕的 的 存在 怀疑 的 天才 那 什么时候 他 做 告诉 我们
['eniθɪŋ] ['mɑːvələs] ,
anything marvellous ,
任何事物 奇妙 ,

他现在非常害怕被怀疑是天才，所以当他告诉我们任何了不起的事情时，

[hiː; hi] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] ,
he feels bound to invent a personal reminiscence ,
他 感觉 边界 到 发明 一个 个人的 怀旧 ,

他觉得自己有义务编造一段个人回忆录。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kaʊədli] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .
and to put it into a footnote as a kind of cowardly corroboration .
和 到 放 它 进入 一个 脚注 作为 一个 种类 的 胆小 证实 .

并将其放在脚注中，作为一种懦弱的佐证。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['nɑːvəlɪsts] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Nor are our other novelists much better .
也不 是 我们的 其他 小说家 很多 更好的 .

我们其他的小说家也好不到哪里去。

['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒeɪmz] [raɪts] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['djuːti] ,

Mr	**.**	**Henry**	**James**	**writes**	**fiction**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**painful**	**duty**	**,**
先生	.	亨利	詹姆斯	写	小说	作为	如果	它	是	一个	痛苦	责任	,

亨利·詹姆斯先生写小说就像是在履行一项痛苦的职责。

[ænd; ənd] [weɪsts] [ə'pɒn] [miːn] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbl] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] - [hɪz; ɪz] [niːt]

and	**wastes**	**upon**	**mean**	**motives**	**and**	**imperceptible**	**'**	**points**	**of**	**view**	**'**	**his**	**neat**
和	废物	之上	意思是	动机	和	难以察觉的	-	积分	的	看法	-	他的	整洁的

['lɪtərəri] [staɪl] ,

literary	**style**	**,**
文学	风格	,

并将他优美的文笔浪费在卑劣的动机和难以察觉的“观点”上。

[hɪz; ɪz] [fə'lɪsɪtəs] ['freɪzɪz] , [hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] ['sætaɪə(r)] .

his	**felicitous**	**phrases**	**,**	**his**	**swift**	**and**	**caustic**	**satire**	**.**
他的	幸福的	短语	,	他的	迅速	和	腐蚀性物质	讽刺	.

他妙语连珠，讽刺辛辣犀利。

['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [eɪmz][æt; ət][ðə; ði]['grændiəʊs] ,

Mr	**.**	**Hall**	**Caine**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**aims**	**at**	**the**	**grandiose**	**,**
先生	.	大厅	凯恩	,	它	是	真的	,	目标	在	这	宏伟的	,

霍尔·凯恩先生的确追求宏大的目标，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	**then**	**he**	**writes**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**.**
但	然后	他	写	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

但他随后却用最高音量写作。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [laʊd] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [beə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

He	**is**	**so**	**loud**	**that**	**one**	**cannot**	**bear**	**what**	**he**	**says**	**.**
他	是	所以	大声	那	一	不能	熊	什么	他	说道	.

他说话声音太大了，简直让人无法忍受。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [peɪn] [ɪz][æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['faɪndɪŋ] .

Mr	**.**	**James**	**Payn**	**is**	**an**	**adept**	**in**	**the**	**art**	**of**	**concealing**	**what**	**is**	**not**	**worth**	**finding**	**.**
先生	.	詹姆斯	佩恩	是	一个	熟练	在	这	艺术	的	隐藏	什么	是	不是	值得	寻找	.

詹姆斯·佩恩先生擅长隐藏那些不值得发现的东西。

[hiː; hi] [hʌnts] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [dɪ'tektɪv] .

He	**hunts**	**down**	**the**	**obvious**	**with**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**a**	**short**	**-**	**sighted**	**detective**	**.**
他	狩猎	向下	这	明显的	和	这	热情	的	一个	短的	-	目击者	侦探	.

他像个目光短浅的侦探一样，满怀热情地追寻显而易见的事实。

[æz; əz][wʌn] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst]

As	**one**	**turns**	**over**	**the**	**pages**	**,**	**the**	**suspense**	**of**	**the**	**author**	**becomes**	**almost**
作为	一	转弯	超过	这	页面	,	这	悬念	的	这	作者	变成	几乎

[ʌn'beərəb(ə)l] .

unbearable	**.**
难以忍受	.

随着书页的翻动，作者营造的悬念几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['blæks] ['feɪt(ə)n] [duː; də] [nɒt] [sɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] .

The	**horses**	**of**	**Mr**	**.**	**William**	**Black's**	**phaeton**	**do**	**not**	**soar**	**towards**	**the**	**sun**	**.**
这	马匹	的	先生	.	威廉	布莱克的	幻影	做	不是	翱翔	向	这	太阳	.

威廉·布莱克先生的敞篷马车上的骏马不会飞向太阳。

[ðeɪ] ['mɪəli] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː]['vaɪələnt] ['krəjməj,liθə'^ræfik] [ɪ'fekts] .

They	**merely**	**frighten**	**the**	**sky**	**at**	**evening**	**into**	**violent**	**chromolithographic**	**effects**	**.**
他们	仅仅	吓唬	这	天空	在	晚上	进入	暴力	彩色石印	效果	.

它们只会让傍晚的天空呈现出剧烈的彩色石版印刷效果。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] ['peznts] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn]['daɪəlekt] .

On	seeing	them	approach	,	the	peasants	take	refuge	in	dialect	.
在	看到	他们	方法	,	这	农民	拿	避难所	在	方言	.

看到他们走近，农民们便用方言躲避。

['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] ['prætl] ['plezntli] [ə'baʊt] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [lɔ:n] - ['tenɪs] ['pɑ:tiz] , [ˌdəʊme'stɪsəti] ,

Mrs	.	Oliphant	prattles	pleasantly	about	curates	,	lawn	-	tennis	parties	,	domesticity	,
太太	.	奥利芬特	喋喋不休	愉快	关于	策展人	,	草地	-	网球	各方	,	家庭生活	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɪərɪsəm] [θɪŋz] .

and	other	wearisome	things	.
和	其他	令人厌倦的	事物	.

奥利芬特太太兴致勃勃地喋喋不休地谈论着牧师、草地网球聚会、家庭生活和其他令人厌烦的事情。

['mɪstə(r)] . ['mɛəriən] ['krɔ:fəd] [hæz; həz] ['ɪməleɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] .

Mr	.	Marion	Crawford	has	immolated	himself	upon	the	altar	of	local	colour	.
先生	.	玛丽昂	克劳福德	有	焚烧	他自己	之上	这	坛	的	当地的	颜色	.

马里恩·克劳福德先生在地方色彩的祭坛上献出了自己的生命。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒmədi] [hu:] [ki:ps] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] “ [ˌel'i:] [bəʊ] [si:l]

He	is	like	the	lady	in	the	French	comedy	who	keeps	talking	about	“	le	beau	ciel
他	是	喜欢	这	女士	在	这	法语	喜剧	WHO	保持	说	关于	“	勒	帅哥	西尔

[dɪtəli] .

d'Italie	.
意大利	.

他就像法国喜剧里那个不停谈论“意大利美丽的天空”的女士一样。

” [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] ['mɒrəl] ['plætitju:d] .

”	Besides	,	he	has	fallen	into	the	bad	habit	of	uttering	moral	platitudes	.
”	除了	,	他	有	倒下	进入	这	坏的	习惯	的	发出声音	道德	老生常谈	.

此外，他还养成了说些老生常谈的道德陈词滥调的坏习惯。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,

He	is	always	telling	us	that	to	be	good	is	to	be	good	,
他	是	总是	讲述	我们	那	到	是	好的	是	到	是	好的	,

他总是告诉我们，善良就是善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][bæd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] .

and	that	to	be	bad	is	to	be	wicked	.
和	那	到	是	坏的	是	到	是	邪恶	.

而作恶就是邪恶。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:ləʊst] ['edɪfaɪɪŋ] .

At	times	he	is	almost	edifying	.
在	时代	他	是	几乎	有益的	.

他有时几乎令人受益匪浅。

['rɒbət] ['ɛlzˌmɪr] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] — [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ʒɒnrə]

Robert	Elsmere	is	of	course	a	masterpiece	—	a	masterpiece	of	the	“	genre
罗伯特	埃尔斯米尔	是	的	课程	一个	杰作	—	一个	杰作	的	这	“	类型

- ,

ennuyeux	,
-	,

罗伯特·埃尔斯米尔当然是一部杰作——一部“无聊”类型的杰作。

” [ðə; ði][wʌn] [fɔ:m] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [si:m] ['θʌrəli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

”	the	one	form	of	literature	that	the	English	people	seems	thoroughly	to	enjoy
”	这	一	形式	的	文学	那	这	英语	人们	似乎	彻底	到	享受

.

.
.

“英国人似乎非常喜欢的一种文学形式。”

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] [wʌns] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	thoughtful	young	friend	of	ours	once	told	us	that	it	reminded	him	of	the
一个	周到	年轻的	朋友	的	我们的	一次	讲述	我们	那	它	提醒	他	的	这

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [miːt] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

sort	of	conversation	that	goes	on	at	a	meat	tea	in	the	house	of	a	serious
种类	的	对话	那	去	在	在	一个	肉	茶	在	这	房子	的	一个	严肃的

[ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['fæməli] ,

Nonconformist	family	,
非国教徒	家庭	,

我们一位心思细腻的年轻朋友曾经告诉我们，这让他想起在一个严肃的非国教家庭里举行的肉食茶会上的那种谈话。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	can	quite	believe	it	.
和	我们	能	相当	相信	它	.

我们完全相信这一点。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] .

Indeed	it	is	only	in	England	that	such	a	book	could	be	produced	.
的确	它	是	仅有的	在	英格兰	那	这样的	一个	书	可以	是	生产	.

事实上，只有在英国才能出版这样的书。

['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [lɒst] [aɪ'diəz] .

England	is	the	home	of	lost	ideas	.
英格兰	是	这	家	的	丢失的	想法	.

英国是失落思想的故乡。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv] ['nɑːvəlɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]

As	for	that	great	and	daily	increasing	school	of	novelists	for	whom	the
作为	为了	那	伟大的	和	日常的	增加	学校	的	小说家	为了	谁	这

[sʌn] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] - [end] ,

sun	always	rises	in	the	East	-	End	,
太阳	总是	上升	在	这	东方	-	结尾	,

至于那群日益壮大的小说家，他们眼中永远是东区的太阳，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][laɪf] [kruːd] ,

the	only	thing	that	can	be	said	about	them	is	that	they	find	life	crude	,
这	仅有的	事物	那	能	是	说	关于	他们	是	那	他们	寻找	生活	原油	,

唯一能说的就是，他们觉得生活很简陋。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

and	leave	it	raw	.	—	The	Decay	of	Lying	.
和	离开	它	生的	.	—	这	衰变	的	说谎	.

让它保持原样。——《谎言的衰落》

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]

THE	QUALITY	OF	GEORGE	MEREDITH
这	质量	的	乔治	梅雷迪思

乔治·梅雷迪思的品质

[ɑː] ! ['merɪdɪθ] !

Ah	!	Meredith	!
啊	!	梅雷迪思	!

啊！梅雷迪思！

[huː] [kæn; kən] [dɪ'faɪn] [hɪm] ?

Who	can	define	him	?
WHO	能	定义	他	?

谁能定义他?

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['keɪɒs] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

His	style	is	chaos	illumined	by	flashes	of	lightning	.
他的	风格	是	混乱	照明	经过	闪光灯	的	闪电	.

他的风格是混乱中闪烁着闪电。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['mɑːstəd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['læŋgwɪdʒ] : [æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst]

As	a	writer	he	has	mastered	everything	except	language	:	as	a	novelist
作为	一个	作家	他	有	精通	一切	除了	语言	:	作为	一个	小说家

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] ,

he	can	do	everything	,
他	能	做	一切	,

作为作家，他精通一切，唯独语言不行；作为小说家，他无所不能。

[ɪk'sept] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] : [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [hiː; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

except	tell	a	story	:	as	an	artist	he	is	everything	except	articulate	.
除了	告诉	一个	故事	:	作为	一个	艺术家	他	是	一切	除了	能言善辩	.

除了讲故事之外：作为一名艺术家，他样样精通，唯独不善言辞。

['sʌmbədi] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] — ['tʌtʃstəʊn] ,

Somebody	in	Shakespeare	—	Touchstone	,
某人	在	莎士比亚	—	试金石	,

莎士比亚笔下的某个人——试金石

[aɪ] [θɪŋk] — [tɔːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] ,

I	think	—	talks	about	a	man	who	is	always	breaking	his	shins	over	his	own	wit	,
我	思考	—	会谈	关于	一个	男人	WHO	是	总是	打破	他的	小腿	超过	他的	自己的	有	,

我认为——这首歌讲的是一个总是因为自己的机智而摔断胫骨的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [mait] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm]

and	it	seems	to	me	that	this	might	serve	as	the	basis	for	a	criticism
和	它	似乎	到	我	那	这	可能	服务	作为	这	基础	为了	一个	批评

[ɒv; əv] ['mɛrədɪθs] ['meθəd] .

of	Meredith's	method	.
的	梅雷迪斯的	方法	.

在我看来，这或许可以作为批评梅雷迪思方法的依据。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .

But	whatever	he	is	,	he	is	not	a	realist	.
但	任何	他	是	,	他	是	不是	一个	现实主义者	.

但无论他是什么样的人，他都不是一个现实主义者。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] [huː] [ɪz] [nɒt] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz]

Or	rather	I	would	say	that	he	is	a	child	of	realism	who	is	not	on	speaking	terms
或者	相当	我	会	说	那	他	是	一个	孩子	的	现实主义	WHO	是	不是	在	请讲	条款

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

with	his	father	.
和	他的	父亲	.

或者更确切地说，我认为他是一个现实主义的孩子，与他的父亲关系不睦。

[baɪ] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rəʊmæntɪsɪst] .

By	deliberate	choice	he	has	made	himself	a	romanticist	.
经过	商榷	选择	他	有	制成	他自己	一个	浪漫主义者	.

他刻意选择把自己塑造成了一个浪漫主义者。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə]['beiəl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

He	has	refused	to	bow	the	knee	to	Baal	,	and	after	all	,
他	有	拒绝	到	弓	这	膝盖	到	巴力	,	和	后	全部	,

他拒绝向巴力下跪，毕竟，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [mænz] [faɪn] ['spɪrɪt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪ] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ,

even	if	the	man's	fine	spirit	did	not	revolt	against	the	noisy	assertions	of	realism	,
甚至	如果	这	男人的	美好的	精神	做过	不是	反叛	反对	这	嘈杂	断言	的	现实主义	,

即使这个人高尚的品格并没有反抗现实主义的喧嚣论调，

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl]

his	style	would	be	quite	sufficient	of	itself	to	keep	life	at	a	respectful
他的	风格	会	是	相当	充足的	的	本身	到	保持	生活	在	一个	尊重

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他的风格本身就足以让他与生活保持一种令人尊敬的距离。

[baɪ] [ɪts] [miːnz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['plɑːntɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [hedʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːnz] ,

By	its	means	he	has	planted	round	his	garden	a	hedge	full	of	thorns	,
经过	它是	方法	他	有	已种植	圆形的	他的	花园	一个	对冲	满的	的	荆棘	,

他用这种方法在花园周围种了一圈荆棘篱笆。

[ænd; ənd] [red] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['rəʊzɪz] .

and	red	with	wonderful	roses	.
和	红色的	和	精彩的	玫瑰	.

还有美丽的红色玫瑰。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['bælzæk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]

As	for	Balzac	,	he	was	a	most	remarkable	combination	of	the	artistic
作为	为了	巴尔扎克	,	他	曾是	一个	最多	卓越	组合	的	这	艺术

['temprəmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] .

temperament	with	the	scientific	spirit	.
气质	和	这	科学	精神	.

至于巴尔扎克，他是艺术家气质与科学精神的完美结合体，堪称杰出人物。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hiː; hi] [biˈkwiːð] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

The	latter	he	bequeathed	to	his	disciples	.
这	后者	他	遗赠	到	他的	门徒	.

后者他留给了他的门徒。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	former	was	entirely	his	own	.
这	以前的	曾是	完全	他的	自己的	.

前者完全是他自己的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [em] . ['zoʊləz] [læsəmwɑːr] [ænd; ənd] ['bɔːlˌzæks]

The	difference	between	such	a	book	as	M	.	Zola's	L'Assommoir	and	Balzac's
这	不同之处	之间	这样的	一个	书	作为	M	.	佐拉的	《小酒店》	和	巴尔扎克的

[ɪ'ljʊʒən] ['pəːdjuː, pəː'djuː] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

Illusions	Perdues	is	the	difference	between	unimaginative	realism	and	imaginative
幻觉	珀杜斯	是	这	不同之处	之间	缺乏想象力	现实主义	和	富有想象力的

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

左拉的《小酒店》和巴尔扎克的《幻灭》之间的区别，在于缺乏想象力的现实主义和充满想象力的现实主义之间的区别。

- [ɔːl] ['bɔːlˌzæks] ['kærəktəz] ; - [sed] [ˌboʊdə'lɪr] , - [ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [laɪf]

'	All	Balzac's	characters	;	'	said	Baudelaire	,	'	are	gifted	with	the	same	ardour	of	life
-	全部	巴尔扎克的	人物	;	-	说	波德莱尔	,	-	是	天才	和	这	相同的	热情	的	生活

[ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪm'self] .

that	animated	himself	.
那	动画	他自己	.

波德莱尔说：“巴尔扎克笔下的所有人物，都和他本人一样，充满了对生活的热情。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɪkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['diːpli] ['kʌləd] [æz; əz] [driːmz] .

All	his	fictions	are	as	deeply	coloured	as	dreams	.
全部	他的	虚构	是	作为	深	有色	作为	梦境	.

他的所有小说都像梦境一样色彩浓郁。

[iːtʃ] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] [wɪl] .

Each	mind	is	a	weapon	loaded	to	the	muzzle	with	will	.
每个	头脑	是	一个	武器	已加载	到	这	枪口	和	将要	.

每个人的思想都是一把装满意志的武器。

[ðə; ði] ['veri] ['skʌljən] [hæv; həv]['dʒiːniəs] .

The	very	scullions	have	genius	.
这	非常	厨房帮工	有	天才	.

就连厨房杂工都才华横溢。

- [ə; eɪ] ['stedi] [kɔːs] [ɒv; əv]['bælzæk] [ɹɪdj'uːsɪz] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [frendz] [tuː; tə] ['ʃædəʊz] ,

'	A	steady	course	of	Balzac	reduces	our	living	friends	to	shadows	,
-	一个	稳定的	课程	的	巴尔扎克	减少	我们的	活的	朋友们	到	阴影	,

“巴尔扎克作品的持续阅读，会将我们活着的朋友变成影子。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] .

and	our	acquaintances	to	the	shadows	of	shades	.
和	我们的	熟人	到	这	阴影	的	色调	.

以及我们熟人与阴影的联系。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɜːvənt] ['faɪəri] - ['kʌləd] [ɪg'zɪstəns] .

His	characters	have	a	kind	of	fervent	fiery	-	coloured	existence	.
他的	人物	有	一个	种类	的	热切	火热	-	有色	存在	.

他笔下的人物都有一种热情似火、色彩斑斓的生存状态。

[ðeɪ] ['dɒmɪneɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ]['skeptɪsɪzəm] .

They	dominate	us	,	and	defy	scepticism	.
他们	支配	我们	,	和	违抗	怀疑论	.

它们主宰着我们，不容置疑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trædʒədi] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːsiən] [diː] - .

One	of	the	greatest	tragedies	of	my	life	is	the	death	of	Lucien	de	Rubempré	.
一	的	这	最	悲剧	的	我的	生活	是	这	死亡	的	吕西安	德	-	.

我一生中最悲痛的事情之一就是吕西安·德·鲁邦普雷的去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][rɪd][maɪ'self] .

It	is	a	grief	from	which	I	have	never	been	able	completely	to	rid	myself	.
它	是	一个	悲伤	从	哪个	我	有	绝不	到过	有能力的	完全地	到	摆脱	我	.

这是我始终无法彻底摆脱的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['momənts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

It	haunts	me	in	my	moments	of	pleasure	.
它	闹鬼的地方	我	在	我的	时刻	的	乐趣	.

它会在我享受快乐的时刻萦绕着我。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [lɑːf] .

I	remember	it	when	I	laugh	.
我	记住	它	什么时候	我	笑	.

我笑的时候就会想起它。

[bʌt; bət]['bælzæk][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][ðæn; ðən]['hɑːlˌbaɪn][wɒz; wəz] .

But	Balzac	is	no	more	a	realist	than	Holbein	was	.
但	巴尔扎克	是	不	更多的	一个	现实主义者	比	荷尔拜因	曾是	.

但巴尔扎克和霍尔拜因一样，都不是现实主义者。

[hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [laɪf] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] .

He	created	life	,	he	did	not	copy	it	.
他	创建	生活	,	他	做过	不是	复制	它	.

他创造了生命，而不是复制生命。

[aɪ] [əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][set][fɑː(r)] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['vælјuː][ɒn] [mə'dɜːnəti] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

I	admit	,	however	,	that	he	set	far	too	high	a	value	on	modernity	of	form	,
我	承认	,	然而	,	那	他	放	远的	也	高的	一个	价值	在	现代性	的	形式	,

但我承认，他对形式的现代性赋予了过高的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] , [æz; əz] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk]
and 和 **that** 那 **,** , **consequently** 最后 **,** , **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **book** 书 **of** 的 **his** 他的 **that** 那 **,** , **as** 作为 **an** 一个 **artistic** 艺术
['mɑːstəpiːs] ,
masterpiece 杰作 **,** ,

因此，他的作品中没有一本可以称得上是艺术杰作。

[kæn; kən] [ræŋk] [wɪð] - [ɔː(r)] ['ezmənd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
can 能 **rank** 秩 **with** 和 **Salammbô** - **or** 或者 **Esmond** 埃斯蒙德 **,** , **or** 或者 **The** 这 **Cloister** 修道院 **and** 和 **the** 这 **Hearth** 炉 **,** ,

可以与《萨朗波》或《埃斯蒙德》、或《修道院与炉边》相媲美。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .
or 或者 **the** 这 **Vicomte** 子爵 **de** 德 **Bragelonne** 布拉热隆 **.** . **—** — **The** 这 **Decay** 衰变 **of** 的 **Lying** 说谎 **.** .

或布拉热洛纳子爵。——谎言的衰落。

[laɪf] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['mɒd(ə)l]
LIFE 生活 **THE** 这 **FALLACIOUS** 谬误的 **MODEL** 模型

人生谬误模型

[ɑːt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['æbstrækt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
Art 艺术 **begins** 开始 **with** 和 **abstract** 抽象的 **decoration** 装饰 **,** ,

艺术始于抽象装饰，

[wɪð] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [wɜːk] ['diːlɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd] [nɒn] -
with 和 **purely** 纯粹 **imaginative** 富有想象力的 **and** 和 **pleasurable** 令人愉悦的 **work** 工作 **dealing** 处理 **with** 和 **what** 什么 **is** 是 **unreal** 虚幻 **and** 和 **non** 非 **-**
[ɪg'zɪstənt] .
existent 存在的 **.** .

纯粹出于想象力和愉悦感，创作关于非现实和不存在的事物的作品。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] .
This 这 **is** 是 **the** 这 **first** 第一的 **stage** 阶段 **.** .

这是第一阶段。

[ðen] [laɪf] [bɪ'kʌmz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsks] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]
Then 然后 **Life** 生活 **becomes** 变成 **fascinated** 着迷 **with** 和 **this** 这 **new** 新的 **wonder** 想知道 **,** , **and** 和 **asks** 问 **to** 到 **be** 是 **admitted** 承认 **into** 进入
[ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] .
the 这 **charmed** 迷住了 **circle** 圆圈 **.** .

于是，生命被这种新的奇迹所吸引，并请求加入这个神奇的圈子。

[ɑːt] [teɪks] [laɪf] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [mə'tɪərɪəl] , ['rekrieit, -kriː-] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
Art 艺术 **takes** 需要 **life** 生活 **as** 作为 **part** 部分 **of** 的 **her** 她 **rough** 粗糙的 **material** 材料 **,** , **recreates** 重现 **it** 它 **,** , **and** 和
[ˌriː'fæʃən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [freʃ] [fɔːmz] ,
refashions 改造 **it** 它 **in** 在 **fresh** 新鲜的 **forms** 表格 **,** ,

艺术以生活为素材，对其进行重塑，并以全新的形式重新塑造。

[ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [fækt] , [in'vent] , [ɪ'mædʒɪnz] , [driːmz] ,
is 是 **absolutely** 绝对地 **indifferent** 冷漠 **to** 到 **fact** 事实 **,** , **invents** 发明 **,** , **imagines** 想象 **,** , **dreams** 梦境 **,** ,

完全漠视事实，捏造、想象、做梦，

[ænd; ənd] [kiːps] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
and **keeps** **between** **herself** **and** **reality** **the** **impenetrable** **barrier** **of** **beautiful**
和 保持 之间 她自己 和 现实 这 坚不可摧 障碍 的 美丽的
[staɪl] , [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɔː(r)][aɪ'diːəl] ['triːtmənt] .
style **,** **of** **decorative** **or** **ideal** **treatment** **.**
风格 , 的 装饰性的 或者 理想的 治疗 .

她在自己和现实之间筑起了一道坚不可摧的屏障，一道美丽风格、装饰性或理想化处理的屏障。

[ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ][ɪz] [wen] [laɪf] [gets] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [draɪvz] [ɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The **third** **stage** **is** **when** **Life** **gets** **the** **upper** **hand** **,** **and** **drives** **Art** **out** **into** **the**
这 第三 阶段 是 什么时候 生活 获得 这 上 手 , 和 驱动 艺术 出去 进入 这
['wɪldənəs] .
wilderness **.**
荒野 .

第三阶段是生活占据上风，将艺术驱逐到荒野之中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['dekədəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌfərɪŋ]
That **is** **the** **true** **decadence** **,** **and** **it** **is** **from** **this** **that** **we** **are** **now** **suffering**
那 是 这 真的 颓废 , 和 它 是 从 这 那 我们 是 现在 痛苦
.
:
.

这才是真正的堕落，而我们现在正因此而遭受痛苦。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] .
Take **the** **case** **of** **the** **English** **drama** **.**
拿 这 案件 的 这 英语 戏剧 .

以英国戏剧为例。

[æt; ət] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [drə'mætɪk] [ɑːt] [wɒz; wəz]['æbstrækt] , ['dekərətɪv]
At **first** **in** **the** **hands** **of** **the** **monks** **Dramatic** **Art** **was** **abstract** **,** **decorative**
在 第一的 在 这 双手 的 这 僧侣 戏剧性 艺术 曾是 抽象的 , 装饰性的
[ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] .
and **mythological** **.**
和 神话 .

最初在僧侣手中，戏剧艺术是抽象的、装饰性的和神话式的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'lɪstɪd] [laɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv] [laɪfs] [ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːmz]
Then **she** **enlisted** **Life** **in** **her** **service** **,** **and** **using** **some** **of** **life's** **external** **forms**
然后 她 入伍 生活 在 她 服务 , 和 使用 一些 的 生活的 外部的 表格
,
,
,

然后她让生命为她效力，并利用生命的一些外在形式，

[ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ,
she **created** **an** **entirely** **new** **race** **of** **beings** **,**
她 创建 一个 完全 新的 种族 的 生物 ,

她创造了一个全新的种族，

[huːz] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['sɒrəʊ] [mæn][hæz; həz]['evə(r)] [felt] ,
whose **sorrows** **were** **more** **terrible** **than** **any** **sorrow** **man** **has** **ever** **felt** **,**
谁 悲伤 是 更多的 糟糕的 比 任何 悲哀 男人 有 曾经 毛毡 ,

他的悲伤比人类所感受过的任何悲伤都要可怕，

[huːz] [dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] ['lʌvərz] [dʒɔɪz] ,
whose **joys** **were** **keener** **than** **lover's** **joys** **,**
谁 喜悦 是 更敏锐 比 恋人的 喜悦 ,

他们的快乐比恋人的快乐还要强烈，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

who	**had**	**the**	**rage**	**of**	**the**	**Titans**	**and**	**the**	**calm**	**of**	**the**	**gods**	**,**
WHO	有	这	愤怒	的	这	泰坦	和	这	冷静的	的	这	神	,

他拥有泰坦的愤怒和神祇的平静，

[huː] [hæd; həd] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [sɪnz] , ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['vɜːtjuːz] .

who	**had**	**monstrous**	**and**	**marvellous**	**sins**	**,**	**monstrous**	**and**	**marvellous**	**virtues**	**.**
WHO	有	滔天	和	奇妙	罪孽	,	滔天	和	奇妙	美德	.

他们犯下了骇人听闻的罪行，也拥有了骇人听闻的美德。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['æktʃuəl][juːz] ,

To	**them**	**she**	**gave**	**a**	**language**	**different**	**from**	**that**	**of**	**actual**	**use**	**,**
到	他们	她	给予	一个	语言	不同的	从	那	的	实际的	使用	,

她给他们提供了一种与实际使用语言不同的语言，

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['rezənənt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [swiːt] ['rɪðəm] , [meɪd] ['steɪtli] [baɪ] ['sɒləm]

a	**language**	**full**	**of**	**resonant**	**music**	**and**	**sweet**	**rhythm**	**,**	**made**	**stately**	**by**	**solemn**
一个	语言	满的	的	共振	音乐	和	甜的	韵律	,	制成	庄严	经过	庄严

['keɪd(ə)ns] ,

cadence	**,**
节奏	,

一种充满悠扬旋律和优美节奏的语言，庄严的语调使其显得高贵典雅。

[ɔː(r)] [meɪd] ['delɪkət] [baɪ]['fænsɪf(ə)l] [raɪm] , ['dʒuːəld] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt]

or	**made**	**delicate**	**by**	**fanciful**	**rhyme**	**,**	**jewelled**	**with**	**wonderful**	**words**	**,**	**and**	**enriched**
或者	制成	精美的	经过	奇幻的	韵	,	珠宝	和	精彩的	字	,	和	富含

[wɪð] ['lɒfti] ['dɪkʃ(ə)n] .

with	**lofty**	**diction**	**.**
和	高远	措辞	.

或者用奇特的韵律使其变得优美，用美妙的词语使其熠熠生辉，用高雅的措辞使其更加丰富。

[ʃiː; ʃi] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [streɪndʒ] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][mɑːsks] ,

She	**clothed**	**her**	**children**	**in**	**strange**	**raiment**	**and**	**gave**	**them**	**masks**	**,**
她	穿着衣服	她	孩子们	在	奇怪的	服饰	和	给予	他们	面具	,

她给孩子们穿上奇装异服，并给他们戴上面具。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːld] [rəʊz][frɒm; frəm][ɪts]['mɑːb(ə)l] [tuːm] .

and	**at**	**her**	**bidding**	**the**	**antique**	**world**	**rose**	**from**	**its**	**marble**	**tomb**	**.**
和	在	她	投标	这	古董	世界	玫瑰	从	它是	大理石	墓	.

在她的号召下，古代世界从大理石墓穴中苏醒过来。

[ə; eɪ] [njuː] ['sizər] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['rɪz(ə)n] [rəʊm] ,

A	**new**	**Cæsar**	**stalked**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**risen**	**Rome**	**,**
一个	新的	凯撒	跟踪	通过	这	街道	的	升起	罗马	,

一位新凯撒在复兴的罗马街头踱步，

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][seɪl][ænd; ənd] [fluːt] - [led] [ɔːz] [ə'nʌðə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	**with**	**purple**	**sail**	**and**	**flute**	**-**	**led**	**oars**	**another**	**Cleopatra**	**passed**	**up**	**the**	**river**
和	和	紫色的	帆	和	长笛	-	引领	桨	其他	克利奥帕特拉	通过了	向上	这	河

[tuː; tə] ['æntɪˌpk] .

to	**Antioch**	**.**
到	安提阿	.

另一位克利奥帕特拉乘着紫色的帆，在笛声的引领下划着船桨，逆流而上，驶向安条克。

[əʊld] [mɪθ] [ænd; ənd]['ledʒənd][ænd; ənd] [driːm] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

Old	**myth**	**and**	**legend**	**and**	**dream**	**took**	**shape**	**and**	**substance**	**.**
老的	神话	和	传奇	和	梦	采取	形状	和	物质	.

古老的神话、传说和梦想逐渐成形并具有实质意义。

['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] ,

History	**was**	**entirely**	**re**	**-**	**written**	**,**
历史	曾是	完全	关于	-	书面	,

历史被彻底改写了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [huː] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

and	there	was	hardly	one	of	the	dramatists	who	did	not	recognise	that	the
和	那里	曾是	几乎	一	的	这	剧作家	WHO	做过	不是	认出	那	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [bʌt; bət] ['kɒmpleks] ['bjuːti] .

object	of	Art	is	not	simple	truth	but	complex	beauty	.
目的	的	艺术	是	不是	简单的	真相	但	复杂的	美丽	.

几乎所有剧作家都认识到，艺术的对象不是简单的真理，而是复杂的美。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .

In	this	they	were	perfectly	right	.
在	这	他们	是	完美	正确的	.

在这一点上，他们的说法完全正确。

[ɑːt] [ɪt'self] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt]

Art	itself	is	really	a	form	of	exaggeration	;	and	selection	,	which	is	the	very	spirit
艺术	本身	是	真的	一个	形式	的	夸张	;	和	选择	,	哪个	是	这	非常	精神

[ɒv; əv] [ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

艺术本身就是一种夸张；而选择，正是艺术的精髓所在。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪd] [məʊd] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['emfəsɪs] .

is	nothing	more	than	an	intensified	mode	of	over	-	emphasis	.
是	没有什么	更多的	比	一个	加强	模式	的	超过	-	强调	.

这只不过是过度强调的一种强化形式。

[bʌt; bət] [laɪf] [suːn] ['ʃætəd] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] .

But	Life	soon	shattered	the	perfection	of	the	form	.
但	生活	很快	破碎	这	完美	的	这	形式	.

但生活很快就打破了这种完美的形式。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] .

Even	in	Shakespeare	we	can	see	the	beginning	of	the	end	.
甚至	在	莎士比亚	我们	能	看	这	开始	的	这	结尾	.

即使在莎士比亚的作品中，我们也能看到终结的开端。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self] [baɪ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] - [vɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [pleɪz] ,

It	shows	itself	by	the	gradual	breaking	-	up	of	the	blank	-	verse	in	the	later	plays	,
它	演出	本身	经过	这	逐渐地	打破	-	向上	的	这	空白的	-	诗	在	这	之后	演出	,

这一点在后期剧作中无韵诗的逐渐瓦解中体现出来。

[baɪ] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prəʊz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] .

by	the	predominance	given	to	prose	,	and	by	the	over	-	importance	assigned	to	characterisation	.
经过	这	优势	给定	到	散文	,	和	经过	这	超过	-	重要性	分配	到	特征描述	.

以散文为主，以及过分重视人物刻画。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] — [weə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ʌn'kuːθ] , ['vʌlgə(r)] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

The	passages	in	Shakespeare	—	and	they	are	many	—	where	the	language	is	uncouth	,	vulgar	,	exaggerated	,
这	段落	在	莎士比亚	—	和	他们	是	许多	—	在哪里	这	语言	是	粗野	,	庸俗	,	夸张的	,

莎士比亚作品中有很多段落语言粗俗、庸俗、夸张，

[fæn'tæstɪk] , [əb'siːn] ['iːv(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə] [laɪf] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv]

fantastic	,	obscene	even	,	are	entirely	due	to	Life	calling	for	an	echo	of
极好的	,	猥亵	甚至	,	是	完全	到期的	到	生活	呼叫	为了	一个	回声	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ,

her	own	voice	,
她	自己的	嗓音	,

奇妙的，甚至是淫秽的，这一切都完全是因为生命在呼唤她自己的声音的回响。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [staɪl] , [θruː] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪf]

and	rejecting	the	intervention	of	beautiful	style	,	through	which	alone	should	life
和	拒绝	这	干涉	的	美丽的	风格	,	通过	哪个	独自的	应该	生活

[biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

be	suffered	to	find	expression	.
是	遭受	到	寻找	表达	.

并拒绝华丽风格的介入，唯有通过华丽风格，生命才能得以表达。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ] ['flɔːləs] ['ɑːtɪst] .

Shakespeare	is	not	by	any	means	a	flawless	artist	.
莎士比亚	是	不是	经过	任何	方法	一个	完美无瑕	艺术家	.

莎士比亚绝非完美无瑕的艺术家。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [laɪfs] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʌtərəns] .

He	is	too	fond	of	going	directly	to	life	,	and	borrowing	life's	natural	utterance	.
他	是	也	喜爱	的	去	直接地	到	生活	,	和	借贷	生活的	自然的	发声	.

他太喜欢直接进入生活，借用生活的自然表达。

[hiː; hi] [fə'gɛt] [ðæt] [wen] [ɑːt] [sə'rendə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['miːdiəm] [ʃiː; ʃi] [sə'rendə]

He	forgets	that	when	Art	surrenders	her	imaginative	medium	she	surrenders
他	忘记了	那	什么时候	艺术	投降	她	富有想象力的	中等的	她	投降

['evriθɪŋ] . — [ðə; ðɪ] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

everything	.	—	The	Decay	of	Lying	.
一切	.	—	这	衰变	的	说谎	.

他忘记了，当艺术放弃其想象的媒介时，她就放弃了一切。——《谎言的衰落》

[laɪf] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪp(ə)l]

LIFE	THE	DISCIPLE
生活	这	弟子

门徒的生命

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]

We	have	all	seen	in	our	own	day	in	England	how	a	certain	curious	and
我们	有	全部	已见	在	我们的	自己的	天	在	英格兰	如何	一个	肯定	好奇的	和

['fæsɪneɪtɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

fascinating	type	of	beauty	,
迷人	类型	的	美丽	,

我们在英国的现代生活中都曾见过某种奇特而迷人的美，

[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [baɪ] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pentər] ,

invented	and	emphasised	by	two	imaginative	painters	,
发明	和	强调	经过	二	富有想象力的	画家	,

由两位富有想象力的画家发明和强调，

[hæz; həz][səʊ] ['ɪnfluənst] [laɪf] [ðæt] [wen'evə(r)] [wʌn] [gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ɔː(r)][tuː; tə][æn; ən]

has	so	influenced	Life	that	whenever	one	goes	to	a	private	view	or	to	an
有	所以	影响	生活	那	每当	一	去	到	一个	私人的	看法	或者	到	一个

[ɑː'tɪstɪk] ['sælbɒn][wʌn] [siːz] ,

artistic	salon	one	sees	,
艺术	沙龙	一	看到	,

它对生活的影响如此之大，以至于无论何时去参加私人展览或艺术沙龙，都能看到

[hɪə(r)][ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪz] [ɒv; əv] [rɔ'sɛtiz] [dri:m] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪvəri] [θrəʊt] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [skweə(r)]

here	the	mystic	eyes	of	Rossetti's	dream	,	the	long	ivory	throat	,	the	strange	square
这里	这	神秘	眼睛	的	罗塞蒂的	梦	,	这	长的	象牙	喉	,	这	奇怪的	正方形

- [kʌt] [dʒɔ:] ,

-	cut	jaw	,
-	切	颚	,

这里有罗塞蒂梦境中神秘的眼睛，象牙般修长的喉咙，以及奇特的方形下巴。

[ðə; ði] ['lu:s(ə)nd] ['ʃædəʊi] [heə(r)] [ðæt] [hi:; hi][səʊ] ['ɑ:dntli] [lʌvd] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [swi:t] ['meɪdənˌhʊd]

the	loosened	shadowy	hair	that	he	so	ardently	loved	,	there	the	sweet	maidenhood
这	松动	阴暗的	头发	那	他	所以	热切地	喜爱	,	那里	这	甜的	少女时代

[ɒv; əv] - [ðə; ði]['gəʊldən][steə(r)] ,

of	'	The	Golden	Stair	,
的	-	这	金的	楼梯	,

他如此深爱的那蓬松的、如梦似幻的头发，那里有《金色阶梯》中甜美的少女时代。

- [ðə; ði] ['blɒsəm] - [laɪk] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [laʊs] ['æmərɪs] , - [ðə; ði]

'	the	blossom	-	like	mouth	and	weary	loveliness	of	the	'	Laus	Amoris	,	'	the
-	这	开花	-	喜欢	嘴	和	厌倦	可爱	的	这	-	劳斯	爱人	,	-	这

['pæʃ(ə)n] - [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] ,

passion	-	pale	face	of	Andromeda	,
热情	-	苍白	脸	的	仙女座	,

“《爱的赞歌》中花朵般的嘴唇和疲惫的美丽，安德洛墨达充满激情却又苍白的脸庞”，

[ðə; ði] [θɪn] [hændz][ænd; ənd] [laɪð] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪviən] [ɪn] - ['mɜ:rlɪnz] [dri:m] .

the	thin	hands	and	lithe	beauty	of	the	Vivian	in	'	Merlin's	Dream	.
这	薄的	双手	和	轻盈	美丽	的	这	薇薇安	在	-	梅林的	梦	.

《梅林的梦》中薇薇安纤细的双手和曼妙的身姿。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] .

'	And	it	has	always	been	so	.
-	和	它	有	总是	到过	所以	.

一直以来都是如此。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [taɪp] , [ænd; ənd] [laɪf] [traɪz] [tu:; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	great	artist	invents	a	type	,	and	Life	tries	to	copy	it	,
一个	伟大的	艺术家	发明	一个	类型	,	和	生活	尝试	到	复制	它	,

一位伟大的艺术家创造了一种类型，而生活试图模仿它。

[tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [fɔ:m] , [laɪk] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃə(r)] .

to	reproduce	it	in	a	popular	form	,	like	an	enterprising	publisher	.
到	复制	它	在	一个	受欢迎的	形式	,	喜欢	一个	进取	出版商	.

像一位精明的出版商那样，以通俗易懂的方式重新出版它。

['naɪðə(r)] ['hɑ:lˌbaɪn][nɔ:(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] .

Neither	Holbein	nor	Vandyck	found	in	England	what	they	have	given	us	.
两者都不	荷尔拜因	也不	范戴克	成立	在	英格兰	什么	他们	有	给定	我们	.

霍尔拜因和凡戴克都没有在英国找到他们带给我们的东西。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðeə(r)] [taɪps] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	brought	their	types	with	them	,
他们	带来	他们的	类型	和	他们	,

他们带来了他们自己的类型，

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:n] ['ɪmɪtətɪv] ['fæk(ə)lti] [set] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wɪð]

and	Life	with	her	keen	imitative	faculty	set	herself	to	supply	the	master	with
和	生活	和	她	敏锐的	模仿	学院	放	她自己	到	供应	这	掌握	和

['mɒdlz] .

models	.
模型	.

而生命则凭借其敏锐的模仿能力，开始为主人提供模型。

[ðə; ði] [griːks] , [wɪð] [ðeə(r)] [kwɪk] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈɪnstɪŋkt] , [ʌndəˈstʊd] [ðɪs] ,

The	Greeks	,	with	their	quick	artistic	instinct	,	understood	this	,
这	希腊人	,	和	他们的	快的	艺术	本能	,	理解	这	,

希腊人凭借敏锐的艺术直觉，领悟到了这一点。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [braɪdz] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ɒv; əv] [ˈhɜːmiːz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [əˈpɒləʊ] ,

and	set	in	the	bride's	chamber	the	statue	of	Hermes	or	of	Apollo	,
和	放	在	这	新娘的	房间	这	雕像	的	爱马仕	或者	的	阿波罗	,

在新娘的房间里摆放赫尔墨斯或阿波罗的雕像，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [beə(r)] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

that	she	might	bear	children	as	lovely	as	the	works	of	art	that	she	looked	at
那	她	可能	熊	孩子们	作为	迷人的	作为	这	作品	的	艺术	那	她	看起来	在

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈræptʃə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] .

in	her	rapture	or	her	pain	.
在	她	狂喜	或者	她	疼痛	.

愿她能生出像她在狂喜或痛苦中欣赏的艺术品一样美丽的孩子。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [laɪf] [ˈgeɪnz] [frɒm; frəm] [ɑːt] [nɒt] [ˈmɪəli] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] , [depθ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

They	knew	that	Life	gains	from	art	not	merely	spirituality	,	depth	of	thought	and
他们	知道	那	生活	收益	从	艺术	不是	仅仅	灵性	,	深度	的	想法	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他们明白，艺术不仅能提升精神境界，还能丰富思想和情感的深度，从而丰富生活。

[səʊl] - [ˈtɜːmɔɪl] [ɔː(r)] [səʊl] - [piːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [fɔːm] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪnz]

soul	-	turmoil	or	soul	-	peace	,	but	that	she	can	form	herself	on	the	very	lines
灵魂	-	动荡	或者	灵魂	-	和平	,	但	那	她	能	形式	她自己	在	这	非常	线条

[ænd; ənd] [ˈkʌləs] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

and	colours	of	art	,
和	颜色	的	艺术	,

无论是内心的动荡还是内心的平静，她都能在艺术的线条和色彩中塑造自我。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [faɪdiːəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]

and	can	reproduce	the	dignity	of	Pheidias	as	well	as	the	grace	of
和	能	复制	这	尊严	的	菲迪亚斯	作为	出色地	作为	这	优雅	的

[præk'sɪtəliːz] .

Praxiteles	.
普拉克西特勒斯	.

既能展现菲狄亚斯的尊严，又能展现普拉克西特列斯的优雅。

[hens] [keɪm] [ðeə(r)] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːəlɪzəm] .

Hence	came	their	objection	to	realism	.
因此	来了	他们的	异议	到	现实主义	.

因此，他们反对现实主义。

[ðeɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ˈpjʊəli] [ˈsəʊʃ(ə)l] [graʊndz] .

They	disliked	it	on	purely	social	grounds	.
他们	不喜欢	它	在	纯粹	社会的	理由	.

他们纯粹出于社会原因不喜欢它。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈevɪtəbli] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌgli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] .

They	felt	that	it	inevitably	makes	people	ugly	,	and	they	were	perfectly	right	.
他们	毛毡	那	它	不可避免地	制作	人们	丑陋的	,	和	他们	是	完美	正确的	.

他们认为这必然会使人变得丑陋，而他们的看法完全正确。

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [gʊd] [eə(r)] ,

We	try	to	improve	the	conditions	of	the	race	by	means	of	good	air	,
我们	尝试	到	提升	这	状况	的	这	种族	经过	方法	的	好的	空气	,

我们试图通过改善空气质量来改善比赛条件。

[friː] ['sʌnlaɪt] , ['həʊlsəm] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [beə(r)] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]
free sunlight , wholesome water , and hideous bare buildings for the better
自由的 阳光 , 健康 水 , 和 可怕 裸 建筑物 为了 这 更好的
['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] .
housing of the lower orders .
住房 的 这 降低 订单 .

免费阳光、洁净水源，以及为下层阶级提供更好住房的简陋简陋的房屋。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɪəli] [prə'djuːs] [helθ] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [prə'djuːs] ['bjuːti] .
But these things merely produce health , they do not produce beauty .
但 这些 事物 仅仅 生产 健康 , 他们 做 不是 生产 美丽 .

但这些东西只能带来健康，并不能带来美丽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɑːt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ɑː(r); ə(r)]
For this , Art is required , and the true disciples of the great artist are
为了 这 , 艺术 是 必需的 , 和 这 真的 门徒 的 这 伟大的 艺术家 是
[nɒt][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] - ['ɪmɪtəɪtəz] ,
not his studio - imitators ,
不是 他的 工作室 - 模仿者 ,

为此，艺术是必不可少的，而伟大艺术家的真正门徒并非其工作室的模仿者。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [bɪ'kʌm] [laɪk][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , [biː; bi] [ðeɪ] ['plæstɪk][æz; əz][ɪn] [griːk] [deɪz] ,
but those who become like his works of art , be they plastic as in Greek days ,
但 那些 WHO 变得 喜欢 他的 作品 的 艺术 , 是 他们 塑料 作为 在 希腊语 天 ,

但那些变得像他的艺术作品一样的人，无论是像古希腊时期那样具有造型艺术风格的人，

[ɔː(r)] [pɪk'tɔːriəl] [æz; əz][ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [laɪf] [ɪz] [ɑːrts] [best] ,
or pictorial as in modern times ; in a word , Life is Art's best ,
或者 画报 作为 在 现代的 时代 ; 在 一个 单词 , 生活 是 艺术的 最好的 ,

或者像现代那样以图画的形式呈现；总之，生活是艺术的最好体现。

[ɑːrts] ['əʊnli]['pjuːp(ə)l] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .
Art's only pupil . — The Decay of Lying .
艺术的 仅有的 瞳孔 . — 这 衰变 的 说谎 .

艺术的唯一学生。——谎言的衰落。

[laɪf] [ðə; ði] ['pleɪdʒərɪst]
LIFE THE PLAGIARIST
生活 这 抄袭者

抄袭者的生活

[aɪ][wʌns] [ɑːskt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [njuː] ['θækəri] ['ɪntɪmətli] ,
I once asked a lady , who knew Thackeray intimately ,
我 一次 问 一个 女士 , WHO 知道 萨克雷 亲密 ,

我曾问过一位与萨克雷关系密切的女士，

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['beki] [ʃɑːp] .
whether he had had any model for Becky Sharp .
无论 他 有 有 任何 模型 为了 贝基 锋利的 .

他是否以贝基·夏普为原型?

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['beki] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
She told me that Becky was an invention ,
她 讲述 我 那 贝基 曾是 一个 发明 ,

她告诉我贝基是虚构出来的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənəs]
but that the idea of the character had been partly suggested by a governess
但 那 这 主意 的 这 特点 有 到过 部分 建议 经过 一个 家庭教师
[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [skweə(r)] ,
who lived in the neighbourhood of Kensington Square ,
WHO 居住地 在 这 邻里 的 肯辛顿 正方形 ,

但这个角色的构思部分来源于一位住在肯辛顿广场附近的家庭教师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [əʊld] ['wʊmən] .

and	was	the	companion	of	a	very	selfish	and	rich	old	woman	.
和	曾是	这	伴侣	的	一个	非常	自私	和	富有的	老的	女士	.

她曾陪伴一位非常自私富有的老妇人。

[aɪ] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

I	inquired	what	became	of	the	governess	,	and	she	replied	that	,	oddly	enough	,
我	询问	什么	成为	的	这	家庭教师	,	和	她	回复	那	,	奇怪	足够的	,

我问起那位家庭教师的下落，她回答说，说来也怪，

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['vænəti][feə(r)] ,

some	years	after	the	appearance	of	Vanity	Fair	,
一些	年	后	这	外貌	的	虚荣	公平的	,

《名利场》创刊几年后，

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['nefju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

she	ran	away	with	the	nephew	of	the	lady	with	whom	she	was	living	,
她	跑	离开	和	这	侄子	的	这	女士	和	谁	她	曾是	活的	,

她和与她同居的那位女士的侄子私奔了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɪn][sə'saɪəti] , [kwaɪt][ɪn]['mɪsɪz] . ['rɔ:dən]

and	for	a	short	time	made	a	great	splash	in	society	,	quite	in	Mrs	.	Rawdon
和	为了	一个	短的	时间	制成	一个	伟大的	溅	在	社会	,	相当	在	太太	.	罗登

['krɔ:liz] [staɪl] ,

Crawley's	style	,
克劳利的	风格	,

她曾在短时间内引起社交界的轰动，其风格与罗顿·克劳利夫人如出一辙。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɔ:dən] ['krɔ:liz] ['meθədz] .

and	entirely	by	Mrs	.	Rawdon	Crawley's	methods	.
和	完全	经过	太太	.	罗登	克劳利的	方法	.

完全按照罗顿·克劳利夫人的方法进行。

['ʌltɪmətli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] , [dɪsə'pɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

Ultimately	she	came	to	grief	,	disappeared	to	the	Continent	,
最终	她	来了	到	悲伤	,	消失	到	这	大陆	,

最终她遭遇了不幸，消失在了欧洲大陆。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'keɪʒnəli] [si:n] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gæmblɪŋ]

and	used	to	be	occasionally	seen	at	Monte	Carlo	and	other	gambling
和	用过的	到	是	偶尔	已见	在	蒙特	卡洛	和	其他	赌博

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

过去偶尔会在蒙特卡洛和其他赌博场所见到他。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [dru:] ['kɜ:n(ə)l]

The	noble	gentleman	from	whom	the	same	great	sentimentalist	drew	Colonel
这	高贵	绅士	从	谁	这	相同的	伟大的	感伤主义者	画	上校

['njʊˌkʌm] [daɪd] ,

Newcome	died	,
纽科姆	死亡	,

那位伟大的感伤主义者纽科姆上校的原型——一位高贵的绅士——去世了。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

a	few	months	after	The	Newcomer	had	reached	a	fourth	edition	,
一个	很少	几个月	后	这	新人	有	达到	一个	第四	版	,

《新来者》杂志发行到第四版几个月后，

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['ædˌsʊm] - [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	the	word	'	Adsum	'	on	his	lips	.
和	这	单词	-	加和	-	在	他的	嘴唇	.

他嘴里念着“Adsum”这个词。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['stiːvənsən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]

Shortly	**after**	**Mr**	**.**	**Stevenson**	**published**	**his**	**curious**	**psychological**	**story**	**of**
不久	后	先生	.	史蒂文森	已发布	他的	好奇的	心理	故事	的

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

transformation	**,**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
转型	,	一个	朋友	的	矿	,

史蒂文森先生发表他那部引人入胜的心理转变故事后不久，我的一位朋友，

[kɔːld] ['mɪstə(r)] . [haɪd] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

called	**Mr**	**.**	**Hyde**	**,**	**was**	**in**	**the**	**north**	**of**	**London**	**,**
称为	先生	.	海德	,	曾是	在	这	北	的	伦敦	,

名叫海德先生的人，当时在伦敦北部。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	**being**	**anxious**	**to**	**get**	**to**	**a**	**railway**	**station**	**,**
和	存在	焦虑的	到	得到	到	一个	铁路	车站	,

急于赶到火车站，

[tʊk] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

took	**what**	**he**	**thought**	**would**	**be**	**a**	**short**	**cut**	**,**	**lost**	**his**	**way**	**,**
采取	什么	他	想法	会	是	一个	短的	切	,	丢失的	他的	方式	,

他以为走捷径，结果迷路了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [miːn] , ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [striːts] .

and	**found**	**himself**	**in**	**a**	**network**	**of**	**mean**	**,**	**evil**	**-**	**looking**	**streets**	**.**
和	成立	他自己	在	一个	网络	的	意思是	,	邪恶的	-	寻找	街道	.

他发现自己身处一个由阴森、邪恶的街道组成的迷宫之中。

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪk'striːmli] [fɑːst] ,

Feeling	**rather**	**nervous**	**he**	**began**	**to**	**walk**	**extremely**	**fast**	**,**
感觉	相当	紧张的	他	开始	到	走	极其	快速地	,

他感到有些紧张，开始飞快地走路。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ræn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [raɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

when	**suddenly**	**out**	**of**	**an**	**archway**	**ran**	**a**	**child**	**right**	**between**	**his**	**legs**	**.**
什么时候	突然	出去	的	一个	拱道	跑	一个	孩子	正确的	之间	他的	腿	.

突然，一个孩子从拱门里冲了出来，径直从他两腿之间穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [hiː; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**fell**	**on**	**the**	**pavement**	**,**	**he**	**tripped**	**over**	**it**	**,**	**and**	**trampled**	**upon**	**it**	**.**
它	跌倒	在	这	路面	,	他	绊倒了	超过	它	,	和	践踏	之上	它	.

它掉在人行道上，他被绊倒，还踩在了上面。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ,

Being	**of**	**course**	**very**	**much**	**frightened**	**and**	**a**	**little**	**hurt**	**,**	**it**	**began**	**to**	**scream**	**,**
存在	的	课程	非常	很多	害怕	和	一个	小的	伤害	,	它	开始	到	尖叫	,

它当然非常害怕，也有些受伤，于是开始尖叫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [həʊl] [striːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌf] ['piːp(ə)l] [huː]

and	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**whole**	**street**	**was**	**full**	**of**	**rough**	**people**	**who**
和	在	一个	很少	秒	这	所有的	街道	曾是	满的	的	粗糙的	人们	WHO

[keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪk] [ænts] .

came	**pouring**	**out**	**of**	**the**	**houses**	**like**	**ants**	**.**
来了	浇注	出去	的	这	房屋	喜欢	蚂蚁	.

短短几秒钟内，整条街上就挤满了衣衫褴褛的人，他们像蚂蚁一样从房子里涌出来。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

They	**surrounded**	**him**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**his**	**name**	**.**
他们	包围	他	,	和	问	他	他的	姓名	.

他们围住他，问他叫什么名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][gɪv][ˌaɪ 'tiː][wen][hiː; hi]['sʌd(ə)nli][rɪ'membəd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]

He	was	just	about	to	give	it	when	he	suddenly	remembered	the	opening
他	曾是	只是	关于	到	给	它	什么时候	他	突然	记得	这	开幕

['ɪnsɪdənt][ɪn][ˈmɪstə(r)] . ['stiːvənsənz]['stɔːri] .

incident	in	Mr	.	Stevenson's	story	.
事件	在	先生	.	史蒂文森的	故事	.

他正要开口，突然想起了史蒂文森先生故事的开头情节。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɪld][wɪð]['hɒrə(r)][æt; ət]['hævɪŋ]['riːəlaɪz][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn]['pɜːs(ə)n][ðæt]['terəb(ə)l]

He	was	so	filled	with	horror	at	having	realised	in	his	own	person	that	terrible
他	曾是	所以	已填	和	恐怖	在	拥有	意识到	在	他的	自己的	人	那	糟糕的

[ænd; ənd][wel] - ['rɪt(ə)n][siːn] ,

and	well	-	written	scene	,
和	出色地	-	书面	场景	,

他惊恐万分，因为他发现自己身上竟有如此可怕且描写得如此精彩的场景。

[ænd; ənd][æt; ət]['hævɪŋ][dʌn][ˌæksɪ'dentəli] , [ðəʊ][ɪn][fækt] ,

and	at	having	done	accidentally	,	though	in	fact	,
和	在	拥有	完毕	偶然	,	尽管	在	事实	,

虽然实际上是无意中造成的，

[wɒt][ðə; ði]['mɪstə(r)] . [haɪd][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæd; həd][dʌn][wɪð][dɪ'lɪbərət][ɪn'tent] ,

what	the	Mr	.	Hyde	of	fiction	had	done	with	deliberate	intent	,
什么	这	先生	.	海德	的	小说	有	完毕	和	商榷	意图	,

虚构人物海德先生蓄意所为的

[ðæt][hiː; hi][ræn][ə'weɪ][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

that	he	ran	away	as	hard	as	he	could	go	.
那	他	跑	离开	作为	难的	作为	他	可以	去	.

他拼命地逃走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri]['kləʊsli]['fɒləʊd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][tʊk]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]

He	was	,	however	,	very	closely	followed	,	and	finally	he	took	refuge	in	a
他	曾是	,	然而	,	非常	密切	随后	,	和	最后	他	采取	避难所	在	一个

['sɜːdʒəri] ,

surgery	,
外科手术	,

然而，他一直被严密跟踪，最终他躲进了手术室。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wɪtʃ]['hæpənd][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] , [weə(r)][hiː; hi][ɪk'spleɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][jʌŋ]

the	door	of	which	happened	to	be	open	,	where	he	explained	to	a	young
这	门	的	哪个	发生	到	是	打开	,	在哪里	他	解释	到	一个	年轻的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

碰巧门开着，他便向一位年轻的助手解释说：

[huː]['hæpənd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ɪg'zæktli][wɒt][hæd; həd][ə'kɜːd] .

who	happened	to	be	there	,	exactly	what	had	occurred	.
WHO	发生	到	是	那里	,	确切地	什么	有	发生	.

当时在场的所有人，以及究竟发生了什么事。

[ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teərɪən][kraʊd][wɜː(r); wə(r)][ɪn'djuːst][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ][ɒn][hɪz; ɪz]['gɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ]

The	humanitarian	crowd	were	induced	to	go	away	on	his	giving	them	a
这	人道主义	人群	是	诱导	到	去	离开	在	他的	给予	他们	一个

[smɔːl][sʌm][ɒv; əv]['mʌni] ,

small	sum	of	money	,
小的	和	的	钱	,

他给了那些人道主义者一小笔钱，便让他们离开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)][hiː; hi] [left] .

and	as	soon	as	the	coast	was	clear	he	left	.
和	作为	很快	作为	这	海岸	曾是	清除	他	左边	.

一旦周围安全，他就离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [brɑːs] [dɔː(r)] - [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒəri] [kɔːt]

As	he	passed	out	,	the	name	on	the	brass	door	-	plate	of	the	surgery	caught
作为	他	通过了	出去	,	这	姓名	在	这	黄铜	门	-	盘子	的	这	外科手术	捕捉

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

在他昏迷之际，诊所黄铜门牌上的名字吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['dʒɪkɪl] .

It	was	'	Jekyll	.
它	曾是	-	杰基尔	.

是“杰基尔”。

- [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

'	At	least	it	should	have	been	.	—	The	Decay	of	Lying	.
-	在	至少	它	应该	有	到过	.	—	这	衰变	的	说谎	.

至少它本该如此。——《谎言的衰落》

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [iːst]

THE	INDISPENSABLE	EAST
这	必不可少	东方

不可或缺的东方

[wɒt] [ɪz] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz][nəʊ] [les] [truː] [ə'baʊt] [ðəʊz] [aːts] [ðæt]

What	is	true	about	the	drama	and	the	novel	is	no	less	true	about	those	arts	that
什么	是	真的	关于	这	戏剧	和	这	小说	是	不	较少的	真的	关于	那些	艺术	那

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['dekərətɪv] [aːts] .

we	call	the	decorative	arts	.
我们	称呼	这	装饰性的	艺术	.

戏剧和小说所蕴含的真理，同样也适用于我们称之为装饰艺术的那些艺术形式。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [aːts] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

The	whole	history	of	these	arts	in	Europe	is	the	record	of	the	struggle
这	所有的	历史	的	这些	艺术	在	欧洲	是	这	记录	的	这	斗争

[bɪ'twiːn] [ˌɔːrɪ'entəˌlɪzəm] ,

between	Orientalism	,
之间	东方主义	,

欧洲这些艺术的整个历史，就是东方主义与西方艺术斗争的记录。

[wɪð] [ɪts] [fræŋk] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ɪts] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [kən'venʃ(ə)n] ,

with	its	frank	rejection	of	imitation	,	its	love	of	artistic	convention	,
和	它是	坦率	拒绝	的	模仿	,	它是	爱	的	艺术	习俗	,

它坦率地拒绝模仿，却又热爱艺术传统，

[ɪts] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

its	dislike	to	the	actual	representation	of	any	object	in	Nature	,	and
它是	不喜欢	到	这	实际的	表示	的	任何	目的	在	自然	,	和

['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪmɪtətɪv] ['spɪrɪt] .

our	own	imitative	spirit	.
我们的	自己的	模仿	精神	.

它不喜欢对自然界中任何物体的真实再现，以及我们自身的模仿精神。

[weər'evə(r)] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['pærəmaʊnt] , [æz; əz][ɪn] [bɪ'zæntɪəm] , ['sɪsəli] [ænd; ənd] [speɪn] ,

Wherever	**the**	**former**	**has**	**been**	**paramount**	**,**	**as**	**in**	**Byzantium**	**,**	**Sicily**	**and**	**Spain**	**,**
无论	这	以前的	有	到过	派拉蒙	,	作为	在	拜占庭	,	西西里岛	和	西班牙	,

[baɪ]['æktʃuəl]['kɒntækt] ,

by	**actual**	**contact**	**,**
经过	实际的	接触	,

在拜占庭、西西里和西班牙等前者占据主导地位的地方，通过实际接触，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] ,

or	**in**	**the**	**rest**	**of**	**Europe**	**by**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**Crusades**	**,**
或者	在	这	休息	的	欧洲	经过	这	影响	的	这	十字军东征	,

或者在欧洲其他地区，受到十字军东征的影响。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv]

we	**have**	**had**	**beautiful**	**and**	**imaginative**	**work**	**in**	**which**	**the**	**visible**	**things**	**of**
我们	有	有	美丽的	和	富有想象力的	工作	在	哪个	这	可见的	事物	的

[laɪf] [ɑ:(r); ə(r)][trænz'mju:t, træns-, tra:n-]['ɪntu:] [ɑ:'tɪstɪk] [kən'venʃnz] ,

life	**are**	**transmuted**	**into**	**artistic**	**conventions**	**,**
生活	是	转变	进入	艺术	惯例	,

我们欣赏过许多优美而富有想象力的作品，在这些作品中，生活中可见的事物被转化为艺术惯例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [nɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	**the**	**things**	**that**	**Life**	**has**	**not**	**are**	**invented**	**and**	**fashioned**	**for**
和	这	事物	那	生活	有	不是	是	发明	和	造型	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

her	**delight**	**.**
她	喜	.

生命中不存在的事物，都是为了让她感到愉悦而发明和创造的。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , ['aʊə(r)] [wɜ:k] [hæz; həz]

But	**wherever**	**we**	**have**	**returned**	**to**	**Life**	**and**	**Nature**	**,**	**our**	**work**	**has**
但	无论	我们	有	返回	到	生活	和	自然	,	我们的	工作	有

['ɔ:lweɪz] [bɪ'kʌm] ['vʌlgə(r)] ,

always	**become**	**vulgar**	**,**
总是	变得	庸俗	,

但是，无论我们何时回归生命和自然，我们的作品总是变得庸俗不堪。

['kɒmən] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

common	**and**	**uninteresting**	**.**
常见的	和	无聊	.

普通且无趣。

['mɒd(ə)n] ['tæpəstri] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'fekts] , [ɪts] [ɪ'læbərət] [pə'spektɪv] , [ɪts] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

Modern	**tapestry**	**,**	**with**	**its**	**aërial**	**effects**	**,**	**its**	**elaborate**	**perspective**	**,**	**its**	**broad**	**expanses**	**of**
现代的	挂毯	,	和	它是	天线	效果	,	它是	精心制作的	看法	,	它是	广阔	广阔的区域	的

[weɪst] [skaɪ] ,

waste	**sky**	**,**
浪费	天空	,

现代挂毯，凭借其空中效果、精巧的透视效果和广阔无垠的荒芜天空，

[ɪts] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [lə'bɔ:rɪəs] ['rɪ:əlɪzəm] , [hæz; həz][nəʊ] ['bju:ti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

its	**faithful**	**and**	**laborious**	**realism**	**,**	**has**	**no**	**beauty**	**whatsoever**	**.**
它是	忠实	和	费力的	现实主义	,	有	不	美丽	任何	.

它忠实而费力的现实主义，毫无美感可言。

[ðə; ði] [pɪk'tɔ:rɪəl] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənɪ] [ɪz] ['æbsəlu:tlɪ] [dɪ'testəbl] .

The	**pictorial**	**glass**	**of**	**Germany**	**is**	**absolutely**	**detestable**	**.**
这	画报	玻璃	的	德国	是	绝对地	可恨	.

德国的彩绘玻璃简直令人厌恶。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] ['pɒsəb(ə)l] [k'ɑːpɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

We	are	beginning	to	weave	possible	carpets	in	England	,
我们	是	开始	到	编织	可能的	地毯	在	英格兰	,

我们正在英国开始编织可能的地毯，

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	only	because	we	have	returned	to	the	method	and	spirit	of	the
但	仅有的	因为	我们	有	返回	到	这	方法	和	精神	的	这

[iːst] .

East	.
东方	.

但这仅仅是因为我们回归了东方的方法和精神。

['aʊə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['spləm] [dɪ'presɪŋ] [truːðz] ,

Our	rugs	and	carpets	of	twenty	years	ago	,	with	their	solemn	depressing	truths	,
我们的	地毯	和	地毯	的	二十	年	前	,	和	他们的	庄严	沉闷	真相	,

二十年前我们那些地毯，以及它们所承载的沉重而令人沮丧的真相，

[ðeə(r)] [ɪ'neɪn] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)] ['sɔːdɪd] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] , [hæv; həv]

their	inane	worship	of	Nature	,	their	sordid	reproductions	of	visible	objects	,	have
他们的	无聊	崇拜	的	自然	,	他们的	肮脏的	复制品	的	可见的	对象	,	有

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

他们对自然界的愚昧崇拜，他们对可见物体的庸俗复制，已经变成了

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪlɪstaɪn] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

even	to	the	Philistine	,	a	source	of	laughter	.
甚至	到	这	庸俗	,	一个	来源	的	笑声	.

甚至对非利士人来说，这也是个笑料。

[ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [mæhoʊmədən][wʌns] [ri'mɑːk] [tuː; tə][juː 'es] ,

A	cultured	Mahomedan	once	remarked	to	us	,
一个	有文化的	穆罕默德	一次	评论	到	我们	,

一位有教养的穆斯林曾对我们说：

“ [juː; jʊ] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ˌmisin'təːprit] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [kə'mɑːndmənt] [ðæt]

“	You	Christians	are	so	occupied	in	misinterpreting	the	fourth	commandment	that
“	你	基督徒	是	所以	占领	在	误解	这	第四	诫命	那

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] .

you	have	never	thought	of	making	an	artistic	application	of	the	second	.
你	有	绝不	想法	的	制作	一个	艺术	应用	的	这	第二	.

“你们基督徒如此热衷于曲解第四诫，以至于从未想过将第二诫进行艺术性的运用。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] :

”	He	was	perfectly	right	,	and	the	whole	truth	of	the	matter	is	this	:
”	他	曾是	完美	正确的	,	和	这	所有的	真相	的	这	事情	是	这	:

“他说的完全正确，事情的真相是这样的：

[ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːn] [ɑːt][ɪn][ɪz][nɒt] [laɪf] [bʌt; bət] [ɑːt] . — [ðə; ðɪ] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

The	proper	school	to	learn	art	in	is	not	Life	but	Art	.	—	The	Decay	of	Lying	.
这	恰当的	学校	到	学习	艺术	在	是	不是	生活	但	艺术	.	—	这	衰变	的	说谎	.

学习艺术的正确学校不是生活，而是艺术。——《谎言的衰落》

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃənɪsts] [ɒn] ['klaɪmət]

THE	INFLUENCE	OF	THE	IMPRESSIONISTS	ON	CLIMATE
这	影响	的	这	印象派	在	气候

印象派对气候的影响

[weə(r)] , [ɪf] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃənɪsts] ,

Where	,	if	not	from	the	Impressionists	,
在哪里	,	如果	不是	从	这	印象派	,

如果不是印象派画家，那又是从哪里来的呢?

[duː; də][wiː; wi][get] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [braʊn] [fɔg] [ðæt] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [striːts] ,

do	we	get	those	wonderful	brown	fogs	that	come	creeping	down	our	streets	,
做	我们	得到	那些	精彩的	棕色的	雾	那	来	爬行	向下	我们的	街道	,

我们这里也会有那种沿着街道缓缓飘来的美妙的棕色雾气吗?

['blɜːrɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [læmps][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] ['mɒnstrəs] ['ʃædəʊz] ?

blurring	the	gas	-	lamps	and	changing	the	houses	into	monstrous	shadows	?
模糊	这	气体	-	灯	和	变化	这	房屋	进入	滔天	阴影	?

模糊煤气灯的光芒，将房屋变成可怕的阴影?

[tuː; tə] [huːm] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

To	whom	,	if	not	to	them	and	their	master	,
到	谁	, 如果	不是	到	他们	和	他们的	掌握	,	

如果不是给他们和他们的主人，那会给谁呢?

[duː; də][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪlvə(r)] [mɪsts] [ðæt] [bruːd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] ,

do	we	owe	the	lovely	silver	mists	that	brood	over	our	river	,
做	我们	欠	这	迷人的	银	薄雾	那	幼虫	超过	我们的	河	,

我们是否应该感谢笼罩在我们河流上空的美丽银色薄雾?

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [feɪnt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] [greɪs] [kɜːvd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bɑːdʒ] ?

and	turn	to	faint	forms	of	fading	grace	curved	bridge	and	swaying	barge	?
和	转动	到	头晕的	表格	的	褪色	优雅	弯曲	桥	和	摇晃	驳船	?

转而化作渐渐消逝的优美曲线，如弯曲的桥梁和摇曳的驳船?

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ]

The	extraordinary	change	that	has	taken	place	in	the	climate	of	London	during
这	非凡的	改变	那	有	已采取	地方	在	这	气候	的	伦敦	期间

[ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] .

the	last	ten	years	is	entirely	due	to	a	particular	school	of	Art	.
这	最后的	十	年	是	完全	到期的	到	一个	特别的	学校	的	艺术	.

过去十年间伦敦氛围发生的巨大变化完全归功于一个特定的艺术流派。

[juː; jʊ] [smaɪl] .

You	smile	.
你	微笑	.

你笑了。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Consider	the	matter	from	a	scientific	or	a	metaphysical	point	of	view	,
考虑	这	事情	从	一个	科学	或者	一个	形而上学的	观点	的	看法	,

从科学或形而上学的角度来考虑这个问题，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

and	you	will	find	that	I	am	right	.
和	你	将要	寻找	那	我	是	正确的	.

你会发现我是对的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['neɪtʃə(r)] ? ['neɪtʃə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [bɔːn] [ˌjuː 'es] .

For	what	is	Nature	?	Nature	is	no	great	mother	who	has	borne	us	.
为了	什么	是	自然	?	自然	是	不	伟大的	母亲	WHO	有	出生	我们	.

自然究竟是什么? 自然并非孕育我们的伟大母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] .

She	is	our	creation	.
她	是	我们的	创建	.

她是我们创造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwikən] [tuː; tə] [laɪf] .

It	is	in	our	brain	that	she	quickens	to	life	.
它	是	在	我们的	脑	那	她	加速	到	生活	.

在我们的大脑中，她被赋予了生命。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi]

Things	**are**	**because**	**we**	**see**	**them**	**,**	**and**	**what**	**we**	**see**	**,**	**and**	**how**	**we**
事物	是	因为	我们	看	他们	,	和	什么	我们	看	,	和	如何	我们

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

see	**it**	**,**
看	它	,

事物之所以存在，是因为我们看到了它们，看到了什么，以及我们如何看待它们。

[dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði] [aːts] [ðæt] [hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [ˌjuː ˈes] .

depends	**on**	**the**	**Arts**	**that**	**have**	**influenced**	**us**	**.**
取决于	在	这	艺术	那	有	影响	我们	.

取决于影响过我们的艺术形式。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

To	**look**	**at**	**a**	**thing**	**is**	**very**	**different**	**from**	**seeing**	**a**	**thing**	**.**
到	看	在	一个	事物	是	非常	不同的	从	看到	一个	事物	.

看一眼某物和看清某物是截然不同的两件事。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [siːz] [ɪts] [ˈbjuːti] .

One	**does**	**not**	**see**	**anything**	**until**	**one**	**sees**	**its**	**beauty**	**.**
一	做	不是	看	任何事物	直到	一	看到	它是	美丽	.

只有看到它的美，才能真正领略它的美。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .

Then	**,**	**and**	**then**	**only**	**,**	**does**	**it**	**come**	**into**	**existence**	**.**
然后	,	和	然后	仅有的	,	做	它	来	进入	存在	.

只有到了那时，它才会存在。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈpiːp(ə)l] [siː] [fɔg] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɔg] ,

At	**present**	**,**	**people**	**see**	**fogs**	**,**	**not**	**because**	**there**	**are**	**fogs**	**,**
在	展示	,	人们	看	雾	,	不是	因为	那里	是	雾	,

目前人们看到的是雾，并不是因为真的有雾。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈpentər] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈlʌvlinəs]

but	**because**	**poets**	**and**	**painters**	**have**	**taught**	**them**	**the**	**mysterious**	**loveliness**
但	因为	诗人	和	画家	有	教授	他们	这	神秘	可爱

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈfekts] .

of	**such**	**effects**	**.**
的	这样的	效果	.

但这是因为诗人画家们教会了他们这种效果的神秘之美。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔg] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] [ɪn] [ˈlʌndən] .

There	**may**	**have**	**been**	**fogs**	**for**	**centuries**	**in**	**London**	**.**
那里	可能	有	到过	雾	为了	几个世纪	在	伦敦	.

伦敦可能已经笼罩雾霾数百年之久。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

I	**dare**	**say**	**there**	**were**	**.**
我	敢	说	那里	是	.

我敢说确实有。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

But	**no**	**one**	**saw**	**them**	**,**	**and**	**so**	**we**	**do**	**not**	**know**	**anything**	**about**	**them**	**.**
但	不	一	锯	他们	,	和	所以	我们	做	不是	知道	任何事物	关于	他们	.

但是没有人见过他们，所以我们对他们一无所知。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt][ɪgˈzɪst] [tɪl] [ɑːt] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðem; ðəm] .

They	**did**	**not**	**exist**	**till**	**Art**	**had**	**invented**	**them**	**.**
他们	做过	不是	存在	直到	艺术	有	发明	他们	.

它们直到艺术创造出来才存在。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [fɔg] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

Now	**,**	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**,**	**fogs**	**are**	**carried**	**to**	**excess**	**.**
现在	,	它	必须	是	承认	,	雾	是	携带	到	过量的	.

现在必须承认，雾气确实被过度使用了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['mænərɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kliːk] ,

They	**have**	**become**	**the**	**mere**	**mannerism**	**of**	**a**	**clique**	**,**
他们	有	变得	这	仅仅	举止	的	一个	集团	,

它们已经沦为小团体的一种做作姿态。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meθəd] [gɪvz] [dʌl] ['piːp(ə)l] [brɒŋ'kaɪtɪs] .

and	**the**	**exaggerated**	**realism**	**of**	**their**	**method**	**gives**	**dull**	**people**	**bronchitis**	**.**
和	这	夸张的	现实主义	的	他们的	方法	给予	乏味的	人们	支气管炎	.

他们那种夸张的写实手法会让迟钝的人患上支气管炎。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃəd] [kætʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [ðə; ðɪ] [ˌʌn'kʌltʃəd] [kætʃ] [kəʊld] .

Where	**the**	**cultured**	**catch**	**an**	**effect**	**,**	**the**	**uncultured**	**catch**	**cold**	**.**
在哪里	这	有文化的	抓住	一个	影响	,	这	没文化的	抓住	寒冷的	.

有教养的人会受到影响，没教养的人则会感到寒冷。

[ænd; ənd][səʊ] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][hjuː'meɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz]

And	**so**	**,**	**let**	**us**	**be**	**humane**	**,**	**and**	**invite**	**Art**	**to**	**turn**	**her**	**wonderful**	**eyes**
和	所以	,	让	我们	是	人道	,	和	邀请	艺术	到	转动	她	精彩的	眼睛

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	**.**
别处	.

所以，让我们展现人道主义精神，邀请艺术将她美妙的目光转向别处吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [ɔːl'redi] , [ɪn'diːd] .

She	**has**	**done**	**so**	**already**	**,**	**indeed**	**.**
她	有	完毕	所以	已经	,	的确	.

事实上，她已经这样做了。

[ðæt] [waɪt] ['kwɪvərɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [wʌn] [siːz] [naʊ] [ɪn] [frɑːns] , [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv]

That	**white**	**quivering**	**sunlight**	**that**	**one**	**sees**	**now**	**in**	**France**	**,**	**with**	**its**	**strange**	**blotches**	**of**
那	白色的	颤抖	阳光	那	一	看到	现在	在	法国	,	和	它是	奇怪的	斑点	的

[məʊv] ,

mauve	**,**
淡紫色	,

如今在法国看到的那种白色颤动的阳光，带着奇特的淡紫色斑点，

[ænd; ənd][ɪts] ['restləs] ['vaɪələt] ['ʃædəʊz] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['fænsi] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ,

and	**its**	**restless**	**violet**	**shadows**	**,**	**is**	**her**	**latest**	**fancy**	**,**	**and**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
和	它是	不安	紫色	阴影	,	是	她	最新的	想要	,	和	,	在	这	所有的	,

以及它那变幻莫测的紫色阴影，是她最近迷恋的事物，总的来说，

['neɪtʃə(r)] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ædmərəbli] .

Nature	**reproduces**	**it**	**quite**	**admirably**	**.**
自然	复制	它	相当	令人钦佩地	.

大自然对此的再现堪称完美。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kɔrəts] [ænd; ənd] - ,

Where	**she**	**used**	**to**	**give**	**us**	**Corots**	**and**	**Daubignys**	**,**
在哪里	她	用过的	到	给	我们	柯罗	和	-	,

她以前常给我们看柯罗和杜比尼的画作，

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [moʊ'neɪz][ænd; ənd] [ɪn'trɑːnsɪŋ] - .

she	**gives**	**us**	**now**	**exquisite**	**Monets**	**and**	**entrancing**	**Pissaros**	**.**
她	给予	我们	现在	精美的	莫奈	和	迷人的	-	.

她现在为我们带来了精美的莫奈画作和迷人的毕沙罗画作。

[ɪn'di:d] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['moməntz] , [reə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd]

Indeed	**there**	**are**	**moments**	**,**	**rare**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**but**	**still**	**to**	**be**	**observed**
的确	那里	是	时刻	,	稀有的	,	它	是	真的	,	但	仍然	到	是	观察到

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

from	**time**	**to**	**time**	**,**
从	时间	到	时间	,

的确，偶尔也会出现这样的时刻，虽然很少见，但仍然值得我们留意。

[wen] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'kʌmz] ['æbsəlu:tli] ['mɒd(ə)n] .

when	**Nature**	**becomes**	**absolutely**	**modern**	**.**
什么时候	自然	变成	绝对地	现代的	.

当自然变得完全现代化。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .

Of	**course**	**she**	**is**	**not**	**always**	**to**	**be**	**relied**	**upon**	**.**
的	课程	她	是	不是	总是	到	是	依赖	之上	.

当然，她并非总是值得信赖的。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	**fact**	**is**	**that**	**she**	**is**	**in**	**this**	**unfortunate**	**position**	**.**
这	事实	是	那	她	是	在	这	不幸	位置	.

事实是她身处这种不幸的境地。

[ɑ:t] [kri:'eɪts] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [ænd; ənd] [ju'ni:k] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , ['pɑ:sɪz]

Art	**creates**	**an**	**incomparable**	**and**	**unique**	**effect**	**,**	**and**	**,**	**having**	**done**	**so**	**,**	**passes**
艺术	创建	一个	无与伦比	和	独特的	影响	,	和	,	拥有	完毕	所以	,	通过

[ɒn] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

on	**to**	**other**	**things**	**.**
在	到	其他	事物	.

艺术能产生无与伦比、独一无二的效果，并且，在产生效果之后，还能将其传递给其他事物。

['neɪtʃə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [fər'get] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst]

Nature	**,**	**upon**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**forgetting**	**that**	**imitation**	**can**	**be**	**made**	**the**	**sincerest**
自然	,	之上	这	其他	手	,	遗忘	那	模仿	能	是	制成	这	最真诚的

[fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

form	**of**	**insult**	**,**
形式	的	侮辱	,

另一方面，大自然却忘记了模仿有时竟会成为最真诚的侮辱形式。

[ki:ps] [ɒn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɔ:l] [bɪ'kʌm] ['æbsəlu:tli] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

keeps	**on**	**repeating**	**this**	**effect**	**until**	**we**	**all**	**become**	**absolutely**	**wearied**	**of**	**it**	**.**
保持	在	重复	这	影响	直到	我们	全部	变得	绝对地	疲惫	的	它	.

这种效应不断重复，直到我们都对此感到彻底厌倦。

['nəʊbədi] [ɒv; əv] ['eni] ['ri:əl] ['kʌltʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['evə(r)] [tɔ:ks] ['naʊədeɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bju:ti]

Nobody	**of**	**any**	**real**	**culture**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**ever**	**talks**	**nowadays**	**about**	**the**	**beauty**
无人	的	任何	真实的	文化	,	为了	实例	,	曾经	会谈	如今	关于	这	美丽

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnset] .

of	**a**	**sunset**	**.**
的	一个	日落	.

例如，如今任何有真正文化修养的人都不会谈论日落之美。

['sʌnsets] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

Sunsets	**are**	**quite**	**old**	**-**	**fashioned**	**.**
日落	是	相当	老的	-	造型	.

日落景色相当老套。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['tɜ:nə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [nəʊt] [ɪn] [ɑ:t] .

They	**belong**	**to**	**the**	**time**	**when**	**Turner**	**was**	**the**	**last**	**note**	**in**	**art**	**.**
他们	属于	到	这	时间	什么时候	车工	曾是	这	最后的	笔记	在	艺术	.

它们属于特纳是艺术界最后一位大师的时代。

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][saɪn][ɒv; əv][prə'vɪnʃəlɪzəm][ɒv; əv]['temprəmənt] .

To	admire	them	is	a	distinct	sign	of	provincialism	of	temperament	.
到	钦佩	他们	是	一个	清楚的	符号	的	地方主义	的	气质	.

欣赏他们是性格中明显的狭隘和乡土气息的表现。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeɪ][gəʊ][ɒn] . — [ðə; ði][dɪ'keɪ][ɒv; əv]['laɪɪŋ] .

Upon	the	other	hand	they	go	on	.	—	The	Decay	of	Lying	.
之上	这	其他	手	他们	去	在	.	—	这	衰变	的	说谎	.

另一方面，他们继续下去。——谎言的衰落。

[æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]['nætʃrəlɪzəm]

AN	EXPOSURE	OF	NATURALISM
一个	接触	的	自然主义

对自然主义的揭露

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt][ðə; ði]['ɪmɪtətɪv][aːts]['riːəli][gɪv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['mɪəli][ðə; ði]['veərɪəs][staɪlz][ɒv; əv]

After	all	,	what	the	imitative	arts	really	give	us	are	merely	the	various	styles	of
后	全部	,	什么	这	模仿	艺术	真的	给	我们	是	仅仅	这	各种各样的	风格	的

[pə'tɪkjələ(r)]['ɑːtɪsts] ,

particular	artists	,
特别的	艺术家	,

毕竟，模仿艺术真正带给我们的，只不过是特定艺术家的各种风格而已。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][skuːlz][ɒv; əv]['ɑːtɪsts] .

or	of	certain	schools	of	artists	.
或者	的	肯定	学校	的	艺术家	.

或者某些艺术流派。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][bɔː(r)]['eni] [rɪ'zembləns]

Surely	you	don't	imagine	that	the	people	of	the	Middle	Ages	bore	any	resemblance
一定	你	不	想象	那	这	人们	的	这	中间	年龄	钻孔	任何	相似

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['fɪgəz][ɒn][ˌmiːdi'iːvəl][steɪnd][glɑːs] ,

at	all	to	the	figures	on	mediæval	stained	glass	,
在	全部	到	这	数据	在	中世纪	染色	玻璃	,

你肯定不会认为中世纪的人们和中世纪彩色玻璃窗上的人物有任何相似之处吧?

[ɔː(r)][ɪn][ˌmiːdi'iːvəl][stəʊn][ænd; ənd][wʊd]['kɑːvɪŋ] , [ɔː(r)][ɒn][ˌmiːdi'iːvəl]['met(ə)l] - [wɜːk] , [ɔː(r)]

or	in	mediæval	stone	and	wood	carving	,	or	on	mediæval	metal	-	work	,	or
或者	在	中世纪	石头	和	木头	雕刻	,	或者	在	中世纪	金属	-	工作	,	或者

['tæpɪstriːz] , [ɔː(r)][ɪ'luːmɪneɪtɪd][ˌem es 'es] .

tapestries	,	or	illuminated	MSS	.
挂毯	,	或者	照明	MSS	.

或者在中世纪的石雕和木雕上，或者在中世纪的金属制品上，或者在挂毯上，或者在手抄本上。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['prɒbəbli]['veri]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ]['piːp(ə)l] , [wɪð]['nʌθɪŋ][grəʊ'tesk] , [ɔː(r)]

They	were	probably	very	ordinary	-	looking	people	,	with	nothing	grotesque	,	or
他们	是	大概	非常	普通的	-	寻找	人们	,	和	没有什么	怪诞	,	或者

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɔː(r)][fæn'tæstɪk][ɪn][ðeə(r)][ə'pɪərəns] .

remarkable	,	or	fantastic	in	their	appearance	.
卓越	,	或者	极好的	在	他们的	外貌	.

他们很可能是相貌非常普通的人，外表上没有任何怪诞、引人注目或奇特之处。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [æz; əz][wiː; wi][nəʊ][ðem; ðəm][ɪn][ɑːt] , [ɑː(r); ə(r)]['sɪmpli][ə; eɪ]['defɪnət][fɔːm][ɒv; əv]

The	Middle	Ages	,	as	we	know	them	in	art	,	are	simply	a	definite	form	of
这	中间	年龄	,	作为	我们	知道	他们	在	艺术	,	是	简单地	一个	定	形式	的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

我们所了解的中世纪艺术，其实只是一种特定的风格形式。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] [waɪ] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [wɪð] [ðɪs] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]

and	there	is	no	reason	at	all	why	an	artist	with	this	style	should	not	be
和	那里	是	不	原因	在	全部	为什么	一个	艺术家	和	这	风格	应该	不是	是

[prə'dju:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

produced	in	the	nineteenth	century	.
生产	在	这	第十九	世纪	.

没有任何理由认为十九世纪不会出现具有这种风格的艺术家。

[nəʊ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] ['evə(r)] [si:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] .

No	great	artist	ever	sees	things	as	they	really	are	.
不	伟大的	艺术家	曾经	看到	事物	作为	他们	真的	是	.

没有哪个伟大的艺术家能够如实地看待事物。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] .

If	he	did	,	he	would	cease	to	be	an	artist	.
如果	他	做过	,	他	会	停止	到	是	一个	艺术家	.

如果他那样做，他就不再是艺术家了。

[teɪk] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .

Take	an	example	from	our	own	day	.
拿	一个	例子	从	我们的	自己的	天	.

举个我们今天的例子。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'ni:z] [θɪŋz] .

I	know	that	you	are	fond	of	Japanese	things	.
我	知道	那	你	是	喜爱	的	日本人	事物	.

我知道你喜欢日本的东西。

[naʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd]

Now	,	do	you	really	imagine	that	the	Japanese	people	,	as	they	are	presented
现在	,	做	你	真的	想象	那	这	日本人	人们	,	作为	他们	是	呈现

[tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [ɑ:t] ,

to	us	in	art	,
到	我们	在	艺术	,

那么，你真的认为艺术作品中呈现给我们的日本人是真实的吗?

[hæv; həv] ['eni] [ɪg'zɪstəns] ?

have	any	existence	?
有	任何	存在	?

是否存在?

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌdʒæpə'ni:z] [ɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .

If	you	do	,	you	have	never	understood	Japanese	art	at	all	.
如果	你	做	,	你	有	绝不	理解	日本人	艺术	在	全部	.

如果你这么认为，说明你根本没有真正了解日本艺术。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [self] - ['kɒnʃəs] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n]

The	Japanese	people	are	the	deliberate	self	-	conscious	creation	of	certain
这	日本人	人们	是	这	商榷	自己	-	有意识的	创建	的	肯定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑ:tɪsts] .

individual	artists	.
个人	艺术家	.

日本人是某些艺术家有意识地精心塑造的产物。

[ɪf] [ju:; jʊ] [set] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [ˌhoʊkʊ'saɪ] , [ɔ:(r)] - , [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪtɪv] ['pentər]

If	you	set	a	picture	by	Hokusai	,	or	Hokkei	,	or	any	of	the	great	native	painters
如果	你	放	一个	图片	经过	北斋	,	或者	-	,	或者	任何	的	这	伟大的	本国的	画家

,

,

,

如果你选用葛饰北斋、北景或其他任何一位日本本土伟大画家的作品，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['riːəl][ˌdʒæpə'niːz] ['dʒentlmən] [ɔː(r)]['leɪdi] ,
beside a real Japanese gentleman or lady ,
旁 一个 真实的 日本人 绅士 或者 女士 ,

除了真正的日本绅士或淑女之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
you will see that there is not the slightest resemblance between them .
你 将要 看 那 那里 是 不是 这 丝毫 相似 之间 他们 .

你会发现它们之间丝毫没有相似之处。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][dʒə'pæn][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
The actual people who live in Japan are not unlike the general run of English
这 实际的 人们 WHO 居住 在 日本 是 不是 与此不同 这 一般的 跑步 的 英语
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

实际生活在日本的人们与普通英国人并无太大区别；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['kjʊəriəs]
that is to say , they are extremely commonplace , and have nothing curious
那 是 到 说 , 他们 是 极其 平凡 , 和 有 没有什么 好奇的
[ɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
or extraordinary about them .
或者 非凡的 关于 他们 .

也就是说，它们非常普通，没有什么奇特或不寻常之处。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
In fact the whole of Japan is a pure invention .
在 事实 这 所有的 的 日本 是 一个 纯的 发明 .

事实上，整个日本都是人为创造的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['kʌntri] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
There is no such country , there are no such people .
那里 是 不 这样的 国家 , 那里 是 不 这样的 人们 .

世上没有这样的国家，也没有这样的人。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['pentər] { [θriː] } [went] ['riːs(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]
One of our most charming painters { 3 } went recently to the Land of the
一 的 我们的 最多 迷人 画家 { 3 } 去 最近 到 这 土地 的 这
[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
Chrysanthemum in the foolish hope of seeing the Japanese .
菊花 在 这 愚蠢 希望 的 看到 这 日本人 .

我们最迷人的画家之一{3}最近去了菊花之国日本，愚蠢地希望见到日本人。

[ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['læntənz]
All he saw , all he had the chance of painting , were a few lanterns
全部 他 锯 , 全部 他 有 这 机会 的 绘画 , 是 一个 很少 灯笼
[ænd; ənd][sʌm; səm][fænz] .
and some fans .
和 一些 粉丝 .

他所看到的，他所能画的，只有几盏灯笼和一些扇子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
He was quite unable to discover the inhabitants ,
他 曾是 相当 无法 到 发现 这 居民 ,

他完全无法找到居民。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['mesəz] . - ['gæləri] [ʃəʊd] ['əʊnli] [tuː] [wel] .
as his delightful exhibition at Messrs . Dowdeswell's Gallery showed only too well .
作为 他的 愉快 展览 在 先生们 . - 画廊 显示 仅有的 也 出色地 .

他在道兹韦尔画廊举办的精彩展览就充分证明了这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][sed] ,

He	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**Japanese**	**people**	**are**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
他	做过	不是	知道	那	这	日本人	人们	是	,	作为	我	有	说	,

他并不知道日本人，正如我所说，

['sɪmpli][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv][staɪl] , [æn; ən][ɪk'skwɪzɪt]['fænsi][ɒv; əv][ɑːt] .

simply	**a**	**mode**	**of**	**style**	**,**	**an**	**exquisite**	**fancy**	**of**	**art**	**.**
简单地	一个	模式	的	风格	,	一个	精美的	想要	的	艺术	.

仅仅是一种风格，一种精致的艺术幻想。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ɪ'fekt] ,

And	**so**	**,**	**if**	**you**	**desire**	**to**	**see**	**a**	**Japanese**	**effect**	**,**
和	所以	,	如果	你	欲望	到	看	一个	日本人	影响	,

所以，如果你想看到日式风格，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['tʊərɪst][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['tokɪo] .

you	**will**	**not**	**behave**	**like**	**a**	**tourist**	**and**	**go**	**to**	**Tokio**	**.**
你	将要	不是	表现	喜欢	一个	游客	和	去	到	东京	.

你不会像游客一样去东京。

[ɒn][ðə; ði]['kɒntrəri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [stiːp] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːtɪsts]

you	**will**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**steep**	**yourself**	**in**	**the**	**work**	**of**	**certain**	**Japanese**	**artists**
你	将要	停留	在	家	和	陡	你自己	在	这	工作	的	肯定	日本人	艺术家

,

,

,

你将待在家中，沉浸在某些日本艺术家的作品中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɔːbd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [staɪl] ,

and	**then**	**,**	**when**	**you**	**have**	**absorbed**	**the**	**spirit**	**of**	**their**	**style**	**,**
和	然后	,	什么时候	你	有	吸收	这	精神	的	他们的	风格	,

然后，当你领悟了他们的风格精髓之后，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðeə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

and	**caught**	**their**	**imaginative**	**manner**	**of**	**vision**	**,**
和	捕捉	他们的	富有想象力的	方式	的	想象	,

并捕捉到了他们富有想象力的视觉方式，

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)][strəʊl] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

you	**will**	**go**	**some**	**afternoon**	**and**	**sit**	**in**	**the**	**Park**	**or**	**stroll**	**down**	**Piccadilly**	**,**
你	将要	去	一些	下午	和	坐	在	这	公园	或者	漫步	向下	皮卡迪利	,

某个下午，你会去公园坐坐，或者沿着皮卡迪利大街漫步。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [ˌdʒæpə'niːz] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	**if**	**you**	**cannot**	**see**	**an**	**absolutely**	**Japanese**	**effect**	**there**	**,**	**you**	**will**	**not**	**see**	**it**
和	如果	你	不能	看	一个	绝对地	日本人	影响	那里	,	你	将要	不是	看	它

['eniweə(r)] .

anywhere	**.**
任何地方	.

如果你在那里都看不到纯粹的日式风格，那你在任何地方都看不到。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] , [teɪk] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] .

Or	**,**	**to**	**return**	**again**	**to**	**the**	**past**	**,**	**take**	**as**	**another**	**instance**	**the**	**ancient**	**Greeks**	**.**
或者	,	到	返回	再次	到	这	过去的	,	拿	作为	其他	实例	这	古老的	希腊人	.

或者，再回到过去，以古希腊人为例。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [griːk] [ɑːt]['evə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [griːk] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ?

Do	you	think	that	Greek	art	ever	tells	us	what	the	Greek	people	were	like	?
做	你	思考	那	希腊语	艺术	曾经	讲述	我们	什么	这	希腊语	人们	是	喜欢	?

你认为希腊艺术能告诉我们希腊人是什么样的人吗?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['steɪtli] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgəz]

Do	you	believe	that	the	Athenian	women	were	like	the	stately	dignified	figures
做	你	相信	那	这	雅典	女性	是	喜欢	这	庄严	凝重	数据

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] [friːz] ,

of	the	Parthenon	frieze	,
的	这	帕特农神庙	饰带	,

你认为雅典妇女像帕特农神庙浮雕上那些庄严高贵的形象一样吗?

[ɔː(r)] [laɪk] [ðəʊz] ['mɑːvələs] ['gɔdis] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] ['pedimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

or	like	those	marvellous	goddesses	who	sat	in	the	triangular	pediments	of	the	same
或者	喜欢	那些	奇妙	女神们	WHO	卫星	在	这	三角形	山墙	的	这	相同的

['bɪldɪŋ] ?

building	?
建筑	?

或者像那些端坐在同一栋建筑三角形山墙上的精美女神像?

[ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːt] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

If	you	judge	from	the	art	,	they	certainly	were	so	.
如果	你	法官	从	这	艺术	,	他们	当然	是	所以	.

如果从艺术作品来看，他们的确如此。

[bʌt; bət] [riːd] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] , [laɪk] [ˌærə'stɒfəniːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

But	read	an	authority	,	like	Aristophanes	,	for	instance	.
但	读	一个	权威	,	喜欢	阿里斯托芬	,	为了	实例	.

但可以读一些权威作品，比如阿里斯托芬的作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ['leɪdɪz] [leɪst] ['taɪtli] , [wɔː(r)] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] , [daɪd]

You	will	find	that	the	Athenian	ladies	laced	tightly	,	wore	high	-	heeled	shoes	,	dyed
你	将要	寻找	那	这	雅典	女士们	系带	紧紧	,	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	,	染色

[ðeə(r)][heə(r)] ['jeləʊ] ,

their	hair	yellow	,
他们的	头发	黄色的	,

你会发现雅典女士们穿着紧身胸衣，穿着高跟鞋，把头发染成黄色。

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ruːʒd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

painted	and	rouged	their	faces	,
绘	和	胭脂	他们的	面孔	,

她们在脸上涂上油彩和胭脂，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] ['sɪli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɔː(r)] ['fɔːlən] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .

and	were	exactly	like	any	silly	fashionable	or	fallen	creature	of	our	own	day	.
和	是	确切地	喜欢	任何	愚蠢的	时髦	或者	倒下	生物	的	我们的	自己的	天	.

他们就像我们这个时代任何愚蠢的、时髦的或堕落的生物一样。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ɪn'taɪəli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

The	fact	is	that	we	look	back	on	the	ages	entirely	through	the	medium	of	art	,
这	事实	是	那	我们	看	后退	在	这	年龄	完全	通过	这	中等的	的	艺术	,

事实上，我们完全是通过艺术这一媒介来回顾历史的。

[ænd; ənd] [ɑːt] , ['veri] ['fɔːtʃənətli] , [hæz; həz]['nevə(r)][wʌns][təʊld][juː 'es][ðə; ði] [truːθ] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ]

and	art	,	very	fortunately	,	has	never	once	told	us	the	truth	.	—	The	Decay
和	艺术	,	非常	幸运的是	,	有	绝不	一次	讲述	我们	这	真相	.	—	这	衰变

[ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

of	Lying	.
的	说谎	.

而艺术，非常幸运的是，从来没有告诉我们真相。——《谎言的衰落》

['tɒməs]	['grɪfɪθs]	-
THOMAS	**GRIFFITHS**	**WAINEWRIGHT**
托马斯	格里菲斯	-

托马斯·格里菲斯·韦恩赖特

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[bæk]	[tuː; tə]	['njuːgeɪt]	,	[prɪ'pærət(ə)ri]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'muːv(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
He	**was**	**taken**	**back**	**to**	**Newgate**	**,**	**preparatory**	**to**	**his**	**removal**	**to**	**the**
他	曾是	已采取	后退	到	纽盖特	,	预备	到	他的	移动	到	这

['kɒləniz]	.
colonies	**.**
殖民地	.

他被押回纽盖特监狱，准备被送往殖民地。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['fænsɪf(ə)l]	['pæsɪdʒ]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɜːli]	['eseɪz; e'seɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fænsid]	[hɪm'self]	-
In	**a**	**fanciful**	**passage**	**in**	**one**	**of**	**his**	**early**	**essays**	**he**	**had**	**fancied**	**himself**	**'**
在	一个	奇幻的	通道	在	一	的	他的	早期的	散文	他	有	幻想	他自己	-

['laɪɪŋ]	[ɪn]	['hɔːrsˌmʌŋgər]	[dʒeɪl]	['ʌndə(r)]	['sentəns]	[ɒv; əv]	[deθ]	-	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]
lying	**in**	**Horsemonger**	**Gaol**	**under**	**sentence**	**of**	**death**	**'**	**for**	**having**	**been**	**unable**	**to**
说谎	在	马贩	监狱	在下面	句子	的	死亡	-	为了	拥有	到过	无法	到

[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['stiːlɪŋ]	[sʌm; səm]	[mɑːk]	[ˌæn'toʊ.ni.oʊs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'ziːəm]
resist	**the**	**temptation**	**of**	**stealing**	**some**	**Marc**	**Antonios**	**from**	**the**	**British**	**Museum**
抵抗	这	诱惑	的	偷窃	一些	马克	安东尼奥斯	从	这	英国	博物馆

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[hɪz; ɪz]	[kə'lekʃ(ə)n]	.
in	**order**	**to**	**complete**	**his**	**collection**	**.**
在	命令	到	完全的	他的	收藏	.

在他早期的一篇文章中，他曾幻想自己“因无法抵挡诱惑，从大英博物馆偷走一些马克·安东尼奥的作品以完善自己的收藏，而被判处死刑，躺在马贩监狱里”。

[ðə; ði]	['sentəns]	[naʊ]	[pɑːst]	[ɒn]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌltʃə(r)]	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[ɒv; əv]
The	**sentence**	**now**	**passed**	**on**	**him**	**was**	**to**	**a**	**man**	**of**	**his**	**culture**	**a**	**form**	**of**
这	句子	现在	通过了	在	他	曾是	到	一个	男人	的	他的	文化	一个	形式	的

[deθ]	.
death	**.**
死亡	.

对于他所在文化背景的人来说，现在判处的刑罚无异于死刑。

[hiː; hi]	[kəm'pleɪnd]	['bɪtəli]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]
He	**complained**	**bitterly**	**of**	**it**	**to**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**pointed**	**out**	**,**	**with**	**a**	**good**
他	抱怨	苦涩地	的	它	到	他的	朋友们	,	和	尖	出去	,	和	一个	好的

[diːl]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	,
deal	**of**	**reason**	**,**
交易	的	原因	,

他向朋友们抱怨此事，并指出（而且理由充分），

[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[meɪ]	['fænsi]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[wɒz; wəz]	['præktɪkli]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
some	**people**	**may**	**fancy**	**,**	**that**	**the**	**money**	**was**	**practically**	**his**	**own**	**,**
一些	人们	可能	想要	,	那	这	钱	曾是	几乎	他的	自己的	,

有些人可能会认为，这笔钱实际上就是他自己的。

['hævɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɔːdʒəri]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]
having	**come**	**to**	**him**	**from**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**that**	**the**	**forgery**	**,**	**such**	**as**	**it**
拥有	来	到	他	从	他的	母亲	,	和	那	这	伪造	,	这样的	作为	它

[wɒz; wəz]	,
was	**,**
曾是	,

这些东西是从他母亲那里传给他的，而且，即便它们是伪造的，

[hæd; həd]	[biːn]	[kə'mɪtɪd]	[ˌθɜː'tiːn]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	,	[tuː; tə]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[freɪz]	,
had	**been**	**committed**	**thirteen**	**years**	**before**	**,**	**which**	**,**	**to**	**use**	**his**	**own**	**phrase**	**,**
有	到过	坚定的	十三	年	前	,	哪个	,	到	使用	他的	自己的	短语	,

十三年前他被监禁，用他自己的话说，

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sɜːkɑːnstæns] - .

was	at	least	a	circonstance	attenuante	.
曾是	在	至少	一个	环境	-	.

至少是一种间接情况。

[ðə; ðɪ] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['verɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['prɒbləm] ,

The	permanence	of	personality	is	a	very	subtle	metaphysical	problem	,
这	永久性	的	性格	是	一个	非常	微妙的	形而上学的	问题	,

人格的永恒性是一个非常微妙的形而上学问题。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɪːmlɪ] [rʌf] -

and	certainly	the	English	law	solves	the	question	in	an	extremely	rough	-
和	当然	这	英语	法律	解决	这	问题	在	一个	极其	粗糙的	-

[ænd; ənd] - ['redɪ] ['mænə(r)] .

and	-	ready	manner	.
和	-	准备好	方式	.

当然，英国法律解决这个问题的方式非常粗略随意。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['hevɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [hɪm]

something	dramatic	in	the	fact	that	this	heavy	punishment	was	inflicted	on	him
某物	戏剧性	在	这	事实	那	这	重的	惩罚	曾是	造成的	在	他

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ,

for	what	,
为了	什么	,

令人震惊的是，他究竟是因为什么而受到如此严厉的惩罚?

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [prəʊz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,

if	we	remember	his	fatal	influence	on	the	prose	of	modern	journalism	,
如果	我们	记住	他的	致命的	影响	在	这	散文	的	现代的	新闻业	,

如果我们回顾他对现代新闻写作的致命影响，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

was	certainly	not	the	worst	of	all	his	sins	.
曾是	当然	不是	这	最差	的	全部	他的	罪孽	.

当然，这并非他所有罪行中最严重的。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒeɪl] , ['dɪkɪnz] , [mə'kriːdi] , [ænd; ənd] - [braʊn] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪm]

While	he	was	in	gaol	,	Dickens	,	Macready	,	and	Hablot	Browne	came	across	him
尽管	他	曾是	在	监狱	,	狄更斯	,	麦克雷迪	,	和	-	布朗	来了	穿过	他

[baɪ] [tʃɑːns] .

by	chance	.
经过	机会	.

狄更斯、麦克雷迪和哈布洛特·布朗在狱中偶然遇到了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['prizənz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk]

They	had	been	going	over	the	prisons	of	London	,	searching	for	artistic
他们	有	到过	去	超过	这	监狱	的	伦敦	,	搜索	为了	艺术

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

他们曾多次走访伦敦的监狱，寻找艺术效果。

[ænd; ənd][ɪn] ['njuːgeɪt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - .

and	in	Newgate	they	suddenly	caught	sight	of	Wainewright	.
和	在	纽盖特	他们	突然	捕捉	视线	的	-	.

在纽盖特，他们突然看到了韦恩赖特。

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪənt] [steə(r)] , [ˈfɔːstə(r)] [telz] [ˌjuː ˈes] ,

He	met	them	with	a	defiant	stare	,	Forster	tells	us	,
他	遇见	他们	和	一个	桀骜不驯	盯	,	福斯特	讲述	我们	,

福斯特告诉我们，他用挑衅的目光迎上了他们。

[bʌt; bət] [məˈkriːdi] [wɒz; wəz] - [ˈhɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ə; eɪ] [mæn] [fəˈmɪliəli] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈfɔːmə(r)] [jˈiəz] ,

but	Macready	was	-	horrified	to	recognise	a	man	familiarly	known	to	him	in	former	years	,
但	麦克雷迪	曾是	-	惊恐万分	到	认出	一个	男人	熟悉地	已知	到	他	在	以前的	年	,

但麦克雷迪惊恐地认出，眼前这个人是他多年前就熟识的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [huːz] [ˈteɪb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪnd] .

and	at	whose	table	he	had	dined	.
和	在	谁	桌子	他	有	用餐	.

他曾在那张桌子上用餐。

- [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sel] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd]

-	Others	had	more	curiosity	,	and	his	cell	was	for	some	time	a	kind	of	fashionable	lounge	.
-	其他的	有	更多的	好奇心	,	和	他的	细胞	曾是	为了	一些	时间	一个	种类	的	时髦	休息室	.

其他人则更加好奇，他的牢房一度成了时髦的休息室。

[ˈmeni] [men] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðeə(r)] [əʊld] [ˈlɪtərəri] [ˈkɒmreɪd] .

Many	men	of	letters	went	down	to	visit	their	old	literary	comrade	.
许多	男人	的	信件	去	向下	到	访问	他们的	老的	文学	同志	.

许多文人墨客前去探望他们昔日的文学伙伴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ðiˈ] [kaɪnd] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ˈdʒeɪnəs] [huːm] [tʃɑːlz] [læm] [əd'maɪəd] .

But	he	was	no	longer	the	kind	light	-	hearted	Janus	whom	Charles	Lamb	admired	.
但	他	曾是	不	更长	这	种类	光	-	心地	雅努斯	谁	查尔斯	羊肉	钦佩	.

但他不再是查尔斯·兰姆所欣赏的那种和蔼可亲、轻松愉快的雅努斯了。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] [kwaɪt] [ˈsɪnɪk(ə)l] .

He	seems	to	have	grown	quite	cynical	.
他	似乎	到	有	生长	相当	愤世嫉俗	.

他似乎变得相当愤世嫉俗了。

[tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ˈeɪdʒənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] [huː] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

To	the	agent	of	an	insurance	company	who	was	visiting	him	one	afternoon	,
到	这	代理人	的	一个	保险	公司	WHO	曾是	访问	他	一	下午	,

一天下午，一位保险公司代理人来拜访他，他对代理人说：

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ðiˈ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

and	thought	he	would	improve	the	occasion	by	pointing	out	that	,	after	all	,
和	想法	他	会	提升	这	场合	经过	指向	出去	那	,	后	全部	,

他认为，指出毕竟如此的话，能让气氛好转一些，

[kraɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : - [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ˈsɪti] [men] [ˈentə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

crime	was	a	bad	speculation	,	he	replied	:	-	Sir	,	you	City	men	enter	on	your	speculations	,
犯罪	曾是	一个	坏的	推测	,	他	回复	:	-	先生	,	你	城市	男人	进入	在	你的	猜测	,

他回答说：“犯罪是一种糟糕的投机行为：‘先生，你们这些城里人都是在进行投机活动，’”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	take	the	chances	of	them	.
和	拿	这	机会	的	他们	.

并承担它们带来的风险。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [səkˈsiːd] , [sʌm; səm] [feɪl] .

Some	of	your	speculations	succeed	,	some	fail	.
一些	的	你的	猜测	成功	,	一些	失败	.

你的有些推测是正确的，有些则不正确。

[maɪn] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] , [jɔːz] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] .

Mine	happen	to	have	failed	,	yours	happen	to	have	succeeded	.
矿	发生	到	有	失败的	,	你的	发生	到	有	成功了	.

我的碰巧失败了，你的碰巧成功了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] , [sɜː(r)] , [bɪ'twiːn] [maɪ]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That	is	the	only	difference	,	sir	,	between	my	visitor	and	me	.
那	是	这	仅有的	不同之处	,	先生	,	之间	我的	游客	和	我	.

先生，这就是我和我的访客之间唯一的区别。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

But	,	sir	,	I	will	tell	you	one	thing	in	which	I	have	succeeded	to	the	last	.
但	,	先生	,	我	将要	告诉	你	一	事物	在	哪个	我	有	成功了	到	这	最后的	.

但是，先生，我可以告诉您一件事，我做到了极致。

[ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [θruː] [laɪf][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

I	have	been	determined	through	life	to	hold	the	position	of	a	gentleman	.
我	有	到过	决定	通过	生活	到	抓住	这	位置	的	一个	绅士	.

我一生都决心做一个绅士。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [səʊ] .

I	have	always	done	so	.
我	有	总是	完毕	所以	.

我一直都是这样做的。

[ai][duː; də][səʊ] [stɪl] .

I	do	so	still	.
我	做	所以	仍然	.

我仍然这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]

It	is	the	custom	of	this	place	that	each	of	the	inmates	of	a	cell	shall	take
它	是	这	风俗	的	这	地方	那	每个	的	这	囚犯	的	一个	细胞	将	拿

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [tɜːn] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

his	morning's	turn	of	sweeping	it	out	.
他的	早晨	转动	的	扫荡	它	出去	.

这个地方的习俗是，每个牢房里的囚犯都要轮流在早上打扫牢房。

[ai]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [sel] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)]['ɒfə(r)][ˌem 'iː]

I	occupy	a	cell	with	a	bricklayer	and	a	sweep	,	but	they	never	offer	me
我	占据	一个	细胞	和	一个	瓦工	和	一个	扫	,	但	他们	绝不	提供	我

[ðə; ði] [bruːm] !

the	broom	!
这	扫帚	!

我跟一个泥瓦匠和一个扫地工关在一个牢房里，但他们从来不给我扫帚！

- [wen] [ə; eɪ] [frend] [riˈprəutʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['helən] ['æbəˌkrɒmbɪ] [hiː; hi] [ʃrʌg]

'	When	a	friend	reproached	him	with	the	murder	of	Helen	Abercrombie	he	shrugged
-	什么时候	一个	朋友	受责备	他	和	这	谋杀	的	海伦	阿伯克龙比	他	耸了耸肩

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ,

his	shoulders	and	said	,
他的	肩膀	和	说	,

“当一位朋友指责他谋杀了海伦·阿伯克龙比时，他耸了耸肩说，

- [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [θɪk] ['æŋklz] .

'	Yes	;	it	was	a	dreadful	thing	to	do	,	but	she	had	very	thick	ankles	.
-	是的	;	它	曾是	一个	可怕	事物	到	做	,	但	她	有	非常	厚的	脚踝	.

“是的，这是一件很糟糕的事情，但她的脚踝很粗。”

- — [pen] , ['pens(ə)l][ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] .

'	—	Pen	,	Pencil	and	Poison	.
-	一	笔	,	铅笔	和	毒	.

——钢笔、铅笔和毒药。

- [æt; ət] ['həʊbɑːt] [taʊn]

WAINEWRIGHT	AT	HOBART	TOWN
-	在	霍巴特	镇

霍巴特镇的韦恩赖特

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ɑːt] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

His	love	of	art	,	however	,	never	deserted	him	.
他的	爱	的	艺术	,	然而	,	绝不	荒凉的	他	.

然而，他对艺术的热爱从未离他而去。

[æt; ət]['həʊbɑːt] [taʊn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd]

At	Hobart	Town	he	started	a	studio	,	and	returned	to	sketching	and
在	霍巴特	镇	他	开始	一个	工作室	,	和	返回	到	素描	和

['pɔːtreɪt] - ['peɪntɪŋ] ,

portrait	-	painting	,
肖像	-	绘画	,

他在霍巴特镇开办了自己的工作室，重新开始素描和肖像画创作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænəz] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃɑːm] .

and	his	conversation	and	manners	seem	not	to	have	lost	their	charm	.
和	他的	对话	和	礼仪	似乎	不是	到	有	丢失的	他们的	魅力	.

他的谈吐和举止似乎依然魅力不减。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ,

Nor	did	he	give	up	his	habit	of	poisoning	,
也不	做过	他	给	向上	他的	习惯	的	中毒	,

他也没有改掉投毒的习惯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [keɪsɪz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð]

and	there	are	two	cases	on	record	in	which	he	tried	to	make	away	with
和	那里	是	二	案例	在	记录	在	哪个	他	尝试	到	制作	离开	和

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm] .

people	who	had	offended	him	.
人们	WHO	有	被冒犯了	他	.

有记录显示，他曾两次试图带着冒犯他的人逃跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] .

But	his	hand	seems	to	have	lost	its	cunning	.
但	他的	手	似乎	到	有	丢失的	它是	狡猾	.

但他的手似乎已经失去了往日的狡猾。

[bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ['feljər] , [ænd; ənd][ɪn] - , ['biːɪŋ] ['θʌrəli]

Both	of	his	attempts	were	complete	failures	,	and	in	1844	,	being	thoroughly
两个都	的	他的	尝试	是	完全的	失败	,	和	在	-	,	存在	彻底

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [tæz'meɪnɪən] [sə'saɪətɪ] ,

dissatisfied	with	Tasmanian	society	,
不满	和	塔斯马尼亚	社会	,

他的两次尝试都以彻底失败告终，1844年，他对塔斯马尼亚社会彻底失望了。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['ɜːrdli]

he	presented	a	memorial	to	the	governor	of	the	settlement	,	Sir	John	Eardley
他	呈现	一个	纪念馆	到	这	州长	的	这	沉降	,	先生	约翰	厄德利

['wɪlmət] ,

Wilmot	,
威尔莫特	,

他向该定居点的总督约翰·厄德利·威尔莫特爵士呈递了一份备忘录。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv] .

praying	for	a	ticket	-	of	-	leave	.
祈祷	为了	一个	票	-	的	-	离开	.

祈求获得假释证。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] - ['tɔːmentɪd] [baɪ][aɪ'diəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

In	it	he	speaks	of	himself	as	being	'	tormented	by	ideas	struggling	for
在	它	他	说话	的	他自己	作为	存在	-	饱受折磨	经过	想法	挣扎	为了

['aʊtwəd] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] ,

outward	form	and	realisation	,
向外	形式	和	实现	,

在文中，他把自己描述为“被各种想法所折磨，这些想法正努力寻求外在形式和实现”，

[bɑːd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

barred	up	from	increase	of	knowledge	,
禁止	向上	从	增加	的	知识	,

被阻止增长知识，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['dekərəs] [spiːtʃ] .

and	deprived	of	the	exercise	of	profitable	or	even	of	decorous	speech	.
和	被剥夺的	的	这	锻炼	的	有利可图	或者	甚至	的	得体	演讲	.

并且被剥夺了进行有益的或得体的言语的权利。

- [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] ,

'	His	request	,	however	,	was	refused	,
-	他的	要求	,	然而	,	曾是	拒绝	,

然而，他的请求被拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] ['mɑːvələs]

and	the	associate	of	Coleridge	consoled	himself	by	making	those	marvellous
和	这	联系	的	柯尔律治	安慰	他自己	经过	制作	那些	奇妙

[ˌpærə'dɪs] [ɑːrtɪfɪsiːlz] [huːz] ['siːkrət] [ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtə(r)] [ɒv; əv]['əʊpiəm] .

Paradis	Artificiels	whose	secret	is	only	known	to	the	eaters	of	opium	.
帕拉迪斯	人工制品	谁	秘密	是	仅有的	已知	到	这	食客	的	鸦片	.

柯勒律治的同伴们通过制作那些奇妙的“人工天堂”来安慰自己，而这些“人工天堂”的秘密只有吸食鸦片的人才知道。

[ɪn] - [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv]['æpəpleksi] , [hɪz; ɪz][səʊl] ['lɪvɪŋ] [kəm'pænjən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ,

In	1852	he	died	of	apoplexy	,	his	sole	living	companion	being	a	cat	,
在	-	他	死亡	的	中风	,	他的	唯一	活的	伴侣	存在	一个	猫	,

1852年他因中风去世，去世前唯一的伴侣是一只猫。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [i'vins] [æt; ət] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'fekʃn] .

for	which	he	had	evinced	at	extraordinary	affection	.
为了	哪个	他	有	表现出	在	非凡的	感情	.

他曾对她表现出非凡的喜爱。

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

His	crimes	seem	to	have	had	an	important	effect	upon	his	art	.
他的	犯罪	似乎	到	有	有	一个	重要的	影响	之上	他的	艺术	.

他的罪行似乎对他的艺术创作产生了重要影响。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [wɜːk]
They gave a strong personality to his style , a quality that his early work
他们 给予 一个 强的 性格 到 他的 风格 , 一个 质量 那 他的 早期的 工作
['sɜːt(ə)nli] [lækt] .
certainly lacked .
当然 缺乏 .

它们赋予了他的风格鲜明的个性，而这正是他早期作品所缺乏的。

[ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] ,
In a note to the Life of Dickens ,
在 一个 笔记 到 这 生活 的 狄更斯 ,

在给《狄更斯传》的一份说明中，

['fɔːstə(r)] ['menʃnz] [ðæt] [ɪn] - ['leɪdi] ['blɛsɪŋtən] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Forster mentions that in 1847 Lady Blessington received from her brother ,
福斯特 提及 那 在 - 女士 布莱辛顿 已收到 从 她 兄弟 ,
['meɪdʒə(r)]['paʊə(r)] ,
Major Power ,
主要的 力量 ,

福斯特提到，1847年布莱辛顿夫人从她的兄弟鲍尔少校那里收到了一笔钱。

[huː] [held] [ə; eɪ] ['mɪlətrɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]['həʊbɑːt] [taʊn] ,
who held a military appointment at Hobart Town ,
WHO 握住 一个 军队 预约 在 霍巴特 镇 ,

曾在霍巴特镇担任军事职务的人

[æn; ən] [ɔɪl] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['klevə(r)] [brʌʃ] ;
an oil portrait of a young lady from his clever brush ;
一个 油 肖像 的 一个 年轻的 女士 从 他的 聪明的 刷子 ;

他用精湛的画笔为一位年轻女子画了一幅油肖像；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and it is said that ' he had contrived to put the expression of his own
和 它 是 说 那 - 他 有 人为的 到 放 这 表达 的 他的 自己的
['wɪkɪdnəs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] ,
wickedness into the portrait of a nice ,
邪恶 进入 这 肖像 的 一个 好的 ,

据说，他“设法将自己的邪恶融入到一个美好的人物形象中”，

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [gɜːl] . - [em] . ['zəulə] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] , [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
kind - hearted girl . ' M . Zola , in one of his novels , tells us of a young
种类 - 心地 女孩 . - M . 佐拉 , 在 一 的 他的 小说 , 讲述 我们 的 一个 年轻的
[mæn] [huː] ,
man who ,
男人 WHO ,

心地善良的女孩。左拉在他的一部小说中讲述了一个年轻人的故事，他

['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] , [teɪks] [tuː; tə][ɑːt] , [ænd; ənd] [peɪnts] ['griːnɪʃ] [ɪm'preʃənɪst]
having committed a murder , takes to art , and paints greenish impressionist
拥有 坚定的 一个 谋杀 , 需要 到 艺术 , 和 油漆 绿绿色 印象派
['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktlɪ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,
portraits of perfectly respectable people ,
肖像 的 完美 可敬 人们 ,

他犯下谋杀罪后，转而从事艺术创作，画出色调偏绿的印象派肖像画，画的都是些完全体面的人。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [beə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
all of which bear a curious resemblance to his victim .
全部 的 哪个 熊 一个 好奇的 相似 到 他的 受害者 .

所有这些都与他的受害者有着奇特的相似之处。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [staɪl] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['sʌt(ə)l]

The	development	of	Mr	.	Wainewright's	style	seems	to	me	far	more	subtle
这	发展	的	先生	.	-	风格	似乎	到	我	远的	更多的	微妙的

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .

and	suggestive	.
和	暗示性的	.

在我看来，韦恩赖特先生的风格发展要微妙得多，也更具启发性。

[wʌn] [kæn; kən] ['fænsi] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌpɜ:sə'næləti] ['bi:ɪŋ] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][sɪn] . — [pen] , ['pens(ə)l]

One	can	fancy	an	intense	personality	being	created	out	of	sin	.	—	Pen	,	Pencil
一	能	想要	一个	激烈的	性格	存在	创建	出去	的	罪	.	—	笔	,	铅笔

[ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] .

and	Poison	.
和	毒	.

人们可以想象，罪恶造就了一种强烈的个性。——《笔、铅笔和毒药》

['kɑ:dɪn(ə)l] ['nju:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:təubaɪ'ɔgrəfə]

CARDINAL	NEWMAN	AND	THE	AUTOBIOGRAPHERS
红衣主教	纽曼	和	这	自传作者

纽曼枢机主教与自传作家

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mɪə(r)]['egətɪz(ə)m; 'i:-][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

In	literature	mere	egotism	is	delightful	.
在	文学	仅仅	自负	是	愉快	.

在文学作品中，单纯的自负是令人愉悦的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] ['fæsineit] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:rsn'æləti] [səʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz]['sɪsəˌrəʊ]

It	is	what	fascinates	us	in	the	letters	of	personalities	so	different	as	Cicero
它	是	什么	令人着迷	我们	在	这	信件	的	个性	所以	不同的	作为	西塞罗

[ænd; ənd]['bælzæk] ,

and	Balzac	,
和	巴尔扎克	,

这正是西塞罗和巴尔扎克这样性格迥异的人的书信最吸引我们的地方。

['fləʊbeə] [ænd; ənd]['beəliəʊz] , ['baɪrən][ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - .

Flaubert	and	Berlioz	,	Byron	and	Madame	de	Sévigné	.
福楼拜	和	柏辽兹	,	拜伦	和	夫人	德	-	.

福楼拜和柏辽兹、拜伦和塞维涅夫人。

[wen'evə(r)] [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][reə(r)] , [wi:; wi]

Whenever	we	come	across	it	,	and	,	strangely	enough	,	it	is	rather	rare	,	we
每当	我们	来	穿过	它	,	和	,	奇怪的	足够的	,	它	是	相当	稀有的	,	我们

['kænɒt] [bʌt; bət] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

cannot	but	welcome	it	,
不能	但	欢迎	它	,

每当我们遇到它时（奇怪的是，这种情况相当罕见），我们都忍不住表示欢迎。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] ['i:zəli] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

and	do	not	easily	forget	it	.
和	做	不是	容易地	忘记	它	.

而且不要轻易忘记。

[hju:'mænəti] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] ['ru:səu] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kən'fest] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [nɒt][tu:; tə][ə; eɪ]

Humanity	will	always	love	Rousseau	for	having	confessed	his	sins	,	not	to	a
人类	将要	总是	爱	卢梭	为了	拥有	坦白	他的	罪孽	,	不是	到	一个

[pri:st] ,

priest	,
牧师	,

人类将永远铭记卢梭，因为他坦白了自己的罪过，而忏悔的对象并非神父。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

but	**to**	**the**	**world**	**,**
但	到	这	世界	,

但对世界而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊtʃənt] [nɪmfs] [ðæt] ['selini] [rɔ:t] [ɪn] [brɒnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]
and **the** **couchant** **nymphs** **that** **Cellini** **wrought** **in** **bronze** **for** **the** **castle** **of**
和 这 卧倒 若虫 那 切利尼 锻 在 青铜 为了 这 城堡 的
[kɪŋ] ['frɑ:nsɪs] ,
King **Francis** **,**
国王 弗朗西斯 ,

还有切利尼为弗朗西斯国王的城堡创作的青铜卧姿仙女像，

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld]['pɜ:rsjʊsɪəs] , ['i:v(ə)n] ,
the **green** **and** **gold** **Perseus** **,** **even** **,**
这 绿色的 和 金子 珀尔修斯 , 甚至 ,

甚至还有那座绿金相间的珀尔修斯像。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə][æt; ət] ['flɒrəns] [ʃəʊz] [ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði] [ded] ['terə(r)] [ðæt] [wʌns]
that **in** **the** **open** **Loggia** **at** **Florence** **shows** **the** **moon** **the** **dead** **terror** **that** **once**
那 在 这 打开 阳台 在 佛罗伦萨 演出 这 月亮 这 死的 恐怖 那 一次
[tɜ:nd] [laɪf][tu:; tə] [stəʊn] ,
turned **life** **to** **stone** **,**
转向 生活 到 石头 ,

在佛罗伦萨的露天凉廊里，月亮映照出曾经将生命化为石头的死寂恐怖。

[hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ðæt] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
have **not** **given** **it** **more** **pleasure** **than** **has** **that** **autobiography** **in** **which** **the**
有 不是 给定 它 更多的 乐趣 比 有 那 自传 在 哪个 这
[su:'pri:m; sju:'pri:m] ['skaʊndrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendə(r)]
supreme **scoundrel** **of** **the** **Renaissance** **relates** **the** **story** **of** **his** **splendour**
最高 恶棍 的 这 复兴 相关 这 故事 的 他的 辉煌
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
and **his** **shame** **.**
和 他的 耻辱 .

没有什么比那本自传更能带给我乐趣了，在书中，文艺复兴时期最臭名昭著的恶棍讲述了他的辉煌与耻辱的故事。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [eɪtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['mætə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
The **opinions** **,** **the** **character** **,** **the** **achievements** **of** **the** **man** **,** **matter** **very** **little** **.**
这 意见 , 这 特点 , 这 成就 的 这 男人 , 事情 非常 小的 .

一个人的观点、品格和成就，其实都无关紧要。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['skeptɪk] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sɪɜ:] [di:] [man'tɛn] ,
He **may** **be** **a** **sceptic** **like** **the** **gentle** **Sieur** **de** **Montaigne** **,**
他 可能 是 一个 怀疑论者 喜欢 这 温和的 先生 德 蒙田 ,

他或许像温和的蒙田先生一样是个怀疑论者。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [seɪnt] [laɪk] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɒnɪkə] ,
or **a** **saint** **like** **the** **bitter** **son** **of** **Monica** **,**
或者 一个 圣 喜欢 这 苦的 儿子 的 莫妮卡 ,

或者像莫妮卡的苦涩儿子那样的圣人，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [əʊn] ['si:krəts] [hi:; hi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [tʃɑ:m] ['aʊə(r)] [ɪəz] [tu:; tə]
but **when** **he** **tells** **us** **his** **own** **secrets** **he** **can** **always** **charm** **our** **ears** **to**
但 什么时候 他 讲述 我们 他的 自己的 秘密 他 能 总是 魅力 我们的 耳朵 到
['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][lɪps][tu:; tə]['saɪləns] .
listening **and** **our** **lips** **to** **silence** **.**
聆听 和 我们的 嘴唇 到 沉默 .

但当他向我们讲述他自己的秘密时，他总能让我们侧耳倾听，让我们噤若寒蝉。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ðæt] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['nju:mən] [ˌreprɪ'zentɪd] — [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld]

The	mode	of	thought	that	Cardinal	Newman	represented	—	if	that	can	be	called
这	模式	的	想法	那	红衣主教	纽曼	代表	—	如果	那	能	是	称为

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [si:k] [tu:; tə] [sɒlv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɔ:bləmz] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv]

a	mode	of	thought	which	seeks	to	solve	intellectual	problems	by	a	denial	of
一个	模式	的	想法	哪个	寻找	到	解决	知识分子	问题	经过	一个	拒绝	的

[ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] — [meɪ] [nɒt] ,

the	supremacy	of	the	intellect	—	may	not	,
这	霸权	的	这	智力	—	可能	不是	,

纽曼枢机主教所代表的思维模式——如果可以称之为一种试图通过否定智力至上性来解决智力问题的思维模式的话——可能并非如此。

['kænɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [sə'vaɪv] .

cannot	,	I	think	,	survive	.
不能	,	我	思考	,	存活	.

我认为，他们无法生存下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [səʊl] [ɪn][ɪts] ['prəʊgres]

But	the	world	will	never	weary	of	watching	that	troubled	soul	in	its	progress
但	这	世界	将要	绝不	厌倦	的	观看	那	麻烦	灵魂	在	它是	进步

[frɒm; frəm] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] ['dɑ:knəs] .

from	darkness	to	darkness	.
从	黑暗	到	黑暗	.

但世人永远不会厌倦观看那个饱受折磨的灵魂一步步走向黑暗深渊。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['lɪtlˌmɔ:r] , [weə(r)] - [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz][dæmp] ,

The	lonely	church	at	Littlemore	,	where	'	the	breath	of	the	morning	is	damp	,
这	孤独	教会	在	利特尔莫尔	,	在哪里	-	这	气息	的	这	早晨	是	潮湿	,

利特尔莫尔那座孤寂的教堂，“清晨的气息潮湿”，

[ænd; ənd] ['wə:ʃipə] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] , - [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][dɪə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	worshippers	are	few	,	'	will	always	be	dear	to	it	,
和	信徒	是	很少	,	-	将要	总是	是	亲爱的	到	它	,

尽管信徒寥寥无几，但它仍将永远是它所珍视的。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [men] [si:] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['snæpdrægən] ['blɒsəmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['trɪnəti]

and	whenever	men	see	the	yellow	snapdragon	blossoming	on	the	wall	of	Trinity
和	每当	男人	看	这	黄色的	金鱼草	盛开	在	这	墙	的	三位一体

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['greɪʃəs] [ˌʌndə'grædʒuət] [hu:] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃʊə(r)] [rɪ'kʌrəns]

they	will	think	of	that	gracious	undergraduate	who	saw	in	the	flower's	sure	recurrence
他们	将要	思考	的	那	亲切	本科	WHO	锯	在	这	花朵	当然	复发

[ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'baɪd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	prophecy	that	he	would	abide	for	ever	with	the	Benign	Mother	of	his
一个	预言	那	他	会	遵守	为了	曾经	和	这	良性	母亲	的	他的

[deɪz] — [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ðæt] [feɪθ] ,

days	—	a	prophecy	that	Faith	,
天	—	一个	预言	那	信仰	,

每当人们看到三一教堂墙上盛开的金鱼草，他们就会想起那位和蔼的本科生，他从这朵花的反复绽放中看到了一个预言：他将永远与他生命中的慈母同在——一个关于信仰的预言。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] , ['sʌfəd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

in	her	wisdom	or	her	folly	,	suffered	not	to	be	fulfilled	.
在	她	智慧	或者	她	蠢事	,	遭受	不是	到	是	已完成	.

无论是出于智慧还是愚昧，都未能让她的愿望实现。

[jes] ; [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstə(r)] . — [ðə; ði] ['krɪtɪk] [æz; əz] ['ɑ:tɪst] .

Yes	;	autobiography	is	irresistible	.	—	The	Critic	as	Artist	.
是的	;	自传	是	无法抗拒	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

是的，自传具有不可抗拒的魅力。——《作为艺术家的评论家》

['rɒbət] ['braʊnɪŋ]

ROBERT **BROWNING**

罗伯特 褐变

罗伯特·勃朗宁

['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [greɪt] .

Taken **as** **a** **whole** **the** **man** **was** **great** **.**

已采取 作为 一个 所有的 这 男人 曾是 伟大的 .

总的来说，这个人很伟大。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əu'limpiənz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɒv; əv]

He **did** **not** **belong** **to** **the** **Olympians** **,** **and** **had** **all** **the** **incompleteness** **of**

他 做过 不是 属于 到 这 奥运选手 , 和 有 全部 这 不完整 的

[ðə; ði] ['taɪtn] .

the **Titan** **.**

这 泰坦 .

他不属于奥林匹亚众神，并且拥有泰坦神的所有缺陷。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['sɜːveɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['reəli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .

He **did** **not** **survey** **,** **and** **it** **was** **but** **rarely** **that** **he** **could** **sing** **.**

他 做过 不是 民意调查 , 和 它 曾是 但 很少 那 他 可以 唱歌 .

他不会调查，而且他很少唱歌。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['mɑːd] [baɪ] ['strʌg(ə)l] , ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['efət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [nɒt]

His **work** **is** **marred** **by** **struggle** **,** **violence** **and** **effort** **,** **and** **he** **passed** **not**

他的 工作 是 受损 经过 斗争 , 暴力 和 努力 , 和 他 通过了 不是

[frɒm; frəm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːm] ,

from **emotion** **to** **form** **,**

从 情感 到 形式 ,

他的作品充满了斗争、暴力和艰辛，他并没有从情感过渡到形式。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] ['keɪɒs] .

but **from** **thought** **to** **chaos** **.**

但 从 想法 到 混乱 .

但从思考到混乱。

[stɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [greɪt] .

Still **,** **he** **was** **great** **.**

仍然 , 他 曾是 伟大的 .

不过，他确实很出色。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]

He **has** **been** **called** **a** **thinker** **,** **and** **was** **certainly** **a** **man** **who** **was**

他 有 到过 称为 一个 思想家 , 和 曾是 当然 一个 男人 WHO 曾是

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,

always **thinking** **,**

总是 思维 ,

他被誉为思想家，而且他确实是一个总是思考的人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] ,

and **always** **thinking** **aloud** **;** **but** **it** **was** **not** **thought** **that** **fascinated** **him** **,**

和 总是 思维 大声 ; 但 它 曾是 不是 想法 那 着迷 他 ,

他总是自言自语；但真正让他着迷的并非思考本身。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [θɔːt] [muːvz] .

but **rather** **the** **processes** **by** **which** **thought** **moves** **.**

但 相当 这 流程 经过 哪个 想法 移动 .

而是思想运作的过程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [lʌvd] , [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [meɪks] .

It **was** **the** **machine** **he** **loved** **,** **not** **what** **the** **machine** **makes** **.**

它 曾是 这 机器 他 喜爱 , 不是 什么 这 机器 制作 .

他爱的是机器本身，而不是机器生产的东西。

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːl] [ə'raivz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɒli] [wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz]

The	method	by	which	the	fool	arrives	at	his	folly	was	as	dear	to	him	as
这	方法	经过	哪个	这	傻子	到达	在	他的	蠢事	曾是	作为	亲爱的	到	他	作为

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] .

the	ultimate	wisdom	of	the	wise	.
这	最终的	智慧	的	这	明智的	.

愚人走向愚昧的方式，在他眼中与智者最终的智慧一样珍贵。

[səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [dɪd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][maɪnd] ['fæsɪneɪt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd]

So	much	,	indeed	,	did	the	subtle	mechanism	of	mind	fascinate	him	that	he	despised
所以	很多	,	的确	,	做过	这	微妙的	机制	的	头脑	吸引	他	那	他	被鄙视的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

事实上，他对人类思维的微妙机制如此着迷，以至于他鄙视语言。

[ɔː(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or	looked	upon	it	as	an	incomplete	instrument	of	expression	.
或者	看起来	之上	它	作为	一个	未完成	乐器	的	表达	.

或者将其视为一种不完整的表达工具。

[raɪm] , [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['ekəʊ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪz] ['hɒləʊ] [hɪl] [kriː'eɪts] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɪts]

Rhyme	,	that	exquisite	echo	which	in	the	Muse's	hollow	hill	creates	and	answers	its
韵	,	那	精美的	回声	哪个	在	这	缪斯的	空洞的	爬坡道	创建	和	答案	它是

[əʊn] [vɔɪs] ; [raɪm] ,

own	voice	;	rhyme	,
自己的	嗓音	;	韵	,

韵律，那精妙的回响，在缪斯的空心山丘中创造并回应着它自己的声音；韵律，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɑːtɪst] [bɪ'kʌmz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

which	in	the	hands	of	the	real	artist	becomes	not	merely	a	material	element	of
哪个	在	这	双手	的	这	真实的	艺术家	变成	不是	仅仅	一个	材料	元素	的

['metrɪk(ə)l] ['bjuːti] ,

metrical	beauty	,
度量	美丽	,

在真正的艺术家手中，它不仅仅是韵律美的物质元素，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] , ['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [muːd] ,

but	a	spiritual	element	of	thought	and	passion	also	,	waking	a	new	mood	,
但	一个	精神	元素	的	想法	和	热情	还	,	醒来	一个	新的	情绪	,

但其中也包含着思想和激情中的精神元素，唤醒了一种新的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [treɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

it	may	be	,	or	stirring	a	fresh	train	of	ideas	,
它	可能	是	,	或者	搅拌	一个	新鲜的	火车	的	想法	,

或许如此，或者说，激发出一系列新的想法。

[ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [baɪ][mɪə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [saʊnd] [sʌm; səm]['gəʊldən][dɔː(r)][æt; ət]

or	opening	by	mere	sweetness	and	suggestion	of	sound	some	golden	door	at
或者	开幕	经过	仅仅	甜味	和	建议	的	声音	一些	金的	门	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] [nɒkt] [ɪn] [veɪn] ;

which	the	Imagination	itself	had	knocked	in	vain	;
哪个	这	想像力	本身	有	敲门	在	徒劳	;

或者仅仅凭借悦耳的音韵和暗示，打开一扇连想象力都徒劳敲响的金门；

[raɪm] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [tɜːn] [mænz] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [gɒdz] ; [raɪm] ,

rhyme	,	which	can	turn	man's	utterance	to	the	speech	of	gods	;	rhyme	,
韵	,	哪个	能	转动	男人的	发声	到	这	演讲	的	神	;	韵	,

韵律，能将人的言语化为神的语言；韵律，

[ðə; ði][wʌn] [kɔːd] [wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['laɪə(r)] , [bɪ'keɪm] [ɪn] ['rɒbət] ['braʊnɪŋz]

the	one	chord	we	have	added	to	the	Greek	lyre	,	became	in	Robert	Browning's
这	一	弦	我们	有	额外	到	这	希腊语	竖琴	,	成为	在	罗伯特	勃朗宁

[hændz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ,

hands	a	grotesque	,
双手	一个	怪诞	,

我们给希腊七弦琴增加的一个和弦，在罗伯特·勃朗宁手中却变成了怪诞的符号。

[ˌmɪs'ʃeɪpən] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [hɪm][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɪn]['pəʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ]

misshapen	thing	,	which	at	times	made	him	masquerade	in	poetry	as	a	low
畸形	事物	,	哪个	在	时代	制成	他	化装舞会	在	诗	作为	一个	低的

[kə'miːdiən] ,

comedian	,
喜剧演员	,

畸形的东西，有时使他伪装成低俗喜剧演员来写诗。

[ænd; ənd][raɪd] ['pegəsəs] [tuː] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	ride	Pegasus	too	often	with	his	tongue	in	his	cheek	.
和	骑	飞马座	也	经常	和	他的	舌头	在	他的	脸颊	.

他经常带着嘲讽的口吻骑着飞马。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [wuːndz] [ˌjuː 'es][baɪ] ['mɒnstrəs] ['mjuːzɪk] .

There	are	moments	when	he	wounds	us	by	monstrous	music	.
那里	是	时刻	什么时候	他	伤口	我们	经过	滔天	音乐	.

有时他会用骇人的音乐伤害我们。

[neɪ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][get][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] ,

Nay	,	if	he	can	only	get	his	music	by	breaking	the	strings	of	his	lute	,
不	,	如果	他	能	仅有的	得到	他的	音乐	经过	打破	这	字符串	的	他的	琵琶	,

不，如果他只能通过折断鲁特琴的琴弦才能获得音乐，

[hiː; hi] [breɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [snæp][ɪn] ['dɪskɔːd] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'θiːniən] ['tɛtɪks] , ['meɪkɪŋ]

he	breaks	them	,	and	they	snap	in	discord	,	and	no	Athenian	tettix	,	making
他	休息	他们	,	和	他们	折断	在	Discord	,	和	不	雅典	泰蒂克斯	,	制作

['melədi] [frɒm; frəm] ['tremjələs] [wɪŋz] ,

melody	from	tremulous	wings	,
旋律	从	颤抖的	翅膀	,

他将它们折断，它们发出不和谐的断裂声，没有雅典的特提克斯，颤抖的翅膀奏出旋律。

[laɪts] [ɒn][ðə; ði]['aɪvəri] [hɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['pɜːfɪkt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [les] [hɑːʃ] .

lights	on	the	ivory	horn	to	make	the	movement	perfect	,	or	the	interval	less	harsh	.
灯	在	这	象牙	喇叭	到	制作	这	移动	完美的	,	或者	这	间隔	较少的	残酷的	.

在象牙号角上点亮灯光，使动作更加完美，或使音程更加柔和。

[jet] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][ɪg'nəʊb(ə)l] [kleɪ] ,

Yet	,	he	was	great	:	and	though	he	turned	language	into	ignoble	clay	,
然而	,	他	曾是	伟大的	:	和	尽管	他	转向	语言	进入	卑鄙的	黏土	,

然而，他很伟大：尽管他把语言变成了卑微的泥土，

[hiː; hi] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [lɪv; laɪv] .

he	made	from	it	men	and	women	that	live	.
他	制成	从	它	男人	和	女性	那	居住	.

他用它创造了活着的人和女人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʃeik'spiəriən] ['kriːtʃə(r)] [sɪns] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

He	is	the	most	Shakespearian	creature	since	Shakespeare	.
他	是	这	最多	莎士比亚式	生物	自从	莎士比亚	.

他是自莎士比亚以来最像莎士比亚的人物。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [wɪð] ['mɪrɪəd] [lɪps] , ['braʊnɪŋ] [kʊd; kəd] ['stæmə(r)] [θruː] [ə; eɪ]

If	Shakespeare	could	sing	with	myriad	lips	,	Browning	could	stammer	through	a
如果	莎士比亚	可以	唱歌	和	无数	嘴唇	,	勃朗宁	可以	结巴	通过	一个

['θaʊz(ə)nd] [maʊðz] .

thousand	mouths	.
千	嘴	.

如果莎士比亚能用无数张嘴唇歌唱，那么勃朗宁就能用一千张嘴结结巴巴地说话。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [nɒt] [ə'genst] [hɪm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Even	now	,	as	I	am	speaking	,	and	speaking	not	against	him	but	for	him
甚至	现在	,	作为	我	是	请讲	,	和	请讲	不是	反对	他	但	为了	他

,

,

,

即使现在，当我说话的时候，而且我说的不是反对他，而是支持他，

[ðeə(r)] [glaɪdz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɜːsənz] .

there	glides	through	the	room	the	pageant	of	his	persons	.
那里	滑翔	通过	这	房间	这	盛会	的	他的	人	.

他的众人列队穿过房间。

[ðeə(r)] , [kriːps] [frɑː] ['lɪpoʊ] ['lɪpi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][gɜːrlz][hɒt]

There	,	creeps	Fra	Lippo	Lippi	with	his	cheeks	still	burning	from	some	girl's	hot
那里	,	令人毛骨悚然	弗拉	力宝	利皮	和	他的	脸颊	仍然	燃烧	从	一些	女孩们	热的

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

只见弗拉·利波·利皮鬼鬼祟祟地站在那里，脸颊上还火辣辣的，显然是被某个女孩热情地吻过。

[ðeə(r)] , [stændz] [dred] [sɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdli] [meɪl] - ['sæfˌaɪəz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] .

There	,	stands	dread	Saul	with	the	lordly	male	-	sapphires	gleaming	in	his	turban	.
那里	,	站立	恐惧	扫罗	和	这	尊贵的	男性	-	蓝宝石	闪闪发光	在	他的	头巾	.

只见威风凛凛的扫罗站在那里，头巾上镶嵌着高贵的蓝宝石，闪闪发光。

['mɪldrɪd] ['treʃəm] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [mʌŋk] , ['jeləʊ] [wɪð] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]

Mildred	Tresham	is	there	,	and	the	Spanish	monk	,	yellow	with	hatred	,	and
米尔德里德	特雷舍姆	是	那里	,	和	这	西班牙语	僧	,	黄色的	和	仇恨	,	和

-

,

Blougram	,
-	,

米尔德里德·特雷舍姆也在那里，还有那个满脸仇恨的西班牙僧侣，以及布劳格拉姆。

[ænd; ənd][ben]['ezrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .

and	Ben	Ezra	,	and	the	Bishop	of	St	.	Praxed's	.
和	本	以斯拉	,	和	这	主教	的	英石	.	-	.

还有本·埃兹拉，以及圣普拉克塞德主教。

[ðə; ði] [spɔːn] [ɒv; əv][sɛtəboʊs] ['dʒibə] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][sə'bɔːld] , ['hɪərɪŋ] ['pipə] [pɑːs][baɪ] ,

The	spawn	of	Setebos	gibbers	in	the	corner	,	and	Sebald	,	hearing	Pippa	pass	by	,
这	生成	的	塞特博斯	胡言乱语	在	这	角落	,	和	塞巴尔德	,	听力	皮帕	经过	经过	,

塞特博斯的后代在角落里胡言乱语，塞巴尔德听到皮帕经过，

[lʊks] [ɒn] - ['hægəd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪn] , [ænd; ənd]

looks	on	Ottima's	haggard	face	,	and	loathes	her	and	his	own	sin	,	and
看起来	在	-	枯槁	脸	,	和	厌恶	她	和	他的	自己的	罪	,	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他看着奥蒂玛憔悴的脸，厌恶她，厌恶自己的罪孽，也厌恶自己。

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['sætɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

Pale	as	the	white	satin	of	his	doublet	,
苍白	作为	这	白色的	缎	的	他的	双联体	,

脸色苍白得像他那件白色缎子紧身衣一样，

[ðə; ði] ['melənkəli] [kɪŋ] ['wɒtʃɪz] [wɪð] ['driːmi] ['tretʃərəs] [aɪz] [tuː] ['lɔɪəl] ['stræfəd] [pɑːs] [fɔːθ]

the	melancholy	king	watches	with	dreamy	treacherous	eyes	too	loyal	Strafford	pass	forth
这	忧郁	国王	手表	和	梦幻般的	奸诈	眼睛	也	忠诚	斯特拉福德	经过	前进

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] ,

to	his	doom	,
到	他的	厄运	,

忧郁的国王用梦幻而又背叛的眼神注视着过于忠诚的斯特拉福德走向他的厄运。

[ænd; ənd] ['ændriə] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	Andrea	shudders	as	he	hears	the	cousins	whistle	in	the	garden	,
和	安德烈亚	颤抖	作为	他	听到	这	表兄弟姐妹	哨	在	这	花园	,

安德烈听到表兄弟们在花园里吹口哨，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][bɪdz][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [waɪf][gəʊ] [daʊn] .

and	bids	his	perfect	wife	go	down	.
和	出价	他的	完美的	妻子	去	向下	.

他示意他完美的妻子下去。

[jes] , ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪt] .

Yes	,	Browning	was	great	.
是的	,	勃朗宁	曾是	伟大的	.

是的，勃朗宁很伟大。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'membəd] ?

And	as	what	will	he	be	remembered	?
和	作为	什么	将要	他	是	记得	?

人们会如何记住他?

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ?

As	a	poet	?
作为	一个	诗人	?

作为诗人?

[ɑː] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] !

Ah	,	not	as	a	poet	!
啊	,	不是	作为	一个	诗人	!

啊，不是作为诗人!

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst][suː'priːm; sjuː'priːm]

He	will	be	remembered	as	a	writer	of	fiction	,	as	the	most	supreme
他	将要	是	记得	作为	一个	作家	的	小说	,	作为	这	最多	最高

['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

writer	of	fiction	,
作家	的	小说	,

人们会记住他是一位小说家，一位最杰出的小说家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] .

it	may	be	,	that	we	have	ever	had	.
它	可能	是	,	那	我们	有	曾经	有	.

或许，这是我们曾经拥有过的。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'raɪvld] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

His	sense	of	dramatic	situation	was	unrivalled	,	and	,	if	he	could	not
他的	感觉	的	戏剧性	情况	曾是	无与伦比	,	和	,	如果	他	可以	不是

['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɔːbləmz] ,

answer	his	own	problems	,
回答	他的	自己的	问题	,

他对戏剧性局势的把握无人能及，而且，即使他无法解决自己的问题，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [pʊt] ['prɔːbləmz] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən]['ɑːtɪst][duː; də] ?

he	could	at	least	put	problems	forth	,	and	what	more	should	an	artist	do	?
他	可以	在	至少	放	问题	前进	,	和	什么	更多的	应该	一个	艺术家	做	?

他至少可以提出问题，艺术家还能做什么呢?

[kən'sɪdəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][ræŋks][nekst]

Considered	from	the	point	of	view	of	a	creator	of	character	he	ranks	next
经过考虑的	从	这	观点	的	看法	的	一个	创作者	的	特点	他	排名	下一个

[tuː; tə][hɪm] [huː] [meɪd] ['hæmlət] .

to	him	who	made	Hamlet	.
到	他	WHO	制成	村庄	.

从塑造人物的角度来看，他的地位仅次于塑造了《哈姆雷特》的那位。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɑː'tɪkjuleɪt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Had	he	been	articulate	,	he	might	have	sat	beside	him	.
有	他	到过	能言善辩	,	他	可能	有	卫星	旁	他	.

如果他能言善辩，或许就能坐在他旁边了。

[ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] .

The	only	man	who	can	touch	the	hem	of	his	garment	is	George	Meredith	.
这	仅有的	男人	WHO	能	触碰	这	她们	的	他的	服装	是	乔治	梅雷迪思	.

唯一能摸到他衣襟的人是乔治·梅雷迪思。

['merɪdɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [prəʊz] ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['braʊnɪŋ] .

Meredith	is	a	prose	Browning	,	and	so	is	Browning	.
梅雷迪思	是	一个	散文	勃朗宁	,	和	所以	是	勃朗宁	.

梅瑞狄斯是散文界的勃朗宁，勃朗宁也是散文界的勃朗宁。

[hiː; hi] [juːst] ['pəʊətrɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [prəʊz] . — [ðə; ðɪ]['krɪtɪk][æz; əz] ['ɑːtɪst] .

He	used	poetry	as	a	medium	for	writing	in	prose	.	—	The	Critic	as	Artist	.
他	用过的	诗	作为	一个	中等的	为了	写作	在	散文	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

他以诗歌为媒介进行散文写作。——《作为艺术家的评论家》

[ðə; ðɪ] [tuː] [suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] [haɪɪst] [aːts]

THE	TWO	SUPREME	AND	HIGHEST	ARTS
这	二	最高	和	最高	艺术

两种至高无上的艺术

[laɪf] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .

Life	and	Literature	,	life	and	the	perfect	expression	of	life	.
生活	和	文学	,	生活	和	这	完美的	表达	的	生活	.

生活与文学，生活与生活的完美表达。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] , [æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [griːks] ,

The	principles	of	the	former	,	as	laid	down	by	the	Greeks	,
这	原则	的	这	以前的	,	作为	铺设	向下	经过	这	希腊人	,

前者的原则，正如希腊人所阐述的那样，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][səʊ] ['mɑːd] [baɪ] [fɔːls] [aɪ'diəl] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .

we	may	not	realise	in	an	age	so	marred	by	false	ideals	as	our	own	.
我们	可能	不是	意识到	在	一个	年龄	所以	受损	经过	错误的	理想	作为	我们的	自己的	.

在我们这个充斥着虚假理想的时代，我们或许不会意识到这一点。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

The	principles	of	the	latter	,	as	they	laid	them	down	,	are	,	in	many	cases	,
这	原则	的	这	后者	,	作为	他们	铺设	他们	向下	,	是	,	在	许多	案例	,

后者所确立的原则，在很多情况下是:

[səʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

so	subtle	that	we	can	hardly	understand	them	.
所以	微妙的	那	我们	能	几乎	理解	他们	.

它们如此微妙，以至于我们几乎无法理解。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɑːt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] ['fʊli] ['mɪrər] [mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Recognising	that	the	most	perfect	art	is	that	which	most	fully	mirrors	man	in	all	his
识别	那	这	最多	完美的	艺术	是	那	哪个	最多	完全	镜子	男人	在	全部	他的

['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,

infinite	variety	,
无限	种类	,

认识到最完美的艺术是能够最充分地反映人类无限多样性的艺术，

[ðeɪ] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)]

they	elaborated	the	criticism	of	language	,	considered	in	the	light	of	the	mere
他们	详细说明	这	批评	的	语言	,	经过考虑的	在	这	光	的	这	仅仅

[mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] ,

material	of	that	art	,
材料	的	那	艺术	,

他们详细阐述了对语言的批评，而这种批评仅仅是从语言艺术的物质层面来看的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [wɪð] ['aʊə(r)][æk'sentʃʊəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['riːznəbl] [ɔː(r)]

to	a	point	to	which	we	,	with	our	accentual	system	of	reasonable	or
到	一个	观点	到	哪个	我们	,	和	我们的	重音	系统	的	合理的	或者

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['emfəsɪs] ,

emotional	emphasis	,
情绪	强调	,

以至于我们凭借我们合理的或情感化的重音系统，

[kæn; kən] ['beəli] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [ə'teɪn] ; ['stʌdiɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

can	barely	if	at	all	attain	;	studying	,	for	instance	,
能	仅仅	如果	在	全部	达到	;	学习	,	为了	实例	,

几乎无法达到，例如学习。

[ðə; ði]['metrɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prəʊz] [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [mju'zɪʃ(ə)n]

the	metrical	movements	of	a	prose	as	scientifically	as	a	modern	musician
这	度量	移动	的	一个	散文	作为	科学地	作为	一个	现代的	音乐家

['stʌdiz] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['kaʊntəpɔɪnt] ,

studies	harmony	and	counterpoint	,
研究	和谐	和	对位	,

像现代音乐家研究和声与对位一样，用科学的方法研究散文的韵律变化。

[ænd; ənd] , [aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['kiːnə(r)] [ɛs'θɛtɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

and	,	I	need	hardly	say	,	with	much	keener	æsthetic	instinct	.
和	,	我	需要	几乎	说	,	和	很多	更敏锐	审美的	本能	.

而且，我几乎不必说，他的审美直觉也敏锐得多。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

In	this	they	were	right	,	as	they	were	right	in	all	things	.
在	这	他们	是	正确的	,	作为	他们	是	正确的	在	全部	事物	.

在这件事上他们是对的，就像他们在所有事情上都是对的一样。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

Since	the	introduction	of	printing	,
自从	这	介绍	的	印刷	,

自印刷术发明以来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	the	fatal	development	of	the	habit	of	reading	amongst	the	middle
和	这	致命的	发展	的	这	习惯	的	阅读	在	这	中间

[ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	lower	classes	of	this	country	,
和	降低	课程	的	这	国家	,

以及这个国家中下层阶级阅读习惯的致命发展，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [ə'piːl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə]

there	has	been	a	tendency	in	literature	to	appeal	more	and	more	to
那里	有	到过	一个	趋势	在	文学	到	上诉	更多的	和	更多的	到

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

文学作品中出现了一种越来越注重视觉效果的趋势。

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] ,

and	less	and	less	to	the	ear	which	is	really	the	sense	which	,
和	较少的	和	较少的	到	这	耳朵	哪个	是	真的	这	感觉	哪个	,

耳朵越来越不敏感，而耳朵才是真正的感官。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] ,

from	the	standpoint	of	pure	art	,	it	should	seek	to	please	,
从	这	立场	的	纯的	艺术	,	它	应该	寻找	到	请	,

从纯粹艺术的角度来看，它应该力求取悦观众。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['kænənz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd] ['ɔːlweɪz] .

and	by	whose	canons	of	pleasure	it	should	abide	always	.
和	经过	谁	教规	的	乐趣	它	应该	遵守	总是	.

它应当始终遵循其享乐准则。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['peɪtə(r)] , [huː] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

Even	the	work	of	Mr	.	Pater	,	who	is	,	on	the	whole	,
甚至	这	工作	的	先生	.	帕特	,	WHO	是	,	在	这	所有的	,

即使是帕特先生的作品，总体而言，

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [naʊ] [kriː'eɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

the	most	perfect	master	of	English	prose	now	creating	amongst	us	,
这	最多	完美的	掌握	的	英语	散文	现在	创建	在	我们	,

如今，最完美的英语散文大师正在我们中间创作。

[ɪz]['ɒf(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

is	often	far	more	like	a	piece	of	mosaic	than	a	passage	in	music	,
是	经常	远的	更多的	喜欢	一个	片	的	马赛克	比	一个	通道	在	音乐	,

它往往更像是一幅马赛克作品，而不是一段乐曲。

[ænd; ənd] [siːm] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	seems	,	here	and	there	,
和	似乎	,	这里	和	那里	,

而且似乎，这里那里，

[tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [truː] ['rɪðmɪk(ə)l] [laɪf][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs]

to	lack	the	true	rhythmical	life	of	words	and	the	fine	freedom	and	richness
到	缺少	这	真的	有节奏的	生活	的	字	和	这	美好的	自由	和	丰富

[ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['rɪðmɪk(ə)l] [laɪf] [pɹədj'uːsɪz] .

of	effect	that	such	rhythmical	life	produces	.
的	影响	那	这样的	有节奏的	生活	产	.

缺乏词语真正的韵律生命力，以及这种韵律生命力所产生的优美自由和丰富的效果。

[wiː; wi] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv] [meɪd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

We	,	in	fact	,	have	made	writing	a	definite	mode	of	composition	,
我们	,	在	事实	,	有	制成	写作	一个	定	模式	的	作品	,

事实上，我们已经将写作确立为一种确定的创作方式。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] .

and	have	treated	it	as	a	form	of	elaborate	design	.
和	有	治疗	它	作为	一个	形式	的	精心制作的	设计	.

并将其视为一种精心设计的艺术形式。

[ðə; ði] [griːks] , [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [rɪ'gɑːdɪd] ['raɪtɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]

The	Greeks	,	upon	the	other	hand	,	regarded	writing	simply	as	a	method	of
这	希腊人	,	之上	这	其他	手	,	认为	写作	简单地	作为	一个	方法	的

['krɔnikl] .

chronicling	.
编年史	.

另一方面，希腊人则把文字仅仅视为一种编年史的方法。

[ðeə(r)] [test] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] [ɪn][ɪts]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

Their	test	was	always	the	spoken	word	in	its	musical	and	metrical	relations	.
他们的	测试	曾是	总是	这	说	单词	在	它是	音乐	和	度量	关系	.

他们的测试始终是口语在音乐和韵律关系中的表现。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːdiəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk] .

The	voice	was	the	medium	,	and	the	ear	the	critic	.
这	嗓音	曾是	这	中等的	,	和	这	耳朵	这	评论家	.

声音是媒介，耳朵是评论家。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] ['blaɪndnəs] [maɪt] [biː; bi] ['riːəli]

I	have	sometimes	thought	that	the	story	of	Homer's	blindness	might	be	really
我	有	有时	想法	那	这	故事	的	荷马	失明	可能	是	真的

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [mɪθ] ,

an	artistic	myth	,
一个	艺术	神话	,

我有时觉得荷马失明的故事可能实际上是一个艺术神话。

[kri'eɪtɪd] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] ,

created	in	critical	days	,	and	serving	to	remind	us	,
创建	在	批判的	天	,	和	服务	到	提醒	我们	,

创作于关键时期，旨在提醒我们：

[nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɪə(r)] ,

not	merely	that	the	great	poet	is	always	a	seer	,
不是	仅仅	那	这	伟大的	诗人	是	总是	一个	先知	,

不仅仅是伟大的诗人总是具有预见能力，

['siːɪŋ] [les] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

seeing	less	with	the	eyes	of	the	body	than	he	does	with	the	eyes	of	the
看到	较少的	和	这	眼睛	的	这	身体	比	他	做	和	这	眼睛	的	这

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他更多地是用心灵的眼睛去看，而不是用肉体的眼睛去看。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['sɪŋə(r)] ['ɔːlsəʊ] , ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

but	that	he	is	a	true	singer	also	,	building	his	song	out	of	music	,
但	那	他	是	一个	真的	歌手	还	,	建筑	他的	歌曲	出去	的	音乐	,

但他也是一位真正的歌手，用音乐创作歌曲。

[rɪ'piːtɪŋ] [iːtʃ] [laɪn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði]

repeating	each	line	over	and	over	again	to	himself	till	he	has	caught	the
重复	每个	线	超过	和	超过	再次	到	他自己	直到	他	有	捕捉	这

['siːkrət] [ɒv; əv][ɪts] ['melədi] ,

secret	of	its	melody	,
秘密	的	它是	旋律	,

他一遍又一遍地默念每一句歌词，直到领悟了旋律的奥秘。

[tʃɔːnt] [ɪn] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪŋd] [wɪð] [laɪt] .

chaunting	in	darkness	the	words	that	are	winged	with	light	.
萦绕不去	在	黑暗	这	字	那	是	有翅膀的	和	光	.

在黑暗中吟唱着那些带着光芒的词语。

['sɜːt(ə)nli] , ['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi][səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [æz; əz][æn; ən]

Certainly	**,**	**whether**	**this**	**be**	**so**	**or**	**not**	**,**	**it**	**was**	**to**	**his**	**blindness**	**,**	**as**	**an**
当然	,	无论	这	是	所以	或者	不是	,	它	曾是	到	他的	失明	,	作为	一个

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	**,**
场合	,

当然，无论事实是否如此，对他而言，失明确实是一个契机。

[ɪf] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] ,

if	**not**	**as**	**a**	**cause**	**,**
如果	不是	作为	一个	原因	,

即便不是作为原因，

[ðæt] ['ɪŋgləndz] [greɪt] ['pəʊɪt] [əud] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['sɒnərəs]

that	**England's**	**great**	**poet**	**owed**	**much**	**of**	**the**	**majestic**	**movement**	**and**	**sonorous**
那	英格兰的	伟大的	诗人	欠款	很多	的	这	雄伟	移动	和	响亮的

['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [vɜːs] .

splendour	**of**	**his**	**later**	**verse**	**.**
辉煌	的	他的	之后	诗	.

英国伟大的诗人后期诗歌中雄伟的气势和恢宏的音韵很大程度上得益于早期作品。

[wen] ['mɪlt(ə)n][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [raɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] . — [ðə; ði]

When	**Milton**	**could**	**no**	**longer**	**write**	**he**	**began**	**to**	**sing**	**.**	**—**	**The**
什么时候	米尔顿	可以	不	更长	写	他	开始	到	唱歌	.	—	这

当弥尔顿无法再写作时，他便开始歌唱。——

['krɪtɪk][æz; əz] ['ɑːtɪst] .

Critic	**as**	**Artist**	**.**
评论家	作为	艺术家	.

评论家即艺术家。

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]

THE	**SECRETS**	**OF**	**IMMORTALITY**
这	秘密	的	不朽

永生的秘密

[ɒn][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['sɪtədəl][ɒv; əv] [trɔɪ] [laɪz][ðə; ði] ['lɪzəd] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] [brɒnz] .

On	**the**	**mouldering**	**citadel**	**of**	**Troy**	**lies**	**the**	**lizard**	**like**	**a**	**thing**	**of**	**green**	**bronze**	**.**
在	这	模压	堡垒	的	特洛伊	谎言	这	蜥蜴	喜欢	一个	事物	的	绿色的	青铜	.

在特洛伊那摇摇欲坠的城堡上，蜥蜴像一尊绿色的青铜像般静静躺着。

[ðə; ði] [aʊl] [hæz; həz] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][nest][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['praɪəm] .

The	**owl**	**has**	**built**	**her**	**nest**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**Priam**	**.**
这	猫头鹰	有	建造	她	巢	在	这	宫殿	的	普里阿姆	.

猫头鹰在普里阿摩斯的宫殿里筑巢。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['empti] [pleɪn]['wɒndə(r)] ['ʃepəd] [ænd; ənd] ['gəʊthɜːd] [wɪð] [ðeə(r)] [fl'ɒks] , [ænd; ənd]

Over	**the**	**empty**	**plain**	**wander**	**shepherd**	**and**	**goatherd**	**with**	**their**	**flocks**	**,**	**and**
超过	这	空的	清楚的	漫步	牧羊人	和	牧羊人	和	他们的	羊群	,	和

[weə(r)] ,

where	**,**
在哪里	,

牧羊人和牧羊人带着他们的羊群在空旷的平原上漫步，他们在哪里呢?

[ɒn][ðə; ði][waɪn] - ['sɜːfɪst] , ['ɔɪli] [siː] , - - , [æz; əz]['həʊmə(r)][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒpə(r)] -

on	**the**	**wine**	**-**	**surfaced**	**,**	**oily**	**sea**	**,**	**οινοψ**	**ποντος**	**,**	**as**	**Homer**	**calls**	**it**	**,**	**copper**	**-**
在	这	葡萄酒	-	浮出水面	,	油腻的	海	,	-	-	,	作为	荷马	呼叫	它	,	铜	-

[praʊd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] [və'mɪliən] ,

prowed	**and**	**streaked**	**with**	**vermilion**	**,**
锋利的	和	条纹	和	朱红	,

在荷马笔下那片泛着酒红光泽、油光闪闪的海面上，οινοψ ποντος，船头泛着铜红，点缀着朱红色的条纹，

[ðə; ði] [greɪt] ['gæliz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] ['kres(ə)nt] ,

the	great	galleys	of	the	Danaoi	came	in	their	gleaming	crescent	,
这	伟大的	厨房	的	这	-	来了	在	他们的	闪闪发光	新月	,

达那俄伊人的巨型战船划着闪亮的月牙形船队驶来，

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['tʌni] - ['fɪʃə(r)] [sɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [kɔːrks] [ɒv; əv]

the	lonely	tunny	-	fisher	sits	in	his	little	boat	and	watches	the	bobbing	corks	of
这	孤独	金枪鱼	-	渔夫	坐着	在	他的	小的	船	和	手表	这	上下摆动	软木塞	的

[hɪz; ɪz] [net] .

his	net	.
他的	网	.

孤独的金枪鱼渔民坐在他的小船上，看着渔网的浮标上下晃动。

[jet] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] ,

Yet	,	every	morning	the	doors	of	the	city	are	thrown	open	,	and	on	foot	,
然而	,	每一个	早晨	这	门	的	这	城市	是	抛掷	打开	,	和	在	脚	,

然而，每天早晨，城市的大门都会敞开，人们步行前来。

[ɔː(r)][ɪn] [hɔːs] - [drɔːn] ['tʃæriət] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

or	in	horse	-	drawn	chariot	,	the	warriors	go	forth	to	battle	,
或者	在	马	-	绘制	战车	,	这	战士	去	前进	到	战斗	,

或者乘坐马拉战车，战士们出征作战。

[ænd; ənd] [mɒk] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['aɪən][mɑːsks] .

and	mock	their	enemies	from	behind	their	iron	masks	.
和	嘲笑	他们的	敌人	从	在后面	他们的	铁	面具	.

他们戴着铁面具，嘲笑他们的敌人。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [faɪt] ['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [gliːm] [baɪ][ðə; ði]

All	day	long	the	fight	rages	,	and	when	night	comes	the	torches	gleam	by	the
全部	天	长的	这	斗争	愤怒	,	和	什么时候	夜晚	来	这	火炬	闪耀	经过	这

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

战斗持续了一整天，夜幕降临时，帐篷旁的火把闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kresɪt] [bɜːnz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	the	cresset	burns	in	the	hall	.
和	这	爝	烧伤	在	这	大厅	.

大厅里，水仙花在燃烧。

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['mɑːb(ə)l][ɔː(r)][ɒn] ['peɪntɪd] ['pæn(ə)l] , [nəʊ] [ɒv; əv][laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Those	who	live	in	marble	or	on	painted	panel	,	know	of	life	but	a	single
那些	WHO	居住	在	大理石	或者	在	绘	控制板	,	知道	的	生活	但	一个	单身的

[ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnstənt] ,

exquisite	instant	,
精美的	立即的	,

那些居住在大理石或彩绘木板上的人，所了解的人生不过是短暂而美好的瞬间。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] , [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)][wʌn] [muːd]

eternal	indeed	in	its	beauty	,	but	limited	to	one	note	of	passion	or	one	mood
永恒	的确	在	它是	美丽	,	但	有限的	到	一	笔记	的	热情	或者	一	情绪

[ɒv; əv][kɑːm] .

of	calm	.
的	冷静的	.

它的美丽的确永恒，但却局限于一种激情或一种平静的情绪。

[ðəʊz] [huːm] [ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪks] [lɪv; laɪv][hæv; həv][ðeə(r)] ['mɪrɪəd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['terə(r)]

Those	whom	the	poet	makes	live	have	their	myriad	emotions	of	joy	and	terror
那些	谁	这	诗人	制作	居住	有	他们的	无数	情绪	的	喜悦	和	恐怖

,

,

,

诗人笔下的人物都拥有各种各样的情感，包括喜悦和恐惧。

[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

of	courage	and	despair	,	of	pleasure	and	of	suffering	.
的	勇气	和	绝望	,	的	乐趣	和	的	痛苦	.

勇气与绝望，快乐与痛苦。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][glæd][ɔː(r)] ['sædənɪŋ] ['pædʒənt] ,

The	seasons	come	and	go	in	glad	or	saddening	pageant	,
这	季节	来	和	去	在	高兴的	或者	令人悲伤	盛会	,

四季更迭，或喜或悲，宛如一场盛大的庆典。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪŋd] [ɔː(r)] ['ledn] [fiːt] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	with	winged	or	leaden	feet	the	years	pass	by	before	them	.
和	和	有翅膀的	或者	铅灰色	脚	这	年	经过	经过	前	他们	.

岁月如梭，或如飞翔的双脚，或如铅铸的双脚，在他们面前悄然流逝。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænhʊd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld] .

They	have	their	youth	and	their	manhood	,	they	are	children	,	and	they	grow	old	.
他们	有	他们的	青年	和	他们的	男子气概	,	他们	是	孩子们	,	和	他们	生长	老的	.

他们有青春期和成年期，他们曾是孩子，也会变老。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] , [æz; əz] [ˌverə'niːz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

It	is	always	dawn	for	St	.	Helena	,	as	Veronese	saw	her	at	the	window	.
它	是	总是	黎明	为了	英石	.	海伦娜	,	作为	维罗纳	锯	她	在	这	窗户	.

圣赫勒拿岛永远是黎明，正如维罗内塞在窗边看到的那样。

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [gɑːdz] [peɪn] .

Through	the	still	morning	air	the	angels	bring	her	the	symbol	of	God's	pain	.
通过	这	仍然	早晨	空气	这	天使	带来	她	这	象征	的	神的	疼痛	.

清晨静谧的空气中，天使们为她带来了象征上帝痛苦的物品。

[ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lɪft][ðə; ði][gɪlt] [θredz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

The	cool	breezes	of	the	morning	lift	the	gilt	threads	from	her	brow	.
这	凉爽的	微风	的	这	早晨	举起	这	镀金	线程	从	她	眉头	.

清晨的凉风吹拂着她额前的金色发丝。

[ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][dʒɔːr'dʒɔːne][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ,

On	that	little	hill	by	the	city	of	Florence	,	where	the	lovers	of	Giorgione	are	lying	,
在	那	小的	爬坡道	经过	这	城市	的	佛罗伦萨	,	在哪里	这	恋人	的	乔尔乔内	是	说谎	,

在佛罗伦萨城外的那座小山上，乔尔乔内的恋人们长眠于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɒlstɪs] [ɒv; əv] [nuːn] ,

it	is	always	the	solstice	of	noon	,
它	是	总是	这	冬至	的	中午	,

永远是正午时分。

[ɒv; əv] [nuːn] [meɪd] [səʊ] ['læŋgərəs] [baɪ] ['sʌmə(r)] [sʌnz] [ðæt] ['hɑːdli] [kæn; kən] [ðə; ði] [slɪm] ['neɪkɪd] [gɜːl]

of	noon	made	so	languorous	by	summer	suns	that	hardly	can	the	slim	naked	girl
的	中午	制成	所以	慵懒的	经过	夏天	太阳	那	几乎	能	这	苗条的	裸	女孩

[dɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][tæŋk][ðə; ði] [raʊnd] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][klɪə(r)] [glɑːs] ,

dip	into	the	marble	tank	the	round	bubble	of	clear	glass	,
蘸	进入	这	大理石	坦克	这	圆形的	气泡	的	清除	玻璃	,

正午的阳光被夏日的烈日晒得如此慵懒，以至于身材苗条的裸体女孩几乎无法将头浸入大理石水箱中那透明玻璃的圆形气泡里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] - ['pleɪə(r)] [rest] ['aɪdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːrdz] .

and	the	long	fingers	of	the	lute	-	player	rest	idly	upon	the	chords	.
和	这	长的	手指	的	这	琵琶	-	玩家	休息	闲散地	之上	这	和弦	.

弹奏鲁特琴的人修长的手指随意地放在琴弦上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twaɪlaɪt] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [nɪmfs] [huːm] [kə'roʊt][set] [friː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	is	twilight	always	for	the	dancing	nymphs	whom	Corot	set	free	among	the
它	是	暮	总是	为了	这	跳舞	若虫	谁	柯罗	放	自由的	之中	这

['sɪlvə(r)] ['pɒplə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] .

silver	poplars	of	France	.
银	白杨树	的	法国	.

对于柯罗笔下那些在法国银白杨树间翩翩起舞的仙女们来说，永远都是黄昏。

[ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [muːv] , [ðəʊz] [freɪl] [daɪ'æfənəs] ['fɪgəz] ,

In	eternal	twilight	they	move	,	those	frail	diaphanous	figures	,
在	永恒	暮	他们	移动	,	那些	脆弱	透明的	数据	,

在永恒的暮色中，那些脆弱而透明的身影缓缓移动。

[huːz] ['tremjələs] [waɪt] [fiːt] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [djuː] - [drentʃt] [grɑːs] [ðeɪ] [tred] [ɒn]

whose	tremulous	white	feet	seem	not	to	touch	the	dew	-	drenched	grass	they	tread	on
谁	颤抖的	白色的	脚	似乎	不是	到	触碰	这	露	-	湿透了	草	他们	踏	在

.

:

.

它们颤抖的白色脚掌似乎不沾地，脚下踩着沾满露水的草地。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [ɪn] ['epɒs] , ['drɑːmə] , [ɔː(r)] [rəʊ'mæns] ,

But	those	who	walk	in	epos	,	drama	,	or	romance	,
但	那些	WHO	走	在	史诗	,	戏剧	,	或者	浪漫	,

但那些生活在史诗、戏剧或浪漫故事中的人，

[siː] [θruː] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mʌnθs] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːnz] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] ,

see	through	the	labouring	months	the	young	moons	wax	and	wane	,
看	通过	这	劳动	几个月	这	年轻的	月亮	蜡	和	衰落	,

透过漫长的劳作岁月，可以看到新月盈亏变化。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] ['iːvnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,

and	watch	the	night	from	evening	unto	morning	star	,
和	手表	这	夜晚	从	晚上	到	早晨	星星	,

从傍晚到晨星，守夜。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sʌnsetɪŋ] [kæn; kən] [nəʊt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [deɪ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts]

and	from	sunrise	unto	sunsetting	can	note	the	shifting	day	with	all	its
和	从	日出	到	日落	能	笔记	这	转变	天	和	全部	它是

[gəʊld][ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .

gold	and	shadow	.
金子	和	阴影	.

从日出到日落，可以感受到一天中不断变化的金色光影。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːm] [ænd; ənd]['wɪðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	them	,	as	for	us	,	the	flowers	bloom	and	wither	,	and	the
为了	他们	,	作为	为了	我们	,	这	花朵	盛开	和	枯萎	,	和	这

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

对他们来说，就像对我们一样，花朵盛开凋零，地球也如此。

[ðæt] [griːn] - [trest] ['gɒdes; 'gɒdəs][æz; əz] ['kəʊlərɪdʒ] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːltəz] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt]

that	Green	-	tressed	Goddess	as	Coleridge	calls	her	,	alters	her	raiment
那	绿色的	-	蓬松的	女神	作为	柯尔律治	呼叫	她	,	改变	她	服饰

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

for	their	pleasure	.
为了	他们的	乐趣	.

柯勒律治称她为“绿发女神”，她会为了取悦他们而改变自己的衣着。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

The	statue	is	concentrated	to	one	moment	of	perfection	.
这	雕像	是	集中	到	一	片刻	的	完美	.

这座雕像凝固了完美瞬间的神韵。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [steɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kænvəs] [pə'zesɪz] [nəʊ]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɔː(r)]

The	image	stained	upon	the	canvas	possesses	no	spiritual	element	of	growth	or
这	图像	染色	之上	这	帆布	拥有	不	精神	元素	的	生长	或者

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

画布上的图像并不包含任何关于成长或变化的精神元素。

[ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,

If	they	know	nothing	of	death	,	it	is	because	they	know	little	of	life	,
如果	他们	知道	没有什么	的	死亡	,	它	是	因为	他们	知道	小的	的	生活	,

如果他们对死亡一无所知，那是因为他们对生命知之甚少。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] ,

for	the	secrets	of	life	and	death	belong	to	those	,	and	those	only	,
为了	这	秘密	的	生活	和	死亡	属于	到	那些	,	和	那些	仅有的	,

因为生死之谜只属于他们，也只属于他们。

[huːm] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'fekts] , [ænd; ənd] [huː] [pə'zes] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

whom	the	sequence	of	time	affects	,	and	who	possess	not	merely	the	present
谁	这	顺序	的	时间	影响	,	和	WHO	具有	不是	仅仅	这	展示

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

but	the	future	,
但	这	未来	,

受时间顺序影响的人，他们不仅拥有现在，也拥有未来。

[ænd; ənd][kæn; kən][raɪz][ɔː(r)][fɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɑːst][ɒv; əv]['glɔːri][ɔː(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] .

and	can	rise	or	fall	from	a	past	of	glory	or	of	shame	.
和	能	上升	或者	落下	从	一个	过去的	的	荣耀	或者	的	耻辱	.

并可能因过去的辉煌或耻辱而崛起或陨落。

['muːvmənt] , [ðæt] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [aːts] , [kæn; kən][biː; bi]['truːli] ['riːəlaɪz] [baɪ]

Movement	,	that	problem	of	the	visible	arts	,	can	be	truly	realised	by
移动	,	那	问题	的	这	可见的	艺术	,	能	是	真的	意识到	经过

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'ləʊn] .

Literature	alone	.
文学	独自的	.

运动，即可见艺术的问题，只有文学才能真正实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ɪts] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ɪts]

It	is	Literature	that	shows	us	the	body	in	its	swiftness	and	the	soul	in	its
它	是	文学	那	演出	我们	这	身体	在	它是	速度	和	这	灵魂	在	它是

[ʌn'rest] . — [ðə; ði]['krɪtɪk] [æz; əz] ['ɑːtɪst] .

unrest	.	—	The	Critic	as	Artist	.
动荡	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

文学向我们展示了身体的迅捷和灵魂的躁动。——作为艺术家的评论家

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl]

THE	CRITIC	AND	HIS	MATERIAL
这	评论家	和	他的	材料

评论家及其素材

[huː] [k'eəz] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] [v'juːz] [ɒn]['tɜːnə(r)][ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Who	cares	whether	Mr	.	Ruskin's	views	on	Turner	are	sound	or	not	?
WHO	关心	无论	先生	.	拉斯金的	浏览	在	车工	是	声音	或者	不是	?

谁会在乎拉斯金先生对特纳的看法是否正确呢?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ðæt] ['maɪti] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [prəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [səʊ] ['fɜːvɪd] [ænd; ənd][səʊ]['faɪəri] - ['kʌləd] [ɪn]

That	mighty	and	majestic	prose	of	his	,	so	fervid	and	so	fiery	-	coloured	in
那	强大的	和	雄伟	散文	的	他的	,	所以	狂热	和	所以	火热	-	有色	在

[ɪts]['nəʊb(ə)l] ['eləkwəns] ,

its	noble	eloquence	,
它是	高贵	口才	,

他那雄浑壮丽的散文，如此热情洋溢，如此色彩斑斓，充满高贵的雄辩，

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ɪ'læbərət] [sɪm'fɒnɪk] ['mjuːzɪk] , [səʊ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] , [æt; ət][ɪts] [best] ,

so	rich	in	its	elaborate	symphonic	music	,	so	sure	and	certain	,	at	its	best	,
所以	富有的	在	它是	精心制作的	交响乐	音乐	,	所以	当然	和	肯定	,	在	它是	最好的	,

它那精妙绝伦的交响乐如此丰富，如此自信而坚定，在其最佳状态下，

[ɪn] ['sʌt(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːd] [ænd; ənd] ['epɪθet] ,

in	subtle	choice	of	word	and	epithet	,
在	微妙的	选择	的	单词	和	别名	,

在措辞和绰号的选择上，

[ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌnsets] [ðæt]

is	at	least	as	great	a	work	of	art	as	any	of	those	wonderful	sunsets	that
是	在	至少	作为	伟大的	一个	工作	的	艺术	作为	任何	的	那些	精彩的	日落	那

[bliːtʃ] [ɔː(r)][rɒt] [ɒn][ðeə(r)] [kə'rʌptɪd] ['kænvəsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['gæləri] ;

bleach	or	rot	on	their	corrupted	canvases	in	England's	Gallery	;
漂白	或者	腐烂	在	他们的	腐败的	画布	在	英格兰的	画廊	;

至少与英国美术馆里那些褪色或腐烂的画布上的美丽日落一样，是一件伟大的艺术作品；

['greɪtə(r)] [ɪn'diːd] , [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] ,

greater	indeed	,	one	is	apt	to	think	at	times	,
更大的	的确	,	一	是	易于	到	思考	在	时代	,

人们有时会想，确实更伟大，

[nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['iːkwəl] ['bjuːti] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ,

not	merely	because	its	equal	beauty	is	more	enduring	,
不是	仅仅	因为	它是	平等的	美丽	是	更多的	持久	,

不仅仅是因为它同样美丽却更加经久不衰，

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fʊlə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] [ə'piːl] ,

but	on	account	of	the	fuller	variety	of	its	appeal	,
但	在	帐户	的	这	更丰满	种类	的	它是	上诉	,

但由于其吸引力更加广泛，

[səʊl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [səʊl] [ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] - ['kednst] [laɪnz] , [nɒt] [θruː] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)]
soul **speaking** **to** **soul** **in** **those** **long** **-** **cadenced** **lines** **,** **not** **through** **form** **and** **colour**
灵魂 请讲 到 灵魂 在 那些 长的 - 有节奏的 线条 , 不是 通过 形式 和 颜色
[ə'ləʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

灵魂在那些悠长的诗句中与灵魂对话，而不仅仅是通过形式和色彩。

[ðəʊ] [θruː] [ðiːz] , [ɪn'diːd] , [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌɪntə'lektʃuəl]
though **through** **these** **,** **indeed** **,** **completely** **and** **without** **loss** **,** **but** **with** **intellectual**
尽管 通过 这些 , 的确 , 完全地 和 没有 损失 , 但 和 知识分子
[ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ʌtərəns] ,
and **emotional** **utterance** **,**
和 情绪 发声 ,

虽然通过这些，确实完全且毫无损失，但却有理智和情感的表达，

[wɪð] ['lɒfti] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɔftiə] [θɔːt] , [wɪð] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [wɪð]
with **lofty** **passion** **and** **with** **loftier** **thought** **,** **with** **imaginative** **insight** **,** **and** **with**
和 高远 热情 和 和 更高 想法 , 和 富有想象力的 洞察力 , 和 和
[pəʊ'etɪk] [eɪm] ;
poetic **aim** **;**
诗意的 目的 ;

怀着崇高的热情和更崇高的思想，怀着丰富的想象力和诗意的目标；

['greɪtə(r)] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [ɑːt] .
greater **,** **I** **always** **think** **,** **even** **as** **Literature** **is** **the** **greater** **art** **.**
更大的 , 我 总是 思考 , 甚至 作为 文学 是 这 更大的 艺术 .

我一直认为，文学是更伟大的艺术，所以它更伟大。

[huː] , [ə'gen] ,
Who **,** **again** **,**
WHO , 再次 ,

谁，又来了，

[k'eəz] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['peɪtə(r)] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['moʊnə] ['liːsə] ['sʌmθɪŋ]
cares **whether** **Mr** **.** **Pater** **has** **put** **into** **the** **portrait** **of** **Monna** **Lisa** **something**
关心 无论 先生 . 帕特 有 放 进入 这 肖像 的 莫娜 丽莎 某物
[ðæt] [liːənɑːrdoʊ] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ?
that **Lionardo** **never** **dreamed** **of** **?**
那 利昂纳多 绝不 梦见 的 ?

他是否在意帕特先生是否在《蒙娜丽莎》画像中融入了莱昂纳多·达·芬奇从未想过的东西?

[ðə; ðɪ] ['peɪntə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] [smaɪl] , [æz; əz] [sʌm; səm]
The **painter** **may** **have** **been** **merely** **the** **slave** **of** **an** **archaic** **smile** **,** **as** **some**
这 画家 可能 有 到过 仅仅 这 奴隶 的 一个 古老的 微笑 , 作为 一些
[hæv; həv] ['fænsɪd] ,
have **fancied** **,**
有 幻想 ,

正如一些人所猜测的那样，这位画家或许只是某种古老微笑的奴隶。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [aɪ] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kuːl] ['gæləriz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['luːvə(r)] ,
but **whenever** **I** **pass** **into** **the** **cool** **galleries** **of** **the** **Palace** **of** **the** **Louvre** **,**
但 每当 我 经过 进入 这 凉爽的 画廊 的 这 宫殿 的 这 卢浮宫 ,

但每当我走进卢浮宫那些凉爽的展厅时，

[ænd; ənd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] - [set] [ɪn] [ɪts] ['mɑːb(ə)l] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] [sɜːk] [ɒv; əv]
and **stand** **before** **that** **strange** **figure** **'** **set** **in** **its** **marble** **chair** **in** **that** **cirque** **of**
和 站立 前 那 奇怪的 数字 - 放 在 它是 大理石 椅子 在 那 马戏团 的
[fæn'tæstɪk] [rɒks] ,
fantastic **rocks** **,**
极好的 岩石 ,

站在那个奇特的身影前，它端坐在那奇特岩石环绕的圆形大理石椅上。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [feɪnt] [laɪt] ['ʌndə(r)] [siː] , - [aɪ]['mɜːmə(r)][tuː; tə][maɪ'self] ,
as **in** **some** **faint** **light** **under** **sea** **,** **'** **I** **murmur** **to** **myself** **,**
作为 在 一些 头晕的 光 在下面 海 , - 我 低语 到 我 ,

“就像在海底微弱的光线中一样，”我喃喃自语道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɒks] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sɪts] ; [laɪk][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] ,
' **She** **is** **older** **than** **the** **rocks** **among** **which** **she** **sits** **;** **like** **the** **vampire** **,**
- 她 是 老 比 这 岩石 之中 哪个 她 坐着 ; 喜欢 这 吸血鬼 ,

“她比她所坐的岩石还要古老；就像吸血鬼一样，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ded] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
she **has** **been** **dead** **many** **times** **,** **and** **learned** **the** **secrets** **of** **the** **grave** **;**
她 有 到过 死的 许多 时代 , 和 学习 这 秘密 的 这 严重 ;

她死过很多次，了解了坟墓的秘密；

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['daɪvə(r)][ɪn] [diːp] ['siːz] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðeə(r)]['fɔːlən] [deɪ] [ə'baʊt]
and **has** **been** **a** **diver** **in** **deep** **seas** **,** **and** **keeps** **their** **fallen** **day** **about**
和 有 到过 一个 潜水员 在 深的 海域 , 和 保持 他们的 倒下 天 关于
[hɜː(r); hə(r)] :
her **:**
她 :

她曾是一名深海潜水员，并将他们逝去的日子铭记于心：

[ænd; ənd] ['træfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [wɛbs] [wɪð] ['iːstən] ['mɜːrtʃənt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['liːdə] ,
and **trafficked** **for** **strange** **webs** **with** **Eastern** **merchants** **;** **and** **,** **as** **Leda** **,**
和 贩运 为了 奇怪的 网络 和 东 商人 ; 和 , 作为 丽达 ,

并与东方商人进行奇怪的交易；而且，就像丽达一样，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [æn] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
was **the** **mother** **of** **Helen** **of** **Troy** **,** **and** **,** **as** **St** **.** **Anne** **,** **the** **mother**
曾是 这 母亲 的 海伦 的 特洛伊 , 和 , 作为 英石 . 安妮 , 这 母亲
[ɒv; əv]['meəri] ;
of **Mary** **;**
的 玛丽 ;

她是特洛伊的海伦的母亲，也是圣母玛利亚的母亲，即圣安妮。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['laɪə(r)][ænd; ənd]
and **all** **this** **has** **been** **to** **her** **but** **as** **the** **sound** **of** **lyres** **and**
和 全部 这 有 到过 到 她 但 作为 这 声音 的 竖琴 和
[fluːts] ,
flutes **,**
长笛 ,

这一切对她来说，不过是竖琴和笛子的声音而已。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['məʊldɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]
and **lives** **only** **in** **the** **delicacy** **with** **which** **it** **has** **moulded** **the** **changing**
和 生活 仅有的 在 这 美味 和 哪个 它 有 模制 这 变化
['lɪniəmənts] ,
lineaments **,**
线状线 ,

它只存在于它以精妙的手法塑造不断变化的轮廓之中。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] .
and **tinged** **the** **eyelids** **and** **the** **hands** **.**
和 带点色调 这 眼睑 和 这 双手 .

眼睑和双手都染上了淡淡的红晕。

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,
' **And** **I** **say** **to** **my** **friend** **,**
- 和 我 说 到 我的 朋友 ,

我对朋友说，

- [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðʌs] [səʊ] ['streɪndʒli] [rəʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn]

'	The	presence	that	thus	so	strangely	rose	beside	the	waters	is	expressive	of	what	in
-	这	在场	那	因此	所以	奇怪的	玫瑰	旁	这	水	是	富有表现力的	的	什么	在

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] - ;

the	ways	of	a	thousand	years	man	had	come	to	desire	'	;
这	方式	的	一个	千	年	男人	有	来	到	欲望	-	;

“这种奇异地出现在水边的存在，表达了人类千百年来所渴望的东西”;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː] ,

and	he	answers	me	,
和	他	答案	我	,

他回答我:

- [hɜːz] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] “ [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ,

'	Hers	is	the	head	upon	which	all	“	the	ends	of	the	world	are	come	,
-	她的	是	这	头	之上	哪个	全部	“	这	结束	的	这	世界	是	来	,

“她的头颅承载着一切‘世界的尽头’,

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] .

”	and	the	eyelids	are	a	little	weary	.
”	和	这	眼睑	是	一个	小的	厌倦	.

“而且眼皮有点疲惫。”

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ,

'	And	so	the	picture	becomes	more	wonderful	to	us	than	it	really	is	,
-	和	所以	这	图片	变成	更多的	精彩的	到	我们	比	它	真的	是	,

于是，这幅画面在我们眼中就比它实际的样子更美好了。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ,

and	reveals	to	us	a	secret	of	which	,	in	truth	,	it	knows	nothing	,
和	揭示	到	我们	一个	秘密	的	哪个	,	在	真相	,	它	知道	没有什么	,

它向我们揭示了一个秘密，而实际上它对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [prəʊz] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [æz; əz][wɒz; wəz]

and	the	music	of	the	mystical	prose	is	as	sweet	in	our	ears	as	was
和	这	音乐	的	这	神秘	散文	是	作为	甜的	在	我们的	耳朵	作为	曾是

[ðæt] [fluːt] - ['pleɪərz] ['mjuːzɪk] [ðæt] [lent] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][lɑː][dʒəʊ'kɒndə] [ðəʊz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]

that	flute	-	player's	music	that	lent	to	the	lips	of	La	Gioconda	those	subtle	and
那	长笛	-	球员的	音乐	那	借出的	到	这	嘴唇	的	拉	蒙娜丽莎	那些	微妙的	和

['pɔɪzənəs] [kɜːrvz] .

poisonous	curves	.
有毒	曲线	.

神秘散文的音乐在我们耳中如同那位笛手的乐声一般甜美，那乐声赋予了蒙娜丽莎的嘴唇以微妙而致命的曲线。

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [liːənɑːrdoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][təʊld][hɪm][ɒv; əv]

Do	you	ask	me	what	Lionardo	would	have	said	had	any	one	told	him	of
做	你	问	我	什么	利昂纳多	会	有	说	有	任何	一	讲述	他	的

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] - [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [etʃt]

this	picture	that	'	all	the	thoughts	and	experience	of	the	world	had	etched
这	图片	那	-	全部	这	想法	和	经验	的	这	世界	有	蚀刻

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ˌðeər'ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] [meɪk]

and	moulded	therein	that	which	they	had	of	power	to	refine	and	make
和	模制	其中	那	哪个	他们	有	的	力量	到	精炼	和	制作

[ɪk'spresɪv] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] ,

expressive	the	outward	form	,
富有表现力的	这	向外	形式	,

你问我如果有人告诉莱昂纳多这幅画“世间所有的思想和经验都镌刻并塑造在这幅画中，将它们所能提炼和表达的外在形式展现出来”，他会作何感想?

[ðə; ði]['ænɪməˌlɪzəm][ɒv; əv] [griːs] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

the	animalism	of	Greece	,	the	lust	of	Rome	,
这	动物主义	的	希腊	,	这	欲望	的	罗马	,

希腊人的兽性，罗马人的欲望，

[ðə; ði] ['revəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [lʌvz] ,

the	reverie	of	the	Middle	Age	with	its	spiritual	ambition	and	imaginative	loves	,
这	遐想	的	这	中间	年龄	和	它是	精神	志向	和	富有想象力的	爱	,

中世纪的遐想，以及其中蕴含的精神追求和充满想象力的爱情，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [wɜːld] , [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] ?

the	return	of	the	Pagan	world	,	the	sins	of	the	Borgias	?
这	返回	的	这	异教徒	世界	,	这	罪孽	的	这	博尔吉亚家族	?

异教世界的回归，博尔吉亚家族的罪恶?

- [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

-	He	would	probably	have	answered	that	he	had	contemplated	none	of	these
-	他	会	大概	有	回答	那	他	有	思考	没有任何	的	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他可能会回答说，他根本没考虑过这些事情。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] ['sɪmpli] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd]

but	had	concerned	himself	simply	with	certain	arrangements	of	lines	and
但	有	担心的	他自己	简单地	和	肯定	安排	的	线条	和

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

但他只关注线条和色块的某些排列方式。

[ænd; ənd] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['kʌlə(r)] - ['hɑːməni] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] .

and	with	new	and	curious	colour	-	harmonies	of	blue	and	green	.
和	和	新的	和	好奇的	颜色	-	和声	的	蓝色的	和	绿色的	.

并呈现出蓝色和绿色之间新颖而奇妙的色彩和谐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kwəʊtɪd][ɪz]

And	it	is	for	this	very	reason	that	the	criticism	which	I	have	quoted	is
和	它	是	为了	这	非常	原因	那	这	批评	哪个	我	有	引	是

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd] .

criticism	of	the	highest	kind	.
批评	的	这	最高	种类	.

正因如此，我所引用的批评才是最高级别的批评。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] .

It	treats	the	work	of	art	simply	as	a	starting	-	point	for	a	new	creation	.
它	款待	这	工作	的	艺术	简单地	作为	一个	开始	-	观点	为了	一个	新的	创建	.

它将艺术作品仅仅视为新创作的起点。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'faɪn] [ɪt'self] — [let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [sə'pəʊz] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] —

It	does	not	confine	itself	—	let	us	at	least	suppose	so	for	the	moment	—
它	做	不是	局限	本身	—	让	我们	在	至少	认为	所以	为了	这	片刻	—

[tuː; tə] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðæt] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

to	discovering	the	real	intention	of	the	artist	and	accepting	that	as	final	.
到	发现	这	真实的	意图	的	这	艺术家	和	接受	那	作为	最终的	.

它并不局限于——至少我们暂时假设如此——发现艺术家的真实意图并将其视为最终结果。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['bjuːtɪf(ə)l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [ɪz] ,

And	in	this	it	is	right	,	for	the	meaning	of	any	beautiful	created	thing	is	,
和	在	这	它	是	正确的	,	为了	这	意义	的	任何	美丽的	创建	事物	是	,

这一点没错，因为任何美好的造物之意义都在于此：

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	least	,	as	much	in	the	soul	of	him	who	looks	at	it	,
在	至少	,	作为	很多	在	这	灵魂	的	他	WHO	看起来	在	它	,

至少，在观看者的灵魂深处，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [huː] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	it	was	in	his	soul	who	wrought	it	.
作为	它	曾是	在	他的	灵魂	WHO	锻	它	.

因为它是他灵魂深处所创造的。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [huː] [lend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪts] ['mɪrɪəd]

Nay	,	it	is	rather	the	beholder	who	lends	to	the	beautiful	thing	its	myriad
不	,	它	是	相当	这	旁观者	WHO	借贷	到	这	美丽的	事物	它是	无数

['mɪnɪŋz] ,

meanings	,
含义	,

不，恰恰是观赏者赋予了美好的事物无数种含义。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːvələs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

and	makes	it	marvellous	for	us	,	and	sets	it	in	some	new	relation
和	制作	它	奇妙	为了	我们	,	和	套	它	在	一些	新的	关系

[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ,

to	the	age	,
到	这	年龄	,

这让我们觉得它很奇妙，并赋予它与时代一种新的联系。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

so	that	it	becomes	a	vital	portion	of	our	lives	,
所以	那	它	变成	一个	必不可少的	部分	的	我们的	生活	,

使其成为我们生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv] [wɒt] , ['hævɪŋ] [preɪd]

and	a	symbol	of	what	we	pray	for	,	or	perhaps	of	what	,	having	prayed
和	一个	象征	的	什么	我们	祈祷	为了	,	或者	也许	的	什么	,	拥有	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

象征着我们所祈祷的，或者说，象征着我们祈祷之后所祈求的。

[wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] . — [ðə; ði] ['krɪtɪk] [æz; əz] ['ɑːtɪst] .

we	fear	that	we	may	receive	.	—	The	Critic	as	Artist	.
我们	害怕	那	我们	可能	收到	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

我们担心我们会收到——《批评家作为艺术家》。

['dænti] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gaɪd]

DANTE	THE	LIVING	GUIDE
但丁	这	活的	指导

但丁：活着的指南

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [muːd] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːt] ['kænɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

There	is	no	mood	or	passion	that	Art	cannot	give	us	,
那里	是	不	情绪	或者	热情	那	艺术	不能	给	我们	,

艺术可以赋予我们任何情绪或激情。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [kæn; kən] ['set(ə)l] [bɪ'fɔːhænd]

and	those	of	us	who	have	discovered	her	secret	can	settle	beforehand
和	那些	的	我们	WHO	有	发现	她	秘密	能	定居	预先

[wɒt] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

what	our	experiences	are	going	to	be	.
什么	我们的	经历	是	去	到	是	.

而我们这些发现了她秘密的人，可以事先决定我们将要经历什么。

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['aʊə(r)]['aʊə(r)] .

We	can	choose	our	day	and	select	our	hour	.
我们	能	选择	我们的	天	和	选择	我们的	小时	.

我们可以选择日期和时间。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [dɔːn] ,

We	can	say	to	ourselves	,	'	To	-	morrow	,	at	dawn	,
我们	能	说	到	我们自己	,	-	到	-	明天	,	在	黎明	,

我们可以对自己说：“明天黎明时分，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð] [greɪv] ['vɜːdʒɪl] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , -

we	shall	walk	with	grave	Virgil	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	'
我们	将	走	和	严重	维吉尔	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	-

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

我们将与庄严的维吉尔一起走过死亡的阴影之谷，'瞧!

[ðə; ði] [dɔːn] [faindz][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæntjuən][stændz][baɪ]['aʊə(r)][saɪd] .

the	dawn	finds	us	in	the	obscure	wood	,	and	the	Mantuan	stands	by	our	side	.
这	黎明	发现	我们	在	这	朦胧	木头	,	和	这	曼图安	站立	经过	我们的	边	.

黎明时分，我们置身于幽暗的树林中，曼图亚人站在我们身边。

[wiː; wi] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [həʊp] ,

We	pass	through	the	gate	of	the	legend	fatal	to	hope	,
我们	经过	通过	这	门	的	这	传奇	致命的	到	希望	,

我们穿过那扇扼杀希望的传说之门，

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɪti] [ɔː(r)] [wɪð] [dʒɔɪ][bɪ'həʊld][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

and	with	pity	or	with	joy	behold	the	horror	of	another	world	.
和	和	遗憾	或者	和	喜悦	看哪	这	恐怖	的	其他	世界	.

带着怜悯或喜悦，去欣赏另一个世界的恐怖。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [gəʊ][baɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [kaʊl] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [liːd] .

The	hypocrites	go	by	,	with	their	painted	faces	and	their	cowls	of	gilded	lead	.
这	伪君子	去	经过	,	和	他们的	绘	面孔	和	他们的	兜帽	的	镀金	带领	.

那些伪君子走过，脸上涂着油彩，头戴镀金铅制的兜帽。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [draɪv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

Out	of	the	ceaseless	winds	that	drive	them	,	the	carnal	look	at	us	,
出去	的	这	不停歇	风	那	驾驶	他们	,	这	肉体	看	在	我们	,

在驱使它们的无情狂风中，肉欲的目光注视着我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['herətɪk] ['rendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌtn] [læʃt] [baɪ][ðə; ði]

and	we	watch	the	heretic	rending	his	flesh	,	and	the	glutton	lashed	by	the
和	我们	手表	这	异教徒	渲染	他的	肉	,	和	这	馋嘴	鞭打	经过	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

我们看着异教徒撕裂自己的血肉，看着贪食者被雨水鞭打。

[wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpiz] ,

We	break	the	withered	branches	from	the	tree	in	the	grove	of	the	Harpies	,
我们	休息	这	干枯	分支	从	这	树	在	这	树林	的	这	哈耳庇厄	,

我们折断了哈耳庇厄树林里那棵树上枯萎的枝条，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dʌl] - [hjuːd] ['pɔɪzənəs] [twɪg] [bliːdz] [wɪð] [red] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kraɪz]

and	each	dull	-	hued	poisonous	twig	bleeds	with	red	blood	before	us	,	and	cries
和	每个	乏味的	-	有色	有毒	枝条	出血	和	红色的	血	前	我们	,	和	哭泣

[ə'laʊd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [kraɪz] .

aloud	with	bitter	cries	.
大声	和	苦的	哭泣	.

每一根暗淡的毒枝都在我们面前流淌着鲜红的血液，发出痛苦的哀鸣。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'dɪsjuːs] [spiːks] [tuː; tə][juː 'es] ,

Out	of	a	horn	of	fire	Odysseus	speaks	to	us	,
出去	的	一个	喇叭	的	火	奥德修斯	说话	到	我们	,

奥德修斯从燃烧的号角中向我们说话，

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['gɪbɪˌlaɪn] ['raɪzɪz] ,

and	when	from	his	sepulchre	of	flame	the	great	Ghibelline	rises	,
和	什么时候	从	他的	坟墓	的	火焰	这	伟大的	吉伯林派	上升	,

当伟大的吉伯林派领袖从他火焰的坟墓中升起时，

[ðə; ði] [praɪd] [ðæt] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bed] [bɪ'kʌmz] ['aʊəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	pride	that	triumphs	over	the	torture	of	that	bed	becomes	ours	for	a
这	自豪	那	胜利	超过	这	酷刑	的	那	床	变成	我们的	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

战胜病床折磨的那份骄傲，此刻也属于我们。

[θruː] [ðə; ði][dɪm]['pɜːp(ə)l][eə(r)][flaɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [steɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti]

Through	the	dim	purple	air	fly	those	who	have	stained	the	world	with	the	beauty
通过	这	暗淡	紫色的	空气	飞	那些	WHO	有	染色	这	世界	和	这	美丽

[ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] ,

of	their	sin	,
的	他们的	罪	,

那些用罪恶之美玷污了世界的人们，在昏暗的紫色空气中飞翔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz] ,

and	in	the	pit	of	loathsome	disease	,
和	在	这	坑	的	令人厌恶的	疾病	,

身陷令人作呕的疾病深渊，

['drɒpsi] - ['strɪkən] [ænd; ənd]['swəʊlən][ɒv; əv] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [luːt] ,

dropsy	-	stricken	and	swollen	of	body	into	the	semblance	of	a	monstrous	lute	,
浮肿	-	受打击的	和	肿	的	身体	进入	这	外表	的	一个	滔天	琵琶	,

[laɪz]['ædəˌmoʊ][ˌdiː 'aɪ] ['breɪʃɑː] ,

lies	Adamo	di	Brescia	,
谎言	阿达莫	迪	布雷西亚	,

阿达莫·迪·布雷西亚躺在那里，他身患水肿，身体肿胀得像一把巨大的鲁特琴。

[ðə; ði]['kɔɪnə(r)][ɒv; əv] [fɔːls] [kɔɪn] .

the	coiner	of	false	coin	.
这	造币者	的	错误的	硬币	.

伪造货币者。

[hiː; hi] [bɪdz] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ; [wiː; wi] [stɒp] ,

He	bids	us	listen	to	his	misery	;	we	stop	,
他	出价	我们	听	到	他的	苦难	;	我们	停止	,

他让我们倾听他的苦难；我们停了下来，

[ænd; ənd] [wɪð] [draɪ][ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [lɪps][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [driːmz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

and	with	dry	and	gaping	lips	he	tells	us	how	he	dreams	day	and	night
和	和	干燥	和	张开的	嘴唇	他	讲述	我们	如何	他	梦境	天	和	夜晚

[ɒv; əv][ðə; ði] [brʊks] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪn] [kuːl] ['djuːi] ['tʃæn(ə)lz] [gʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn]

of	the	brooks	of	clear	water	that	in	cool	dewy	channels	gush	down	the	green
的	这	布鲁克斯	的	清除	水	那	在	凉爽的	露水	频道	喷	向下	这	绿色的

- [hɪlz] .

Casentine	hills	.
-	丘陵	.

他嘴唇干裂，张着嘴，告诉我们他日夜梦见清澈的溪水，在凉爽的露水中，从绿色的卡森廷山丘上奔流而下。

['saɪˌnɑːn] , [ðə; ði] [fɔːls] [griːk] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [mɒks] [æt; ət] [hɪm] .

Sinon	,	the	false	Greek	of	Troy	,	mocks	at	him	.
诗乃	,	这	错误的	希腊语	的	特洛伊	,	模拟	在	他	.

特洛伊的假希腊人西农嘲笑他。

[hiː; hi] [smait] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræŋg(ə)l] .

He	smites	him	in	the	face	,	and	they	wrangle	.
他	打击	他	在	这	脸	,	和	他们	争吵	.

他打了他一巴掌，两人扭打起来。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['lɔɪtə(r)] ,

We	are	fascinated	by	their	shame	,	and	loiter	,
我们	是	着迷	经过	他们的	耻辱	,	和	游荡	,

我们被他们的羞耻感和徘徊所吸引，

[tɪl] ['vɜːdʒɪl] [tʃaɪdz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ['tʌrətɪd] [baɪ] ['dʒaɪənts] [weə(r)]

till	Virgil	chides	us	and	leads	us	away	to	that	city	turreted	by	giants	where
直到	维吉尔	责备	我们	和	线索	我们	离开	到	那	城市	炮塔	经过	巨人	在哪里

[greɪt] ['nɪmrɒd] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .

great	Nimrod	blows	his	horn	.
伟大的	尼姆罗德	打击	他的	喇叭	.

直到维吉尔责备我们，带领我们前往那座巨人筑有塔楼的城市，伟大的宁录在那里吹响号角。

['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

Terrible	things	are	in	store	for	us	,
糟糕的	事物	是	在	店铺	为了	我们	,

可怕的事情即将发生在我们身上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɑːntiz] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɑːntiz] [hɑːt] .

and	we	go	to	meet	them	in	Dante's	raiment	and	with	Dante's	heart	.
和	我们	去	到	见面	他们	在	但丁的	服饰	和	和	但丁的	心	.

我们身着但丁的衣袍，怀着但丁的心去与他们相遇。

[wiː; wi] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] , [ænd; ənd] ['ɑːrdʒɛnˌtaɪ] [swɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt]

We	traverse	the	marshes	of	the	Styx	,	and	Argenti	swims	to	the	boat
我们	横穿	这	沼泽	的	这	冥河	,	和	银	游泳	到	这	船

[θruː] [ðə; ði] ['slaɪmi] [weɪvz] .

through	the	slimy	waves	.
通过	这	黏糊糊的	波浪	.

我们穿越冥河沼泽，阿根蒂游过黏滑的波浪，来到船上。

[hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'dʒekt] [hɪm] .

He	calls	to	us	,	and	we	reject	him	.
他	呼叫	到	我们	,	和	我们	拒绝	他	.

他呼唤我们，我们却拒绝他。

[wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] ,

When	we	hear	the	voice	of	his	agony	we	are	glad	,
什么时候	我们	听到	这	嗓音	的	他的	痛苦	我们	是	高兴的	,

当我们听到他痛苦的呼喊时，我们感到欣慰。

[ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] ['preɪzɪz] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skɔːn] .

and	Virgil	praises	us	for	the	bitterness	of	our	scorn	.
和	维吉尔	赞扬	我们	为了	这	苦味	的	我们的	轻蔑	.

维吉尔赞扬我们蔑视的苦涩。

[wiː; wi] [tred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊld] ['krɪst(ə)l] [ɒv; əv] [kəu'saitəs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['treitə] [stɪk] [laɪk] [strɔːz] [ɪn]

We	tread	upon	the	cold	crystal	of	Cocytus	,	in	which	traitors	stick	like	straws	in
我们	踏	之上	这	寒冷的	水晶	的	科库图斯	,	在	哪个	叛徒	戳	喜欢	吸管	在

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

我们踏在冰冷的科库托斯水晶上，叛徒像玻璃杯里的吸管一样粘在上面。

['aʊə(r)] [fʊt] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['bɒkə] .

Our	foot	strikes	against	the	head	of	Bocca	.
我们的	脚	罢工	反对	这	头	的	博卡	.

我们的脚踢到了博卡的头。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	will	not	tell	us	his	name	,
他	将要	不是	告诉	我们	他的	姓名	,

他不肯告诉我们他的名字。

[ænd; ənd][wiː; wi][teə(r); tɪə][ðə; ði][heə(r)][ɪn]['hændfulz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [skʌl] .

and	we	tear	the	hair	in	handfuls	from	the	screaming	skull	.
和	我们	撕	这	头发	在	一把	从	这	尖叫	颅骨	.

我们从尖叫的头骨上一把一把地扯下头发。

[ɑːlbɜˈiːgoʊ] [preɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Alberigo	prays	us	to	break	the	ice	upon	his	face	that	he	may	weep	a	little	.
阿尔贝里戈	祈祷	我们	到	休息	这	冰	之上	他的	脸	那	他	可能	哭泣	一个	小的	.

阿尔贝里戈恳求我们打破他脸上的冰，让他能流下几滴眼泪。

[wiː; wi] [pledʒ] ['aʊə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

We	pledge	our	word	to	him	,
我们	保证	我们的	单词	到	他	,

我们向他发誓，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈʌtə] [hɪz; ɪz] ['dɒlərəs] [teɪl] [wiː; wi][dɪ'naɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi]

and	when	he	has	uttered	his	dolorous	tale	we	deny	the	word	that	we
和	什么时候	他	有	说出	他的	悲伤的	故事	我们	否定	这	单词	那	我们

[hæv; həv]['spəʊkən] ,

have	spoken	,
有	说	,

当他诉说完悲惨的故事后，我们却否认自己说过的话。

[ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm][hɪm] ; [sʌtʃ] ['kruːəlti] ['biːɪŋ] ['kɜːtəsi] [ɪn'diːd] ,

and	pass	from	him	;	such	cruelty	being	courtesy	indeed	,
和	经过	从	他	;	这样的	残酷	存在	礼貌	的确	,

然后离开他；这种残忍，实际上也是一种礼貌。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [mɔː(r)] [beɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'demd] [ɒv; əv]

for	who	more	base	than	he	who	has	mercy	for	the	condemned	of
为了	WHO	更多的	根据	比	他	WHO	有	怜悯	为了	这	谴责	的

[gɒd] ?

God	?
上帝	?

还有谁比怜悯上帝所定罪之人更卑鄙呢?

[ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv]['luːsɪfə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [səʊld] [kraɪst] ,

In	the	jaws	of	Lucifer	we	see	the	man	who	sold	Christ	,
在	这	下颚	的	路西法	我们	看	这	男人	WHO	卖	基督	,

在路西法的魔爪下，我们看到了那个出卖基督的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv]['luːsɪfə(r)][ðə; ði][men] [huː] [sluː] ['sizər] .

and	in	the	jaws	of	Lucifer	the	men	who	slew	Cæsar	.
和	在	这	下颚	的	路西法	这	男人	WHO	一万	凯撒	.

而那些杀害凯撒的人，却落入了路西法的魔爪。

[wiː; wi]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [bɪ'həʊld][ðə; ði] [stɑːz] . — [ðə; ði] ['krɪtɪk] [æz; əz]

We	tremble	,	and	come	forth	to	re	-	behold	the	stars	.	—	The	Critic	as
我们	颤抖	,	和	来	前进	到	关于	-	看哪	这	明星	.	—	这	评论家	作为

['ɑːtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

我们战栗着，走出来重新仰望星空。——《批评家作为艺术家》

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs]

THE	LIMITATIONS	OF	GENIUS
这	限制	的	天才

天才的局限性

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɑ:t] [ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

The	appeal	of	all	Art	is	simply	to	the	artistic	temperament	.
这	上诉	的	全部	艺术	是	简单地	到	这	艺术	气质	.

所有艺术的魅力都在于迎合人们的艺术气质。

[ɑ:t] [dʌz] [nɒt] [ə'dres] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] .

Art	does	not	address	herself	to	the	specialist	.
艺术	做	不是	地址	她自己	到	这	专家	.

艺术本身并不面向专家。

[hɜ:(r); hə(r)] [kleɪm] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wʌn] .

Her	claim	is	that	she	is	universal	,	and	that	in	all	her	manifestations	she	is	one	.
她	宣称	是	那	她	是	普遍的	,	和	那	在	全部	她	表现	她	是	一	.

她声称自己是普遍存在的，并且在她所有的化身中都是一体的。

[ɪn'di:d] , [səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪz] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

Indeed	,	so	far	from	its	being	true	that	the	artist	is	the	best	judge	of	art	,
的确	,	所以	远的	从	它是	存在	真的	那	这	艺术家	是	这	最好的	法官	的	艺术	,

事实上，艺术家并非艺术的最佳评判者，这种说法远非如此。

[ə; eɪ] ['ri:əli] [greɪt] ['ɑ:tɪst] [kæn; kən] ['nevə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [wɜ:k] [æt; ət] [ɔ:l] ,

a	really	great	artist	can	never	judge	of	other	people's	work	at	all	,
一个	真的	伟大的	艺术家	能	绝不	法官	的	其他	人们的	工作	在	全部	,

真正伟大的艺术家永远不可能评判他人的作品。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['hɑ:dli] , [ɪn] [fækt] , [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	can	hardly	,	in	fact	,	judge	of	his	own	.
和	能	几乎	,	在	事实	,	法官	的	他的	自己的	.

事实上，他自己也很难做出判断。

[ðæt] ['veri] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] ,

That	very	concentration	of	vision	that	makes	a	man	an	artist	,
那	非常	专注	的	想象	那	制作	一个	男人	一个	艺术家	,

正是那种专注的目光，造就了艺术家。

['lɪmɪts] [baɪ] [ɪts] [ʃɪə(r)] [ɪn'tensəti] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [faɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

limits	by	its	sheer	intensity	his	faculty	of	fine	appreciation	.
限制	经过	它是	透明	强度	他的	学院	的	美好的	欣赏	.

其强烈的强度限制了他的敏锐鉴赏能力。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ['hʌri] [hɪm] ['blaɪndli] [ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gəʊl] .

The	energy	of	creation	hurries	him	blindly	on	to	his	own	goal	.
这	活力	的	创建	匆忙	他	盲目地	在	到	他的	自己的	目标	.

创造的能量驱使他盲目地朝着自己的目标前进。

[ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [reɪz] [ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	wheels	of	his	chariot	raise	the	dust	as	a	cloud	around	him	.
这	车轮	的	他的	战车	增加	这	灰尘	作为	一个	云	大约	他	.

他的战车车轮扬起的尘土如同云雾般笼罩着他。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

The	gods	are	hidden	from	each	other	.
这	神	是	隐	从	每个	其他	.

众神彼此隐匿。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] ['wəːʃipə] .

They	can	recognise	their	worshippers	.
他们	能	认出	他们的	信徒	.

他们能够认出自己的信徒。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] . . .

That	is	all	.	.	.
那	是	全部	.	.	.

就这些了.....

['wɜːrdzwərθ] [sɔː] [ɪn] [en'dɪmɪən] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʃeli] ,

Wordsworth	saw	in	Endymion	merely	a	pretty	piece	of	Paganism	,	and	Shelley	,
华兹华斯	锯	在	恩底弥翁	仅仅	一个	漂亮的	片	的	异教	,	和	雪莱	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪs'leɪk] [ɒv; əv][ˌæktʃu'æləti] ,

with	his	dislike	of	actuality	,
和	他的	不喜欢	的	现实	,

华兹华斯认为《恩底弥翁》不过是异教的一种华丽形式，而雪莱则厌恶现实。

[wɒz; wəz] [def] [tuː; tə] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['mesɪdʒ] , ['biːɪŋ] [rɪ'peld] [baɪ][ɪts] [fɔːm] , [ænd; ənd]['baɪrən] ,

was	deaf	to	Wordsworth's	message	,	being	repelled	by	its	form	,	and	Byron	,
曾是	聋	到	华兹华斯的	信息	,	存在	排斥	经过	它是	形式	,	和	拜伦	,

拜伦对华兹华斯的寓意充耳不闻，对其形式感到反感，而拜伦本人也是如此。

[ðæt] [greɪt] ['pæʃənət] ['hjuːmən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['kriːtʃə(r)] ,

that	great	passionate	human	incomplete	creature	,
那	伟大的	热情的	人类	未完成	生物	,

那个伟大而充满激情却又不完整的人类生物，

[kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊd] [nɔː(r)][ðə; ðɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

could	appreciate	neither	the	poet	of	the	cloud	nor	the	poet	of	the	lake	,
可以	欣赏	两者都不	这	诗人	的	这	云	也不	这	诗人	的	这	湖	,

既欣赏不了云的诗人，也欣赏不了湖的诗人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [kiːts] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	the	wonder	of	Keats	was	hidden	from	him	.
和	这	想知道	的	济慈	曾是	隐	从	他	.

济慈的奇妙之处对他来说是隐藏的。

[ðə; ðɪ]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][juː'rɪpədiːz][wɒz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə] [sɑːfəkəliːz] .

The	realism	of	Euripides	was	hateful	to	Sophokles	.
这	现实主义	的	欧里庇得斯	曾是	可恶	到	索福克勒斯	.

索福克勒斯对欧里庇得斯的现实主义深恶痛绝。

[ðəʊz] ['drɒpɪŋz] [ɒv; əv] [wɔːm] [tɪəz] [hæd; həd][nəʊ]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Those	droppings	of	warm	tears	had	no	music	for	him	.
那些	粪	的	温暖的	眼泪	有	不	音乐	为了	他	.

那些温暖的泪珠对他来说没有音乐。

['mɪlt(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [staɪl] , [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]

Milton	,	with	his	sense	of	the	grand	style	,	could	not	understand	the	method	of
米尔顿	,	和	他的	感觉	的	这	盛大	风格	,	可以	不是	理解	这	方法	的

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

弥尔顿崇尚宏大的风格，因此无法理解莎士比亚的创作手法。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

any	more	than	could	Sir	Joshua	the	method	of	Gainsborough	.
任何	更多的	比	可以	先生	约书亚	这	方法	的	盖恩斯伯勒	.

就像约书亚爵士无法掌握庚斯博罗的方法一样。

[bæd] ['ɑːtɪsts] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːk] .

Bad	**artists**	**always**	**admire**	**each**	**other's**	**work**	**.**
坏的	艺术家	总是	钦佩	每个	其他的	工作	.

水平不高的艺术家总是互相欣赏对方的作品。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['predʒədɪs] .

They	**call**	**it**	**being**	**large**	**-**	**minded**	**and**	**free**	**from**	**prejudice**	**.**
他们	称呼	它	存在	大的	-	有思想	和	自由的	从	偏见	.

他们称之为胸襟宽广、不带偏见。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] ['ɑːtɪst] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][laɪf] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] , [ɔː(r)] ['bjuːti] ['fæʃ(ə)nd] ,

But	**a**	**truly**	**great**	**artist**	**cannot**	**conceive**	**of**	**life**	**being**	**shown**	**,**	**or**	**beauty**	**fashioned**	**,**
但	一个	真的	伟大的	艺术家	不能	构想	的	生活	存在	所示	,	或者	美丽	造型	,

但真正伟大的艺术家无法想象将生活展现出来，或将美塑造出来。

['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] .

under	**any**	**conditions**	**other**	**than**	**those**	**that**	**he**	**has**	**selected**	**.**
在下面	任何	状况	其他	比	那些	那	他	有	已选	.

除了他所选择的条件之外，在任何其他条件下。

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] [ɪts]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [sfɪə(r)] .

Creation	**employs**	**all**	**its**	**critical**	**faculty**	**within**	**its**	**own**	**sphere**	**.**
创建	雇佣	全部	它是	批判的	学院	之内	它是	自己的	领域	.

造物在其自身领域内运用其全部批判能力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

It	**may**	**not**	**use**	**it**	**in**	**the**	**sphere**	**that**	**belongs**	**to**	**others**	**.**
它	可能	不是	使用	它	在	这	领域	那	属于	到	其他的	.

它可能不会在属于他人的领域内使用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dʒʌdʒ]

It	**is**	**exactly**	**because**	**a**	**man**	**cannot**	**do**	**a**	**thing**	**that**	**he**	**is**	**the**	**proper**	**judge**
它	是	确切地	因为	一个	男人	不能	做	一个	事物	那	他	是	这	恰当的	法官

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði] ['krɪtɪk] [æz; əz] ['ɑːtɪst] .

of	**it**	**.**	**—**	**The**	**Critic**	**as**	**Artist**	**.**
的	它	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

正因为一个人不能做某件事，所以他才是这件事的合适评判者。——《批评家作为艺术家》

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['bækgraʊnd]

WANTED	**A**	**NEW**	**BACKGROUND**
通缉	一个	新的	背景

想要一个新的背景

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [stɜː(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] [baɪ]['fɪkʃ(ə)n] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]

He	**who**	**would**	**stir**	**us**	**now**	**by**	**fiction**	**must**	**either**	**give**	**us**	**an**	**entirely**	**new**
他	WHO	会	搅拌	我们	现在	经过	小说	必须	任何一个	给	我们	一个	完全	新的

['bækgraʊnd] ,

background	**,**
背景	,

如今想要用小说来激发我们情感的人，要么必须给我们提供一个全新的背景，要么必须

[ɔː(r)] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɪn] [ɪts] ['ɪnəməʊst] ['wɜːkɪŋz] .

or	**reveal**	**to**	**us**	**the**	**soul**	**of**	**man**	**in**	**its**	**innermost**	**workings**	**.**
或者	揭示	到	我们	这	灵魂	的	男人	在	它是	最内层	运作	.

或者向我们揭示人类灵魂最内在的运作方式。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ]['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .

The	**first**	**is**	**for**	**the**	**moment**	**being**	**done**	**for**	**us**	**by**	**Mr**	**.**	**Rudyard**	**Kipling**	**.**
这	第一的	是	为了	这	片刻	存在	完毕	为了	我们	经过	先生	.	鲁德亚德	吉卜林	.

第一件事目前由鲁德亚德·吉卜林先生为我们完成。

[æz; əz][wʌn] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

As	one	turns	over	the	pages	of	his	Plain	Tales	from	the	Hills	,
作为	一	转弯	超过	这	页面	的	他的	清楚的	故事	从	这	丘陵	,

翻开他那本《山间寻常故事集》时，

[wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] ['riːdɪŋ] [laɪf][baɪ][suː'pɜːb]

one	feels	as	if	one	were	seated	under	a	palm	-	tree	reading	life	by	superb
一	感觉	作为	如果	一	是	坐着	在下面	一个	棕榈	-	树	阅读	生活	经过	高超

['flæʃɪz] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] .

flashes	of	vulgarity	.
闪光灯	的	粗俗	.

感觉就像坐在棕榈树下，透过精彩的庸俗片段阅读人生。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːz] ['dæz(ə)l] [wʌnz] [aɪz] .

The	bright	colours	of	the	bazaars	dazzle	one's	eyes	.
这	明亮的	颜色	的	这	集市	炫	一个人的	眼睛	.

集市上鲜艳的色彩令人眼花缭乱。

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] , ['sekənd] - [reɪt] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɪð] [ðeə(r)]

The	jaded	,	second	-	rate	Anglo	-	Indians	are	in	exquisite	incongruity	with	their
这	厌倦	,	第二	-	速度	盎格鲁	-	印度人	是	在	精美的	不协调	和	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

这些厌世的、二流的英印混血儿与周围环境形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][mɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] [gɪvz] [æn; ən] [ɒd] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['riːəlɪzəm][tuː; tə]

The	mere	lack	of	style	in	the	story	-	teller	gives	an	odd	journalistic	realism	to
这	仅仅	缺少	的	风格	在	这	故事	-	出纳员	给予	一个	奇怪的	新闻	现实主义	到

[wɒt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] .

what	he	tells	us	.
什么	他	讲述	我们	.

叙述者缺乏文采，反而使他所讲述的内容具有一种奇特的、新闻式的真实感。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː]

From	the	point	of	view	of	literature	Mr	.	Kipling	is	a	genius	who
从	这	观点	的	看法	的	文学	先生	.	吉卜林	是	一个	天才	WHO

[drɒps] [hɪz; ɪz] ['æspərət] .

drops	his	aspirates	.
滴	他的	抽吸物	.

从文学角度来看，吉卜林先生是一位天才，但他放弃了自己的抱负。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] ,

From	the	point	of	view	of	life	,
从	这	观点	的	看法	的	生活	,

从人生的角度来看，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [nəʊz] [vʌl'gærəti] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]

he	is	a	reporter	who	knows	vulgarity	better	than	any	one	has	ever	known	it
他	是	一个	记者	WHO	知道	粗俗	更好的	比	任何	一	有	曾经	已知	它

.

:
.

他是一位比任何人都更了解粗俗语言的记者。

['dɪkɪnz] [njuː] [ɪts] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒmədi] .

Dickens	knew	its	clothes	and	its	comedy	.
狄更斯	知道	它是	衣服	和	它是	喜剧	.

狄更斯了解当时的服饰和喜剧。

['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [nəʊz] [ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪəriəsnəs] .

Mr	.	Kipling	knows	its	essence	and	its	seriousness	.
先生	.	吉卜林	知道	它是	本质	和	它是	严肃	.

吉卜林先生深知它的本质和严肃性。

[hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn] ['mɑːvələs] [θɪŋz]

He	is	our	first	authority	on	the	second	-	rate	,	and	has	seen	marvellous	things
他	是	我们的	第一的	权威	在	这	第二	-	速度	,	和	有	已见	奇妙	事物

[θruː] ['kiːhəul] ,

through	keyholes	,
通过	钥匙孔	,

他是我们研究二流作品的权威，并且透过钥匙孔看到了许多奇妙的事物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bækˌgraʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .

and	his	backgrounds	are	real	works	of	art	.
和	他的	背景	是	真实的	作品	的	艺术	.

他的背景画作堪称真正的艺术品。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [kən'dɪʃn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

As	for	the	second	condition	,	we	have	had	Browning	,	and	Meredith	is	with	us	.
作为	为了	这	第二	状况	,	我们	有	有	勃朗宁	,	和	梅雷迪思	是	和	我们	.

至于第二个条件，我们已经有了勃朗宁，梅雷迪思也和我们在一起。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

But	there	is	still	much	to	be	done	in	the	sphere	of	introspection	.
但	那里	是	仍然	很多	到	是	完毕	在	这	领域	的	内省	.

但在内省领域，仍有许多工作要做。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['mɔːbɪd] .

People	sometimes	say	that	fiction	is	getting	too	morbid	.
人们	有时	说	那	小说	是	获得	也	病态的	.

人们有时说小说变得越来越病态。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['mɔːbɪd] [ɪ'nʌf] .

As	far	as	psychology	is	concerned	,	it	has	never	been	morbid	enough	.
作为	远的	作为	心理学	是	担心的	,	它	有	绝不	到过	病态的	足够的	.

就心理学而言，它从来都不够病态。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['mɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

We	have	merely	touched	the	surface	of	the	soul	,	that	is	all	.
我们	有	仅仅	感动	这	表面	的	这	灵魂	,	那	是	全部	.

我们仅仅触及了灵魂的表面，仅此而已。

[ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['aɪvəri] [sel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ,

In	one	single	ivory	cell	of	the	brain	there	are	stored	away	things	more	marvellous	and	more	terrible	than	even	they	have	dreamed	of	,
在	一	单身的	象牙	细胞	的	这	脑	那里	是	存储	离开	事物	更多的	奇妙	和	更多的	糟糕的	比	甚至	他们	有	梦见	的	,

在大脑的一个象牙细胞里，储存着比他们梦寐以求的还要奇妙和可怕的事物。

[huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌel'iː] [ruːʒ] [et] [ˌel'iː] [nwɑː(r)] ,

who	,	like	the	author	of	Le	Rouge	et	le	Noir	,
WHO	,	喜欢	这	作者	的	乐	胭脂	等	勒	黑色电影	,

他就像《红与黑》的作者一样，

[hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː] [ɪts] [məʊst] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] ,

have	sought	to	track	the	soul	into	its	most	secret	places	,
有	寻求	到	追踪	这	灵魂	进入	它是	最多	秘密	地方	,

曾试图追踪灵魂，直至其最隐秘的角落。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [kənˈfes] [ɪts] [ˈdɪərɪst] [sɪnz] .

and	to	make	life	confess	its	dearest	sins	.
和	到	制作	生活	承认	它是	亲爱的	罪孽	.

让生命忏悔它最深的罪过。

[stɪl] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnˈtraɪd] [ˈbækˌgraʊnd] ,

Still	,	there	is	a	limit	even	to	the	number	of	untried	backgrounds	,
仍然	,	那里	是	一个	限制	甚至	到	这	数字	的	未经尝试	背景	,

然而，即使是未经尝试的背景数量也是有限的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n]

and	it	is	possible	that	a	further	development	of	the	habit	of	introspection
和	它	是	可能的	那	一个	更远	发展	的	这	习惯	的	内省

[meɪ] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [kriˈeɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːk] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [freʃ]

may	prove	fatal	to	that	creative	faculty	to	which	it	seeks	to	supply	fresh
可能	证明	致命的	到	那	有创造力的	学院	到	哪个	它	寻找	到	供应	新鲜的

[məˈtɪərɪəl] .

material	.
材料	.

而且，内省习惯的进一步发展可能会对创造力造成致命的打击，因为内省习惯旨在为创造力提供新的素材。

[ai][maɪˈself][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [duːmd] .

I	myself	am	inclined	to	think	that	creation	is	doomed	.
我	我	是	倾斜	到	思考	那	创建	是	注定失败	.

我本人倾向于认为创造注定要失败。

[ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [tuː] [ˈprɪmətɪv] , [tuː] [ˈnætʃ(ə)rəl][æn; ən] [ˈɪmpʌls] .

It	springs	from	too	primitive	,	too	natural	an	impulse	.
它	弹簧	从	也	原始	,	也	自然的	一个	冲动	.

它源于一种过于原始、过于自然的冲动。

[haʊˈevə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlweɪz]

it	is	certain	that	the	subject	-	matter	at	the	disposal	of	creation	is	always
它	是	肯定	那	这	主题	-	事情	在	这	处理	的	创建	是	总是

[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ,

diminishing	,
减少	,

可以肯定的是，创作题材总是在不断减少。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [ˈdeɪli] .

while	the	subject	-	matter	of	criticism	increases	daily	.
尽管	这	主题	-	事情	的	批评	增加	日常的	.

与此同时，批评的对象却与日俱增。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [ˈætətjʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [njuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

There	are	always	new	attitudes	for	the	mind	,	and	new	points	of	view	.
那里	是	总是	新的	态度	为了	这	头脑	,	和	新的	积分	的	看法	.

人的思维方式和观点总是不断变化。

[ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [fɔːm] [əˈpɒn] [ˈkeɪɒs] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [les] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ədˈvɑːnsɪz] .

The	duty	of	imposing	form	upon	chaos	does	not	grow	less	as	the	world	advances	.
这	责任	的	气势磅礴	形式	之上	混乱	做	不是	生长	较少的	作为	这	世界	进展	.

随着世界的发展，规范混乱秩序的责任并没有减轻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈkrɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈniːdɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

There	was	never	a	time	when	Criticism	was	more	needed	than	it	is	now	.
那里	曾是	绝不	一个	时间	什么时候	批评	曾是	更多的	需要	比	它	是	现在	.

从来没有哪个时代比现在更需要批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ɪts] [miːnz] [ðæt] [hjuː'mænəti][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]

It	is	only	by	its	means	that	Humanity	can	become	conscious	of	the	point	at
它	是	仅有的	经过	它是	方法	那	人类	能	变得	有意识的	的	这	观点	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raɪvd] . — [ðə; ði]['krɪtɪk][æz; əz]['ɑːtɪst] .

which	it	has	arrived	.	—	The	Critic	as	Artist	.
哪个	它	有	到达的	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

只有通过这种方式，人类才能意识到自己已经走到了哪一步。——《批评家作为艺术家》

[wɪ'ðaʊt] [frʌn'tɪr]

WITHOUT	FRONTIERS
没有	前沿

无国界

['gɜːtə] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɒv; əv][ðə; ði]

Goethe	—	you	will	not	misunderstand	what	I	say	—	was	a	German	of	the
歌德	—	你	将要	不是	误解	什么	我	说	—	曾是	一个	德语	的	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

歌德——你不会误解我的意思——是德国人中的德国人。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [nəʊ][mæn][mɔː(r)][səʊ] .

He	loved	his	country	—	no	man	more	so	.
他	喜爱	他的	国家	—	不	男人	更多的	所以	.

他热爱他的祖国——没有人比他更热爱祖国。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm] .

Its	people	were	dear	to	him	;	and	he	led	them	.
它是	人们	是	亲爱的	到	他	;	和	他	引领	他们	.

他深爱那里的人民，并领导他们。

[jet] , [wen] [ðə; ði]['aɪən] [huːf] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn] ['vɪnjəd] [ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] , [hɪz; ɪz]

Yet	,	when	the	iron	hoof	of	Napoleon	trampled	upon	vineyard	and	cornfield	,	his
然而	,	什么时候	这	铁	蹄	的	拿破仑	践踏	之上	葡萄园	和	玉米地	,	他的

[lɪps][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

lips	were	silent	.
嘴唇	是	沉默的	.

然而，当拿破仑的铁蹄践踏葡萄园和玉米地时，他却保持沉默。

- [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [raɪt] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [wɪ'ðaʊt] ['heɪtɪŋ] ?

'	How	can	one	write	songs	of	hatred	without	hating	?
-	如何	能	一	写	歌曲	的	仇恨	没有	憎恨	?

“一个人若没有仇恨，怎能写出充满仇恨的歌曲？”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɛkərmən] , - [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [tuː; tə] [huːm] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd]

'	he	said	to	Eckermann	,	'	and	how	could	I	,	to	whom	culture	and
-	他	说	到	埃克曼	,	-	和	如何	可以	我	,	到	谁	文化	和

['bɑːbərɪzəm][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

barbarism	are	alone	of	importance	,
野蛮	是	独自的	的	重要性	,

他对埃克曼说：“我怎么可能呢？对我而言，文化和野蛮才是最重要的。”

[heɪt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]

hate	a	nation	which	is	among	the	most	cultivated	of	the	earth	and	to	which
恨	一个	国家	哪个	是	之中	这	最多	栽培	的	这	地球	和	到	哪个

[aɪ] [əʊ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ?

I	owe	so	great	a	part	of	my	own	cultivation	?
我	欠	所以	伟大的	一个	部分	的	我的	自己的	栽培	?

憎恨一个世界上最文明的国家之一，而我自身的文明发展很大程度上要归功于这个国家?

- [ðɪs] [nəʊt] , ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [baɪ] ['gɜːtə] [fɜːst] , [wɪl] [bɪ'kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

' This note , sounded in the modern world by Goethe first , will become , I think ,

\- 这 笔记 , 听起来 在 这 现代的 世界 经过 歌德 第一的 , 将要 变得 , 我 思考 ,

“我认为，歌德首先在现代世界发出的这个声音，将会成为……”

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the starting point for the cosmopolitanism of the future .

这 开始 观点 为了 这 世界主义 的 这 未来 .

这是未来世界主义的起点。

['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] [reɪs] - ['predʒədɪsɪz] ,

Criticism will annihilate race - prejudices ,

批评 将要 歼灭 种族 - 偏见 ,

批评将消除种族偏见。

[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] [fɔːmz] .

by insisting upon the unity of the human mind in the variety of its forms .

经过 坚持 之上 这 统一 的 这 人类 头脑 在 这 种类 的 它是 表格 .

通过强调人类心灵在各种形式中的统一性。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,

If we are tempted to make war upon another nation ,

如果 我们 是 受诱惑 到 制作 战争 之上 其他 国家 ,

如果我们受到诱惑而想要对另一个国家发动战争，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

we shall remember that we are seeking to destroy an element of our

我们 将 记住 那 我们 是 寻求 到 破坏 一个 元素 的 我们的

[əʊn] ['kʌltʃə(r)] ,

own culture ,

自己的 文化 ,

我们必须记住，我们正在试图摧毁我们自身文化的一个组成部分。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪts][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] .

and possibly its most important element .

和 可能 它是 最多 重要的 元素 .

或许也是其中最重要的因素。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wɔː(r)][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

As long as war is regarded as wicked , it will always have its fascination .

作为 长的 作为 战争 是 认为 作为 邪恶 , 它 将要 总是 有 它是 魅力 .

只要战争被视为邪恶的，它就永远具有吸引力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['vʌlgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .

When it is looked upon as vulgar , it will cease to be popular .

什么时候 它 是 看起来 之上 作为 庸俗 , 它 将要 停止 到 是 受欢迎的 .

当它被视为庸俗时，它就会不再流行。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [sləʊ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The change will of course be slow , and people will not be conscious of it

这 改变 将要 的 课程 是 慢的 , 和 人们 将要 不是 是 有意识的 的 它

.

:

.

这种变化当然会是缓慢的，人们也不会意识到它的存在。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] - [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][wɔː(r)] [ə'genst] [frɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [prəʊz] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ,

They will not say ' We will not war against France because her prose is perfect ,

他们 将要 不是 说 - 我们 将要 不是 战争 反对 法国 因为 她 散文 是 完美的 ,

他们不会说“我们不会与法国开战，因为她的散文完美无瑕”，

- [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][prəʊz][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [heɪt] [ðə; ði][lænd] .

'	but	because	the	prose	of	France	is	perfect	,	they	will	not	hate	the	land	.
-	但	因为	这	散文	的	法国	是	完美的	,	他们	将要	不是	恨	这	土地	.

但因为法国的散文完美无瑕，所以他们不会憎恨这片土地。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [baɪnd] ['jʊərəp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [bɒndz] [fɑː(r)]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt]

Intellectual	criticism	will	bind	Europe	together	in	bonds	far	closer	than	those	that
知识分子	批评	将要	绑定	欧洲	一起	在	债券	远的	更近	比	那些	那

[kæn; kən][biː; bi] [fɔːdʒd] [baɪ] ['ʃɒpmən] [ɔː(r)] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

can	be	forged	by	shopman	or	sentimentalist	.
能	是	锻造	经过	店员	或者	感伤主义者	.

理性的批判将使欧洲更加紧密地团结在一起，这种团结远比商贩或感伤主义者所能建立的要紧密得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] . — [ðə; ði]['krɪtɪk] [æz; əz]

It	will	give	us	the	peace	that	springs	from	understanding	.	—	The	Critic	as
它	将要	给	我们	这	和平	那	弹簧	从	理解	.	—	这	评论家	作为

['ɑːtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

它将带给我们理解带来的平静。——《批评家作为艺术家》

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi]

THE	POETRY	OF	ARCHÆOLOGY
这	诗	的	考古学

考古学的诗篇

- [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] - [sʌm; səm] ['wɜːkmən] ['dɪgɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['æpiən] [wei] [keɪm] [ə'krɒs]

Infessura	tells	us	that	in	1485	some	workmen	digging	on	the	Appian	Way	came	across
-	讲述	我们	那	在	-	一些	工人	挖掘	在	这	Appian	方式	来了	穿过

[æn; ən][əʊld]['rəʊmən] [sɑː'kɒfəgəs] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] - ['dʒuːljə] ,

an	old	Roman	sarcophagus	inscribed	with	the	name	'	Julia	,
一个	老的	罗马	石棺	铭文	和	这	姓名	-	朱莉娅	,

《Infessura》告诉我们，1485年，一些工人在阿庇亚古道上挖掘时，发现了一个古老的罗马石棺，上面刻着“Julia”的名字。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['klɔːdiəs] .

daughter	of	Claudius	.
女儿	的	克劳狄乌斯	.

克劳狄乌斯的女儿。

- [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['kɒfə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['mɑːb(ə)l] [wuːm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

'	On	opening	the	coffer	they	found	within	its	marble	womb	the	body	of	a	beautiful
-	在	开幕	这	保险箱	他们	成立	之内	它是	大理石	子宫	这	身体	的	一个	美丽的

[gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

girl	of	about	fifteen	years	of	age	,
女孩	的	关于	十五	年	的	年龄	,

“打开箱子后，他们在大理石棺材里发现了一具大约十五岁美丽少女的尸体。”

[prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] - [skɪl] [frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [taɪm] .

preserved	by	the	embalmer's	skill	from	corruption	and	the	decay	of	time	.
保存完好	经过	这	-	技能	从	腐败	和	这	衰变	的	时间	.

凭借防腐师的精湛技艺，使其免于腐朽和时间的侵蚀。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf]['əʊpən] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['rɪpld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [krɪsp] ['kɜːlɪŋ]

Her	eyes	were	half	open	,	her	hair	rippled	round	her	in	crisp	curling
她	眼睛	是	一半	打开	,	她	头发	涟漪	圆形的	她	在	脆	冰壶

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

她双眼半睁，一头金色卷发在她周身飘动，卷曲蓬松。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:k] [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] [hæd; həd][nɒt]

and	from	her	lips	and	cheek	the	bloom	of	maidenhood	had	not
和	从	她	嘴唇	和	脸颊	这	盛开	的	少女时代	有	不是

[jet] [dɪ'pɑ:tɪd] .

yet	departed	.
然而	已离开	.

她嘴唇和脸颊上还未褪去少女的娇嫩。

[bɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [kʌlt] ,

Borne	back	to	the	Capitol	,	she	became	at	once	the	centre	of	a	new	cult	,
出生	后退	到	这	国会大厦	,	她	成为	在	一次	这	中心	的	一个	新的	邪教	,

被带回国会大厦后，她立刻成为一个新的邪教组织的中心人物。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kraʊdɪd] ['pɪlgrɪmz] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]

and	from	all	parts	of	the	city	crowded	pilgrims	to	worship	at	the
和	从	全部	部分	的	这	城市	挤	朝圣者	到	崇拜	在	这

['wʌndəf(ə)l] [ʃraɪn] ,

wonderful	shrine	,
精彩的	神社	,

来自城市各个角落的朝圣者蜂拥而至，前来这座宏伟的神殿膜拜。

[tɪl] [ðə; ði] [pəʊp] ,

till	the	Pope	,
直到	这	教皇	,

直到教皇，

['fɪrɪŋ] [lest] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ]['peɪgən] [tu:m] [maɪt]

fearing	lest	those	who	had	found	the	secret	of	beauty	in	a	Pagan	tomb	might
害怕	免得	那些	WHO	有	成立	这	秘密	的	美丽	在	一个	异教徒	墓	可能

[fə'get] [wɒt] ['si:krəts] - [rʌf] [ænd; ənd] [rɒk] - [hju:n] ['seplkə(r)] [kən'teɪnd] ,

forget	what	secrets	Judæa's	rough	and	rock	-	hewn	sepulchre	contained	,
忘记	什么	秘密	-	粗糙的	和	岩石	-	凿	坟墓	包含	,

他们担心那些在异教徒陵墓中发现了美的秘密的人，会忘记犹太粗糙的岩石墓穴中蕴藏着怎样的秘密。

[hæd; həd][ðə; ði] ['bɒdi] [kən'veɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['si:krət] ['berid] .

had	the	body	conveyed	away	by	night	,	and	in	secret	buried	.
有	这	身体	传递	离开	经过	夜晚	,	和	在	秘密	埋葬	.

趁着夜色将尸体运走，秘密埋葬。

['ledʒənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

Legend	though	it	may	be	,
传奇	尽管	它	可能	是	,

虽然这只是个传说，

[jet] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	the	story	is	none	the	less	valuable	as	showing	us	the	attitude	of	the
然而	这	故事	是	没有任何	这	较少的	有价值的	作为	显示	我们	这	态度	的	这

[rɪ'neɪs(ə)ns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [æn'ti:k] [wɜ:ld] .

Renaissance	towards	the	antique	world	.
复兴	向	这	古董	世界	.

然而，这个故事仍然很有价值，因为它向我们展示了文艺复兴时期对古代世界的态度。

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['saɪəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] ;

Archæology	to	them	was	not	a	mere	science	for	the	antiquarian	;
考古学	到	他们	曾是	不是	一个	仅仅	科学	为了	这	古玩	;

在他们看来，考古学不仅仅是古物研究者的科学；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][draɪ] [dʌst] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ['ɪntuː]

it	was	a	means	by	which	they	could	touch	the	dry	dust	of	antiquity	into
它	曾是	一个	方法	经过	哪个	他们	可以	触碰	这	干燥	灰尘	的	古代	进入

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [laɪf] ,

the	very	breath	and	beauty	of	life	,
这	非常	气息	和	美丽	的	生活	,

这是一种让他们能够将古代的尘埃融入生命的气息和美丽之中的方式。

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [waɪn] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪsɪzəm] [fɔːmz] [ðæt] [els] [hæd; həd] [biːn] [əʊld]

and	fill	with	the	new	wine	of	romanticism	forms	that	else	had	been	old
和	充满	和	这	新的	葡萄酒	的	浪漫主义	表格	那	别的	有	到过	老的

[ænd; ənd] ['aʊtwɔːn] .

and	outworn	.
和	过时的	.

并用浪漫主义的新酒来填满那些原本陈旧过时的形式。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv] [niːkoʊlə] ['piː'zɑːnoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [mɑːntɛgnəz] - ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['sizər] ,

From	the	pulpit	of	Niccola	Pisano	down	to	Mantegna's	'	Triumph	of	Cæsar	,
从	这	讲坛	的	尼科拉	皮萨诺	向下	到	曼特尼亚的	-	胜利	的	凯撒	,

从尼科拉·皮萨诺的讲坛到曼特尼亚的《凯撒的凯旋》，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['selini] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['frɑːnsɪs] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt]

'	and	the	service	Cellini	designed	for	King	Francis	,	the	influence	of	this	spirit
-	和	这	服务	切利尼	设计	为了	国王	弗朗西斯	,	这	影响	的	这	精神

[kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ;

can	be	traced	;
能	是	追踪	;

从切利尼为弗朗西斯国王设计的餐具中，可以追溯到这种精神的影响；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] [aːts] — [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ə'restɪd]

nor	was	it	confined	merely	to	the	immobile	arts	—	the	arts	of	arrested
也不	曾是	它	受限	仅仅	到	这	不动	艺术	—	这	艺术	的	被捕

['muːvmənt] — [bʌt; bət][ɪts] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] - -

movement	—	but	its	influence	was	to	be	seen	also	in	the	great	Græco	-
移动	—	但	它是	影响	曾是	到	是	已见	还	在	这	伟大的	-	-

['rəʊmən] [mɑːsks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Roman	masques	which	were	the	constant	amusement	of	the	gay	courts	of	the
罗马	面具	哪个	是	这	持续的	娱乐	的	这	同性恋	法院	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它的影响不仅限于静态艺术——静止的艺术——而且在伟大的希腊罗马假面舞剧中也能看到，这些假面舞剧是当时宫廷娱乐的常客。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɒmp] [ænd; ənd] [prəu'seʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][bɪg]

and	in	the	public	pomps	and	processions	with	which	the	citizens	of	big
和	在	这	民众	盛大仪式	和	游行	和	哪个	这	公民	的	大的

[kə'mɜːʃ(ə)l] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm]

commercial	towns	were	wont	to	greet	the	princes	that	chanced	to	visit	them
商业的	城镇	是	惯于	到	迎接	这	王子们	那	偶然	到	访问	他们

;

;
;

在大型商业城镇的市民们迎接偶然到访的王子时，会举行盛大的公开仪式和游行；

['pædʒənt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

pageants	,	by	the	way	,
选美比赛	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，选美比赛。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [lɑːdʒ] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

which	were	considered	so	important	that	large	prints	were	made	of	them
哪个	是	经过考虑的	所以	重要的	那	大的	印刷	是	制成	的	他们

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]

and	published	—	a	fact	which	is	a	proof	of	the	general	interest	at	the
和	已发布	—	一个	事实	哪个	是	一个	证明	的	这	一般的	兴趣	在	这

[taɪm] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] . — [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][mɑːsks] .

time	in	matters	of	such	kind	.	—	The	Truth	of	Masks	.
时间	在	事情	的	这样的	种类	.	—	这	真相	的	面具	.

这些照片被认为非常重要，以至于人们将它们放大印刷出版——这一事实证明了当时人们对这类事情普遍感兴趣。——《面具的真相》

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi]

THE	ART	OF	ARCHÆOLOGY
这	艺术	的	考古学

考古学的艺术

[ɪn'diːd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪz]['əʊnli] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [træns'fjuːzd] ['ɪntuː][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] .

Indeed	archæology	is	only	really	delightful	when	transfused	into	some	form	of	art	.
的确	考古学	是	仅有的	真的	愉快	什么时候	输血	进入	一些	形式	的	艺术	.

事实上，只有当考古学融入某种艺术形式时，它才能真正令人着迷。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] ['skɑːlərz] ,

I	have	no	desire	to	underrate	the	services	of	laborious	scholars	,
我	有	不	欲望	到	低估	这	服务	的	费力的	学者们	,

我无意低估勤奋学者的贡献。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][juːz] [kiːts] [meɪd] [ɒv; əv] - ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)]['vælju:]

but	I	feel	that	the	use	Keats	made	of	Lemprière's	Dictionary	is	of	far	more	value
但	我	感觉	那	这	使用	济慈	制成	的	-	字典	是	的	远的	更多的	价值

[tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən] [prə'fesə(r)] [mæks] ['mɪlərz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'θɒlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ]

to	us	than	Professor	Max	Müller's	treatment	of	the	same	mythology	as	a
到	我们	比	教授	最大限度	穆勒的	治疗	的	这	相同的	神话	作为	一个

[dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

disease	of	language	.
疾病	的	语言	.

但我认为济慈对伦普里埃词典的运用，比马克斯·穆勒教授将同一神话视为语言疾病的处理方式，对我们来说更有价值。

['betə(r)] [en'dɪmɪən] [ðæn; ðən] ['eni] ['θɪəri] , [haʊ'evə(r)] [saʊnd] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns]

Better	Endymion	than	any	theory	,	however	sound	,	or	,	as	in	the	present	instance
更好的	恩底弥翁	比	任何	理论	,	然而	声音	,	或者	,	作为	在	这	展示	实例

,

,

,

比任何理论都更像恩底弥翁，无论这些理论多么合理，或者，就像现在这种情况一样。

[ˌʌn'saʊnd] , [ɒv; əv][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ə'mʌŋ] ['ædʒɪktɪvz] !

unsound	,	of	an	epidemic	among	adjectives	!
不健全	,	的	一个	流行性	之中	形容词	!

不健全，形容词中出现了流行病！

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri] [ɒv; əv] [pɪrənəsəs] [bʊk] [ɒn] [vɑːzɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	who	does	not	feel	that	the	chief	glory	of	Piranesi's	book	on	Vases	is	that	it
和	WHO	做	不是	感觉	那	这	首席	荣耀	的	皮拉内西的	书	在	花瓶	是	那	它

[geɪv] [kiːts] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [əʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['griːʃn] [ɜːn] - ?

gave	Keats	the	suggestion	for	his	'	Ode	on	a	Grecian	Urn	'	?
给予	济慈	这	建议	为了	他的	-	颂	在	一个	希腊	瓮	-	?

谁不认为皮拉内西的《花瓶论》最大的荣耀在于它给了济慈创作《希腊古瓮颂》的灵感呢？

[ɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːt] ['əʊnli] , [kæn; kən] [meɪk] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Art	**,**	**and**	**art**	**only**	**,**	**can**	**make**	**archæology**	**beautiful**	**;**
艺术	,	和	艺术	仅有的	,	能	制作	考古学	美丽的	;

只有艺术才能使考古学变得美丽;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θi'ætrɪk] [ɑːt] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [də'rektli] [ænd; ənd] [məʊst] ['vɪvɪdli] ,

and	**the**	**theatric**	**art**	**can**	**use**	**it**	**most**	**directly**	**and**	**most**	**vividly**	**,**
和	这	戏剧性的	艺术	能	使用	它	最多	直接地	和	最多	生动地	,

戏剧艺术可以最直接、最生动地运用它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kəm'baɪn] [ɪn] [wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [laɪf]

for	**it**	**can**	**combine**	**in**	**one**	**exquisite**	**presentation**	**the**	**illusion**	**of**	**actual**	**life**
为了	它	能	结合	在	一	精美的	推介会	这	错觉	的	实际的	生活

[wɪð] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [wɜːld] .

with	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**unreal**	**world**	**.**
和	这	想知道	的	这	虚幻	世界	.

因为它可以将真实生活的幻觉与非真实世界的奇妙完美地结合在一起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [vɪ'truːviəs] ;

But	**the**	**sixteenth**	**century**	**was**	**not**	**merely**	**the**	**age**	**of**	**Vitruvius**	**;**
但	这	第十六	世纪	曾是	不是	仅仅	这	年龄	的	维特鲁威	;

但十六世纪不仅仅是维特鲁威的时代;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [-] ['ɔːlsəʊ] .

it	**was**	**the**	**age**	**of**	**Vecellio**	**also**	**.**
它	曾是	这	年龄	的	韦切利奥	还	.

那也是韦切利奥的时代。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪbɜːrz] .

Every	**nation**	**seems**	**suddenly**	**to**	**have**	**become**	**interested**	**in**	**the**	**dress**	**of**	**its**	**neighbours**	**.**
每一个	国家	似乎	突然	到	有	变得	感兴趣的	在	这	裙子	的	它是	邻居	.

每个国家似乎突然都对邻国的穿着产生了兴趣。

['jʊərəp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [əʊn] [kləʊðz] ,

Europe	**began**	**to**	**investigate**	**its**	**own**	**clothes**	**,**
欧洲	开始	到	调查	它是自己的		衣服	,

欧洲开始审视自身的服装,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːmz] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

and	**the**	**amount**	**of**	**books**	**published**	**on**	**national**	**costumes**	**is**	**quite**	**extraordinary**	**.**
和	这	数量	的	图书	已发布	在	国家的	服装	是	相当	非凡的	.

关于民族服装的书籍出版数量相当惊人。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['njʊərəmbəːg] ['krɒnɪk(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ,

At	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**century**	**the**	**Nuremberg**	**Chronicle**	**,**	**with**	**its**	**two**	**thousand**	**illustrations**	**,**
在	这	开始	的	这	世纪	这	纽伦堡	编年史	,	和	它是	二	千	插图	,

世纪初,《纽伦堡编年史》及其两千幅插图,

[riːtʃt] [ɪts] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv] ['mʌnstərz] [kɒz'mɒgrəfi] .

reached	**its**	**fifth**	**edition**	**,**	**and**	**before**	**the**	**century**	**was**	**over**	**seventeen**	**editions**	**were**	**published**	**of**	**Munster's**	**Cosmography**	**.**
达到	它是	第五	版	,	和	前	这	世纪	曾是	超过	十七	版本	是	已发布	的	芒斯特的	宇宙学	.

《蒙斯特宇宙志》出版到第五版,在本世纪结束前,共出版了十七个版本。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] - , [ɒv; əv] [hæns]

Besides	**these**	**two**	**books**	**there**	**were**	**also**	**the**	**works**	**of**	**Michael**	**Colyns**	**,**	**of**	**Hans**
除了	这些	二	图书	那里	是	还	这	作品	的	迈克尔	-	,	的	汉斯

['waɪgəl] ,

Weigel	**,**
魏格尔	,

除了这两本书之外，还有迈克尔·科林斯和汉斯·魏格尔的作品。

[ɒv; əv] [ə'mɑːn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [-] [hɪm'self] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] ,

of	**Amman**	**,**	**and**	**of**	**Vecellio**	**himself**	**,**	**all**	**of**	**them**	**well**	**illustrated**	**,**
的	安曼	,	和	的	韦切利奥	他自己	,	全部	的	他们	出色地	插图	,

安曼的，以及韦切利奥本人的，所有这些都有很好的插图。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [-] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['tɪʃən] .

some	**of**	**the**	**drawings**	**in**	**Vecellio**	**being**	**probably**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**Titian**	**.**
一些	的	这	图画	在	韦切利奥	存在	大概	从	这	手	的	提香	.

《维切利奥》中的一些素描很可能是提香所作。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] ['triːtiziz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)]

Nor	**was**	**it**	**merely**	**from**	**books**	**and**	**treatises**	**that**	**they**	**acquired**	**their**
也不	曾是	它	仅仅	从	图书	和	论文	那	他们	获得	他们的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

他们的知识并非仅仅来源于书籍和论文。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['træv(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kə'mɜːʃ(ə)l]

The	**development**	**of**	**the**	**habit**	**of**	**foreign**	**travel**	**,**	**the**	**increased**	**commercial**
这	发展	的	这	习惯	的	外国的	旅行	,	这	增加	商业的

['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['kʌntriz] ,

intercourse	**between**	**countries**	**,**
交往	之间	国家	,

出国旅行习惯的养成，以及各国间日益频繁的商业往来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃənz] ,

and	**the**	**frequency**	**of**	**diplomatic**	**missions**	**,**
和	这	频率	的	外交	任务	,

以及外交使团的频率，

[geɪv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]

gave	**every**	**nation**	**many**	**opportunities**	**of**	**studying**	**the**	**various**	**forms**	**of**	**contemporary**
给予	每一个	国家	许多	机会	的	学习	这	各种各样的	表格	的	当代的

[dres] .

dress	**.**
裙子	.

为各国提供了许多研究当代各种服饰形式的机会。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'bæsədəz]

After	**the**	**departure**	**from**	**England**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**of**	**the**	**ambassadors**
后	这	离开	从	英格兰	,	为了	实例	,	的	这	大使们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [zɑː(r)] ,

from	**the**	**Czar**	**,**
从	这	沙皇	,

例如，在沙皇的使节离开英国之后，

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] ,

the	**Sultan**	**and**	**the**	**Prince**	**of**	**Morocco**	**,**
这	苏丹	和	这	王子	的	摩洛哥	,

苏丹和摩洛哥王子

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] ['sevrəl] [mɑːsks] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv]

Henry	**the**	**Eighth**	**and**	**his**	**friends**	**gave**	**several**	**masques**	**in**	**the**	**strange**	**attire**	**of**
亨利	这	第八	和	他的	朋友们	给予	一些	面具	在	这	奇怪的	服装	的

[ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .

their	**visitors**	**.**
他们的	访客	.

亨利八世和他的朋友们装扮成来访者的奇特装束，表演了好几场假面舞会。

['leɪtə(r)][ɒn] ['lʌndən] [sɔː] , [pə'hæps] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [kɔːt]

Later	**on**	**London**	**saw**	**,**	**perhaps**	**too**	**often**	**,**	**the**	**sombre**	**splendour**	**of**	**the**	**Spanish**	**Court**
之后	在	伦敦	锯	,	也许	也	经常	,	这	阴沉	辉煌	的	这	西班牙语	法庭

,

,
,

后来，伦敦或许过于频繁地目睹了西班牙宫廷那阴郁的辉煌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] ['envɔi] [frɒm; frəm][ɔːl][lændz] , [huːz] [dres] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [telz]

and	**to**	**Elizabeth**	**came**	**envoys**	**from**	**all**	**lands**	**,**	**whose**	**dress**	**,**	**Shakespeare**	**tells**
和	到	伊丽莎白	来了	使节	从	全部	土地	,	谁	裙子	,	莎士比亚	讲述

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

莎士比亚告诉我们，来自各国的使节都来到伊丽莎白面前，他们的衣着是这样的：

[hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒstjuːm] . — [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][mɑːsks] .

had	**an**	**important**	**influence**	**on**	**English**	**costume**	**.**	**—**	**The**	**Truth**	**of**	**Masks**	**.**
有	一个	重要的	影响	在	英语	戏服	.	—	这	真相	的	面具	.

对英国服饰产生了重要影响。——《面具的真相》

['herəd] ['sʌpliənt]

HEROD	**SUPPLIANT**
希律王	请求者

希律求助者

[nɒn] , [nɒn] , [vuː] [ˌen 'iː] [vu'leɪ] [pɑːz]['sɛlə] .

Non	**,**	**non**	**,**	**vous**	**ne**	**voulez**	**pas**	**cela**	**.**
非	,	非	,	您	ne	你想	帕斯	塞拉	.

不，不，你不 Voulez pas cela。

[vuː] [ˌem 'iː] [daɪt] ['sɛlə] [sœl'mɑ̃] [pɔː(r)][ˌem 'iː] [feə] [diː][lɑː] [peɪn] ,

Vous	**me**	**dites**	**cela**	**seulement**	**pour**	**me**	**faire**	**de**	**la**	**peine**	**,**
您	我	dites	塞拉	塞勒门	倒	我	公平	德	拉	佩恩	,

你我dites cela seulement pour me faire de la peine,

[pɑːs] [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] [vuː] [ˌeɪ 'aɪ] - ['pendənt] [tuːt] [lɑː]['swɑː.reɪ] .

parce	**que**	**je**	**vous**	**ai**	**regardée**	**pendant**	**toute**	**la**	**soirée**	**.**
包裹	que	杰	您	人工智能	-	吊坠	兜售	拉	晚会	.

Parce que je vous ai treatée 吊坠适合晚会。

[eɪ] ! [bjɛ] , [wiː] .

Eh	**!**	**bien**	**,**	**oui**	**.**
嗯	!	好	,	是的	.

嗯！bien，oui。

[dʒiː] [vuː] [ˌeɪ 'aɪ] - ['pendənt] [tuːt] [lɑː]['swɑː.reɪ] .

Je	**vous**	**ai**	**regardée**	**pendant**	**toute**	**la**	**soirée**	**.**
杰	您	人工智能	-	吊坠	兜售	拉	晚会	.

Je vous ai尊敬的吊坠在晚会上。

[vɔtʁ] - [-] - .

Votre	**beauté**	**m'a**	**troublé**	**.**
你的	-	我	-	.

Votre beauté m'a troublé.

[vɔtʁ] - [-] [tɛrəbəlmənt] - , [et][dʒiː] [vuː] [ˌeɪ ˈaɪ] [trəʊ] - .
Votre beauté m'a terriblement troublé , et je vous ai trop regardée .
你的 - 我 可怕的 - , 等 杰 您 人工智能 热带 - .

我很高兴我遇到了可怕的麻烦，请您注意。

[meɪz][dʒiː][ˌen ˈiː][ˌelˈiː][fɝraɪ] [plʌs] .
Mais je ne le ferai plus .
玉米 杰 ne 勒 费莱 加 .

Mais je ne le ferai plus.

[ɪl][ˌen ˈiː] [foʊ] [ˌrɛgɑːrˈdeɪ][ˌen ˈaɪ][lez] [tʃəʊz] [ˌen ˈaɪ][lez] [ˌpɜːrˈsɒnz] .
Il ne faut regarder ni les choses ni les personnes .
il ne 错误 观看者 ni 莱斯 选择 ni 莱斯 人 .

我不认为我选择了我的人。

[ɪl][ˌen ˈiː] [foʊ] [ˌrɛgɑːrˈdeɪ][ˌkjuː juː ˈiː]['dænz][lez][maɪrwɑːrz] .
Il ne faut regarder que dans les miroirs .
il ne 错误 观看者 que 丹斯 莱斯 镜子 .

我无法在镜子中看到它。

[kɑː(r)][lez][maɪrwɑːrz][ˌen ˈiː] [naʊs] [mɑːntrɛnt] [ˌkjuː juː ˈiː][dez] [mɑːsks] . . .
Car les miroirs ne nous montrent que des masques . . .
车 莱斯 镜子 ne 我们 蒙特伦特 que 德斯 面具 . . .

汽车镜中没有我们的面具。。。

[əʊ] ! [əʊ] ! [ˌdiːˈjuː][vӕ; væn] ! [-] [swɑːf] . . .
Oh ! Oh ! du vin ! j'ai soif . . .
哦 ! 哦 ! 杜 葡萄酒 ! 我 索伊夫 . . .

哦！哦！杜文！杰艾·索伊夫。。。

- , - , [sɔɪənz] ['eɪmɪs] . ['enfɪn] , [vɔɪ'eɪ] . . .
Salomé , Salomé , soyons amis . Enfin , voyez . . .
- , - , 大豆 朋友们 . 结束 , 沃伊兹 . . .

莎乐美，莎乐美，亲爱的。恩芬，沃伊兹。。。

[-] - [ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈiː][dʒiː] [vuːleɪ] ['daɪə(r)] ? [-] - [ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈiː] - ?
Qu'est - ce que je voulais dire ? Qu'est - ce que c'était ?
寻求 - ce que 杰 沃莱斯 可怕的 ? 寻求 - ce que - ?

Qu'est-ce que je voulais dire? Qu'est-ce que c'était?

[ɑː] ! [dʒiː] [-] [suˈvjɛ̃] ! . . .
Ah ! je m'en souviens ! . . .
啊 ! 杰 先生 纪念品 ! . . .

啊！我记得！.....

- !
Salomé !
- !

莎乐美！

[nɒn] , [veˈnɛz] [plʌs] [prɛ] [diː][mwɑː] .
Non , venez plus près de moi .
非 , 委内瑞拉 加 近 德 我 .

Non, venez plus près de moi.

[-] [pɜːr] [ˌkjuː juː ˈiː] [vuː] [ˌen ˈiː] - [pɑːz] . . .
J'ai peur que vous ne m'entendiez pas . . .
我 恐惧 que 您 ne - 帕斯 . . .

J'ai peur que vous ne m'entendiez pas。。。

- , [vuː] [kɑːnesɛz] [mˈɛs] - [blæŋk] , [mˈɛs] [bəʊz] - [blæŋk] ,
Salomé , vous connaissez mes paons blancs , mes beaux paons blancs ,
- , 您 认识 梅斯 - 布兰克斯 , 梅斯 美男子 - 布兰克斯 ,

莎乐美，你知道我是白色的，我是美丽的，

[ˌkjuː juː ˈaɪ][ˌesˈiː] - [ˈdænz][ˌelˈiː][ˈdʒɑːrdɪn] [ˌɒ̃trə] [lez] - [et] [lez] [græ̃ndz] - .

qui	se	promènent	dans	le	jardin	entre	les	myrtes	et	les	grands	cyprès	.
qui	塞	-	丹斯	勒	花园	entre	莱斯	-	等	莱斯	大人物	-	.

在桃金娘和大柏树中间的花园里，它很突出。

[lɜːrz] [bɛks] [sɒnt] - , [et] [lez] [greɪnz] [kwɪlz] [meɪndʒənt] [sɒnt] - [ˈɔːzi] ,

Leurs	becs	sont	dorés	,	et	les	grains	qu'ils	mangent	sont	dorés	aussi	,
leurs	贝克斯	儿子	-	,	等	莱斯	谷物	奎尔斯	曼根特	儿子	-	也	,

Leurs becs sont dorés, et les grains qu'ils mangent sont dorés aussi,

[et] [lɜːrz] [piˈeɪdz] [sɒnt] [diː] - .

et	leurs	pieds	sont	teints	de	pourpre	.
等	leurs	pieds	儿子	色度	德	-	.

et leurs pieds sont de pourpre。

[lɑː] [pluːˈiː] [viˈɛnt] [kwɑːnd] [ˌaɪˈelˈes] [kraɪənt] , [et] [kwɑːnd] [ˌaɪˈelˈes] [ˌesˈiː] - [lɑː] [luːn] [ˌesˈiː] [mɒnˈtər] [ˌeɪ ˈjuː]

La	pluie	vient	quand	ils	crient	,	et	quand	ils	se	pavanent	la	lune	se	montre	au
拉	雨	文特	问题	伊尔斯	客户	,	等	问题	伊尔斯	塞	-	拉	月亮	塞	蒙特	au

[siːl] .

ciel	.
西尔	.

La pluie vient quand ils crient, et quand ils se pavanent la lune se montre au ciel。

[ˌaɪˈelˈes][vɑːnt] [ˈdɜː] - [ˈdɜː] [ˌɒ̃trə] [lez] - [et] [lez] - [nwɑː(r)][et] [ʃɑːˈkʌn] [ə; eɪ] [sʌn] [ɛskleɪv]

Ils	vont	deux	à	deux	entre	les	cyprès	et	les	myrtes	noirs	et	chacun	a	son	esclave
伊尔斯	冯特	deux	-	deux	entre	莱斯	-	等	莱斯	-	黑色电影	等	查昆	一个	儿子	奴隶

[pɔː(r)][ˌelˈiː] [sɔɪnɝ] .

pour	le	soigner	.
倒	勒	按摩师	.

两人在塞浦路斯和黑桃金娘之间展开了对决，并为索伊尼耶的儿子避难。

- [ˌaɪˈelˈes][ˈvoʊlənt] - [ˈtrævəz] [lez] [ɑːrb] ,

Quelquefois	ils	volent	à	travers	les	arbres	,
-	伊尔斯	自愿的	-	横穿	莱斯	树木	,

Quelquefois ils volent à travers les arbres,

[et] - [ˌaɪˈelˈes] - [sɜːr][ˌelˈiː][gɑːˈzɔːn][et] [ɔːˈtʊr] [diː] - .

et	quelquefois	ils	couchent	sur	le	gazon	et	autour	de	l'étang	.
等	-	伊尔斯	-	苏尔	勒	加松	等	自动驾驶	德	-	.

et quelquefois ils couchent sur le gazon et autour de l'étang。

[ɪl][naɪ][ə; eɪ][pɑːz]['dænz][ˌelˈiː] [ˈmɒnd] - [ˌes ˈaɪ] [ˌmɜːrˈveɪʊ] .

Il	n'y	a	pas	dans	le	monde	d'oiseaux	si	merveilleux	.
il	不	一个	帕斯	丹斯	勒	世界	-	是	奇妙	.

我不喜欢世界上的一切。

[ɪl][naɪ][ə; eɪ] [oˈkɐ̃] [ˌɑː əʊ ˈaɪ][ˌdiːˈjuː] [ˈmɒnd] [ˌkjuː juː ˈaɪ] - [dez] [waːˈzoʊz] [ˈɔːzi] [ˌmɜːrˈveɪʊ] .

Il	n'y	a	aucun	roi	du	monde	qui	possède	des	oiseaux	aussi	merveilleux	.
il	不	一个	没有任何投资回报率		杜	世界	qui	-	德斯	鸟	也	奇妙	.

我不是世界上的国王，而是澳大利亚的小动物。

[dʒiː] [swiː] [sʊr] [ˌkjuː juː ˈiː] [meɪm] [ˈseɪzɑːr][ˌen ˈiː] - [pɑːz] - [ˈɔːzi] [bəʊz] .

Je	suis	sûr	que	même	César	ne	possède	pas	d'oiseaux	aussi	beaux	.
杰	苏伊斯	sûr	que	同	塞萨尔	ne	-	帕斯	-	也	美男子	.

我是凯撒的男朋友。

[eɪ] [bjɛ] ! [dʒiː] [vuː] - [sɛ̃ˈkɑ̃t] [diː] [mˈɛs] - .

Eh	bien	!	je	vous	donnerai	cinquante	de	mes	paons	.
嗯	好	!	杰	您	-	五十	德	梅斯	-	.

嗯嗯！ je vous donnerai cinquante de mes pons。

[ˌaɪ'el'es] [vuː] [suːvrɑnt] [pɑːr'tuː] ,
Ils **vous** **suivront** **partout** **,**
伊尔斯 您 苏伊弗龙特 部分 ,

Ils vous suivront partout,

[et][ˌeɪ 'juː] [mɪl'jɜː] [-] [vuː] [sɛrɛz] [kɔm] [lɑː] [luːn] ['dænz] [ən] [grænd]['nuːˌɑːʒ][blæŋk] . . .
et **au** **milieu** **d'eux** **vous** **serez** **comme** **la** **lune** **dans** **un** **grand** **nuage** **blanc** **.** **.** **.**
等 au 环境 d'eux 您 塞雷兹 comme 拉 月亮 丹斯 联合国 盛大 nuage 布兰克 . . .

在你的环境中，你的月亮与白色的月光相映成趣。。。

[dʒiː] [vuː] [lez] - [tuː] .
Je **vous** **les** **donnerai** **tous** **.**
杰 您 莱斯 - 我们 .

Je vous les donnerai tous.

[dʒiː] [nɛn] [ˌeɪ 'aɪ] [ˌkjuː juː 'iː] [sent] ,
Je **n'en** **ai** **que** **cent** **,**
杰 n'en 人工智能 que 中心 ,

Je n'en ai que cent,

[et][ɪl][naɪ][ə; eɪ] [oˈkɑ̃] [ˌɑː əʊ 'aɪ][ˌdiː'juː] ['mɒnd] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [dez] - [kɔm] [lez] [miːn] ,
et **il** **n'y** **a** **aucun** **roi** **du** **monde** **qui** **possède** **des** **paons** **comme** **les** **miens** **,**
等 il 不 一个 没有任何 投资回报率 杜 世界 qui - 德斯 - comme 莱斯 表情 ,

et il n'y a aucun roi du monde qui possède des paons comme les miens,

[meɪz][dʒiː] [vuː] [lez] - [tuː] .
mais **je** **vous** **les** **donnerai** **tous** **.**
麦斯 杰 您 莱斯 - 我们 .

我是你的。

[sœl'mɑ̃] , [ɪl] [foʊ] [ˌem 'iː] -
Seulement **,** **il** **faut** **me** **délier**
塞勒门 , il 错误 我 -

Seulement, il faut me délier

[diː][mɑː] [pə'rəʊl] [et][ˌen 'iː][pɑːz][ˌem 'iː][dɪ'mɑːndə(r)][ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː] [vuː] - - . — - .
de **ma** **parole** **et** **ne** **pas** **me** **demander** **ce** **que** **vous** **m'avez** **demandé** **.** **—** **Salomé** **.**
德 玛 言语 等 ne 帕斯 我 需求者 ce que 您 - - . — - .

de ma parole et ne pas medemander ce que vous m'avezdemandé.—莎乐美。

[ðə; ði] - [rɪ'mɔːs]
THE **TETRARCH'S** **REMORSE**
这 - 悔恨

四分者的悔恨

- , [pɛnsɛz] - [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː] [vuː] [feɪts] .
Salomé **,** **pensez** **à** **ce** **que** **vous** **faites** **.**
- , 思考 - ce que 您 法伊特斯 .

莎乐美，想到你的事情。

[ˌsiː iː 'tiː] [ɔːm] [vi'ɛnt] [pɜːt] - - [diː] [djuː] .
Cet **homme** **vient** **peut** **-** **être** **de** **Dieu** **.**
cet 男 文特 可以 - - 德 上帝 .

Cet homme vient peut-être de Dieu。

[dʒiː] [swiː] [sʊr] [kwɪl] [vi'ɛnt] [diː] [djuː] .
Je **suis** **sûr** **qu'il** **vient** **de** **Dieu** **.**
杰 苏伊斯 sûr 奎尔 文特 德 上帝 .

Je suis sûr qu'il vient de Dieu。

[sɛst] [ən] [seɪnt] [ɔːm] .
C'est **un** **saint** **homme** **.**
是 联合国 圣 男 .

C'est un saint homme.

[ˌel'i:] [dwɑ:] [di:] [dju:] [-] [tʊ'ʃe] .
Le doigt de Dieu l'a touché .
乐 杜格特 德 上帝 拉 触碰 .

Le doigt de Dieu l'a touché.

[dju:] [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es]['dænz]['ɛs.eɪ] [bu:ʃ] [dez] [m'ɒts] ['terəb(ə)l] .
Dieu a mis dans sa bouche des mots terribles .
上帝 一个 误 丹斯 萨 博切 德斯 词语 可怕的 .

Dieu a Mis dans sa bouche des mots bads 可怕的事情。

['dænz][ˌel'i:] ['pæleɪ] , [kɔm] ['dænz][ˌel'i:] [deɪ'zɛr] , [dju:] [ˌi: es 'ti:] [tu:'ʒʊr] [ə'vɛk] [lu:i] . . .
Dans le palais , comme dans le désert , Dieu est toujours avec lui . . .
丹斯 勒 宫殿 , comme 丹斯 勒 沙漠 , 上帝 est 总是 和 刘 . . .

在宫殿里，在沙漠里，我们都是你的。。。

[ˌeɪ 'ju:] [mɔɪn] , [sɛst] ['pɒsəb(ə)l] .
Au moins , c'est possible .
奥 莫因斯 , 是 可能的 .

Au moins, c'est possible.

[ɒn] [ˌen 'i:] [seɪt] [pɑ:z] , [meɪz] [ɪl][ˌi: es 'ti:]['pɒsəb(ə)l][ˌkju: ju: 'i:] [dju:] [swɑ:][pɔ:(r)][lu:i][et] [ə'vɛk] [lu:i] .
On ne sait pas , mais il est possible que Dieu soit pour lui et avec lui .
在 ne 赛特 帕斯 , 麦斯 il est 可能的 que 上帝 所以 倒 刘 等 和 刘 .

无论如何，我可能会为您提供帮助。

['ɔ:zi] [pɜ:t] - - [ˌkju: ju: 'i:] [-] - , [ɪl] - [ən] [mə'lɜ:r] .
Aussi peut - être que s'il mourrait , il m'arriverait un malheur .
也 可以 - - que s'il - , il - 联合国 马拉赫 .

Aussi peut-être que s'il mourrait, il m'arriverait un malheur。

['enfɪn] , [ɪl][ə; eɪ][dɪt][ˌkju: ju: 'i:][ˌel'i:][dʒɜ:(r)] - [ɪl] - [ɪl] - [ən] [mə'lɜ:r] - [ˌkɛlk'ʌn] .
Enfin , il a dit que le jour où il mourrait il arriverait un malheur à quelqu'un .
结束 , il 一个 迪特 que 勒 一天 - il - il - 联合国 马拉赫 - quelqu'un .

Enfin，il a dit que le jour où il mourrait il returned un malheur à quelqu'un。

[ˌsi: 'i:][ˌen 'i:] [pɜ:t] - - [mwɑ:] . - - [vu:] , [-] - ['dænz][ˌel'i:] [sæŋ] [kwɑ:nd][dʒi:] [swi:]
Ce ne peut être qu'à moi . Souvenez - vous , j'ai glissé dans le sang quand je suis
塞 ne 可以 - - 我 . - - 您 , 我 - 丹斯 勒 唱 问题 杰 苏伊斯
- [ˌaɪˌsi:'aɪ] .
entré ici .
- ici .

Ce ne peut être qu'à moi。纪念品，请在 le sang quand je suis entré ici 中尽情享受。

['ɔ:zi] [-] [ɑ̃'tɑ̃dy] [ən] ['bæti:mənt] - ['dænz] [-] , [ən] ['bæti:mənt] - - .
Aussi j'ai entendu un battement d'ailes dans l'air , un battement d'ailes gigantesques .
也 我 理解 联合国 击穿 - 丹斯 巢穴 , 联合国 击穿 - - .

Aussi j'ai entendu un battement d'ailes dans l'air, un battement d'ailes gigantesques。

[ˌsi: 'i:] [sɒnt] [di:] [treɪ] [ˌmoʊ'veɪ] - .
Ce sont de très mauvais présages .
塞 儿子 德 非常 糟糕的 - .

Ce sont de très mauvais presages。

[et][ɪl][waɪ] [ɪn] [ə'veɪt] [doʊtɜ-z] .
Et il y en avait d'autres .
等 il 是 英文 可用 其他人 .

Et il y en avait d'autres.

[dʒi:] [swi:] [sʊr] [kwɪl] [waɪ] [ɪn] [ə'veɪt] [doʊtɜ-z] , [kɔɪk] [dʒi:][ˌen 'i:][lez] [eɪ] [pɑ:z] [vʌs] .
Je suis sûr qu'il y en avait d'autres , quoique je ne les aie pas vus .
杰 苏伊斯 sûr 奎尔 是 英文 可用 其他人 , quoique 杰 ne 莱斯 艾伊 帕斯 视觉 .

Je suis sûr qu'il y en avait d'autres, quoique je ne les aie pas vus。

[eɪ] [bjɛ] ! - , [vuː] [ˌen ˈiː] [vuˈleɪ] [pɑːz] [kwʌn] [məˈlɜːr] - ?
Eh bien ! Salomé , vous ne voulez pas qu'un malheur m'arrive ?
嗯 好 ! - , 您 ne 你想 帕斯 qu'un 马拉赫 - ?

嗯嗯！莎乐美，你到达时会受伤吗?

[vuː] [ˌen ˈiː] [vuˈleɪ] [pɑːz] ['sɛlə] . — - .
Vous ne voulez pas cela . — Salomé .
您 ne 你想 帕斯 塞拉 . — - .

Vous ne voulez pas cela。——莎乐美。

[ðə; ði] - ['treʒə(r)]
THE TETRARCH'S TREASURE
这 - 宝藏

四分者的宝藏

[mwɑː] , [dʒiː] [swiː] [treɪ] [kɑːlm] .
Moi , je suis très calme .
我 , 杰 苏伊斯 非常 平静 .

Moi, je suis très calme.

[dʒiː] [swiː] [taʊt] - [feɪt] [kɑːlm] .
Je suis tout à fait calme .
杰 苏伊斯 兜售者 - 事实 平静 .

Je suis tout à fait calme.

- .
Écoutez .
- .

听。

[-] [dez] [biːˈʒuː] - [ˌaɪˌsiːˈaɪ][ˌkjuː juː ˈiː] [meɪm] [vɔtʁ] [mɛːr] [-] [ʒɑˈmeɪ] [vʌs] ,
J'ai des bijoux cachés ici que même votre mère n'a jamais vus ,
我 德斯 珠宝 - ici que 同 你的 母亲 不 jamais 视觉 ,

J'ai des bijoux cachés ici que même votre mère n'a jamais vus,

[dez] [biːˈʒuː] [taʊt] - [feɪt] [ɪkˌstrɔːrdənˈɛrz] .
des bijoux tout à fait extraordinaires .
德斯 珠宝 兜售者 - 事实 非凡之人 .

des bijoux tout à fait extraordinaires。

[-] [ən] ['kɒliə(r)] [diː] ['pɜːrlz] - ['kætrə] [ræŋ] .
J'ai un collier de perles à quatre rangs .
我 联合国 煤矿 德 珍珠 - 四 铃声 .

J'ai un collier de perles à quatre rangs。

[ɒn] [dɪreɪt] [dez] [ljuːnz] - [diː] ['reɪɒn] [dɑːrdʒənt] .
On dirait des lunes enchaînées de rayons d'argent .
在 迪拉特 德斯 星期一 - 德 人造丝 银 .

在银色人造丝的月亮上。

[ɒn] [dɪreɪt] [sɛ̃ˈkɑ̃t] [ljuːnz] ['kæptɪvz] ['dænz] [ən] ['fɪlɪt] [dɔː] .
On dirait cinquante lunes captives dans un filet d'or .
在 迪拉特 五十 星期一 俘虏 丹斯 联合国菲力牛排 金 .

在 Dirait cinquante lunes 俘虏 dans un filet d'or 上。

[ˌjuː en ˈiː] [rɛn] [-] - [sɜːr] - [diː][ˌɛsˌiːˈɛs] [saɪnz] .
Une reine l'a porté sur l'ivoire de ses seins .
一个 纯种 拉 - 苏尔 - 德 ses 塞因斯 .

Une reine l'a porté sur l'ivoire de ses seins。

[tɔɪ] , [kwɑːnd][ˌtiː ˈjuː][ˌelˈiː] , [ˌtiː ˈjuː] ['sɪərə] ['ɔːzi] [bel] [kwuːn] [rɛn] .
Toi , quand tu le porteras , tu seras aussi belle qu'une reine .
托伊 , 问题 tu 勒 波特拉斯 , tu 血清 也 美女 qu'une 纯种 .

你，你的门，你的美丽。

[-] [dez] - [diː] ['dɜː] - .
J'ai des améthystes de deux espèces .
我 德斯 - 德 deux - .

J'ai des améthystes de deux espèces。

[ˌjuː en 'iː][ˌkjuː juː 'aɪ][ˌiː es 'tiː] [nwɑːr] [kɔm] [ˌel'iː][væ̃; væn] . [lɔtɜ˞] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌiː es 'tiː] [ruːʒ] [kɔm] [ˌdiː'juː]
Une qui est noire comme le vin . L'autre qui est rouge comme du
一个 qui est 黑色电影 comme 勒 葡萄酒 . 另一个 qui est 胭脂 comme 杜
[væ̃; væn] [-] [ə; eɪ] - [ə'vɛk] [diː] [loʊ] .
vin qu'on a coloré avec de l'eau .
葡萄酒 qu'on 一个 - 和 德 水 .

Une qui est noire comme le vin。 L'autre qui est rouge comme du vin qu'on a coloré avec de l'eau。

[-] [dez] ['təʊpæz] [ʒoʊnz] [kɔm] [lez] [jɜː] [dez] ['tiːgrez] ,
J'ai des topazes jaunes comme les yeux des tigres ,
我 德斯 黄玉 黄 comme 莱斯 眼睛 德斯 老虎 ,

J'ai des topazes jaunes comme les yeux des tigres,

[et] [dez] ['təʊpæz] ['rəʊzɪz] [kɔm] [lez] [jɜː] [dez] ['pɪdʒɪns] ,
et des topazes roses comme les yeux des pigeons ,
等 德斯 黄玉 玫瑰 comme 莱斯 眼睛 德斯 鸽子 ,

黄玉玫瑰与鸽子共存，

[et] [dez] ['təʊpæz] [vɜːrts] [kɔm] [lez] [jɜː] [dez] [tʃæts] .
et des topazes vertes comme les yeux des chats .
等 德斯 黄玉 顶点 comme 莱斯 眼睛 德斯 聊天 .

黄玉的顶点与聊天的眼睛有关。

[-] [dez] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - [tuː'ʒʊr] [ə'vɛk] [ˌjuː en 'iː] [f'læm] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌiː es 'tiː] [treɪ] [frɔɪd] ,
J'ai des opales qui brûlent toujours avec une flamme qui est très froide ,
我 德斯 - qui - 总是 和 一 火焰 qui est 非常 弗罗伊德 ,

J'ai des opales qui brûlent toujours avec une flamme qui est très froide,

[dez] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - [lez] [es'priː] [et] [ɒnt] [pɜːr] [dez] - .
des opales qui attristent les esprits et ont peur des ténèbres .
德斯 - qui - 莱斯 艾斯普利特 等 上 恐惧 德斯 - .

蛋白石蕴含着精神和气质。

[-] [dez] ['ɒnɪks] [sɛmbələbəlz] [ɔːks] [pruː'nel] [-] [mɔːrt] .
J'ai des onyx semblables aux prunelles d'une morte .
我 德斯 缟玛瑙 相似物 辅助 夏枯草 沙丘 死亡 .

J'ai des 玛瑙 semblables aux prunelles d'une morte。

[-] [dez] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [tʃeɪndʒənt] [kwɑːnd][lɑː] [luːn] [tʃeɪndʒ] [et] [diːviːɛnənt] - [kwɑːnd] ['ɛləs]
J'ai des sélénites qui changent quand la lune change et deviennent pâles quand elles
我 德斯 - qui 变化 问题 拉 月亮 改变 等 偏差 - 问题 她们
[vɔɪənt] [ˌel'iː] [sə'leɪ] .
voient le soleil .
voient 勒 太阳 .

J'ai des sélénites qui Changent quand la lune change et deviennent pâles quand elles voient le sune. 太阳的声音改变了月亮的颜色。

[-] [dez] [grændz] [kɔm] [dez] [œfs] [et] [blɜː] [kɔm] [dez] [flɜːrz] [bluːz] .
J'ai des saphirs grands comme des oeufs et bleus comme des fleurs bleues .
我 德斯 蓝宝石 大人物 comme 德斯 鸡蛋 等 蓝色 comme 德斯 花朵 蓝色 .

J'ai des saphirs grands comme des oeufs et bleus comme des fleurs bleues。

[lɑː] [mɜr] ['ɛri] ['diːdəns] , [et] [lɑː] [luːn] [ˌen 'iː] [viˈɛnt] [ʒɑ'meɪ] ['trʌbələr] [ˌel'iː] [blɜː] [diː] [ˌɛsˌiː'ɛs] ['flɑːts] .
La mer erre dedans , et la lune ne vient jamais Troubler le bleu de ses flots .
拉 梅尔 错误 丹斯 , 等 拉 月亮 ne 文特 jamais 麻烦制造者 勒 蓝色 德 ses 浮标 .

La mer erre dedans, et la lune ne vient jamais Troubler le bleu de ses flots.

[-] [dez] - [et] [dez] - , [-] [dez] [et] [dez] [ru'biː] ,
J'ai des chrysolithes et des béryls , j'ai des chrysoprases et des rubis ,
我 德斯 - 等 德斯 - , 我 德斯 金玉髓 等 德斯 红宝石 ,

J'ai des chrysolithes et des béryls, j'ai des chrysoprases et des rubis,

[-] [dez] ['sɑːdənɪks] [et] [dez] , [et] [dez] - [et] [dʒiː] [vuː] [lez] - [tuː] ,
j'ai des sardonyx et des hyacinthes , et des calcédoines et je vous les donnerai tous ,
我 德斯 红缟玛瑙 等 德斯 风信子 , 等 德斯 - 等 杰 您 莱斯 - 我们 ,

j'ai des sardonyx et des hyacinthes, et des calcédoines et je vous les donnerai tous,

[meɪz] [tuː] , [et] - [doʊtɜ-z] [tʃəʊz] .
mais tous , et j'ajouterai d'autres choses .
麦斯 我们 , 等 - 其他人 选择 .

mais tous, et j'ajouterai d'autres 选择。

[ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [dez] ['ɪndiːz] [viˈɛnt] [dʒʌstmənt] [diː] - ['kætrə] - [feɪts] [diː] [pluːmz] [diː]
Le roi des Indes vient justement de m'envoyer quatre éventails faits de plumes de
乐 投资回报率 德斯 印第斯 文特 正义 德 - 四 - 事实 德 羽流 德

,
perroquets ,
鹦鹉 ,

Le roi des Indes vient justement de m'envoyer quatre éventails faits de 羽毛 de perroquets,

[et] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [diː] - [ˌjuː en 'iː] [rəʊb] [feɪt] [diː] [pluːmz] - .
et le roi de Numidie une robe faite de plumes d'autruche .
等 勒 投资回报率 德 - 一 长袍 费特 德 羽流 - .

努米迪国王穿着奥特鲁什羽毛长袍。

[-] [ən] [krɪ'stæl] [kwɪl] [-] [pɑːz] ['pɜːrmɪs] [ɔːks] [femz] [diː] [vwɑː] [et] [ˌkjuː juː 'iː] [meɪm] [lez] [ʒɜːn]
J'ai un cristal qu'il n'est pas permis aux femmes de voir et que même les jeunes
我 联合国 水晶 奎尔 巢 帕斯 许可证 辅助 女性 德 查看 等 que 同 莱斯 年轻人

[hɔːmz] [ˌen 'iː] [dɔɪvənt] [ˌrɛgɑːr'deɪ] - [ˌæv'wɑːr] - - [diː] [vəːdʒ] .
hommes ne doivent regarder qu'après avoir été flagellés de verges .
男人们 ne 做 观看者 - 拥有 - - 德 路缘 .

我的水晶不会让女性看到，而我的年轻男人们也不会关心他们在边缘受到鞭打的情况。

['dænz] [ən] ['kɒfrɪt] [diː] ['neɪkə] [-] [trwɑː] ['təːkwɔiz, -kwɑːz] .
Dans un coffret de nacre j'ai trois turquoises merveilleuses .
丹斯 联合国 盒子 德 珍珠层 我 特洛伊 绿松石 奇妙的 .

这是一个三色绿松石珍珠贝壳。

[kwɑːnd] [ɒn] [lez] [pɔːt] [sɜːr] [ˌel'iː] [frʌnt] [ɒn] [pɜːt] [ɪ'mædʒɪnər] [dez] [tʃəʊz] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [pɑːz] ,
Quand on les porte sur le front on peut imaginer des choses qui n'existent pas ,
问题 在 莱斯 门 苏尔 勒 正面 在 可以 想象者 德斯 选择 qui - 帕斯 ,

Quand on les porte sur le front on peut Imaginer des selects qui n'existent pas,

[et] [kwɑːnd] [ɒn] [lez] [pɔːt] ['dænz] [lɑː] [meɪn] [ɒn] [pɜːt] ['rɛndrə] [lez] [femz] - .
et quand on les porte dans la main on peut rendre les femmes stériles .
等 问题 在 莱斯 门 丹斯 拉 主要的 在 可以 伦德尔 莱斯 女性 - .

et quand on les porte dans la main on peut rendre les femmes stériles.

[ˌsiː 'iː] [sɒnt] [dez] - [diː] [grænd] [væ'lɜːr] .
Ce sont des trésors de grande valeur .
塞 儿子 德斯 - 德 格兰德 价值 .

Ce sont des trésors de grande valeur。

[ˌsiː 'iː] [sɒnt] [dez] - [sænz] ['priː] .
Ce sont des trésors sans prix .
塞 儿子 德斯 - 无 价格 .

Ce sont des trésors sans prix。

[et][ˌsiː ˈiː] [-] [pɑːz] [taʊt] .
Et ce n'est pas tout .
等 ce 巢 帕斯 兜售者 .

Et ce n'est pas tout.

['dænz] [ən] ['kɒfrɪt] - [-] ['dɜː] ['kuːpeiz] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [rɪsɛmblənt] - [dez] [pɑːmz] [dɔː]
Dans un coffret d'ébène j'ai deux coupes d'ambre qui ressemblent à des pommes d'or
丹斯 联合国 盒子 - 我 deux 双门轿跑车 - qui 相似的 - 德斯 苹果 金
.
:
.

这是两杯琥珀色的咖啡，类似于金苹果。

[ˌes ˈaɪ] [ən] [ˌɑːˈnɛmiː] [vɜːs] [ˌdiːˈjuː]['pɔɪz(ə)n]['dænz] [sɛs] ['kuːpeiz] ['ɛləs] [diːviːɛnənt] [kɔm] [dez] [pɑːmz]
Si un ennemi verse du poison dans ces coupes elles deviennent comme des pommes
硅 联合国 敌人 诗 杜 毒 丹斯 ces 双门轿跑车 她们 偏差 comme 德斯 苹果
[dɑːrdʒənt] .
d'argent .
银 .

这是一首与毒药对立的诗句，与银色的银球有很大的区别。

['dænz] [ən] ['kɒfrɪt] - - [-] [dez] [sændeɪlz] - [diː] [vɛr] .
Dans un coffret incrusté d'ambre j'ai des sandales incrustées de verre .
丹斯 联合国 盒子 - - 我 德斯 凉鞋 - 德 玻璃 .

Dans un coffret incrusté d'ambre j'ai des sandales incrustées de verre。

[-] [dez] ['mæntoʊz] [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːɛnənt] [ˌdiː'juː] [peɪz] [dez] - [et] [dez] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [gɑːrnɪs]
J'ai des manteaux qui viennent du pays des Sères et des bracelets garnis
我 德斯 披风 qui 维南特 杜 支付 德斯 - 等 德斯 手镯 加尼斯
- [et] [diː] [dʒeɪd] [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːɛnənt] [diː] [lɑː] [vɪl] [dɔuɪfreɪt] . . .
d'escarboucles et de jade qui viennent de la ville d'Euphrate . . .
- 等 德 玉 qui 维南特 德 拉 维尔 幼发拉底河 . . .

J'ai des manteaux qui viennent du pays des Sères 和手镯 garnis d'escarboucles 和 de玉 quiennent de la ville d'Euphrate。 。 。

['enfɪn] , [ˌkjuː juː 'iː] [vɜː] - [ˌtiː 'juː] , - ? [dɪs] - [mwɑː][ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː][ˌtiː 'juː] - [et][dʒiː][tiː][ˌel'iː]
Enfin , que veux - tu , Salomé ? Dis - moi ce que tu désires et je te le
结束 , que veux - tu , - ? 迪斯 - 我 ce que tu - 等 杰 te 勒
- .
donnerai .
- .

Enfin，que veux-tu，莎乐美？ Dis-moi ce que tu désires et je te le donnerai。

[dʒiː][tiː] - [taʊt] [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː][ˌtiː 'juː] - , [sɔːf] [ˌjuː en 'iː] [tʃəʊz] .
Je te donnerai tout ce que tu demanderas , sauf une chose .
杰 te - 兜售者 ce que tu - , 萨夫 一 选择 .

Je te donnerai tout ce que tudemanderas, sauf une selected.

[dʒiː][tiː]
Je te
杰 te

Je te

- [taʊt] [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] - , [sɔːf] [ˌjuː en 'iː][vaɪ] .
donnerai tout ce que je possède , sauf une vie .
- 兜售者 ce que 杰 - , 萨夫 一 争夺 .

Donnerai tout ce que je possède, sauf une vie。

[dʒiː][tiː] - [ˌel'iː] ['mæntəʊ] [ˌdiː'juː][grænd] - .
Je te donnerai le manteau du grand prêtre .
杰 te - 勒 披风 杜 盛大 - .

Je te donnerai le manteau du grand prêtre。

[dʒiː][tiː] - [ˌelˈiː] [vɔɪl] [ˌdiːˈjuː] [sæŋktʃuɛr] . — - .

Je	te	donnerai	le	voile	du	sanctuaire	.	—	Salomé	.
杰	te	-	勒	瞧!	杜	圣所	.	—	-	.

Je te donnerai le voile du saintuaire.——莎乐美。

- [ænˈtɪsɪpeɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [straʊs]

SALOMÉ	ANTICIPATES	DR	.	STRAUSS
-	预计	博士	.	施特劳斯

莎乐美期待博士。施特劳斯

[ɑː] ! [ˌtiː ˈjuː] - [pɑːz] [vuːluː] [ˌem ˈiː] [leɪˈseɪ] [beɪˈzeɪ] [tɑː] [buːʃ] , [aɪəkənɑːn] .

Ah	!	tu	n'as	pas	voulu	me	laisser	baiser	ta	bouche	,	Iokanaan	.
啊	!	tu	-	帕斯	voulu	我	莱瑟	拜瑟	ta	博切	,	伊奥卡南	.

啊!我不想再这样了，约翰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥斯卡·王尔德散文选集(Selected Prose of Oscar Wilde)
第3/6页

[eɪ] [bjɛ] ! [dʒiː][lɑː] - [ˌmɛ̃tnɑ̃] .
Eh bien ! je la baiserai maintenant .
嗯 好 ！ 杰 拉 - 主控 .

嗯嗯！ je la baiserai 维护员。

[dʒiː][lɑː] - [əˈvɛk] [mˈɛs] [dents] [kɔm] [pn][mɔːrd] [ən] [fruːt] - .
Je la mordrai avec mes dents comme on mord un fruit mûr .
杰 拉 - 和 梅斯 凹痕 comme 在 莫德 联合国 水果 - .

Je la mordrai avec mes dents come on mod un Fruit mûr。

[wiː] , [dʒiː] - [tɑː] [buːʃ] , [aɪəkənɑːn] .
Oui , je baiserai ta bouche , Iokanaan .
是的 , 杰 - ta 博切 , 伊奥卡南 .

Oui, je baiserai ta bouche, Iokanaan。

[dʒiː][tiː] [-] [dɪt] , [-] - [ˌsiː ˈiː][pɑːz] ?
Je te l'ai dit , n'est - ce pas ?
杰 te 艾 迪特 , 巢 - ce 帕斯 ?

Je te l'ai dit, n'est-ce pas?

[dʒiː][tiː] [-] [dɪt] .
je te l'ai dit .
杰 te 艾 迪特 .

je te l'ai dit.

[eɪ] [bjɛ] ! [dʒiː][lɑː] - [ˌmɛ̃tnɑ̃] . . .
Eh bien ! je la baiserai maintenant . . .
嗯 好 ！ 杰 拉 - 主控 . . .

嗯嗯！ je la baiserai 维护者。 。 。

[meɪz] [ˌpʊrˈkwɑː] [ˌen ˈiː][ˌem ˈiː] [rəgɑːrdz] - [ˌtiː ˈjuː][pɑːz] , [aɪəkənɑːn] ? [ˌtiː iː ˈes] [jɜː] [ˌkjuː juː ˈaɪ] - [ˌes ˈaɪ]
Mais pourquoi ne me regardes - tu pas , Iokanaan ? Tes yeux qui étaient si
玉米 为什么 ne 我 此致敬礼 - tu 帕斯 , 伊奥卡南 ? 测试 眼睛 qui - 是
['terəb(ə)l] ,
terribles ,
可怕的 ,

我想向您问好，您好吗，约翰？ Tes yeux qui étaient si bads,

[ˌkjuː juː ˈaɪ] - [ˌes ˈaɪ] [plɛnz] [diː] - [et][diː] - , [ˌaɪˈelˈes] [sɒnt] - [ˌmɛ̃tnɑ̃] .
qui étaient si pleins de colère et de mépris , ils sont fermés maintenant .
qui - 是 普林斯 德 - 等 德 - , 伊尔斯 儿子 - 主控 .
[ˌpʊrˈkwɑː] [sɒnt] - [ˌaɪˈelˈes] - ?
Pourquoi sont - ils fermés ?
为什么 儿子 - 伊尔斯 - ?

qui étaient si pleins de colère et de mépris, ils sont fermésmaintenant。 Pourquoi sont-ils fermés?

[uːvr] [ˌtiː iː ˈes] [jɜː] !
Ouvre tes yeux !
作品 测试 眼睛 !

睁开你的眼睛！

- [ˌtiː iː ˈes] - , [aɪəkənɑːn] .
Soulève tes paupières , Iokanaan .
- 测试 - , 伊奥卡南 .

Soulève tes paupières，约翰。

[ˌpʊr'kwɑː]
Pourquoi
为什么

为什么

[ˌen 'iː][ˌem 'iː] [rəgɑːrdz] - [ˌtiː 'juː][pɑːz] ?
ne me regardes - tu pas ?
ne 我 此致敬礼 - tu 帕斯 ?

ne me regardes-tu pas?

[æz; əz] - [ˌtiː 'juː] [pɜːr] [diː][mwɑː] , [aɪəkənɑːn] , [ˌkjuː juː 'iː][ˌtiː 'juː][ˌen 'iː] [vɜː] [pɑːz][ˌem 'iː][ˌrɛgɑːr'deɪ] ? . . .
As - tu peur de moi , Iokanaan , que tu ne veux pas me regarder ? . . .
作为 - tu 恐惧 德 我 , 伊奥卡南 , que tu ne veux 帕斯 我 观看者 ? . . .

As-tu peur de moi, Iokanaan, que tu ne veux pas me seer? 。。。

[et][tɑː] [lõg] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [kɔm] [ən] ['sɜːpənt] [ruːʒ] - [dez] ['pɔɪznz] , [el] [ˌen 'iː] [rɪ'mjuː]
Et ta langue qui était comme un serpent rouge dardant des poisons , elle ne remue
等 ta 语言 qui - comme 联合国 蛇 胭脂 - 德斯 毒药 , 艾莉 ne 移除
[plʌs] ,
plus ,
加 ,

Et ta langue qui était comme un serpent rouge dardant des毒药，elle ne remue plus，

[el] [ˌen 'iː][dɪt][riːɛn] [ˌmɛ̃tnɑ̃] , [aɪəkənɑːn] , [sɛt] - [ruːʒ] [ˌkjuː juː 'aɪ][ə; eɪ]['voʊmi] [sʌn] ['venɪn]
elle ne dit rien maintenant , Iokanaan , cette vipère rouge qui a vomi son venin
艾莉 ne 迪特 里恩 主控 , 伊奥卡南 , cette - 胭脂 qui 一个 呕吐 儿子 毒液
[sɜːr][mwɑː] .
sur moi .
苏尔 我 .

elle ne dit rienmaintenant，Iokanaan，cette vipère rouge qui a vomi son venin sur moi。

[sɛst] - , [-] - [ˌsiː 'iː][pɑːz] ?
C'est étrange , n'est - ce pas ?
是 - , 巢 - ce 帕斯 ?

C'est étrange, n'est-ce pas?

['kɒment] [ˌes'iː] [feɪt] - [ɪl][ˌkjuː juː 'iː][lɑː] - [ruːʒ] [ˌen 'iː] [rɪ'mjuː] [plʌs] ? . . .
Comment se fait - il que la vipère rouge ne remue plus ? . . .
评论 塞 事实 - il que 拉 - 胭脂 ne 移除 加 ? . . .

评论 se fait-il que la vipère rouge ne remue plus? 。。。

[ˌtiː 'juː] - [pɑːz] [vuːluː] [diː][mwɑː] , [aɪəkənɑːn] .
Tu n'as pas voulu de moi , Iokanaan .
图 - 帕斯 voulu 德 我 , 伊奥卡南 .

Tu n'as pas voulu de moi, Iokanaan。

[ˌtiː 'juː] - - .
Tu m'as rejetée .
图 - - .

Tu m'as rejetée.

[ˌtiː 'juː] - [dɪt] [dez] [tʃəʊz] - .
Tu m'as dit des choses infâmes .
图 - 迪特 德斯 选择 - .

你选择了耻辱。

[ˌtiː 'juː] - - [kɔm] [ˌjuː en 'iː] - , [kɔm] [ˌjuː en 'iː] - , [mwɑː] , - , ['fiːjə]
Tu m'as traitée comme une courtisane , comme une prostituée , moi , Salomé , fille
图 - - comme 一 - , comme 一 - , 我 , - , 女儿
- , [prɪn'ses] [diː] - !
d'Hérodias , Princesse de Judée !
- , 公主 德 - !

你是妓女，我是妓女，你是莎乐美，希罗底公主，犹太公主！

[eɪ] [bjɛ] , [aɪəkənɑːn] , [mwɑː][dʒiː][vɪs]['ɒŋkɔː(r)] , [meɪz] [tɔɪ] [ˌtiː 'juː][iːz] [mɔːt] [et][tɑː] [teɪt] - .

Eh	**bien**	**,**	**Iokanaan**	**,**	**moi**	**je**	**vis**	**encore**	**,**	**mais**	**toi**	**tu**	**es**	**mort**	**et**	**ta**	**tête**	**m'appartient**	**.**
嗯	好	,	伊奥卡南	,	我	杰	视觉	安可	,	麦斯	托伊	tu	es	死亡	等	ta	头	-	.

嗯，约翰，我再演一次，我会在你死去的时候和我的朋友在一起。

[dʒiː][pjuːi] [ɪn] [feə] [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] [vɜː] .

Je	**puis**	**en**	**faire**	**ce**	**que**	**je**	**veux**	**.**
杰	然后	英文	公平	ce	que	杰	veux	.

Je puis en faire ce que je veux。

[dʒiː][pjuːi][lɑː]['dʒɛtər][ɔːks] [ʃiːɛnz] [et][ɔːks][wɑː'zoʊz][diː] [-] .

Je	**puis**	**la**	**jeter**	**aux**	**chiens**	**et**	**aux**	**oiseaux**	**de**	**l'air**	**.**
杰	然后	拉	杰特	辅助	狗	等	辅助	鸟	德	巢穴	.

Je puis la jeter aux chiens et aux oiseaux de l'air。

[ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː] [leɪsɜ-ɑːnt] [lez] [ʃiːɛnz] , [lez] [wɑː'zoʊz] [diː] [-] [ˌel'iː] [meɪngɜ-ɔnt] . . .

Ce	**que**	**laisseront**	**les**	**chiens**	**,**	**les**	**oiseaux**	**de**	**l'air**	**le**	**mangeront**	**.**	**.**	**.**
塞	que	莱瑟朗	莱斯	狗	,	莱斯	鸟	德	巢穴	勒	经理	.	.	.

你可以放开你的小鸟，放开你的小鸟。 。 。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪəkənɑːn] , [aɪəkənɑːn] , [ˌtiː 'juː][æz; əz] - [ˌel'iː] [sœl] [ɔːm] [ˌkjuː juː 'iː] [-] - .

Iokanaan	**,**	**Iokanaan**	**,**	**tu**	**as**	**été**	**le**	**seul**	**homme**	**que**	**j'ai**	**aimé**	**.**
伊奥卡南	,	伊奥卡南	,	tu	作为	-	勒	瑟尔	男	que	我	-	.

约翰，约翰，你是我的目标。

[tuː] [lez] ['oʊtrə] [hɔːmz] - [ˌdiː'juː] - .

Tous	**les**	**autres**	**hommes**	**m'inspirent**	**du**	**dégoût**	**.**
我们	莱斯	其他人	男人们	-	杜	-	.

Tous les autres hommes m'inspirent du dégoût。

[meɪz] , [tɔɪ] , [ˌtiː 'juː] - [bəʊ] .

Mais	**,**	**toi**	**,**	**tu**	**étais**	**beau**	**.**
玉米	,	托伊	,	tu	-	帅哥	.

Mais, toi, tu étais beau.

[tʌn] [kɔː(r)] - [ˌjuː en 'iː] [kə'lɑːn] [dɪvwɑːr] [sɜːr] [ən] ['səʊk(ə)l][dɑːrdʒənt] .

Ton	**corps**	**était**	**une**	**colonne**	**d'ivoire**	**sur**	**un**	**socle**	**d'argent**	**.**
吨	兵团	-	一	柱	象牙	苏尔	联合国	鞋底	银	.

Ton corps était une colonne d'ivoire sur un socle d'argent。

-

C'était
-

塞泰特

[ən] ['dʒɑːrdɪn] [plɛn] [diː] [kə'lɑːmb] [et][diː][lɪs][dɑːrdʒənt] .

un	**jardin**	**plein**	**de**	**colombes**	**et**	**de**	**lis**	**d'argent**	**.**
联合国	花园	普莱因	德	鸽子	等	德	列表	银	.

科隆布和银百合花园。

-

C'était
-

塞泰特

[ˌjuː en 'iː][tʊə(r)][dɑːrdʒənt] [diː] [baʊklaɪɜ-z] [dɪvwɑːr] .

une	**tour**	**d'argent**	**ornée**	**de**	**boucliers**	**d'ivoire**	**.**
一	旅游	银	奥妮	德	布克利尔斯	象牙	.

科特迪瓦银奥尼之旅。

[ɪl][naɪ] [ə'veɪt] [riːɛn][ˌeɪ 'juː] ['mɒnd] - [blæŋk][ˌkjuː juː 'iː] [tʌn] [kɔː(r)] .
Il n'y avait rien au monde d'aussi blanc que ton corps .
il 不 可用 里恩 au 世界 - 布兰克 que 吨 兵团 .

Il n'y avait rien au monde d'aussi blanc que ton corps。

[ɪl][naɪ] [ə'veɪt] [riːɛn][ˌeɪ 'juː] ['mɒnd] - [nwɑː(r)][ˌkjuː juː 'iː][ˌtiː iː 'es] [ʃə'vɜː] .
Il n'y avait rien au monde d'aussi noir que tes cheveux .
il 不 可用 里恩 au 世界 - 黑色电影 que 测试 头发 .

我不知道澳大利亚的黑色世界是怎样的。

['dænz][ˌel'iː] ['mɒnd] [taʊt] [ɛn'tjeɪ] [ɪl][naɪ] [ə'veɪt] [riːɛn]
Dans le monde tout entier il n'y avait rien
丹斯 勒 世界 兜售者 整体 il 不 可用 里恩

在全世界都没有阿瓦伊特瑞恩

- [ruːʒ] [ˌkjuː juː 'iː][tɑː] [buːʃ] .
d'aussi rouge que ta bouche .
- 胭脂 que ta 博切 .

d'aussi rouge que ta bouche.

[tɑː]['vɔɪks] - [ən] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - - [pɑːr'fʌmz] ,
Ta voix était un encensoir qui répandait d'étranges parfums ,
ta voix - 联合国 - qui - - 香水 ,

Ta voix était un encensoir qui répandait d'étranges parfums，

[et][kwɑːnd][dʒiː][tiː] - - [ˌjuː en 'iː] [mjuː'ziːk] - !
et quand je te regardais j'entendais une musique étrange !
等 问题 杰 te - - 一 音乐 - !

请注意我的音乐!

[ɑː] ! [ˌpʊr'kwɑː]
Ah ! pourquoi
啊 ! 为什么

啊！为什么

[ˌen 'iː] - - [ˌtiː 'juː][pɑːz] - , [aɪəkənɑːn] ? [ˌderɪ'eə] [ˌtiː iː 'es] [meɪnz] [et][ˌtiː iː 'es] - [ˌtiː 'juː]
ne m'as - tu pas regardée , Iokanaan ? Derrière tes mains et tes blasphèmes tu
ne - - tu 帕斯 - , 伊奥卡南 ? 臀部 测试 电源 等 测试 - tu
[æz; əz] - [tʌn] ['vɪzɪdʒ] .
as caché ton visage .
作为 - 吨 面容 .

约翰，你还好吗？那些电源和亵渎都是你的面容。

[ˌtiː 'juː][æz; əz][ˌem aɪ 'es][sɜːr][ˌtiː iː 'es] [jɜː] [ˌel'iː] ['bændəʊ] [diː][sə'lwiː][ˌkjuː juː 'aɪ] [vɜː] [vwɑː] [sʌn] [djuː] .
Tu as mis sur tes yeux le bandeau de celui qui veut voir son Dieu .
图 作为 误 苏尔 测试 眼睛 勒 发带 德 celui qui 蔬菜 查看 儿子 上帝 .

您的 celui 绷带是 voir son Dieu 的。

[eɪ] [bjɛ] , [ˌtiː 'juː] [-] ['vuː] , [tʌn] [djuː] , [aɪəkənɑːn] , [meɪz] [mwɑː] , [mwɑː] . . .
Eh bien , tu l'as vu , ton Dieu , Iokanaan , mais moi , moi . . .
嗯 好 , tu 拉 vu , 吨 上帝 , 伊奥卡南 , 麦斯 我 , 我 . . .

Eh bien，tu l'as vu，ton Dieu，Iokanaan，mais moi，moi 。 。 。

[ˌtiː 'juː][ˌen 'iː] - [ʒɑ'meɪ] [vjuː] .
tu ne m'as jamais vue .
tu ne - jamais 视图 .

tu ne m'as jamais vue.

[ˌes 'aɪ][ˌtiː 'juː] - [vjuː] , [ˌtiː 'juː] - [eɪ'meɪ] .
Si tu m'avais vue , tu m'aurais aimée .
硅 tu - 视图 , tu - 爱梅 .

你是我的风景，你是我的目标。

[mwɑː] , [dʒiː] [-] ['vuː] , [aɪəkənɑːn] , [et][dʒiː] [-] - .

Moi	**,**	**je**	**t'ai**	**vu**	**,**	**Iokanaan**	**,**	**et**	**je**	**t'ai**	**aimé**	**.**
我	,	杰	泰	vu	,	伊奥卡南	,	等	杰	泰	-	.

我，我是你，我是你，我是你的目标。

[əʊ] ! [kɔm] [dʒiː] [-] - .

Oh	**!**	**comme**	**je**	**t'ai**	**aimé**	**.**
哦	!	comme	杰	泰	-	.

Oh! comme je t'ai aimé.

[dʒiː] [taɪm] ['ɒŋkɔː(r)] , [aɪəkənɑːn] .

Je	**t'aime**	**encore**	**,**	**Iokanaan**	**.**
杰	你爱	安可	,	伊奥卡南	.

Je t'aime encore, Iokanaan.

[dʒiː] - [ˌkjuː juː 'iː][tɔɪ] . . .

Je	**n'aime**	**que**	**toi**	**.**	**.**	**.**
杰	-	que	托伊	.	.	.

我只爱你……

[-] [swɑːf][diː][tɑː] - .

J'ai	**soif**	**de**	**ta**	**beauté**	**.**
我	索伊夫	德	ta	-	.

J'ai soif de ta beauté.

[-] [fæm] [diː] [tʌn] [kɔː(r)] .

J'ai	**faim**	**de**	**ton**	**corps**	**.**
我	法伊姆	德	吨	兵团	.

J'ai faim de ton corps.

[et][ˌen 'aɪ][ˌel'iː][væ̃; væn] , [ˌen 'aɪ][lez] [fruːts] [ˌen 'iː] [pɜː'vɑːn] [əpeɪzɝ] [məʊn][deɪ'zɪr] .

Et	**ni**	**le**	**vin**	**,**	**ni**	**les**	**fruits**	**ne**	**peuvent**	**apaiser**	**mon**	**désir**	**.**
等	ni	勒	葡萄酒	,	ni	莱斯	水果	ne	普文特	准备	星期一	欲望	.

Et ni le vin, ni lesfruits ne peuvent apaiser mon désir。

[ˌkjuː juː 'iː][fɜ˞raɪ] - [dʒiː] , [aɪəkənɑːn] , [ˌmɛ̃tnɑ̃] ?

Que	**ferai**	**-**	**je**	**,**	**Iokanaan**	**,**	**maintenant**	**?**
奎	费莱	-	杰	,	伊奥卡南	,	主控	?

Que ferai-je，Iokanaan，维护者?

[ˌen 'aɪ][lez] - [ˌen 'aɪ][lez]['grɑːnˌdeɪz] [əʊ] , [ˌen 'iː] [pɔreɪənt] - [mɑː] ['pæʃ(ə)n] .

Ni	**les**	**fleuves**	**ni**	**les**	**grandes**	**eaux**	**,**	**ne**	**pourraient**	**éteindre**	**ma**	**passion**	**.**
尼	莱斯	-	ni	莱斯	格兰德斯	水	,	ne	可拉因特	-	玛	热情	.

无论是河流还是大水，都没有激情。

- [ˌjuː en 'iː] [prɪn'ses] , [ˌtiː 'juː] - - .

J'étais	**une**	**Princesse**	**,**	**tu**	**m'as**	**dédaignée**	**.**
-	一	公主	,	tu	-	-	.

J'étais une Princesse, tu m'as dédaignée。

- [ˌjuː en 'iː] [vjɛrʒ] , [ˌtiː 'juː] - - .

J'étais	**une**	**vierge**	**,**	**tu**	**m'as**	**déflorée**	**.**
-	一	维尔日	,	tu	-	-	.

J'étais une vierge, tu m'as déflorée。

- [tʃeɪst] , [ˌtiː 'juː][æz; əz][rɛmplaɪ][m'ɛs] [veɪnz] [diː][fjuː] . . .

J'étais	**chaste**	**,**	**tu**	**as**	**rempli**	**mes**	**veines**	**de**	**feu**	**.**	**.**	**.**
-	贞洁	,	tu	作为	rempli	梅斯	静脉	德	火	.	.	.

J'étais chaste, tu as rempli me ventes de feu 。 。 。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɑː] ！ [ˌpʊrˈkwɑː]
Ah ! pourquoi
啊 ！ 为什么

啊！为什么

[ˌen ˈiː] - - [ˌtiː ˈjuː][pɑːz] - , [aɪəkənɑːn] ?
ne m'as - tu pas regardée , Iokanaan ?
ne - - tu 帕斯 - , 伊奥卡南 ?

约翰，你还好吗?

[ˌes ˈaɪ][ˌtiː ˈjuː] - - [ˌtiː ˈjuː] - [eɪˈmeɪ] .
Si tu m'avais regardée tu m'aurais aimée .
硅 tu - - tu - 爱梅 .

如果你是我的目标，我会尊重你。

[dʒiː][saɪs] [bjɛ] [ˌkjuː juː ˈiː][ˌtiː ˈjuː] - [eɪˈmeɪ] ,
Je sais bien que tu m'aurais aimée ,
杰 说 好 que tu - 爱梅 ,

我很高兴，

[et][ˌelˈiː] [mɪˈstɛər] [diː] [ləmʊr] [ˌiː es ˈtiː] [plʌs] [grænd][ˌkjuː juː ˈiː][ˌelˈiː] - [diː][lɑː] [mɔːt] .
et le mystère de l'amour est plus grand que le mystére de la mort .
等 勒 神秘 德 爱 est 加 盛大 que 勒 - 德 拉 死亡 .

爱情之谜加上死亡之谜。

[ɪl][ˌen ˈiː] [foʊ] [ˌrɛgɑːrˈdeɪ][ˌkjuː juː ˈiː] [ləmʊr] . — - .
Il ne faut regarder que l'amour . — Salomé .
il ne 错误 观看者 que 爱 . — - .

Il ne faut recognizer que l'amour.——莎乐美。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ]
THE YOUNG KING
这 年轻的 国王

年轻的国王

[ɔːl] [reə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒstli] [məˈtɪəriəlz] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
All rare and costly materials had certainly a great fascination for him ,
全部 稀有的 和 昂贵 材料 有 当然 一个 伟大的 魅力 为了 他 ,

所有稀有昂贵的材料都对他有着极大的吸引力。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgənəs] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [əˈweɪ] [ˈmeni] [ˈmɜːrtʃənt]
and in his eagerness to procure them he had sent away many merchants
和 在 他的 渴望 到 采购 他们 他 有 发送 离开 许多 商人
,
,
,

他急于得到这些东西，以至于打发走了许多商人。

[sʌm; səm][tuː; tə] [ˈtræfɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˈæmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [ˈfɪʃə(r)] - [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈsiːz] ,
some to traffic for amber with the rough fisher - folk of the north seas ,
一些 到 交通 为了 琥珀色 和 这 粗糙的 渔夫 - 民间 的 这 北 海域 ,

有些人会和北海粗犷的渔民一起贩卖琥珀。

[sʌm; səm][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [griːn] [ˈtɜːkwɔɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ˈəʊnli][ɪn]
some to Egypt to look for that curious green turquoise which is found only in
一些 到 埃及 到 看 为了 那 好奇的 绿色的 绿松石 哪个 是 成立 仅有的 在
[ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
the tombs of kings ,
这 陵墓 的 国王 ,

有些人前往埃及寻找那种只在国王陵墓中才能找到的奇特的绿色绿松石。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ['mædʒɪk(ə)l] ['prɒpətiz] , [sʌm; səm][tuː; tə] ['pɜːʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlkən]

and	is	said	to	possess	magical	properties	,	some	to	Persia	for	silken
和	是	说	到	具有	神奇	特性	,	一些	到	波斯	为了	丝

[kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['pɒtəri] ,

carpets	and	painted	pottery	,
地毯	和	绘	陶器	,

据说它具有神奇的功效，一些人甚至将其运往波斯用于制作丝绸地毯和彩绘陶器。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['ɪndiə] [tuː; tə] [bai] [gɔːz] [ænd; ənd] [steɪnd] ['aɪvəri] , ['muːnstəʊn] [ænd; ənd]

and	others	to	India	to	buy	gauze	and	stained	ivory	,	moonstones	and
和	其他的	到	印度	到	买	纱布	和	染色	象牙	,	月光石	和

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv][dʒeɪd] ,

bracelets	of	jade	,
手镯	的	玉	,

还有一些人去印度购买纱布、染色象牙、月光石和玉镯。

['sænd(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd] [bluː] [ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ɒv; əv] [faɪn] [wʊl] .

sandal	-	wood	and	blue	enamel	and	shawls	of	fine	wool	.
凉鞋	-	木头	和	蓝色的	搪瓷	和	披肩	的	美好的	羊毛	.

檀香木、蓝色珐琅和精纺羊毛披肩。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊb][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][æt; ət]

But	what	had	occupied	him	most	was	the	robe	he	was	to	wear	at
但	什么	有	占领	他	最多	曾是	这	长袍	他	曾是	到	穿	在

[hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,

his	coronation	,
他的	加冕礼	,

但他最牵挂的还是他加冕时要穿的礼服。

[ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv] ['tɪʃjuːd] [gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi] - ['stʌdɪd] [kraʊn] ,

the	robe	of	tissued	gold	,	and	the	ruby	-	studded	crown	,
这	长袍	的	组织	金子	,	和	这	红宝石	-	带钉的	王冠	,

那件金丝织成的长袍，还有那顶镶嵌着红宝石的王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['septə(r)] [wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

and	the	sceptre	with	its	rows	and	rings	of	pearls	.
和	这	权杖	和	它是	行	和	戒指	的	珍珠	.

还有那根缀满珍珠的权杖。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Indeed	,	it	was	of	this	that	he	was	thinking	to	-	night	,
的确	,	它	曾是	的	这	那	他	曾是	思维	到	-	夜晚	,

事实上，他今晚想的正是这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] [kaʊtʃ] ,

as	he	lay	back	on	his	luxurious	couch	,
作为	他	躺	后退	在	他的	豪华	长椅	,

他斜倚在豪华沙发上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['paɪnwʊd] [lɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [hɑːθ] .

watching	the	great	pinewood	log	that	was	burning	itself	out	on	the	open	hearth	.
观看	这	伟大的	松林	日志	那	曾是	燃烧	本身	出去	在	这	打开	炉	.

看着那根巨大的松木原木在敞开的壁炉里燃烧殆尽。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv]

The	designs	,	which	were	from	the	hands	of	the	most	famous	artists	of
这	设计	,	哪个	是	从	这	双手	的	这	最多	著名的	艺术家	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

这些设计出自当时最著名的艺术家之手。

[hæd; həd] [biːn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] ,

had	been	submitted	to	him	many	months	before	,
有	到过	提交	到	他	许多	几个月	前	,

几个月前就已提交给他了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːˈtifisə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tɔɪl] [naɪt] [ænd; ənd]

and	he	had	given	orders	that	the	artificers	were	to	toil	night	and
和	他	有	给定	订单	那	这	工匠	是	到	辛劳	夜晚	和

[deɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

day	to	carry	them	out	,
天	到	携带	他们	出去	,

他下令工匠们日夜辛勤劳作，完成这些工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒuːəlz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	that	the	whole	world	was	to	be	searched	for	jewels	that	would	be
和	那	这	所有的	世界	曾是	到	是	搜索	为了	珠宝	那	会	是

[ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] .

worthy	of	their	work	.
值得	的	他们的	工作	.

他们要搜遍全世界，寻找配得上他们辛勤工作的珠宝。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈfænsi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)]

He	saw	himself	in	fancy	standing	at	the	high	altar	of	the	cathedral	in	the	fair
他	锯	他自己	在	想要	常设	在	这	高的	坛	的	这	大教堂	在	这	公平的

[ˈreɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

raiment	of	a	King	,
服饰	的	一个	国王	,

他幻想自己身着国王华美的服饰，站在大教堂的高坛前。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [lɪps] ,

and	a	smile	played	and	lingered	about	his	boyish	lips	,
和	一个	微笑	玩	和	徘徊不去	关于	他的	男孩气	嘴唇	,

他稚嫩的嘴唇上浮现出一抹微笑，久久不散。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlʌstə(r)] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˈwʊdlənd] [aɪz] .

and	lit	up	with	a	bright	lustre	his	dark	woodland	eyes	.
和	点燃	向上	和	一个	明亮的	光泽	他的	黑暗的	林地	眼睛	.

他那双深邃的林间眼睛闪烁着明亮的光芒。

[ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɑːrvd]

After	some	time	he	rose	from	his	seat	,	and	leaning	against	the	carved
后	一些	时间	他	玫瑰	从	他的	座位	,	和	倾斜	反对	这	雕刻

[ˈpenthaʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

penthouse	of	the	chimney	,
顶层公寓	的	这	烟囱	,

过了一会儿，他从座位上站起来，倚靠在雕花烟囱顶上，

[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪmli] - [lɪt] [ruːm] .

looked	round	at	the	dimly	-	lit	room	.
看起来	圆形的	在	这	依稀	-	点燃	房间	.

环顾四周，只见房间光线昏暗。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [rɪtʃ] [ˈtæpɪstriːz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .

The	walls	were	hung	with	rich	tapestries	representing	the	Triumph	of	Beauty	.
这	墙壁	是	悬挂	和	富有的	挂毯	代表	这	胜利	的	美丽	.

墙上挂着华丽的挂毯，描绘着美的胜利。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pres] , [ˌɪnˈleɪd] [wɪð] [ˈægət] [ænd; ənd] [ˈlæpɪs] - [ˈlæzjʊli] , [fɪld] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] ,

A	large	press	,	inlaid	with	agate	and	lapis	-	lazuli	,	filled	one	corner	,
一个	大的	按	,	镶嵌	和	玛瑙	和	青金石	-	青金石	,	已填	一	角落	,

一个镶嵌着玛瑙和青金石的大型压机占据了房间的一个角落。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [rɔ:t] ['kæbɪnət] [wɪð] ['lækə(r)] ['pænəlz] [ɒv; əv]

and	facing	the	window	stood	a	curiously	wrought	cabinet	with	lacquer	panels	of
和	面向	这	窗户	站立	一个	奇怪的是	锻	内阁	和	漆	面板	的

['paʊdəd] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

powdered	and	mosaiced	gold	,
粉末状	和	马赛克	金子	,

窗前摆放着一个造型奇特的橱柜，橱柜的漆板上镶嵌着金粉和金箔。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['gɒblət] [ɒv; əv] [və'ni:ʃ(ə)n] [glɑ:s] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp]

on	which	were	placed	some	delicate	goblets	of	Venetian	glass	,	and	a	cup
在	哪个	是	放置	一些	精美的	高脚杯	的	威尼斯	玻璃	,	和	一个	杯子

[ɒv; əv] [dɑ:k] - [veɪnd] ['ɒnɪks] .

of	dark	-	veined	onyx	.
的	黑暗的	-	有脉络	缟玛瑙	.

上面摆放着一些精致的威尼斯玻璃高脚杯和一只深色纹理的缟玛瑙杯。

[peɪl] ['pɔpi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɔɪdə] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sɪlk] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] ,

Pale	poppies	were	broidered	on	the	silk	coverlet	of	the	bed	,
苍白	罂粟花	是	刺绣	在	这	丝绸	床单	的	这	床	,

床的丝绸被罩上绣着淡紫色的罂粟花。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['taɪəd] [hændz] [ɒv; əv] [sli:p] ,

as	though	they	had	fallen	from	the	tired	hands	of	sleep	,
作为	尽管	他们	有	倒下	从	这	疲劳的	双手	的	睡觉	,

仿佛是从疲惫的睡意中挣脱而来，

[ænd; ənd] [tɔ:l] [ri:dz] [ɒv; əv] ['flu:tɪd] ['aɪvəri] [beə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['velvɪt] ['kænəpi] ,

and	tall	reeds	of	fluted	ivory	bare	up	the	velvet	canopy	,
和	高的	芦苇	的	凹槽	象牙	裸	向上	这	天鹅绒	树冠	,

高耸的象牙色芦苇撑起了天鹅绒般的华盖，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] [tʌfts] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] [plu:mz] [spræŋ] , [laɪk] [waɪt] [fəʊm] ,

from	which	great	tufts	of	ostrich	plumes	sprang	,	like	white	foam	,
从	哪个	伟大的	簇绒	的	鸵鸟	羽流	弹簧	,	喜欢	白色的	泡沫	,

从那里冒出大簇大簇的鸵鸟羽毛，像白色的泡沫一样，

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pælɪd] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fretɪd] ['si:lɪŋ] .

to	the	pallid	silver	of	the	fretted	ceiling	.
到	这	苍白	银	的	这	有格纹的	天花板	.

映衬着雕花天花板苍白的银色。

[ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [nɑ:'sɪsəs] [ɪn] [gri:n] [brɒnz] [held] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] .

A	laughing	Narcissus	in	green	bronze	held	a	polished	mirror	above	its	head	.
一个	笑	纳西索斯	在	绿色的	青铜	握住	一个	抛光	镜子	多于	它是	头	.

一尊绿色青铜的纳西索斯雕像面带笑容，头顶举着一面光洁的镜子。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [flæt] [bəʊl] [ɒv; əv] ['æməθɪst] .

On	the	table	stood	a	flat	bowl	of	amethyst	.
在	这	桌子	站立	一个	平坦的	碗	的	紫晶	.

桌上放着一个盛着紫水晶的扁平碗。

[ˌaʊt'saɪd] [hi:; hɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [hju:dʒ] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] ,

Outside	he	could	see	the	huge	dome	of	the	cathedral	,
外部	他	可以	看	这	巨大的	穹顶	的	这	大教堂	,

他向外望去，可以看到大教堂巨大的穹顶。

['lu:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊi] ['haʊzɪz] ,

looming	like	a	bubble	over	the	shadowy	houses	,
迫在眉睫	喜欢	一个	气泡	超过	这	阴暗的	房屋	,

像气泡一样笼罩在阴影笼罩的房屋上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['sentinəl] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsti] ['terəs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	the	weary	sentinels	pacing	up	and	down	on	the	misty	terrace	by	the	river
和	这	厌倦	哨兵	踱步	向上	和	向下	在	这	蒙蒙	阳台	经过	这	河

.

:

.

疲惫的哨兵在河边雾气弥漫的露台上来回踱步。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

Far	away	,	in	an	orchard	,	a	nightingale	was	singing	.
远的	离开	,	在	一个	果园	,	一个	夜莺	曾是	歌唱	.

远处，在一片果园里，一只夜莺在歌唱。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['dʒæzmɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

A	faint	perfume	of	jasmine	came	through	the	open	window	.
一个	头晕的	香水	的	茉莉花	来了	通过	这	打开	窗户	.

一股淡淡的茉莉花香从敞开的窗户飘了进来。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kɜːrlz] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [luːt]

He	brushed	his	brown	curls	back	from	his	forehead	,	and	taking	up	a	lute
他	刷过	他的	棕色的	卷发	后退	从	他的	前额	,	和	采取	向上	一个	琵琶

,

;

,

他把垂在额前的棕色卷发向后捋了捋，然后拿起一把鲁特琴。

[let][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [streɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːdz] .

let	his	fingers	stray	across	the	cords	.
让	他的	手指	流浪	穿过	这	绳索	.

让他的手指随意地滑过琴弦。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] [druːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

His	heavy	eyelids	drooped	,	and	a	strange	languor	came	over	him	.
他的	重的	眼睑	下垂	,	和	一个	奇怪的	倦怠	来了	超过	他	.

他沉重的眼皮耷拉下来，一种奇怪的倦怠感笼罩着他。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['kiːnli] , [ɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] ,

Never	before	had	he	felt	so	keenly	,	or	with	such	exquisite	joy	,
绝不	前	有	他	毛毡	所以	敏锐地	,	或者	和	这样的	精美的	喜悦	,

他从未有过如此强烈、如此极致的喜悦。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

the	magic	and	the	mystery	of	beautiful	things	.
这	魔法	和	这	神秘	的	美丽的	事物	.

美好事物所蕴含的魔力和神秘感。

[wen] ['mɪdnaɪt] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒk] - ['taʊə(r)][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] ,

When	midnight	sounded	from	the	clock	-	tower	he	touched	a	bell	,
什么时候	午夜	听起来	从	这	钟	-	塔	他	感动	一个	钟	,

午夜钟声从钟楼响起时，他摸了一下钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ['entəd] [ænd; ənd] ['dis'rəubd] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni] , ['pɔːrɪŋ] [rəʊz] -

and	his	pages	entered	and	disrobed	him	with	much	ceremony	,	pouring	rose	-
和	他的	页面	进入	和	脱衣	他	和	很多	仪式	,	浇注	玫瑰	-

['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hændz] ,

water	over	his	hands	,
水	超过	他的	双手	,

他的侍从们进来，隆重地脱去他的衣物，并在他的手上浇上玫瑰水。

[ænd; ənd] ['struːɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

and	strewing	flowers	on	his	pillow	.
和	散落	花朵	在	他的	枕头	.

并将鲜花撒在他的枕头上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] . — [ðə; ði] [jʌŋ]

A	few	moments	after	that	they	had	left	the	room	,	he	fell	asleep	.	—	The	Young
一个	很少	时刻	后	那	他们	有	左边	这	房间	,	他	跌倒	睡着了	.	一	这	年轻的

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他们离开房间后不久，他就睡着了。——《少年国王》

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]

A	CORONATION
一个	加冕礼

加冕礼

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	when	the	Bishop	had	heard	them	he	knit	his	brows	,	and	said	,
和	什么时候	这	主教	有	听到	他们	他	针织	他的	眉毛	,	和	说	,

主教听了他们的话，皱起了眉头，说道：

- [maɪ] [sʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ,

'	My	son	,	I	am	an	old	man	,	and	in	the	winter	of	my	days	,
-	我的	儿子	,	我	是	一个	老的	男人	,	和	在	这	冬天	的	我的	天	,

“我的孩子，我已经老了，在我生命的暮年，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['meni] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

and	I	know	that	many	evil	things	are	done	in	the	wide	world	.
和	我	知道	那	许多	邪恶的	事物	是	完毕	在	这	宽的	世界	.

我知道，在这个广阔的世界里，有很多邪恶的事情发生。

[ðə; ði] [fɪəs] ['rɔbəz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	fierce	robbers	come	down	from	the	mountains	,	and	carry	off	the	little
这	凶猛的	强盗	来	向下	从	这	山脉	,	和	携带	离开	这	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

凶残的强盗从山上下来，掳走了小孩。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mʊrz] .

and	sell	them	to	the	Moors	.
和	卖	他们	到	这	沼泽地	.

然后把它们卖给摩尔人。

[ðə; ði]['laɪənz][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəvænz] , [ænd; ənd] [liːp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæmlz] .

The	lions	lie	in	wait	for	the	caravans	,	and	leap	upon	the	camels	.
这	狮子	说谎	在	等待	为了	这	旅行拖车	,	和	飞跃	之上	这	骆驼	.

狮子们埋伏在商队周围，伺机扑向骆驼。

[ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] [ruːts] [ʌp][ðə; ði] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

The	wild	boar	roots	up	the	corn	in	the	valley	,
这	荒野	公猪	根	向上	这	玉米	在	这	谷	,

野猪把山谷里的玉米拱了个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔksiz] [nɔː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] .

and	the	foxes	gnaw	the	vines	upon	the	hill	.
和	这	狐狸	啃	这	藤蔓	之上	这	爬坡道	.

狐狸啃食山坡上的葡萄藤。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

The	pirates	lay	waste	the	sea	-	coast	and	burn	the	ships	of	the	fishermen	,
这	海盗	躺	浪费	这	海	-	海岸	和	烧伤	这	船舶	的	这	渔民	,

海盗们肆意破坏海岸线，焚毁渔民的船只。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [nets] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	take	their	nets	from	them	.
和	拿	他们的	网	从	他们	.

并夺走他们的渔网。

[ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] - ['mɑːrʃəz] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['lepə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['wɒtld] [riːdz] ,

In	the	salt	-	marshes	live	the	lepers	;	they	have	houses	of	wattled	reeds	,
在	这	盐	-	沼泽	居住	这	麻风病人	;	他们	有	房屋	的	垂柳	芦苇	,

盐沼里住着麻风病人；他们住在用芦苇编织的房子里。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [kʌm] [naɪ] [ðem; ðəm] .

and	none	may	come	nigh	them	.
和	没有任何	可能	来	夜	他们	.

任何人不得靠近它们。

[ðə; ði] ['begəz] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] .

The	beggars	wander	through	the	cities	,	and	eat	their	food	with	the	dogs	.
这	乞丐	漫步	通过	这	城市	,	和	吃	他们的	食物	和	这	狗	.

乞丐们在城市里游荡，和狗一起吃饭。

[kænst] [ðaʊ] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ?

Canst	thou	make	these	things	not	to	be	?
罐	你	制作	这些	事物	不是	到	是	?

你能使这些事不发生吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lepə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bedfeləʊ] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['begə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [bɔːd] ?

Wilt	thou	take	the	leper	for	thy	bedfellow	,	and	set	the	beggar	at	thy	board	?
枯萎	你	拿	这	麻风病人	为了	你的	同床共枕	,	和	放	这	乞丐	在	你的	木板	?

你愿与麻风病人同床共枕，让乞丐与你同桌用餐吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['laɪən] [duː; də] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] [ə'beɪ] [ðiː] ?

Shall	the	lion	do	thy	bidding	,	and	the	wild	boar	obey	thee	?
将	这	狮子	做	你的	投标	,	和	这	荒野	公猪	服从	你	?

狮子会听从你的命令吗？野猪会服从你吗?

[ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] ['mɪzəri] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] ?

Is	not	He	who	made	misery	wiser	than	thou	art	?
是	不是	他	WHO	制成	苦难	更明智	比	你	艺术	?

难道创造苦难的祂不比你更有智慧吗?

['weəfɔː(r)] [aɪ] [preɪz] [ðiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,

Wherefore	I	praise	thee	not	for	this	that	thou	hast	done	,
因此	我	称赞	你	不是	为了	这	那	你	哈斯特	完毕	,

因此，我并不因你所行的这件事而称赞你。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪd] [ðiː] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [feɪs] [glæd] ,

but	I	bid	thee	ride	back	to	the	Palace	and	make	thy	face	glad	,
但	我	出价	你	骑	后退	到	这	宫殿	和	制作	你的	脸	高兴的	,

但我劝你骑马返回宫殿，让自己的脸上露出笑容。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	put	on	the	raiment	that	beseemeth	a	king	,
和	放	在	这	服饰	那	求	一个	国王	,

穿上与君王相称的衣服，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] [aɪ] [wɪl] [kraʊn] [ðiː] ,

and	with	the	crown	of	gold	I	will	crown	thee	,
和	和	这	王冠	的	金子	我	将要	王冠	你	,

我将用金冠冕为你加冕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] [wɪl] [ai] [pleɪs] [ɪn][ðaɪ][hænd] .

and	the	sceptre	of	pearl	will	I	place	in	thy	hand	.
和	这	权杖	的	珍珠	将要	我	地方	在	你的	手	.

我将把珍珠权杖放在你手中。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [driːmz] , [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	as	for	thy	dreams	,	think	no	more	of	them	.
和	作为	为了	你的	梦境	,	思考	不	更多的	的	他们	.

至于你的梦想，就别再想了。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə][beə(r)] ,

The	burden	of	this	world	is	too	great	for	one	man	to	bear	,
这	负担	的	这	世界	是	也	伟大的	为了	一	男人	到	熊	,

这世间的重担，一个人无法承担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɒrəʊ] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [hɑːt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] . -

and	the	world's	sorrow	too	heavy	for	one	heart	to	suffer	.	'
和	这	世界的	悲哀	也	重的	为了	一	心	到	遭受	.	-

世间的悲伤太过沉重，一颗心无法承受。

- ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [pɑːst][ðə; ði]

'	Sayest	thou	that	in	this	house	?	'	said	the	young	King	,	and	he	strode	past	the
-	萨耶斯特	你	那	在	这	房子	?	-	说	这	年轻的	国王	,	和	他	大步走	过去的	这

['bɪʃəp] ,

Bishop	,
主教	,

“你竟敢在这屋子里说这话？”年轻的国王说着，大步从主教身边走过。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

and	climbed	up	the	steps	of	the	altar	,	and	stood	before	the	image	of
和	攀登	向上	这	步骤	的	这	坛	,	和	站立	前	这	图像	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

他爬上祭坛的台阶，站在基督像前。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

He	stood	before	the	image	of	Christ	,
他	站立	前	这	图像	的	基督	,

他站在基督像前，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv]

and	on	his	right	hand	and	on	his	left	were	the	marvellous	vessels	of
和	在	他的	正确的	手	和	在	他的	左边	是	这	奇妙	船只	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

在他的右手边和左手边，摆放着精美的金器。

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəl] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli][ɔɪl] .

the	chalice	with	the	yellow	wine	,	and	the	vial	with	the	holy	oil	.
这	圣杯	和	这	黄色的	葡萄酒	,	和	这	小瓶	和	这	圣	油	.

盛有黄酒的圣杯和盛有圣油的小瓶。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kænd(ə)ls] [bɜːnd] ['braɪtli] [baɪ]

He	knelt	before	the	image	of	Christ	,	and	the	great	candles	burned	brightly	by
他	跪下	前	这	图像	的	基督	,	和	这	伟大的	蜡烛	烧伤	明亮地	经过

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [ʃraɪn] ,

the	jewelled	shrine	,
这	珠宝	神社	,

他跪在基督像前，镶满珠宝的神龛旁，巨大的蜡烛熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [kɜːld] [ɪn] [θɪn] [bluː] [riːðz; riːθs] [θruː] [ðə; ði] [dəʊm] .

and	the	smoke	of	the	incense	curled	in	thin	blue	wreaths	through	the	dome	.
和	这	抽烟	的	这	香	卷曲	在	薄的	蓝色的	花圈	通过	这	穹顶	.

香烟袅袅升起，在穹顶下缭绕成缕缕蓝色的细长花环。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [preə(r)] ,

He	bowed	his	head	in	prayer	,
他	鞠躬	他的	头	在	祷告	,

他低头祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðeə(r)] [stɪf] [kəups] [krept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

and	the	priests	in	their	stiff	copes	crept	away	from	the	altar	.
和	这	神父	在	他们的	僵硬的	应对	悄悄地爬	离开	从	这	坛	.

身着僵硬法衣的祭司们悄悄地从祭坛边溜走了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld]['tjuːmʌlt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	suddenly	a	wild	tumult	came	from	the	street	outside	,
和	突然	一个	荒野	骚乱	来了	从	这	街道	外部	,

突然，外面的街道上传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd][ɪn] ['entəd] [ðə; ði]['nəublz] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [pluːmz] , [ænd; ənd]

and	in	entered	the	nobles	with	drawn	swords	and	nodding	plumes	,	and
和	在	进入	这	贵族	和	绘制	剑	和	点头	羽流	,	和

[ʃiːldz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] .

shields	of	polished	steel	.
盾牌	的	抛光	钢	.

贵族们拔出宝剑，头戴摇曳的羽饰，手持抛光钢盾，走了进来。

- [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] ?

'	Where	is	this	dreamer	of	dreams	?
-	在哪里	是	这	梦想家	的	梦境	?

这位梦想家在哪里?

- [ðeɪ] [kraɪd] .

'	they	cried	.
-	他们	哭	.

他们哭了。

- [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kɪŋ] [huː] [ɪz] [ə'pɛrəld] [laɪk][ə; eɪ]['begə(r)] — [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [brɪŋz] [ʃeɪm] [ə'pɒn]

'	Where	is	this	King	who	is	apparelled	like	a	beggar	—	this	boy	who	brings	shame	upon
-	在哪里	是	这	国王	WHO	是	穿着	喜欢	一个	乞丐	—	这	男生	WHO	带来	耻辱	之上

['aʊə(r)] [steɪt] ?

our	state	?
我们的	状态	?

“这位衣衫褴褛、如同乞丐般的国王在哪里？这个给我们的国家带来耻辱的少年在哪里？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [wɪl] [sleɪ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][juː 'es] .

Surely	we	will	slay	him	,	for	he	is	unworthy	to	rule	over	us	.
一定	我们	将要	杀戮	他	,	为了	他	是	不配	到	规则	超过	我们	.

我们必将杀了他，因为他不配统治我们。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [preɪd] ,

'	And	the	young	King	bowed	his	head	again	,	and	prayed	,
-	和	这	年轻的	国王	鞠躬	他的	头	再次	,	和	祈祷	,

于是，年轻的国王再次低下头，祈祷起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ,

and	when	he	had	finished	his	prayer	he	rose	up	,
和	什么时候	他	有	完成的	他的	祷告	他	玫瑰	向上	,

祷告完毕，他便起身去了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sædli] .

and	**turning**	**round**	**he**	**looked**	**at**	**them**	**sadly**	**.**
和	转弯	圆形的	他	看起来	在	他们	令人遗憾的是	.

他转过身，悲伤地看着他们。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧!

[θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

through	**the**	**painted**	**windows**	**came**	**the**	**sunlight**	**streaming**	**upon**	**him**	**,**
通过	这	绘	视窗	来了	这	阳光	流媒体	之上	他	,

阳光透过彩绘窗户洒在他身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] [wəʊv] [raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['tɪʃjuːd] [rəʊb] [ðæt] [wɒz; wəz] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən]

and	**the**	**sun**	**-**	**beams**	**wove**	**round**	**him**	**a**	**tissued**	**robe**	**that**	**was**	**fairer**	**than**
和	这	太阳	-	光束	编织	圆形的	他	一个	组织	长袍	那	曾是	更公平	比

[ðə; ði] [rəʊb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

the	**robe**	**that**	**had**	**been**	**fashioned**	**for**	**his**	**pleasure**	**.**
这	长袍	那	有	到过	造型	为了	他的	乐趣	.

阳光在他周围织成一件轻盈的长袍，比为取悦他而特制的长袍更加美丽。

[ðə; ði] [ded] [staːf] ['blɒsəmd] , [ænd; ənd][beə(r)] ['lɪliz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [pɜːlz] .

The	**dead**	**staff**	**blossomed**	**,**	**and**	**bare**	**lilies**	**that**	**were**	**whiter**	**than**	**pearls**	**.**
这	死的	职员	盛开	,	和	裸	百合花	那	是	更白	比	珍珠	.

枯萎的枝条绽放出比珍珠还要洁白的百合花。

[ðə; ði][draɪ] [θɔːn] ['blɒsəmd] , [ænd; ənd][beə(r)]['rəʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [redə(r)] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] .

The	**dry**	**thorn**	**blossomed**	**,**	**and**	**bare**	**roses**	**that**	**were**	**redder**	**than**	**rubies**	**.**
这	干燥	刺	盛开	,	和	裸	玫瑰	那	是	更红	比	红宝石	.

枯萎的荆棘绽放出比红宝石还要红的玫瑰。

['wai,tər] [ðæn; ðən] [faɪn] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stemz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [braɪt]

Whiter	**than**	**fine**	**pearls**	**were**	**the**	**lilies**	**,**	**and**	**their**	**stems**	**were**	**of**	**bright**
更白	比	美好的	珍珠	是	这	百合花	,	和	他们的	茎	是	的	明亮的

['sɪlvə(r)] .

silver	**.**
银	.

百合花比上等珍珠还要洁白，花茎呈亮银色。

[redə(r)] [ðæn; ðən] [meɪl] ['ruːbiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

Redder	**than**	**male**	**rubies**	**were**	**the**	**roses**	**,**	**and**	**their**	**leaves**	**were**	**of**
雷德	比	男性	红宝石	是	这	玫瑰	,	和	他们的	树叶	是	的

['biːt(ə)n] [gəʊld] .

beaten	**gold**	**.**
被打败	金子	.

玫瑰比雄性红宝石还要红，叶子像锤打过的金子一样闪闪发光。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['reɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

He	**stood**	**there**	**in**	**the**	**raiment**	**of**	**a**	**king**	**,**
他	站立	那里	在	这	服饰	的	一个	国王	,

他身着国王的服饰站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] [ʃraɪn] [fluː] ['əʊpən] ,

and	**the**	**gates**	**of**	**the**	**jewelled**	**shrine**	**flew**	**open**	**,**
和	这	大门	的	这	珠宝	神社	飞翔	打开	,

于是，那座镶满珠宝的神殿大门敞开了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - [reɪd] ['mɒnstr(ə)ns] [ʃɒn] [ə; eɪ] ['mɑːvələs]

and	from	the	crystal	of	the	many	-	rayed	monstrance	shone	a	marvellous
和	从	这	水晶	的	这	许多	-	射线	圣体光	闪耀	一个	奇妙

[ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [laɪt] .

and	mystical	light	.
和	神秘	光	.

从多光束圣体光的晶体中，闪耀出奇妙而神秘的光芒。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kɪŋz] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	stood	there	in	a	king's	raiment	,	and	the	Glory	of	God	filled	the	place	,
他	站立	那里	在	一个	国王的	服饰	,	和	这	荣耀	的	上帝	已填	这	地方	,

他身着君王的服饰站在那里，神的荣光充满了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðeə(r)]['kɑːv(ə)n]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .

and	the	saints	in	their	carven	niches	seemed	to	move	.
和	这	圣徒	在	他们的	卡文	利基市场	似乎	到	移动	.

圣像在雕刻的壁龛中似乎动了起来。

[ɪn][ðə; ði][feə(r)] ['reɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

In	the	fair	raiment	of	a	king	he	stood	before	them	,
在	这	公平的	服饰	的	一个	国王	他	站立	前	他们	,

他身着国王的华美服饰，站在他们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgən] [piːl] [aʊt] [ɪts]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [bluː] [ə'pɒn][ðeə(r)]

and	the	organ	pealed	out	its	music	,	and	the	trumpeters	blew	upon	their
和	这	器官	剥皮	出去	它是	音乐	,	和	这	小号手	吹	之上	他们的

['trʌmpɪts] ,

trumpets	,
小号	,

管风琴奏出美妙的乐曲，号手们吹响了号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] [sæŋ] .

and	the	singing	boys	sang	.
和	这	歌唱	男孩们	唱	.

于是，那些唱歌的男孩们开始唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [ɔː] ,

And	the	people	fell	upon	their	knees	in	awe	,
和	这	人们	跌倒	之上	他们的	膝盖	在	敬畏	,

人们敬畏地跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [ʃiːðd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd][dɪd] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] [feɪs]

and	the	nobles	sheathed	their	swords	and	did	homage	,	and	the	Bishop's	face
和	这	贵族	鞘	他们的	剑	和	做过	尊敬	,	和	这	主教的	脸

[gruː] [peɪl] ,

grew	pale	,
生长	苍白	,

贵族们收起佩剑，行礼致敬，主教的脸色变得苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] .

and	his	hands	trembled	.
和	他的	双手	颤抖	.

他的双手颤抖着。

- [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [hæθ] [kraʊnd] [ðiː] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

'	A	greater	than	I	hath	crowned	thee	,	'	he	cried	,	and	he	knelt	before	him	.
-	一个	更大的	比	我	有	加冕	你	,	-	他	哭	,	和	他	跪下	前	他	.

“有一位比我更伟大的人给你加冕，”他喊道，然后跪在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,

And	the	young	King	came	down	from	the	high	altar	,
和	这	年轻的	国王	来了	向下	从	这	高的	坛	,

年轻的国王从高坛上下来，

[ænd; ənd] [pɑːst] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	passed	home	through	the	midst	of	the	people	.
和	通过了	家	通过	这	中间	的	这	人们	.

然后穿过人群回到了家。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [deəd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	no	man	dared	look	upon	his	face	,
但	不	男人	敢于	看	之上	他的	脸	,

但没有人敢直视他的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .

for	it	was	like	the	face	of	an	angel	.	—	The	Young	King	.
为了	它	曾是	喜欢	这	脸	的	一个	天使	.	—	这	年轻的	国王	.

因为那张脸就像天使的脸。——《少年国王》

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn]

THE	KING	OF	SPAIN
这	国王	的	西班牙

西班牙国王

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði][sæd] ['meləŋkəli] [kɪŋ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

From	a	window	in	the	palace	the	sad	melancholy	King	watched	them	.
从	一个	窗户	在	这	宫殿	这	伤心	忧郁	国王	观看	他们	.

忧郁的国王从宫殿的窗户望着他们。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dɒn] ['piːdrəʊ][ɒv; əv]['ærəgan] , [huːm] [hiː; hi] [heit] , [ænd; ənd]

Behind	him	stood	his	brother	,	Don	Pedro	of	Aragon	,	whom	he	hated	,	and
在后面	他	站立	他的	兄弟	,	大学教师	佩德罗	的	阿拉贡	,	谁	他	憎恨	,	和

[hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] ,

his	confessor	,
他的	忏悔者	,

站在他身后的是他憎恨的兄弟，阿拉贡的唐·佩德罗，以及他的忏悔神父。

[ðə; ði][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)][ɒv; əv][grə'nɑːdə] , [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	Grand	Inquisitor	of	Granada	,	sat	by	his	side	.
这	盛大	审判官	的	格拉纳达	,	卫星	经过	他的	边	.

格拉纳达大审判官坐在他旁边。

['sædə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Sadder	even	than	usual	was	the	King	,
更悲伤	甚至	比	通常	曾是	这	国王	,

国王比往常更加悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'fæntə] ['bəʊɪŋ] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['grævəti][tuː; tə][ðə; ði]

for	as	he	looked	at	the	Infanta	bowing	with	childish	gravity	to	the
为了	作为	他	看起来	在	这	公主	鞠躬	和	幼稚	重力	到	这

[ə'semb(ə)lɪŋ] ['kaʊntər] ,

assembling	counters	,
组装	计数器	,

当他看着公主以孩子般的庄重姿态向正在列队的柜台人员鞠躬时，

[ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][fæn][æt; ət][ðə; ði][grɪm] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ælbəkɜːki] [huː] ['ɔːlweɪz]

or	laughing	behind	her	fan	at	the	grim	Duchess	of	Albuquerque	who	always
或者	笑	在后面	她	扇子	在	这	严峻	公爵夫人	的	阿尔伯克基	WHO	总是

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ,

accompanied	her	,
伴随	她	,

或者躲在扇子后面偷笑，嘲笑总是陪伴在她身边的那位神情严肃的阿尔伯克基公爵夫人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

he	thought	of	the	young	Queen	,	her	mother	,
他	想法	的	这	年轻的	女王	,	她	母亲	,

他想到了年轻的王后和她的母亲。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] — [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

who	but	a	short	time	before	—	so	it	seemed	to	him	—	had	come	from
WHO	但	一个	短的	时间	前	—	所以	它	似乎	到	他	—	有	来	从

[ðə; ði] [geɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

the	gay	country	of	France	,
这	同性恋	国家	的	法国	,

在他看来，这个人不久前才从充满欢乐的法国来到这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪðəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [kɔːt] ,

and	had	withered	away	in	the	sombre	splendour	of	the	Spanish	court	,
和	有	干枯	离开	在	这	阴沉	辉煌	的	这	西班牙语	法庭	,

在西班牙宫廷阴郁的辉煌中，他逐渐凋零。

['daɪɪŋ] [dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

dying	just	six	months	after	the	birth	of	her	child	,
垂死	只是	六	几个月	后	这	出生	的	她	孩子	,

她在生下孩子六个月后便去世了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːməndz] ['blɒsəm] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

and	before	she	had	seen	the	almonds	blossom	twice	in	the	orchard	,
和	前	她	有	已见	这	杏仁	开花	两次	在	这	果园	,

在她两次亲眼见到杏树在果园里开花之前，

[ɔː(r)] [plʌkt] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪrz] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [nɑːld] [fɪg] - [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

or	plucked	the	second	year's	fruit	from	the	old	gnarled	fig	-	tree	that	stood	in	the
或者	拨弦	这	第二	年	水果	从	这	老的	盘根错节的	如图	-	树	那	站立	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [grɑːs] - [grəʊn] ['kɔːtjɑːd] .

centre	of	the	now	grass	-	grown	courtyard	.
中心	的	这	现在	草	-	生长	庭院	.

或者从如今长满草坪的庭院中央那棵老旧的、枝干虬曲的无花果树上摘下第二年结的果实。

[səʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['sʌfəd] ['iːv(ə)n]

So	great	had	been	his	love	for	her	that	he	had	not	suffered	even
所以	伟大的	有	到过	他的	爱	为了	她	那	他	有	不是	遭受	甚至

[ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

the	grave	to	hide	her	from	him	.
这	严重	到	隐藏	她	从	他	.

他对她的爱如此深沉，甚至不惜让坟墓将她从他身边带走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'bɑːmd] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

She	had	been	embalmed	by	a	Moorish	physician	,
她	有	到过	防腐处理	经过	一个	摩尔式	医生	,

她曾被一名摩尔医生进行过防腐处理。

[huː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	in	return	for	this	service	had	been	granted	his	life	,
WHO	在	返回	为了	这	服务	有	到过	的确	他的	生活	,

他因这项服务而获得了生命。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['herəsi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ['præktɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi]

which	for	heresy	and	suspicion	of	magical	practices	had	been	already
哪个	为了	异端	和	怀疑	的	神奇	实践	有	到过	已经

['fɔːfitid] , [men] [sed] ,

forfeited	,	men	said	,
丧失	,	男人	说	,

人们说，这些财产因为异端邪说和涉嫌巫术而被没收了。

[tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] ,

to	the	Holy	Office	,
到	这	圣	办公室	,

致圣职部

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['tæpəstrid] [bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['mɑːb(ə)l]['tʃæp(ə)l]

and	her	body	was	still	lying	on	its	tapestried	bier	in	the	black	marble	chapel
和	她	身体	曾是	仍然	说谎	在	它是	挂毯	柩	在	这	黑色的	大理石	教堂

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

of	the	Palace	,
的	这	宫殿	,

她的遗体仍然躺在宫殿黑色大理石教堂里铺着挂毯的灵柩上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɒn] [ðæt] ['wɪndi] [mɑːtʃ] [deɪ] ['nɪəli] [twelv]

just	as	the	monks	had	borne	her	in	on	that	windy	March	day	nearly	twelve
只是	作为	这	僧侣	有	出生	她	在	在	那	刮风	行进	天	几乎	十二

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

years	before	.
年	前	.

就像十二年前那个刮着大风的三月天，僧侣们把她抬进来一样。

[wʌns] ['evri] [mʌnθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Once	every	month	the	King	,
一次	每一个	月	这	国王	,

国王每月一次，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [kləʊk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['læntən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

wrapped	in	a	dark	cloak	and	with	a	muffled	lantern	in	his	hand	,
包装	在	一个	黑暗的	披风	和	和	一个	闷音	灯笼	在	他的	手	,

他身披黑色斗篷，手中提着一盏蒙着灰尘的灯笼，

[went] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [miː]['reɪnə] !

went	in	and	knelt	by	her	side	calling	out	,	'	Mi	reina	!
去	在	和	跪下	经过	她	边	呼叫	出去	,	-	米	雷纳	!

他走进去，跪在她身边，喊道："我的女王！"

[miː]['reɪnə] !

Mi	reina	!
米	雷纳	!

我的女王！

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['etɪkət] [ðæt] [ɪn] [speɪn] ['gʌvnz] ['evri]

'	and	sometimes	breaking	through	the	formal	etiquette	that	in	Spain	governs	every
-	和	有时	打破	通过	这	正式的	礼仪	那	在	西班牙	统治	每一个

['seprət] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,

separate	action	of	life	,
分离	行动	的	生活	,

"有时甚至会打破西班牙支配着生活中每一个细微举动的正式礼仪。"

[ænd; ənd] [sets] ['lɪmɪts] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	sets	limits	even	to	the	sorrow	of	a	King	,
和	套	限制	甚至	到	这	悲哀	的	一个	国王	,

甚至连国王的悲伤也得不到满足。

[hiː; hi] [wʊd] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['dʒuːəld] [hændz][ɪn][ə; eɪ][waɪld]['ægəni][ɒv; əv] [griːf] ,

he	would	clutch	at	the	pale	jewelled	hands	in	a	wild	agony	of	grief	,
他	会	离合器	在	这	苍白	珠宝	双手	在	一个	荒野	痛苦	的	悲伤	,

他会因极度悲痛而紧紧抓住那双苍白的、镶满珠宝的手，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [weɪk] [baɪ][hɪz; ɪz][mæd] ['kɪsɪz] [ðə; ði][kəʊld] ['peɪntɪd] [feɪs] .

and	try	to	wake	by	his	mad	kisses	the	cold	painted	face	.
和	尝试	到	唤醒	经过	他的	疯狂的	吻	这	寒冷的	绘	脸	.

他疯狂的吻试图唤醒那张冰冷的、涂着油彩的脸。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

To	-	day	he	seemed	to	see	her	again	,
到	-	天	他	似乎	到	看	她	再次	,

今天他似乎又见到她了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['fɒntɪnˌbləʊ] ,

as	he	had	seen	her	first	at	the	Castle	of	Fontainebleau	,
作为	他	有	已见	她	第一的	在	这	城堡	的	枫丹白露	,

他第一次见到她是在枫丹白露城堡。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['jʌŋgə] .

when	he	was	but	fifteen	years	of	age	,	and	she	still	younger	.
什么时候	他	曾是	但	十五	年	的	年龄	,	和	她	仍然	年轻	.

当时他只有十五岁，而她更小。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [bɪ'trəʊðd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiəʊ][ɪn][ðə; ði]

They	had	been	formally	betrothed	on	that	occasion	by	the	Papal	Nuncio	in	the
他们	有	到过	正式地	未婚妻	在	那	场合	经过	这	教皇	教廷大使	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] ,

presence	of	the	French	King	and	all	the	Court	,
在场	的	这	法语	国王	和	全部	这	法庭	,

当时，教廷大使在法国国王和所有宫廷成员的见证下，正式为他们举行了订婚仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [es'kjuəriəl] ['beərɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋlət] [ɒv; əv]

and	he	had	returned	to	the	Escurial	bearing	with	him	a	little	ringlet	of
和	他	有	返回	到	这	埃斯库里亚尔	轴承	和	他	一个	小的	环状物	的

['jeləʊ] [heə(r)] ,

yellow	hair	,
黄色的	头发	,

他回到埃斯科里亚尔医院时，身上带着一小撮金色的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪps] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi]

and	the	memory	of	two	childish	lips	bending	down	to	kiss	his	hand	as	he
和	这	记忆	的	二	幼稚	嘴唇	弯曲	向下	到	吻	他的	手	作为	他

[stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

stepped	into	his	carriage	.
步	进入	他的	运输	.

还有一段记忆，当他踏入马车时，两只稚嫩的嘴唇俯身亲吻他的手。

['leɪtə(r)][ɒn][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ['heɪstɪli] [pə'fɔːmd] [æt; ət] ['bɜːgɒs] ,

Later	on	had	followed	the	marriage	,	hastily	performed	at	Burgos	,
之后	在	有	随后	这	婚姻	,	草草	执行	在	布尔戈斯	,

后来，他们在布尔戈斯匆匆举行了婚礼。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

a	small	town	on	the	frontier	between	the	two	countries	,
一个	小的	镇	在	这	边境	之间	这	二	国家	,

位于两国边境的一个小镇

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['pʌblɪk] ['entri] ['ɪntuː] [mə'drɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [haɪ]

and	the	grand	public	entry	into	Madrid	with	the	customary	celebration	of	high
和	这	盛大	民众	入口	进入	马德里	和	这	习惯	庆典	的	高的

[mæs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][lɑː][ɑː'toʊ.tʃə] ,

mass	at	the	Church	of	La	Atocha	,
大量的	在	这	教会	的	拉	阿托查	,

随后，人们将按照惯例在阿托查教堂举行盛大的弥撒，并隆重地向公众开放进入马德里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spləm] ['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɪəli] [θriː]

and	a	more	than	usually	solemn	auto	-	da	-	fé	,	in	which	nearly	three
和	一个	更多的	比	通常	庄严	汽车	-	达	-	-	,	在	哪个	几乎	三

['hʌndrəd] ['herətɪks] ,

hundred	heretics	,
百	异端	,

还有一场比往常更加庄严肃穆的宗教审判，近三百名异端分子参与了审判。

[əˈmʌŋst] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈɪŋglɪʃmən] , [hæd; həd] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

amongst	**whom**	**were**	**many**	**Englishmen**	**,**	**had**	**been**	**delivered**	**over**	**to**	**the**
在	谁	是	许多	英国人	,	有	到过	发表	超过	到	这

[ˈsekjələ(r)] [ɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] .

secular	**arm**	**to**	**be**	**burned**	**.**
世俗	手臂	到	是	烧伤	.

其中许多是英国人，他们被移交给世俗政权烧死。

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪn] , [ˈmeni] [θɔːt] ,

Certainly	**he**	**had**	**loved**	**her**	**madly**	**,**	**and**	**to**	**the**	**ruin**	**,**	**many**	**thought**	**,**
当然	他	有	喜爱	她	疯狂地	,	和	到	这	废墟	,	许多	想法	,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

of	**his**	**country**	**,**
的	他的	国家	,

他确实疯狂地爱着她，许多人认为，这给他的国家带来了毁灭性的后果。

[ðen] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˈɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

then	**at**	**war**	**with**	**England**	**for**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**empire**	**of**	**the**	**New**
然后	在	战争	和	英格兰	为了	这	拥有	的	这	帝国	的	这	新的

[wɜːld] .

World	**.**
世界	.

然后与英国为争夺新大陆帝国而开战。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [fɔː(r); fə(r)]

He	**had**	**hardly**	**ever**	**permitted**	**her**	**to**	**be**	**out**	**of**	**his**	**sight**	**;**	**for**
他	有	几乎	曾经	允许	她	到	是	出去	的	他的	视线	;	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

他几乎从未允许她离开他的视线；对她而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈgɒtn] , [ɔːl] [greɪv] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [steɪt] ;

he	**had**	**forgotten**	**,**	**or**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**,**	**all**	**grave**	**affairs**	**of**	**State**	**;**
他	有	被遗忘的	,	或者	似乎	到	有	被遗忘的	,	全部	严重	事务	的	状态	;

他已经忘记，或者似乎已经忘记了所有重要的国家大事；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈblaɪndnəs] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [brɪŋz] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈsɜːvənts] ,

and	**,**	**with**	**that**	**terrible**	**blindness**	**that**	**passion**	**brings**	**upon**	**its**	**servants**	**,**
和	,	和	那	糟糕的	失明	那	热情	带来	之上	它是	仆人	,

而伴随着激情带给其信徒的那种可怕的盲目性，

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [ˈserɪmənɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]

he	**had**	**failed**	**to**	**notice**	**that**	**the**	**elaborate**	**ceremonies**	**by**	**which**	**he**	**sought**	**to**
他	有	失败的	到	注意	那	这	精心制作的	仪式	经过	哪个	他	寻求	到

[pliːz] [hɜː(r); hə(r)][dɪd][bʌt; bət] [ˈægrəveɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmælədi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] .

please	**her**	**did**	**but**	**aggravate**	**the**	**strange**	**malady**	**from**	**which**	**she**	**suffered**	**.**
请	她	做过	但	加剧	这	奇怪的	弊病	从	哪个	她	遭受	.

他没有注意到，他为了取悦她而精心设计的仪式，反而加重了她所患的怪病。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [laɪk] [wʌn] [bɪˈreft] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] .

When	**she**	**died**	**he**	**was**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**like**	**one**	**bereft**	**of**	**reason**	**.**
什么时候	她	死亡	他	曾是	,	为了	一个	时间	,	喜欢	一	失去	的	原因	.

她去世后，他一度像失去了理智一样。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːməli] ['æbdikeit] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

there	is	no	doubt	but	that	he	would	have	formally	abdicated	and	retired	to
那里	是	不	怀疑	但	那	他	会	有	正式地	退位	和	退休	到

[ðə; ði] [greɪt] ['træpɪst] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] [grə'nɑːdə] ,

the	great	Trappist	monastery	at	Granada	,
这	伟大的	特拉普派	修道院	在	格拉纳达	,

毫无疑问，他会正式退位并隐居到格拉纳达的特拉普派大修道院。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɪtjələ(r)] ['praɪə(r)] ,

of	which	he	was	already	titular	Prior	,
的	哪个	他	曾是	已经	名义	事先的	,

他当时已经是名义上的院长了，

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fæntə] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

had	he	not	been	afraid	to	leave	the	little	Infanta	at	the	mercy	of	his
有	他	不是	到过	害怕的	到	离开	这	小的	公主	在	这	怜悯	的	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

如果他不是害怕把小公主留给他的兄弟处置的话，

[huːz] ['kruːəlti] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [speɪn] , [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] ,

whose	cruelty	,	even	in	Spain	,	was	notorious	,
谁	残酷	,	甚至	在	西班牙	,	曾是	臭名昭著	,

他的残暴行径，即使在西班牙也臭名昭著。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [kwiːnz] [deθ] [baɪ] [miːnz]

and	who	was	suspected	by	many	of	having	caused	the	Queen's	death	by	means
和	WHO	曾是	怀疑	经过	许多	的	拥有	导致	这	女王大学	死亡	经过	方法

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] [glʌvz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

of	a	pair	of	poisoned	gloves	that	he	had	presented	to	her	on	the
的	一个	一对	的	中毒	手套	那	他	有	呈现	到	她	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] ['ærəgan] .

occasion	of	her	visiting	his	castle	in	Aragon	.
场合	的	她	访问	他的	城堡	在	阿拉贡	.

许多人怀疑他用一副毒手套害死了女王，这副手套是他送给女王的，当时女王正在阿拉贡的城堡里参观。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Even	after	the	expiration	of	the	three	years	of	public	mourning	that	he
甚至	后	这	到期日	的	这	三	年	的	民众	丧	那	他

[hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [də'mɪnjənz] [baɪ] ['rɔɪəl] ['iːdɪkt] ,

had	ordained	throughout	his	whole	dominions	by	royal	edict	,
有	受戒	自始至终	他的	所有的	领地	经过	皇家	法令	,

即使在他通过皇家法令规定在其整个领土内实行三年公共哀悼期满之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['eni] [njuː] [ə'laɪəns] ,

he	would	never	suffer	his	ministers	to	speak	about	any	new	alliance	,
他	会	绝不	遭受	他的	部长们	到	说话	关于	任何	新的	联盟	,

他绝不会允许他的大臣们谈论任何新的联盟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self] [sent] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	when	the	Emperor	himself	sent	to	him	,
和	什么时候	这	皇帝	他自己	发送	到	他	,

当皇帝亲自派人去见他时，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] , [hɪz; ɪz] [niːs] ,

and	offered	him	the	hand	of	the	lovely	Archduchess	of	Bohemia	,	his	niece	,
和	提供	他	这	手	的	这	迷人的	女大公	的	波西米亚	,	他的	侄女	,

[ɪn] ['mærɪdʒ] ,

in	marriage	,
在	婚姻	,

并向他求婚，对象是他美丽的侄女，波西米亚大公夫人。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [tel] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

he	bade	the	ambassadors	tell	their	master	that	the	King	of	Spain	was	already
他	巴德	这	大使们	告诉	他们的	掌握	那	这	国王	的	西班牙	曾是	已经

['wedɪd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ,

wedded	to	Sorrow	,
已婚	到	悲哀	,

他命令使节们告诉他们的主人，西班牙国王已经与悲伤结为夫妻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] [braɪd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]

and	that	though	she	was	but	a	barren	bride	he	loved	her	better
和	那	尽管	她	曾是	但	一个	荒芜	新娘	他	喜爱	她	更好的

[ðæn; ðən] ['bjuːti] ;

than	Beauty	;
比	美丽	;

虽然她只是一个不孕的新娘，但他爱她胜过爱美人。

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [kɒst][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] , [wɪtʃ] [suːn]

an	answer	that	cost	his	crown	the	rich	provinces	of	the	Netherlands	,	which	soon
一个	回答	那	成本	他的	王冠	这	富有的	省份	的	这	荷兰	,	哪个	很快

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

他的回答使他的王室失去了荷兰的富饶省份，此后不久，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

at	the	Emperor's	instigation	,
在	这	皇帝的	煽动	,

在皇帝的唆使下，

[rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][fə'nætɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd]

revolted	against	him	under	the	leadership	of	some	fanatics	of	the	Reformed
反抗	反对	他	在下面	这	领导	的	一些	狂热分子	的	这	改革宗

[tʃɜːtʃ] . — [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Church	.	—	The	Birthday	of	the	Infranta	.
教会	.	—	这	生日	的	这	-	.

在一些改革教会狂热分子的领导下，他们反抗了他。——《因弗兰塔的生日》

[ə; eɪ] [bʊl] [faɪt]

A	BULL	FIGHT
一个	公牛	斗争

斗牛

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɔɪz] , [fæn'tæstɪkli] [drest] [æz; əz] ['tɒriədɔː(r)] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

A	procession	of	noble	boys	,	fantastically	dressed	as	toreadors	,	came	out	to
一个	游行	的	高贵	男孩们	,	太棒了	穿着	作为	斗牛士	,	来了	出去	到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

meet	her	,
见面	她	,

一群装扮成斗牛士的贵族少年列队前来迎接她，场面十分壮观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [tɪ'erə] - ['nweɪvə] , [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['hænsəm] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

and	the	young	Count	of	Tierra	-	Nueva	,	a	wonderfully	handsome	lad	of	about
和	这	年轻的	数数	的	蒂埃拉	-	新	,	一个	太棒了	英俊的	小伙子	的	关于

[ˌfɔː'tiːn] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

fourteen	years	of	age	,
十四	年	的	年龄	,

还有年轻的蒂埃拉努埃瓦伯爵，一个大约十四岁、英俊非凡的少年。

[ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] [hɪ'dælgəʊ][ænd; ənd] [græn'diː] [ɒv; əv]

uncovering	his	head	with	all	the	grace	of	a	born	hidalgo	and	grandee	of
揭开	他的	头	和	全部	这	优雅	的	一个	出生	伊达尔戈	和	贵族	的

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

他优雅地摘下头巾，举手投足间尽显西班牙贵族和显贵的风范。

[led] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləmli] [ɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪlt] [ænd; ənd]['aɪvəri][tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]

led	her	solemnly	in	to	a	little	gilt	and	ivory	chair	that	was	placed	on	a
引领	她	庄严地	在	到	一个	小的	镀金	和	象牙	椅子	那	曾是	放置	在	一个

[reɪzd] ['deɪɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][ə'riːnə] .

raised	dais	above	the	arena	.
提高	台	多于	这	竞技场	.

他庄严地领着她走进竞技场上方高台上的一把镀金象牙小椅子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ɔːl] [raʊnd] , ['flʌtərɪŋ] [ðeə(r)][bɪg][fænz][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

The	children	grouped	themselves	all	round	,	fluttering	their	big	fans	and	whispering
这	孩子们	分组	他们自己	全部	圆形的	,	飘动	他们的	大的	粉丝	和	耳语

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

孩子们聚拢在一起，挥舞着大扇子，互相窃窃私语。

[ænd; ənd] [dɒn] ['piːdrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	Don	Pedro	and	the	Grand	Inquisitor	stood	laughing	at	the	entrance	.
和	大学教师	佩德罗	和	这	盛大	审判官	站立	笑	在	这	入口	.

唐·佩德罗和大审判官站在门口大笑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] — [ðə; ði] - - [meə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] — [ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːd] -

Even	the	Duchess	—	the	Camerera	-	Mayor	as	she	was	called	—	a	thin	,	hard	-
甚至	这	公爵夫人	—	这	-	-	市长	作为	她	曾是	称为	—	一个	薄的	,	难的	-

['fiːtʃəd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [rʌf] ,

featured	woman	with	a	yellow	ruff	,
特色	女士	和	一个	黄色的	粗糙	,

就连那位公爵夫人——也就是人们所称的卡梅雷拉-马约尔——也是一位身材瘦削、五官坚毅、戴着黄色褶领的女子。

[dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ][bæd] - ['tempəd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

did	not	look	quite	so	bad	-	tempered	as	usual	,
做过	不是	看	相当	所以	坏的	-	淬火	作为	通常	,

看起来没有平时那么暴躁。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [smaɪl] [flit] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [feɪs] [ænd; ənd]

and	something	like	a	chill	smile	flitted	across	her	wrinkled	face	and
和	某物	喜欢	一个	寒意	微笑	飞掠	穿过	她	皱	脸	和

[twɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['blʌdləs] [lɪps] .

twitched	her	thin	bloodless	lips	.
抽搐	她	薄的	无血	嘴唇	.

她满是皱纹的脸上掠过一丝冷笑，她那苍白无血色的嘴唇也微微抽搐了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [bʊl] - [faɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [naɪsə] , [ðə; ði][ɪn'fæntə]

It	certainly	was	a	marvellous	bull	-	fight	,	and	much	nicer	,	the	Infanta
它	当然	曾是	一个	奇妙	公牛	-	斗争	,	和	很多	更漂亮	,	这	公主

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

公主心想，这真是一场精彩绝伦的斗牛，而且也好看多了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːəl] [bʊl] - [faɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [sə'vɪl] ,

than	the	real	bull	-	fight	that	she	had	been	brought	to	see	at	Seville	,
比	这	真实的	公牛	-	斗争	那	她	有	到过	带来	到	看	在	塞维利亚	,

比她在塞维利亚观看的那场真正的斗牛还要糟糕。

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['pɑ:mə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

on	the	occasion	of	the	visit	of	the	Duke	of	Parma	to	her	father	.
在	这	场合	的	这	访问	的	这	公爵	的	帕尔马	到	她	父亲	.

在帕尔马公爵拜访她父亲之际。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [prɑ:ns, præns] [ə'baʊt] [ɒn] ['rɪtʃli] - [kə'pærɪsnd] ['hɒbi] - ['hɔ:sɪz]

Some	of	the	boys	pranced	about	on	richly	-	caparisoned	hobby	-	horses
一些	的	这	男孩们	轻快地	关于	在	丰富	-	华丽的	爱好	-	马匹

['brændiʃ] [lɒŋ] ['dʒævlɪn] [wɪð] [geɪ] ['strimər] [ɒv; əv] [braɪt] ['rɪbənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

brandishing	long	javelins	with	gay	streamers	of	bright	ribands	attached	to	them	;
挥舞	长的	标枪	和	同性恋	主播	的	明亮的	丝带	随附的	到	他们	;

有些男孩骑着装饰华丽的木马，挥舞着长长的标枪，标枪上系着色彩鲜艳的彩带，在马背上蹦蹦跳跳；

['ʌðə(r)z] [went] [ɒn] [fʊt] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['skɑ:lət] [kləʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bʊl] ,

others	went	on	foot	waving	their	scarlet	cloaks	before	the	bull	,
其他的	去	在	脚	挥手	他们的	猩红	斗篷	前	这	公牛	,

其他人则步行，挥舞着猩红色的斗篷走向公牛。

[ænd; ənd] ['vɔ:ltɪŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)] [wen] [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz]

and	vaulting	lightly	over	the	barrier	when	he	charged	them	;	and	as
和	拱形	轻轻	超过	这	障碍	什么时候	他	带电	他们	;	和	作为

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] [hɪm'self] ,

for	the	bull	himself	,
为了	这	公牛	他自己	,

当他冲向他们时，他轻盈地跃过障碍物；至于那头公牛本身，

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bʊl] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] ['wɪkə(r)] - [wɜ:k]

he	was	just	like	a	live	bull	,	though	he	was	only	made	of	wicker	-	work
他	曾是	只是	喜欢	一个	居住	公牛	,	尽管	他	曾是	仅有的	制成	的	柳条	-	工作

[ænd; ənd] [stretʃt] [haɪd] ,

and	stretched	hide	,
和	拉伸	隐藏	,

他就像一头活生生的公牛，尽管他只是用柳条编织的皮和绷紧的兽皮制成的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

and	sometimes	insisted	on	running	round	the	arena	on	his	hind	legs	,
和	有时	坚持	在	跑步	圆形的	这	竞技场	在	他的	后	腿	,

有时他坚持用后腿在竞技场上奔跑，

[wɪtʃ] [nəʊ][lɪv; laɪv] [bʊl] ['evə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] .

which	no	live	bull	ever	dreams	of	doing	.
哪个	不	居住	公牛	曾经	梦境	的	正在做	.

这是任何一头活牛都不会想到要做的事。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [faɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

He	made	a	splendid	fight	of	it	too	,
他	制成	一个	灿烂	斗争	的	它	也	,

他为此也进行了一场精彩的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,

and	the	children	got	so	excited	that	they	stood	up	upon	the	benches	,
和	这	孩子们	得到	所以	兴奋的	那	他们	站立	向上	之上	这	长椅	,

孩子们兴奋极了，都站到了长椅上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [leɪs] [h'ændkətʃˌi:fs] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : ['brɑ:vəʊ]['təʊrəʊ] ! ['brɑ:vəʊ]['təʊrəʊ] !

and	waved	their	lace	handkerchiefs	and	cried	out	:	Bravo	toro	!	Bravo	toro	!
和	挥手	他们的	蕾丝	手帕	和	哭	出去	:	Bravo	托罗	!	Bravo	托罗	!

她们挥舞着蕾丝手帕，高喊：好样的，公牛！好样的，公牛！

[dʒʌst][æz; əz] ['sensəbli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] .

just	as	sensibly	as	if	they	had	been	grown	-	up	people	.
只是	作为	明智地	作为	如果	他们	有	到过	生长	-	向上	人们	.

他们的举止就像成年人一样理智。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ˈkɒmbæt] ,

At	last	,	however	,	after	a	prolonged	combat	,
在	最后的	,	然而	,	后	一个	延长	战斗	,

然而，最终，经过一番激烈的战斗，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒbi] - [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

during	which	several	of	the	hobby	-	horses	were	gored	through	and	through	,
期间	哪个	一些	的	这	爱好	-	马匹	是	刺伤	通过	和	通过	,

[ænd; ənd] , [ðeə(r)][ˈraɪdəz] [ˌdisˈmaʊnt] ,

and	,	their	riders	dismounted	,
和	,	他们的	骑手	下马	,

期间，几匹木马被马角刺穿，骑手们也落马而亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [tɪˈerə] - [ˈnweɪvə] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

the	young	Count	of	Tierra	-	Nueva	brought	the	bull	to	his	knees	,
这	年轻的	数数	的	蒂埃拉	-	新	带来	这	公牛	到	他的	膝盖	,

年轻的蒂埃拉努埃瓦伯爵让公牛跪倒在地。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈfæntə][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] ,

and	having	obtained	permission	from	the	Infanta	to	give	the	coup	de	grâce	,
和	拥有	获得	允许	从	这	公主	到	给	这	政变	德	优雅	,

并已获得公主的许可，给予致命一击。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈwʊdn] [spɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt]

he	plunged	his	wooden	sword	into	the	neck	of	the	animal	with	such	violence	that
他	暴跌	他的	木制的	剑	进入	这	脖子	的	这	动物	和	这样的	暴力	那

[ðə; ði] [hed] [keɪm] [raɪt] [ɒf] ,

the	head	came	right	off	,
这	头	来了	正确的	离开	,

他用木剑猛地刺入那动物的脖子，力道之大，竟将它的头砍了下来。

[ænd; ənd] [disˈkləuz] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [məˈsjɜː] [diː] [lɔːˈreɪn] ,

and	disclosed	the	laughing	face	of	little	Monsieur	de	Lorraine	,
和	披露	这	笑	脸	的	小的	先生	德	洛林	,

露出了小洛林先生的笑脸，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədə(r)][æt; ət][məˈdrɪd] .

the	son	of	the	French	Ambassador	at	Madrid	.
这	儿子	的	这	法语	大使	在	马德里	.

法国驻马德里大使的儿子。

[ðə; ði][əˈriːnə][wɒz; wəz] [ðen] [klɪəd] [əˈmɪdst] [mʌtʃ] [əˈplɔːz] ,

The	arena	was	then	cleared	amidst	much	applause	,
这	竞技场	曾是	然后	已清除	在……之中	很多	掌声	,

随后，在热烈的掌声中，体育馆内的人员被清空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈhɒbi] - [ˈhɔːsɪz] [drægd] [ˈspləmli] [əˈweɪ] [baɪ] [tuː] [ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ][ˈpeɪdʒɪz][ɪn]

and	the	dead	hobby	-	horses	dragged	solemnly	away	by	two	Moorish	pages	in
和	这	死的	爱好	-	马匹	拖拽	庄严地	离开	经过	二	摩尔式	页面	在

[ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ˈlɪvəri] ,

yellow	and	black	liveries	,
黄色的	和	黑色的	涂装	,

死去的木马被两名身穿黄黑制服的摩尔侍童庄严地拖走了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈɪntəluːd] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpɒstʃə(r)] - [ˈmɑːstə(r)] [pəˈfɔːmd]

and	after	a	short	interlude	,	during	which	a	French	posture	-	master	performed
和	后	一个	短的	插曲	,	期间	哪个	一个	法语	姿势	-	掌握	执行

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtaɪtrəʊp] ,

upon	the	tightrope	,
之上	这	走钢丝	,

短暂的休息之后，一位法国姿势大师在钢丝上进行了表演，

[sʌm; səm] [ɪ'tæliən] ['pʌpits] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['semi] - ['klæsɪk(ə)l] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ˌsɒfə'nɪzbə] [ɒn] [ðə; ði]

some	Italian	puppets	appeared	in	the	semi	-	classical	tragedy	of	Sophonisba	on	the
一些	意大利语	木偶	出现	在	这	半	-	古典	悲剧	的	索福尼斯巴	在	这

[steɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['θɪətə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

stage	of	a	small	theatre	that	had	been	built	up	for	the	purpose	.
阶段	的	一个	小的	剧院	那	有	到过	建造	向上	为了	这	目的	.

在为演出而专门搭建的小剧院的舞台上，一些意大利木偶出现在半古典悲剧《索福尼斯巴》中。

[ðeɪ] ['æktɪd] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪk'striːmli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

They	acted	so	well	,	and	their	gestures	were	so	extremely	natural	,
他们	行动	所以	出色地	,	和	他们的	手势	是	所以	极其	自然的	,

他们的表演非常出色，举止也极其自然。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪm] [wɪð]

that	at	the	close	of	the	play	the	eyes	of	the	Infanta	were	quite	dim	with
那	在	这	关闭	的	这	玩	这	眼睛	的	这	公主	是	相当	暗淡	和

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

戏结束时，公主的眼睛里充满了泪水，显得有些黯淡无光。

[ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmfət] [wɪð]

Indeed	some	of	the	children	really	cried	,	and	had	to	be	comforted	with
的确	一些	的	这	孩子们	真的	哭	,	和	有	到	是	安慰	和

[swiːt'miːts] ,

sweetmeats	,
甜食	,

事实上，有些孩子真的哭了，需要用糖果来安慰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['seɪɪŋ]

and	the	Grand	Inquisitor	himself	was	so	affected	that	he	could	not	help	saying
和	这	盛大	审判官	他自己	曾是	所以	做作的	那	他	可以	不是	帮助	说

[tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [meɪd] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv]

to	Don	Pedro	that	it	seemed	to	him	intolerable	that	things	made	simply	out	of
到	大学教师	佩德罗	那	它	似乎	到	他	无法容忍	那	事物	制成	简单地	出去	的

[wʊd] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [wæks] ,

wood	and	coloured	wax	,
木头	和	有色	蜡	,

就连大审判官本人也深受触动，忍不住对唐·佩德罗说，用木头和彩色蜡简单制作的东西在他看来简直无法容忍。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [mə'kænɪkli] [baɪ] ['waɪərz] ,

and	worked	mechanically	by	wires	,
和	工作	机械地	经过	电线	,

通过电线进行机械操作，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] . — [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ]

should	be	so	unhappy	and	meet	with	such	terrible	misfortunes	.	—	The	Birthday
应该	是	所以	不开心	和	见面	和	这样的	糟糕的	不幸	.	—	这	生日

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] .

of	the	Infanta	.
的	这	公主	.

真不该如此不幸，遭遇如此可怕的不幸。——《公主的生日》

[ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm]

THE	THRONE	ROOM
这	王座	房间

王座室

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrəʊn] - [ruːm] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] ,

It	was	a	throne	-	room	,	used	for	the	reception	of	foreign	ambassadors	,
它	曾是	一个	王座	-	房间	,	用过的	为了	这	接待	的	外国的	大使们	,

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

when	the	King	,
什么时候	这	国王	,

这是一个御座厅，用于接待外国使节，当时国王.....

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɒf(ə)n] , [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

which	of	late	had	not	been	often	,	consented	to	give	them	a	personal
哪个	的	晚的	有	不是	到过	经常	,	同意	到	给	他们	一个	个人的

['ɔːdiəns] ;

audience	;
观众	;

近来并不常有这样的机会，但他同意亲自接见他们；

[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] , ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	same	room	in	which	,	many	years	before	,
这	相同的	房间	在	哪个	,	许多	年	前	,

多年前，就在同一个房间里，

['envɔi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

envoys	had	appeared	from	England	to	make	arrangements	for	the	marriage
使节	有	出现	从	英格兰	到	制作	安排	为了	这	婚姻

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kwiːn] ,

of	their	Queen	,
的	他们的	女王	,

英国派出使者前来安排他们女王的婚事。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['eldɪst] [sʌn] .

then	one	of	the	Catholic	sovereigns	of	Europe	,	with	the	Emperor's	eldest	son	.
然后	一	的	这	天主教	君主	的	欧洲	,	和	这	皇帝的	长子	儿子	.

当时，他是欧洲一位天主教君主，与皇帝的长子在一起。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gɪlt] ['kɔːdəvən] ['leðə(r)] ,

The	hangings	were	of	gilt	Cordovan	leather	,
这	绞刑	是	的	镀金	科尔多瓦	皮革	,

挂毯是用镀金的科尔多瓦皮革制成的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [gɪlt] [ʃændə'lɪə(r)] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [wæks] [laɪts] [hʌŋ]

and	a	heavy	gilt	chandelier	with	branches	for	three	hundred	wax	lights	hung
和	一个	重的	镀金	枝形吊灯	和	分支	为了	三	百	蜡	灯	悬挂

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['siːlɪŋ] .

down	from	the	black	and	white	ceiling	.
向下	从	这	黑色的	和	白色的	天花板	.

一盏沉重的镀金吊灯，由三百个蜡灯组成，从黑白相间的天花板上垂下。

[ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænəpi] [ɒv; əv][gəʊld] [klɒθ] ,

Underneath	a	great	canopy	of	gold	cloth	,
下	一个	伟大的	树冠	的	金子	布	,

在金色布幔的巨大华盖下，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔɪdə] [ɪn] [siːd] [pɜːlz] , [stʊd]

on	which	the	lions	and	towers	of	Castile	were	broidered	in	seed	pearls	,	stood
在	哪个	这	狮子	和	塔楼	的	卡斯蒂利亚	是	刺绣	在	种子	珍珠	,	站立

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɪt'self] ,

the	throne	itself	,
这	王座	本身	,

王座就矗立在用珍珠绣着卡斯蒂利亚狮子和塔楼的宝座之上。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pɔːl] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ['stʌdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['tjʊləp] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli]
covered with a rich pall of black velvet studded with silver tulips and elaborately
涵盖 和 一个 富有的 灵柩 的 黑色的 天鹅绒 带钉的 和 银 郁金香 和 精心
[frɪndʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [pɜːlz] .
fringed with silver and pearls .
流苏 和 银 和 珍珠 .

上面覆盖着华丽的黑色天鹅绒，点缀着银色郁金香，并饰以精致的银饰和珍珠流苏。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] - [stuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
On the second step of the throne was placed the kneeling - stool of the
在 这 第二 步 的 这 王座 曾是 放置 这 跪着 - 凳子 的 这
[ɪn'fæntə] ,
Infanta ,
公主 ,

王座的第二级台阶上放置着公主的跪凳。

[wɪð] [ɪts] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['tɪʃuː] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ə'gen] ,
with its cushion of cloth of silver tissue , and below that again ,
和 它是 软垫 的 布 的 银 组织 , 和 以下 那 再次 ,

它上面铺着一层银色薄纱布垫，垫子下面还有……

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] , [stʊd] [ðə; ði][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiəʊ] ,
and beyond the limit of the canopy , stood the chair for the Papal Nuncio ,
和 超过 这 限制 的 这 树冠 , 站立 这 椅子 为了 这 教皇 教廷大使 ,

在华盖之外，矗立着教廷大使的座椅。

[huː] [ə'ləʊn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]
who alone had the right to be seated in the King's presence on the occasion
WHO 独自的 有 这 正确的 到 是 坐着 在 这 国王学院 在场 在 这 场合
[ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [ˌserɪ'məʊniəl] ,
of any public ceremonial ,
的 任何 民众 仪式 ,

只有他才有权在任何公共仪式场合觐见国王。

[ænd; ənd] [huːz] ['kɑːrdənəlz][hæt] , [wɪð] [ɪts]['tæŋg(ə)ld]['skɑːlət] ['tæslz] , [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['tæbərɪt]
and whose Cardinal's hat , with its tangled scarlet tassels , lay on a purple tabouret
和 谁 红衣主教的 帽子 , 和 它是 纠缠不清 猩红 流苏 , 躺 在 一个 紫色的 矮凳
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 .

他的红衣主教帽，带着缠绕的猩红色流苏，放在前面的紫色小凳子上。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪzd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . [ɪn]
On the wall , facing the throne , hung a life - sized portrait of Charles V . in
在 这 墙 , 面向 这 王座 , 悬挂 一个 生活 - 尺寸 肖像 的 查尔斯 V . 在
['hʌntɪŋ] [dres] ,
hunting dress ,
打猎 裙子 ,

在正对着王座的墙上，挂着一幅查理五世身着猎装的真人大小画像。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .
with a great mastiff by his side , and a picture of Philip II .
和 一个 伟大的 獒 经过 他的 边 , 和 一个 图片 的 菲利普 二 .

他身边跟着一只大獒犬，还有一张菲利普二世的画像。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːl] .
receiving the homage of the Netherlands occupied the centre of the other wall .
接收 这 尊敬 的 这 荷兰 占领 这 中心 的 这 其他 墙 .

接受荷兰的效忠占据了另一面墙的中心位置。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] ['ebəni] ['kæbɪnət] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,

Between	the	windows	stood	a	black	ebony	cabinet	,	inlaid	with	plates	of	ivory	,
之间	这	视窗	站立	一个	黑色的	乌木	内阁	,	镶嵌	和	盘子	的	象牙	,

窗户之间摆放着一个乌木柜，上面镶嵌着象牙片。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [frɒm; frəm] ['hɑːlˌbaɪnz] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [greiv] — [baɪ]

on	which	the	figures	from	Holbein's	Dance	of	Death	had	been	graved	—	by
在	哪个	这	数据	从	荷尔拜因的	舞蹈	的	死亡	有	到过	墓碑	—	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

霍尔拜因《死亡之舞》中的人物形象被刻在了上面——由手刻而成

[sʌm; səm] [sed] , [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] .

some	said	,	of	that	famous	master	himself	.
一些	说	,	的	那	著名的	掌握	他自己	.

有人说，这是那位著名大师本人说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] .

But	the	little	Dwarf	cared	nothing	for	all	this	magnificence	.
但	这	小的	矮人	关心	没有什么	为了	全部	这	壮丽	.

但这个小矮人对这一切壮丽景象毫不在意。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][rəʊz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pɜːlz] [ɒn][ðə; ði]['kænəpi] ,

He	would	not	have	given	his	rose	for	all	the	pearls	on	the	canopy	,
他	会	不是	有	给定	他的	玫瑰	为了	全部	这	珍珠	在	这	树冠	,

他绝不会用他的玫瑰换取华盖上所有的珍珠。

[nɔː(r)][wʌn] [waɪt] ['pet(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪt'self] .

nor	one	white	petal	of	his	rose	for	the	throne	itself	.
也不	一	白色的	花瓣	的	他的	玫瑰	为了	这	王座	本身	.

他甚至没有为王位献上一片玫瑰花瓣。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən]

What	he	wanted	was	to	see	the	Infanta	before	she	went	down	to	the	pavilion
什么	他	通缉	曾是	到	看	这	公主	前	她	去	向下	到	这	亭

,

,

,

他想在公主下到亭子前见她一面。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	to	ask	her	to	come	away	with	him	when	he	had	finished	his
和	到	问	她	到	来	离开	和	他	什么时候	他	有	完成的	他的

[dɑːns] .

dance	.
舞蹈	.

跳完舞后，他邀请她跟他一起离开。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['hevi] ,

Here	,	in	the	Palace	,	the	air	was	close	and	heavy	,
这里	,	在	这	宫殿	,	这	空气	曾是	关闭	和	重的	,

这里，在宫殿里，空气沉闷压抑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [friː] ,

but	in	the	forest	the	wind	blew	free	,
但	在	这	森林	这	风	吹	自由的	,

但在森林里，风自由地吹拂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [hændz][ɒv; əv][gəʊld] [muːvd] [ðə; ði] ['tremjələs] [liːvz] [ə'saɪd] .

and	the	sunlight	with	wandering	hands	of	gold	moved	the	tremulous	leaves	aside	.
和	这	阳光	和	漫游	双手	的	金子	已搬	这	颤抖的	树叶	旁边	.

阳光如同金色的手，轻轻拨开颤抖的树叶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [nɒt][səʊ] ['splendɪd] , [pə'hæps] , [æz; əz][ðə; ði]

There	were	flowers	,	too	,	in	the	forest	,	not	so	splendid	,	perhaps	,	as	the
那里	是	花朵	,	也	,	在	这	森林	,	不是	所以	灿烂	,	也许	,	作为	这

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

flowers	in	the	garden	,
花朵	在	这	花园	,

森林里也有花，也许不如花园里的花那么艳丽。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['swiːtli] ['sentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ;

but	more	sweetly	scented	for	all	that	;
但	更多的	甜蜜地	香味	为了	全部	那	;

但即便如此，它的香味依然十分甜美；

['haɪəsɪnθs] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ðæt] ['flʌdɪd] [wɪð] ['weɪvɪŋ] ['pɜːp(ə)l][ðə; ði] [kuːl] [glen] , [ænd; ənd] ['grɑːsi]

hyacinths	in	early	spring	that	flooded	with	waving	purple	the	cool	glens	,	and	grassy
风信子	在	早期的	春天	那	被淹	和	挥手	紫色的	这	凉爽的	格伦斯	,	和	草丛

[nəul] ;

knolls	;
小山丘	;

早春时节，风信子漫山遍野，紫色的花朵在凉爽的山谷和长满草的小山丘间摇曳生姿；

['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] [ðæt] ['nesld] [ɪn]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [raʊnd] [ðə; ði] [nɑːld] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] -

yellow	primroses	that	nestled	in	little	clumps	round	the	gnarled	roots	of	the	oak	-
黄色的	报春花	那	依偎	在	小的	团块	圆形的	这	盘根错节的	根	的	这	橡木	-

[triːz] ;

trees	;
树木	;

黄色的报春花簇簇地依偎在橡树盘根错节的根部周围；

[braɪt] ['seləndaɪn] , [ænd; ənd] [bluː] ['spiːdwel] , [ænd; ənd]['aɪərɪsiz]['laɪlək][ænd; ənd][gəʊld] .

bright	celandine	,	and	blue	speedwell	,	and	irises	lilac	and	gold	.
明亮的	白屈菜	,	和	蓝色的	速生草	,	和	鸢尾花	紫丁香	和	金子	.

鲜艳的白屈菜、蓝色的婆婆纳、淡紫色和金色的鸢尾花。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ['kætkɪn] [ɒn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] ,

There	were	grey	catkins	on	the	hazels	,
那里	是	灰色的	柔荑花序	在	这	榛子	,

榛树上开着灰色的柔荑花序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒksglʌv] [druːp] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dæp(ə)ld] [biː] - ['hɔːntɪd] [selz] .

and	the	foxgloves	drooped	with	the	weight	of	their	dappled	bee	-	haunted	cells	.
和	这	毛地黄	下垂	和	这	重量	的	他们的	斑驳的	蜜蜂	-	闹鬼的	细胞	.

而毛地黄则因那些斑驳的、被蜜蜂出没的蜂巢的重量而耷拉下来。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hæd; həd][ɪts] [spaɪəz][ɒv; əv] [waɪt] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ɪts] ['pælɪd] [muːnz]

The	chestnut	had	its	spires	of	white	stars	,	and	the	hawthorn	its	pallid	moons
这	板栗	有	它是	尖塔	的	白色的	明星	,	和	这	山楂	它是	苍白	月亮

[ɒv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

栗树有着缀满白色星辰的尖顶，山楂树有着苍白如月的秀丽花朵。

[jes] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

Yes	:	surely	she	would	come	if	he	could	only	find	her	!
是的	:	一定	她	会	来	如果	他	可以	仅有的	寻找	她	!

是的，如果他能找到她，她一定会来的！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['fɒrɪst] ,

She	would	come	with	him	to	the	fair	forest	,
她	会	来	和	他	到	这	公平的	森林	,

她会和他一起去美丽的森林，

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hi:; hi] [wʊd] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

and	all	day	long	he	would	dance	for	her	delight	.
和	全部	天	长的	他	会	舞蹈	为了	她	喜	.

他整天跳舞逗她开心。

[ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

A	smile	lit	up	his	eyes	at	the	thought	,	and	he	passed	into	the	next	room	.
一个	微笑	点燃向上		他的	眼睛	在	这	想法	,	和	他	通过了	进入	这	下一个	房间	.

想到这里，他眼中闪过一丝微笑，然后走进了隔壁房间。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .

Of	all	the	rooms	this	was	the	brightest	and	the	most	beautiful	.
的	全部	这	房间	这	曾是	这	最亮的	和	这	最多	美丽的	.

所有房间中，这间最明亮、最漂亮。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] - ['flaʊəd] ['lu:kkɑ:]['dæməsk] ,

The	walls	were	covered	with	a	pink	-	flowered	Lucca	damask	,
这	墙壁	是	涵盖	和	一个	粉色的	-	开花的	卢卡	绫	,

墙壁上覆盖着粉色花朵图案的卢卡锦缎，

['pætənd] [wɪð] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] ['deɪnti] ['blɔsəmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)]

patterned	with	birds	and	dotted	with	dainty	blossoms	of	silver	;	the	furniture
图案	和	鸟类	和	虚线	和	纤巧	花朵	的	银	;	这	家具

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mæsɪv] ['sɪlvə(r)] ,

was	of	massive	silver	,
曾是	的	大量的	银	,

家具是用厚重的银器制成的，上面饰有鸟类图案，并点缀着精致的银色花朵。

[fes'tu:n] [wɪð] ['flɒrɪd] [ri:ðz; ri:θs] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['kju:pɪds] ;

festooned	with	florid	wreaths	,	and	swinging	Cupids	;
装饰	和	佛罗里达	花圈	,	和	摇摆	丘比特	;

装饰着鲜花簇拥的花环和摇摆的丘比特；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɑ:dʒ] ['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] [stʊd] [greɪt] [skri:nz] ['brɔidə] [wɪð] ['pærəts]

in	front	of	the	two	large	fire	-	places	stood	great	screens	broidered	with	parrots
在	正面	的	这	二	大的	火	-	地方	站立	伟大的	屏幕	刺绣	和	鹦鹉

[ænd; ənd] ['pi:ˌkɔks] ,

and	peacocks	,
和	孔雀	,

两座大壁炉前竖立着绣有鹦鹉和孔雀图案的大屏风。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [si:] - [gri:n] ['ɒnɪks] , [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]

and	the	floor	,	which	was	of	sea	-	green	onyx	,	seemed	to	stretch	far	away
和	这	地面	,	哪个	曾是	的	海	-	绿色的	缟玛瑙	,	似乎	到	拉紧	远的	离开

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

into	the	distance	.
进入	这	距离	.

地板由海绿色的缟玛瑙铺成，仿佛一直延伸到远方。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [ə'ləʊn] .

Nor	was	he	alone	.
也不	曾是	他	独自的	.

他并非孤身一人。

['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Standing	under	the	shadow	of	the	doorway	,	at	the	extreme	end	of	the	room	,
常设	在下面	这	阴影	的	这	门口	,	在	这	极端	结尾	的	这	房间	,

站在房间尽头，门框的阴影下，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

he	saw	a	little	figure	watching	him	.
他	锯	一个	小的	数字	观看	他	.

他看到一个小人影在看着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['trembld] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

His	heart	trembled	,	a	cry	of	joy	broke	from	his	lips	,
他的	心	颤抖	,	一个	哭	的	喜悦	打破	从	他的	嘴唇	,

他心跳加速，一声喜悦的呼喊从他口中迸发而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	he	moved	out	into	the	sunlight	.
和	他	已搬	出去	进入	这	阳光	.

于是他走到了阳光下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] [muːvd] [aʊt]['ɔːlsəʊ] ,

As	he	did	so	,	the	figure	moved	out	also	,
作为	他	做过	所以	,	这	数字	已搬	出去	还	,

与此同时，那个人影也跟着移动了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] . — [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə] .

and	he	saw	it	plainly	.	—	The	Birthday	of	the	Infanta	.
和	他	锯	它	显然	.	—	这	生日	的	这	公主	.

他看得清清楚楚。——《公主的生日》

[ə; eɪ] [prə'tektɪd] ['kʌntri]

A	PROTECTED	COUNTRY
一个	受保护	国家

受保护的国家

- [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɪti] ['levid] [toʊlz][ɒn][ˌjuː 'es] ,

'	The	kings	of	each	city	levied	tolls	on	us	,
-	这	国王	的	每个	城市	征收	收费	在	我们	,

“各城之王向我们征收通行费，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)] ['geɪts] .

but	would	not	suffer	us	to	enter	their	gates	.
但	会	不是	遭受	我们	到	进入	他们的	大门	.

但他们却不允许我们进入他们的城门。

[ðeɪ] [θruː] [ˌjuː 'es] [bred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ,

They	threw	us	bread	over	the	walls	,
他们	扔	我们	面包	超过	这	墙壁	,

他们把面包扔过墙来给我们，

['lɪt(ə)l] [meɪz] - [keɪks] [beɪkt] [ɪn] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪks] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊə(r)] [fɪld] [wɪð] [deɪts] .

little	maize	-	cakes	baked	in	honey	and	cakes	of	fine	flour	filled	with	dates	.
小的	玉米	-	蛋糕	烘焙	在	蜂蜜	和	蛋糕	的	美好的	面粉	已填	和	日期	.

蜂蜜烤玉米小饼和枣泥馅的细面粉饼。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] [bˈɑːskɪts] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [biːd] [ɒv; əv]['æmbə(r)] .

For	every	hundred	baskets	we	gave	them	a	bead	of	amber	.
为了	每一个	百	篮子	我们	给予	他们	一个	珠子	的	琥珀色	.

每售出一百个篮子，我们就赠送他们一颗琥珀珠。

- [wen] [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

'	When	the	dwellers	in	the	villages	saw	us	coming	,
-	什么时候	这	居民	在	这	村庄	锯	我们	未来	,

“当村里的居民看到我们过来时，

[ðeɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - ['sʌmit] .

they	poisoned	the	wells	and	fled	to	the	hill	-	summits	.
他们	中毒	这	水井	和	逃亡	到	这	爬坡道	-	峰会	.

他们毒害了水井，然后逃到了山顶。

[wiː; wi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [əʊld] , [ænd; ənd] [grəʊ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]

We	fought	with	the	Magadae	who	are	born	old	,	and	grow	younger	and
我们	战斗	和	这	-	WHO	是	出生	老的	,	和	生长	年轻	和

['jʌŋgə] ['evri] [jɪə(r)] ,

younger	every	year	,
年轻	每一个	年	,

我们与玛加达人作战，他们生来年老，却逐年越活越年轻。

[ænd; ənd] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

and	die	when	they	are	little	children	;
和	死	什么时候	他们	是	小的	孩子们	;

他们年幼时便夭折了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - [huː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['aɪgəz] ,

and	with	the	Laktroi	who	say	that	they	are	the	sons	of	tigers	,
和	和	这	-	WHO	说	那	他们	是	这	儿子们	的	老虎	,

还有那些自称是老虎之子的拉克特罗伊人，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðəm'selvz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ;

and	paint	themselves	yellow	and	black	;
和	画	他们自己	黄色的	和	黑色的	;

并将自己涂成黄色和黑色；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - [huː] ['beri] [ðeə(r)] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [triːz] ,

and	with	the	Aurantes	who	bury	their	dead	on	the	tops	of	trees	,
和	和	这	-	WHO	埋葬	他们的	死的	在	这	最高额	的	树木	,

还有那些把死者埋葬在树顶上的奥兰特人，

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dɑːk] ['kævənz] [lest] [ðə; ði] [sʌn] , [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [gɒd] ,

and	themselves	live	in	dark	caverns	lest	the	Sun	,	who	is	their	god	,
和	他们自己	居住	在	黑暗的	洞穴	免得	这	太阳	,	WHO	是	他们的	上帝	,

他们自己则居住在黑暗的洞穴中，以免太阳——他们的神——伤害他们。

[ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - [huː] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] ,

should	slay	them	;	and	with	the	Krimnians	who	worship	a	crocodile	,
应该	杀戮	他们	;	和	和	这	-	WHO	崇拜	一个	鳄鱼	,

应该将他们全部杀死；还有那些崇拜鳄鱼的克里姆尼亚人，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrˌrɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] [glɑːs] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [freʃ]

and	give	it	earrings	of	green	glass	,	and	feed	it	with	butter	and	fresh
和	给	它	耳环	的	绿色的	玻璃	,	和	喂养	它	和	黄油	和	新鲜的

[faul] ;

fowls	;
家禽	;

给它戴上绿色玻璃耳环，用黄油和新鲜家禽喂养它；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɒg] - [feɪst] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - , [huː]

and	with	the	Agazonbae	,	who	are	dog	-	faced	;	and	with	the	Sibans	,	who
和	和	这	-	,	WHO	是	狗	-	面对	;	和	和	这	-	,	WHO

[hæv; həv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ,

have	horses	'	feet	,
有	马匹	-	脚	,

还有长着狗脸的阿加宗巴人；以及长着马蹄的西班人，

[ænd; ənd] [rʌn] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] .

and	run	more	swiftly	than	horses	.
和	跑步	更多的	迅速地	比	马匹	.

跑得比马还快。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [daɪd] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [daɪd] [ɒv; əv] [wɒnt] .

A	third	of	our	company	died	in	battle	,	and	a	third	died	of	want	.
一个	第三	的	我们的	公司	死亡	在	战斗	,	和	一个	第三	死亡	的	想	.

我们公司三分之一的人战死沙场，三分之一的人死于贫困。

[ðə; ði] [rest] [mˈɜːməd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][æn; ən]

The	rest	murmured	against	me	,	and	said	that	I	had	brought	them	an
这	休息	低声说道	反对	我	,	和	说	那	我	有	带来	他们	一个

[ˈiːv(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] .

evil	fortune	.
邪恶的	财富	.

其余的人都对我窃窃私语，说我给他们带来了厄运。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːnd] [ˈædə(r)][frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪŋ] [ˌem ˈiː] .

I	took	a	horned	adder	from	beneath	a	stone	and	let	it	sting	me	.
我	采取	一个	有角的	加法器	从	下面	一个	石头	和	让	它	蜇	我	.

我从石头底下抓出一条角蝰，让它蛰了我。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ˈsɪkən] [ðeɪ] [gruː] [əˈfreɪd] .

When	they	saw	that	I	did	not	sicken	they	grew	afraid	.
什么时候	他们	锯	那	我	做过	不是	令人作呕	他们	生长	害怕的	.

他们见我没有生病，就害怕了。

- [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [mʌnθ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - .

'	In	the	fourth	month	we	reached	the	city	of	Illel	.
-	在	这	第四	月	我们	达到	这	城市	的	-	.

“第四个月，我们到达了伊勒尔城。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] - [taɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [ðæt] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

It	was	night	-	time	when	we	came	to	the	grove	that	is	outside	the	walls	,
它	曾是	夜晚	-	时间	什么时候	我们	来了	到	这	树林	那	是	外部	这	墙壁	,

我们来到城墙外的小树林时，天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌltri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈskɔːpiən] .

and	the	air	was	sultry	,	for	the	Moon	was	travelling	in	Scorpion	.
和	这	空气	曾是	闷热	,	为了	这	月亮	曾是	旅行	在	蝎	.

空气闷热潮湿，因为月亮正运行在天蝎座。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪp] [ˈpɔmˌgrænɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

We	took	the	ripe	pomegranates	from	the	trees	,	and	brake	them	,	and
我们	采取	这	成熟	石榴	从	这	树木	,	和	制动	他们	,	和

[dræŋk][ðeə(r)] [swiːt] [dʒuːs] .

drank	their	sweet	juices	.
喝	他们的	甜的	果汁	.

我们从树上摘下成熟的石榴，掰开，喝了里面甜甜的汁液。

[ðen] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ˈaʊə(r)] [kˈɑːpɪts] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] .

Then	we	lay	down	on	our	carpets	,	and	waited	for	the	dawn	.
然后	我们	躺	向下	在	我们的	地毯	,	和	等待	为了	这	黎明	.

然后我们躺在地毯上，等待黎明的到来。

- [ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [wiː; wi] [rəʊz] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

'	And	at	dawn	we	rose	and	knocked	at	the	gate	of	the	city	.
-	和	在	黎明	我们	玫瑰	和	敲门	在	这	门	的	这	城市	.

“黎明时分，我们起身敲响了城门。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [red] [brɒnz] , [ænd; ənd] [kɑːrvd] [wɪð] [siː] - [ˈdrægənz][ænd; ənd]

It	was	wrought	out	of	red	bronze	,	and	carved	with	sea	-	dragons	and
它	曾是	锻	出去	的	红色的	青铜	,	和	雕刻	和	海	-	龙	和

[ˈdrægənz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪŋz] .

dragons	that	have	wings	.
龙	那	有	翅膀	.

它是用红铜铸造的，上面雕刻着海龙和有翅膀的龙。

[ðə; ði] [gɑːdz] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] .

The	guards	looked	down	from	the	battlements	and	asked	us	our	business	.
这	守卫	看起来	向下	从	这	城垛	和	问	我们	我们的	商业	.

守卫们从城垛上俯视下来，询问我们有何来意。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]

The	interpreter	of	the	caravan	answered	that	we	had	come	from	the	island
这	翻译	的	这	大篷车	回答	那	我们	有	来	从	这	岛

[ɒv; əv] ['sɪriə] [wɪð] [mʌtʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] .

of	Syria	with	much	merchandise	.
的	叙利亚	和	很多	商品	.

商队的翻译回答说，我们来自叙利亚岛，带着很多货物。

[ðeɪ] [tʊk] ['hɔstidʒ] , [ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət]

They	took	hostages	,	and	told	us	that	they	would	open	the	gate	to	us	at
他们	采取	人质	,	和	讲述	我们	那	他们	会	打开	这	门	到	我们	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

他们劫持了人质，并告诉我们中午会给我们开门。

[ænd; ənd] [beɪd] [juː 'es] ['tæri] [tɪl] [ðen] .

and	bade	us	tarry	till	then	.
和	巴德	我们	焦油	直到	然后	.

并嘱咐我们留到那时再走。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,

' When	it	was	noon	they	opened	the	gate	,
- 什么时候	它	曾是	中午	他们	打开	这	门	,

“到了中午，他们打开了城门。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [lʊk]

and	as	we	entered	in	the	people	came	crowding	out	of	the	houses	to	look
和	作为	我们	进入	在	这	人们	来了	拥挤	出去	的	这	房屋	到	看

[æt; ət][juː 'es] ,

at	us	,
在	我们	,

我们刚一进去，人们就从房子里涌出来看我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kraɪə(r)] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃel] .

and	a	crier	went	round	the	city	crying	through	a	shell	.
和	一个	哭泣者	去	圆形的	这	城市	哭泣	通过	一个	壳	.

一个哭喊者隔着炮弹在城里四处哭喊。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

We	stood	in	the	market	-	place	,
我们	站立	在	这	市场	-	地方	,

我们站在集市上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌn'kɔːd] [ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv] ['fɪgəd] [klɒθs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kɑːrvd]

and	the	negroes	uncorded	the	bales	of	figured	cloths	and	opened	the	carved
和	这	黑人	无绳	这	捆包	的	想	布料	和	打开	这	雕刻

[tʃests] [ɒv; əv] ['sɪkəmɔː(r)] .

chests	of	sycamore	.
箱子	的	梧桐树	.

黑人解开成捆的花纹布匹，打开雕花梧桐木箱子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [endid] [ðeə(r)][tɑːsk] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [set] [fɔːθ] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [weəz]

And	when	they	had	ended	their	task	,	the	merchants	set	forth	their	strange	wares
和	什么时候	他们	有	结束	他们的	任务	,	这	商人	放	前进	他们的	奇怪的	商品

,

,
,

当他们完成任务后，商人们便摆出了他们奇特的货物。

[ðə; ði] [wækst] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]

the	waxed	linen	from	Egypt	and	the	painted	linen	from	the	country	of
这	打蜡	亚麻布	从	埃及	和	这	绘	亚麻布	从	这	国家	的

[ðə; ði] ['iːθiˌɔps] ,

the	Ethiops	,
这	埃塞俄比亚	,

来自埃及的上蜡亚麻布和来自埃塞俄比亚的彩绘亚麻布，

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['spʌndʒɪz][frɒm; frəm]['taɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]['saidən] ,

the	purple	sponges	from	Tyre	and	the	blue	hangings	from	Sidon	,
这	紫色的	海绵	从	胎	和	这	蓝色的	绞刑	从	西顿	,

来自泰尔的紫色海绵和来自西顿的蓝色挂毯，

[ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv][kəʊld]['æmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs]

the	cups	of	cold	amber	and	the	fine	vessels	of	glass	and	the	curious
这	杯子	的	寒冷的	琥珀色	和	这	美好的	船只	的	玻璃	和	这	好奇的

['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kleɪ] .

vessels	of	burnt	clay	.
船只	的	烧焦的	黏土	.

冰冷的琥珀杯、精美的玻璃器皿和奇特的烧陶器皿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] .

From	the	roof	of	a	house	a	company	of	women	watched	us	.
从	这	屋顶	的	一个	房子	一个	公司	的	女性	观看	我们	.

一群妇女从屋顶上注视着我们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['gɪldɪd] ['leðə(r)] .

One	of	them	wore	a	mask	of	gilded	leather	.
一	的	他们	穿着	一个	面具	的	镀金	皮革	.

其中一人戴着镀金皮革面具。

- [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [ænd; ənd] [bˈɑːtəd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

'	And	on	the	first	day	the	priests	came	and	bartered	with	us	,
-	和	在	这	第一的	天	这	神父	来了	和	以物易物	和	我们	,

“第一天，祭司们就来和我们进行物物交换。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['nəublz] ,

and	on	the	second	day	came	the	nobles	,
和	在	这	第二	天	来了	这	贵族	,

第二天，贵族们来了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['krɑːftsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] .

and	on	the	third	day	came	the	craftsmen	and	the	slaves	.
和	在	这	第三	天	来了	这	工匠	和	这	奴隶	.

第三天，工匠和奴隶们来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [wɪð] [ɔːl] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tæri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

And	this	is	their	custom	with	all	merchants	as	long	as	they	tarry	in	the	city	.
和	这	是	他们的	风俗	和	全部	商人	作为	长的	作为	他们	焦油	在	这	城市	.

只要商人在城里逗留，他们就会一直这样对待他们。

- [ænd; ənd][wiː; wi] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] ,

'	And	we	tarried	for	a	moon	,	and	when	the	moon	was	waning	,
-	和	我们	滞留	为了	一个	月亮	,	和	什么时候	这	月亮	曾是	减弱	,

我们逗留了一个月，当月亮开始变亏的时候，

[ai] ['wɪərid] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

I	wearied	and	wandered	away	through	the	streets	of	the	city	and	came	to
我	疲惫	和	漫步	离开	通过	这	街道	的	这	城市	和	来了	到

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [gɒd] .

the	garden	of	its	god	.
这	花园	的	它是	上帝	.

我感到疲倦，便漫无目的地穿过城市的街道，来到了神灵的花园。

[ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðeə(r)] ['jeləʊ] [rəʊbz] [muːvd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [triːz] ,

The	priests	in	their	yellow	robes	moved	silently	through	the	green	trees	,
这	神父	在	他们的	黄色的	长袍	已搬	默默	通过	这	绿色的	树木	,

身穿黄色长袍的祭司们静静地穿过绿树。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l] [stʊd] [ðə; ði][rəʊz] - [red] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	on	a	pavement	of	black	marble	stood	the	rose	-	red	house	in	which	the
和	在	一个	路面	的	黑色的	大理石	站立	这	玫瑰	-	红色的	房子	在	哪个	这

[gɒd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

god	had	his	dwelling	.
上帝	有	他的	住宅	.

在黑色大理石铺成的路面上，矗立着一座玫瑰红色的房子，那是神灵的住所。

[ɪts] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['paʊdəd] ['lækə(r)] ,

Its	doors	were	of	powdered	lacquer	,
它是	门	是	的	粉末状	漆	,

它的门是粉末状漆的，

[ænd; ənd] [bʊlz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [reɪzd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]

and	bulls	and	peacocks	were	wrought	on	them	in	raised	and	polished
和	公牛	和	孔雀	是	锻	在	他们	在	提高	和	抛光

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

上面用凸起的抛光黄金雕刻着公牛和孔雀的图案。

[ðə; ði] ['tɪltɪd] [ruːf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [siː] - [griːn] ['pɔːsəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [iːvz] [wɜː(r); wə(r)]

The	tilted	roof	was	of	sea	-	green	porcelain	,	and	the	jutting	eaves	were
这	斜	屋顶	曾是	的	海	-	绿色的	瓷	,	和	这	突出	檐	是

[fes'tuːn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [belz] .

festooned	with	little	bells	.
装饰	和	小的	铃铛	.

倾斜的屋顶是海绿色的瓷质屋顶，突出的屋檐上挂满了小铃铛。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] [fluː] [pɑːst] , [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [belz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd]

When	the	white	doves	flew	past	,	they	struck	the	bells	with	their	wings	and
什么时候	这	白色的	鸽子	飞翔	过去的	,	他们	击	这	铃铛	和	他们的	翅膀	和

[meɪd] [ðem; ðəm]['tɪŋk(ə)l] .

made	them	tinkle	.
制成	他们	小便	.

白鸽飞过时，用翅膀拍打铃铛，使铃铛发出叮叮当当的声音。

- [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [peɪvd] [wɪð] [veɪnd] ['ɒnɪks] .

'	In	front	of	the	temple	was	a	pool	of	clear	water	paved	with	veined	onyx	.
-	在	正面	的	这	寺庙	曾是	一个	水池	的	清除	水	铺砌路面	和	有脉络	缟玛瑙	.

寺庙前有一个清澈的水池，池底铺着纹理清晰的缟玛瑙。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [peɪl] ['fɪŋgəz] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] .

I	lay	down	beside	it	,	and	with	my	pale	fingers	I	touched	the	broad	leaves	.
我	躺	向下	旁	它	,	和	和	我的	苍白	手指	我	感动	这	广阔	树叶	.

我躺在它旁边，用我苍白的手指触摸宽大的树叶。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

One	of	the	priests	came	towards	me	and	stood	behind	me	.
一	的	这	神父	来了	向	我	和	站立	在后面	我	.

其中一位神父朝我走来，站在我身后。

[hiː; hi][hæd; həd]['sænd(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn][ɒv; əv] [sɒft] ['sɜːpənt] - [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

He	had	sandals	on	his	feet	,	one	of	soft	serpent	-	skin	and	the	other	of
他	有	凉鞋	在	他的	脚	,	一	的	柔软的	蛇	-	皮肤	和	这	其他	的

[bɜ:dz] - ['pluːmɪdʒ] .

birds	'	plumage	.
鸟类	-	羽毛	.

他脚上穿着凉鞋，一只凉鞋是用柔软的蛇皮做的，另一只凉鞋是用鸟的羽毛做的。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪtə(r)][ɒv; əv] [blæk] [felt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['kresnts] .

On	his	head	was	a	mitre	of	black	felt	decorated	with	silver	crescents	.
在	他的	头	曾是	一个	主教冠	的	黑色的	毛毡	装饰	和	银	新月	.

他头上戴着一顶黑色毡制主教冠，上面装饰着银色新月。

['sev(ə)n] ['jeloʊz] [wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rəʊb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɪzd] [heə(r)][wɒz; wəz] [steɪnd]

Seven	yellows	were	woven	into	his	robe	,	and	his	frizzed	hair	was	stained
七	黄色	是	编织	进入	他的	长袍	,	和	他的	蓬松的	头发	曾是	染色

[wɪð] ['æntɪməni] .

with	antimony	.
和	锑	.

他的长袍上织入了七种黄色，他蓬乱的头发沾染了锑。

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

'	After	a	little	while	he	spake	to	me	,	and	asked	me	my	desire	.
-	后	一个	小的	尽管	他	说	到	我	,	和	问	我	我的	欲望	.

过了一会儿，他跟我说话，问我想要什么。

- [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɒd] .

'	I	told	him	that	my	desire	was	to	see	the	god	.
-	我	讲述	他	那	我的	欲望	曾是	到	看	这	上帝	.

我告诉他，我的愿望是见到神。

- — [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] .

'	—	The	Fisherman	and	His	Soul	.
-	—	这	渔夫	和	他的	灵魂	.

——《渔夫和他的灵魂》。

[ðə; ði] ['blækmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərə(r)]

THE	BLACKMAILING	OF	THE	EMPEROR
这	勒索	的	这	皇帝

对皇帝的勒索

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] [ðə; ði]['empərə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	As	soon	as	the	man	was	dead	the	Emperor	turned	to	me	,
-	作为	很快	作为	这	男人	曾是	死的	这	皇帝	转向	到	我	,

“那人一死，皇帝就转向了我。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪt] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	when	he	had	wiped	away	the	bright	sweat	from	his	brow	with	a
和	什么时候	他	有	擦拭	离开	这	明亮的	汗	从	他的	眉头	和	一个

['lɪt(ə)l]['næpkɪn][ɒv; əv] ['pɜːf(ə)l] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][sɪlk] ,

little	napkin	of	purfled	and	purple	silk	,
小的	餐巾	的	掠夺	和	紫色的	丝绸	,

当他用一块镶边的紫色丝绸小餐巾擦去额头上明亮的汗珠时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [hɑːm] [ðiː] ,

he	said	to	me	,	“	Art	thou	a	prophet	,	that	I	may	not	harm	thee	,
他	说	到	我	,	“	艺术	你	一个	先知	,	那	我	可能	不是	伤害	你	,

他对我说：“你是先知吗？我好不敢伤害你。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðiː] [nəʊ] [hɜːt] ?

or	the	son	of	a	prophet	,	that	I	can	do	thee	no	hurt	?
或者	这	儿子	的	一个	先知	,	那	我	能	做	你	不	伤害	?

或者说，你是先知的儿子，所以我不能伤害你?

[ai] [preɪ] [ðiː] [liːv] [maɪ] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	pray	thee	leave	my	city	to	-	night	,
我	祈祷	你	离开	我的	城市	到	-	夜晚	,

我请求你今晚离开我的城市。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪts] [lɔːd] . ”

for	while	thou	art	in	it	I	am	no	longer	its	lord	.	”
为了	尽管	你	艺术	在	它	我	是	不	更长	它是	主	.	”

因为只要你在其中，我就不再是它的主人了。

- [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , “ [ai] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ðaɪ] ['treʒə(r)] .

'	And	I	answered	him	,	“	I	will	go	for	half	of	thy	treasure	.
-	和	我	回答	他	,	“	我	将要	去	为了	一半	的	你的	宝藏	.

我回答他说：“我愿取你财物的一半。”

[gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ɒv; əv] [ðaɪ] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] . ”

Give	me	half	of	thy	treasure	,	and	I	will	go	away	.	”
给	我	一半	的	你的	宝藏	,	和	我	将要	去	离开	.	”

把你的财宝一半给我，我就走。

- [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

'	He	took	me	by	the	hand	,	and	led	me	out	into	the	garden	.
-	他	采取	我	经过	这	手	,	和	引领	我	出去	进入	这	花园	.

他牵着我的手，领我走到花园里。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʌndəd] .

When	the	captain	of	the	guard	saw	me	,	he	wondered	.
什么时候	这	队长	的	这	警卫	锯	我	,	他	想知道	.

卫队长看到我时，感到疑惑。

[wen] [ðə; ði] ['juːnəks] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [niːz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [fɪə(r)] .

When	the	eunuchs	saw	me	,	their	knees	shook	and	they	fell	upon	the	ground	in	fear	.
什么时候	这	太监	锯	我	,	他们的	膝盖	摇晃	和	他们	跌倒	之上	这	地面	在	害怕	.

太监们看见我，双膝发软，吓得跌倒在地。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [hæz; həz] [eɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [red] ['pɔːfəri] ,

'	There	is	a	chamber	in	the	palace	that	has	eight	walls	of	red	porphyry	,
-	那里	是	一个	房间	在	这	宫殿	那	有	八	墙壁	的	红色的	斑岩	,

宫殿里有一间房间，它的八面墙都是由红色斑岩砌成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] - [siːld] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [wɪð] [læmps] .

and	a	brass	-	sealed	ceiling	hung	with	lamps	.
和	一个	黄铜	-	密封	天花板	悬挂	和	灯	.

天花板上挂着灯具，天花板边缘用黄铜封条密封。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ,

The	Emperor	touched	one	of	the	walls	and	it	opened	,
这	皇帝	感动	一	的	这	墙壁	和	它	打开	,

皇帝碰了一下墙，墙就开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] ['meni] ['tɔːrtʃɪz] .

and	we	passed	down	a	corridor	that	was	lit	with	many	torches	.
和	我们	通过了	向下	一个	走廊	那	曾是	点燃	和	许多	火炬	.

我们沿着一条被许多火把照亮的走廊走去。

[ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd] [stʊd] [greɪt] [waɪn] - [dʒ'ɑːz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] ['sɪlvə(r)]

In	niches	upon	each	side	stood	great	wine	-	jars	filled	to	the	brim	with	silver
在	利基市场	之上	每个	边	站立	伟大的	葡萄酒	-	罐子	已填	到	这	帽檐	和	银

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

两侧壁龛里摆放着装满银器的大酒罐。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt]

When	we	reached	the	centre	of	the	corridor	the	Emperor	spake	the	word	that
什么时候	我们	达到	这	中心	的	这	走廊	这	皇帝	说	这	单词	那

[meɪ] [nɒt][biː; bi]['spəʊkən] ,

may	not	be	spoken	,
可能	不是	是	说	,

当我们走到走廊中央时，皇帝说出了那句不该说出口的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænɪt] [dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] ,

and	a	granite	door	swung	back	on	a	secret	spring	,
和	一个	花岗岩	门	摇摆	后退	在	一个	秘密	春天	,

一扇花岗岩门在一处隐秘泉眼的支撑下向后打开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dæzld] .

and	he	put	his	hands	before	his	face	lest	his	eyes	should	be	dazzled	.
和	他	放	他的	双手	前	他的	脸	免得	他的	眼睛	应该	是	眼花缭乱	.

他用双手捂住脸，以免眼睛被强光刺到。

- [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [bɪ'liːv] [haʊ] ['mɑːvələs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

'	Thou	couldst	not	believe	how	marvellous	a	place	it	was	.
-	你	可以	不是	相信	如何	奇妙	一个	地方	它	曾是	.

你简直无法想象那是一个多么美妙的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] ['tɔːtəs] - [ʃelz] [fʊl] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,

There	were	huge	tortoise	-	shells	full	of	pearls	,
那里	是	巨大的	龟	-	贝壳	满的	的	珍珠	,

那里有巨大的龟壳，里面装满了珍珠。

[ænd; ənd] ['hɒləʊd] ['muːnstəʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [red] ['ruːbiz] .

and	hollowed	moonstones	of	great	size	piled	up	with	red	rubies	.
和	空心的	月光石	的	伟大的	尺寸	堆积	向上	和	红色的	红宝石	.

还有巨大的空心月光石，上面堆满了红色红宝石。

[ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ɪn] ['kɒfəz] [ɒv; əv] ['elɪfənt] - [haɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - [dʌst] [ɪn]

The	gold	was	stored	in	coffers	of	elephant	-	hide	,	and	the	gold	-	dust	in
这	金子	曾是	存储	在	金库	的	大象	-	隐藏	,	和	这	金子	-	灰尘	在

['leðə(r)] ['bɔtlz] .

leather	bottles	.
皮革	瓶子	.

黄金被储存在象皮箱里，金粉被储存在皮瓶里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əʊplz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn] [kʌps] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,

There	were	opals	and	sapphires	,	the	former	in	cups	of	crystal	,
那里	是	蛋白石	和	蓝宝石	,	这	以前的	在	杯子	的	水晶	,

那里有蛋白石和蓝宝石，前者盛放在水晶杯中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [kʌps] [ɒv; əv][dʒeɪd] .

and	the	latter	in	cups	of	jade	.
和	这	后者	在	杯子	的	玉	.

后者盛放在玉杯中。

[raʊnd] [griːn] ['emərəldz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɪn]['ɔːdə(r)][ə'pɒn] [θɪn] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,

Round	green	emeralds	were	ranged	in	order	upon	thin	plates	of	ivory	,
圆形的	绿色的	祖母绿	是	范围	在	命令	之上	薄的	盘子	的	象牙	,

圆润的绿色祖母绿宝石整齐地排列在薄薄的象牙板上。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪlk][bægz] [fɪld] , [sʌm; səm] [wɪð] ['tɜːkwɔɪz] - [stəʊnz] , [ænd; ənd]

and	in	one	corner	were	silk	bags	filled	,	some	with	turquoise	-	stones	,	and
和	在	一	角落	是	丝绸	包	已填	,	一些	和	绿松石	-	石头	,	和

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['berəl] .

others	with	beryls	.
其他的	和	绿柱石	.

角落里放着一些丝绸袋，里面装着绿松石，有些装着绿柱石。

[ðə; ði]['aɪvəri] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['æməθɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [brɑːs]

The	ivory	horns	were	heaped	with	purple	amethysts	,	and	the	horns	of	brass
这	象牙	角	是	堆积如山	和	紫色的	紫水晶	,	和	这	角	的	黄铜

[wɪð] [kæl'sedəni] [ænd; ənd] [sɑːd] .

with	chalcedonies	and	sards	.
和	玉髓	和	沙丁鱼	.

象牙号角上堆满了紫色的紫水晶，黄铜号角上堆满了玉髓和红宝石。

[ðə; ði] ['pɪlər] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['siːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [lɪŋks] -

The	pillars	,	which	were	of	cedar	,	were	hung	with	strings	of	yellow	lynx	-
这	柱子	,	哪个	是	的	雪松	,	是	悬挂	和	字符串	的	黄色的	猞猁	-

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

这些雪松木柱上挂着一串串黄色的猞猁石。

[ɪn][ðə; ði] [flæt] ['əʊv(ə)l] [ʃiːldz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːbʌŋkl] , [bəuθ] [waɪn] - ['kʌləd] [ænd; ənd]

In	the	flat	oval	shields	there	were	carbuncles	,	both	wine	-	coloured	and
在	这	平坦的	椭圆形	盾牌	那里	是	痈	,	两个都	葡萄酒	-	有色	和

['kʌləd] [laɪk] [grɑːs] .

coloured	like	grass	.
有色	喜欢	草	.

在扁平的椭圆形盾牌上，有痈状物，有酒红色的，也有草绿色的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

And	yet	I	have	told	thee	but	a	tithe	of	what	was	there	.
和	然而	我	有	讲述	你	但	一个	什一奉献	的	什么	曾是	那里	.

然而，我告诉你的不过是那里所拥有之物的十分之一。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs]

'	And	when	the	Emperor	had	taken	away	his	hands	from	before	his	face
-	和	什么时候	这	皇帝	有	已采取	离开	他的	双手	从	前	他的	脸

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

he	said	to	me	:
他	说	到	我	:

“皇帝放下捂着脸的双手后，对我说：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] ,

“	This	is	my	house	of	treasure	,	and	half	that	is	in	it	is	thine	,
“	这	是	我的	房子	的	宝藏	,	和	一半	那	是	在	它	是	你的	,

“这是我的宝库，里面一半的东西都是你的。”

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðiː] .

even	as	I	promised	to	thee	.
甚至	作为	我	承诺	到	你	.

正如我向你承诺的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['kæmlz] [ænd; ənd]['kæm(ə)l]['draɪvəz] ,

And	I	will	give	thee	camels	and	camel	drivers	,
和	我	将要	给	你	骆驼	和	骆驼	司机	,

我必赐给你骆驼和赶骆驼的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [tuː; tə]

and	they	shall	do	thy	bidding	and	take	thy	share	of	the	treasure	to
和	他们	将	做	你的	投标	和	拿	你的	分享	的	这	宝藏	到

[wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][gəʊ] .

whatever	part	of	the	world	thou	desirest	to	go	.
任何	部分	的	这	世界	你	最渴望	到	去	.

他们将听从你的命令，将你应得的那份财宝带到你想去的任何地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	the	thing	shall	be	done	to	-	night	,	for	I	would	not	that	the	Sun	,
和	这	事物	将	是	完毕	到	-	夜晚	,	为了	我	会	不是	那	这	太阳	,

这件事今晚就要办成，因为我不希望太阳，

[huː] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

who	is	my	father	,
WHO	是	我的	父亲	,

我的父亲是谁?

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][maɪ] ['sɪti] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] ['kænɒt] [sleɪ] . ”

should	see	that	there	is	in	my	city	a	man	whom	I	cannot	slay	.	”
应该	看	那	那里	是	在	我的	城市	一个	男人	谁	我	不能	杀戮	.	”

应该明白，我的城市里有一个我无法杀死的人。

- [bʌt; bət][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , “ [ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)][ɪz] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz]

'	But	I	answered	him	,	“	The	gold	that	is	here	is	thine	,	and	the	silver	also	is
-	但	我	回答	他	,	“	这	金子	那	是	这里	是	你的	,	和	这	银	还	是

[ðaɪn] ,

thine	,
你的	,

但我回答他说：“这里的金子是你的，银子也是你的，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][praɪs] .

and	thine	are	the	precious	jewels	and	the	things	of	price	.
和	你的	是	这	宝贵的	珠宝	和	这	事物	的	价格	.

贵重的珠宝和珍贵的物品都是你的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] .

As	for	me	,	I	have	no	need	of	these	.
作为	为了	我	,	我	有	不	需要	的	这些	.

至于我，我不需要这些。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ɔːt] [frɒm; frəm] [ðiː] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [weə] [ɒn][ðə; ði]

Nor	shall	I	take	aught	from	thee	but	that	little	ring	that	thou	wearest	on	the
也不	将	我	拿	零	从	你	但	那	小的	戒指	那	你	最	在	这

['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] . ”

finger	of	thy	hand	.	”
手指	的	你的	手	.	”

我不会从你身上拿走任何东西，除了你手上戴的那枚小戒指。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [fraʊnd] .

'	And	the	Emperor	frowned	.
-	和	这	皇帝	皱眉	.

皇帝皱起了眉头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [liːd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['vælјuː] .

“	It	is	but	a	ring	of	lead	,	”	he	cried	,	“	nor	has	it	any	value	.
“	它	是	但	一个	戒指	的	带领	,	”	他	哭	,	“	也不	有	它	任何	价值	.

“它只不过是一枚铅戒指，”他喊道，“它没有任何价值。”

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðaɪ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['sɪti] . ” -

Therefore	take	thy	half	of	the	treasure	and	go	from	my	city	.	”	'
所以	拿	你的	一半	的	这	宝藏	和	去	从	我的	城市	.	”	-

所以，你带着你那份财物离开我的城吧。

“ [neɪ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] ['ledn] [rɪŋ] ,
“ Nay , ” I answered , “ but I will take nought but that leaden ring ,
“ 不 , ” 我 回答 , “ 但 我 将要 拿 零 但 那 铅灰色 戒指 ,

“不,”我回答说，“但我什么也不要，只要那枚铅戒指。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] . ”
for I know what is written within it , and for what purpose . ”
为了 我 知道 什么 是 书面 之内 它 , 和 为了 什么 目的 . ”

因为我知道这封信里写的是什么，以及它的目的是什么。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] ['trembld] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
' And the Emperor trembled , and besought me and said ,
- 和 这 皇帝 颤抖 , 和 恳求 我 和 说 ,

“皇帝颤抖着，恳求我说：”

“ [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['sɪti] .
“ Take all the treasure and go from my city .
“ 拿 全部 这 宝藏 和 去 从 我的 城市 .

“带着所有的财宝离开我的城市。”

[ðə; ði][hɑːf] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] ['ɔːlsəʊ] . ”
The half that is mine shall be thine also . ”
这 一半 那 是 矿 将 是 你的 还 . ”

我的那一半也将是你的。

- [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][dɪd] ['mætəz] [nɒt] ,
' And I did a strange thing , but what I did matters not ,
- 和 我 做过 一个 奇怪的 事物 , 但 什么 我 做过 事情 不是 ,

“我做了一件奇怪的事，但我做了什么并不重要。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] ,
for in a cave that is but a day's journey from this place have ,
为了 在 一个 洞穴 那 是 但 一个 天 旅行 从 这 地方 有 ,

因为在距离此地仅一日路程的山洞里，

[aɪ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .
I hidden the Ring of Riches .
我 隐 这 戒指 的 财富 .

我藏起了财富之戒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
It is but a day's journey from this place , and it waits for thy
它 是 但 一个 天 旅行 从 这 地方 , 和 它 等待 为了 你的
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

从这里到那里只有一天的路程，它正等着你的到来。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
He who has this Ring is richer than all the kings of the world .
他 WHO 有 这 戒指 是 更富有 比 全部 这 国王 的 这 世界 .

拥有这枚戒指的人比世界上所有的国王都富有。

[kʌm] ['ðeəfɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] ['rɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
Come therefore and take it , and the world's riches shall be thine .
来 所以 和 拿 它 , 和 这 世界的 财富 将 是 你的 .

所以，来拿吧，世界上的财富都将属于你。

- — [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] .
' — The Fisherman and His Soul .
- — 这 渔夫 和 他的 灵魂 .

——《渔夫和他的灵魂》。

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
COVENT GARDEN
科文特 花园

科文特花园

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] .
Where he went he hardly knew .
在哪里 他 去 他 几乎 知道 .

他去了哪里，自己也几乎一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] ['haʊzɪz] ,
He had a dim memory of wandering through a labyrinth of sordid houses ,
他 有 一个 暗淡 记忆 的 漫游 通过 一个 迷宫 的 肮脏的 房屋 ,

他隐约记得自己曾漫步穿过一片破败不堪的房屋迷宫。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt][web] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [striːts] ,
of being lost in a giant web of sombre streets ,
的 存在 丢失的 在 一个 巨大的 网站 的 阴沉 街道 ,

迷失在阴暗街道交织而成的巨大网络中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [dɔːn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] .
and it was bright dawn when he found himself at last in Piccadilly Circus .
和 它 曾是 明亮的 黎明 什么时候 他 成立 他自己 在 最后的 在 皮卡迪利 马戏团 .

当他最终抵达皮卡迪利广场时，天色已亮。

[æz; əz][hiː; hi] [strəul] [həʊm] [tə'wɔːdz] [bɛl'greɪv] [skweə(r)] ,
As he strolled home towards Belgrave Square ,
作为 他 漫步 家 向 贝尔格雷夫 正方形 ,

他漫步走向贝尔格雷夫广场的家时，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [greɪt] ['wægənz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
he met the great waggons on their way to Covent Garden .
他 遇见 这 伟大的 马车 在 他们的 方式 到 科文特 花园 .

他遇到了前往科文特花园的大型马车。

[ðə; ði] [waɪt] - [smɒkt] ['kɑːtəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['sʌnbɜːnt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [kɔːs] ['kɜːli] [heə(r)]
The white - smocked carters , with their pleasant sunburnt faces and coarse curly hair
这 白色的 - 烟熏 卡特 , 和 他们的 令人愉快的 晒伤 面孔 和 粗 卷曲 头发
, [strəʊd] ['stɜːdɪli] [ɒn] ,
, strode sturdily on ,
, 大步走 坚固地 在 ,

身穿白色罩衫的搬运工们，面容晒得黝黑，头发蓬乱卷曲，步伐稳健地向前走去。

['krækɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
cracking their whips , and calling out now and then to each other ;
裂纹 他们的 鞭子 , 和 呼叫 出去 现在 和 然后 到 每个 其他 ;

他们挥舞着鞭子，不时互相喊叫；

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [hɔːs] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [tiːm] ,
on the back of a huge grey horse , the leader of a jangling team ,
在 这 后退 的 一个 巨大的 灰色的 马 , 这 领导者 的 一个 叮当作响 团队 ,

骑在一匹巨大的灰色马背上，是一支叮当作响的队伍的领头人。

[sæt][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætəd] [hæt] ,
sat a chubby boy , with a bunch of primroses in his battered hat ,
卫星 一个 胖乎乎的 男生 , 和 一个 束 的 报春花 在 他的 伤痕累累 帽子 ,

一个胖乎乎的男孩坐在那里，他那顶破旧的帽子上别着一束报春花。

['kiːpɪŋ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ;
keeping tight hold of the mane with his little hands , and laughing ;
保持 紧的 抓住 的 这 鬃毛 和 他的 小的 双手 , 和 笑 ;

他用小手紧紧抓住鬃毛，咯咯地笑着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [lʊkt] [laɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][dʒeɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	great	piles	of	vegetables	looked	like	masses	of	jade	against	the
和	这	伟大的	堆	的	蔬菜	看起来	喜欢	群众	的	玉	反对	这

['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ,

morning	sky	,
早晨	天空	,

成堆的蔬菜在晨曦的映衬下，宛如一片片碧绿的翡翠。

[laɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [griːn] [dʒeɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪŋk] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɑːvələs] [rəʊz] .

like	masses	of	green	jade	against	the	pink	petals	of	some	marvellous	rose	.
喜欢	群众	的	绿色的	玉	反对	这	粉色的	花瓣	的	一些	奇妙	玫瑰	.

就像大片翠绿的玉石映衬着一朵绚丽玫瑰的粉红色花瓣。

[lɔːd] ['ɑːθə(r)] [felt] ['kjʊəriəsli] [ə'fektɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [waɪ] .

Lord	Arthur	felt	curiously	affected	,	he	could	not	tell	why	.
主	亚瑟	毛毡	奇怪的是	做作的	,	他	可以	不是	告诉	为什么	.

亚瑟勋爵感到一阵莫名的情绪波动，但他自己也说不清原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːnz] ['delɪkət] ['lʌvlinəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm]

There	was	something	in	the	dawn's	delicate	loveliness	that	seemed	to	him
那里	曾是	某物	在	这	黎明	精美的	可爱	那	似乎	到	他

[ɪnɪksp'resəbli] [pə'θetɪk] ,

inexpressibly	pathetic	,
难以言喻地	可怜的	,

黎明那柔美的景色中，有种难以言喻的悲凉感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [breɪk] [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [set] [ɪn] [stɔːm] .

and	he	thought	of	all	the	days	that	break	in	beauty	,	and	that	set	in	storm	.
和	他	想法	的	全部	这	天	那	休息	在	美丽	,	和	那	放	在	风暴	.

他想起了那些以美丽开场，又以暴风雨落下的日子。

[ðiːz] ['rʌstik] , [tuː] , [wɪð] [ðeə(r)] [rʌf] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nɒnʃələnt]

These	rustics	,	too	,	with	their	rough	,	good	-	humoured	voices	,	and	their	nonchalant
这些	乡村	,	也	,	和	他们的	粗糙的	,	好的	-	幽默	声音	,	和	他们的	漫不经心

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

这些乡下人，嗓音粗犷却不失幽默，举止漫不经心，

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʌndən] [ðeɪ] [sɔː] !

what	a	strange	London	they	saw	!
什么	一个	奇怪的	伦敦	他们	锯	!

他们看到的伦敦真是太奇怪了！

[ə; eɪ] ['lʌndən] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

A	London	free	from	the	sin	of	night	and	the	smoke	of	day	,
一个	伦敦	自由的	从	这	罪	的	夜晚	和	这	抽烟	的	天	,

一个没有黑夜罪恶和白日烟雾的伦敦，

[ə; eɪ] ['pælɪd] , [gəʊst] - [laɪk] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['desələt] [taʊn] [ɒv; əv] [tuːmz] !

a	pallid	,	ghost	-	like	city	,	a	desolate	town	of	tombs	!
一个	苍白	,	鬼	-	喜欢	城市	,	一个	荒凉	镇	的	陵墓	!

一座苍白、如同鬼城般的城市，一座荒凉的坟墓之城！

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wondered	what	they	thought	of	it	,
他	想知道	什么	他们	想法	的	它	,

他想知道他们对此有何看法。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [nju:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ɪts] [ʃeɪm] , [ɒv; əv][ɪts] [fɪəs]

and	whether	they	knew	anything	of	its	splendour	and	its	shame	,	of	its	fierce
和	无论	他们	知道	任何事物	的	它是	辉煌	和	它是	耻辱	,	的	它是	凶猛的

,

,

,

他们是否了解它的辉煌与耻辱，它的凶猛，

['faɪəri] - ['kʌləd] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd][ɪts]['hɒrəb(ə)l]['hʌŋgə(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ænd; ənd] [mɑ:z]

fiery	-	coloured	joys	,	and	its	horrible	hunger	,	of	all	it	makes	and	mars
火热	-	有色	喜悦	,	和	它是	可怕	饥饿	,	的	全部	它	制作	和	火星

[frɒm; frəm] [mɔ:n] [tu:; tə] [i:v] .

from	morn	to	eve	.
从	早晨	到	前夕	.

炽热的喜悦，以及它可怕的饥饿，从早到晚，它创造和破坏的一切。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mɑ:t] [weə(r)] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðeə(r)] [fru:ts] [tu:; tə]

Probably	it	was	to	them	merely	a	mart	where	they	brought	their	fruits	to
大概	它	曾是	到	他们	仅仅	一个	市场	在哪里	他们	带来	他们的	水果	到

[sel] ,

sell	,
卖	,

对他们来说，那可能只是一个集市，他们把水果带去那里卖。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['tæri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [æt; ət][məʊst] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [stɪl]

and	where	they	tarried	for	a	few	hours	at	most	,	leaving	the	streets	still
和	在哪里	他们	滞留	为了	一个	很少	小时	在	最多	,	离开	这	街道	仍然

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

他们最多只停留了几个小时，街道依然寂静无声。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [stɪl] [ə'sli:p] .

the	houses	still	asleep	.
这	房屋	仍然	睡着了	.

房屋依然沉睡。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

It	gave	him	pleasure	to	watch	them	as	they	went	by	.
它	给予	他	乐趣	到	手表	他们	作为	他们	去	经过	.

看着他们经过，他感到很开心。

[ru:d] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] , [hɒb] - [neɪld] ['ʃu:z] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔ:kwəd]

Rude	as	they	were	,	with	their	heavy	,	hob	-	nailed	shoes	,	and	their	awkward
粗鲁的	作为	他们	是	,	和	他们的	重的	,	炉灶	-	钉子	鞋	,	和	他们的	尴尬的

[geɪt] ,

gait	,
步态	,

尽管他们举止粗鲁，穿着笨重的钉鞋，走路姿势也十分笨拙，

[ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

they	brought	a	little	of	a	ready	with	them	.
他们	带来	一个	小的	的	一个	准备好	和	他们	.

他们随身携带了一些现成的东西。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm]

He	felt	that	they	had	lived	with	Nature	,	and	that	she	had	taught	them
他	毛毡	那	他们	有	居住地	和	自然	,	和	那	她	有	教授	他们

[pi:s] .

peace	.
和平	.

他觉得他们与自然和谐共处，自然教会了他们和平。

[hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

He	envied	them	all	that	they	did	not	know	.
他	令人羡慕	他们	全部	那	他们	做过	不是	知道	.

他羡慕那些一无所知的人。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [bɛl'greɪv] [skweə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] ,

By	the	time	he	had	reached	Belgrave	Square	the	sky	was	a	faint	blue	,
经过	这	时间	他	有	达到	贝尔格雷夫	正方形	这	天空	曾是	一个	头晕的	蓝色的	,

当他到达贝尔格雷夫广场时，天空已泛起淡淡的蓝色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['twɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] . — [lɔːd] ['ɑːθə(r)]

and	the	birds	were	beginning	to	twitter	in	the	gardens	.	—	Lord	Arthur
和	这	鸟类	是	开始	到	叽叽喳喳	在	这	花园	.	—	主	亚瑟

['sævɪlz] [kraɪm] .

Savile's	Crime	.
萨维尔的	犯罪	.

花园里的鸟儿开始鸣叫起来。——《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行》

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] [dʒeɪn] ['pɜːrsi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

A	LETTER	FROM	MISS	JANE	PERCY	TO	HER	AUNT
一个	信	从	错过	简	珀西	到	她	阿姨

简·珀西小姐写给她姑妈的一封信

[ðə; ði] ['diːnəri] , ['tʃɪtʃəstə(r)] ,

THE	DEANERY	,	CHICHESTER	,
这	院长	,	奇切斯特	,

奇切斯特教长官邸

27th [meɪ] .

27th	May	.
27th	可能	.

5月27日。

[maɪ] ['dɪərɪst] [ɑːnt] ,

My	Dearest	Aunt	,
我的	亲爱的	阿姨	,

我最亲爱的姑姑，

[θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flænl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːkəs] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]

Thank	you	so	much	for	the	flannel	for	the	Dorcas	Society	,	and	also
感谢	你	所以	很多	为了	这	绒布	为了	这	多卡斯	社会	,	和	还

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪŋəm] .

for	the	gingham	.
为了	这	格子布	.

非常感谢您为多卡斯协会捐赠的法兰绒和格子布。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] [ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] ,

I	quite	agree	with	you	that	it	is	nonsense	their	wanting	to	wear	pretty	things	,
我	相当	同意	和	你	那	它	是	废话	他们的	想要	到	穿	漂亮的	事物	,

我完全同意你的看法，他们想穿漂亮衣服的想法简直荒谬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [ɪz][səʊ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['naʊədeɪz] ,

but	everybody	is	so	Radical	and	irreligious	nowadays	,
但	大家	是	所以	激进的	和	无宗教信仰者	如今	,

但现在每个人都如此激进和不信教。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][traɪ][ænd; ənd] [dres] [laɪk]

that	it	is	difficult	to	make	them	see	that	they	should	not	try	and	dress	like
那	它	是	难的	到	制作	他们	看	那	他们	应该	不是	尝试	和	裙子	喜欢

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .

the	upper	classes	.
这	上	课程	.

很难让他们明白，他们不应该试图模仿上层阶级的穿着打扮。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

I	am	sure	I	don't	know	what	we	are	coming	to	.
我	是	当然	我	不	知道	什么	我们	是	未来	到	.

我确信我不知道我们将走向何方。

[æz; əz][pə'pɑː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

As	papa	has	often	said	in	his	sermons	,	we	live	in	an	age	of	unbelief	.
作为	爸爸	有	经常	说	在	他的	布道	,	我们	居住	在	一个	年龄	的	不信	.

正如爸爸在布道中经常说的那样，我们生活在一个不信的时代。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [əd'maɪərə(r)] [sent] [pə'pɑː]

We	have	had	great	fun	over	a	clock	that	an	unknown	admirer	sent	papa
我们	有	有	伟大的	乐趣	超过	一个	钟	那	一个	未知	仰慕者	发送	爸爸

[lɑːst] ['θɜːzdeɪ] .

last	Thursday	.
最后的	周四	.

我们为一位不知名的爱慕者上周四送给爸爸的钟表而感到非常开心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][frɒm; frəm] ['lʌndən] , ['kærɪdʒ] [peɪd] ,

It	arrived	in	a	wooden	box	from	London	,	carriage	paid	,
它	到达的	在	一个	木制的	盒子	从	伦敦	,	运输	有薪酬的	,

它装在一个木箱里从伦敦寄来，运费已付。

[ænd; ənd][pə'pɑː] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sent] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːd]

and	papa	feels	it	must	have	been	sent	by	some	one	who	had	read
和	爸爸	感觉	它	必须	有	到过	发送	经过	一些	一	WHO	有	读

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːmən] ,

his	remarkable	sermon	,
他的	卓越	讲道	,

爸爸觉得这一定是读过他那篇精彩布道的人寄来的。

- [ɪz]['laɪs(ə)ns] ['lɪbəti] ? - [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

'	Is	Licence	Liberty	?	'	for	on	the	top	of	the	clock	was	a	figure	of	a
-	是	执照	自由	?	-	为了	在	这	顶部	的	这	钟	曾是	一个	数字	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“驾照就是自由吗？”因为钟的顶部有一个女人的雕像。

[wɪð] [wɒt] [pə'pɑː] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	what	papa	said	was	the	cap	of	Liberty	on	her	head	.
和	什么	爸爸	说	曾是	这	帽	的	自由	在	她	头	.

她头上戴着爸爸所说的自由之帽。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][pə'pɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

I	didn't	think	it	very	becoming	myself	,	but	papa	said	it	was	historical	,
我	没有	思考	它	非常	成为	我	,	但	爸爸	说	它	曾是	历史	,

我当时觉得这样做不太合适，但爸爸说这是历史性的。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

so	I	suppose	it	is	all	right	.
所以	我	认为	它	是	全部	正确的	.

所以我觉得应该没问题。

['pɑːkə(r)] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pə'pɑː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Parker	unpacked	it	,	and	papa	put	it	on	the	mantelpiece	in	the	library	,
帕克	拆开包装	它	,	和	爸爸	放	它	在	这	壁炉架	在	这	图书馆	,

帕克把它拆开包装，爸爸把它放在书房的壁炉架上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] ,

and	we	were	all	sitting	there	on	Friday	morning	,	when	just	as	the	clock	struck	twelve	,
和	我们	是	全部	坐着	那里	在	星期五	早晨	,	什么时候	只是	作为	这	钟	击	十二	,

星期五早上，我们都坐在那里，时钟刚敲响十二点，

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ɦwəː] [nɔɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,

we	heard	a	whirring	noise	,	a	little	puff	of	smoke	came	from	the	pedestal	of	the	figure	,
我们	听到	一个	嗡嗡声	噪音	,	一个	小的	噗	的	抽烟	来了	从	这	座	的	这	数字	,

我们听到一阵嗡嗡声，从雕像的底座上冒出一小股烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['fendə(r)] !

and	the	goddess	of	Liberty	fell	off	,	and	broke	her	nose	on	the	fender	!
和	这	女神	的	自由	跌倒	离开	,	和	打破	她	鼻子	在	这	挡泥板	!

自由女神像摔了下来，鼻子撞在挡泥板上摔断了！

['mærɪə][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,

Maria	was	quite	alarmed	,	but	it	looked	so	ridiculous	,
玛丽亚	曾是	相当	惊慌	,	但	它	看起来	所以	荒谬的	,

玛丽亚非常惊慌，但这看起来实在太荒谬了。

[ðæt] [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][pə'pɑː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .

that	James	and	I	went	off	into	fits	of	laughter	,	and	even	papa	was	amused	.
那	詹姆斯	和	我	去	离开	进入	适合	的	笑声	,	和	甚至	爸爸	曾是	觉得好笑	.

我和詹姆斯都笑得前仰后合，连爸爸也被逗乐了。

[wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'lærəm] [klɒk] ,

When	we	examined	it	,	we	found	it	was	a	sort	of	alarum	clock	,
什么时候	我们	检查	它	,	我们	成立	它	曾是	一个	种类	的	警报器	钟	,

我们检查后发现，它是一种警报钟。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['aʊə(r)] ,

and	that	,	if	you	set	it	to	a	particular	hour	,
和	那	,	如果	你	放	它	到	一个	特别的	小时	,

如果你把它设定在某个特定的时间，

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒf]

and	put	some	gunpowder	and	a	cap	under	a	little	hammer	,	it	went	off
和	放	一些	火药	和	一个	帽	在下面	一个	小的	锤	,	它	去	离开

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] .

whenever	you	wanted	.
每当	你	通缉	.

在小锤子下面放些火药和雷管，想什么时候引爆就什么时候引爆。

[pə'pɑ:] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

Papa	said	it	must	not	remain	in	the	library	,	as	it	made	a	noise	,
爸爸	说	它	必须	不是	保持	在	这	图书馆	,	作为	它	制成	一个	噪音	,

爸爸说它不能留在图书馆里，因为它会发出噪音。

[səʊ] ['rɛdʒi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

so	Reggie	carried	it	away	to	the	schoolroom	,
所以	雷吉	携带	它	离开	到	这	教室	,

于是雷吉把它带到了教室。

[ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hæv; həv] [smɔ:l] [ɪk'sploʊʒənz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

and	does	nothing	but	have	small	explosions	all	day	long	.
和	做	没有什么	但	有	小的	爆炸	全部	天	长的	.

除了整天发生小型爆炸之外，什么也不做。

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɑ:θə(r)] [wʊd] [laɪk] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ?

Do	you	think	Arthur	would	like	one	for	a	wedding	present	?
做	你	思考	亚瑟	会	喜欢	一	为了	一个	婚礼	展示	?

你觉得亚瑟会喜欢这样的结婚礼物吗?

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

I	suppose	they	are	quite	fashionable	in	London	.
我	认为	他们	是	相当	时髦	在	伦敦	.

我想它们在伦敦应该很流行吧。

[pə'pɑ:] [sez] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] ['lɪbəti] [kænt] [lɑ:st] ,

Papa	says	they	should	do	a	great	deal	of	good	,	as	they	show	that	Liberty	can't	last	,
爸爸	说道	他们	应该	做	一个	伟大的	交易	的	好的	,	作为	他们	展示	那	自由	不能	最后的	,

爸爸说他们应该做很多好事，因为他们证明了自由不会永远持续下去。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [fɔ:l] [daʊn] .

but	must	fall	down	.
但	必须	落下	向下	.

但终究会跌倒。

[pə'pɑ:] [sez] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] .

Papa	says	Liberty	was	invented	at	the	time	of	the	French	Revolution	.
爸爸	说道	自由	曾是	发明	在	这	时间	的	这	法语	革命	.

爸爸说自由是在法国大革命时期发明的。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] !

How	awful	it	seems	!
如何	可怕	它	似乎	!

真是太糟糕了!

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:kəs] , [weə(r)] [ai] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm] [jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['letə(r)] .

I	have	now	to	go	to	the	Dorcas	,	where	I	will	read	them	your	most	instructive	letter	.
我	有	现在	到	去	到	这	多卡斯	,	在哪里	我	将要	读	他们	你的	最多	有指导意义的	信	.

我现在要去多加家，在那里我会把您那封最有启发性的信读给他们听。

[haʊ] [truː] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][ɪz] ,

How	**true**	**,**	**dear**	**aunt**	**,**	**your**	**idea**	**is**	**,**
如何	真的	,	亲爱的	阿姨	,	你的	主意	是	,

亲爱的姑妈，您说得太对了！

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)][ræŋk][ɒv; əv][laɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] [wɒt] [ɪz] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] .

that	**in**	**their**	**rank**	**of**	**life**	**they**	**should**	**wear**	**what**	**is**	**unbecoming**	**.**
那	在	他们的	秩	的	生活	他们	应该	穿	什么	是	不体面	.

他们身份地位的人竟然穿着不合时宜的服饰。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈsɜːd] , [ðeə(r)][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [dres] ,

I	**must**	**say**	**it**	**is**	**absurd**	**,**	**their**	**anxiety**	**about**	**dress**	**,**
我	必须	说	它	是	荒诞	,	他们的	焦虑	关于	裙子	,

我必须说，他们对穿着的焦虑真是荒谬。

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] .

when	**there**	**are**	**so**	**many**	**more**	**important**	**things**	**in**	**this**	**world**	**,**	**and**	**in**	**the**	**next**	**.**
什么时候	那里	是	所以	许多	更多的	重要的	事物	在	这	世界	,	和	在	这	下一个	.

而这个世界上，乃至来世，还有那么多更重要的事情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd][jɔː(r); jə(r)] [ˈflaʊəd] [ˈpɒplɪn] [tɜːnd] [aʊt][səʊ] [wel] ,

I	**am**	**so**	**glad**	**your**	**flowered**	**poplin**	**turned**	**out**	**so**	**well**	**,**
我	是	所以	高兴的	你的	开花的	府绸	转向	出去	所以	出色地	,

我很高兴你的印花府绸成品这么好！

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [leɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [tɔːn] .

and	**that**	**your**	**lace**	**was**	**not**	**torn**	**.**
和	那	你的	蕾丝	曾是	不是	撕裂	.

而且你的蕾丝也没有破损。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweərɪŋ] [maɪ] [ˈjeləʊ] [ˈsætɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][səʊ][ˈkaɪndli] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

I	**am**	**wearing**	**my**	**yellow**	**satin**	**,**	**that**	**you**	**so**	**kindly**	**gave**	**me**	**,**	**at**	**the**	**Bishop's**	**on**	**Wednesday**	**,**
我	是	穿着	我的	黄色的	缎	,	那	你	所以	亲切地	给予	我	,	在	这	主教的	在	周三	,

星期三去主教府，我穿的就是您好心送我的那件黄色缎子礼服。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] .

and	**think**	**it**	**will**	**look**	**all**	**right**	**.**
和	思考	它	将要	看	全部	正确的	.

我觉得看起来应该还不错。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bəʊz] [ɔː(r)][nɒt] ?

Would	**you**	**have**	**bows**	**or**	**not**	**?**
会	你	有	弓	或者	不是	?

你会带弓箭吗?

['dʒenɪŋz] [sez] [ðæt] ['evri] [wʌn] [weəz] [bəʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəskɜːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frɪld] .

Jennings	**says**	**that**	**every**	**one**	**wears**	**bows**	**now**	**,**	**and**	**that**	**the**	**underskirt**	**should**	**be**	**frilled**	**.**
詹宁斯	说道	那	每一个	一	穿着	弓	现在	,	和	那	这	衬裙	应该	是	褶边	.

詹宁斯说，现在每个人都戴着蝴蝶结，而且衬裙应该有褶边。

['rɛdʒi] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,

Reggie	**has**	**just**	**had**	**another**	**explosion**	**,**
雷吉	有	只是	有	其他	爆炸	,

雷吉又一次爆发了。

[ænd; ənd][pə'pɑ:][hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [klɒk] [tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] .

and	papa	has	ordered	the	clock	to	be	sent	to	the	stables	.
和	爸爸	有	订购	这	钟	到	是	发送	到	这	马厩	.

爸爸吩咐人把钟送到马厩去。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [pə'pɑ:][laɪks][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət][fɜ:st] ,

I	don't	think	papa	likes	it	so	much	as	he	did	at	first	,
我	不	思考	爸爸	点赞	它	所以	很多	作为	他	做过	在	第一的	,

我觉得爸爸不像一开始那么喜欢它了。

[ðəʊ] [hi:; hi][ɪz]['veri] ['flætəd] [æt; ət]['bi:ɪŋ] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [tɔɪ] .

though	he	is	very	flattered	at	being	sent	such	a	pretty	and	ingenious	toy	.
尽管	他	是	非常	受宠若惊	在	存在	发送	这样的	一个	漂亮的	和	巧妙	玩具	.

不过，他收到如此精美巧妙的玩具，感到非常荣幸。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] , [ænd; ənd]['prɒfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

It	shows	that	people	read	his	sermons	,	and	profit	by	them	.
它	演出	那	人们	读	他的	布道	,	和	利润	经过	他们	.

这说明有人阅读他的布道，并从中受益。

[pə'pɑ:][sendz][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] , [ænd; ənd]['mærɪə][ɔ:l][ju'naɪt] ,

Papa	sends	his	love	,	in	which	James	,	and	Reggie	,	and	Maria	all	unite	,
爸爸	发送	他的	爱	,	在	哪个	詹姆斯	,	和	雷吉	,	和	玛丽亚	全部	团结	,

爸爸送上他的爱，詹姆斯、雷吉和玛丽亚都团结在一起。

[ænd; ənd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['si:səlz] [gaʊt] [ɪz]['betə(r)] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)] [ɑ:nt] , ['evə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

and	,	hoping	that	Uncle	Cecil's	gout	is	better	,	believe	me	,	dear	aunt	,	ever	your
和	,	希望	那	叔叔	塞西尔的	痛风	是	更好的	,	相信	我	,	亲爱的	阿姨	,	曾经	你的

[ə'fekʃənət] [ni:s] ,

affectionate	niece	,
亲热	侄女	,

还有，亲爱的姑姑，请相信我，希望塞西尔叔叔的痛风好转，你永远疼爱的侄女。

[dʒeɪn] ['pɜ:rsi] .

JANE	PERCY	.
简	珀西	.

简·珀西。

[ˌpi: 'es] . — [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊz] .

PS	.	—	Do	tell	me	about	the	bows	.
PS	.	—	做	告诉	我	关于	这	弓	.

PS.—请告诉我关于弓箭的事。

['dʒenɪŋz] [in'sist] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . — [lɔ:d] ['ɑ:θə(r)] ['sævɪlz] [kraɪm] .

Jennings	insists	they	are	the	fashion	.	—	Lord	Arthur	Savile's	Crime	.
詹宁斯	坚持	他们	是	这	时尚	.	—	主	亚瑟	萨维尔的	犯罪	.

詹宁斯坚称它们就是时尚。——亚瑟·萨维尔勋爵的罪行。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] - ['hju:mə(r)]

THE	TRIUMPH	OF	AMERICAN	'	HUMOR
这	胜利	的	美国人	-	幽默

美国幽默的胜利

- [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ten][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['fæməli]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

'	At	half	-	past	ten	he	heard	the	family	going	to	bed	.
-	在	一半	-	过去的	十	他	听到	这	家庭	去	到	床	.

十点半的时候，他听到一家人准备睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

For	some	time	he	was	disturbed	by	wild	shrieks	of	laughter	from	the
为了	一些	时间	他	曾是	不安	经过	荒野	尖叫	的	笑声	从	这

[twɪnz] ,

twins	,
双胞胎	,

一段时间里，他一直被双胞胎发出的狂野尖叫和笑声所困扰。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'mjuːzɪŋ]

who	,	with	the	light	-	hearted	gaiety	of	schoolboys	,	were	evidently	amusing
WHO	,	和	这	光	-	心地	欢乐	的	男学生	,	是	显然	有趣

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,

themselves	before	they	retired	to	rest	,
他们自己	前	他们	退休	到	休息	,

他们像小学生一样轻松愉快，显然是在休息前自娱自乐。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ['saʊndɪd] ,

but	at	a	quarter	past	eleven	all	was	still	,	and	,	as	midnight	sounded	,
但	在	一个	四分之一	过去的	十一	全部	曾是	仍然	,	和	,	作为	午夜	听起来	,

[hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] .

he	sallied	forth	.
他	突袭	前进	.

但到了十一点一刻，一切都静了下来，午夜钟声敲响时，他出发了。

[ðə; ði] [aʊl] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [krəuk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [juː] -

The	owl	beat	against	the	window	panes	,	the	raven	croaked	from	the	old	yew	-
这	猫头鹰	打	反对	这	窗户	窗格	,	这	乌鸦	呱呱叫	从	这	老的	紫杉	-

[triː] ,

tree	,
树	,

猫头鹰拍打着窗玻璃，乌鸦从老紫杉树上发出呱呱的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['wɔndə] ['məʊnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ;

and	the	wind	wandered	moaning	round	the	house	like	a	lost	soul	;
和	这	风	漫步	呻吟	圆形的	这	房子	喜欢	一个	丢失的	灵魂	;

风像迷失的灵魂一样，在房子周围徘徊哀鸣；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊtɪs]['fæməli] [slept] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [duːm] ,

but	the	Otis	family	slept	unconscious	of	their	doom	,
但	这	奥蒂斯	家庭	睡着了	无意识	的	他们的	厄运	,

但奥蒂斯一家却对自己的厄运浑然不觉，沉睡不醒。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['stedi] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv]

and	high	above	the	rain	and	storm	he	could	hear	the	steady	snoring	of
和	高的	多于	这	雨	和	风暴	他	可以	听到	这	稳定的	打鼾	的

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	Minister	for	the	United	States	.
这	部长	为了	这	团结的	各州	.

在暴雨和风暴之上，他能听到美国公使规律的鼾声。

[hiː; hi] [stept] ['stelθɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] , [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]['kruːəl] ,

He	stepped	stealthily	out	of	the	wainscoting	,	with	an	evil	smile	on	his	cruel	,
他	步	悄悄地	出去	的	这	护墙板	,	和	一个	邪恶的	微笑	在	他的	残忍的	,

['rɪŋkld] [maʊθ] ,

wrinkled	mouth	,
皱	嘴	,

他蹑手蹑脚地从护墙板后走了出来，脸上带着残忍而布满皱纹的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz][hiː; hi] [stəʊl] [pɑːst][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːriəl]
and 和 **the** 这 **moon** 月亮 **hid** 隐藏 **her** 她 **face** 脸 **in** 在 **a** 一个 **cloud** 云 **as** 作为 **he** 他 **stole** 偷窃 **past** 过去的 **the** 这 **great** 伟大的 **oriel** 凸窗
['wɪndəʊ] ,
window 窗户 **,** ,

当他悄悄经过那扇巨大的凸窗时，月亮用云朵遮住了脸庞。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['məːdə] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['bleizən] [ɪn]['æʒə(r)]
where 在哪里 **his** 他的 **own** 自己的 **arms** 武器 **and** 和 **those** 那些 **of** 的 **his** 他的 **murdered** 被谋杀 **wife** 妻子 **were** 是 **blazoned** 纹章 **in** 在 **azure** 蔚蓝
[ænd; ənd][gəʊld] .
and 和 **gold** 金子 **.** .

他的纹章和他被谋杀的妻子的纹章都以天蓝色和金色绘制。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [glaidid] , [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['ʃædəʊ] ,
On 在 **and** 和 **on** 在 **he** 他 **glided** 滑翔 **,** , **like** 喜欢 **an** 一个 **evil** 邪恶的 **shadow** 阴影 **,** ,

他像邪恶的影子一样，不停地滑行着。

[ðə; ði] ['veri] ['dɑːknəs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ləʊð] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
the 这 **very** 非常 **darkness** 黑暗 **seeming** 似乎 **to** 到 **loathe** 厌恶 **him** 他 **as** 作为 **he** 他 **passed** 通过了 **.** .

他经过时，就连黑暗本身似乎也厌恶他。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [stɒpt] ;
Once 一次 **he** 他 **thought** 想法 **he** 他 **heard** 听到 **something** 某物 **call** 称呼 **,** , **and** 和 **stopped** 停止 **;** ;

他曾一度以为听到有人在叫，便停了下来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [fɑːm] ,
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **the** 这 **baying** 吠叫 **of** 的 **a** 一个 **dog** 狗 **from** 从 **the** 这 **Red** 红色的 **Farm** 农场 **,** ,

但那只是红农场里一条狗的吠叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] , ['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɜːsɪz] ,
and 和 **he** 他 **went** 去 **on** 在 **,** , **muttering** 喃喃自语 **strange** 奇怪的 **sixteenth** 第十六 **-** - **century** 世纪 **curses** 诅咒 **,** ,

他继续往前走，嘴里嘟囔着十六世纪那种奇怪的诅咒语。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['brændiʃ] [ðə; ði] ['rʌsti] ['dægə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] .
and 和 **ever** 曾经 **and** 和 **anon** 匿名 **brandishing** 挥舞 **the** 这 **rusty** 生锈的 **dagger** 匕首 **in** 在 **the** 这 **midnight** 午夜 **air** 空气 **.** .

他时不时会在午夜的空中挥舞那把生锈的匕首。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə] ['lʌkləs] ['wɑːʃɪŋtənz]
Finally 最后 **he** 他 **reached** 达到 **the** 这 **corner** 角落 **of** 的 **the** 这 **passage** 通道 **that** 那 **led** 引领 **to** 到 **luckless** 倒霉的 **Washington's** 华盛顿的
[ruːm] .
room 房间 **.** .

最后，他来到了通往倒霉的华盛顿房间的走廊拐角处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [ðeə(r)] , [ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [greɪ] [lɒks] [ə'baʊt]
For 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **he** 他 **paused** 暂停 **there** 那里 **,** , **the** 这 **wind** 风 **blowing** 吹 **his** 他的 **long** 长的 **grey** 灰色的 **locks** 锁 **about** 关于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his 他的 **head** 头 **,** ,

他停顿了一会儿，风吹拂着他灰白的长发。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][fəʊldz][ðə; ði] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	twisting	into	grotesque	and	fantastic	folds	the	nameless	horror	of	the
和	扭曲	进入	怪诞	和	极好的	折叠	这	无名	恐怖	的	这

[ded] [mænz] [ʃraʊd] .

dead	man's	shroud	.
死的	男人的	裹尸布	.

死者裹尸布上那无名的恐怖景象，扭曲成怪诞而奇异的褶皱。

[ðen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] .

Then	the	clock	struck	the	quarter	,	and	he	felt	the	time	was	come	.
然后	这	钟	击	这	四分之一	,	和	他	毛毡	这	时间	曾是	来	.

这时，时钟敲响了四分之一，他觉得时间到了。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi]

He	chuckled	to	himself	,	and	turned	the	corner	;	but	no	sooner	had	he
他	轻笑	到	他自己	,	和	转向	这	角落	;	但	不	很快	有	他

[dʌn] [səʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

他低声笑了笑，转过街角；但他刚一转过街角，

[ðæn; ðən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] [ɒv; əv]['terə(r)] , [hiː; hi] [fel] [bæk] ,

than	,	with	a	piteous	wail	of	terror	,	he	fell	back	,
比	,	和	一个	可怜的	哀号	的	恐怖	,	他	跌倒	后退	,

然后，他发出一声凄厉的惊恐哀嚎，向后倒去。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [blɑːntʃt] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['bəʊni][hændz] .

and	hid	his	blanched	face	in	his	long	,	bony	hands	.
和	隐藏	他的	焯水	脸	在	他的	长的	,	骨质	双手	.

他用又长又瘦的手捂住了苍白的脸。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['spektə(r)] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːv(ə)n]

Right	in	front	of	him	was	standing	a	horrible	spectre	,	motionless	as	a	carven
正确的	在	正面	的	他	曾是	常设	一个	可怕	幽灵	,	静止不动	作为	一个	卡文

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

他面前站着一个可怕的幽灵，像雕刻的雕像一样一动不动。

[ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [æz; əz][ə; eɪ]['mædˌmænz] [driːm] !

and	monstrous	as	a	madman's	dream	!
和	滔天	作为	一个	疯子的	梦	!

简直是疯子的梦魇!

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] ; [ɪts] [feɪs] [raʊnd] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] [waɪt] ;

Its	head	was	bald	and	burnished	;	its	face	round	,	and	fat	,	and	white	;
它是	头	曾是	秃	和	抛光	;	它是	脸	圆形的	,	和	胖的	,	和	白色的	;

它的头秃了，呈亮黄色；它的脸又圆又胖又白；

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['lɑːftə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [raɪðd] [ɪts] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [grɪn] .

and	hideous	laughter	seemed	to	have	writhed	its	features	into	an	eternal	grin	.
和	可怕	笑声	似乎	到	有	扭动	它是	特征	进入	一个	永恒	咧嘴笑	.

可怕的笑声仿佛扭曲了它的面容，变成了永恒的狞笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [stɹ'iːmd] [reɪz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [laɪt] , [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [wel]

From	the	eyes	streamed	rays	of	scarlet	light	,	the	mouth	was	a	wide	well
从	这	眼睛	流媒体	射线	的	猩红	光	,	这	嘴	曾是	一个	宽的	出色地

[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

of	fire	,
的	火	,

双眼迸发出猩红的光芒，嘴里像一口巨大的火焰井。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['gɑːmənt] , [laɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn] , [sweið, swɔð] [wɪð] [ɪts]['saɪlənt] [snoʊz] [ðə; ði]

and	a	hideous	garment	,	like	to	his	own	,	swathed	with	its	silent	snows	the
和	一个	可怕	服装	,	喜欢	到	他的	自己的	,	裹挟着	和	它是	沉默的	雪	这

['taɪtn] [fɔːm] .

Titan	form	.
泰坦	形式	.

还有一件丑陋的衣服，和他自己的衣服一样，被无声的雪包裹着，泰坦的形态。

[ɒn] [ɪts] [brest] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plækɑːd] [wɪð] [streɪndʒ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [æn'tiːk] ['kærəktəz] ,

On	its	breast	was	a	placard	with	strange	writing	in	antique	characters	,
在	它是	胸部	曾是	一个	标语牌	和	奇怪的	写作	在	古董	人物	,

它胸前挂着一块牌子，上面用古老的文字写着奇怪的文字。

[sʌm; səm][skrəʊl][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][waɪld][sɪnz] , [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l]

some	scroll	of	shame	it	seemed	,	some	record	of	wild	sins	,	some	awful
一些	滚动	的	耻辱	它	似乎	,	一些	记录	的	荒野	罪孽	,	一些	可怕

['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] ,

calendar	of	crime	,
日历	的	犯罪	,

那似乎是一卷耻辱的卷轴，一份疯狂罪行的记录，一份可怕的犯罪日历。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts] [raɪt] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [ə'lɒft][ə; eɪ] ['fɔːltʃən] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [stiːl] .

and	,	with	its	right	hand	,	it	bore	aloft	a	falchion	of	gleaming	steel	.
和	,	和	它是	正确的	手	,	它	钻孔	高空	一个	弯刀	的	闪闪发光	钢	.

它右手高举着一把闪亮的钢制弯刀。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ,

Never	having	seen	a	ghost	before	,	he	naturally	was	terribly	frightened	,	and	,
绝不	拥有	已见	一个	鬼	前	,	他	自然	曾是	可怕	害怕	,	和	,

由于从未见过鬼，他自然感到非常害怕，而且

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fæntəm] , [hiː; hi] [fled] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]

after	a	second	hasty	glance	at	the	awful	phantom	,	he	fled	back	to	his	room
后	一个	第二	仓促	瞥一眼	在	这	可怕	幻影	,	他	逃亡	后退	到	他的	房间

,

,

,

他匆匆瞥了一眼那可怕的幽灵，便逃回了自己的房间。

['trɪpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

tripping	up	in	his	long	winding	-	sheet	as	he	sped	down	the	corridor	,
绊倒	向上	在	他的	长的	绕线	-	床单	作为	他	加速	向下	这	走廊	,

他裹着长长的裹尸布，在走廊里飞奔时被绊了一下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌsti] ['dægə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [dʒæk] - [buːts] ,

and	finally	dropping	the	rusty	dagger	into	the	Minister's	jack	-	boots	,
和	最后	下降	这	生锈的	匕首	进入	这	部长	杰克	-	靴子	,

最后，他将那把生锈的匕首插进了部长的军靴里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

where	it	was	found	in	the	morning	by	the	butler	.
在哪里	它	曾是	成立	在	这	早晨	经过	这	管家	.

早上被管家发现的。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl]

Once	in	the	privacy	of	his	own	apartment	,	he	flung	himself	down	on	a	small
一次	在	这	隐私	的	他的	自己的	公寓	,	他	扔	他自己	向下	在	一个	小的

['pælət] - [bed] ,

pallet	-	bed	,
托盘	-	床	,

回到自己公寓后，他径直倒在一张小木床上。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] .

and	hid	his	face	under	the	clothes	.
和	隐藏	他的	脸	在下面	这	衣服	.

他用衣服遮住了脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] ['kæntərˌvɪl] ['spɪrɪt] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] ,

After	a	time	,	however	,	the	brave	old	Canterville	spirit	asserted	itself	,
后	一个	时间	,	然而	,	这	勇敢的	老的	坎特维尔	精神	断言	本身	,

然而，过了一段时间，坎特维尔勇敢的老精神还是展现了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	he	determined	to	go	and	speak	to	the	other	ghost	as	soon	as
和	他	决定	到	去	和	说话	到	这	其他	鬼	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] .

it	was	daylight	.
它	曾是	日光	.

他决定一等天亮就去和另一个鬼魂谈谈。

[ə'kɔːdɪŋli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

Accordingly	,	just	as	the	dawn	was	touching	the	hills	with	silver	,
因此	,	只是	作为	这	黎明	曾是	接触	这	丘陵	和	银	,

于是，当晨曦为群山披上银装时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [leɪd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['grɪzli] ['fæntəm]

he	returned	towards	the	spot	where	he	had	first	laid	eyes	on	the	grisly	phantom
他	返回	向	这	点	在哪里	他	有	第一的	铺设	眼睛	在	这	可怕的	幻影

,

,

,

他返回到最初看到那个可怕幽灵的地方。

['fiːlɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː] [gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

feeling	that	,	after	all	,	two	ghosts	were	better	than	one	,	and	that	,
感觉	那	,	后	全部	,	二	鬼魂	是	更好的	比	一	,	和	那	,

感觉毕竟两个鬼魂总比一个好，而且，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] , [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] .

by	the	aid	of	his	new	friend	,	he	might	safely	grapple	with	the	twins	.
经过	这	援助	的	他的	新的	朋友	,	他	可能	安全	抓钩	和	这	双胞胎	.

在他的新朋友的帮助下，他或许能够安全地与这对双胞胎搏斗。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

On	reaching	the	spot	,	however	,	a	terrible	sight	met	his	gaze	.
在	到达	这	点	,	然而	,	一个	糟糕的	视线	遇见	他的	目光	.

然而，当他到达目的地时，眼前的一幕却让他毛骨悚然。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['spektə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]

Something	had	evidently	happened	to	the	spectre	,	for	the	light	had
某物	有	显然	发生	到	这	幽灵	,	为了	这	光	有

[ɪn'taɪəli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ɪts] ['hɒləʊ] [aɪz] ,

entirely	faded	from	its	hollow	eyes	,
完全	褪色	从	它是	空洞的	眼睛	,

显然，那幽灵遭遇了不测，因为它空洞的双眼中光芒完全消失了。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['fɔːltʃən] [hæd; həd]['fɔːlən] [frɒm; frəm][ɪts][hænd] ,

the	gleaming	falchion	had	fallen	from	its	hand	,
这	闪闪发光	弯刀	有	倒下	从	它是	手	,

那把闪亮的弯刀从他手中滑落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	it	was	leaning	up	against	the	wall	in	a	strained	and	uncomfortable
和	它	曾是	倾斜	向上	反对	这	墙	在	一个	紧张	和	不舒服

['ætɪtjuːd] .

attitude	.
态度	.

它以一种紧张而别扭的姿势倚靠在墙上。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] ,

He	rushed	forward	and	seized	it	in	his	arms	,	when	,	to	his	horror	,
他	匆忙	向前	和	查获	它	在	他的	武器	,	什么时候	,	到	他的	恐怖	,

他冲上前去，一把抓住它，却惊恐地发现，

[ðə; ði] [hed] [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt]

the	head	slipped	off	and	rolled	on	the	floor	,	the	body	assumed	a	recumbent
这	头	滑倒了	离开	和	滚动	在	这	地面	,	这	身体	假定	一个	卧式

['pɒstʃə(r)] ,

posture	,
姿势	,

头颅滑落到地上滚了一圈，身体呈躺卧状。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] [waɪt] ['dɪmɪti] [bed] - ['kɜːt(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]

and	he	found	himself	clasping	a	white	dimity	bed	-	curtain	,	with	a	sweeping
和	他	成立	他自己	紧握	一个	白色的	暗色	床	-	窗帘	,	和	一个	扫荡

- [brʌʃ] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['kliːvə(r)] ,

-	brush	,	a	kitchen	cleaver	,
-	刷子	,	一个	厨房	菜刀	,

他发现自己手里拿着一块白色薄纱床帘、一把扫帚和一把厨房菜刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['tɜːnɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ! — [ðə; ði] ['kæntərˌvɪl] [gəʊst] .

and	a	hollow	turnip	lying	at	his	feet	!	—	The	Canterville	Ghost	.
和	一个	空洞的	芜菁	说谎	在	他的	脚	!	—	这	坎特维尔	鬼	.

他脚边还躺着一个空心萝卜！——《坎特维尔的幽灵》

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [deθ]

THE	GARDEN	OF	DEATH
这	花园	的	死亡

死亡花园

- [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['driːmi] [vɔɪs] ,

'	Far	away	beyond	the	pine	-	woods	,	'	he	answered	,	in	a	low	dreamy	voice	,
-	远的	离开	超过	这	松树	-	树林	,	-	他	回答	,	在	一个	低的	梦幻般的	嗓音	,

“远远地，越过松林，”他用低沉梦幻的声音回答道。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

'	there	is	a	little	garden	.
-	那里	是	一个	小的	花园	.

那里有个小花园。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	the	grass	grows	long	and	deep	,	there	are	the	great	white	stars	of	the
那里	这	草	生长	长的	和	深的	,	那里	是	这	伟大的	白色的	明星	的	这

['hemlɒk] ['flaʊə(r)] ,

hemlock	flower	,
铁杉	花	,

那里草长得又长又密，还有硕大的白色铁杉花，宛如繁星点点。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

there	the	nightingale	sings	all	night	long	.
那里	这	夜莺	唱歌	全部	夜晚	长的	.

那里夜莺整夜歌唱。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [sɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , ['krɪst(ə)l] [muːn] [lʊks] [daʊn] ,

All	night	long	he	sings	,	and	the	cold	,	crystal	moon	looks	down	,
全部	夜晚	长的	他	唱歌	,	和	这	寒冷的	,	水晶	月亮	看起来	向下	,

他整夜歌唱，冰冷的月亮俯瞰着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juː] - [triː] [spredz] [aʊt] [ɪts]['dʒaɪənt] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slipər] .

and	the	yew	-	tree	spreads	out	its	giant	arms	over	the	sleepers	.
和	这	紫杉	-	树	传播	出去	它是	巨大的	武器	超过	这	卧铺	.

紫杉树伸展出巨大的枝干，覆盖在沉睡的人们身上。

- [vər'dʒɪnjəz] [aɪz] [gruː] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

'	Virginia's	eyes	grew	dim	with	tears	,	and	she	hid	her	face	in	her	hands	.
-	弗吉尼亚州的	眼睛	生长	暗淡	和	眼泪	,	和	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

弗吉尼亚的眼中噙满了泪水，她用双手捂住了脸。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [deθ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

'	You	mean	the	Garden	of	Death	,	'	she	whispered	.
-	你	意思是	这	花园	的	死亡	,	-	她	低声说道	.

“你是说死亡花园吗？”她低声说道。

- [jes] , [deθ] .

'	Yes	,	Death	.
-	是的	,	死亡	.

“是的，死神。”

[deθ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Death	must	be	so	beautiful	.
死亡	必须	是	所以	美丽的	.

死亡一定很美好。

[tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [ɜːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [græs] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [wʌnz] [hed] ,

To	lie	in	the	soft	brown	earth	,	with	the	grasses	waving	above	one's	head	,
到	说谎	在	这	柔软的	棕色的	地球	,	和	这	草	挥手	多于	一个人的	头	,

躺在柔软的棕色泥土里，头顶上青草摇曳，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['saɪləns] .

and	listen	to	silence	.
和	听	到	沉默	.

聆听寂静。

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

To	have	no	yesterday	,	and	no	to	-	morrow	.
到	有	不	昨天	,	和	不	到	-	明天	.

没有昨天，也没有明天。

[tuː; tə] [fə'get] [taɪm] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] .

To	forget	time	,	to	forgive	life	,	to	be	at	peace	.
到	忘记	时间	,	到	原谅	生活	,	到	是	在	和平	.

忘却时间，宽恕生活，获得内心的平静。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

You	can	help	me	.
你	能	帮助	我	.

你可以帮帮我。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [dɛθs] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

You	can	open	for	me	the	portals	of	Death's	house	,	for	Love	is	always
你	能	打开	为了	我	这	门户	的	死亡人数	房子	,	为了	爱	是	总是

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

你可以为我打开死亡之屋的大门，因为爱永远与你同在。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] [ɪz] .

and	Love	is	stronger	than	Death	is	.
和	爱	是	更强	比	死亡	是	.

爱比死亡更强大。

- [və'dʒɪniə] ['trembld] , [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

' Virginia	trembled	,	a	cold	shudder	ran	through	her	,	and	for	a	few
- 弗吉尼亚州	颤抖	,	一个	寒冷的	不寒而栗	跑	通过	她	,	和	为了	一个	很少

['momənts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

moments	there	was	silence	.
时刻	那里	曾是	沉默	.

弗吉尼亚浑身颤抖，一阵寒意袭遍全身，片刻间一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] .

She	felt	as	if	she	was	in	a	terrible	dream	.
她	毛毡	作为	如果	她	曾是	在	一个	糟糕的	梦	.

她感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。

[ðen] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ðɪ] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Then	the	Ghost	spoke	again	,	and	his	voice	sounded	like	the	sighing	of	the
然后	这	鬼	辐	再次	,	和	他的	嗓音	听起来	喜欢	这	叹息	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

然后，鬼魂再次开口说话，他的声音听起来就像风的叹息。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['prɒfəsi] [ɒn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ? -

'	Have	you	ever	read	the	old	prophecy	on	the	library	window	?	'
-	有	你	曾经	读	这	老的	预言	在	这	图书馆	窗户	?	-

你读过图书馆窗户上的古老预言吗?

- [əʊ] , ['ɒf(ə)n] , - [kraɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ; - [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .

' Oh	,	often	,	' cried	the	little	girl	,	looking	up	;	' I	know	it	quite	well	.
- 哦	,	经常	,	- 哭	这	小的	女孩	,	寻找	向上	;	- 我	知道	它	相当	出色地	.

“哦，经常，”小女孩抬起头说，“我很熟悉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn]['kjʊəriəs] [blæk] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] .

It	is	painted	in	curious	black	letters	,	and	it	is	difficult	to	read	.
它	是	绘	在	好奇的	黑色的	信件	,	和	它	是	难的	到	读	.

它用奇特的黑色字体写成，很难辨认。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][sɪks] [laɪnz] :

There	are	only	six	lines	:
那里	是	仅有的	六	线条	:

只有六行:

[wen] [ə; eɪ]['gəʊldən][gɜːl][kæn; kən][wɪn]

When	a	golden	girl	can	win
什么时候	一个	金的	女孩	能	赢

当一位金发女郎也能赢

[preə(r)] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ɒv; əv][sɪn] ,

Prayer	from	out	the	lips	of	sin	,
祷告	从	出去	这	嘴唇	的	罪	,

罪恶之唇所发出的祷告，

[wen] [ðə; ðɪ] ['bærən] ['ɑːmənd] [beəz] ,

When	the	barren	almond	bears	,
什么时候	这	荒芜	杏仁	熊	,

当不结果的杏树结果时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [gɪvz] [ə'weɪ] [ɪts] [tɪəz] ,

And	a	little	child	gives	away	its	tears	,
和	一个	小的	孩子	给予	离开	它是	眼泪	,

一个小孩子流下了眼泪。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi] [stɪl]

Then	shall	all	the	house	be	still
然后	将	全部	这	房子	是	仍然

那时，全屋都将安静下来。

[ænd; ənd] [pi:s] [kʌm] [tu:; tə] ['kæntər,vɪl] .

And	peace	come	to	Canterville	.
和	和平	来	到	坎特维尔	.

愿和平降临坎特维尔。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] . -

But	I	don't	know	what	they	mean	.	'
但	我	不	知道	什么	他们	意思是	.	-

但我不知道他们是什么意思。

- [ðeɪ] [mi:n] , - [hi:; hi] [sed] ['sædli] , - [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

'	They	mean	,	'	he	said	sadly	,	'	that	you	must	weep	for	me	for	my
-	他们	意思是	,	-	他	说	令人遗憾的是	,	-	那	你	必须	哭泣	为了	我	为了	我的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

“他们的意思是，”他悲伤地说，“你要为我的罪孽为我哭泣。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

because	I	have	no	tears	,	and	pray	with	me	for	my	soul	,	because	I
因为	我	有	不	眼泪	,	和	祈祷	和	我	为了	我的	灵魂	,	因为	我

[hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] ,

have	no	faith	,
有	不	信仰	,

因为我没有眼泪，请与我一同为我的灵魂祈祷，因为我没有信仰。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [swi:t] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	then	,	if	you	have	always	been	sweet	,	and	good	,	and	gentle	,
和	然后	,	如果	你	有	总是	到过	甜的	,	和	好的	,	和	温和的	,

然后，如果你一直都很温柔、善良、体贴，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][ˌem 'i:] .

the	Angel	of	Death	will	have	mercy	on	me	.
这	天使	的	死亡	将要	有	怜悯	在	我	.

死神天使会怜悯我的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['fɪəf(ə)l] [ʃeɪps] [ɪn] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['vɔɪsɪz] [wɪl] ['wɪspə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)]

You	will	see	fearful	shapes	in	darkness	,	and	wicked	voices	will	whisper	in	your	ear
你	将要	看	可怕	形状	在	黑暗	,	和	邪恶	声音	将要	耳语	在	你的	耳朵

,

,
,

你将在黑暗中看到可怕的身影，邪恶的声音将在你耳边低语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [ju:; jʊ] ,

but	they	will	not	harm	you	,
但	他们	将要	不是	伤害	你	,

但他们不会伤害你。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] .

for	against	the	purity	of	a	little	child	the	powers	of	Hell	cannot	prevail	.
为了	反对	这	纯度	的	一个	小的	孩子	这	权力	的	地狱	不能	占上风	.

因为即使是地狱的力量也无法战胜孩童的纯洁。

- [və'dʒɪniə] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
' Virginia made no answer ,
- 弗吉尼亚州 制成 不 回答 ,

弗吉尼亚州没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][waɪld][dɪ'speə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
and the Ghost wrung his hands in wild despair as he looked down at
和 这 鬼 拧干 他的 双手 在 荒野 绝望 作为 他 看起来 向下 在
[hɜː(r); hə(r)] [baʊd] ['gəʊldən] [hed] .
her bowed golden head .
她 鞠躬 金的 头 .

幽灵绝望地搓着手，低头看着她低垂的金色头颅。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Suddenly she stood up , very pale , and with a strange light in her eyes .
突然 她 站立 向上 , 非常 苍白 , 和 和 一个 奇怪的 光 在 她 眼睛 .

她突然站了起来，脸色苍白，双眼中闪着异样的光芒。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] ,
' I am not afraid , ' she said firmly ,
- 我 是 不是 害怕的 , - 她 说 牢牢 ,

“我不害怕，”她坚定地说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][juː; jʊ] .
' and I will ask the Angel to have mercy on you .
- 和 我 将要 问 这 天使 到 有 怜悯 在 你 .

我会祈求天使怜悯你。

- [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
' He rose from his seat with a faint cry of joy ,
- 他 玫瑰 从 他的 座位 和 一个 头晕的 哭 的 喜悦 ,

他轻声欢呼一声，从座位上站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [greɪs] [ænd; ənd] [kɪst]
and taking her hand bent over it with old - fashioned grace and kissed
和 采取 她 手 弯曲 超过 它 和 老的 - 造型 优雅 和 亲吻
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他握住她的手，弯下腰，以古雅的优雅姿态吻了吻。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [bɜːnd] [laɪk]['faɪə(r)] ,
His fingers were as cold as ice , and his lips burned like fire ,
他的 手指 是 作为 寒冷的 作为 冰 , 和 他的 嘴唇 烧伤 喜欢 火 ,

他的手指冰冷如霜，嘴唇却像火烧一样。

[bʌt; bət][və'dʒɪniə][dɪd][nɒt]['fɔːltə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌski] [ruːm] .
but Virginia did not falter , as he led her across the dusky room .
但 弗吉尼亚州 做过 不是 犹豫不决 , 作为 他 引领 她 穿过 这 昏暗 房间 .

但弗吉尼亚没有动摇，他领着她穿过昏暗的房间。

[ɒn][ðə; ði]['feɪdɪd] [griːn] ['tæpəstri] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔidə] ['lɪt(ə)l] ['hʌntsmən] .
On the faded green tapestry were broidered little huntsmen .
在 这 褪色 绿色的 挂毯 是 刺绣 小的 猎人 .

褪色的绿色挂毯上绣着小猎人图案。

[ðeɪ] [bluː] [ðeə(r)] ['tæsld] [hɔːnz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['taɪni][hændz] [weɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
They blew their tasselled horns and with their tiny hands waved to her to
他们 吹 他们的 带流苏的 角 和 和 他们的 微小的 双手 挥手 到 她 到
[gəʊ] [bæk] .
go back .
去 后退 .

他们吹响了带有流苏的号角，用小手向她挥手，让她回去。

- [gəʊ] [bæk] !
' Go back !
- 去 后退 !

'回去!

['lɪt(ə)l] [və'dʒɪniə] , - [ðeɪ] [kraɪd] , - [gəʊ] [bæk] !
little Virginia , ' they cried , ' go back !
小的 弗吉尼亚州 , - 他们 哭 , - 去 后退 !

“小弗吉尼亚,”他们喊道,“回去!”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][mɔː(r)] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
' but the Ghost clutched her hand more tightly , and she shut her eyes
- 但 这 鬼 紧握 她 手 更多的 紧紧 , 和 她 关闭 她 眼睛
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

但幽灵更紧地抓住了她的手,她闭上眼睛不去理会它们。

['hɒrəb(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪð] ['lɪzəd] [teɪlz] , [ænd; ənd] ['gɒg(ə)l] [aɪz] , [bliŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
Horrible animals with lizard tails , and goggle eyes , blinked at her from
可怕 动物 和 蜥蜴 尾巴 , 和 护目镜 眼睛 , 眨眼 在 她 从
[ðə; ði]['kɑːv(ə)n] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
the carven chimney - piece ,
这 卡文 烟囱 - 片 ,

壁炉雕花上,一些长着蜥蜴尾巴、瞪着大眼睛的可怕动物正眨着眼睛盯着她。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] - [bɪ'weə(r)] !
and murmured ' Beware !
和 低声说道 - 提防 !

他低声说道:“当心!”

['lɪt(ə)l] [və'dʒɪniə] , [bɪ'weə(r)] !
little Virginia , beware !
小的 弗吉尼亚州 , 提防 !

小弗吉尼亚,小心!

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [glaidid] [ɒn] [mɔː(r)] ['swɪftli] ,
we may never see you again , ' but the Ghost glided on more swiftly ,
我们 可能 绝不 看 你 再次 , - 但 这 鬼 滑翔 在 更多的 迅速地 ,

“我们或许再也见不到你了,”但幽灵号却飞得更快了。

[ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .
and Virginia did not listen .
和 弗吉尼亚州 做过 不是 听 .

弗吉尼亚州没有听从劝告。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [stɒpt] ,
When they reached the end of the room he stopped ,
什么时候 他们 达到 这 结尾 的 这 房间 他 停止 ,

当他们走到房间尽头时,他停了下来。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
and muttered some words she could not understand .
和 低声说道 一些 字 她 可以 不是 理解 .

她喃喃自语了一些自己听不懂的话。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] ['sləʊli] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ,
She opened her eyes , and saw the wall slowly fading away like a mist ,
她 打开 她 眼睛 , 和 锯 这 墙 缓慢地 褪色 离开 喜欢 一个 薄雾 ,

她睁开眼睛,看到墙壁像雾气一样慢慢消失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kævən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	a	great	black	cavern	in	front	of	her	.
和	一个	伟大的	黑色的	洞穴	在	正面	的	她	.

她面前是一个巨大的黑色洞穴。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] [wɪnd] [swept] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət]

A	bitter	cold	wind	swept	round	them	,	and	she	felt	something	pulling	at
一个	苦的	寒冷的	风	扫荡	圆形的	他们	,	和	她	毛毡	某物	拉	在

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

凛冽的寒风呼啸而过，她感到有什么东西在拉扯她的裙子。

- [kwɪk] , [kwɪk] , - [kraɪd][ðə; ði] [gəʊst] , - [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , - [ænd; ənd] ,

'	Quick	,	quick	,	'	cried	the	Ghost	,	'	or	it	will	be	too	late	,	'	and	,
-	快的	,	快的	,	-	哭	这	鬼	,	-	或者	它	将要	是	也	晚的	,	-	和	,

“快点，快点，”鬼魂喊道，“否则就太晚了，”然后，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpəstri]

in	a	moment	,	the	wainscoting	had	closed	behind	them	,	and	the	Tapestry
在	一个	片刻	,	这	护墙板	有	关闭	在后面	他们	,	和	这	挂毯

['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] . — [ðə; ði] ['kæntərˌvɪl] [gəʊst] .

Chamber	was	empty	.	—	The	Canterville	Ghost	.
商会	曾是	空的	.	—	这	坎特维尔	鬼	.

片刻之后，他们身后的护墙板就关闭了，挂毯室空无一人。——《坎特维尔的幽灵》

[æn; ən] ['iːtn] [kɪt] - [kæt]

AN	ETON	KIT	-	CAT
一个	伊顿	成套工具	-	猫

伊顿KIT-CAT

“ [wel] , ” [sed] ['ɜːskɪn] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , “ [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

“	Well	,	”	said	Erskine	,	lighting	a	cigarette	,	“	I	must	begin	by	telling	you	about
“	出色地	,	”	说	厄斯金	,	灯光	一个	卷烟	,	“	我	必须	开始	经过	讲述	你	关于

['sɪrəl] ['greɪəm] [hɪm'self] .

Cyril	Graham	himself	.
西里尔	格雷厄姆	他自己	.

“好吧，”厄斯金一边点燃一支香烟一边说，“我必须先向你们介绍一下西里尔·格雷厄姆本人。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æt; ət] ['iːtn] .

He	and	I	were	at	the	same	house	at	Eton	.
他	和	我	是	在	这	相同的	房子	在	伊顿公学	.

我和他曾在伊顿公学住在同一栋房子里。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens]

I	was	a	year	or	two	older	than	he	was	,	but	we	were	immense
我	曾是	一个	年	或者	二	老	比	他	曾是	,	但	我们	是	巨大

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我比他大一两岁，但我们是非常要好的朋友。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

and	did	all	our	work	and	all	our	play	together	.
和	做过	全部	我们的	工作	和	全部	我们的	玩	一起	.

我们一起做所有的工作，一起玩耍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [pleɪ] [ðæn; ðən] [wɜːk] ,

There	was	,	of	course	,	a	good	deal	more	play	than	work	,
那里	曾是	,	的	课程	,	一个	好的	交易	更多的	玩	比	工作	,

当然，玩乐的时间远远多于工作的时间。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	I	cannot	say	that	I	am	sorry	for	that	.
但	我	不能	说	那	我	是	对不起	为了	那	.

但我不能说我为此感到抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [saʊnd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

It	is	always	an	advantage	not	to	have	received	a	sound	commercial	education
它	是	总是	一个	优势	不是	到	有	已收到	一个	声音	商业的	教育

,

,

,

没有接受过良好的商业教育反而是一种优势。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] [æt; ət] ['iːtn] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz]['juːsf(ə)l]

and	what	I	learned	in	the	playing	fields	at	Eton	has	been	quite	as	useful
和	什么	我	学习	在	这	玩耍	字段	在	伊顿公学	有	到过	相当	作为	有用

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

to	me	as	anything	I	was	taught	at	Cambridge	.
到	我	作为	任何事物	我	曾是	教授	在	剑桥	.

我在伊顿公学运动场上学到的东西，对我的帮助不亚于我在剑桥学到的任何东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sɪrəlz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] .

I	should	tell	you	that	Cyril's	father	and	mother	were	both	dead	.
我	应该	告诉	你	那	西里尔的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	.

我应该告诉你，西里尔的父母都去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['jɒtɪŋ] ['æksɪdənt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

They	had	been	drowned	in	a	horrible	yachting	accident	off	the	Isle	of	Wight	.
他们	有	到过	溺水	在	一个	可怕	游艇	事故	离开	这	小岛	的	怀特岛	.

他们在怀特岛附近发生的一起可怕的游艇事故中溺水身亡。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærɪd] [ə; eɪ]

His	father	had	been	in	the	diplomatic	service	,	and	had	married	a
他的	父亲	有	到过	在	这	外交	服务	,	和	有	已婚	一个

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

他的父亲曾是外交官，娶了个女儿为妻。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv][əʊld] [lɔːd] ['krɛdɪtən] ,

the	only	daughter	,	in	fact	,	of	old	Lord	Crediton	,
这	仅有的	女儿	,	在	事实	,	的	老的	主	克雷迪顿	,

事实上，她是老克雷迪顿勋爵唯一的女儿。

[huː] [bɪ'keɪm] ['sɪrəlz] ['gɑːdiən] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

who	became	Cyril's	guardian	after	the	death	of	his	parents	.
WHO	成为	西里尔的	监护人	后	这	死亡	的	他的	父母	.

在西里尔的父母去世后，他成为了西里尔的监护人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [lɔːd] ['krɛdɪtən] [kɛəd] ['verɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəl] .

I	don't	think	that	Lord	Crediton	cared	very	much	for	Cyril	.
我	不	思考	那	主	克雷迪顿	关心	非常	很多	为了	西里尔	.

我认为克雷迪顿勋爵并不太喜欢西里尔。

[hiː; hɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəlɪ] [fə'gɪvn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

He	had	never	really	forgiven	his	daughter	for	marrying	a	man	who	had
他	有	绝不	真的	已原谅	他的	女儿	为了	结婚	一个	男人	WHO	有

[nɒt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

not	a	title	.
不是	一个	标题	.

他始终没有真正原谅女儿嫁给一个没有爵位的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][əʊld]['ærɪstəkræt] , [huː] [swɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒstəmʌŋgə(r)] ,

He	was	an	extraordinary	old	aristocrat	,	who	swore	like	a	costermonger	,
他	曾是	一个	非凡的	老的	贵族	,	WHO	发誓	喜欢	一个	小贩	,

他是一位非同寻常的老贵族，满口脏话，就像个小贩一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

and	had	the	manners	of	a	farmer	.
和	有	这	礼仪	的	一个	农民	.

他举止像个农民。

[ai] [rɪˈembə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [wʌns] [ɒn] [spiːtʃ] - [deɪ] .

I	remember	seeing	him	once	on	Speech	-	day	.
我	记住	看到	他	一次	在	演讲	-	天	.

我记得在毕业典礼那天见过他一次。

[hiː; hi] [graul] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,

He	growled	at	me	,	gave	me	a	sovereign	,
他	咆哮	在	我	,	给予	我	一个	主权	,

他冲我咆哮，给了我一枚金币。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] - [ə; eɪ] [dæmd] ['rædɪk(ə)l] - [laɪk][maɪ]['fɑːðə(r)] .

and	told	me	not	to	grow	up	'	a	damned	Radical	'	like	my	father	.
和	讲述	我	不是	到	生长	向上	-	一个	该死的	激进的	-	喜欢	我的	父亲	.

并告诫我不要像我父亲那样成为一个“该死的激进分子”。

['sɪrəl][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Cyril	had	very	little	affection	for	him	,
西里尔	有	非常	小的	感情	为了	他	,

西里尔对他几乎没有任何好感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] ['skɒtlənd] .

and	was	only	too	glad	to	spend	most	of	his	holidays	with	us	in	Scotland	.
和	曾是	仅有的	也	高兴的	到	花费	最多	的	他的	假期	和	我们	在	苏格兰	.

他非常乐意和我们一起在苏格兰度过大部分假期。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['riːəli] [gɒt] [ɒn] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

They	never	really	got	on	together	at	all	.
他们	绝不	真的	得到	在	一起	在	全部	.

他们俩从来就合不来。

['sɪrəl] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['sɪrəl] [ɪˈfemɪnət] .

Cyril	thought	him	a	bear	,	and	he	thought	Cyril	effeminate	.
西里尔	想法	他	一个	熊	,	和	他	想法	西里尔	阴柔的	.

西里尔认为他像头熊，而他认为西里尔娘娘腔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈfemɪnət] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

He	was	effeminate	,	I	suppose	,	in	some	things	,
他	曾是	阴柔的	,	我	认为	,	在	一些	事物	,

我想，他在某些方面比较女性化。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['fensə(r)] .

though	he	was	a	very	good	rider	and	a	capital	fencer	.
尽管	他	曾是	一个	非常	好的	骑士	和	一个	首都	击剑手	.

虽然他骑术精湛，击剑也十分出色。

[ɪn][fækt][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][fɔɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['iːtn] .

In	fact	he	got	the	foils	before	he	left	Eton	.
在	事实	他	得到	这	箔	前	他	左边	伊顿公学	.

事实上，他在离开伊顿公学之前就得到了这些锡纸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['læŋgwɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	was	very	languid	in	his	manner	,	and	not	a	little	vain	of	his
但	他	曾是	非常	慵懒的	在	他的	方式	,	和	不是	一个	小的	徒劳	的	他的

[gʊd] [lʊks] ,

good	looks	,
好的	看起来	,

但他举止十分懒散，而且对自己的英俊外表颇为自负。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['fʊtbɔːl] .

and	had	a	strong	objection	to	football	.
和	有	一个	强的	异议	到	足球	.

并且强烈反对足球。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd] ['æktɪŋ] .

The	two	things	that	really	gave	him	pleasure	were	poetry	and	acting	.
这	二	事物	那	真的	给予	他	乐趣	是	诗	和	表演	.

诗歌和表演是他真正喜欢的两件事。

[æt; ət] ['iːtn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

At	Eton	he	was	always	dressing	up	and	reciting	Shakespeare	,
在	伊顿公学	他	曾是	总是	敷料	向上	和	背诵	莎士比亚	,

在伊顿公学时，他总是盛装打扮，背诵莎士比亚的作品。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['trɪnəti] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː]

and	when	he	went	up	to	Trinity	he	became	a	member	of	the	A	.	D	.	C
和	什么时候	他	去	向上	到	三位一体	他	成为	一个	成员	的	这	一个	.	D	.	C

. [hɪz; ɪz][fɜːst] [tɜːm] .

.	his	first	term	.
.	他的	第一的	学期	.

他进入三一学院后，第一学期就加入了ADC（学生会）。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] .

I	remember	I	was	always	very	jealous	of	his	acting	.
我	记住	我	曾是	总是	非常	嫉妒的	的	他的	表演	.

我记得我一直很嫉妒他的演技。

[aɪ][wɒz; wəz] [əb'sɜːdlɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]

I	was	absurdly	devoted	to	him	;	I	suppose	because	we	were	so	different	in
我	曾是	荒谬地	奉献	到	他	;	我	认为	因为	我们	是	所以	不同的	在

[sʌm; səm] [θɪŋz] .

some	things	.
一些	事物	.

我对他痴情得近乎荒谬；我想是因为我们在某些方面截然不同。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] , ['wiːkli] [læd] , [wɪð] [hjuːdʒ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɒrəblɪ] ['frekld] .

I	was	a	rather	awkward	,	weakly	lad	,	with	huge	feet	,	and	horribly	freckled	.
我	曾是	一个	相当	尴尬的	,	弱	小伙子	,	和	巨大的	脚	,	和	糟糕透了	雀斑	.

我小时候是个笨拙、体弱多病、脚很大、满脸雀斑的男孩。

['frek(ə)lz] [rʌn] [ɪn] [skɒtʃ] ['fæmɪlɪz] [dʒʌst][æz; əz] [gaʊt] [dʌz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] .

Freckles	run	in	Scotch	families	just	as	gout	does	in	English	families	.
雀斑	跑步	在	苏格兰威士忌	家庭	只是	作为	痛风	做	在	英语	家庭	.

雀斑在苏格兰家族中具有遗传性，就像痛风在英国家族中具有遗传性一样。

['sɪrəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [gaʊt] ;

Cyril	used	to	say	that	of	the	two	he	preferred	the	gout	;
西里尔	用过的	到	说	那	的	这	二	他	首选	这	痛风	;

西里尔过去常说，在这两者之间，他宁愿选择痛风；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [set][æn; ən] [əb'sɜːdlɪ] [haɪ] ['væljuː][ɒn]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

but	he	always	set	an	absurdly	high	value	on	personal	appearance	,
但	他	总是	放	一个	荒谬地	高的	价值	在	个人的	外貌	,

但他始终对个人外表给予了过高的重视。

[ænd; ənd] [wʌns] [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	once	read	a	paper	before	our	debating	society	to	prove	that	it	was
和	一次	读	一个	纸	前	我们的	辩论	社会	到	证明	那	它	曾是

['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

better	to	be	good	-	looking	than	to	be	good	.
更好的	到	是	好的	-	寻找	比	到	是	好的	.

他曾经在我们辩论社宣读过一篇论文，证明长得好看比人品好更重要。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['hænsəm] .

He	certainly	was	wonderfully	handsome	.
他	当然	曾是	太棒了	英俊的	.

他确实英俊极了。

['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] , ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ['tjʊtər] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men]

People	who	did	not	like	him	,	Philistines	and	college	tutors	,	and	young	men
人们	WHO	做过	不是	喜欢	他	,	非利士人	和	大学	导师	,	和	年轻的	男人

['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

reading	for	the	Church	,
阅读	为了	这	教会	,

那些不喜欢他的人，包括庸俗之人、大学教师以及在教会里读经的年轻人，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['prɪti] ;

used	to	say	that	he	was	merely	pretty	;
用过的	到	说	那	他	曾是	仅仅	漂亮的	;

过去常说他只是长得好看而已；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] ['prɪtinəs] .

but	there	was	a	great	deal	more	in	his	face	than	mere	prettiness	.
但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	在	他的	脸	比	仅仅	美丽	.

但他的脸上除了俊美之外，还有很多其他的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] ,

I	think	he	was	the	most	splendid	creature	I	ever	saw	,
我	思考	他	曾是	这	最多	灿烂	生物	我	曾经	锯	,

我认为他是我见过的最棒的生物。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	nothing	could	exceed	the	grace	of	his	movements	,	the	charm	of	his
和	没有什么	可以	超过	这	优雅	的	他的	移动	,	这	魅力	的	他的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他的举止优雅，他的风度迷人，无人能及。

[hiː; hi] ['fæsɪneɪtɪd] ['evrɪbɒdi] [huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l]

He	fascinated	everybody	who	was	worth	fascinating	,	and	a	great	many	people
他	着迷	大家	WHO	曾是	值得	迷人	,	和	一个	伟大的	许多	人们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

who	were	not	.
WHO	是	不是	.

他让所有值得被他吸引的人都为之着迷，也让很多不值得被他吸引的人为之着迷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['petjulənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] ['dredfəli]

He	was	often	wilful	and	petulant	,	and	I	used	to	think	him	dreadfully
他	曾是	经常	故意	和	任性的	,	和	我	用过的	到	思考	他	极其糟糕

[ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

insincere	.
虚伪的	.

他常常任性任性，而且脾气暴躁，我以前一直觉得他非常虚伪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [djuː] , [ai] [θɪŋk] , [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈɔːdɪnət] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] .

It	was	due	,	I	think	,	chiefly	to	his	inordinate	desire	to	please	.
它	曾是	到期的	,	我	思考	,	主要	到	他的	过度	欲望	到	请	.

我认为这主要是由于他过分渴望取悦他人所致。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪrəl] !

Poor	Cyril	!
贫穷的	西里尔	!

可怜的西里尔!

[ai][təʊld] [hɪm] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ˈveri] [tʃiːp] [ˈtraɪʌmfs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [lɑːft] .

I	told	him	once	that	he	was	contented	with	very	cheap	triumphs	,	but	he	only	laughed	.
我	讲述	他	一次	那	他	曾是	满足	和	非常	便宜的	胜利	,	但	他	仅有的	笑了	.

我曾告诉他，他满足于非常廉价的成功，但他只是笑了笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɒrəbli] [spɔɪld] .

He	was	horribly	spoiled	.
他	曾是	糟糕透了	被宠坏了	.

他被宠坏了。

[ɔːl] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ai] [ˈfænsi] , [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] .

All	charming	people	,	I	fancy	,	are	spoiled	.
全部	迷人	人们	,	我	想要	,	是	被宠坏了	.

我认为，所有有魅力的人都是被宠坏的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n] .

It	is	the	secret	of	their	attraction	.
它	是	这	秘密	的	他们的	景点	.

这就是他们彼此吸引的秘密。

“ [haʊˈevə(r)] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsɪrəlz] [ˈæktɪŋ] .

“	However	,	I	must	tell	you	about	Cyril's	acting	.
“	然而	,	我	必须	告诉	你	关于	西里尔的	表演	.

“但是，我必须告诉你西里尔的演技。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˈæktrɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

You	know	that	no	actresses	are	allowed	to	play	at	the	A	.	D	.	C	.	At	least	they	were	not	in	my	time	.
你	知道	那	不	女演员	是	允许	到	玩	在	这	一个	.	D	.	C	.	在	至少	他们	是	不是	在	我的	时间	.

你知道女演员是不允许在ADC比赛的，至少在我那个年代是不允许的。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

I	don't	know	how	it	is	now	.
我	不	知道	如何	它	是	现在	.

我不知道现在情况如何。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈsɪrəl] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] - [pɑːts] ,

Well	,	of	course	,	Cyril	was	always	cast	for	the	girls	'	parts	,
出色地	,	的	课程	,	西里尔	曾是	总是	投掷	为了	这	女孩们	-	部分	,

当然，西里尔总是被安排扮演女孩的角色。

[ænd; ənd] [wen] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [hiː; hi] [pleɪd] [ˈrɑːzəlɪnd] .

and	when	As	You	Like	It	was	produced	he	played	Rosalind	.
和	什么时候	作为	你	喜欢	它	曾是	生产	他	玩	罗莎琳德	.

在《皆大欢喜》的制作过程中，他扮演了罗莎琳德。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [pə'fɔːməns] .

It	was	a	marvellous	performance	.
它	曾是	一个	奇妙	表现	.

这是一场精彩绝伦的演出。

[ɪn][fækt] , ['sɪrəl] ['greɪəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːfɪkt] ['rɑːzəlɪnd] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

In	fact	,	Cyril	Graham	was	the	only	perfect	Rosalind	I	have	ever	seen	.
在	事实	,	西里尔	格雷厄姆	曾是	这	仅有的	完美的	罗莎琳德	我	有	曾经	已见	.

事实上，西里尔·格雷厄姆是我见过的唯一一位完美的罗莎琳德扮演者。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] ,

It	would	be	impossible	to	describe	to	you	the	beauty	,	the	delicacy	,
它	会	是	不可能的	到	描述	到	你	这	美丽	,	这	美味	,

无法用语言来形容它的美丽和精致。

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

the	refinement	of	the	whole	thing	.
这	精炼	的	这	所有的	事物	.

对整个事物进行完善。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

It	made	an	immense	sensation	,	and	the	horrid	little	theatre	,	as	it	was
它	制成	一个	巨大	感觉	,	和	这	可怕的	小的	剧院	,	作为	它	曾是

[ðen] ,

then	,
然后	,

它引起了巨大的轰动，而当时那家破旧的小剧院……

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ['evri] [naɪt] .

was	crowded	every	night	.
曾是	挤	每一个	夜晚	.

每晚都人山人海。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] [aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪrəl] .

Even	when	I	read	the	play	now	I	can't	help	thinking	of	Cyril	.
甚至	什么时候	我	读	这	玩	现在	我	不能	帮助	思维	的	西里尔	.

即使我现在读这出戏，还是忍不住会想起西里尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It	might	have	been	written	for	him	.
它	可能	有	到过	书面	为了	他	.

这首歌或许是为他写的。

[ðə; ði][nekst] [tɜːm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)]

The	next	term	he	took	his	degree	,	and	came	to	London	to	read	for
这	下一个	学期	他	采取	他的	程度	,	和	来了	到	伦敦	到	读	为了

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] .

the	diplomatic	.
这	外交	.

下一个学期他获得了学位，并来到伦敦攻读外交学。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [wɜːk] .

But	he	never	did	any	work	.
但	他	绝不	做过	任何	工作	.

但他从不工作。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

He	spent	his	days	in	reading	Shakespeare's	Sonnets	,	and	his	evenings	at	the
他	花费	他的	天	在	阅读	莎士比亚的	十四行诗	,	和	他的	晚上	在	这

['θɪətə(r)] .

theatre	.
剧院	.

他白天阅读莎士比亚十四行诗，晚上则去剧院看戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪld][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	was	,	of	course	,	wild	to	go	on	the	stage	.
他	曾是	,	的	课程	,	荒野	到	去	在	这	阶段	.

他当然非常兴奋地登上了舞台。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [lɔːd] [ˈkrɛdɪtən] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm] .

It	was	all	that	I	and	Lord	Crediton	could	do	to	prevent	him	.
它	曾是	全部	那	我	和	主	克雷迪顿	可以	做	到	防止	他	.

我和克雷迪顿勋爵竭尽全力也阻止不了他。

[pəˈhæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈlaɪv] [naʊ] .

Perhaps	if	he	had	gone	on	the	stage	he	would	be	alive	now	.
也许	如果	他	有	已消失	在	这	阶段	他	会	是	活	现在	.

如果他当时登上了舞台，或许现在还活着。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈfeɪt(ə)l] .

It	is	always	a	silly	thing	to	give	advice	,	but	to	give	good	advice	is	absolutely	fatal	.
它	是	总是	一个	愚蠢的	事物	到	给	建议	,	但	到	给	好的	建议	是	绝对地	致命的	.

给人提建议总是件傻事，但给个好建议却会致命。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈerə(r)] .

I	hope	you	will	never	fall	into	that	error	.
我	希望	你	将要	绝不	落下	进入	那	错误	.

我希望你永远不会犯这样的错误。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

If	you	do	,	you	will	be	sorry	for	it	.
如果	你	做	,	你	将要	是	对不起	为了	它	.

如果你那样做，你会后悔的。

〞 — [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] .

〞	—	The	Portrait	of	Mr	.	W	.	H	.
〞	—	这	肖像	的	先生	.	W	.	H	.

——《WH先生的画像》

[ˈmɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] ['eksəsaɪzɪz] [ðə; ði] [prɪˈrɒgətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)]

ERLYNNE	EXERCISES	THE	PREROGATIVE	OF	A	GRANDMOTHER
厄琳	练习	这	特权	的	一个	祖母

厄琳行使祖母的特权

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] ['hev(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈfens] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] !

Lady	Windermere	,	before	Heaven	your	husband	is	guiltless	of	all	offence	towards	you	!
女士	温德米尔	,	前	天堂	你的	丈夫	是	无罪	的	全部	罪行	向	你	!

温德米尔夫人，在上天面前，您的丈夫对您没有任何过错！

[ænd; ənd][ai] — [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

And	I	—	I	tell	you	that	had	it	ever	occurred	to	me	that	such	a	monstrous	suspicion	would	have	entered	your	mind	,
和	我	—	我	告诉	你	那	有	它	曾经	发生	到	我	那	这样的	一个	滔天	怀疑	会	有	进入	你的	头脑	,

我——我告诉你，如果我曾想到你脑海中会浮现出如此可怕的怀疑，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] — [əʊ] ! [daɪd] ,

I	would	have	died	rather	than	have	crossed	your	life	or	his	—	oh	!	died	,
我	会	有	死亡	相当	比	有	交叉	你的	生活	或者	他的	—	哦	!	死亡	,

['glædli] [daɪd] !

gladly	died	!
乐意	死亡	!

我宁愿死也不愿与你或他发生冲突——哦！死了，死得其所！

[bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Believe	what	you	choose	about	me	.
相信	什么	你	选择	关于	我	.

你爱相信什么就相信什么吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['sɒrəʊ] .

I	am	not	worth	a	moment's	sorrow	.
我	是	不是	值得	一个	瞬间	悲哀	.

我不值得你一秒钟的悲伤。

[bʌt; bət] [doʊnt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [laɪf] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] !

But	don't	spoil	your	beautiful	young	life	on	my	account	!
但	不	剧透	你的	美丽的	年轻的	生活	在	我的	帐户	!

但别因为我的缘故毁了你美好的青春！

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət]

You	don't	know	what	may	be	in	store	for	you	,	unless	you	leave	this	house	at
你	不	知道	什么	可能	是	在	店铺	为了	你	,	除非	你	离开	这	房子	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

除非你立刻离开这所房子，否则你永远不知道等待你的是什么。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

You	don't	know	what	it	is	to	fall	into	the	pit	,	to	be	despised	,
你	不	知道	什么	它	是	到	落下	进入	这	坑	,	到	是	被鄙视的	,

你不知道跌入深渊、被人鄙视是什么滋味，

[mɒkt] , [ə'bændənd] , [sniə] [æt; ət] — [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] !

mocked	,	abandoned	,	sneered	at	—	to	be	an	outcast	!
嘲笑	,	弃	,	冷笑	在	—	到	是	一个	被排斥者	!

被嘲笑、被抛弃、被讥讽——成为一个被排斥的人！

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'genst] [wʌn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [baɪ] ['hɪdiəs] ['baɪweɪ] ,

to	find	the	door	shut	against	one	,	to	have	to	creep	in	by	hideous	byways	,
到	寻找	这	门	关闭	反对	一	,	到	有	到	潜行者	在	经过	可怕	小路	,

发现大门紧闭，不得不偷偷摸摸地从阴暗的小路溜进去。

[ə'freɪd] ['evri] ['məʊmənt] [lest] [ðə; ði] [mɑːsk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɪpt] [frɒm; frəm] [wʌnz] [feɪs] ,

afraid	every	moment	lest	the	mask	should	be	stripped	from	one's	face	,
害怕的	每一个	片刻	免得	这	面具	应该	是	脱衣舞	从	一个人的	脸	,

时刻都害怕脸上的面具被揭开。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	all	the	while	to	hear	the	laughter	,	the	horrible	laughter	of	the	world	,
和	全部	这	尽管	到	听到	这	笑声	,	这	可怕	笑声	的	这	世界	,

与此同时，耳边还回荡着笑声，这世间可怕的笑声。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['trædʒɪk] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [ʃed] .

a	thing	more	tragic	than	all	the	tears	the	world	has	ever	shed	.
一个	事物	更多的	悲惨	比	全部	这	眼泪	这	世界	有	曾经	棚	.

比世上所有眼泪加起来还要悲惨的事。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	**don't**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
你	不	知道	什么	它	是	.

你不知道那是什么。

[wʌn] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [peɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʌnz] [laɪf][wʌn] [peɪz] .

One	**pays**	**for**	**one's**	**sin**	**,**	**and**	**then**	**one**	**pays**	**again**	**,**	**and**	**all**	**one's**	**life**	**one**	**pays**	**.**
一	支付	为了	一个人的	罪	,	和	然后	一	支付	再次	,	和	全部	一个人的	生活	一	支付	.

:

人要为自己的罪孽付出代价，然后还要再次付出代价，人的一生都要为此付出代价。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] . — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [biː; bi][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn]

You	**must**	**never**	**know**	**that**	**.**	**—**	**As**	**for**	**me**	**,**	**if**	**suffering**	**be**	**an**	**expiation**
你	必须	绝不	知道	那	.	—	作为	为了	我	,	如果	痛苦	是	一个	赎罪

,

,

,

你永远不能知道这件事。——至于我，如果苦难是一种赎罪，

[ðen] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæv; həv] ['ekspieit] [ɔːl][maɪ] [fɔːlts] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ;

then	**at**	**this**	**moment**	**I**	**have**	**expiated**	**all**	**my**	**faults**	**,**	**whatever**	**they**	**have**	**been**	**;**
然后	在	这	片刻	我	有	已过期	全部	我的	故障	,	任何	他们	有	到过	;

那么，在此刻，我已经赎清了我所有的过错，无论是什么过错；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

for	**to**	**-**	**night**	**you**	**have**	**made**	**a**	**heart**	**in**	**one**	**who**	**had**	**it**	**not**	**,**
为了	到	-	夜晚	你	有	制成	一个	心	在	一	WHO	有	它	不是	,

今夜，你使一颗原本没有心的人拥有了心。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] .

made	**it**	**and**	**broken**	**it**	**.**	**—**	**But**	**let**	**that**	**pass**	**.**
制成	它	和	破碎的	它	.	—	但	让	那	经过	.

成就了它，也毁了它。——但就让那件事过去吧。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [rekt] [maɪ] [əʊn] [laɪf] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ] [rek] [jɔːz] .

I	**may**	**have**	**wrecked**	**my**	**own**	**life**	**,**	**but**	**I**	**will**	**not**	**let**	**you**	**wreck**	**yours**	**.**
我	可能	有	损毁	我的	自己的	生活	,	但	我	将要	不是	让	你	破坏	你的	.

我或许毁了自己的生活，但我绝不会让你毁了你的生活。

[juː; jʊ] — [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

You	**—**	**why**	**,**	**you**	**are**	**a**	**mere**	**girl**	**,**	**you**	**would**	**be**	**lost**	**.**
你	—	为什么	,	你	是	一个	仅仅	女孩	,	你	会	是	丢失的	.

你——你只是个女孩，你会迷路的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [breɪnz] [ðæt] [i'neibl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][get] [bæk] .

You	**haven't**	**got**	**the**	**kind**	**of**	**brains**	**that**	**enables**	**a**	**woman**	**to**	**get**	**back**	**.**
你	还没有	得到	这	种类	的	大脑	那	启用	一个	女士	到	得到	后退	.

你没有那种能让女人重新振作起来的头脑。

[juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [ðə; ði][wɪt][nɔː(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

You	**have**	**neither**	**the**	**wit**	**nor**	**the**	**courage**	**.**
你	有	两者都不	这	有	也不	这	勇气	.

你既没有智慧，也没有勇气。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [dɪs'ɒnə(r)] !

You	**couldn't**	**stand**	**dishonour**	**!**
你	不能	站立	羞辱	!

你无法忍受耻辱！

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[gəʊ] [bæk] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .
Go back , Lady Windermere , to the husband who loves you , whom you love .
去 后退 , 女士 温德米尔 , 到 这 丈夫 WHO 爱 你 , 谁 你 爱 .

温德米尔夫人，回到你爱的丈夫身边去吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
You have a child , Lady Windermere .
你 有 一个 孩子 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，您有孩子了。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [peɪn] [ɔː(r)][ɪn][dʒɔɪ] ,
Go back to that child who even now , in pain or in joy ,
去 后退 到 那 孩子 WHO 甚至 现在 , 在 疼痛 或者 在 喜悦 ,

回到那个孩子身边，即使现在，无论痛苦还是快乐，

[meɪ] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
may be calling to you .
可能 是 呼叫 到 你 .

或许有人在呼唤你。

[gɒd] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃaɪld] .
God gave you that child .
上帝 给予 你 那 孩子 .

上帝把那个孩子赐给了你。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [faɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]
He will require from you that you make his life fine , that you watch over
[hɪm] .
him .
他 .

他会要求你让他过得好，照顾他。

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [gɒd] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['ruːɪnd] [θruː] [juː; jʊ] ?
What answer will you make to God if his life is ruined through you ?
什么 回答 将要 你 制作 到 上帝 如果 他的 生活 是 毁坏 通过 你 ?

如果你毁了上帝的一生，你将如何向上帝交代?

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [lʌvz] [juː; jʊ] !
Back to your house , Lady Windermere — your husband loves you !
后退 到 你的 房子 , 女士 温德米尔 — 你的 丈夫 爱 你 !

温德米尔夫人，回家去吧——你丈夫爱你!

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [swəːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [beəz] [juː; jʊ] .
He has never swerved for a moment from the love he bears you .
他 有 绝不 急转弯 为了 一个 片刻 从 这 爱 他 熊 你 .

他对你的爱从未动摇过。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lʌvz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .
But even if he had a thousand loves , you must stay with your child .
但 甚至 如果 他 有 一个 千 爱 , 你 必须 停留 和 你的 孩子 .

即使他有千百个情人，你也必须陪伴在你的孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .
If he was harsh to you , you must stay with your child .
如果 他 曾是 残酷的 到 你 , 你 必须 停留 和 你的 孩子 .

如果他对你很严厉，你必须留在孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪl] - ['triːtɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .

If	he	ill	-	treated	you	,	you	must	stay	with	your	child	.
如果	他	患病的	-	治疗	你	,	你	必须	停留	和	你的	孩子	.

如果他虐待你，你必须留在孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'bændənd] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] . — ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] .

If	he	abandoned	you	,	your	place	is	with	your	child	.	—	Lady	Windermere's	Fan	.
如果	他	弃	你	,	你的	地方	是	和	你的	孩子	.	—	女士	温德米尔的	扇子	.

如果他抛弃了你，你就应该陪伴你的孩子。——《温德米尔夫人的扇子》

['mʌðəhʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ]

MOTHERHOOD	MORE	THAN	MARRIAGE
母性	更多的	比	婚姻

母性比婚姻更重要

[men] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] .

Men	don't	understand	what	mothers	are	.
男人	不	理解	什么	母亲们	是	.

男人不了解母亲是什么。

[aiˌeɪ 'em][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

I	am	no	different	from	other	women	except	in	the	wrong	done	me	and	the
我	是	不	不同的	从	其他	女性	除了	在	这	错误的	完毕	我	和	这

[rɒŋ] [ai][dɪd] ,

wrong	I	did	,
错误的	我	做过	,

除了我所受的伤害和我所犯的错之外，我和其他女人没有任何不同。

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] ['hevi] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪs'greɪs] .

and	my	very	heavy	punishments	and	great	disgrace	.
和	我的	非常	重的	惩罚	和	伟大的	耻辱	.

以及我所受到的严厉惩罚和莫大的耻辱。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [deθ] .

And	yet	,	to	bear	you	I	had	to	look	on	death	.
和	然而	,	到	熊	你	我	有	到	看	在	死亡	.

然而，为了生下你，我不得不直面死亡。

[tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [juː; jʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

To	nurture	you	I	had	to	wrestle	with	it	.
到	培育	你	我	有	到	搏斗	和	它	.

为了养育你，我不得不与之斗争。

[deθ] [fɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Death	fought	with	me	for	you	.
死亡	战斗	和	我	为了	你	.

死神与我并肩作战，为了你。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [deθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

All	women	have	to	fight	with	death	to	keep	their	children	.
全部	女性	有	到	斗争	和	死亡	到	保持	他们的	孩子们	.

所有女性都必须与死神搏斗才能保住自己的孩子。

[deθ] , ['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] , ['wɒnts] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

Death	,	being	childless	,	wants	our	children	from	us	.
死亡	,	存在	无子女	,	想要	我们的	孩子们	从	我们	.

死神没有孩子，所以想要夺走我们的孩子。

['dʒerəld] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] [ai] [kləʊðd] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ai] [geɪv]

Gerald	**,**	**when**	**you**	**were**	**naked**	**I**	**clothed**	**you**	**,**	**when**	**you**	**were**	**hungry**	**I**	**gave**
杰拉尔德	,	什么时候	你	是	裸	我	穿着衣服	你	,	什么时候	你	是	饥饿的	我	给予

[juː; jʊ] [fuːd] .

you	**food**	**.**
你	食物	.

杰拉尔德，当你赤身裸体时，我给你衣服；当你饥饿时，我给你食物。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ai] [tend] [juː; jʊ] .

Night	**and**	**day**	**all**	**that**	**long**	**winter**	**I**	**tended**	**you**	**.**
夜晚	和	天	全部	那	长的	冬天	我	倾向于	你	.

整个漫长的冬天，我日夜照顾你。

[nəʊ] ['ɒfɪs] [ɪz] [tuː] [miːn] , [nəʊ][keə(r)] [tuː] ['ləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [lʌv] —

No	**office**	**is**	**too**	**mean**	**,**	**no**	**care**	**too**	**lowly**	**for**	**the**	**thing**	**we**	**women**	**love**	**—**
不	办公室	是	也	意思是	,	不	关心	也	卑微的	为了	这	事物	我们	女性	爱	—

[ænd; ənd]

and
和

对于我们女人所热爱的事物，没有哪个职位是卑鄙的，没有哪个职位是低贱的——

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[haʊ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

how	**I**	**loved**	**you**	**.**
如何	我	喜爱	你	.

我多么爱你。

[nɒt] ['hænə] , ['sæmjʊəl][mɔː(r)] .

Not	**Hannah**	**,**	**Samuel**	**more**	**.**
不是	汉娜	,	塞缪尔	更多的	.

不是汉娜，而是塞缪尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdɪd] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wiːkli] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] [kʊd; kəd]

And	**you**	**needed**	**love**	**,**	**for**	**you**	**were**	**weakly**	**,**	**and**	**only**	**love**	**could**
和	你	需要	爱	,	为了	你	是	弱	,	和	仅有的	爱	可以

[hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

have	**kept**	**you**	**alive**	**.**
有	保留	你	活	.

你需要爱，因为你身体虚弱，只有爱才能让你活下去。

['əʊnli] [lʌv] [kæn; kən] [kiːp] ['eni] [wʌn] [ə'laɪv] .

Only	**love**	**can**	**keep**	**any**	**one**	**alive**	**.**
仅有的	爱	能	保持	任何	一	活	.

只有爱才能让人活下去。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [gɪv] [peɪn] ,

And	**boys**	**are**	**careless**	**often**	**and**	**without**	**thinking**	**give**	**pain**	**,**
和	男孩们	是	粗心	经常	和	没有	思维	给	疼痛	,

男孩子常常粗心大意，不经思考就会伤人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌjuː 'es]

and	**we**	**always**	**fancy**	**that**	**when**	**they**	**come**	**to**	**man's**	**estate**	**and**	**know**	**us**
和	我们	总是	想要	那	什么时候	他们	来	到	男人的	财产	和	知道	我们

['betə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] .

better	**they**	**will**	**repay**	**us**	**.**
更好的	他们	将要	偿还	我们	.

我们总是幻想，当他们来到人类的领地，更加了解我们之后，他们会回报我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [wɜːld] [drɔːz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)][saɪd] ,

The	world	draws	them	from	our	side	,
这	世界	平局	他们	从	我们的	边	,

世界从我们这边把他们吸引过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]

and	they	make	friends	with	whom	they	are	happier	than	they	are	with	us
和	他们	制作	朋友们	和	谁	他们	是	更快乐	比	他们	是	和	我们

,

,

,

他们结交的朋友比和我们在一起更让他们感到快乐。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌə'mjuːzmənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ðæt]

and	have	amusements	from	which	we	are	barred	,	and	interests	that
和	有	娱乐	从	哪个	我们	是	禁止	,	和	兴趣	那

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊəz] :

are	not	ours	:
是	不是	我们的	:

他们有我们被禁止参与的娱乐活动，以及不属于我们的兴趣爱好：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n] ,

and	they	are	unjust	to	us	often	,
和	他们	是	不公正	到	我们	经常	,

他们常常对我们不公正，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][laɪf]['bɪtə(r)] [ðeɪ] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	when	they	find	life	bitter	they	blame	us	for	it	,
为了	什么时候	他们	寻找	生活	苦的	他们	责备	我们	为了	它	,

当他们觉得生活苦涩时，他们会把责任归咎于我们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪst] [ɪts] ['swiːtnəs] [wɪð] [ðem; ðəm] . . .

and	when	they	find	it	sweet	we	do	not	taste	its	sweetness	with	them	.	.	.
和	什么时候	他们	寻找	它	甜的	我们	做	不是	品尝	它是	甜味	和	他们	.	.	.

当他们觉得它甜美时，我们却无法与他们一同品尝到它的甜美……

[juː; jʊ] [meɪd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd] [wɪð]

You	made	many	friends	and	went	into	their	houses	and	were	glad	with
你	制成	许多	朋友们	和	去	进入	他们的	房屋	和	是	高兴的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你结交了很多朋友，经常去他们家里做客，和他们相处得很愉快。

[ænd; ənd][aɪ] , ['nəʊɪŋ] [maɪ]['siːkrət] , [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

and	I	,	knowing	my	secret	,	did	not	dare	to	follow	,
和	我	,	会心	我的	秘密	,	做过	不是	敢	到	跟随	,

而我，因为知道自己的秘密，不敢跟随。

[bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][sæt][ɪn]

but	stayed	at	home	and	closed	the	door	,	shut	out	the	sun	and	sat	in
但	入住	在	家	和	关闭	这	门	,	关闭	出去	这	太阳	和	卫星	在

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

但他却待在家里，关上门，挡住阳光，坐在黑暗中。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['ɒnɪst] ['haʊshoʊldz] ?

What	should	I	have	done	in	honest	households	?
什么	应该	我	有	完毕	在	诚实的	家庭	?

在诚实的家庭里，我应该怎么做?

[maɪ] [pɑːst] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . . . .

My	past	was	ever	with	me	.	.	.	.
我的	过去的	曾是	曾经	和	我	.	.	.	.

我的过去一直伴随着我.....

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] .

And	you	thought	I	didn't	care	for	the	pleasant	things	of	life	.
和	你	想法	我	没有	关心	为了	这	令人愉快的	事物	的	生活	.

你以为我不珍惜生活中的美好事物吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

I	tell	you	I	longed	for	them	,	but	did	not	dare	to	touch	them	,
我	告诉	你	我	渴望	为了	他们	,	但	做过	不是	敢	到	触碰	他们	,

我告诉你，我多么渴望它们，却又不敢触碰它们。

['fiːlɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] .

feeling	I	had	no	right	.
感觉	我	有	不	正确的	.

感觉自己没有权利这样做。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

You	thought	I	was	happier	working	amongst	the	poor	.
你	想法	我	曾是	更快乐	在职的	在	这	贫穷的	.

你以为我更喜欢和穷人一起工作吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] .

That	was	my	mission	,	you	imagined	.
那	曾是	我的	使命	,	你	想象	.

你猜想，那就是我的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [bʌt; bət] [weə(r)] [els] [wɒz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [gəʊ] ?

It	was	not	,	but	where	else	was	I	to	go	?
它	曾是	不是	,	但	在哪里	别的	曾是	我	到	去	?

并非如此，但我还能去哪儿呢?

[ðə; ði] [sɪk] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [smuːð] [ðeə(r)] ['pɪləʊ] [ɪz] [pjʊə(r)] ,

The	sick	do	not	ask	if	the	hand	that	smooths	their	pillow	is	pure	,
这	生病的	做	不是	问	如果	这	手	那	平滑	他们的	枕头	是	纯的	,

病人不会去问抚摸他们枕头的手是否纯洁。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [braʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [sɪn] .

nor	the	dying	care	if	the	lips	that	touch	their	brow	have	known	the	kiss	of	sin	.
也不	这	垂死	关心	如果	这	嘴唇	那	触碰	他们的	眉头	有	已知	这	吻	的	罪	.

垂死之人也不在乎触碰自己额头的嘴唇是否沾染了罪恶之吻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

It	was	you	I	thought	of	all	the	time	;
它	曾是	你	我	想法	的	全部	这	时间	;

我无时无刻不在想着你;

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [niːd] :

I	gave	to	them	the	love	you	did	not	need	:
我	给予	到	他们	这	爱	你	做过	不是	需要	:

我给了他们你并不需要的爱:

['lævɪʃ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeəz] . . .

lavished	on	them	a	love	that	was	not	theirs	.	.	.
慷慨的	在	他们	一个	爱	那	曾是	不是	他们的	.	.	.

给予他们不属于他们的爱.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][spent] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][taɪm][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

And	you	thought	I	spent	too	much	of	my	time	in	going	to	Church	,
和	你	想法	我	花费	也	很多	的	我的	时间	在	去	到	教会	,

你觉得我把太多时间花在去教堂上了?

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['djuːtiz] .

and	in	Church	duties	.
和	在	教会	职责	.

以及履行教会职责。

[bʌt; bət] [weə(r)] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [tɜːn] ?

But	where	else	could	I	turn	?
但	在哪里	别的	可以	我	转动	?

但我还能向谁求助呢?

[gɑːdz] [haʊs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [haʊs] [weə(r)] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['welkəm] ,

God's	house	is	the	only	house	where	sinners	are	made	welcome	,
神的	房子	是	这	仅有的	房子	在哪里	罪人	是	制成	欢迎	,

神的殿是唯一接纳罪人的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] , ['dʒerəld] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

and	you	were	always	in	my	heart	,	Gerald	,	too	much	in	my	heart	.
和	你	是	总是	在	我的	心	,	杰拉尔德	,	也	很多	在	我的	心	.

杰拉尔德，你一直都在我的心里，在我心里占据了太重要的位置。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ] , [æt; ət] [mɔːn] [ɔː(r)] ['iːvnsɒŋ] , [aɪ][hæv; həv] [nelt] [ɪn][gɑːdz] [haʊs]

For	,	though	day	after	day	,	at	morn	or	evensong	,	I	have	knelt	in	God's	house
为了	,	尽管	天	后	天	,	在	早晨	或者	晚祷	,	我	有	跪下	在	神的	房子

,

,

,

虽然我日复一日，在清晨或傍晚，都跪在神的殿里，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ri'pent] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] .

I	have	never	repented	of	my	sin	.
我	有	绝不	悔改	的	我的	罪	.

我从未忏悔过我的罪过。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'pent] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] [wen] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [fruːt] !

How	could	I	repent	of	my	sin	when	you	,	my	love	,	were	its	fruit	!
如何	可以	我	悔改	的	我的	罪	什么时候	你	,	我的	爱	,	是	它是	水果	!

我怎能忏悔我的罪过，而你，我的爱人，正是我罪孽的果实!

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'pent] .

Even	now	that	you	are	bitter	to	me	I	cannot	repent	.
甚至	现在	那	你	是	苦的	到	我	我	不能	悔改	.

即使你现在对我心怀怨恨，我也无法忏悔。

[aɪ][duː; də][nɒt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)ns] .

You	are	more	to	me	than	innocence	.
你	是	更多的	到	我	比	无辜	.

对我而言，你远不止是纯真。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [əʊ] !

I	would	rather	be	your	mother	—	oh	!
我	会	相当	是	你的	母亲	—	哦	!

我宁愿做你的妈妈——哦!

[mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] ! — [ðæn; ðən][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [pjʊə(r)] . . .

much	rather	!	—	than	have	been	always	pure	.	.	.
很多	相当	!	—	比	有	到过	总是	纯的	.	.	.

宁愿如此！——也不愿一直保持纯洁.....

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Oh	,	don't	you	see	?
哦	,	不	你	看	?

哦，你难道看不出来吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	my	dishonour	that	has	made	you	so	dear	to	me	.
它	是	我的	羞辱	那	有	制成	你	所以	亲爱的	到	我	.

正是我的耻辱让你在我心中变得如此珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [baʊnd] [juː; jʊ][səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	my	disgrace	that	has	bound	you	so	closely	to	me	.
它	是	我的	耻辱	那	有	边界	你	所以	密切	到	我	.

是我的耻辱才让你与我如此紧密地联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] — [ðæt]

It	is	the	price	I	paid	for	you	—	the	price	of	soul	and	body	—	that
它	是	这	价格	我	有薪酬的	为了	你	—	这	价格	的	灵魂	和	身体	—	那

[meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] .

makes	me	love	you	as	I	do	.
制作	我	爱	你	作为	我	做	.

正是我为你付出的代价——灵魂和肉体的代价——让我如此爱你。

[əʊ] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] .

Oh	,	don't	ask	me	to	do	this	horrible	thing	.
哦	,	不	问	我	到	做	这	可怕	事物	.

哦，别让我做这种可怕的事。

[tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeɪm] , [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeɪm] ! — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ]

Child	of	my	shame	,	be	still	the	child	of	my	shame	!	—	A	Woman	of	No
孩子	的	我的	耻辱	,	是	仍然	这	孩子	的	我的	耻辱	!	—	一个	女士	的	不

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Importance	.
重要性	.

我耻辱的孩子，请你永远做我耻辱的孩子！——一个无足轻重的女人

[ðə; ði] ['dæmnəbl] [aɪ'diːəl]

THE	DAMNABLE	IDEAL
这	该死的	理想的

该死的理想

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [lʌv] [juː 'es] , [fɔːlts] [ænd; ənd] [ɔːl] ?

Why	can't	you	women	love	us	,	faults	and	all	?
为什么	不能	你	女性	爱	我们	,	故障	和	全部	?

为什么你们女人就不能爱我们，接受我们的所有缺点呢?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pleɪs] [ˌjuː 'es][ɒn] ['mɒnstrəs] ['pedɪstəlz] ?

Why	do	you	place	us	on	monstrous	pedestals	?
为什么	做	你	地方	我们	在	滔天	基座	?

你们为什么要把我们捧上神坛?

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [fiːt] [ɒv; əv] [kleɪ] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [men]

We	have	all	feet	of	clay	,	women	as	well	as	men	;	but	when	we	men
我们	有	全部	脚	的	黏土	,	女性	作为	出色地	作为	男人	;	但	什么时候	我们	男人

[lʌv] ['wɪmɪn] ,

love	women	,
爱	女性	,

我们都有凡人的弱点，男人女人都是如此；但当我们男人爱上女人时，

[wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] , [ðeə(r)] ['fɒliz] , [ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] , [lʌv]

we	love	them	knowing	their	weaknesses	,	their	follies	,	their	imperfections	,	love
我们	爱	他们	会心	他们的	弱点	,	他们的	愚行	,	他们的	瑕疵	,	爱

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ,

them	all	the	more	,
他们	全部	这	更多的	,

我们明知他们的弱点、愚蠢和不完美，却依然爱他们，越是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

it	may	be	,	for	that	reason	.
它	可能	是	,	为了	那	原因	.

或许正是出于这个原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] , [huː] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [lʌv] .

It	is	not	the	perfect	,	but	the	imperfect	,	who	have	need	of	love	.
它	是	不是	这	完美的	,	但	这	不完善	,	WHO	有	需要	的	爱	.

需要爱的不是完美的人，而是不完美的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

It	is	when	we	are	wounded	by	our	own	hands	,	or	by	the	hands	of	others	,
它	是	什么时候	我们	是	受伤	经过	我们的	自己的	双手	,	或者	经过	这	双手	的	其他的	,

当我们被自己的双手或他人的双手所伤时，就会发生这种情况。

[ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː 'es] — [els] [wɒt] [juːz][ɪz] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] ?

that	love	should	come	to	cure	us	—	else	what	use	is	love	at	all	?
那	爱	应该	来	到	治愈	我们	—	别的	什么	使用	是	爱	在	全部	?

让爱来治愈我们——否则爱还有什么用呢?

[ɔːl] [sɪnz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ɪt'self] , [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] .

All	sins	,	except	a	sin	against	itself	,	Love	should	forgive	.
全部	罪孽	,	除了	一个	罪	反对	本身	,	爱	应该	原谅	.

除了伤害自身的罪过，爱应该宽恕一切罪过。

[ɔːl] [laɪvz; lɪvz] , [seɪv] ['lʌvləs] [laɪvz; lɪvz] , [truː] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːd(ə)n] .

All	lives	,	save	loveless	lives	,	true	Love	should	pardon	.
全部	生活	,	节省	无爱	生活	,	真的	爱	应该	赦免	.

除了无爱的生命，所有生命都应该被宽恕，真爱应该宽恕一切生命。

[ə; eɪ] [mænz] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .

A	man's	love	is	like	that	.
一个	男人的	爱	是	喜欢	那	.

男人的爱情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪdə(r)] , ['lɑːdʒə(r)] , [mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

It	is	wider	,	larger	,	more	human	than	a	woman's	.
它	是	更广泛	,	更大的	,	更多的	人类	比	一个	女性的	.

它比女性的更宽、更大、更像人类的。

['wɪmɪn] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [men] .

Women	think	that	they	are	making	ideals	of	men	.
女性	思考	那	他们	是	制作	理想	的	男人	.

女性认为她们是在塑造男性的理想形象。

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ['aɪdəlz] ['mɪəli] .

What	they	are	making	of	us	are	false	idols	merely	.
什么	他们	是	制作	的	我们	是	错误的	偶像	仅仅	.

他们把我们塑造成的，不过是虚假的偶像罢了。

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] ['aɪdl][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

You	made	your	false	idol	of	me	,	and	I	had	not	the	courage	to	come	down	,
你	制成	你的	错误的	偶像	的	我	,	和	我	有	不是	这	勇气	到	来	向下	,

你把我当作你的偶像，而我没有勇气从你手中夺回。

[ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [wuːndz] , [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['wiːknəsɪz] .

show	you	my	wounds	,	tell	you	my	weaknesses	.
展示	你	我的	伤口	,	告诉	你	我的	弱点	.

让你看看我的伤口，告诉你我的弱点。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	was	afraid	that	I	might	lose	your	love	,	as	I	have	lost	it	now	.
我	曾是	害怕的	那	我	可能	失去	你的	爱	,	作为	我	有	丢失的	它	现在	.

我曾害怕失去你的爱，而现在，我的爱已经失去了。

[ænd; ənd][səʊ] , [lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [jes] , ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	so	,	last	night	you	ruined	my	life	for	me	—	yes	,	ruined	it	!
和	所以	,	最后的	夜晚	你	毁坏	我的	生活	为了	我	—	是的	,	毁坏	它	!

所以，昨晚你毁了我的生活——是的，毁了我的生活！

[wɒt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

What	this	woman	asked	of	me	was	nothing	compared	to	what	she	offered	to	me	.
什么	这	女士	问	的	我	曾是	没有什么	比较的	到	什么	她	提供	到	我	.

这个女人向我提出的要求与她给予我的相比，简直微不足道。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [sɪ'kjʊərətɪ] , [piːs] , [stə'bɪlətɪ] .

She	offered	security	,	peace	,	stability	.
她	提供	安全	,	和平	,	稳定	.

她带来了安全、和平与稳定。

[ðə; ðɪ][sɪn][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['berɪd] , [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

The	sin	of	my	youth	,	that	I	had	thought	was	buried	,	rose	up	in	front	of	me	,
这	罪	的	我的	青年	,	那	我	有	想法	曾是	埋葬	,	玫瑰	向上	在	正面	的	我	,

我以为早已埋葬的年少时的罪孽，如今却再次浮现在我面前。

['hɪdiəs] , ['hɒrəb(ə)l] , [wɪð] [ɪts][hændz][æt; ət][maɪ] [θrəʊt] .

hideous	,	horrible	,	with	its	hands	at	my	throat	.
可怕	,	可怕	,	和	它是	双手	在	我的	喉	.

丑陋、可怕，它正掐着我的喉咙。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [tuːm] ,

I	could	have	killed	it	for	ever	,	sent	it	back	into	its	tomb	,
我	可以	有	被杀	它	为了	曾经	,	发送	它	后退	进入	它是	墓	,

我本可以永远杀死它，把它送回它的坟墓里，

[dɪ'strɔɪd] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bɜːnd] [ðə; ðɪ][wʌn] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

destroyed	its	record	,	burned	the	one	witness	against	me	.
损毁	它是	记录	,	烧伤	这	一	证人	反对	我	.

销毁了它的记录，烧死了唯一指控我的证人。

[juː; jʊ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .

You	**prevented**	**me**	**.**
你	阻止	我	.

你阻止了我。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**one**	**but**	**you**	**,**	**you**	**know**	**it**	**.**
不	一	但	你	,	你	知道	它	.

除了你之外，没人知道这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] , ['ruːɪn] , ['terəb(ə)l] [ʃeɪm] ,

And	**now**	**what**	**is**	**there**	**before**	**me**	**but**	**public**	**disgrace**	**,**	**ruin**	**,**	**terrible**	**shame**	**,**
和	现在	什么	是	那里	前	我	但	民众	耻辱	,	废墟	,	糟糕的	耻辱	,

而如今摆在我面前的，只有公开的耻辱、毁灭和可怕的耻辱。

[ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] [dis'ɔnəd] [laɪf] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] [dis'ɔnəd] [deθ]

the	**mockery**	**of**	**the**	**world**	**,**	**a**	**lonely**	**dishonoured**	**life**	**,**	**a**	**lonely**	**dishonoured**	**death**
这	嘲讽	的	这	世界	,	一个	孤独	蒙羞	生活	,	一个	孤独	蒙羞	死亡

,

,

,

世人的嘲弄，孤独耻辱的一生，孤独耻辱的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [sʌm; səm] [deɪ] ?

it	**may**	**be**	**,**	**some**	**day**	**?**
它	可能	是	,	一些	天	?

也许有一天会实现?

[let] ['wɪmɪn] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [men] !

Let	**women**	**make**	**no**	**more**	**ideals**	**of**	**men**	**!**
让	女性	制作	不	更多的	理想	的	男人	!

女人不要再把男人当作理想对象了!

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

let	**them**	**not**	**put**	**them**	**on**	**alters**	**and**	**bow**	**before**	**them**	**,**
让	他们	不是	放	他们	在	改变	和	弓	前	他们	,

不要将它们放在祭坛上，也不要向它们下拜。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['ruːɪn] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huːm] [ai][hæv; həv][səʊ]

or	**they**	**may**	**ruin**	**other**	**lives**	**as**	**completely**	**as**	**you**	**—**	**you**	**whom**	**I**	**have**	**so**
或者	他们	可能	废墟	其他	生活	作为	完全地	作为	你	—	你	谁	我	有	所以

['waɪldli] [lʌvd] — [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪn] !

wildly	**loved**	**—**	**have**	**ruined**	**mine**	**!**
疯狂地	喜爱	—	有	毁坏	矿	!

或者，他们可能会像你——我如此深爱的你——毁了我的生活一样，彻底毁掉其他人的生活!

— [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] .

—	**An**	**Ideal**	**Husband**	**.**
—	一个	理想的	丈夫	.

—理想丈夫。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [praɪz] - ['eseɪ]

FROM	**A**	**REJECTED**	**PRIZE**	**-**	**ESSAY**
从	一个	拒绝	奖	-	散文

—篇被拒稿件

['neɪʃnz] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['mɪʃənz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

Nations	**may**	**not**	**have**	**missions**	**but**	**they**	**certainly**	**have**	**functions**	**.**
国家	可能	不是	有	任务	但	他们	当然	有	函数	.

国家或许没有使命，但它们肯定具有职能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] ['stætɪkəl]

And	the	function	of	ancient	Italy	was	not	merely	to	give	us	what	is	statical
和	这	功能	的	古老的	意大利	曾是	不是	仅仅	到	给	我们	什么	是	静态

[ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ɪn]['aʊə(r)] [lɔː] ,

in	our	institutions	and	rational	in	our	law	,
在	我们的	机构	和	合理的	在	我们的	法律	,

而古意大利的作用不仅仅是为我们提供制度中的静态元素和法律中的理性元素，

[bʌt; bət][tuː; tə] [blend] ['ɪntuː][wʌn] [ˌelɪ'mentl] [kriːd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv]['eəriən][ænd; ənd]

but	to	blend	into	one	elemental	creed	the	spiritual	aspirations	of	Aryan	and
但	到	混合	进入	一	元素	信条	这	精神	抱负	的	雅利安	和

[ɒv; əv] ['semaɪt] .

of	Semite	.
的	闪米特人	.

但要将雅利安人和闪米特人的精神追求融合为一个基本信条。

['ɪtəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊgres] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

Italy	was	not	a	pioneer	in	intellectual	progress	,	nor	a	motive	power	in	the
意大利	曾是	不是	一个	先锋	在	知识分子	进步	,	也不	一个	动机	力量	在	这

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] .

evolution	of	thought	.
进化	的	想法	.

意大利并非思想进步的先驱，也不是思想演进的推动力量。

[ðə; ði] [aʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [lænd]

The	owl	of	the	goddess	of	Wisdom	traversed	over	the	whole	land
这	猫头鹰	的	这	女神	的	智慧	穿越	超过	这	所有的	土地

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nəʊweə(r)][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	found	nowhere	a	resting	-	place	.
和	成立	无处	一个	休息	-	地方	.

智慧女神的猫头鹰飞遍了整个大陆，却找不到一处可以栖身的地方。

[ðə; ði] [dʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [kraɪst] ,

The	dove	,	which	is	the	bird	of	Christ	,
这	鸽子	,	哪个	是	这	鸟	的	基督	,

鸽子，是基督的象征鸟，

[fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [reɪn] [bɪ'gæn] .

flew	straight	to	the	city	of	Rome	and	the	new	reign	began	.
飞翔	直的	到	这	城市	的	罗马	和	这	新的	在位	开始	.

他直接飞往罗马城，新的统治开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ɪ'tæliən] ['pentər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kɒstjuːm]

It	was	the	fashion	of	early	Italian	painters	to	represent	in	mediæval	costume
它	曾是	这	时尚	的	早期的	意大利语	画家	到	代表	在	中世纪	戏服

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

the	soldiers	who	watched	over	the	tomb	of	Christ	,
这	士兵	WHO	观看	超过	这	墓	的	基督	,

早期意大利画家喜欢用中世纪服装来描绘守卫基督墓地的士兵。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk] [ə'nækrənɪzəm] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] [ɑːt] ,

and	this	,	which	was	the	result	of	the	frank	anachronism	of	all	true	art	,
和	这	,	哪个	曾是	这	结果	的	这	坦率	时代错置	的	全部	真的	艺术	,

而这正是所有真正艺术坦率的时代错置的结果。

[meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən] ['ælәgəri] .

may	serve	to	us	as	an	allegory	.
可能	服务	到	我们	作为	一个	寓言	.

可以作为我们的寓言。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [strəʊv] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['berid] ['spɪrɪt]

For	it	was	in	vain	that	the	Middle	Ages	strove	to	guard	the	buried	spirit
为了	它	曾是	在	徒劳	那	这	中间	年龄	努力	到	警卫	这	埋葬	精神

[ɒv; əv] ['prəʊgres] .

of	progress	.
的	进步	.

中世纪竭力守护被埋没的进步精神，最终却徒劳无功。

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] ['seplkə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] [greɪv] -

When	the	dawn	of	the	Greek	spirit	arose	,	the	sepulchre	was	empty	,	the	grave	-
什么时候	这	黎明	的	这	希腊语	精神	出现	,	这	坟墓	曾是	空的	,	这	严重	-

[kləʊðz] [leɪd] [ə'saɪd] .

clothes	laid	aside	.
衣服	铺设	旁边	.

当希腊精神的曙光升起时，坟墓空空如也，裹尸布已被弃置一旁。

[hjuː'mænəti][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Humanity	had	risen	from	the	dead	.
人类	有	升起	从	这	死的	.

人类死而复生。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] , [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

The	study	of	Greek	,	it	has	been	well	said	,	implies	the	birth	of	criticism	,
这	学习	的	希腊语	,	它	有	到过	出色地	说	,	暗示	这	出生	的	批评	,

[kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] .

comparison	and	research	.
比较	和	研究	.

有人说得好，希腊语研究意味着批评、比较和研究的诞生。

[æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [baɪ] ['eɪnʃənt] [θɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl]

At	the	opening	of	that	education	of	modern	by	ancient	thought	which	we	call
在	这	开幕	的	那	教育	的	现代的	经过	古老的	想法	哪个	我们	称呼

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

the	Renaissance	,
这	复兴	,

文艺复兴时期，现代教育以古代思想为指导，由此拉开了序幕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] [wɪtʃ] [sent] [kə'lʌmbəs] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

it	was	the	words	of	Aristotle	which	sent	Columbus	sailing	to	the	New	World	,
它	曾是	这	字	的	亚里士多德	哪个	发送	哥伦布	帆船	到	这	新的	世界	,

正是亚里士多德的话语激励着哥伦布扬帆远航，前往新大陆。

[waɪl] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [paɪˌθægə'riːən] [ə'strɒnəmi] [set] [kəu'pəːnikəs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [treɪn] [ɒv; əv]

while	a	fragment	of	Pythagorean	astronomy	set	Copernicus	thinking	on	that	train	of
尽管	一个	分段	的	毕达哥拉斯	天文学	放	哥白尼	思维	在	那	火车	的

['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]

reasoning	which	has	revolutionised	the	whole	position	of	our	planet	in	the
推理	哪个	有	彻底改变了	这	所有的	位置	的	我们的	行星	在	这

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

而毕达哥拉斯天文学的一小部分内容，则让哥白尼走上了这条彻底改变我们星球在宇宙中地位的推理之路。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [griːk]

Then	it	was	seen	that	the	only	meaning	of	progress	is	a	return	to	Greek
然后	它	曾是	已见	那	这	仅有的	意义	的	进步	是	一个	返回	到	希腊语

[məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

modes	of	thought	.
模式	的	想法	.

于是人们发现，进步的唯一意义就是回归古希腊的思维方式。

[ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [hɪmz] [wɪtʃ] [əb'skjuəd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [griːk] ['mænjʊskrɪpts][wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd]

The	monkish	hymns	which	obscured	the	pages	of	Greek	manuscripts	were	blotted
这	僧侣般的	赞美诗	哪个	模糊不清	这	页面	的	希腊语	手稿	是	印迹

[aʊt] ,

out	,
出去	,

那些遮蔽了希腊手稿页面的僧侣赞美诗被涂抹掉了。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	splendours	of	a	new	method	were	unfolded	to	the	world	,
这	辉煌	的	一个	新的	方法	是	展开	到	这	世界	,

一种新方法的辉煌向世人展现，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləŋkəli] [siː] [ɒv; əv] - [rəʊz] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][mæn][ɪn]

and	out	of	the	melancholy	sea	of	mediævalism	rose	the	free	spirit	of	man	in
和	出去	的	这	忧郁	海	的	-	玫瑰	这	自由的	精神	的	男人	在

[ɔːl] [ðæt] ['splendə(r)] [ɒv; əv][glæd] [ˌædə'les(ə)ns] ,

all	that	splendour	of	glad	adolescence	,
全部	那	辉煌	的	高兴的	青春期	,

从中世纪的忧郁海洋中，人类自由的精神以青春期那般绚烂夺目之姿升腾而起。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [p'aʊəz] [siːm] ['kwikən] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [vaɪ'tæləti] ,

when	the	bodily	powers	seem	quickened	by	a	new	vitality	,
什么时候	这	身体上的	权力	似乎	加速	经过	一个	新的	活力	,

当身体机能似乎因新的活力而增强时，

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [siːz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ɪts][wəʊnt][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ˌæpri'hend] [wɒt]

when	the	eye	sees	more	clearly	than	its	wont	and	the	mind	apprehends	what
什么时候	这	眼睛	看到	更多的	清楚地	比	它是	惯于	和	这	头脑	逮捕	什么

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔːˌtaɪm] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

was	beforetime	hidden	from	it	.
曾是	以前	隐	从	它	.

当眼睛看得比平时更清楚，心灵领悟到以前隐藏的事物时。

[tuː; tə] ['herəld] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

To	herald	the	opening	of	the	sixteenth	century	,
到	先驱	这	开幕	的	这	第十六	世纪	,

为了迎接十六世纪的到来，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'niːʃ(ə)n] ['prɪntɪŋ] [pres] [keɪm] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti]

from	the	little	Venetian	printing	press	came	forth	all	the	great	authors	of	antiquity
从	这	小的	威尼斯	印刷	按	来了	前进	全部	这	伟大的	作者	的	古代

,

,
,

古代所有伟大的作家都是从威尼斯那台小小的印刷机里诞生的。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ðə; ði] [wɜːdz] - -

each	bearing	on	the	title	-	page	the	words	Αλδος	o
每个	轴承	在	这	标题	-	页	这	字	-	-

每本扉页上都印有“Αλδος o”字样。

-	-	-	-	;
Μανουτιος	Ρωμαιος	και	Φιλελλην	;
-	-	-	-	;

Ρωμαιος και Φιλελλν;

[wɜːdz] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] [wɪð] [wɒt] ['wʌndrəs] ['presiəns] [pɔ'libiəs] [sɔː]

words	which	may	serve	to	remind	us	with	what	wondrous	prescience	Polybius	saw
字	哪个	可能	服务	到	提醒	我们	和	什么	奇妙的	预知	波利比乌斯	锯

[ðə; ði] [wɜːrldz] [feɪt] [wen] [hiː; hi] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['sɒvrənti] [ɒv; əv]['rəʊmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

the	world's	fate	when	he	foretold	the	material	sovereignty	of	Roman	institutions
这	世界的	命运	什么时候	他	预言	这	材料	主权	的	罗马	机构

[ænd; ənd] [ig'zemplifai] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] [griːs] .

and	exemplified	in	himself	the	intellectual	empire	of	Greece	.
和	举例说明	在	他自己	这	知识分子	帝国	的	希腊	.

这些话或许能让我们想起波利比乌斯多么具有惊人的先见之明，他预言了罗马制度的物质主权，并以自身为希腊精神帝国的典范，看到了世界的命运。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]

The	course	of	the	study	of	the	spirit	of	historical	criticism	has	not	been	a
这	课程	的	这	学习	的	这	精神	的	历史	批评	有	不是	到过	一个

['prɒfɪtləs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [məʊdz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] [naʊ] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd]

profitless	investigation	into	modes	and	forms	of	thought	now	antiquated	and
无利可图	调查	进入	模式	和	表格	的	想法	现在	过时的	和

[ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

of	no	account	.
的	不	帐户	.

对历史批判精神的研究过程并非是对现已过时且毫无意义的思维模式和形式的无益调查。

[ðə; ði]['əʊnli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ;

The	only	spirit	which	is	entirely	removed	from	us	is	the	mediæval	;
这	仅有的	精神	哪个	是	完全	已移除	从	我们	是	这	中世纪	;

唯一与我们完全隔绝的精神是中世纪的精神；

[ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['mɒd(ə)n] .

the	Greek	spirit	is	essentially	modern	.
这	希腊语	精神	是	本质上	现代的	.

希腊精神本质上是现代的。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːst]

The	introduction	of	the	comparative	method	of	research	which	has	forced
这	介绍	的	这	比较	方法	的	研究	哪个	有	强制

['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ɪts] ['siːkrəts] [bi'lɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

history	to	disclose	its	secrets	belongs	in	a	measure	to	us	.
历史	到	透露	它是	秘密	属于	在	一个	措施	到	我们	.

比较研究方法的引入迫使历史揭开其秘密，这在某种程度上也是我们的功劳。

['aʊəz] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]

Ours	,	too	,	is	a	more	scientific	knowledge	of	philology	and	the	method	of
我们的	,	也	,	是	一个	更多的	科学	知识	的	语言学	和	这	方法	的

[sə'vaɪv(ə)l] .

survival	.
生存	.

我们也拥有更科学的语言学知识和生存方法。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kruːʃ(ə)l]

Nor	did	the	ancients	know	anything	of	the	doctrine	of	averages	or	of	crucial
也不	做过	这	古代人	知道	任何事物	的	这	教义	的	平均值	或者	的	至关重要的

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

古人对平均数理论或关键事件理论一无所知。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meθədz] [hæv; həv] [pruːvd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm] ,

both	of	which	methods	have	proved	of	such	importance	in	modern	criticism	,
两个都	的	哪个	方法	有	已证实	的	这样的	重要性	在	现代的	批评	,

这两种方法在现代批评中都已被证明非常重要。

[ðə; ði][wʌn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætɪkəl] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	one	adding	a	most	important	proof	of	the	statical	elements	of	history	,
这	一	添加	一个	最多	重要的	证明	的	这	静态	元素	的	历史	,

其中一项补充了历史统计要素的最重要证据，

[ænd; ənd] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] ;

and	exemplifying	the	influences	of	all	physical	surroundings	on	the	life	of	man	;
和	举例说明	这	影响	的	全部	身体的	周围环境	在	这	生活	的	男人	;

并举例说明所有物理环境对人类生活的影响；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:lɪn] - [skʌl] ,

the	other	,	as	in	the	single	instance	of	the	Moulin	Quignon	skull	,
这	其他	,	作为	在	这	单身的	实例	的	这	磨坊	-	颅骨	,

另一种情况，例如穆兰基尼翁头骨的唯一案例，

['sɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [nju:] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [ˌɑ:rkɪ'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ]

serving	to	create	a	whole	new	science	of	prehistoric	archæology	and	to	bring
服务	到	创造	一个	所有的	新的	科学	的	史前	考古学	和	到	带来

[ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [mæn][wɒz; wəz][kəʊ'i:v(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,

us	back	to	a	time	when	man	was	coeval	with	the	stone	age	,
我们	后退	到	一个	时间	什么时候	男人	曾是	同时期	和	这	石头	年龄	,

旨在开创史前考古学这一全新的科学领域，并将我们带回人类与石器时代同时期的时代。

[ðə; ði] ['mæməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli] [raɪ'nɒsərəs] .

the	mammoth	and	the	woolly	rhinoceros	.
这	长毛象	和	这	毛茸茸的	犀牛	.

猛犸象和披毛犀。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ði:z] , [wi:; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [nəʊ] [nju:] ['kænən][ɔ:(r)] ['meθəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns]

But	,	except	these	,	we	have	added	no	new	canon	or	method	to	the	science
但	,	除了	这些	,	我们	有	额外	不	新的	正典	或者	方法	到	这	科学

[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

of	historical	criticism	.
的	历史	批评	.

但是，除了这些之外，我们没有为历史批评科学增添任何新的准则或方法。

[ə'krɒs] [ðə; ði][drɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt]

Across	the	drear	waste	of	a	thousand	years	the	Greek	and	the	modern	spirit
穿过	这	凄凉	浪费	的	一个	千	年	这	希腊语	和	这	现代的	精神

[dʒɔɪn][hændz] .

join	hands	.
加入	双手	.

跨越千年荒凉的岁月，希腊精神与现代精神携手并进。

[ɪn][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:k] [bɔɪz] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] - [fi:ld] [ɒv; əv] [deθ]

In	the	torch	race	which	the	Greek	boys	ran	from	the	Cerameician	field	of	death
在	这	火炬	种族	哪个	这	希腊语	男孩们	跑	从	这	-	场地	的	死亡

[tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

to	the	home	of	the	goddess	of	Wisdom	,
到	这	家	的	这	女神	的	智慧	,

在希腊男孩们从克拉米亚的死亡之地奔向智慧女神居所的火炬赛跑中，

[nɒt] ['mɪəli] [hi:; hi] [hu:] [fɜ:st] [ri:tʃt] [ðə; ði][gəʊl][bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [hu:] [fɜ:st] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði]

not	merely	he	who	first	reached	the	goal	but	he	also	who	first	started	with	the
不是	仅仅	他	WHO	第一的	达到	这	目标	但	他	还	WHO	第一的	开始	和	这

[tɔ:tʃ] [ə'fleɪm] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][praɪz] .

torch	aflame	received	a	prize	.
火炬	燃烧	已收到	一个	奖	.

不仅第一个到达终点的人获得了奖赏，而且第一个举起火炬开始传递的人也获得了奖赏。

[ɪn][ðə; ði] [ˌlæmpədi'fɔ:riə] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fri:] [θɔ:t] [let][ˌju: 'es][nɒt] [fə'get] [tu:; tə]

In	the	Lampadephoria	of	civilisation	and	free	thought	let	us	not	forget	to
在	这	灯光失调	的	文明	和	自由的	想法	让	我们	不是	忘记	到

['rendə(r)] [dju:] [mi:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [fɜ:st] [lɪt] [ðæt] ['seɪkrɪd] [fleɪm] ,

render	due	meed	of	honour	to	those	who	first	lit	that	sacred	flame	,
使成为	到期的	需求	的	荣誉	到	那些	WHO	第一的	点燃	那	神圣	火焰	,

在文明和自由思想的灯火辉煌的喜悦中，让我们不要忘记对那些首先点燃这神圣之火的人们表达应有的敬意。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪts] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [dɪ'vaɪn]

the	increasing	splendour	of	which	lights	our	footsteps	to	the	far	-	off	divine
这	增加	辉煌	的	哪个	灯	我们的	脚步声	到	这	远的	-	离开	神圣的

[ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [tru:θ] . — [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

event	of	the	attainment	of	perfect	truth	.	—	The	Rise	of	Historical	Criticism	.
事件	的	这	素养	的	完美的	真相	.	—	这	上升	的	历史	批评	.

它日益增长的光辉照亮了我们通往遥远的神圣事件——获得完美真理的脚步。——历史批评的兴起。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:sf(ə)l]

THE	POSSIBILITIES	OF	THE	USEFUL
这	可能性	的	这	有用

有用之可能性

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [tu:] [greɪt] [kri:dz] , [tu:] ['dɪfrənt] [fɔ:mz]

There	are	two	kinds	of	men	in	the	world	,	two	great	creeds	,	two	different	forms
那里	是	二	种类	的	男人	在	这	世界	,	二	伟大的	信条	,	二	不同的	表格

[ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] :

of	natures	:
的	自然	:

世界上有两种人，两种伟大的信条，两种不同的性格：

[men][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf][ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

men	to	whom	the	end	of	life	is	action	,
男人	到	谁	这	结尾	的	生活	是	行动	,

以行动为人生目标的男人们

[ænd; ənd][men][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [θɔ:t] .

and	men	to	whom	the	end	of	life	is	thought	.
和	男人	到	谁	这	结尾	的	生活	是	想法	.

以及那些思考生命终点的人。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði]['lætə(r)] , [hu:] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪt'self][ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

As	regards	the	latter	,	who	seek	for	experience	itself	and	not	for	the
作为	问候	这	后者	,	WHO	寻找	为了	经验	本身	和	不是	为了	这

[fru:ts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

fruits	of	experience	,
水果	的	经验	,

至于后者，他们追求的是经验本身，而不是经验的成果。

[hu:] [mʌst; məst] [bɜ:n] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪəri] - ['kʌləd] [wɜ:ld] ,

who	must	burn	always	with	one	of	the	passions	of	this	fiery	-	coloured	world	,
WHO	必须	烧伤	总是	和	一	的	这	激情	的	这	火热	-	有色	世界	,

谁必永远燃烧着这绚烂世界里的某种激情，

[hu:] [faɪnd][laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['si:krət][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

who	find	life	interesting	not	for	its	secret	but	for	its	situations	,
WHO	寻找	生活	有趣的	不是	为了	它是	秘密	但	为了	它是	情况	,

他们觉得生活有趣，不是因为生活的秘密，而是因为生活中的各种境遇。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [pʌls'eɪʃənz] [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['pɜ:pəs] ;

for	its	pulsations	and	not	for	its	purpose	;
为了	它是	脉动	和	不是	为了	它是	目的	;

欣赏的是它的脉动，而不是它的目的；

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [in'dʒendə] [baɪ][ðə; ði] ['dekərətɪv] [a:ts] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm]

the	passion	for	beauty	engendered	by	the	decorative	arts	will	be	to	them
这	热情	为了	美丽	产生的	经过	这	装饰性的	艺术	将要	是	到	他们

[mɔ:(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

more	satisfying	than	any	political	or	religious	enthusiasm	,
更多的	令人满意	比	任何	政治的	或者	宗教	热情	,

对他们而言，装饰艺术所激发的对美的热爱，比任何政治或宗教热情都更能让他们感到满足。

['eni] [ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti] , ['eni] ['ekstəsi] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .

any	enthusiasm	for	humanity	,	any	ecstasy	or	sorrow	for	love	.
任何	热情	为了	人类	,	任何	狂喜	或者	悲哀	为了	爱	.

对人类的任何热情，对爱情的任何狂喜或悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] ['kɒmz] [tu:; tə][wʌn] [prəu'fes] [praɪ'merəli][tu:; tə] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst]

For	art	comes	to	one	professing	primarily	to	give	nothing	but	the	highest
为了	艺术	来	到	一	声称	主要	到	给	没有什么	但	这	最高

['kwɒləti] [tu:; tə] [wʌnz] ['moments] ,

quality	to	one's	moments	,
质量	到	一个人的	时刻	,

艺术的真谛在于，一个人要将自己生命中的每一刻都奉献给最高品质的体验。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['moments] - [seɪk] .

and	for	those	moments	'	sake	.
和	为了	那些	时刻	-	清酒	.

就为了那些美好的瞬间。

[səʊ][fɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [θɔ:t] .

So	far	for	those	to	whom	the	end	of	life	is	thought	.
所以	远的	为了	那些	到	谁	这	结尾	的	生活	是	想法	.

到目前为止，对于那些思考生命终点的人来说，情况就是这样。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [həʊld] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] ,

As	regards	the	others	,	who	hold	that	life	is	inseparable	from	labour	,
作为	问候	这	其他的	,	WHO	抓住	那	生活	是	形影不离	从	劳动	,

至于那些认为生活与劳动密不可分的人，

[tu:; tə][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['mu:vmənt] [bi:; bi] ['speʃəli] [dɪə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

to	them	should	this	movement	be	specially	dear	:	for	,	if	our	days	are
到	他们	应该	这	移动	是	特别	亲爱的	:	为了	,	如果	我们的	天	是

['bærən] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndəstri] ,

barren	without	industry	,
荒芜	没有	行业	,

对他们而言，这场运动应该格外重要：因为，如果没有勤劳，我们的日子将毫无生机。

['ɪndəstri] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:t][ɪz]['bɑ:bərɪzəm] .

industry	without	art	is	barbarism	.
行业	没有	艺术	是	野蛮	.

没有艺术的工业是野蛮的。

['hju:ə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔ:z] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'di:d] [ə'mʌŋ]

Hewers	of	wood	and	drawers	of	water	there	must	be	always	indeed	among
伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水	那里	必须	是	总是	的确	之中

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

伐木工和挑水工总是在我们中间的。

['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][mæn]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] :

Our	modern	machinery	has	not	much	lightened	the	labour	of	man	after	all	:
我们的	现代的	机械	有	不是	很多	轻度	这	劳动	的	男人	后	全部	:

现代机械并没有真正减轻人类的劳动强度：

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [let][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [stændz][baɪ][ðə; ði] [wel] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

but	at	least	let	the	pitcher	that	stands	by	the	well	be	beautiful	and	surely
但	在	至少	让	这	投手	那	站立	经过	这	出色地	是	美丽的	和	一定

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪt(ə)nd] :

the	labour	of	the	day	will	be	lightened	:
这	劳动	的	这	天	将要	是	轻度	:

但至少让井边的罐子漂亮些，这样一天的劳作就会轻松许多：

[let][ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [rɪ'septɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli] [fɔːm] , [sʌm; səm] ['greɪʃəs] [dɪ'zaɪn] ,

let	the	wood	be	made	receptive	of	some	lovely	form	,	some	gracious	design	,
让	这	木头	是	制成	接受	的	一些	迷人的	形式	,	一些	亲切	设计	,

让木材能够容纳某种优美的造型，某种优雅的设计。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌdɪskən'tent] [bʌt; bət][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['tɔɪlə(r)] .

and	there	will	come	no	longer	discontent	but	joy	to	the	toiler	.
和	那里	将要	来	不	更长	不满	但	喜悦	到	这	苦力	.

辛勤劳作的人将不再感到不满，只有喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ?

For	what	is	decoration	but	the	worker's	expression	of	joy	in	his	work	?
为了	什么	是	装饰	但	这	工人的	表达	的	喜悦	在	他的	工作	?

装饰不正是劳动者表达工作喜悦的方式吗?

[ænd; ənd][nɒt][dʒɔɪ] ['mɪəli] — [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [jet] [nɒt] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][ðæt]

And	not	joy	merely	—	that	is	a	great	thing	yet	not	enough	—	but	that
和	不是	喜悦	仅仅	—	那	是	一个	伟大的	事物	然而	不是	足够的	—	但	那

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [wɪtʃ] ,

opportunity	of	expressing	his	own	individuality	which	,
机会	的	表达	他的	自己的	个性	哪个	,

不仅仅是快乐——快乐固然美好，但还不够——而是表达他个性的机会，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][laɪf] , [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ɑːt] .

as	it	is	the	essence	of	all	life	,	is	the	source	of	all	art	.
作为	它	是	这	本质	的	全部	生活	,	是	这	来源	的	全部	艺术	.

因为它是所有生命的本质，是所有艺术的源泉。

- [aɪ][hæv; həv][traɪd] , - [aɪ][rɪ'membə(r)] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] ,

'	I	have	tried	,	'	I	remember	William	Morris	saying	to	me	once	,
-	我	有	尝试	,	-	我	记住	威廉	莫里斯	说	到	我	一次	,

“我试过了，”我记得威廉·莫里斯曾经对我说过。

- [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkəz] [æn; ən]['ɑːtɪst] ,

'	I	have	tried	to	make	each	of	my	workers	an	artist	,
-	我	有	尝试	到	制作	每个	的	我的	工人	一个	艺术家	,

“我努力把我的每个员工都培养成艺术家。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][seɪ][æn; ən]['ɑːtɪst][aɪ] [miːn] [ə; eɪ][mæn] .

and	when	I	say	an	artist	I	mean	a	man	.
和	什么时候	我	说	一个	艺术家	我	意思是	一个	男人	.

我说的艺术家指的是男性。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɜːkə(r)] [ðen] , ['hændɪˌkrɑːftsmən][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] ,

'	For	the	worker	then	,	handicraftsman	of	whatever	kind	he	is	,
-	为了	这	工人	然后	,	手工艺人	的	任何	种类	他	是	,

“对于工人而言，无论是什么类型的手工艺人，

[ɑːt] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [rəʊb] ['wəʊv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]

art	is	no	longer	to	be	a	purple	robe	woven	by	a	slave	and	thrown	over
艺术	是	不	更长	到	是	一个	紫色的	长袍	编织	经过	一个	奴隶	和	抛掷	超过

[ðə; ði] ['hwaitən] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leprəs] [kɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv]

the	whitened	body	of	a	leprous	king	to	hide	and	to	adorn	the	sin	of
这	漂白	身体	的	一个	麻风病	国王	到	隐藏	和	到	装饰	这	罪	的

[hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] ,

his	luxury	,
他的	奢华	,

艺术不再是奴隶织成的紫色长袍，披在麻风病国王苍白的身上，用来掩盖和装饰他奢靡生活的罪恶。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

but	rather	the	beautiful	and	noble	expression	of	a	life	that	has	in	it
但	相当	这	美丽的	和	高贵	表达	的	一个	生活	那	有	在	它

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ɑːt] .

something	beautiful	and	noble	.	—	The	English	Renaissance	of	Art	.
某物	美丽的	和	高贵	.	—	这	英语	复兴	的	艺术	.

而是美好而高尚的人生表达，这种人生本身就蕴含着美好而高尚的事物。——英国文艺复兴时期的艺术。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst]

THE	ARTIST
这	艺术家

艺术家

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

ONE	evening	there	came	into	his	soul	the	desire	to	fashion	an	image	of	The
一	晚上	那里	来了	进入	他的	灵魂	这	欲望	到	时尚	一个	图像	的	这

['pleʒə(r)] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Pleasure	that	abideth	for	a	Moment	.
乐趣	那	安息	为了	一个	片刻	.

一天晚上，他心中萌生了塑造“转瞬即逝的快乐”这一意象的愿望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [brɒnz] .

And	he	went	forth	into	the	world	to	look	for	bronze	.
和	他	去	前进	进入	这	世界	到	看	为了	青铜	.

于是他走向世界各地，寻找青铜。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɪn] [brɒnz] .

For	he	could	think	only	in	bronze	.
为了	他	可以	思考	仅有的	在	青铜	.

因为他的思维只能用青铜来表达。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

But	all	the	bronze	of	the	whole	world	had	disappeared	,
但	全部	这	青铜	的	这	所有的	世界	有	消失	,

但是全世界的青铜都消失了。

[nɔː(r)] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [brɒnz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

nor	anywhere	in	the	whole	world	was	there	any	bronze	to	be	found	,
也不	任何地方	在	这	所有的	世界	曾是	那里	任何	青铜	到	是	成立	,

而且全世界任何地方都找不到青铜器。

[seɪv] ['əʊnli] [ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

save	only	the	bronze	of	the	image	of	The	Sorrow	that	endureth	for	Ever	.
节省	仅有的	这	青铜	的	这	图像	的	这	悲哀	那	忍耐	为了	曾经	.

只留下永恒悲伤女神像的青铜像。

[naʊ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , ['fæʃ(ə)nd] ,

Now	this	image	he	had	himself	,	and	with	his	own	hands	,	fashioned	,
现在	这	图像	他	有	他自己	,	和	和	他的	自己的	双手	,	造型	,

现在，这个形象是他自己亲手塑造的。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][laɪf] .

and	had	set	it	on	the	tomb	of	the	one	thing	he	had	loved	in	life	.
和	有	放	它	在	这	墓	的	这	一	事物	他	有	喜爱	在	生活	.

他把它放在了他一生挚爱之物的墓碑上。

[ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][məʊst] [lʌvd] [hæd; həd][hiː; hi][set] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ]

On	the	tomb	of	the	dead	thing	he	had	most	loved	had	he	set	this	image
在	这	墓	的	这	死的	事物	他	有	最多	喜爱	有	他	放	这	图像

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæʃnɪŋ] ,

of	his	own	fashioning	,
的	他的	自己的	时尚	,

在他最爱的逝者的墓碑上，他安放了这幅自己亲手绘制的画像。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [daɪɛθ] [nɒt] ,

that	it	might	serve	as	a	sign	of	the	love	of	man	that	dieth	not	,
那	它	可能	服务	作为	一个	符号	的	这	爱	的	男人	那	死亡	不是	,

愿它成为人类永不消逝的爱的象征。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	a	symbol	of	the	sorrow	of	man	that	endureth	for	ever	.
和	一个	象征	的	这	悲哀	的	男人	那	忍耐	为了	曾经	.

也是人类永恒悲伤的象征。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [brɒnz] [seɪv] [ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv] [ðɪs]

And	in	the	whole	world	there	was	no	other	bronze	save	the	bronze	of	this
和	在	这	所有的	世界	那里	曾是	不	其他	青铜	节省	这	青铜	的	这

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

全世界除了这尊雕像的青铜像之外，再也没有其他青铜像了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

And	he	took	the	image	he	had	fashioned	,	and	set	it	in	a	great
和	他	采取	这	图像	他	有	造型	,	和	放	它	在	一个	伟大的

['fɜːnɪs] ,

furnace	,
炉	,

于是他把所造的像放在大炉里，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	gave	it	to	the	fire	.
和	给予	它	到	这	火	.

然后把它扔进了火里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]

And	out	of	the	bronze	of	the	image	of	The	Sorrow	that	endureth	for
和	出去	的	这	青铜	的	这	图像	的	这	悲哀	那	忍耐	为了

['evə(r)][hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . —

Ever	he	fashioned	an	image	of	The	Pleasure	that	abideth	for	a	Moment	.	—
曾经	他	造型	一个	图像	的	这	乐趣	那	安息	为了	一个	片刻	.	—

['poʊəmz][ɪn] [prəʊz] .

Poems	in	Prose	.
诗歌	在	散文	.

他用永恒悲伤的青铜像，塑造了短暂快乐的形象。——散文诗

[ðə; ði]['duːə(r)][ɒv; əv] [gʊd]

THE	DOER	OF	GOOD
这	实干家	的	好的

行善者

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] - [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

It	was	night	-	time	and	He	was	alone	.
它	曾是	夜晚	-	时间	和	他	曾是	独自的	.

当时已是夜晚，他独自一人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə'fɑː(r)] - [ɒf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['sɪti] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

And	He	saw	afar	-	off	the	walls	of	a	round	city	and	went	towards	the
和	他	锯	远方	-	离开	这	墙壁	的	一个	圆形的	城市	和	去	向	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

祂远远地看见一座圆形城市的城墙，就朝那城走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

And	when	He	came	near	He	heard	within	the	city	the	tread	of	the	feet	of
和	什么时候	他	来了	靠近	他	听到	之内	这	城市	这	踏	的	这	脚	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

祂走近时，听见城里有欢喜的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni]

and	the	laughter	of	the	mouth	of	gladness	and	the	loud	noise	of	many
和	这	笑声	的	这	嘴	的	欢乐	和	这	大声	噪音	的	许多

['luːts] .

lutes	.
鲁特琴	.

还有欢快的笑声和许多鲁特琴的响亮声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] ['əʊpənd]

And	He	knocked	at	the	gate	and	certain	of	the	gate	-	keepers	opened
和	他	敲门	在	这	门	和	肯定	的	这	门	-	守门员	打开

[tuː; tə] [hɪm] .

to	Him	.
到	他	.

于是他敲了敲门，有几个守门人给他开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][feə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv]

And	He	beheld	a	house	that	was	of	marble	and	had	fair	pillars	of
和	他	观看	一个	房子	那	曾是	的	大理石	和	有	公平的	柱子	的

['mɑːb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

marble	before	it	.
大理石	前	它	.

他看见一座用大理石建造的房子，房子前面有漂亮的大理石柱。

[ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	pillars	were	hung	with	garlands	,	and	within	and	without	there	were
这	柱子	是	悬挂	和	花环	,	和	之内	和	没有	那里	是

['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv]['siːdə(r)] .

torches	of	cedar	.
火炬	的	雪松	.

柱子上挂着花环，柱子内外都点燃着雪松火炬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

And	He	entered	the	house	.
和	他	进入	这	房子	.

于是他进了屋子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] [kæl'sedəni] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl]

And	when	He	had	passed	through	the	hall	of	chalcedony	and	the	hall
和	什么时候	他	有	通过了	通过	这	大厅	的	玉髓	和	这	大厅

[ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ,

of	jasper	,
的	碧玉	,

当祂穿过玉髓大厅和碧玉大厅之后，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl][ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] ,

and	reached	the	long	hall	of	feasting	,
和	达到	这	长的	大厅	的	盛宴	,

然后到达了长长的宴会厅，

[hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [siː] - ['pɜːp(ə)l][wʌn] [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [red]

He	saw	lying	on	a	couch	of	sea	-	purple	one	whose	hair	was	crowned	with	red
他	锯	说谎	在	一个	长椅	的	海	-	紫色的	一	谁	头发	曾是	加冕	和	红色的

['rəʊzɪz][ænd; ənd] [huːz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [waɪn] .

roses	and	whose	lips	were	red	with	wine	.
玫瑰	和	谁	嘴唇	是	红色的	和	葡萄酒	.

他看见一个海紫色的女子躺在沙发上，她的头发上戴着红玫瑰花冠，嘴唇被酒染成了红色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

And	He	went	behind	him	and	touched	him	on	the	shoulder	and	said	to
和	他	去	在后面	他	和	感动	他	在	这	肩膀	和	说	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

于是他走到他身后，拍了拍他的肩膀，对他说：

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] ?

'	Why	do	you	live	like	this	?
-	为什么	做	你	居住	喜欢	这	?

你为什么过这样的生活?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)]

'	And	the	young	man	turned	round	and	recognised	Him	,	and	made	answer
-	和	这	年轻的	男人	转向	圆形的	和	已确认	他	,	和	制成	回答

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“那年轻人转过身来，认出了他，便回答说：

- [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lepə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hiːld] [ˌem 'iː] .

'	But	I	was	a	leper	once	,	and	you	healed	me	.
-	但	我	曾是	一个	麻风病人	一次	,	和	你	已治愈	我	.

但我曾经是麻风病人，是你治好了我的病。

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv] ?

How	else	should	I	live	?
如何	别的	应该	我	居住	?

我还能怎样活下去?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

'	And	He	passed	out	of	the	house	and	went	again	into	the	street	.
-	和	他	通过了	出去	的	这	房子	和	去	再次	进入	这	街道	.

于是他走出房子，又走到街上去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd]

And	after	a	little	while	He	saw	one	whose	face	and	raiment	were	painted
和	后	一个	小的	尽管	他	锯	一	谁	脸	和	服饰	是	绘

[ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [pɜːlz] .

and	whose	feet	were	shod	with	pearls	.
和	谁	脚	是	鞋子	和	珍珠	.

过了一会儿，他看见一个人，脸和衣服都涂了颜料，脚上穿着珍珠鞋。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] , ['sləʊli] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

And	behind	her	came	,	slowly	as	a	hunter	,
和	在后面	她	来了	,	缓慢地	作为	一个	猎人	,

在她身后，缓缓地，像个猎人一样，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [tuː] ['kʌləs] .

a	young	man	who	wore	a	cloak	of	two	colours	.
一个	年轻的	男人	WHO	穿着	一个	披风	的	二	颜色	.

一位身穿双色斗篷的年轻人。

[naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl] ,

Now	the	face	of	the	woman	was	as	the	fair	face	of	an	idol	,
现在	这	脸	的	这	女士	曾是	作为	这	公平的	脸	的	一个	偶像	,

如今那女人的脸庞如同偶像般美丽动人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [lʌst] .

and	the	eyes	of	the	young	man	were	bright	with	lust	.
和	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	是	明亮的	和	欲望	.

那年轻男子的眼中闪烁着淫邪的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]

And	He	followed	swiftly	and	touched	the	hand	of	the	young	man	and
和	他	随后	迅速地	和	感动	这	手	的	这	年轻的	男人	和

[sed] [tuː; tə][hɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

于是他迅速跟上去，摸了摸那年轻人的手，对他说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ?
' **Why do you look at this woman and in such wise ?**
- 为什么 做 你 看 在 这 女士 和 在 这样的 明智的 ?

你为什么用这种眼神看着这个女人?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , - [bʌt; bət][ai]
' **And the young man turned round and recognised Him and said ,** ' **But I**
- 和 这 年轻的 男人 转向 圆形的 和 已确认 他 和 说 , - 但 我
[wɒz; wəz][blaɪnd] [wʌns] ,
was blind once ,
曾是 瞎的 一次 ,

“那年轻人转过身来，认出了他，说道：‘我曾经是瞎眼的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [saɪt] .
and you gave me sight .
和 你 给予 我 视线 .

你让我重见光明。

[æt; ət] [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lʊk] ?
At what else should I look ?
在 什么 别的 应该 我 看 ?

我还需要查看哪些方面?

- [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['reɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
' **And He ran forward and touched the painted raiment of the woman**
- 和 他 跑 向前 和 感动 这 绘 服饰 的 这 女士
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and said to her ,
和 说 到 她 ,

于是他跑上前去，摸了摸那妇人彩绘的衣服，对她说：

- [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [seɪv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sɪn] ?
' **Is there no other way in which to walk save the way of sin ?**
- 是 那里 不 其他 方式 在 哪个 到 走 节省 这 方式 的 罪 ?

除了犯罪的道路，难道就没有其他出路了吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed]
' **And the woman turned round and recognised Him , and laughed and said**
- 和 这 女士 转向 圆形的 和 已确认 他 , 和 笑了 和 说
,
,
,

“那女人转过身来，认出了他，就笑着说：

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] .
' **But you forgave me my sins , and the way is a pleasant way .**
- 但 你 原谅了 我 我的 罪孽 , 和 这 方式 是 一个 令人愉快的 方式 .

但你赦免了我的罪，这条路是美好的。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
' **And He passed out of the city .**
- 和 他 通过了 出去 的 这 城市 .

于是他离开了那座城。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [sɔː] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]

And	when	He	had	passed	out	of	the	city	He	saw	seated	by	the	roadside
和	什么时候	他	有	通过了	出去	的	这	城市	他	锯	坐着	经过	这	路边

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

a	young	man	who	was	weeping	.
一个	年轻的	男人	WHO	曾是	哭泣	.

耶稣出了城，看见一个年轻人坐在路边哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd]

And	He	went	towards	him	and	touched	the	long	locks	of	his	hair	and
和	他	去	向	他	和	感动	这	长的	锁	的	他的	头发	和

[sed] [tuː; tə][hɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

于是他走到他跟前，摸了摸他长长的头发，对他说：

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] ?

'	Why	are	you	weeping	?
-	为什么	是	你	哭泣	?

你为什么哭泣?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , -

'	And	the	young	man	looked	up	and	recognised	Him	and	made	answer	,	'
-	和	这	年轻的	男人	看起来	向上	和	已确认	他	和	制成	回答	,	-

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ded] [wʌns] ,

But	I	was	dead	once	,
但	我	曾是	死的	一次	,

“那年轻人抬起头，认出了他，回答说：‘但我曾经死过一次，”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [reɪzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

and	you	raised	me	from	the	dead	.
和	你	提高	我	从	这	死的	.

你使我死而复生。

[wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː; də][bʌt; bət] [wiːp] ? - — ['poʊəmz][ɪn] [prəʊz] .

What	else	should	I	do	but	weep	?	'	—	Poems	in	Prose	.
什么	别的	应该	我	做	但	哭泣	?	-	—	诗歌	在	散文	.

除了哭泣，我还能做什么呢？——散文诗集

[ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l]

THE	DISCIPLE
这	弟子

门徒

[wen] [nɑː'sɪsəs] [daɪd][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [swiːt]

When	Narcissus	died	the	pool	of	his	pleasure	changed	from	a	cup	of	sweet
什么时候	纳西索斯	死亡	这	水池	的	他的	乐趣	已更改	从	一个	杯子	的	甜的

['wɔːtəz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][sɔːlt] [tɪəz] ,

waters	into	a	cup	of	salt	tears	,
水	进入	一个	杯子	的	盐	眼泪	,

当纳西索斯死后，他曾经拥有的快乐之池从一杯甘甜的池水变成了一杯咸涩的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːriæd] [keɪm] ['wiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Oreads	came	weeping	through	the	woodland	that	they	might	sing	to	the
和	这	山里人	来了	哭泣	通过	这	林地	那	他们	可能	唱歌	到	这

[puːl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] .

pool	and	give	it	comfort	.
水池	和	给	它	舒适	.

奥瑞阿得斯哭着穿过树林，要对着水池唱歌，安慰它。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [puːl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [swiːt]

And	when	they	saw	that	the	pool	had	changed	from	a	cup	of	sweet
和	什么时候	他们	锯	那	这	水池	有	已更改	从	一个	杯子	的	甜的

['wɔːtəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [sɔːlt] [tɪəz] ,

waters	into	a	cup	of	salt	tears	,
水	进入	一个	杯子	的	盐	眼泪	,

当他们看到水池从一杯甘甜的泉水变成了一杯咸涩的泪水时，

[ðeɪ] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [griːn] ['tresɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]

they	loosened	the	green	tresses	of	their	hair	and	cried	to	the	pool	and
他们	松动	这	绿色的	头发	的	他们的	头发	和	哭	到	这	水池	和

[sed] ,

said	,
说	,

她们松开绿色的长发，对着水池哭着说：

- [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɑː'sɪsəs] , [səʊ]

'	We	do	not	wonder	that	you	should	mourn	in	this	manner	for	Narcissus	,	so
-	我们	做	不是	想知道	那	你	应该	哀悼	在	这	方式	为了	纳西索斯	,	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [hiː; hi] . -

beautiful	was	he	.	'
美丽的	曾是	他	.	-

“我们并不奇怪你会如此哀悼纳西索斯，他真是太英俊了。”

- [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɑː'sɪsəs] ['bjuːtɪf(ə)l] ? - [sed] [ðə; ði] [puːl] .

'	But	was	Narcissus	beautiful	?	'	said	the	pool	.
-	但	曾是	纳西索斯	美丽的	?	-	说	这	水池	.

“但是纳西索斯漂亮吗？”水池问道。

- [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ? - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɔːriæd] .

'	Who	should	know	that	better	than	you	?	'	answered	the	Oreads	.
-	WHO	应该	知道	那	更好的	比	你	?	-	回答	这	山里人	.

“还有谁比你更清楚这一点呢？”山林仙女们回答道。

- [juː 'es] [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [pɑːs] [baɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

'	Us	did	he	ever	pass	by	,	but	you	he	sought	for	,
-	我们	做过	他	曾经	经过	经过	,	但	你	他	寻求	为了	,

他从未与我们擦肩而过，但他却一直在寻找你。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋks] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

and	would	lie	on	your	banks	and	look	down	at	you	,
和	会	说谎	在	你的	银行	和	看	向下	在	你	,

他会躺在你的河岸上，俯视着你，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːtəz] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːti] .

and	in	the	mirror	of	your	waters	he	would	mirror	his	own	beauty	.
和	在	这	镜子	的	你的	水	他	会	镜子	他的	自己的	美丽	.

他将在你的水面之镜中映照出自己的俊美。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] ['ɑːnsə(r)d] , - [bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [nɑː'sɪsəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

'	And	the	pool	answered	,	'	But	I	loved	Narcissus	because	,
-	和	这	水池	回答	,	-	但	我	喜爱	纳西索斯	因为	,

“水池回答说：‘但我爱纳西索斯，因为……

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [maɪ] [bæŋks] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

as	he	lay	on	my	banks	and	looked	down	at	me	,
作为	他	躺	在	我的	银行	和	看起来	向下	在	我	,

他躺在我的河岸上，低头看着我，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [sɔː] ['evə(r)] [maɪ] [əʊn] ['bjuːti] ['mɪrəd] . - — ['poʊəmz] [ɪn] [prəʊz] .

in	the	mirror	of	his	eyes	I	saw	ever	my	own	beauty	mirrored	.	'	—	Poems	in	Prose	.
在	这	镜子	的	他的	眼睛	我	锯	曾经	我的	自己的	美丽	镜像	.	-	—	诗歌	在	散文	.

在他的眼中，我总能看到自己的美丽映照出来。——散文诗集

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]
THE **MASTER**
这 掌握

大师

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] , ['hævɪŋ]
Now **when** **the** **darkness** **came** **over** **the** **earth** **Joseph** **of** **Arimathea** **,** **having**
现在 什么时候 这 黑暗 来了 超过 这 地球 约瑟夫 的 亚利马太 , 拥有
['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['paɪnwʊd] ,
lighted **a** **torch** **of** **pinewood** **,**
照明 一个 火炬 的 松林 ,

当黑暗笼罩大地的时候，亚利马太的约瑟点燃了一根松木火把，

[pɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
passed **down** **from** **the** **hill** **into** **the** **valley** **.**
通过了 向下 从 这 爬坡道 进入 这 谷 .

从山上下来，进入山谷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
For **he** **had** **business** **in** **his** **own** **home** **.**
为了 他 有 商业 在 他的 自己的 家 .

因为他家里还有事要办。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɪnt] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ]
And **kneeling** **on** **the** **flint** **stones** **of** **the** **Valley** **of** **Desolation** **he** **saw** **a** **young**
和 跪着 在 这 燧石 石头 的 这 谷 的 荒凉 他 锯 一个 年轻的
[mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
man **who** **was** **naked** **and** **weeping** **.**
男人 WHO 曾是 裸 和 哭泣 .

他跪在荒凉谷的燧石上，看见一个赤身裸体的年轻人正在哭泣。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt]
His **hair** **was** **the** **colour** **of** **honey** **,** **and** **his** **body** **was** **as** **a** **white**
他的 头发 曾是 这 颜色 的 蜂蜜 , 和 他的 身体 曾是 作为 一个 白色的
['flaʊə(r)] ,
flower **,**
花 ,

他的头发是蜂蜜色的，身体像一朵白花。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [θɔːnz] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd][hiː; hi]
but **he** **had** **wounded** **his** **body** **with** **thorns** **and** **on** **his** **hair** **had** **he**
但 他 有 受伤 他的 身体 和 荆棘 和 在 他的 头发 有 他
[set] ['æʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] .
set **ashes** **as** **a** **crown** **.**
放 灰烬 作为 一个 王冠 .

但他用荆棘划伤了自己的身体，并在头发上戴上了灰烬作为王冠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃənz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd]
And **he** **who** **had** **great** **possessions** **said** **to** **the** **young** **man** **who** **was** **naked**
和 他 WHO 有 伟大的 财产 说 到 这 年轻的 男人 WHO 曾是 裸
[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
and **weeping** **,**
和 哭泣 ,

拥有巨额财富的那位对赤身裸体、哭泣的年轻人说：

- [ai][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz][səʊ] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
' **I** **do** **not** **wonder** **that** **your** **sorrow** **is** **so** **great** **,** **for** **surely** **He** **was** **a**
- 我 做 不是 想知道 那 你的 悲哀 是 所以 伟大的 , 为了 一定 他 曾是 一个
[dʒʌst][mæn] .
just **man** **.**
只是 男人 .

“我并不奇怪你们如此悲伤，因为他确实是一位公正的人。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wi:pɪŋ] ,

'	And	the	young	man	answered	,	'	It	is	not	for	Him	that	I	am	weeping	,
-	和	这	年轻的	男人	回答	,	-	它	是	不是	为了	他	那	我	是	哭泣	,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

but	for	myself	.
但	为了	我	.

年轻人回答说："我哭不是为他，而是为我自己。"

[aɪ] [tu:] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['wɔ:tə(r)]['ɪntu:] [waɪn] ,

I	too	have	changed	water	into	wine	,
我	也	有	已更改	水	进入	葡萄酒	,

我也曾将水变成酒。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hi:ld] [ðə; ði]['lepə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] .

and	I	have	healed	the	leper	and	given	sight	to	the	blind	.
和	我	有	已治愈	这	麻风病人	和	给定	视线	到	这	瞎的	.

我治好了麻风病人，使瞎子重见光明。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

I	have	walked	upon	the	waters	,
我	有	步行	之上	这	水	,

我曾行走在水面上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] [tu:mz] [aɪ][hæv; həv][kɑ:st][aʊt] [d'ɛvəlz] .

and	from	the	dwellers	in	the	tombs	I	have	cast	out	devils	.
和	从	这	居民	在	这	陵墓	我	有	投掷	出去	魔鬼	.

我已将住在坟墓里的人身上的鬼赶了出来。

[aɪ][hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fu:d] ,

I	have	fed	the	hungry	in	the	desert	where	there	was	no	food	,
我	有	美联储	这	饥饿的	在	这	沙漠	在哪里	那里	曾是	不	食物	,

我曾在沙漠中喂饱过饥饿的人，那里原本没有任何食物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ]

and	I	have	raised	the	dead	from	their	narrow	houses	,	and	at	my
和	我	有	提高	这	死的	从	他们的	狭窄的	房屋	,	和	在	我的

['bɪdɪŋ] ,

bidding	,
投标	,

我使死人从他们狭窄的房屋中复活，并且遵照我的命令，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] , [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] - [tri:] ['wɪðəd] [ə'weɪ] .

and	before	a	great	multitude	,	of	people	,	a	barren	fig	-	tree	withered	away	.
和	前	一个	伟大的	民众	,	的	人们	,	一个	荒芜	如图	-	树	干枯	离开	.

在众多民众面前，一棵不结果实的无花果树枯萎了。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['ɔ:lsəʊ] .

All	things	that	this	man	has	done	I	have	done	also	.
全部	事物	那	这	男人	有	完毕	我	有	完毕	还	.

这个人所做的一切，我也都做过。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['kru:sɪfaɪd] [ˌem 'i:] . - — ['poʊəmz][ɪn] [prəʊz] .

And	yet	they	have	not	crucified	me	.	'	—	Poems	in	Prose	.
和	然而	他们	有	不是	被钉在十字架上	我	.	-	—	诗歌	在	散文	.

然而，他们并没有把我钉在十字架上。——散文诗集

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt]

THE	HOUSE	OF	JUDGMENT
这	房子	的	判断

审判之屋

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [keɪm]

And	there	was	silence	in	the	House	of	Judgment	,	and	the	Man	came
和	那里	曾是	沉默	在	这	房子	的	判断	,	和	这	男人	来了

['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

naked	before	God	.
裸	前	上帝	.

审判殿里一片寂静，那人赤身裸体地来到上帝面前。

[ænd; ənd] [gɒd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

And	God	opened	the	Book	of	the	Life	of	the	Man	.
和	上帝	打开	这	书	的	这	生活	的	这	男人	.

于是上帝打开了这个人的生平册。

[ænd; ənd] [gɒd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , - [ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [biːn] ['iːv(ə)l] ,

And	God	said	to	the	Man	,	'	Thy	life	hath	been	evil	,
和	上帝	说	到	这	男人	,	-	你的	生活	有	到过	邪恶的	,

上帝对那人说：“你的一生是邪恶的，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] ,

and	thou	hast	shown	cruelty	to	those	who	were	in	need	of	succour	,
和	你	哈斯特	所示	残酷	到	那些	WHO	是	在	需要	的	救助	,

你对那些需要帮助的人表现出了残忍，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lækt] [help] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɑːd] [ɒv; əv] [hɑːt] .

and	to	those	who	lacked	help	thou	hast	been	bitter	and	hard	of	heart	.
和	到	那些	WHO	缺乏	帮助	你	哈斯特	到过	苦的	和	难的	的	心	.

而对于那些缺乏帮助的人，你却冷酷无情、心肠歹毒。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] ['hɑːkən] ,

The	poor	called	to	thee	and	thou	didst	not	hearken	,
这	贫穷的	称为	到	你	和	你	迪斯特	不是	倾听	,

穷人呼唤你，你却充耳不闻。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'flɪktɪd] .

and	thine	ears	were	closed	to	the	cry	of	My	afflicted	.
和	你的	耳朵	是	关闭	到	这	哭	的	我的	受苦的	.

你对我受苦者的呼喊充耳不闻。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðələs] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self] ,

The	inheritance	of	the	fatherless	thou	didst	take	unto	thyself	,
这	遗产	的	这	无父	你	迪斯特	拿	到	你自己	,

你夺取了孤儿的产业，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ðə; ði] [fɔksiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbərz] [fiːld] .

and	thou	didst	send	the	foxes	into	the	vineyard	of	thy	neighbour's	field	.
和	你	迪斯特	发送	这	狐狸	进入	这	葡萄园	的	你的	邻居	场地	.

你把狐狸放进了邻居田里的葡萄园。

[ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] [tuː; tə] [iːt] ,

Thou	didst	take	the	bread	of	the	children	and	give	it	to	the	dogs	to	eat	,
你	迪斯特	拿	这	面包	的	这	孩子们	和	给	它	到	这	狗	到	吃	,

你把儿女的饼拿去喂狗吃，

[ænd; ənd] [maɪ] ['lepə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd]

and	My	lepers	who	lived	in	the	marshes	,	and	were	at	peace	and
和	我的	麻风病人	WHO	居住地	在	这	沼泽	,	和	是	在	和平	和

[preɪzd] [ˌem 'iː] ,

praised	Me	,
赞扬	我	,

还有那些住在沼泽地里的麻风病人，他们内心平静，赞美我。

[ðaʊ] [dɪdst] [draɪv] [fɔːθ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,

thou	didst	drive	forth	on	to	the	highways	,
你	迪斯特	驾驶	前进	在	到	这	高速公路	,

你驱车驶上大路，

[ænd; ənd][ɒn] [maɪn] [ɜːθ] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðiː] [ðaʊ] [dɪdst] [spɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .

and	on	Mine	earth	out	of	which	I	made	thee	thou	didst	spill	innocent	blood	.
和	在	矿	地球	出去	的	哪个	我	制成	你	你	迪斯特	洒	清白的	血	.

你竟在我创造你的土地上，洒下无辜者的鲜血。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [sed] , - ['iːv(ə)n][səʊ][dɪd][aɪ] .

'	And	the	Man	made	answer	and	said	,	'	Even	so	did	I	.
-	和	这	男人	制成	回答	和	说	,	-	甚至	所以	做过	我	.

“那人回答说：‘我也是如此。’”

- [ænd; ənd] [ə'gen] [gɒd] ['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

'	And	again	God	opened	the	Book	of	the	Life	of	the	Man	.
-	和	再次	上帝	打开	这	书	的	这	生活	的	这	男人	.

于是，上帝再次打开了这个人的生平册。

[ænd; ənd][gɒd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , - [ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [biːn] ['iːv(ə)l] ,

And	God	said	to	the	Man	,	'	Thy	life	hath	been	evil	,
和	上帝	说	到	这	男人	,	-	你的	生活	有	到过	邪恶的	,

上帝对那人说：“你的一生是邪恶的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	the	Beauty	I	have	shown	thou	hast	sought	for	,
和	这	美丽	我	有	所示	你	哈斯特	寻求	为了	,

而我所展现的，正是你所追寻的美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðaʊ] [dɪdst] [pɑːs] [baɪ] .

and	the	Good	I	have	hidden	thou	didst	pass	by	.
和	这	好的	我	有	隐	你	迪斯特	经过	经过	.

你错过了我所隐藏的美好事物。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] ,

The	walls	of	thy	chamber	were	painted	with	images	,
这	墙壁	的	你的	房间	是	绘	和	图片	,

你房间的墙壁上绘满了图案，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [ðaɪn] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ðaʊ] [dɪdst] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

and	from	the	bed	of	thine	abominations	thou	didst	rise	up	to	the	sound
和	从	这	床	的	你的	可憎之物	你	迪斯特	上升	向上	到	这	声音

[ɒv; əv] [fluːts] .

of	flutes	.
的	长笛	.

你从罪恶的床上起身，伴着笛声。

[ðaʊ] [dɪdst] [bɪld] ['sev(ə)n] ['ɔːltəz] [tuː; tə][ðə; ði][sɪnz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] ,

Thou	didst	build	seven	altars	to	the	sins	I	have	suffered	,
你	迪斯特	建造	七	祭坛	到	这	罪孽	我	有	遭受	,

你为我所犯的罪孽筑了七座祭坛，

[ænd; ənd] [dɪdst] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['iːt(ə)n] ,

and	didst	eat	of	the	thing	that	may	not	be	eaten	,
和	迪斯特	吃	的	这	事物	那	可能	不是	是	吃	,

他吃了不可吃的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðaɪ] ['reɪmənt] [wɒz; wəz] ['brɔidə] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

and	the	purple	of	thy	raiment	was	broidered	with	the	three	signs	of	shame	.
和	这	紫色的	的	你的	服饰	曾是	刺绣	和	这	三	标志	的	耻辱	.

你紫色的衣袍上绣着三种耻辱的标志。

[ðaɪn] ['aɪdəlz][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][gəʊld][nɔː(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ðæt] [ɪn'djʊə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [fleʃ]
Thine idols were neither of gold nor of silver that endure , but of flesh
瘦 偶像 是 两者都不 的 金子 也不 的 银 那 忍受 , 但 的 肉
[ðæt] [daɪɛθ] .
that dieth .
那 死亡 .

你们的偶像既不是永存的金子，也不是永存的银子，而是必死的血肉之躯。

[ðaʊ] [dɪdst] [steɪn] [ðeə(r)][heə(r)] [wɪð] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] [pʊt] ['pɔmˌgrænɪts] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
Thou didst stain their hair with perfumes and put pomegranates in their hands .
你 迪斯特 弄脏 他们的 头发 和 香水 和 放 石榴 在 他们的 双手 .

你用香水染红了他们的头发，并将石榴放在他们的手中。

[ðaʊ] [dɪdst] [steɪn] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] ['sæfrən] [ænd; ənd] [spred] [kˈɑːpɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Thou didst stain their feet with saffron and spread carpets before them .
你 迪斯特 弄脏 他们的 脚 和 藏红花 和 传播 地毯 前 他们 .

你用藏红花染红了他们的脚，并在他们面前铺上了地毯。

[wɪð] ['æntɪməni] [ðaʊ] [dɪdst] [steɪn] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðaʊ] [dɪdst] [smɪə(r)] [wɪð]
With antimony thou didst stain their eyelids and their bodies thou didst smear with
和 锑 你 迪斯特 弄脏 他们的 眼睑 和 他们的 身体 你 迪斯特 涂抹 和
[mɜː(r)] .
myrrh .
没药 .

你用锑染红了他们的眼睑，用没药涂抹了他们的身体。

[ðaʊ] [dɪdst] [baʊ; bəʊ] [ðaɪˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Thou didst bow thyself to the ground before them ,
你 迪斯特 弓 你自己 到 这 地面 前 他们 ,

你曾俯身在他们面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['aɪdəlz][wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and the thrones of thine idols were set in the sun .
和 这 王座 的 你的 偶像 是 放 在 这 太阳 .

你的偶像的宝座安放在阳光下。

[ðaʊ] [dɪdst] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðaɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðaɪ] ['mædnəs] .
Thou didst show to the sun thy shame and to the moon thy madness .
你 迪斯特 展示 到 这 太阳 你的 耻辱 和 到 这 月亮 你的 疯狂 .

你向太阳显露了你的羞耻，向月亮显露了你的疯狂。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [sed] , - ['iːv(ə)n][səʊ][dɪd][aɪ] .
' And the Man made answer and said , ' Even so did I .
- 和 这 男人 制成 回答 和 说 , - 甚至 所以 做过 我 .

“那人回答说：‘我也是如此。’”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [gɒd] ['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
' And a third time God opened the Book of the Life of the Man .
- 和 一个 第三 时间 上帝 打开 这 书 的 这 生活 的 这 男人 .

于是，上帝第三次打开了那人的生平册。

[ænd; ənd][gɒd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , - ['iːv(ə)l] [hæθ] [biːn] [ðaɪ] [laɪf] ,
And God said to the Man , ' Evil hath been thy life ,
和 上帝 说 到 这 男人 , - 邪恶的 有 到过 你的 生活 ,

上帝对那人说：“你的一生充满邪恶，

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːv(ə)l] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'kwaɪt] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rɒŋduːɪŋ] ['kaɪndnəs] .
and with evil didst thou requite good , and with wrongdoing kindness .
和 和 邪恶的 迪斯特 你 报答 好的 , 和 和 不当行为 仁慈 .

你以恶报善，以恶报恶。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [fed] [ðiː] [ðaʊ] [dɪdst] [wuːnd] ,
The hands that fed thee thou didst wound ,
这 双手 那 美联储 你 你 迪斯特 伤口 ,

你伤害了养育你的那双手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brests] [ðæt] [geɪv] [ðiː] [sʌk] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'spaɪz] .
and the breasts that gave thee suck thou didst despise .
和 这 乳房 那 给予 你 吸 你 迪斯特 鄙视 .

你轻蔑了哺育你的乳房。

[hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [went] [ə'weɪ] [θəːst] ,
He who came to thee with water went away thirsting ,
他 WHO 来了 到 你 和 水 去 离开 口渴 ,

那位带着水来见你的人，离开时仍然口渴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['autlɔː] [men] [huː] [hɪd] [ðiː] [ɪn][ðeə(r)] [tents] [æt; ət] [naɪt] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'treɪ] [bɪ'fɔː(r)]
and the outlawed men who hid thee in their tents at night thou didst betray before
和 这 被禁止的 男人 WHO 隐藏 你 在 他们的 帐篷 在 夜晚 你 迪斯特 背叛 前
[dɔːn] .
dawn .
黎明 .

那些夜里把你藏在帐篷里的亡命之徒，你在黎明前就出卖了他们。

[ðaɪn] ['enəmi] [huː] [speəd] [ðiː] [ðaʊ] [dɪdst] [sneə(r)][ɪn][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,
Thine enemy who spared thee thou didst snare in an ambush ,
瘦 敌人 WHO 幸存 你 你 迪斯特 圈套 在 一个 伏击 ,

你曾饶恕你的敌人，却又设下埋伏将其捉住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [huː] [wɔːkt] [wɪð] [ðiː] [ðaʊ] [dɪdst] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] ,
and the friend who walked with thee thou didst sell for a price ,
和 这 朋友 WHO 步行 和 你 你 迪斯特 卖 为了 一个 价格 ,

你甚至为了金钱出卖了与你同行的朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [ðiː] [lʌv] [ðaʊ] [dɪdst] ['evə(r)] [gɪv] [lʌst] [ɪn] [ðaɪ] [tɜːn] .
and to those who brought thee Love thou didst ever give Lust in thy turn .
和 到 那些 WHO 带来 你 爱 你 迪斯特 曾经 给 欲望 在 你的 转动 .

而那些带给你爱的人，你却反过来给予了他们欲望。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [sed] , - ['iːv(ə)n][səʊ][dɪd][aɪ] .
' And the Man made answer and said , ' Even so did I .
- 和 这 男人 制成 回答 和 说 , - 甚至 所以 做过 我 .

“那人回答说：‘我也是如此。’”

- [ænd; ənd][gɒd] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [sed] ,
' And God closed the Book of the Life of the Man , and said ,
- 和 上帝 关闭 这 书 的 这 生活 的 这 男人 , 和 说 ,

于是上帝合上了那人的生平书，说道：

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] ['ɪntuː] [hel] .
' Surely I will send thee into Hell .
- 一定 我 将要 发送 你 进入 地狱 .

我必将你送入地狱。

['iːv(ə)n]['ɪntuː] [hel] [wɪl] [aɪ] [send] [ðiː] .
Even into Hell will I send thee .
甚至 进入 地狱 将要 我 发送 你 .

我甚至要将你送入地狱。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] , - [ðaʊ] [kænst] [nɒt] .
' And the Man cried out , ' Thou canst not .
- 和 这 男人 哭 出去 , - 你 罐 不是 .

那人喊道：“你不能。”

- [ænd; ənd] [gɒd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , - ['weəfɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [nɒt] [send] [ðiː] [tuː; tə] [hel] ,

'	And	God	said	to	the	Man	,	'	Wherefore	can	I	not	send	thee	to	Hell	,
-	和	上帝	说	到	这	男人	,	-	因此	能	我	不是	发送	你	到	地狱	,

上帝对那人说："我为什么不能把你送入地狱呢？"

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? -

and	for	what	reason	?	'
和	为了	什么	原因	?	-

出于什么原因?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [hel] [hæv; həv] [ai] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] .

'	Because	in	Hell	have	I	always	lived	,	'	answered	the	Man	.
-	因为	在	地狱	有	我	总是	居住地	,	-	回答	这	男人	.

"因为我一直生活在地狱里，"那人回答道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

And	there	was	silence	in	the	House	of	Judgment	.
和	那里	曾是	沉默	在	这	房子	的	判断	.

审判殿里一片寂静。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [gɒd] [speɪk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

And	after	a	space	God	spake	,	and	said	to	the	Man	,
和	后	一个	空间	上帝	说	,	和	说	到	这	男人	,

过了一会儿，神开口对那人说：

- ['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [send] [ðiː] ['ɪntuː] [hel] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [wɪl] [send] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] .

'	Seeing	that	I	may	not	send	thee	into	Hell	,	surely	I	will	send	thee	unto	Heaven	.
-	看到	那	我	可能	不是	发送	你	进入	地狱	,	一定	我	将要	发送	你	到	天堂	.

"既然我不能把你送入地狱，我一定会把你送入天堂。"

['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] [wɪl] [ai] [send] [ðiː] .

Even	unto	Heaven	will	I	send	thee	.
甚至	到	天堂	将要	我	发送	你	.

我甚至要送你到天上去。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [kraɪd] [aʊt] , - [ðaʊ] [kænst] [nɒt] .

'	And	the	Man	cried	out	,	'	Thou	canst	not	.
-	和	这	男人	哭	出去	,	-	你	罐	不是	.

那人喊道："你不能。"

- [ænd; ənd] [gɒd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , - ['weəfɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [nɒt] [send] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] ,

'	And	God	said	to	the	Man	,	'	Wherefore	can	I	not	send	thee	unto	Heaven	,
-	和	上帝	说	到	这	男人	,	-	因此	能	我	不是	发送	你	到	天堂	,

上帝对那人说："我为什么不能送你到天上去呢？"

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? -

and	for	what	reason	?	'
和	为了	什么	原因	?	-

出于什么原因?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nevə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [pleɪs] , [hæv; həv] [ai] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , -

'	Because	never	,	and	in	no	place	,	have	I	been	able	to	imagine	it	,	'
-	因为	绝不	,	和	在	不	地方	,	有	我	到过	有能力的	到	想象	它	,	-

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] .

answered	the	Man	.
回答	这	男人	.

"因为我从来没有，也从来没有在任何地方，能够想象出这种景象，"那人回答道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] . — ['poʊəmz] [ɪn] [prəʊz] .

And	there	was	silence	in	the	House	of	Judgment	.	—	Poems	in	Prose	.
和	那里	曾是	沉默	在	这	房子	的	判断	.	—	诗歌	在	散文	.

审判殿里一片寂静。——散文诗集

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]

THE	TEACHER	OF	WISDOM
这	老师	的	智慧

智慧的导师

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][wʌn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ]

From	his	childhood	he	had	been	as	one	filled	with	the	perfect	knowledge
从	他的	童年	他	有	到过	作为	一	已填	和	这	完美的	知识

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

他自幼便仿佛拥有对上帝完美的认知，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

and	even	while	he	was	yet	but	a	lad	many	of	the	saints	,
和	甚至	尽管	他	曾是	然而	但	一个	小伙子	许多	的	这	圣徒	,

甚至在他还是个孩子的时候，许多圣徒……

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːt(ə)n]['həʊli] ['wɪmɪn] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

as	well	as	certain	holy	women	who	dwelt	in	the	free	city	of	his	birth	,
作为	出色地	作为	肯定	圣	女性	WHO	居住	在	这	自由的	城市	的	他的	出生	,

以及居住在他出生地自由城中的某些圣洁妇女，

[hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪv] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] .

had	been	stirred	to	much	wonder	by	the	grave	wisdom	of	his	answers	.
有	到过	搅拌	到	很多	想知道	经过	这	严重	智慧	的	他的	答案	.

他的回答中蕴含着深刻的智慧，令我惊叹不已。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][rəʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['mænhʊd]

And	when	his	parents	had	given	him	the	robe	and	the	ring	of	manhood
和	什么时候	他的	父母	有	给定	他	这	长袍	和	这	戒指	的	男子气概

[hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

he	kissed	them	,
他	亲吻	他们	,

当父母将象征成年的长袍和戒指交给他时，他吻了他们。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	left	them	and	went	out	into	the	world	,
和	左边	他们	和	去	出去	进入	这	世界	,

然后离开他们，走向世界。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [gɒd] .

that	he	might	speak	to	the	world	about	God	.
那	他	可能	说话	到	这	世界	关于	上帝	.

以便他能向世人讲述上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] ['aɪðə(r)] [njuː] [nɒt] [gɒd] [æt; ət]

For	there	were	at	that	time	many	in	the	world	who	either	knew	not	God	at
为了	那里	是	在	那	时间	许多	在	这	世界	WHO	任何一个	知道	不是	上帝	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因为当时世界上有许多人根本不认识上帝，

[ɔː(r)][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

or	had	but	an	incomplete	knowledge	of	Him	,
或者	有	但	一个	未完成	知识	的	他	,

或者对祂只有片面的了解，

[ɔː(r)] ['wəːʃip] [ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz] [huː] [dwel] [ɪn] [grəʊvz] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

or	worshipped	the	false	gods	who	dwell	in	groves	and	have	no	care	of	their
或者	崇拜	这	错误的	神	WHO	住	在	小树林	和	有	不	关心	的	他们的

['wəːʃipə] .

worshippers	.
信徒	.

或者崇拜住在树林里、对信徒漠不关心的假神。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] , ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sænd(ə)lz] ,

And	he	set	his	face	to	the	sun	and	journeyed	,	walking	without	sandals	,
和	他	放	他的	脸	到	这	太阳	和	旅程	,	步行	没有	凉鞋	,

他面向太阳，赤脚前行。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪnts] [wɔːk] ,

as	he	had	seen	the	saints	walk	,
作为	他	有	已见	这	圣徒	走	,

因为他曾见过圣徒行走，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ə; eɪ] ['leðən] ['wɒlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l]

and	carrying	at	his	girdle	a	leathern	wallet	and	a	little	water	-	bottle
和	携带	在	他的	腰带	一个	皮革	钱包	和	一个	小的	水	-	瓶子

[ɒv; əv] [bɜːnt] [kleɪ] .

of	burnt	clay	.
的	烧焦的	黏土	.

他的腰间别着一个皮质钱包和一个烧制陶土制成的小水瓶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['kɒmz]

And	as	he	walked	along	the	highway	he	was	full	of	the	joy	that	comes
和	作为	他	步行	沿着	这	公路	他	曾是	满的	的	这	喜悦	那	来

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

from	the	perfect	knowledge	of	God	,
从	这	完美的	知识	的	上帝	,

他沿着公路行走，心中充满了因完全认识上帝而产生的喜乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['preɪzɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ;

and	he	sang	praises	unto	God	without	ceasing	;
和	他	唱	赞扬	到	上帝	没有	停止	;

他不停地歌颂上帝；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['sɪtɪz]

and	after	a	time	he	reached	a	strange	land	in	which	there	were	many	cities
和	后	一个	时间	他	达到	一个	奇怪的	土地	在	哪个	那里	是	许多	城市

.

:
.

过了一段时间，他来到了一片陌生的土地，那里有很多城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ɪ'lev(ə)n] ['sɪtɪz] .

And	he	passed	through	eleven	cities	.
和	他	通过了	通过	十一	城市	.

他途经了十一座城市。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['væliz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði]

And	some	of	these	cities	were	in	valleys	,	and	others	were	by	the
和	一些	的	这些	城市	是	在	山谷	,	和	其他的	是	经过	这

[bæŋks][ɒv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] ,

banks	of	great	rivers	,
银行	的	伟大的	河流	,

这些城市有的位于山谷中，有的位于大河岸边。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ɒn] [hɪlz] .

and	others	were	set	on	hills	.
和	其他的	是	放	在	丘陵	.

还有一些建在山上。

[ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] ['sɪti] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [hu:] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

And	in	each	city	he	found	a	disciple	who	loved	him	and	followed	him	,
和	在	每个	城市	他	成立	一个	弟子	WHO	喜爱	他	和	随后	他	,

在每个城市，他都找到一个爱他、跟随他的门徒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] ['ɔ:lsəʊ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['sɪti] ,

and	a	great	multitude	also	of	people	followed	him	from	each	city	,
和	一个	伟大的	民众	还	的	人们	随后	他	从	每个	城市	,

还有许多人从各城跟随他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	knowledge	of	God	spread	in	the	whole	land	,	and	many	of	the
和	这	知识	的	上帝	传播	在	这	所有的	土地	,	和	许多	的	这

['ru:lə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɜ:tɪd] ,

rulers	were	converted	,
统治者	是	转换	,

于是，神的道传遍了全国，许多统治者也皈依了神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['templz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪdəlz] [faʊnd] [ðæt] [hɑ:f] [ɒv; əv]

and	the	priests	of	the	temples	in	which	there	were	idols	found	that	half	of
和	这	神父	的	这	寺庙	在	哪个	那里	是	偶像	成立	那	一半	的

[ðeə(r)] [geɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

their	gain	was	gone	,
他们的	获得	曾是	已消失	,

那些供奉偶像的庙宇里的祭司们发现，他们一半的收益都消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bi:t] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [drʌmz] [æt; ət] [nu:n] [nʌn] , [ɔ:(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ,

and	when	they	beat	upon	their	drums	at	noon	none	,	or	but	a	few	,
和	什么时候	他们	打	之上	他们的	鼓	在	中午	没有任何	,	或者	但	一个	很少	,

正午时分，当他们敲起鼓来时，几乎没有人，或者只有少数人。

[keɪm] [wɪð] ['pi:ˌkɔks] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [fleʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

came	with	peacocks	and	with	offerings	of	flesh	as	had	been	the	custom	of
来了	和	孔雀	和	和	供品	的	肉	作为	有	到过	这	风俗	的

[ðə; ði] [lænd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

the	land	before	his	coming	.
这	土地	前	他的	未来	.

他带着孔雀和肉祭品而来，这和他到来之前这片土地上的习俗一样。

[jet] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Yet	the	more	the	people	followed	him	,	and	the	greater	the	number	of	his
然而	这	更多的	这	人们	随后	他	,	和	这	更大的	这	数字	的	他的

[dɪ'saɪpl] ,

disciples	,
门徒	,

然而，跟随他的人越多，他的门徒也越多，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

the	greater	became	his	sorrow	.
这	更大的	成为	他的	悲哀	.

他的悲伤愈发强烈。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] .

And	he	knew	not	why	his	sorrow	was	so	great	.
和	他	知道	不是	为什么	他的	悲哀	曾是	所以	伟大的	.

他不知道自己为何如此悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [speɪk] ['evə(r)] [ə'baʊt] [gɒd] ,

For	he	spake	ever	about	God	,
为了	他	说	曾经	关于	上帝	,

因为他总是谈论上帝，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd]

and	out	of	the	fulness	of	that	perfect	knowledge	of	God	which	God	had
和	出去	的	这	充满	的	那	完美的	知识	的	上帝	哪个	上帝	有

[hɪm'self] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

Himself	given	to	him	.
他本人	给定	到	他	.

并且出于神亲自赐给他的那完全的、关于神的知识。

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

And	one	evening	he	passed	out	of	the	eleventh	city	,	which	was	a	city	of
和	一	晚上	他	通过了	出去	的	这	第十一	城市	,	哪个	曾是	一个	城市	的

[ɑː'miːniə] ,

Armenia	,
亚美尼亚	,

一天晚上，他离开了第十一座城市，那是一座亚美尼亚的城市。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ;

and	his	disciples	and	a	great	crowd	of	people	followed	after	him	;
和	他的	门徒	和	一个	伟大的	人群	的	人们	随后	后	他	;

他的门徒和一大群人跟随他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	he	went	up	on	to	a	mountain	and	sat	down	on	a	rock	that	was
和	他	去	向上	在	到	一个	山	和	卫星	向下	在	一个	岩石	那	曾是

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

on	the	mountain	,
在	这	山	,

于是他上了山，坐在山上的一块石头上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [stʊd] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] [nelt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] .

and	his	disciples	stood	round	him	,	and	the	multitude	knelt	in	the	valley	.
和	他的	门徒	站立	圆形的	他	,	和	这	民众	跪下	在	这	谷	.

他的门徒站在他周围，众人跪在山谷里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl]

And	he	bowed	his	head	on	his	hands	and	wept	,	and	said	to	his	Soul
和	他	鞠躬	他的	头	在	他的	双手	和	哭泣	,	和	说	到	他的	灵魂

,

,
,

他低下头，双手抱头，痛哭流涕，对自己的灵魂说：

- [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,

'	Why	is	it	that	I	am	full	of	sorrow	and	fear	,
-	为什么	是	它	那	我	是	满的	的	悲哀	和	害怕	,

为什么我心中充满悲伤和恐惧?

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'saɪpl] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nuːndeɪ] ?

and	that	each	of	my	disciples	is	an	enemy	that	walks	in	the	noonday	?
和	那	每个	的	我的	门徒	是	一个	敌人	那	散步	在	这	午	?

难道我的每个门徒都是正午行走的仇敌吗?

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ænd; ənd][sed] , - [gɒd] [fɪld] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]

'	And	his	Soul	answered	him	and	said	,	'	God	filled	thee	with	the	perfect
-	和	他的	灵魂	回答	他	和	说	,	-	上帝	已填	你	和	这	完美的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

knowledge	of	Himself	,
知识	的	他本人	,

他的灵魂回答他说：“上帝使你完全认识他自己，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

and	thou	hast	given	this	knowledge	away	to	others	.
和	你	哈斯特	给定	这	知识	离开	到	其他的	.

而你却将这些知识传授给了其他人。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] [ðaʊ] [hæst][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vestʃə] [wɪ'ðaʊt] [siːm] [ðaʊ]

The	pearl	of	great	price	thou	hast	divided	,	and	the	vesture	without	seam	thou
这	珍珠	的	伟大的	价格	你	哈斯特	分割	,	和	这	笼罩	没有	接缝	你

[hæst] ['pɑːtɪd] [ə'sʌndə(r)] .

hast	parted	asunder	.
哈斯特	分手了	分离	.

你劈开了那颗价值连城的珍珠，你把那件无缝的衣服分开了。

[hiː; hi] [huː] ['gɪvɛθ] [ə'weɪ] ['wɪzdəm] [hɪm'self] .

He	who	giveth	away	wisdom	robbeth	himself	.
他	WHO	给予	离开	智慧	罗伯斯	他自己	.

把智慧拱手让人，实际上是在掠夺自己。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][wʌn] [huː] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɒbə(r)] .

He	is	as	one	who	giveth	his	treasure	to	a	robber	.
他	是	作为	一	WHO	给予	他的	宝藏	到	一个	强盗	.

他就像把自己的财物交给强盗一样。

[ɪz] [nɒt] [gɒd] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] ?

Is	not	God	wiser	than	thou	art	?
是	不是	上帝	更明智	比	你	艺术	?

难道上帝不比你更有智慧吗?

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [təʊld] [ðiː] ?

Who	art	thou	to	give	away	the	secret	that	God	hath	told	thee	?
WHO	艺术	你	到	给	离开	这	秘密	那	上帝	有	讲述	你	?

你凭什么泄露上帝告诉你的秘密?

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] .

I	was	rich	once	,	and	thou	hast	made	me	poor	.
我	曾是	富有的	一次	,	和	你	哈斯特	制成	我	贫穷的	.

我曾经富有，而你却让我变得贫穷。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [gɒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] ['hɪd(ə)n] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Once	I	saw	God	,	and	now	thou	hast	hidden	Him	from	me	.
一次	我	锯	上帝	,	和	现在	你	哈斯特	隐	他	从	我	.

我曾见过上帝，如今你却将他从我眼前隐藏起来。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [speɪk] [truːθ] [tuː; tə] [hɪm] ,

'	And	he	wept	again	,	for	he	knew	that	his	Soul	spake	truth	to	him	,
-	和	他	哭泣	再次	,	为了	他	知道	那	他的	灵魂	说	真相	到	他	,

他又哭了，因为他知道他的灵魂向他诉说了真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	that	he	had	given	to	others	the	perfect	knowledge	of	God	,
和	那	他	有	给定	到	其他的	这	完美的	知识	的	上帝	,

并且他已将关于上帝的完美知识传授给了其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][gɒd] ,

and	that	he	was	as	one	clinging	to	the	skirts	of	God	,
和	那	他	曾是	作为	一	依恋	到	这	裙子	的	上帝	,

他就像一个紧紧抓住上帝裙摆的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

and	that	his	faith	was	leaving	him	by	reason	of	the	number	of	those	who
和	那	他的	信仰	曾是	离开	他	经过	原因	的	这	数字	的	那些	WHO

[bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] .

believed	in	him	.
相信	在	他	.

他认为，由于信他的人越来越多，他的信仰正在离他而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ai] [wɪl] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [gɒd] .

And	he	said	to	himself	,	'	I	will	talk	no	more	about	God	.
和	他	说	到	他自己	,	-	我	将要	讲话	不	更多的	关于	上帝	.

他对自己说："我不再谈论上帝了。"

[hiː; hi] [huː] ['gɪvɛθ] [ə'weɪ] ['wɪzdəm] [hɪm'self] .

He	who	giveth	away	wisdom	robbeth	himself	.
他	WHO	给予	离开	智慧	罗伯斯	他自己	.

把智慧拱手让人，实际上是在掠夺自己。

- [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['aʊəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd]

'	And	after	the	space	of	some	hours	his	disciples	came	near	him	and
-	和	后	这	空间	的	一些	小时	他的	门徒	来了	靠近	他	和

[baʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

bowed	themselves	to	the	ground	and	said	,
鞠躬	他们自己	到	这	地面	和	说	,

过了几个小时，他的门徒来到他跟前，俯伏在地，说：

- ['mɑːstə(r)] , [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd]

'	Master	,	talk	to	us	about	God	,	for	thou	hast	the	perfect	knowledge	of	God
-	掌握	,	讲话	到	我们	关于	上帝	,	为了	你	哈斯特	这	完美的	知识	的	上帝

,

,

'

"老师，请给我们讲讲上帝吧，因为你对上帝有完全的认识。"

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [seɪv] [ðiː] [hæθ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .

and	no	man	save	thee	hath	this	knowledge	.
和	不	男人	节省	你	有	这	知识	.

除了你之外，没有人知道这件事。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,

'	And	he	answered	them	and	said	,
-	和	他	回答	他们	和	说	,

他回答他们说：

- [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] ,

'	I	will	talk	to	you	about	all	other	things	that	are	in	heaven	and	on	earth	,
-	我	将要	讲话	到	你	关于	全部	其他	事物	那	是	在	天堂	和	在	地球	,

"我还要跟你们谈论天上地下的一切事，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [gɒd] [ai] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	about	God	I	will	not	talk	to	you	.
但	关于	上帝	我	将要	不是	讲话	到	你	.

但关于上帝，我不会跟你谈。

['naɪðə(r)] [naʊ] , [nɔː(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɪl] [ai] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [gɒd] .

Neither	now	,	nor	at	any	time	,	will	I	talk	to	you	about	God	.
两者都不	现在	,	也不	在	任何	时间	,	将要	我	讲话	到	你	关于	上帝	.

现在我不会，将来也不会跟你谈论上帝。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊθ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

'	And	they	were	wroth	with	him	and	said	to	him	,
-	和	他们	是	愤怒	和	他	和	说	到	他	,

“他们就向他发怒，对他说：

- [ðaʊ] [hæst] [led] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðiː] .

'	Thou	hast	led	us	into	the	desert	that	we	might	hearken	to	thee	.
-	你	哈斯特	引领	我们	进入	这	沙漠	那	我们	可能	倾听	到	你	.

你领我们进入旷野，是为了让我们聆听你的话。

[wɪlt] [ðaʊ] [send] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [tuː; tə]

Wilt	thou	send	us	away	hungry	,	and	the	great	multitude	that	thou	hast	made	to
枯萎	你	发送	我们	离开	饥饿的	,	和	这	伟大的	民众	那	你	哈斯特	制成	到

['fɒləʊ] [ðiː] ?

follow	thee	?
跟随	你	?

你要让我们挨饿而去，还要抛弃那些跟随你的大批民众吗?

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [gɒd] .

'	And	he	answered	them	and	said	,	'	I	will	not	talk	to	you	about	God	.
-	和	他	回答	他们	和	说	,	-	我	将要	不是	讲话	到	你	关于	上帝	.

他回答他们说：“我不跟你们谈论上帝。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [m'ɜːməd] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [ðaʊ] [hæst] [led]

'	And	the	multitude	murmured	against	him	and	said	to	him	,	'	Thou	hast	led
-	和	这	民众	低声说道	反对	他	和	说	到	他	,	-	你	哈斯特	引领

[ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] ,

us	into	the	desert	,
我们	进入	这	沙漠	,

众人埋怨他，对他说：“你把我们领到旷野去，

[ænd; ənd] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

and	hast	given	us	no	food	to	eat	.
和	哈斯特	给定	我们	不	食物	到	吃	.

而且没有给我们任何食物吃。

[tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es] .

Talk	to	us	about	God	and	it	will	suffice	us	.
讲话	到	我们	关于	上帝	和	它	将要	足够了	我们	.

跟我们谈谈上帝，我们就心满意足了。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

'	But	he	answered	them	not	a	word	.
-	但	他	回答	他们	不是	一个	单词	.

但他一言不发。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gɒd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ]

For	he	knew	that	if	he	spake	to	them	about	God	he	would	give	away
为了	他	知道	那	如果	他	说	到	他们	关于	上帝	他	会	给	离开

[hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

his	treasure	.
他的	宝藏	.

因为他知道，如果他向他们谈论上帝，就会把自己的财富拱手让人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [went] [ə'weɪ] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd]

And	his	disciples	went	away	sadly	,	and	the	multitude	of	people	returned
和	他的	门徒	去	离开	令人遗憾的是	,	和	这	民众	的	人们	返回

[tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

to	their	own	homes	.
到	他们的	自己的	房屋	.

他的门徒们忧愁地离开了，众人也各自回家了。

[ænd; ənd] ['meni] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

And	many	died	on	the	way	.
和	许多	死亡	在	这	方式	.

许多人在途中丧生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,

And	when	he	was	alone	he	rose	up	and	set	his	face	to	the	moon	,
和	什么时候	他	曾是	独自的	他	玫瑰	向上	和	放	他的	脸	到	这	月亮	,

当他独自一人时，他起身面向月亮。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [muːnz] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] [nɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)]

and	journeyed	for	seven	moons	,	speaking	to	no	man	nor	making	any	answer
和	旅程	为了	七	月亮	,	请讲	到	不	男人	也不	制作	任何	回答

.

:

.

他走了七个月，没有和任何人说话，也没有给出任何答复。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [muːn] [hæd; həd] [wein] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] ['dezət] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

And	when	the	seventh	moon	had	waned	he	reached	that	desert	which	is	the
和	什么时候	这	第七	月亮	有	减弱	他	达到	那	沙漠	哪个	是	这

['dezət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

desert	of	the	Great	River	.
沙漠	的	这	伟大的	河	.

当第七个月亮盈亏不定时，他到达了那片沙漠，也就是大河沙漠。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kævən] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentɔː(r)] [hæd; həd] [wʌns] [dwelt] ,

And	having	found	a	cavern	in	which	a	Centaur	had	once	dwelt	,
和	拥有	成立	一个	洞穴	在	哪个	一个	半人马	有	一次	居住	,

他们发现了一个半人马曾经居住过的洞穴，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] ,

he	took	it	for	his	place	of	dwelling	,
他	采取	它	为了	他的	地方	的	住宅	,

他把它当作了自己的住所。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæt] [ɒv; əv] [riːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .

and	made	himself	a	mat	of	reeds	on	which	to	lie	,	and	became	a	hermit	.
和	制成	他自己	一个	垫	的	芦苇	在	哪个	到	说谎	,	和	成为	一个	隐士	.

他用芦苇给自己做了一张垫子，躺在上面，成了一个隐士。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [preɪzd] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp]

And	every	hour	the	Hermit	praised	God	that	He	had	suffered	him	to	keep
和	每一个	小时	这	隐士	赞扬	上帝	那	他	有	遭受	他	到	保持

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['greɪtnəs] .

some	knowledge	of	Him	and	of	His	wonderful	greatness	.
一些	知识	的	他	和	的	他的	精彩的	伟大	.

隐士每隔一小时就赞美上帝，感谢上帝让他保留了一些关于上帝和祂伟大伟大之处的知识。

[naʊ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Now	,	one	evening	,
现在	,	一	晚上	,

一天晚上，

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

as	the	Hermit	was	seated	before	the	cavern	in	which	he	had	made	his
作为	这	隐士	曾是	坐着	前	这	洞穴	在	哪个	他	有	制成	他的

[pleɪs] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] ,

place	of	dwelling	,
地方	的	住宅	,

隐士坐在他居住的洞穴前，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [huː] [pɑːst] [baɪ][ɪn] [miːn]

he	beheld	a	young	man	of	evil	and	beautiful	face	who	passed	by	in	mean
他	观看	一个	年轻的	男人	的	邪恶的	和	美丽的	脸	WHO	通过了	经过	在	意思是

[əˈpærəl] [ænd; ənd] [wɪð] ['empti] [hændz] .

apparel	and	with	empty	hands	.
服饰	和	和	空的	双手	.

他看见一个面容俊美却又邪恶的年轻人，衣衫褴褛，两手空空地走过。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['empti] [hændz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [pɑːst] [baɪ] ,

Every	evening	with	empty	hands	the	young	man	passed	by	,
每一个	晚上	和	空的	双手	这	年轻的	男人	通过了	经过	,

每天晚上，这个年轻人都两手空空地路过这里。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːlz] .

and	every	morning	he	returned	with	his	hands	full	of	purple	and	pearls	.
和	每一个	早晨	他	返回	和	他的	双手	满的	的	紫色的	和	珍珠	.

每天早上他都带着满满的紫色布料和珍珠回来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [rɔb] [ðə; ðɪ]['kærəvænz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] .

For	he	was	a	Robber	and	robbed	the	caravans	of	the	merchants	.
为了	他	曾是	一个	强盗	和	被抢劫	这	旅行拖车	的	这	商人	.

因为他是个强盗，抢劫商队的商队。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['piti] [hɪm] .

And	the	Hermit	looked	at	him	and	pitied	him	.
和	这	隐士	看起来	在	他	和	可怜的	他	.

隐士看着他，怜悯他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [speɪk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

But	he	spake	not	a	word	.
但	他	说	不是	一个	单词	.

但他一句话也没说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [spiːks] [ə; eɪ] [wɜːd] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

For	he	knew	that	he	who	speaks	a	word	loses	his	faith	.
为了	他	知道	那	他	WHO	说话	一个	单词	失败	他的	信仰	.

因为他知道，凡开口说话的人，都会失去信仰。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]

And	one	morning	,	as	the	young	man	returned	with	his	hands	full	of	purple
和	一	早晨	,	作为	这	年轻的	男人	返回	和	他的	双手	满的	的	紫色的

[ænd; ənd] [pɜːlz] ,

and	pearls	,
和	珍珠	,

一天早晨，当这位年轻人带着满满的紫色布料和珍珠回来时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][sænd] , [ænd; ənd] [sed]

he	stopped	and	frowned	and	stamped	his	foot	upon	the	sand	,	and	said
他	停止	和	皱眉	和	盖章	他的	脚	之上	这	沙	,	和	说

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] :

to	the	Hermit	:
到	这	隐士	:

他停下脚步，皱起眉头，跺了跺脚，对隐士说：

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]['evə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][æz; əz][aɪ] [pɑːs] [baɪ] ?

'	Why	do	you	look	at	me	ever	in	this	manner	as	I	pass	by	?
-	为什么	做	你	看	在	我	曾经	在	这	方式	作为	我	经过	经过	?

“为什么每次我经过你身边时，你都要那样看着我？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

What	is	it	that	I	see	in	your	eyes	?
什么	是	它	那	我	看	在	你的	眼睛	?

我从你的眼中看到了什么？

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .

For	no	man	has	looked	at	me	before	in	this	manner	.
为了	不	男人	有	看起来	在	我	前	在	这	方式	.

因为从来没有人这样看过我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	the	thing	is	a	thorn	and	a	trouble	to	me	.
和	这	事物	是	一个	刺	和	一个	麻烦	到	我	.

这件事对我来说是个棘手的问题。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ɪz] [ˈpɪti] .

'	And	the	Hermit	answered	him	and	said	,	'	What	you	see	in	my	eyes	is	pity	.
-	和	这	隐士	回答	他	和	说	,	-	什么	你	看	在	我的	眼睛	是	遗憾	.

隐士回答他说：“你从我的眼中看到的是怜悯。”

[ˈpɪti] [ɪz] [wɒt] [lʊks] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .

Pity	is	what	looks	out	at	you	from	my	eyes	.
遗憾	是	什么	看起来	出去	在	你	从	我的	眼睛	.

我眼中只有怜悯。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] [wɪð] [skɔːn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ɪn][ə; eɪ]

'	And	the	young	man	laughed	with	scorn	,	and	cried	to	the	Hermit	in	a
-	和	这	年轻的	男人	笑了	和	轻蔑	,	和	哭	到	这	隐士	在	一个

[ˈbɪtə(r)] [vɔɪs] ,

bitter	voice	,
苦的	嗓音	,

“那年轻人嗤笑一声，用苦涩的声音向隐士哭诉道：”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [aɪ][hæv; həv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːlz] [ɪn][maɪ][hændz] ,

and	said	to	him	,	'	I	have	purple	and	pearls	in	my	hands	,
和	说	到	他	,	-	我	有	紫色的	和	珍珠	在	我的	双手	,

她对他说：“我手里拿着紫色的布和珍珠，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][mæt][ɒv; əv] [riːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] .

and	you	have	but	a	mat	of	reeds	on	which	to	lie	.
和	你	有	但	一个	垫	的	芦苇	在	哪个	到	说谎	.

你只有一张芦苇席可以躺下。

[wɒt] [ˈpɪti] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

What	pity	should	you	have	for	me	?
什么	遗憾	应该	你	有	为了	我	?

你凭什么可怜我?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈpɪti] ? -

And	for	what	reason	have	you	this	pity	?	'
和	为了	什么	原因	有	你	这	遗憾	?	-

你为何如此怜悯我?

- [aɪ][hæv; həv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ]

'	I	have	pity	for	you	,	'	said	the	Hermit	,	'	because	you	have	no	knowledge
-	我	有	遗憾	为了	你	,	-	说	这	隐士	,	-	因为	你	有	不	知识

[ɒv; əv][gɒd] . -

of	God	.	'
的	上帝	.	-

“我同情你，”隐士说，“因为你对上帝一无所知。”

- [ɪz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd][ə; eɪ] ['preɪəs] [θɪŋ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

'	Is	this	knowledge	of	God	a	precious	thing	?	'	asked	the	young	man	,
-	是	这	知识	的	上帝	一个	宝贵的	事物	?	-	问	这	年轻的	男人	,

“认识神是一件宝贵的事吗？”年轻人问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

and	he	came	close	to	the	mouth	of	the	cavern	.
和	他	来了	关闭	到	这	嘴	的	这	洞穴	.

他走到了洞口附近。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

'	It	is	more	precious	than	all	the	purple	and	the	pearls	of	the	world	,
-	它	是	更多的	宝贵的	比	全部	这	紫色的	和	这	珍珠	的	这	世界	,

它比世上所有的紫色宝石和珍珠都更珍贵。

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

'	answered	the	Hermit	.
-	回答	这	隐士	.

“隐士回答道。”

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['kləʊzə(r)]

'	And	have	you	got	it	?	'	said	the	young	Robber	,	and	he	came	closer
-	和	有	你	得到	它	?	-	说	这	年轻的	强盗	,	和	他	来了	更近

[stɪl] .

still	.
仍然	.

“拿到了吗？”年轻的强盗说着，又走近了一些。

- [wʌns] , [ɪn'diːd] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , - [aɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .

'	Once	,	indeed	,	'	answered	the	Hermit	,	'	I	possessed	the	perfect	knowledge	of	God	.
-	一次	,	的确	,	-	回答	这	隐士	,	-	我	拥有	这	完美的	知识	的	上帝	.

“的确，我曾经拥有关于上帝的完美知识，”隐士回答道。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] [aɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] .

But	in	my	foolishness	I	parted	with	it	,	and	divided	it	amongst	others	.
但	在	我的	愚蠢	我	分手了	和	它	,	和	分割	它	在	其他的	.

但我愚蠢地将它分给了别人。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['pɜːp(ə)l]

Yet	even	now	is	such	knowledge	as	remains	to	me	more	precious	than	purple
然而	甚至	现在	是	这样的	知识	作为	遗迹	到	我	更多的	宝贵的	比	紫色的

[ɔː(r)] [pɜːlz] .

or	pearls	.
或者	珍珠	.

然而，即便到了现在，我所保留的知识也比紫色的宝石或珍珠更加珍贵。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

'	And	when	the	young	Robber	heard	this	he	threw	away	the	purple	and	the
-	和	什么时候	这	年轻的	强盗	听到	这	他	扔	离开	这	紫色的	和	这

[pɜːlz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

pearls	that	he	was	bearing	in	his	hands	,
珍珠	那	他	曾是	轴承	在	他的	双手	,

“那年轻的强盗听了这话，就把手中拿着的紫袍和珍珠扔掉了。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [spɔːd] [ɒv; əv] [kɜːvd] [stiːl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

and	drawing	a	sharp	sword	of	curved	steel	he	said	to	the	Hermit	,
和	绘画	一个	锋利的	剑	的	弯曲	钢	他	说	到	这	隐士	,

他拔出一把锋利的弯刀，对隐士说：

- [gɪv] [ˌem 'iː] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

'	Give	me	,	forthwith	this	knowledge	of	God	that	you	possess	,	or	I	will	surely
-	给	我	,	立即	这	知识	的	上帝	那	你	具有	,	或者	我	将要	一定

[sleɪ] [juː; jʊ] .

slay	you	.
杀戮	你	.

“立刻把你所拥有的关于上帝的知识告诉我，否则我一定会杀了你。”

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [sleɪ] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['treʒə(r)] ?

Wherefore	**should**	**I**	**not**	**slay**	**him**	**who**	**has**	**a**	**treasure**	**greater**	**than**	**my**	**treasure**	**?**
因此	应该	我	不是	杀戮	他	WHO	有	一个	宝藏	更大的	比	我的	宝藏	?

为什么我不应该杀死拥有比我更多的财富的人呢?

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] ,

'	**And**	**the**	**Hermit**	**spread**	**out**	**his**	**arms**	**and**	**said**	**,**
-	和	这	隐士	传播	出去	他的	武器	和	说	,

于是隐士张开双臂说道:

- [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [kɔːts] [ɒv; əv] [gɒd]

'	**Were**	**it**	**not**	**better**	**for**	**me**	**to**	**go**	**unto**	**the**	**uttermost**	**courts**	**of**	**God**
-	是	它	不是	更好的	为了	我	到	去	到	这	极致	法院	的	上帝

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm] ,

and	**praise**	**Him**	**,**
和	称赞	他	,

“难道我不应该去到神的至高殿宇赞美他吗?”

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ?

than	**to**	**live**	**in**	**the**	**world**	**and**	**have**	**no**	**knowledge**	**of**	**Him**	**?**
比	到	居住	在	这	世界	和	有	不	知识	的	他	?

难道不应该生活在这个世界上却不认识祂吗?

[sleɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

Slay	**me**	**if**	**that**	**be**	**your**	**desire**	**.**
杀	我	如果	那	是	你的	欲望	.

如果你想杀了我，那就杀了我吧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .

But	**I**	**will**	**not**	**give**	**away**	**my**	**knowledge**	**of**	**God**	**.**
但	我	将要	不是	给	离开	我的	知识	的	上帝	.

但我不会泄露我对上帝的认识。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] ,

'	**And**	**the**	**young**	**Robber**	**knelt**	**down**	**and**	**besought**	**him**	**,**
-	和	这	年轻的	强盗	跪下	向下	和	恳求	他	,

于是，年轻的强盗跪下来恳求他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [gɒd] , [nɔː(r)] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,

but	**the**	**Hermit**	**would**	**not**	**talk**	**to**	**him**	**about**	**God**	**,**	**nor**	**give**	**him**	**his**	**Treasure**	**,**
但	这	隐士	会	不是	讲话	到	他	关于	上帝	,	也不	给	他	他的	宝藏	,

但隐士不愿与他谈论上帝，也不愿将自己的宝藏给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ]

and	**the**	**young**	**Robber**	**rose**	**up**	**and**	**said**	**to**	**the**	**Hermit**	**,**	**'**	**Be**	**it**	**as**	**you**
和	这	年轻的	强盗	玫瑰	向上	和	说	到	这	隐士	,	-	是	它	作为	你

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

年轻的强盗站起来对隐士说：“如你所愿。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [sɪnz] ,

As	**for**	**myself**	**,**	**I**	**will**	**go**	**to**	**the**	**City**	**of**	**the**	**Seven**	**Sins**	**,**
作为	为了	我	,	我	将要	去	到	这	城市	的	这	七	罪孽	,

至于我自己，我将前往七宗罪之城。

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

that	**is**	**but**	**three**	**days**	**'**	**journey**	**from**	**this**	**place**	**,**
那	是	但	三	天	-	旅行	从	这	地方	,

从这里到那里只有三天的路程。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɜːp(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ,

and	for	my	purple	they	will	give	me	pleasure	,
和	为了	我的	紫色的	他们	将要	给	我	乐趣	,

而我的紫色，它们会给我带来快乐，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɜːlz] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] .

and	for	my	pearls	they	will	sell	me	joy	.
和	为了	我的	珍珠	他们	将要	卖	我	喜悦	.

他们会用我的珍珠换取我的快乐。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

'	And	he	took	up	the	purple	and	the	pearls	and	went	swiftly	away	.
-	和	他	采取	向上	这	紫色的	和	这	珍珠	和	去	迅速地	离开	.

于是他拿起紫色长袍和珍珠，迅速离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] .

And	the	Hermit	cried	out	and	followed	him	and	besought	him	.
和	这	隐士	哭	出去	和	随后	他	和	恳求	他	.

于是隐士大声呼喊，跟着他，恳求他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]

For	the	space	of	three	days	he	followed	the	young	Robber	on	the	road	and
为了	这	空间	的	三	天	他	随后	这	年轻的	强盗	在	这	路	和

[in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

entreated	him	to	return	,
恳求	他	到	返回	,

他连续三天在路上跟踪那个年轻的强盗，恳求他回来。

[nɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [sɪnz] .

nor	to	enter	into	the	City	of	the	Seven	Sins	.
也不	到	进入	进入	这	城市	的	这	七	罪孽	.

也不得进入七宗罪之城。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd]

And	ever	and	anon	the	young	Robber	looked	back	at	the	Hermit	and
和	曾经	和	匿名	这	年轻的	强盗	看起来	后退	在	这	隐士	和

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,

called	to	him	,
称为	到	他	,

年轻的强盗时不时地回头望向隐士，呼唤他的名字。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['pɜːp(ə)l]

'	Will	you	give	me	this	knowledge	of	God	which	is	more	precious	than	purple
-	将要	你	给	我	这	知识	的	上帝	哪个	是	更多的	宝贵的	比	紫色的

[ænd; ənd] [pɜːlz] ?

and	pearls	?
和	珍珠	?

你愿意把这比紫色和珍珠更珍贵的关于上帝的知识赐给我吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

If	you	will	give	me	that	,	I	will	not	enter	the	city	.
如果	你	将要	给	我	那	,	我	将要	不是	进入	这	城市	.

如果你把那个给我，我就不进城。

- [ænd; ənd]['evə(r)][dɪd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['ɑːnsə(r)] , - [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ,

'	And	ever	did	the	Hermit	answer	,	'	All	things	that	I	have	I	will	give	thee	,
-	和	曾经	做过	这	隐士	回答	,	-	全部	事物	那	我	有	我	将要	给	你	,

隐士总是回答说：“我所有的一切都会给你。”

[seɪv] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] .

save	that	one	thing	only	.
节省	那	一	事物	仅有的	.

只留下那一样东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

For	that	thing	it	is	not	lawful	for	me	to	give	away	.
为了	那	事物	它	是	不是	合法的	为了	我	到	给	离开	.

那东西我不能随意赠送。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlət] ['geɪts]

-	And	in	the	twilight	of	the	third	day	they	came	nigh	to	the	great	scarlet	gates
-	和	在	这	暮	的	这	第三	天	他们	来了	夜	到	这	伟大的	猩红	大门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz] .

of	the	City	of	the	Seven	Sins	.
的	这	城市	的	这	七	罪孽	.

“到了第三天黄昏，他们来到了七宗罪之城那巨大的猩红色城门前。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] .

And	from	the	city	there	came	the	sound	of	much	laughter	.
和	从	这	城市	那里	来了	这	声音	的	很多	笑声	.

从城里传来阵阵笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] [lɑːft] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

And	the	young	Robber	laughed	in	answer	,	and	sought	to	knock	at	the	gate
和	这	年轻的	强盗	笑了	在	回答	,	和	寻求	到	敲	在	这	门

.

:
.

年轻的强盗笑着回应，并试图敲响大门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][skɜːrts]

And	as	he	did	so	the	Hermit	ran	forward	and	caught	him	by	the	skirts
和	作为	他	做过	所以	这	隐士	跑	向前	和	捕捉	他	经过	这	裙子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,

of	his	raiment	,
的	他的	服饰	,

于是，隐士上前抓住他的衣摆，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : - [stretʃ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [set] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd]

and	said	to	him	:	-	Stretch	forth	your	hands	,	and	set	your	arms	around
和	说	到	他	:	-	拉紧	前进	你的	双手	,	和	放	你的	武器	大约

[maɪ] [nek] ,

my	neck	,
我的	脖子	,

并对他说：“伸出你的手，环抱我的脖子，

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [lɪps] ,

and	put	your	ear	close	to	my	lips	,
和	放	你的	耳朵	关闭	到	我的	嘴唇	,

把你的耳朵贴近我的嘴唇，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	I	will	give	you	what	remains	to	me	of	the	knowledge	of	God	.
和	我	将要	给	你	什么	遗迹	到	我	的	这	知识	的	上帝	.

我还会把我所剩下的关于上帝的知识告诉你们。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] [stɒpt] .

-	And	the	young	Robber	stopped	.
-	和	这	年轻的	强盗	停止	.

于是，年轻的强盗停了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

And	**when**	**the**	**Hermit**	**had**	**given**	**away**	**his**	**knowledge**	**of**	**God**	**,**
和	什么时候	这	隐士	有	给定	离开	他的	知识	的	上帝	,

当隐士将他对上帝的认识传授出去之后，

[hi:; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wept] ,

he	**fell**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**wept**	**,**
他	跌倒	之上	这	地面	和	哭泣	,

他瘫倒在地，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑ:knəs] [hɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] ,

and	**a**	**great**	**darkness**	**hid**	**from**	**him**	**the**	**city**	**and**	**the**	**young**	**Robber**	**,**
和	一个	伟大的	黑暗	隐藏	从	他	这	城市	和	这	年轻的	强盗	,

一片巨大的黑暗将城市和年轻的强盗遮蔽起来，让他无法看到。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

so	**that**	**he**	**saw**	**them**	**no**	**more**	**.**
所以	那	他	锯	他们	不	更多的	.

所以他再也见不到他们了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['wi:pɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

And	**as**	**he**	**lay**	**there**	**weeping**	**he**	**was**	**ware**	**of**	**One**	**who**	**was**	**standing**
和	作为	他	躺	那里	哭泣	他	曾是	仓库	的	一	WHO	曾是	常设

[bɪ'saɪd] [hɪm] ;

beside	**him**	**;**
旁	他	;

他躺在那里哭泣，却意识到有一位站在他身边；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [hæd; həd] [fi:t] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ænd; ənd] [heə(r)] [laɪk]

and	**He**	**who**	**was**	**standing**	**beside**	**him**	**had**	**feet**	**of**	**brass**	**and**	**hair**	**like**
和	他	WHO	曾是	常设	旁	他	有	脚	的	黄铜	和	头发	喜欢

[faɪn] [wʊl] .

fine	**wool**	**.**
美好的	羊毛	.

站在他旁边的那位，脚是铜做的，头发像细羊毛一样。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] :

And	**He**	**raised**	**the**	**Hermit**	**up**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**
和	他	提高	这	隐士	向上	,	和	说	到	他	:

于是他扶起那隐士，对他说：

- [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðaʊ] [hædst] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .

'	**Before**	**this**	**time**	**thou**	**hadst**	**the**	**perfect**	**knowledge**	**of**	**God**	**.**
-	前	这	时间	你	哈斯特	这	完美的	知识	的	上帝	.

在此之前，你对上帝拥有完全的认识。

[naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .

Now	**thou**	**shalt**	**have**	**the**	**perfect**	**love**	**of**	**God**	**.**
现在	你	应	有	这	完美的	爱	的	上帝	.

现在你将拥有上帝完美的爱。

['weəfɔ:(r)] [ɑ:t] [ðaʊ] ['wi:pɪŋ] ?

Wherefore	**art**	**thou**	**weeping**	**?**
因此	艺术	你	哭泣	?

你为何哭泣?

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɪst] [hɪm] . — ['poʊəmz] [ɪn] [prəʊz] .

'	**And**	**he**	**kissed**	**him**	**.**	**—**	**Poems**	**in**	**Prose**	**.**
-	和	他	亲吻	他	.	—	诗歌	在	散文	.

“然后他吻了他。”——散文诗集。

[waɪld] [gɪvz] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] - [di:] [prə'fʌndɪs]
WILDE GIVES DIRECTIONS ABOUT ' DE PROFUNDIS
王尔德 给予 方向 关于 - 德语 深渊

王尔德就《深渊书简》给出指导

- [eɪtʃ] . [em] . ['prɪz(ə)n] , ['ri:dɪŋ] .
' H . M . PRISON , READING .
- H . M . 监狱 , 阅读 .

雷丁监狱。

['eɪprəl] 1st , - .
April 1st , 1897 .
四月 1st , - .

1897年4月1日。

[maɪ][dɪə(r)] ['rɒbi] , — [aɪ] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
My Dear Robbie , — I send you a MS .
我的 亲爱的 罗比 , — 我 发送 你 一个 多发性硬化症 .

亲爱的罗比，——我给你寄了一份手稿。

['seprət] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [wɪl] [ə'raɪv] ['seɪfli] .
separate from this , which I hope will arrive safely .
分离 从 这 , 哪个 我 希望 将要 到达 安全 .

除此之外，我希望这件物品能安全送达。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] ['kɒpid]
As soon as you have read it , I want you to have it carefully copied
作为 很快 作为 你 有 读 它 , 我 想 你 到 有 它 小心 复制
[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
for me .
为了 我 .

你读完之后，请尽快仔细地复印一份给我。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['kɔ:zɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
There are many causes why I wish this to be done .
那里 是 许多 原因 为什么 我 希望 这 到 是 完毕 .

我希望这样做有很多原因。

[wʌn] [wɪl] [sə'faɪs] .
One will suffice .
一 将要 足够了 .

一个就够了。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] ,
I want you to be my literary executor in case of my death ,
我 想 你 到 是 我的 文学 遗嘱执行人 在 案件 的 我的 死亡 ,

我希望在我去世后，你成为我的遗嘱执行人。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pli:t] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ] [pleɪz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['peɪpəz] .
and to have complete control of my plays , books , and papers .
和 到 有 完全的 控制 的 我的 演出 , 图书 , 和 文件 .

并完全掌控我的剧本、书籍和论文。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ,
As soon as I find I have a legal right to make a will ,
作为 很快 作为 我 寻找 我 有 一个 合法的 正确的 到 制作 一个 将要 ,

一旦我发现自己有合法立遗嘱的权利，

[aɪ] [wɪl] [du:; də][səʊ] .
I will do so .
我 将要 做 所以 .

我会这么做。

[maɪ] [waɪf] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [ɑːt] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]

My	wife	does	not	understand	my	art	,	nor	could	be	expected	to	have	any
我的	妻子	做	不是	理解	我的	艺术	,	也不	可以	是	预期的	到	有	任何

['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

interest	in	it	,
兴趣	在	它	,

我妻子不理解我的艺术，也不可能对它有任何兴趣。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	Cyril	is	only	a	child	.
和	西里尔	是	仅有的	一个	孩子	.

而西里尔只是个孩子。

[səʊ] [aɪ] [tɜːn] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,

So	I	turn	naturally	to	you	,	as	indeed	I	do	for	everything	,
所以	我	转动	自然	到	你	,	作为	的确	我	做	为了	一切	,

所以我自然而然地转向你，就像我对待所有事情一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [wɜːks] .

and	would	like	you	to	have	all	my	works	.
和	会	喜欢	你	到	有	全部	我的	作品	.

我希望你能拥有我的所有作品。

[ðə; ði] ['defɪsɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [seɪl] [wɪl] [prə'djuːs] [meɪ] [biː; bi] [lɒdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['sɪrəl]

The	deficit	that	their	sale	will	produce	may	be	lodged	to	the	credit	of	Cyril
这	赤字	那	他们的	销售	将要	生产	可能	是	已提交	到	这	信用	的	西里尔

[ænd; ənd] ['vɪviən] .

and	Vivian	.
和	薇薇安	.

出售所得亏损可记入西里尔和维维安的账户。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətə(r)] ,

Well	,	if	you	are	my	literary	executor	,
出色地	,	如果	你	是	我的	文学	遗嘱执行人	,

好吧，如果你是我的遗嘱执行人，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɒkjumənt] [ðæt] [gɪvz] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

you	must	be	in	possession	of	the	only	document	that	gives	any	explanation
你	必须	是	在	拥有	的	这	仅有的	文档	那	给予	任何	解释

[ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'heɪvjə(r)] . . .

of	my	extraordinary	behaviour	.	.	.
的	我的	非凡的	行为	.	.	.

你一定掌握着唯一一份能够解释我异常行为的文件……

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

When	you	have	read	the	letter	,
什么时候	你	有	读	这	信	,

当你读完这封信后，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [frɒm; frəm]

you	will	see	the	psychological	explanation	of	a	course	of	conduct	that	from
你	将要	看	这	心理	解释	的	一个	课程	的	执行	那	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [siːm] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['idiətsi] [wɪð] ['vʌlgə(r)] [brə'vɑːdəʊ] .

the	outside	seems	a	combination	of	absolute	idiotcy	with	vulgar	bravado	.
这	外部	似乎	一个	组合	的	绝对	白痴	和	庸俗	虚张声势	.

你会看到，从表面上看，这种行为似乎是彻头彻尾的愚蠢和粗俗的虚张声势的结合，而其背后的心理学解释却揭示了这种行为的本质。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] — [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] . . .

Some	day	the	truth	will	have	to	be	known	—	not	necessarily	in	my	lifetime	.	.	.
一些	天	这	真相	将要	有	到	是	已知	—	不是	一定	在	我的	寿命	.	.	.

真相终有一天会水落石出——未必会在我有生之年看到……

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['pɪləri] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:] ,

but	I	am	not	prepared	to	sit	in	the	grotesque	pillory	they	put	me	into	,
但	我	是	不是	准备	到	坐	在	这	怪诞	示众台	他们	放	我	进入	,

但我并不想坐在他们给我设下的那个丑陋的示众台上。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] ;

for	all	time	;
为了	全部	时间	;

永远;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ai] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [neɪm]

for	the	simple	reason	that	I	inherited	from	my	father	and	mother	a	name
为了	这	简单的	原因	那	我	遗传	从	我的	父亲	和	母亲	一个	姓名

[ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑ:t] ,

of	high	distinction	in	literature	and	art	,
的	高的	区别	在	文学	和	艺术	,

原因很简单，我从父母那里继承了在文学艺术领域享有盛誉的名声。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] [ə'laʊ] [ðæt] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] .

and	I	cannot	for	eternity	allow	that	name	to	be	degraded	.
和	我	不能	为了	永恒	允许	那	姓名	到	是	退化的	.

我绝不能永远容忍这个名字被玷污。

[ai][doʊnt] [dɪ'fend] [maɪ] [kən'dʌkt] .

I	don't	defend	my	conduct	.
我	不	保卫	我的	执行	.

我不为自己的行为辩护。

[ai][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	explain	it	.
我	解释	它	.

我来解释一下。

['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['letə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [di:l] [wɪð] [maɪ]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

Also	there	are	in	my	letter	certain	passages	which	deal	with	my	mental	development
还	那里	是	在	我的	信	肯定	段落	哪个	交易	和	我的	精神的	发展

[ɪn]['prɪz(ə)n] ,

in	prison	,
在	监狱	,

此外，我的信中还有一些段落谈到了我在狱中的心理变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz]

and	the	inevitable	evolution	of	my	character	and	intellectual	attitude	towards
和	这	不可避免的	进化	的	我的	特点	和	知识分子	态度	向

[laɪf] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] :

life	that	has	taken	place	:
生活	那	有	已采取	地方	:

以及我的性格和人生观不可避免的演变:

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hu:] [stɪl] [stænd][baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'fekʃn]

and	I	want	you	and	others	who	still	stand	by	me	and	have	affection
和	我	想	你	和	其他的	WHO	仍然	站立	经过	我	和	有	感情

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ɪn] [wɒt] [mu:d] [ænd; ənd]['mænə(r)][ai] [həʊp] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]

for	me	to	know	exactly	in	what	mood	and	manner	I	hope	to	face	the
为了	我	到	知道	确切地	在	什么	情绪	和	方式	我	希望	到	脸	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

我希望你和其他仍然支持我、喜欢我的人确切地知道，我希望以怎样的心情和方式面对这个世界。

[ɒv; əv] [kɔːs] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'liːs] [aɪ]

Of	**course**	**from**	**one**	**point**	**of**	**view**	**I**	**know**	**that**	**on**	**the**	**day**	**of**	**my**	**release**	**I**
的	课程	从	一	观点	的	看法	我	知道	那	在	这	天	的	我的	发布	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪəli] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['prɪz(ə)n]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

shall	**be**	**merely**	**passing**	**from**	**one**	**prison**	**into**	**another**	**,**
将	是	仅仅	通过	从	一	监狱	进入	其他	,

当然，从某种角度来说，我知道我获释那天只不过是从一座监狱转移到另一座监狱而已。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

and	**there**	**are**	**times**	**when**	**the**	**whole**	**world**	**seems**	**to**	**me**	**no**	**larger**	**than**
和	那里	是	时代	什么时候	这	所有的	世界	似乎	到	我	不	更大的	比

[maɪ] [sel] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

my	**cell**	**and**	**as**	**full**	**of**	**terror**	**for**	**me**	**.**
我的	细胞	和	作为	满的	的	恐怖	为了	我	.

有时，我觉得整个世界就像我的牢房一样，对我来说也一样充满恐惧。

[stɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['seprət] [mæn] ,

Still	**I**	**believe**	**that**	**at**	**the**	**beginning**	**God**	**made**	**a**	**world**	**for**	**each**	**separate**	**man**	**,**
仍然	我	相信	那	在	这	开始	上帝	制成	一个	世界	为了	每个	分离	男人	,

但我仍然相信，起初上帝为每个人创造了一个独立的世界。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	**in**	**that**	**world**	**which**	**is**	**within**	**us**	**we**	**should**	**seek**	**to**	**live**	**.**
和	在	那	世界	哪个	是	之内	我们	我们	应该	寻找	到	居住	.

我们应该努力生活在我们内心的那个世界里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ]['letə(r)] [wɪð] [les] [peɪn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z]

At	**any**	**rate**	**you**	**will**	**read**	**those**	**parts**	**of**	**my**	**letter**	**with**	**less**	**pain**	**than**	**the**	**others**
在	任何	速度	你	将要	读	那些	部分	的	我的	信	和	较少的	疼痛	比	这	其他的

.

:

.

无论如何，读到我信中的这些部分，你会比读到其他部分时感到轻松一些。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [niːd] [nɒt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [haʊ] ['fluːɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [θɔːt] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [wɪð]

Of	**course**	**I**	**need**	**not**	**remind**	**you**	**how**	**fluid**	**a**	**thing**	**thought**	**is**	**with**	**me**	**—**	**with**
的	课程	我	需要	不是	提醒	你	如何	体液	一个	事物	想法	是	和	我	—	和

[ˌjuː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [meɪd] .

us	**all**	**—**	**and**	**of**	**what**	**an**	**evanescent**	**substance**	**are**	**our**	**emotions**	**made**	**.**
我们	全部	—	和	的	什么	一个	转瞬即逝	物质	是	我们的	情绪	制成	.

当然，我无需提醒你们，思想对我而言——对我们所有人来说——是多么的变幻莫测，而我们的情感又是由多么转瞬即逝的物质构成的。

[stɪl] [aɪ][duː; də] [siː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [gəʊl] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] , [θruː] [ɑːt] , [aɪ] [meɪ] ['prəʊgres]

Still	**I**	**do**	**see**	**a**	**sort**	**of**	**possible**	**goal**	**towards**	**which**	**,**	**through**	**art**	**,**	**I**	**may**	**progress**
仍然	我	做	看	一个	种类	的	可能的	目标	向	哪个	,	通过	艺术	,	我	可能	进步

.

:

.

但我仍然看到一种可能的目标，我可以通过艺术朝着这个目标前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] .

It	**is**	**not**	**unlikely**	**that**	**you**	**may**	**help**	**me**	**.**
它	是	不是	不太可能	那	你	可能	帮助	我	.

你或许能帮到我。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] : [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

As	regards	the	mode	of	copying	:	of	course	it	is	too	long	for	any
作为	问候	这	模式	的	复制	:	的	课程	它	是	也	长的	为了	任何

[əˌmænju'ensɪs][tu:; tə] [ə'tempt] :

amanuensis	to	attempt	:
阿曼努恩西斯	到	试图	:

至于抄写方式：当然，篇幅太长，任何抄写员都无法尝试：

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [dɪə(r)] ['rɒbi] ,

and	your	own	handwriting	,	dear	Robbie	,
和	你的	自己的	手写	,	亲爱的	罗比	,

还有你自己的笔迹，亲爱的罗比。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['letə(r)] [si:m] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:sk][ɪz] [nɒt]

in	your	last	letter	seems	specially	designed	to	remind	me	that	the	task	is	not
在	你的	最后的	信	似乎	特别	设计	到	提醒	我	那	这	任务	是	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:z] .

to	be	yours	.
到	是	你的	.

你上一封信似乎是特意提醒我，这项任务不属于你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['θʌrəli] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə]

I	think	that	the	only	thing	to	do	is	to	be	thoroughly	modern	and	to
我	思考	那	这	仅有的	事物	到	做	是	到	是	彻底	现代的	和	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['taɪprɪtn] .

have	it	typewritten	.
有	它	打字稿	.

我认为唯一的办法就是彻底现代化，用打字机打出来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑ:s] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kən'trəʊl] ,

Of	course	the	MS	.	should	not	pass	out	of	your	control	,
的	课程	这	多发性硬化症	.	应该	不是	经过	出去	的	你的	控制	,

当然，MS（多发性硬化症）不应该超出你的控制范围。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] [get] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] [tu:; tə] [send] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪp] -

but	could	you	not	get	Mrs	.	Marshall	to	send	down	one	of	her	type	-
但	可以	你	不是	得到	太太	.	马歇尔	到	发送	向下	一	的	她	类型	-

['raɪtɪŋ] [g'ɜ:lz] — ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)]

writing	girls	—	women	are	the	most	reliable	as	they	have	no	memory	for
写作	女孩们	—	女性	是	这	最多	可靠的	作为	他们	有	不	记忆	为了

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] — [tu:; tə] [stri:t] [ɔ:(r)] ['fɪlɪˌmɔ:r] ['ga:dnz] ,

the	important	—	to	Hornton	Street	or	Phillimore	Gardens	,
这	重要的	—	到	霍顿	街道	或者	菲利莫尔	花园	,

但是，您能不能让马歇尔太太派她的一位打字员——女人最可靠，因为她们记性不好——到霍顿街或菲利莫尔花园去呢?

[tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ?

to	do	it	under	your	supervision	?
到	做	它	在下面	你的	监督	?

在你的监督下完成?

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] , [wen] [pleɪd] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	assure	you	that	the	typewriting	machine	,	when	played	with	expression	,
我	保证	你	那	这	打字	机器	,	什么时候	玩	和	表达	,

我向你保证，打字机，只要运用得当，就能展现出丰富的表现力。

[ɪz][nɒt][mɔ:(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wen] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɔ:(r)][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

is	not	more	annoying	than	the	piano	when	played	by	a	sister	or	near	relation	.
是	不是	更多的	恼人的	比	这	钢琴	什么时候	玩	经过	一个	姐姐	或者	靠近	关系	.

比起姐妹或近亲弹钢琴，这不算更烦人。

[ɪn'di:d] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ˌdəʊme'stɪsəti] [prɪ'fɜ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

Indeed	**many**	**among**	**those**	**most**	**devoted**	**to**	**domesticity**	**prefer**	**it**	**.**
的确	许多	之中	那些	最多	奉献	到	家庭生活	更喜欢	它	.

事实上，许多最热爱家庭生活的人都更喜欢它。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kɒpi] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [nɒt] [ɒn] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] [bʌt; bət] [ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz]

I	**wish**	**the**	**copy**	**to**	**be**	**done**	**not**	**on**	**tissue**	**paper**	**but**	**on**	**good**	**paper**	**such**	**as**	**is**
我	希望	这	复制	到	是	完毕	不是	在	组织	纸	但	在	好的	纸	这样的	作为	是

[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪz] ,

used	**for**	**plays**	**,**
用过的	为了	演出	,

我希望复印件不要用薄纸，而是用像戏剧用纸那样的好纸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] ['ru:brikeit] ['mɑ:dʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'rekʃnz] . . .

and	**a**	**wide**	**rubricated**	**margin**	**should**	**be**	**left**	**for**	**corrections**	**. . .**
和	一个	宽的	带红线的	利润	应该	是	左边	为了	更正	. . .

应留出宽阔的空白处以便修改……

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [stri:t] [ðə; ði] ['leɪdi] ['taɪpraɪtə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [fed] [θru:] [ə; eɪ]

If	**the**	**copy**	**is**	**done**	**at**	**Hornton**	**Street**	**the**	**lady**	**typewriter**	**might**	**be**	**fed**	**through**	**a**
如果	这	复制	是	完毕	在	霍顿	街道	这	女士	打字机	可能	是	美联储	通过	一个

['lætɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

lattice	**in**	**the**	**door**	**,**
格子	在	这	门	,

如果复印工作在霍顿街完成，女士打字机可能会通过门上的格子缝隙送进去。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] [wen] [ðeɪ] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [pəʊp] ;

like	**the**	**Cardinals**	**when**	**they**	**elect**	**a**	**Pope**	**;**
喜欢	这	红雀队	什么时候	他们	选	一个	教皇	;

就像红衣主教们选举教皇一样；

[tɪl] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] :

till	**she**	**comes**	**out**	**on**	**the**	**balcony**	**and**	**can**	**say**	**to**	**the**	**world**	**:**
直到	她	来	出去	在	这	阳台	和	能	说	到	这	世界	:

直到她走到阳台上，向全世界宣告：

“ ['heɪbɪt] ['mʌndəs] - ” ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sɪklɪkl] ['letə(r)] ,

“	**Habet**	**Mundus**	**Epistolam**	**”**	**;**	**for**	**indeed**	**it**	**is**	**an**	**Encyclical**	**letter**	**,**
“	哈贝特	世界	-	”	;	为了	的确	它	是	一个	通谕	信	,

《Habet Mundus Epistolam》；因为这确实是一封通谕，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑ:ðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['əʊpənɪŋ]

and	**as**	**the**	**Bulls**	**of**	**the**	**Holy**	**Father**	**are**	**named**	**from**	**their**	**opening**
和	作为	这	公牛队	的	这	圣	父亲	是	命名	从	他们的	开幕

[wɜ:dz] ,

words	**,**
字	,

教宗诏书的名称均取自其开篇语，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] “ [ɪ'pɪstələ] : [ɪn] ['kɑ:rˌsɛri] [et] [vɪŋkəlɪs] . ” . . .

it	**may**	**be**	**spoken**	**of**	**as**	**the**	**“**	**Epistola**	**:**	**in**	**Carcere**	**et**	**Vinculis**	**.**	**”**	**.**	**.**	**.**
它	可能	是	说	的	作为	这	“	书信	:	在	监狱	等	维库利斯	.	”	.	.	.

它可以被称为“书信：在Carcere et Vinculis”。 ……

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] , ['rɒbi] , ['prɪz(ə)n] [laɪf] [meɪks] [wʌn] [si:] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

In	**point**	**of**	**fact**	**,**	**Robbie**	**,**	**prison**	**life**	**makes**	**one**	**see**	**people**	**and**	**things**	**as**	**they**
在	观点	的	事实	,	罗比	,	监狱	生活	制作	一	看	人们	和	事物	作为	他们

['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] .

really	**are**	**.**
真的	是	.

事实上，罗比，监狱生活会让你看清人和事的本来面目。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [wʌn][tuː; tə] [stəʊn] .

That	is	why	it	turns	one	to	stone	.
那	是	为什么	它	转弯	一	到	石头	.

这就是它能把人变成石头的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['kɒnstənt]

It	is	the	people	outside	who	are	deceived	by	the	illusions	of	a	life	in	constant
它	是	这	人们	外部	WHO	是	受骗	经过	这	幻觉	的	一个	生活	在	持续的

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

是那些身处局外的人被永不停歇的生活幻象所蒙蔽。

[ðeɪ] [rɪ'vɒlv] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts] [ˌʌnri'æləti] .

They	revolve	with	life	and	contribute	to	its	unreality	.
他们	围绕	和	生活	和	贡献	到	它是	不真实	.

它们与生活息息相关，并助长了生活的虚幻性。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'məʊbaɪl] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] .

We	who	are	immobile	both	see	and	know	.
我们	WHO	是	不动	两个都	看	和	知道	.

我们这些无法动弹的人，既能看见也能知晓。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['letə(r)] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə] ['nærəʊ] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd]['hektɪk] [breɪnz] ,

Whether	or	not	the	letter	does	good	to	narrow	natures	and	hectic	brains	,
无论	或者	不是	这	信	做	好的	到	狭窄的	自然	和	忙碌的	大脑	,

无论这封信对心胸狭隘、思维活跃的人是否有益处，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] .

to	me	it	has	done	good	.
到	我	它	有	完毕	好的	.

我觉得这样做是好事。

[ai][hæv; həv] “ [klenzd] [maɪ]['bʊzəm][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['perələs] [stʌf] ” ;

I	have	“	cleansed	my	bosom	of	much	perilous	stuff	”	;
我	有	“	已清洗	我的	怀	的	很多	危险的	东西	”	;

我已经“洗净了我胸中许多危险的东西”;

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv]

to	borrow	a	phrase	from	the	poet	whom	you	and	I	once	thought	of
到	借	一个	短语	从	这	诗人	谁	你	和	我	一次	想法	的

['reskjuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

rescuing	from	the	Philistines	.
救援	从	这	非利士人	.

借用一下你我曾经想过要从非利士人手中解救出来的那位诗人的话。

[ai] [niːd] [nɒt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [mɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

I	need	not	remind	you	that	mere	expression	is	to	an	artist	the	supreme
我	需要	不是	提醒	你	那	仅仅	表达	是	到	一个	艺术家	这	最高

[ænd; ənd]['əʊnli] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	only	mode	of	life	.
和	仅有的	模式	的	生活	.

我无需提醒你，对于艺术家而言，表达本身就是至高无上且唯一的生存方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['ʌtərəns] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

It	is	by	utterance	that	we	live	.
它	是	经过	发声	那	我们	居住	.

我们靠言语而活。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

Of	the	many	,
的	这	许多	,

在众多之中，

['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)]

many	things	for	which	I	have	to	thank	the	Governor	there	is	none	for
许多	事物	为了	哪个	我	有	到	感谢	这	州长	那里	是	没有任何	为了

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] ['fʊli] [ænd; ənd]

which	I	am	more	grateful	than	for	his	permission	to	write	fully	and
哪个	我	是	更多的	感激的	比	为了	他的	允许	到	写	完全	和

[æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ai][dɪ'zaɪə(r)] .

at	as	great	a	length	as	I	desire	.
在	作为	伟大的	一个	长度	作为	我	欲望	.

我有很多事要感谢州长，但最让我感激的莫过于他允许我按照自己的意愿，充分地、尽可能详细地写作。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['bɪtənəs] ,

For	nearly	two	years	I	had	within	a	growing	burden	of	bitterness	,
为了	几乎	二	年	我	有	之内	一个	生长	负担	的	苦味	,

近两年来，我内心一直背负着越来越沉重的痛苦。

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [gɒt] [rɪd] .

of	much	of	which	I	have	now	got	rid	.
的	很多	的	哪个	我	有	现在	得到	摆脱	.

其中大部分我已经处理掉了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [sʊt] -

On	the	other	side	of	the	prison	wall	there	are	some	poor	black	soot	-
在	这	其他	边	的	这	监狱	墙	那里	是	一些	贫穷的	黑色的	煤烟	-

[bi'smə:tʃ] [triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [bʌdz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʃrɪl] [griːn] .

besmirched	trees	that	are	just	breaking	out	into	buds	of	an	almost	shrill	green	.
玷污的	树木	那	是	只是	打破	出去	进入	花蕾	的	一个	几乎	尖锐	绿色的	.

监狱围墙的另一边，有一些可怜的、被黑色煤烟熏黑的树木，它们刚刚冒出嫩芽，呈现出一种近乎刺眼的绿色。

[ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] .

I	know	quite	well	what	they	are	going	through	.
我	知道	相当	出色地	什么	他们	是	去	通过	.

我非常了解他们正在经历什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

They	are	finding	expression	.
他们	是	寻找	表达	.

它们正在寻找表达方式。

['evə(r)] [jɔːz] ,

Ever	yours	,
曾经	你的	,

永远属于你，

['ɒskə(r)] .

OSCAR	.
奥斯卡	.

奥斯卡。

— ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ['prɪz(ə)n][tuː; tə] ['rɒbət] [rɒs] .

—	Letter	from	Reading	Prison	to	Robert	Ross	.
—	信	从	阅读	监狱	到	罗伯特	罗斯	.

——雷丁监狱致罗伯特·罗斯的信。

['keəri] [striːt]

CAREY	STREET
凯里	街道

凯里街

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)] [ɪn]['həʊli] [graʊnd] .

Where	there	is	sorrow	there	in	holy	ground	.
在哪里	那里	是	悲哀	那里	在	圣	地面	.

圣地里竟有悲伤。

[sʌm; səm] [deɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

Some	day	people	will	realise	what	that	means	.
一些	天	人们	将要	意识到	什么	那	方法	.

总有一天人们会明白这意味着什么。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [tɪl] [ðeɪ] [duː; də] , — [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kæn; kən]

They	will	know	nothing	of	life	till	they	do	,	—	and	natures	like	his	can
他们	将要	知道	没有什么	的	生活	直到	他们	做	,	一	和	自然	喜欢	他的	能

['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

realise	it	.
意识到	它	.

他们只有亲身经历才能真正了解生活，而像他这样的人能够领悟到这一点。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ,

When	I	was	brought	down	from	my	prison	to	the	Court	of	Bankruptcy	,
什么时候	我	曾是	带来	向下	从	我的	监狱	到	这	法庭	的	破产	,

当我从监狱被带到破产法庭时，

[bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] , — ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['drɪəri] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl]

between	two	policemen	,	—	waited	in	the	long	dreary	corridor	that	,	before	the	whole
之间	二	警察	,	一	等待	在	这	长的	凄凉	走廊	那	,	前	这	所有的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

在两名警察之间，——在漫长阴暗的走廊里等待着，当着所有人的面，

[huːm] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [hʌʃt] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

whom	an	action	so	sweet	and	simple	hushed	into	silence	,
谁	一个	行动	所以	甜的	和	简单的	静静地	进入	沉默	,

一个如此甜蜜简单的举动，便让他噤声。

[hiː; hi] [mait] ['greɪvli] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] , ['hændkʌft] [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed]

he	might	gravely	raise	his	hat	to	me	,	as	,	handcuffed	and	with	bowed	head
他	可能	严重地	增加	他的	帽子	到	我	,	作为	,	手铐	和	和	鞠躬	头

,

,
,

他或许会郑重地向我脱帽致敬，尽管他戴着手铐，低着头。

[ai] [pɑːst] [hɪm] [baɪ] .

I	passed	him	by	.
我	通过了	他	经过	.

我从他身边经过。

[men] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːlə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Men	have	gone	to	heaven	for	smaller	things	than	that	.
男人	有	已消失	到	天堂	为了	较小的	事物	比	那	.

有些人因为比这更小的事情就上了天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [lʌv] ,

It	was	in	this	spirit	,	and	with	this	mode	of	love	,
它	曾是	在	这	精神	,	和	和	这	模式	的	爱	,

正是本着这种精神，以这种爱的方式，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

that	the	saints	knelt	down	to	wash	the	feet	of	the	poor	,
那	这	圣徒	跪下	向下	到	洗	这	脚	的	这	贫穷的	,

圣徒们跪下为穷人洗脚，

[ɔː(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lepə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

or	stooped	to	kiss	the	leper	on	the	cheek	.
或者	弯腰	到	吻	这	麻风病人	在	这	脸颊	.

或者弯下腰亲吻麻风病人的脸颊。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

I	have	never	said	one	single	word	to	him	about	what	he	did	.
我	有	绝不	说	一	单身的	单词	到	他	关于	什么	他	做过	.

我从未就他的所作所为跟他说过一句话。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

I	do	not	know	to	the	present	moment	whether	he	is	aware	that	I	was	even	conscious	of	his	action	.
我	做	不是	知道	到	这	展示	片刻	无论	他	是	意识到的	那	我	曾是	甚至	有意识的	的	他的	行动	.

直到现在，我仍然不知道他是否意识到我当时甚至注意到了他的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['rendə(r)]['fɔːm(ə)l] [θæŋks] [ɪn]['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] .

It	is	not	a	thing	for	which	one	can	render	formal	thanks	in	formal	words	.
它	是	不是	一个	事物	为了	哪个	一	能	使成为	正式的	谢谢	在	正式的	字	.

这不是可以用正式的言语表达正式感谢的事情。

[ai][stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

I	store	it	in	the	treasure	-	house	of	my	heart	.
我	店铺	它	在	这	宝藏	-	房子	的	我的	心	.

我把它珍藏在我心底的宝库里。

[ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [det] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] ['pɒsəbli] [rɪ'peɪ] .

I	keep	it	there	as	a	secret	debt	that	I	am	glad	to	think	I	can	never	possibly	repay	.
我	保持	它	那里	作为	一个	秘密	债务	那	我	是	高兴的	到	思考	我	能	绝不	可能	偿还	.

我把它当作一笔秘密债务藏在那里，我很高兴自己永远不可能偿还它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] [kept] [swiːt] [baɪ][ðə; ði] [mɜː(r)] [ænd; ənd] ['kæsɪə] [ɒv; əv] ['meni] [tɪəz] .

It	is	embalmed	and	kept	sweet	by	the	myrrh	and	cassia	of	many	tears	.
它	是	防腐处理	和	保留	甜的	经过	这	没药	和	决明子	的	许多	眼泪	.

它被保存下来，并因无数眼泪中的没药和桂皮而保持甘甜。

[wen] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [biːn] ['prɒfɪtləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fə'lɒsəfi] ['bærən] ,

When	wisdom	has	been	profitless	to	me	,	philosophy	barren	,
什么时候	智慧	有	到过	无利可图	到	我	,	哲学	荒芜	,

当智慧对我毫无益处，哲学也毫无价值时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

and	the	proverbs	and	phrases	of	those	who	have	sought	to	give	me	consolation	as	dust	and	ashes	in	my	mouth	,
和	这	谚语	和	短语	的	那些	WHO	有	寻求	到	给	我	安慰	作为	灰尘	和	灰烬	在	我的	嘴	,

那些试图安慰我的人的谚语和格言，在我口中如同尘埃和炉灰一般。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['lʌvli] ,

the	memory	of	that	little	,	lovely	,
这	记忆	的	那	小的	,	迷人的	,

对那个可爱的小家伙的回忆

['saɪlənt][ækt][ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [ʌn'siːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] ['pɪti] :

silent	act	of	love	has	unsealed	for	me	all	the	wells	of	pity	:
沉默的	行为	的	爱	有	未密封	为了	我	全部	这	水井	的	遗憾	:

无声的爱意打开了我心中所有怜悯的泉眼：

[meɪd] [ðə; ði] ['dezət] ['blɒsəm] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ,

made	the	desert	blossom	like	a	rose	,
制成	这	沙漠	开花	喜欢	一个	玫瑰	,

让沙漠像玫瑰一样绽放，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [ˈləʊnli] [ˈeksaɪl] [ˈɪntuː] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]

and	brought	me	out	of	the	bitterness	of	lonely	exile	into	harmony	with	the
和	带来	我	出去	的	这	苦味	的	孤独	流亡	进入	和谐	和	这

[ˈwuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

它将我从孤独流放的苦涩中解脱出来，带我与受伤的人们和谐相处。

[ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

broken	,	and	great	heart	of	the	world	.
破碎的	,	和	伟大的	心	的	这	世界	.

破碎而伟大的世界之心。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [nɒt] [ˈmɪəli] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - - - - [es] [ˈækʃ(ə)n]

When	people	are	able	to	understand	,	not	merely	how	beautiful	-	-	-	'	s	action
什么时候	人们	是	有能力的	到	理解	,	不是	仅仅	如何	美丽的	-	-	-	-	s	行动

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当人们能够理解的不仅仅是——的行为有多么美好时，

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] ,

but	why	it	meant	so	much	to	me	,	and	always	will	mean	so	much	,
但	为什么	它	意思是	所以	很多	到	我	,	和	总是	将要	意思是	所以	很多	,

但它对我意义如此重大，而且永远意义如此重大，这是为什么呢?

[ðen] , [pəˈhæps] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [ˈspɪrɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː] . . .

then	,	perhaps	,	they	will	realise	how	and	in	what	spirit	they	should	approach	me	.	.	.
然后	,	也许	,	他们	将要	意识到	如何	和	在	什么	精神	他们	应该	方法	我	.	.	.

.

:
.

到那时，或许他们就会明白应该以怎样的态度和方式来接近我.....

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [mɔː(r)] [ˈtʃærətəbl] , [mɔː(r)] [kaɪnd] , [mɔː(r)] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

The	poor	are	wise	,	more	charitable	,	more	kind	,	more	sensitive	than	we
这	贫穷的	是	明智的	,	更多的	慈善	,	更多的	种类	,	更多的	敏感的	比	我们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

穷人比我们更有智慧、更有慈善心、更善良、更体贴。

[ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ˈprɪz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,

In	their	eyes	prison	is	a	tragedy	in	a	man's	life	,	a	misfortune	,
在	他们的	眼睛	监狱	是	一个	悲剧	在	一个	男人的	生活	,	一个	不幸	,

在他们眼中，监狱是人生的悲剧，是不幸。

[ə; eɪ] [ˌkæʒuːˈæləti] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] .

a	casuality	,	something	that	calls	for	sympathy	in	others	.
一个	伤亡	,	某物	那	呼叫	为了	同情	在	其他的	.

一个受害者，一件值得他人同情的事。

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] [æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] - [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈsɪmpli] .

They	speak	of	one	who	is	in	prison	as	of	one	who	is	'	in	trouble	'	simply	.
他们	说话	的	一	WHO	是	在	监狱	作为	的	一	WHO	是	-	在	麻烦	-	简单地	.

他们把身陷囹圄的人称为"有麻烦的人"。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [freɪz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːz] ,

It	is	the	phrase	they	always	use	,
它	是	这	短语	他们	总是	使用	,

这是他们经常用的一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	expression	has	the	perfect	wisdom	of	love	in	it	.
和	这	表达	有	这	完美的	智慧	的	爱	在	它	.

这句话蕴含着爱的完美智慧。

[wɪð] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

With	people	of	our	own	rank	it	is	different	.
和	人们	的	我们的	自己的	秩	它	是	不同的	.

对于我们同级别的人来说，情况就不同了。

[wɪð] [ˌju: 'es] , ['prɪz(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [pə'raɪə] .

With	us	,	prison	makes	a	man	a	pariah	.
和	我们	,	监狱	制作	一个	男人	一个	贱民	.

在我们这里，监狱会让一个人变成社会弃儿。

[ai] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [hæv; həv] ['hɑ:dli] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][eə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

I	,	and	such	as	I	am	,	have	hardly	any	right	to	air	and	sun	.
我	,	和	这样的	作为	我	是	,	有	几乎	任何	正确的	到	空气	和	太阳	.

我这样的人，几乎没有权利享受空气和阳光。

['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [teint] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

Our	presence	taints	the	pleasures	of	others	.
我们的	在场	污点	这	快乐	的	其他的	.

我们的存在会破坏他人的快乐。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'welkəm] [wen] [wi:; wi] [ˌri:ə'pɪə(r)] .

We	are	unwelcome	when	we	reappear	.
我们	是	不受欢迎	什么时候	我们	再现	.

我们再次出现时，却不受欢迎。

[tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

To	revisit	the	glimpses	of	the	moon	is	not	for	us	.
到	重访	这	惊鸿一瞥	的	这	月亮	是	不是	为了	我们	.

重温月亮的惊鸿一瞥并不适合我们。

['aʊə(r)] ['veri] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] .

Our	very	children	are	taken	away	.
我们的	非常	孩子们	是	已采取	离开	.

我们的孩子都被带走了。

[ðəʊz] ['lʌvli] [lɪŋks] [wɪð] [hju:'mænəti][ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən] .

Those	lovely	links	with	humanity	are	broken	.
那些	迷人的	链接	和	人类	是	破碎的	.

与人类之间那些美好的联系已经断裂了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['spləutri] , [waɪl] ['aʊə(r)] [sʌnz] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

We	are	doomed	to	be	solitary	,	while	our	sons	still	live	.
我们	是	注定失败	到	是	孤	,	尽管	我们的	儿子们	仍然	居住	.

在我们儿子还活着的时候，我们注定要孤独终老。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [hi:l] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es] ,

We	are	denied	the	one	thing	that	might	heal	us	and	keep	us	,
我们	是	否认	这	一	事物	那	可能	愈合	我们	和	保持	我们	,

我们被剥夺了唯一可能治愈我们、保护我们的东西，

[ðæt] [mait] [brɪŋ] [bɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [bru:zd] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][səʊl][ɪn][peɪn] . —

that	might	bring	balm	to	the	bruised	heart	,	and	peace	to	the	soul	in	pain	.	—
那	可能	带来	香脂	到	这	瘀伤	心	,	和	和平	到	这	灵魂	在	疼痛	.	—

[di:] [prə'fʌndɪs] .

De	Profundis	.
德	深渊	.

这或许能抚慰受伤的心灵，给痛苦的灵魂带来安宁。——《深渊书简》

['sɒrəʊ] [weəz] [nəʊ] [mɑːsk]
SORROW WEARS NO MASK
悲哀 穿着 不 面具

悲伤不戴面具

['sɒrəʊ] , ['biːɪŋ] [ðə; ðiː] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] ,
Sorrow , being the supreme emotion of which man is capable ,
悲哀 , 存在 这 最高 情感 的 哪个 男人 是 有能力的 ,

悲伤，作为人类所能体验到的最强烈的情感，

[ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðiː] [taɪp] [ænd; ənd] [test] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪt] [ɑːt] .
is at once the type and test of all great art .
是 在 一次 这 类型 和 测试 的 全部 伟大的 艺术 .

它既是所有伟大艺术的典范，也是对伟大艺术的检验。

[wɒt] [ðə; ðiː] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ðə; ðiː] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊl]
What the artist is always looking for is the mode of existence in which soul
[ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] :
and body are one and indivisible :
和 身体 是 一 和 不可分割的 :

艺术家始终在寻找的是一种灵魂与肉体合二为一、不可分割的存在方式：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['aʊtwəd] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ɪnwəd] : [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːm] [rɪ'viːlz] .
in which the outward is expressive of the inward : in which form reveals .
在 哪个 这 向外 是 富有表现力的 的 这 向内 : 在 哪个 形式 揭示 .

其中，外在表达内在：形式揭示。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] :
Of such modes of existence there are not a few :
的 这样的 模式 的 存在 那里 是 不是 一个 很少 :

此类生存方式并不少见：

[juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [aːts] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [juːθ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
youth and the arts preoccupied with youth may serve as a model for us
青年 和 这 艺术 心事重重 和 青年 可能 服务 作为 一个 模型 为了 我们
[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] :
at one moment :
在 一 片刻 :

青年与艺术，尤其是那些关注青年的艺术，或许在某个时刻可以成为我们的榜样：

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [ɪts] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv]
at another we may like to think that , in its subtlety and sensitiveness of
在 其他 我们 可能 喜欢 到 思考 那 , 在 它是 微妙之处 和 敏感性 的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

另一方面，我们或许会认为，在其微妙而敏感的印象中，

[ɪts] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['reɪmənt] [ɒv; əv]
its suggestion of a spirit dwelling in external things and making its raiment of
它是 建议 的 一个 精神 住宅 在 外部的 事物 和 制作 它是 服饰 的
[ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] ,
earth and air ,
地球 和 空气 ,

它暗示着一种居住在外部事物中的灵魂，并以土和空气为衣。

[ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['sɪti] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['mɔːbɪd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ɪts] [muːdz] , [ænd; ənd]

of	mist	and	city	alike	,	and	in	its	morbid	sympathy	of	its	moods	,	and
的	薄雾	和	城市	同样	,	和	在	它是	病态的	同情	的	它是	情绪	,	和

[təʊnz] , [ænd; ənd] ['kʌləs] ,

tones	,	and	colours	,
音调	,	和	颜色	,

无论是雾气还是城市，都带有病态的同情，体现在其情绪、色调和色彩上。

['mɒd(ə)n] ['lændskeɪp] [ɑːt] [ɪz] ['riːəlaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [pɪk'tɔːriəli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [ɪn] [sʌtʃ]

modern	landscape	art	is	realising	for	us	pictorially	what	was	realised	in	such
现代的	景观	艺术	是	意识到	为了	我们	形象地	什么	曾是	意识到	在	这样的

['plæstɪk] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [griːks] .

plastic	perfection	by	the	Greeks	.
塑料	完美	经过	这	希腊人	.

现代风景画以图像的方式向我们展现了古希腊人以如此完美的雕塑手法所展现的景象。

['mjuːzɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

Music	,	in	which	all	subject	is	absorbed	in	expression	and	cannot	be	separated
音乐	,	在	哪个	全部	主题	是	吸收	在	表达	和	不能	是	分开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

音乐中，所有主题都融入表达之中，无法与之分离。

[ɪz][ə; eɪ]['kɒmpleks][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

is	a	complex	example	,	and	a	flower	or	a	child	a	simple	example	,
是	一个	复杂的	例子	,	和	一个	花	或者	一个	孩子	一个	简单的	例子	,

这是一个复杂的例子，而一朵花或一个孩子则是一个简单的例子。

[ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [miːn] ; [bʌt; bət] ['spɾəʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [taɪp] [bəuθ][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑːt] .

of	what	I	mean	;	but	sorrow	is	the	ultimate	type	both	in	life	and	art	.
的	什么	我	意思是	;	但	悲哀	是	这	最终的	类型	两个都	在	生活	和	艺术	.

我的意思是；但悲伤是生活和艺术中最极致的情感。

[bɪ'haɪnd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['temprəmənt] , [kɔːs] , [hɑːd][ænd; ənd]

Behind	joy	and	laughter	there	may	be	a	temperament	,	coarse	,	hard	and
在后面	喜悦	和	笑声	那里	可能	是	一个	气质	,	粗	,	难的	和

['kæləs] .

callous	.
冷酷	.

欢乐和笑声背后，可能隐藏着粗鲁、冷酷、麻木的性情。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] ['spɾəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['spɾəʊ] .

But	behind	sorrow	there	is	always	sorrow	.
但	在后面	悲哀	那里	是	总是	悲哀	.

但悲伤背后总有悲伤。

[peɪn] , [ˌʌn'laɪk] ['pleʒə(r)] , [weəz] [nəʊ][mɑːsk] .

Pain	,	unlike	pleasure	,	wears	no	mask	.
疼痛	,	与此不同	乐趣	,	穿着	不	面具	.

痛苦不像快乐那样戴着面具。

[truːθ] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]

Truth	in	art	is	not	any	correspondence	between	the	essential	idea	and	the	accidental
真相	在	艺术	是	不是	任何	一致	之间	这	基本的	主意	和	这	偶然

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

艺术中的真理并非本质理念与偶然存在之间的任何对应关系；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ˈʃædəʊ] ,

it	is	not	the	resemblance	of	shape	to	shadow	,
它	是	不是	这	相似	的	形状	到	阴影	,

它并非形状与阴影的相似之处，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɪtˈself] ;

or	of	the	form	mirrored	in	the	crystal	to	the	form	itself	;
或者	的	这	形式	镜像	在	这	水晶	到	这	形式	本身	;

或者说，晶体中映照出的形状与晶体本身的形状相吻合；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈekəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [hɪl] ,

it	is	no	echo	coming	from	a	hollow	hill	,
它	是	不	回声	未来	从	一个	空洞的	爬坡道	,

那不是来自空心山丘的回声，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [muːn]

any	more	than	it	is	a	silver	well	of	water	in	the	valley	that	shows	the	moon
任何	更多的	比	它	是	一个	银	出色地	的	水	在	这	谷	那	演出	这	月亮

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [nɑːˈsɪsəs] [tuː; tə] [nɑːˈsɪsəs] .

to	the	moon	and	Narcissus	to	Narcissus	.
到	这	月亮	和	纳西索斯	到	纳西索斯	.

就像山谷里有一口银色的水井，能让月亮照到月亮，让纳西索斯照到纳西索斯一样。

[truːθ] [ɪn] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ɪtˈself] :

Truth	in	art	is	the	unity	of	a	thing	with	itself	:
真相	在	艺术	是	这	统一	的	一个	事物	和	本身	:

艺术中的真理是事物与其自身的统一：

[ðə; ði] ['aʊtwəd] ['rendəd] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] : [ðə; ði][səʊl] [meɪd] [ɪnˈkɑːnət] : [ðə; ði]['bɒdi]

the	outward	rendered	expressive	of	the	inward	:	the	soul	made	incarnate	:	the	body
这	向外	渲染	富有表现力的	的	这	向内	:	这	灵魂	制成	体现	:	这	身体

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['spɪrɪt] .

instinct	with	spirit	.
本能	和	精神	.

外在表现内在：灵魂化身：身体与精神的结合。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['sɒrəʊ] .

For	this	reason	there	is	no	truth	comparable	to	sorrow	.
为了	这	原因	那里	是	不	真相	可比	到	悲哀	.

因此，世上没有比悲伤更深刻的真理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['sɒrəʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [truːθ] .

There	are	times	when	sorrow	seems	to	me	to	be	the	only	truth	.
那里	是	时代	什么时候	悲哀	似乎	到	我	到	是	这	仅有的	真相	.

有时，我觉得悲伤是唯一的真相。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈljʊʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

Other	things	may	be	illusions	of	the	eye	or	the	appetite	,
其他	事物	可能	是	幻觉	的	这	眼睛	或者	这	食欲	,

其他的可能只是视觉错觉或食欲作祟。

[meɪd] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [klɔɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

made	to	blind	the	one	and	cloy	the	other	,
制成	到	瞎的	这	一	和	克洛伊	这	其他	,

目的是为了蒙蔽一方，使另一方感到厌倦。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [biːn] [bɪlt] ,

but	out	of	sorrow	have	the	worlds	been	built	,
但	出去	的	悲哀	有	这	世界	到过	建造	,

但世界是在悲伤中建立起来的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ə; eɪ][stɑː(r)][ðeə(r)][ɪz][peɪn] .

and	at	the	birth	of	a	child	or	a	star	there	is	pain	.
和	在	这	出生	的	一个	孩子	或者	一个	星星	那里	是	疼痛	.

孩子的诞生或星星的诞生都会伴随着痛苦。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt] ['sɒrəʊ] [æn; ən] [ɪn'tens] , [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ri'ælәti] .

More	than	this	,	there	is	about	sorrow	an	intense	,	an	extraordinary	reality	.
更多的	比	这	,	那里	是	关于	悲哀	一个	激烈的	,	一个	非凡的	现实	.

不仅如此，悲伤还有一种强烈而非凡的真实性。

[ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [sɪm'bɒlɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	have	said	of	myself	that	I	was	one	who	stood	in	symbolic	relations	to	the
我	有	说	的	我	那	我	曾是	一	WHO	站立	在	象征性的	关系	到	这

[ɑːt] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

art	and	culture	of	my	age	.
艺术	和	文化	的	我的	年龄	.

我曾说过，我与我所处的时代的艺术和文化有着象征性的关系。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['retʃɪd] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [dʌz] [nɒt]

There	is	not	a	single	wretched	man	in	this	wretched	place	along	with	me	who	does	not
那里	是	不是	一个	单身的	可怜	男人	在	这	可怜	地方	沿着	和	我	WHO	做	不是

[stænd][ɪn] [sɪm'bɒlɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːkrət] [ɒv; əv][laɪf] .

stand	in	symbolic	relation	to	the	very	secret	of	life	.
站立	在	象征性的	关系	到	这	非常	秘密	的	生活	.

在这个悲惨的地方，除了我之外，没有一个悲惨的人不与生命的奥秘有着象征性的联系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

For	the	secret	of	life	is	suffering	.
为了	这	秘密	的	生活	是	痛苦	.

因为生命的奥秘在于苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] .

It	is	what	is	hidden	behind	everything	.
它	是	什么	是	隐	在后面	一切	.

它隐藏在一切事物背后。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɒt] [ɪz] [swiːt] [ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

When	we	begin	to	live	,	what	is	sweet	is	so	sweet	to	us	,
什么时候	我们	开始	到	居住	,	什么	是	甜的	是	所以	甜的	到	我们	,

当我们开始真正生活时，美好的事物对我们来说是如此美好。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['bɪtə(r)][səʊ]['bɪtə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'evɪtəbli] [də'rekt][ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [tə'wɔːdz]

and	what	is	bitter	so	bitter	,	that	we	inevitably	direct	all	our	desires	towards
和	什么	是	苦的	所以	苦的	,	那	我们	不可避免地	直接的	全部	我们的	欲望	向

['pleʒəz] ,

pleasures	,
快乐	,

而苦涩之物如此苦涩，以至于我们必然会将所有欲望都转向享乐。

[ænd; ənd] [siːk] [nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [mʌnθ] [ɔː(r)] [tweɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ['hʌnikəʊm] ,

and	seek	not	merely	for	a	'	month	or	twain	to	feed	on	honeycomb	,
和	寻找	不是	仅仅	为了	一个	-	月	或者	马克·吐温	到	喂养	在	蜂窝	,

并且不只是寻求一个月或两个月的时间去享用蜂巢，

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['jiəz] [tuː; tə] [teɪst] [nəʊ]['ʌðə(r)] [fuːd] ,

'	but	for	all	our	years	to	taste	no	other	food	,
-	但	为了	全部	我们的	年	到	品尝	不	其他	食物	,

但这么多年来，我们却从未尝过其他食物。

['ɪgnərənt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] . — [diː] [prə'fʌndɪs] .

ignorant	all	the	while	that	we	may	really	be	starving	the	soul	.	—	De	Profundis	.
无知	全部	这	尽管	那	我们	可能	真的	是	饥饿	这	灵魂	.	—	德	深渊	.

我们却浑然不知，我们或许真的正在让灵魂挨饿。——《深渊书简》

['viːtə] [nuːˈɔːvɑː]

VITA	NUOVA
维塔	新

维塔努瓦

[fɑː(r)] [ɒf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pɜːl] , [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] .

Far	off	,	like	a	perfect	pearl	,	one	can	see	the	city	of	God	.
远的	离开	,	喜欢	一个	完美的	珍珠	,	一	能	看	这	城市	的	上帝	.

远处，宛如一颗完美的珍珠，可以看到上帝之城。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ]

It	is	so	wonderful	that	it	seems	as	if	a	child	could	reach	it	in	a
它	是	所以	精彩的	那	它	似乎	作为	如果	一个	孩子	可以	抵达	它	在	一个

['sʌmərz] [deɪ] .

summer's	day	.
夏季	天	.

它如此美妙，仿佛孩童在夏日里就能触及。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] .

And	so	a	child	could	.
和	所以	一个	孩子	可以	.

所以孩子也可以。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	me	and	such	as	me	it	is	different	.
但	和	我	和	这样的	作为	我	它	是	不同的	.

但对于我以及像我这样的人来说，情况就不同了。

[wʌn] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] ,

One	can	realise	a	thing	in	a	single	moment	,
一	能	意识到	一个	事物	在	一个	单身的	片刻	,

人们可以在瞬间领悟某件事，

[bʌt; bət] [wʌn] ['luːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊ] [wɪð] ['ledn] [fiːt] .

but	one	loses	it	in	the	long	hours	that	follow	with	leaden	feet	.
但	一	失败	它	在	这	长的	小时	那	跟随	和	铅灰色	脚	.

但随后漫长的几个小时里，沉重的双脚就会把精力耗尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] - ['haɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [geɪn] .

It	is	so	difficult	to	keep	'	heights	that	the	soul	is	competent	to	gain	.
它	是	所以	难的	到	保持	-	高度	那	这	灵魂	是	胜任的	到	获得	.

保持灵魂所能达到的高度是如此困难。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn] [ɪˈtɜːnəti] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [muːv] ['sləʊli] [θruː] [taɪm] ;

'	We	think	in	eternity	,	but	we	move	slowly	through	time	;
-	我们	思考	在	永恒	,	但	我们	移动	缓慢地	通过	时间	;

我们思考的是永恒，但我们在时间中行进的速度却很慢；

[ænd; ənd] [haʊ] ['sləʊli] [taɪm] [gəʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [laɪ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [ə'gen] ,

and	how	slowly	time	goes	with	us	who	lie	in	prison	I	need	not	tell	again	,
和	如何	缓慢地	时间	去	和	我们	WHO	说谎	在	监狱	我	需要	不是	告诉	再次	,

至于我们这些身陷囹圄的人，时间过得有多么缓慢，我无需再赘述。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː] [wʌnz] [sel] ,

nor	of	the	weariness	and	despair	that	creep	back	into	one's	cell	,
也不	的	这	疲劳	和	绝望	那	潜行者	后退	进入	一个人的	细胞	,

也不会有那种悄然潜入牢房的疲惫和绝望。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [sel] [ɒv; əv] [wʌnz] [hɑːt] , [wɪð] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] ,

and	into	the	cell	of	one's	heart	,	with	such	strange	insistence	that	one	has	,
和	进入	这	细胞	的	一个人的	心	,	和	这样的	奇怪的	坚持	那	一	有	,

并以一种奇异的执着，进入一个人的内心深处，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] ['gɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [wʌnz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

as	it	were	,	to	garnish	and	sweep	one's	house	for	their	coming	,
作为	它	是	,	到	装饰	和	扫	一个人的	房子	为了	他们的	未来	,

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [gest] ,

as	for	an	unwelcome	guest	,
作为	为了	一个	不受欢迎	客人	,

就好像是为了迎接不速之客而精心布置和打扫房屋一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [huːz] [sleɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌnz] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə]

or	a	bitter	master	,	or	a	slave	whose	slave	it	is	one's	chance	or	choice	to
或者	一个	苦的	掌握	,	或者	一个	奴隶	谁	奴隶	它	是	一个人的	机会	或者	选择	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

或者是一个心怀怨恨的主人，或者是一个被迫或自愿成为奴隶的奴隶。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [frendz] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

And	,	though	at	present	my	friends	may	find	it	a	hard	thing	to	believe	,
和	,	尽管	在	展示	我的	朋友们	可能	寻找	它	一个	难的	事物	到	相信	,

虽然我的朋友们现在可能很难相信，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

it	is	true	none	the	less	,
它	是	真的	没有任何	这	较少的	,

然而，这却是事实。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] ['iːzi]

that	for	them	living	in	freedom	and	idleness	and	comfort	it	is	more	easy
那	为了	他们	活的	在	自由	和	懒惰	和	舒适	它	是	更多的	简单的

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

to	learn	the	lessons	of	humility	than	it	is	for	me	,
到	学习	这	课程	的	谦逊	比	它	是	为了	我	,

对他们来说，生活在自由、闲适和舒适之中，学习谦逊的道理比我容易得多。

[huː] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [sel]

who	begin	the	day	by	going	down	on	my	knees	and	washing	the	floor	of	my	cell
WHO	开始	这	天	经过	去	向下	在	我的	膝盖	和	洗涤	这	地面	的	我的	细胞

.

:
.

我每天早上醒来第一件事就是跪在地上，擦洗牢房的地板。

[fɔː(r); fə(r)]['prɪz(ə)n][laɪf] [wɪð] [ɪts] ['endləs] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [meɪks] [wʌn] [rɪ'beljəs] .

For	prison	life	with	its	endless	privations	and	restrictions	makes	one	rebellious	.
为了	监狱	生活	和	它是	无尽的	匮乏	和	限制	制作	一	叛逆的	.

监狱生活充满无尽的匮乏和限制，会让人变得叛逆。

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [wʌnz] [hɑːt] — [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]

The	most	terrible	thing	about	it	is	not	that	it	breaks	one's	heart	—	hearts	are
这	最多	糟糕的	事物	关于	它	是	不是	那	它	休息	一个人的	心	—	心	是

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [wʌnz] [hɑːt] [tuː; tə] [stəʊn] .

made	to	be	broken	—	but	that	it	turns	one's	heart	to	stone	.
制成	到	是	破碎的	—	但	那	它	转弯	一个人的	心	到	石头	.

最可怕的不是它让人心碎——心本来就是用来破碎的——而是它把人的心变成石头。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪp][ɒv; əv] [skɔːn]

One	sometimes	feels	that	it	is	only	with	a	front	of	brass	and	a	lip	of	scorn
一	有时	感觉	那	它	是	仅有的	和	一个	正面	的	黄铜	和	一个	唇	的	轻蔑

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] [get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .

that	one	can	get	through	the	day	at	all	.
那	一	能	得到	通过	这	天	在	全部	.

人们有时会觉得，只有强装镇定、冷嘲热讽，才能勉强熬过一天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [greɪs] ,

And	he	who	is	in	a	state	of	rebellion	cannot	receive	grace	,
和	他	WHO	是	在	一个	状态	的	叛乱	不能	收到	优雅	,

处于悖逆状态的人不能领受恩典。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][səʊ][fɒnd] — [səʊ] ['raɪtli] [fɒnd] ,

to	use	the	phrase	of	which	the	Church	is	so	fond	—	so	rightly	fond	,
到	使用	这	短语	的	哪个	这	教会	是	所以	喜爱	—	所以	没错	喜爱	,

借用教会如此喜爱——而且理所当然地如此喜爱——的那句话：

[aɪ][deə(r)] [seɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn][ɑːt][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [kləuziz] [ʌp][ðə; ði]

I	dare	say	—	for	in	life	as	in	art	the	mood	of	rebellion	closes	up	the
我	敢	说	—	为了	在	生活	作为	在	艺术	这	情绪	的	叛乱	关闭	向上	这

['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

channels	of	the	soul	,
频道	的	这	灵魂	,

我敢说——因为在生活中，就像在艺术中一样，反叛的情绪会封闭灵魂的通道。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][eəz][ɒv; əv]['hev(ə)n] .

and	shuts	out	the	airs	of	heaven	.
和	关闭	出去	这	播出	的	天堂	.

隔绝了天堂的气息。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðiːz] ['lesnz] [hɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] ,

Yet	I	must	learn	these	lessons	here	,	if	I	am	to	learn	them	anywhere	,
然而	我	必须	学习	这些	课程	这里	,	如果	我	是	到	学习	他们	任何地方	,

然而，如果我要在任何地方学习这些教训，那我必须在这里学习。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][ænd; ənd][maɪ]

and	must	be	filled	with	joy	if	my	feet	are	on	the	right	road	and	my
和	必须	是	已填	和	喜悦	如果	我的	脚	是	在	这	正确的	路	和	我的

[feɪs] [set] [tə'wɔːdz] - [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

face	set	towards	'	the	gate	which	is	called	beautiful	,
脸	放	向	-	这	门	哪个	是	称为	美丽的	,

如果我的双脚走在正确的道路上，我的脸朝向那被称为“美丽之门”的门，我必充满喜乐。

- [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [fɔːl] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪst][gəʊ] [ə'streɪ] .

'	though	I	may	fall	many	times	in	the	mire	and	often	in	the	mist	go	astray	.
-	尽管	我	可能	落下	许多	时代	在	这	沼泽	和	经常	在	这	薄雾	去	误入歧途	.

即使我多次跌入泥潭，也常常在迷雾中迷失方向。

[ðɪs] [njuː] [laɪf] , [æz; əz] [θruː] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['dænti] [aɪ] [laɪk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

This	New	Life	,	as	through	my	love	of	Dante	I	like	sometimes	to	call	it	,
这	新的	生活	,	作为	通过	我的	爱	的	但丁	我	喜欢	有时	到	称呼	它	,

我有时喜欢把这种新生活称为“新生活”，这源于我对但丁的热爱。

[ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [njuː] [laɪf][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

is	of	course	no	new	life	at	all	,	but	simply	the	continuance	,	by	means	of
是	的	课程	不	新的	生活	在	全部	,	但	简单地	这	继续	,	经过	方法	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

当然，这根本不是什么新生事物，而只是通过发展实现的延续。

[ænd; ənd][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)][laɪf] .

and	evolution	,	of	my	former	life	.
和	进化	,	的	我的	以前的	生活	.

以及我前世的演变。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [æz; əz][wi:; wi]

I	remember	when	I	was	at	Oxford	saying	to	one	of	my	friends	as	we
我	记住	什么时候	我	曾是	在	牛津	说	到	一	的	我的	朋友们	作为	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [raʊnd] [mægdələnz] ['nærəʊ] [bɜ:d] - ['hɔ:ntɪd] [wɔ:ks] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

were	strolling	round	Magdalen's	narrow	bird	-	haunted	walks	one	morning	in	the	year
是	漫步	圆形的	玛格达琳的	狭窄的	鸟	-	闹鬼的	散步	一	早晨	在	这	年

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [tʊk] [maɪ] [dɪ'gri:] ,

before	I	took	my	degree	,
前	我	采取	我的	程度	,

我记得在牛津的时候，也就是我获得学位的前一年，一天早上我和朋友在莫德林学院狭窄、鸟类出没的小路上散步，我曾对他说过这样一番话。

[ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

that	I	wanted	to	eat	of	the	fruit	of	all	the	trees	in	the	garden	of	the
那	我	通缉	到	吃	的	这	水果	的	全部	这	树木	在	这	花园	的	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

我想吃遍世界花园里所有树上的果子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [səʊl] .

and	that	I	was	going	out	into	the	world	with	that	passion	in	my	soul	.
和	那	我	曾是	去	出去	进入	这	世界	和	那	热情	在	我的	灵魂	.

我怀着这份热情走向世界。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'di:d] , [ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ][ai][lɪvd; 'laɪvd] .

And	so	,	indeed	,	I	went	out	,	and	so	I	lived	.
和	所以	,	的确	,	我	去	出去	,	和	所以	我	居住地	.

于是，我真的出去了，也因此活了下来。

[maɪ]['əʊnli] [mis'teik] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [kən'faɪnd] [maɪ'self][səʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [wɒt]

My	only	mistake	was	that	I	confined	myself	so	exclusively	to	the	trees	of	what
我的	仅有的	错误	曾是	那	我	受限	我	所以	只	到	这	树木	的	什么

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

seemed	to	me	the	sun	-	lit	side	of	the	garden	,
似乎	到	我	这	太阳	-	点燃	边	的	这	花园	,

我唯一的错误就是只关注了花园里阳光充足的那一侧的树木。

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ɪts] [glu:m] .

and	shunned	the	other	side	for	its	shadow	and	its	gloom	.
和	被排斥	这	其他	边	为了	它是	阴影	和	它是	愁云	.

并因另一边的阴影和阴暗而避之不及。

['feɪljə(r)] , [dɪs'greɪs] , ['pɒvəti] , ['sɒrəʊ] , [dɪ'speə(r)] , ['sʌfərɪŋ] , [tɪəz] ['i:v(ə)n] , [ðə; ði]['brəʊkən] [wɜ:dz]

Failure	,	disgrace	,	poverty	,	sorrow	,	despair	,	suffering	,	tears	even	,	the	broken	words
失败	,	耻辱	,	贫困	,	悲哀	,	绝望	,	痛苦	,	眼泪	甚至	,	这	破碎的	字

[ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][lɪps][ɪn][peɪn] ,

that	come	from	lips	in	pain	,
那	来	从	嘴唇	在	疼痛	,

失败、耻辱、贫穷、悲伤、绝望、苦难，甚至泪水，还有痛苦中吐出的破碎话语。

[rɪ'mɔ:s] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [wɔ:k] [ɒn] [θɔ:nz] , ['kɒnʃəns] [ðæt] [kən'demz] , [self] - [ə'beɪsmənt] [ðæt]

remorse	that	makes	one	walk	on	thorns	,	conscience	that	condemns	,	self	-	abasement	that
悔恨	那	制作	一	走	在	荆棘	,	良心	那	谴责	,	自己	-	羞辱	那

['pʌnɪʃ] ,

punishes	,
惩罚	,

悔恨使人如履薄冰，良心谴责使人自责，自我贬低使人自罚。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [pʊts] ['æʃɪz] [ɒn] [ɪts] [hed] ,

the	misery	that	puts	ashes	on	its	head	,
这	苦难	那	放置	灰烬	在	它是	头	,

那将灰烬洒在头上的苦难，

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [tʃuːz] [sæk] - [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ɪts] [əʊn] [drɪŋk] [pʊts] [gɔːl] :

the	anguish	that	chooses	sack	-	cloth	for	its	raiment	and	into	its	own	drink	puts	gall	:
这	痛苦	那	选择	解雇	-	布	为了	它是	服饰	和	进入	它是	自己的	喝	放置	癯	:

那痛苦选择披麻戴德，将苦胆倒入自己的酒中：

— [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

—	all	these	were	things	of	which	I	was	afraid	.
—	全部	这些	是	事物	的	哪个	我	曾是	害怕的	.

——所有这些都是我所害怕的事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

And	as	I	had	determined	to	know	nothing	of	them	,
和	作为	我	有	决定	到	知道	没有什么	的	他们	,

因为我已决定对他们一无所知，

[ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪst] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːn] , [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

I	was	forced	to	taste	each	of	them	in	turn	,	to	feed	on	them	,
我	曾是	强制	到	品尝	每个	的	他们	在	转动	,	到	喂养	在	他们	,

我被迫依次品尝它们，以它们为食。

[tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fuːd] [æt; ət] [ɔːl] .

to	have	for	a	season	,	indeed	,	no	other	food	at	all	.
到	有	为了	一个	季节	,	的确	,	不	其他	食物	在	全部	.

确实，整个季节都只吃这些食物，别的什么都不吃。

[ai] [doʊnt] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

I	don't	regret	for	a	single	moment	having	lived	for	pleasure	.
我	不	后悔	为了	一个	单身的	片刻	拥有	居住地	为了	乐趣	.

我从未后悔过自己曾为享乐而活。

[ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] .

I	did	it	to	the	full	,	as	one	should	do	everything	that	one	does	.
我	做过	它	到	这	满的	,	作为	一	应该	做	一切	那	一	做	.

我尽心尽力地完成了这件事，就像一个人应该做任何事一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spɪərɪəns] .

There	was	no	pleasure	I	did	not	experience	.
那里	曾是	不	乐趣	我	做过	不是	经验	.

我体验了所有快乐。

[ai] [θruː] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] .

I	threw	the	pearl	of	my	soul	into	a	cup	of	wine	.
我	扔	这	珍珠	的	我的	灵魂	进入	一个	杯子	的	葡萄酒	.

我把灵魂的珍珠投入了一杯酒中。

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fluːts] .

I	went	down	the	primrose	path	to	the	sound	of	flutes	.
我	去	向下	这	报春花	小路	到	这	声音	的	长笛	.

我沿着开满报春花的小路走去，耳边传来笛声。

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['hʌnikəʊm] .

I	lived	on	honeycomb	.
我	居住地	在	蜂窝	.

我曾住在蜂巢里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

But	to	have	continued	the	same	life	would	have	been	wrong	because	it
但	到	有	持续	这	相同的	生活	会	有	到过	错误的	因为	它

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪmɪtɪŋ] .

would	have	been	limiting	.
会	有	到过	限制	.

但继续过同样的生活是错误的，因为那会限制人的发展。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .

I	had	to	pass	on	.
我	有	到	经过	在	.

我不得不离开。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd][ɪts] ['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] . — [diː] [prə'fʌndɪs] .

The	other	half	of	the	garden	had	its	secrets	for	me	also	.	—	De	Profundis	.
这	其他	一半	的	这	花园	有	它是	秘密	为了	我	还	.	—	德	深渊	.

花园的另一半也藏着属于我的秘密。——《深渊书简》

[ðə; ði] [grænd] [rəʊ'mæntɪk]

THE	GRAND	ROMANTIC
这	盛大	浪漫的

伟大的浪漫主义者

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][məʊst][rəʊ'mæntɪk] ,

It	is	when	he	deals	with	a	sinner	that	Christ	is	most	romantic	,
它	是	什么时候	他	交易	和	一个	罪人	那	基督	是	最多	浪漫的	,

基督对待罪人时，最能流露出他的浪漫情怀。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][məʊst]['riːəl] .

in	the	sense	of	most	real	.
在	这	感觉	的	最多	真实的	.

从最真实的意义上来说。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði][seɪnt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ]

The	world	had	always	loved	the	saint	as	being	the	nearest	possible	approach
这	世界	有	总是	喜爱	这	圣	作为	存在	这	最近的	可能的	方法

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] .

to	the	perfection	of	God	.
到	这	完美	的	上帝	.

世人一直敬爱圣人，认为他是最接近上帝完美境界的人。

[kraɪst] , [θruː] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm] ,

Christ	,	through	some	divine	instinct	in	him	,
基督	,	通过	一些	神圣的	本能	在	他	,

基督，凭借他身上某种神圣的本能，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ]

seems	to	have	always	loved	the	sinner	as	being	the	nearest	possible	approach
似乎	到	有	总是	喜爱	这	罪人	作为	存在	这	最近的	可能的	方法

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] .

to	the	perfection	of	man	.
到	这	完美	的	男人	.

他似乎一直都喜欢罪人，因为罪人是最接近人类完美境界的人。

[hɪz; ɪz]['praɪmərɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['piːp(ə)l] ,

His	primary	desire	was	not	to	reform	people	,
他的	基本的	欲望	曾是	不是	到	改革	人们	,

他的主要愿望并非改造人，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['praɪmərɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] .

any	more	than	his	primary	desire	was	to	a	relieve	suffering	.
任何	更多的	比	他的	基本的	欲望	曾是	到	一个	缓解	痛苦	.

他最主要的愿望就是减轻痛苦。

[tuː; tə] [tɜːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɒnɪst] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][eɪm] .

To	**turn**	**an**	**interesting**	**thief**	**into**	**a**	**tedious**	**honest**	**man**	**was**	**not**	**his**	**aim**	**.**
到	转动	一个	有趣的	贼	进入	一个	乏味	诚实的	男人	曾是	不是	他的	目的	.

他的目的并非是要把一个有趣的窃贼变成一个乏味的诚实人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] - [eɪd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n]

He	**would**	**have**	**thought**	**little**	**of**	**the**	**Prisoners**	**'**	**Aid**	**Society**	**and**	**other**	**modern**
他	会	有	想法	小的	的	这	囚犯	-	援助	社会	和	其他	现代的

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

movements	**of**	**the**	**kind**	**.**
移动	的	这	种类	.

他会轻视囚犯援助协会和其他类似的现代运动。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['færɪsiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]

The	**conversion**	**of**	**a**	**publican**	**into**	**a**	**Pharisee**	**would**	**not**	**have**	**seemed**	**to**	**him**
这	转换	的	一个	酒馆老板	进入	一个	法利赛人	会	不是	有	似乎	到	他

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

a	**great**	**achievement**	**.**
一个	伟大的	成就	.

在他看来，一个税吏转变为法利赛人并不算什么了不起的成就。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [sɪn][ænd; ənd]

But	**in**	**a**	**manner**	**not**	**yet**	**understood**	**of**	**the**	**world**	**he**	**regarded**	**sin**	**and**
但	在	一个	方式	不是	然而	理解	的	这	世界	他	认为	罪	和

['sʌfərɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['həʊli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

suffering	**as**	**being**	**in**	**themselves**	**beautiful**	**holy**	**things**	**and**	**modes**	**of**	**perfection**	**.**
痛苦	作为	存在	在	他们自己	美丽的	圣	事物	和	模式	的	完美	.

但他以一种世人尚未理解的方式，将罪恶和苦难视为本身就是美好神圣的事物和完美的途径。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [aɪ'dɪə] .

It	**seems**	**a**	**very**	**dangerous**	**idea**	**.**
它	似乎	一个	非常	危险的	主意	.

这似乎是个非常危险的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔːl] [greɪt] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .

It	**is**	**—**	**all**	**great**	**ideas**	**are**	**dangerous**	**.**
它	是	—	全部	伟大的	想法	是	危险的	.

没错——所有伟大的想法都是危险的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kraɪsts] [kriːd] [əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ] [daʊt] .

That	**it**	**was**	**Christ's**	**creed**	**admits**	**of**	**no**	**doubt**	**.**
那	它	曾是	基督的	信条	承认	的	不	怀疑	.

毫无疑问，这就是基督的信条。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [kriːd] [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [maɪ'self] .

That	**it**	**is**	**the**	**true**	**creed**	**I**	**don't**	**doubt**	**myself**	**.**
那	它	是	这	真的	信条	我	不	怀疑	我	.

我对自己所信奉的真理毫不怀疑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'pent] .

Of	**course**	**the**	**sinner**	**must**	**repent**	**.**
的	课程	这	罪人	必须	悔改	.

罪人当然必须忏悔。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Simply	**because**	**otherwise**	**he**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**realise**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
简单地	因为	否则	他	会	是	无法	到	意识到	什么	他	有	完毕	.

因为否则他无法意识到自己做了什么。

[ðə; ðiˈ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪz][ðə; ðiˈ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

The	**moment**	**of**	**repentance**	**is**	**the**	**moment**	**of**	**initiation**	**.**
这	片刻	的	悔改	是	这	片刻	的	引发	.

忏悔的时刻就是入教的时刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈɔːltəz] [wʌnz] [pɑːst] .

More	than	that	:	it	is	the	means	by	which	one	alters	one's	past	.
更多的	比	那	:	它	是	这	方法	经过	哪个	一	改变	一个人的	过去的	.

不仅如此，它还是改变过去的一种手段。

[ðə; ði] [griːks] [θɔːt] [ðæt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

The	Greeks	thought	that	impossible	.
这	希腊人	想法	那	不可能的	.

希腊人认为这是不可能的。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈnəʊmɪk] [ˈæfərɪzəmz] , - [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [gɒdz] [ˈkænɒt] [ˈɔːltə(r)][ðə; ði][pɑːst] .

They	often	say	in	their	Gnomic	aphorisms	,	'	Even	the	Gods	cannot	alter	the	past	.
他们	经常	说	在	他们的	格莫米	格言	,	-	甚至	这	神	不能	改变	这	过去的	.

他们的格言警句中常说：“即使是神明也无法改变过去。”

- [kraɪst] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ˈsɪnə(r)] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

'	Christ	showed	that	the	commonest	sinner	could	do	it	,
-	基督	显示	那	这	最常见的	罪人	可以	做	它	,

基督表明，即使是最普通的罪人也能做到这一点。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

that	it	was	the	one	thing	he	could	do	.
那	它	曾是	这	一	事物	他	可以	做	.

这是他唯一能做的事。

[kraɪst] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɑːskt] ,

Christ	,	had	he	been	asked	,
基督	,	有	他	到过	问	,

如果有人问基督，他会怎么说？

[wʊd] [hæv; həv] [sed] — [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l]

would	have	said	—	I	feel	quite	certain	about	it	—	that	the	moment	the	prodigal
会	有	说	—	我	感觉	相当	肯定	关于	它	—	那	这	片刻	这	浪子

[sʌn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wept] ,

son	fell	on	his	knees	and	wept	,
儿子	跌倒	在	他的	膝盖	和	哭泣	,

我本可以这么说——我对此非常肯定——当浪子跪倒在地痛哭的那一刻，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] [wɪð] [ˈhɑːlət] ,

he	made	his	having	wasted	his	substance	with	harlots	,
他	制成	他的	拥有	浪费	他的	物质	和	妓女	,

他因与妓女挥霍财产而获利。

[hɪz; ɪz] [swaɪn] - [hɜːrdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌsks] [ðeɪ] [eɪt; eɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

his	swine	-	herding	and	hungering	for	the	husks	they	ate	,	beautiful	and
他的	猪	-	放牧	和	饥饿	为了	这	谷壳	他们	吃	,	美丽的	和

['həʊli] ['momənts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

holy	moments	in	his	life	.
圣	时刻	在	他的	生活	.

他放猪以及对猪壳的渴望，是他生命中美好而神圣的时刻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

It	is	difficult	for	most	people	to	grasp	the	idea	.
它	是	难的	为了	最多	人们	到	抓牢	这	主意	.

大多数人很难理解这个概念。

[ai][deə(r)] [seɪ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	say	one	has	to	go	to	prison	to	understand	it	.
我	敢	说	一	有	到	去	到	监狱	到	理解	它	.

我敢说，只有进了监狱才能明白这一点。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

If	so	,	it	may	be	worth	while	going	to	prison	.
如果	所以	,	它	可能	是	值得	尽管	去	到	监狱	.

如果真是这样，那坐牢或许也值得。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [juˈniːk] [əˈbaʊt] [kraɪst] .

There	is	something	so	unique	about	Christ	.
那里	是	某物	所以	独特的	关于	基督	.

基督身上有一种非常独特的气质。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [dɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɪtˈself] ,

Of	course	just	as	there	are	false	dawns	before	the	dawn	itself	,
的	课程	只是	作为	那里	是	错误的	黎明	前	这	黎明	本身	,

当然，就像黎明到来之前会有虚假的黎明一样，

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [deɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tʃiːt] [ðə; ði] [waɪz] ['krəʊkəs]

and	winter	days	so	full	of	sudden	sunlight	that	they	will	cheat	the	wise	crocus
和	冬天	天	所以	满的	的	突然	阳光	那	他们	将要	欺骗	这	明智的	番红花

['ɪntuː] ['skwɒndərɪŋ] [ɪts][gəʊld][bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [taɪm] ,

into	squandering	its	gold	before	its	time	,
进入	挥霍	它是	金子	前	它是	时间	,

冬日里阳光骤然增多，甚至会欺骗聪明的番红花，让它过早地挥霍掉金色的花苞。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [bɜːd][kɔːl][tuː; tə][ɪts] [meɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] ['bærən] [bau] ,

and	make	some	foolish	bird	call	to	its	mate	to	build	on	barren	boughs	,
和	制作	一些	愚蠢	鸟	称呼	到	它是	伴侣	到	建造	在	荒芜	树枝	,

然后发出愚蠢的鸟鸣声，引诱它的伴侣在光秃秃的树枝上筑巢。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] [bɪˈfɔː(r)] [kraɪst] .

so	there	were	Christians	before	Christ	.
所以	那里	是	基督徒	前	基督	.

所以基督之前就有基督徒了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

For	that	we	should	be	grateful	.
为了	那	我们	应该	是	感激的	.

为此我们应该心存感激。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nʌn] [sɪns] .

The	unfortunate	thing	is	that	there	have	been	none	since	.
这	不幸	事物	是	那	那里	有	到过	没有任何	自从	.

不幸的是，此后就再也没有发生过类似的事情。

[ai] [meɪk] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [əˈsiːzi] .

I	make	one	exception	,	St	.	Francis	of	Assisi	.
我	制作	一	例外	,	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	.

但我有一个例外，那就是圣方济·亚西西。

[bʌt; bət] [ðen] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

But	then	God	had	given	him	at	his	birth	the	soul	of	a	poet	,
但	然后	上帝	有	给定	他	在	他的	出生	这	灵魂	的	一个	诗人	,

但是，上帝在他出生时就赋予了他诗人的灵魂。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [hæd; həd][ɪn] ['mɪstɪkl] ['mærɪdʒ] ['teɪkən] ['pɒvəti] [æz; əz]

as	he	himself	when	quite	young	had	in	mystical	marriage	taken	poverty	as
作为	他	他自己	什么时候	相当	年轻的	有	在	神秘	婚姻	已采取	贫困	作为

[hɪz; ɪz] [braɪd] :

his	bride	:
他的	新娘	:

他本人在很年轻的时候就与贫穷缔结了神秘的婚姻，迎娶贫穷为新娘：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['begə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

and	with	the	soul	of	a	poet	and	the	body	of	a	beggar	he	found	the
和	和	这	灵魂	的	一个	诗人	和	这	身体	的	一个	乞丐	他	成立	这

[weɪ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .

way	to	perfection	not	difficult	.
方式	到	完美	不是	难的	.

他拥有诗人的灵魂和乞丐的身躯，却发现通往完美的道路并不难。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [kraɪst] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk] [hɪm] .

He	understood	Christ	,	and	so	he	became	like	him	.
他	理解	基督	,	和	所以	他	成为	喜欢	他	.

他理解了基督，因此他变得像基督一样。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['laɪbə(r)] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

We	do	not	require	the	Liber	Conformitatum	to	teach	us	that	the	life	of
我们	做	不是	要求	这	利伯	-	到	教	我们	那	这	生活	的

[ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˌɪmɪ'teɪʃiˌoʊ] ['krɪsti] ,

St	.	Francis	was	the	true	Imitatio	Christi	,
英石	.	弗朗西斯	曾是	这	真的	模仿	克里斯蒂	,

我们并不需要《合一之书》（Liber Conformitatum）来教导我们圣方济的生平才是真正的效法基督（Imitatio Christi）。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] ['mɪəli] [prəʊz] .

a	poem	compared	to	which	the	book	of	that	name	is	merely	prose	.
一个	诗	比较的	到	哪个	这	书	的	那	姓名	是	仅仅	散文	.

与这首诗相比，同名书籍简直就是散文。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [kraɪst] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] :

Indeed	,	that	is	the	charm	about	Christ	,	when	all	is	said	:
的确	,	那	是	这	魅力	关于	基督	,	什么时候	全部	是	说	:

说到底，这就是基督的魅力所在：

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .

he	is	just	like	a	work	of	art	.
他	是	只是	喜欢	一个	工作	的	艺术	.

他简直就像一件艺术品。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [tiːtʃ] [wʌn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌn]

He	does	not	really	teach	one	anything	,	but	by	being	brought	into	his	presence	one
他	做	不是	真的	教	一	任何事物	,	但	经过	存在	带来	进入	他的	在场	一

[bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] .

becomes	something	.
变成	某物	.

他其实并不教人任何东西，但只要来到他身边，人就会有所改变。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

And	everybody	is	predestined	to	his	presence	.
和	大家	是	命中注定	到	他的	在场	.

每个人都注定要见到他。

[wʌns] [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [iːtʃ] [mæn] [wɔːks] [wɪð] [kraɪst] [tuː; tə] ['ɛmeɪəs] . — [diː] [prə'fʌndɪs] .

Once	at	least	in	his	life	each	man	walks	with	Christ	to	Emmaus	.	—	De	Profundis	.
一次	在	至少	在	他的	生活	每个	男人	散步	和	基督	到	以马忤斯	.	—	德	深渊	.

每个人一生中至少会与基督一同前往以马忤斯一次。——《深渊书简》

['klæpəm]	['dʒʌŋkʃ(ə)n]
CLAPHAM	**JUNCTION**
克拉珀姆	交汇处

克拉珀姆枢纽站

[maɪ]	[lɒt]	[hæz; həz]	[biːn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	['ɪnfəmi]	,	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ɪm'prɪznmənt]	,	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	,
My	**lot**	**has**	**been**	**one**	**of**	**public**	**infamy**	**,**	**of**	**long**	**imprisonment**	**,**	**of**	**misery**	**,**
我的	很多	有	到过	一	的	民众	骂名	,	的	长的	监禁	,	的	苦难	,

我的命运是饱受公众耻辱、长期监禁和苦难。

[ɒv; əv]	['ruːɪn]	,	[ɒv; əv]	[dɪs'greɪs]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['wɜːðɪ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[nɒt]	[jet]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]
of	**ruin**	**,**	**of**	**disgrace**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**worthy**	**of**	**it**	**—**	**not**	**yet**	**,**	**at**	**any**	**rate**
的	废墟	,	的	耻辱	,	但	我	是	不是	值得	的	它	—	不是	然而	,	在	任何	速度

.

:

.

毁灭，耻辱，但我还不该承受这些——至少现在还不该。

[aɪ]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[beə(r)]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['trædʒədi]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]
I	**remember**	**that**	**I**	**used**	**to**	**say**	**that**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**bear**	**a**	**real**	**tragedy**	**if**	**it**
我	记住	那	我	用过的	到	说	那	我	想法	我	可以	熊	一个	真实的	悲剧	如果	它

[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	['pɜːp(ə)l]	[pɔːl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mɑːsk]	[ɒv; əv]	['nəʊb(ə)l]	['sɒrəʊ]	,
came	**to**	**me**	**with**	**purple**	**pall**	**and**	**a**	**mask**	**of**	**noble**	**sorrow**	**,**
来了	到	我	和	紫色的	灵柩	和	一个	面具	的	高贵	悲哀	,

我记得我以前说过，如果真正的悲剧伴随着紫色的丧服和高贵的悲伤的面具降临到我身上，我想我是可以承受的。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	[mə'dɜːnəti]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[pʊt]	['trædʒədi]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
but	**that**	**the**	**dreadful**	**thing**	**about**	**modernity**	**was**	**that**	**it**	**put**	**tragedy**	**into**	**the**
但	那	这	可怕	事物	关于	现代性	曾是	那	它	放	悲剧	进入	这

['reɪmənt]	[ɒv; əv]	['kɒmədi]	,
raiment	**of**	**comedy**	**,**
服饰	的	喜剧	,

但现代性最可怕的地方在于，它将悲剧融入了喜剧的外衣之中。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ri'ælitiz]	[siːmd]	['kɒmənpleɪs]	[ɔː(r)]	[grəʊ'tesk]	[ɔː(r)]	['lækɪŋ]	[ɪn]	[staɪl]	.
so	**that**	**the**	**great**	**realities**	**seemed**	**commonplace**	**or**	**grotesque**	**or**	**lacking**	**in**	**style**	**.**
所以	那	这	伟大的	现实	似乎	平凡	或者	怪诞	或者	缺乏	在	风格	.

因此，伟大的现实显得平淡无奇、怪诞滑稽或缺乏格调。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[truː]	[ə'baʊt]	[mə'dɜːnəti]	.
It	**is**	**quite**	**true**	**about**	**modernity**	**.**
它	是	相当	真的	关于	现代性	.

这确实反映了现代性的某些特点。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['prɒbəbli]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[truː]	[ə'baʊt]	['æktʃuəl]	[laɪf]	.
It	**has**	**probably**	**always**	**been**	**true**	**about**	**actual**	**life**	**.**
它	有	大概	总是	到过	真的	关于	实际的	生活	.

这或许一直都适用于现实生活。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[ɔːl]	['mɑːtədəm]	[siːmd]	[miːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lʊkə(r)]	[ɒn]	.
It	**is**	**said**	**that**	**all**	**martyrdoms**	**seemed**	**mean**	**to**	**the**	**looker**	**on**	**.**
它	是	说	那	全部	殉难	似乎	意思是	到	这	观察者	在	.

据说，在旁观者看来，所有的殉难都显得卑鄙无耻。

[ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]	[ɪz]	[nəʊ]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːl]	.
The	**nineteenth**	**century**	**is**	**no**	**exception**	**to**	**the**	**rule**	**.**
这	第十九	世纪	是	不	例外	到	这	规则	.

十九世纪也不例外。

['evriθɪŋ]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['trædʒədi]	[hæz; həz]	[biːn]	['hɪdiəs]	,	[miːn]	,	[rɪ'pelənt]	,	['lækɪŋ]	[ɪn]	[staɪl]	;
Everything	**about**	**my**	**tragedy**	**has**	**been**	**hideous**	**,**	**mean**	**,**	**repellent**	**,**	**lacking**	**in**	**style**	**;**
一切	关于	我的	悲剧	有	到过	可怕	,	意思是	,	驱虫剂	,	缺乏	在	风格	;

我的悲剧处处都令人作呕、卑鄙无耻、令人反感、毫无格调可言；

['aʊə(r)] ['veri] [dres] [meɪks] [ˌjuː 'es] [grəʊ'tesk] .

our	very	dress	makes	us	grotesque	.
我们的	非常	裙子	制作	我们	怪诞	.

我们这身打扮让我们看起来很怪异。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['zeini] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

We	are	the	zanies	of	sorrow	.
我们	是	这	疯子	的	悲哀	.

我们是悲伤中的疯子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [klaʊnz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .

We	are	clowns	whose	hearts	are	broken	.
我们	是	小丑	谁	心	是	破碎的	.

我们是心碎的小丑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

We	are	specially	designed	to	appeal	to	the	sense	of	humour	.
我们	是	特别	设计	到	上诉	到	这	感觉	的	幽默	.

我们的设计旨在激发人们的幽默感。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 13th , - , [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] .

On	November	13th	,	1895	,	I	was	brought	down	here	from	London	.
在	十一月	13th	,	-	,	我	曾是	带来	向下	这里	从	伦敦	.

1895年11月13日，我从伦敦来到这里。

[frɒm; frəm] [tuː] [ə'klɑːk] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]

From	two	o'clock	till	half	-	past	two	on	that	day	I	had	to	stand	on	the	centre
从	二	点钟	直到	一半	-	过去的	二	在	那	天	我	有	到	站立	在	这	中心

['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [kən'vɪkt] [dres] ,

platform	of	Clapham	Junction	in	convict	dress	,
平台	的	克拉珀姆	交汇处	在	定罪	裙子	,

那天下午两点到两点半，我不得不穿着囚服站在克拉珀姆枢纽站的中央站台上。

[ænd; ənd] ['hændkʌft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	handcuffed	,	for	the	world	to	look	at	.
和	手铐	,	为了	这	世界	到	看	在	.

被戴上手铐，供世人观看。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ['biːɪŋ]

I	had	been	taken	out	of	the	hospital	ward	without	a	moment's	notice	being
我	有	到过	已采取	出去	的	这	医院	病房	没有	一个	瞬间	注意	存在

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

given	to	me	.
给定	到	我	.

我被带出了病房，事先没有任何通知。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk] .

Of	all	possible	objects	I	was	the	most	grotesque	.
的	全部	可能的	对象	我	曾是	这	最多	怪诞	.

在所有可能的物体中，我是最怪诞的。

[wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [lɑːft] .

When	people	saw	me	they	laughed	.
什么时候	人们	锯	我	他们	笑了	.

人们看到我都笑了。

[iːtʃ] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [sweld] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Each	train	as	it	came	up	swelled	the	audience	.
每个	火车	作为	它	来了	向上	肿胀	这	观众	.

每列火车进站，都会吸引更多观众。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðeə(r)] [ə'mju:zmənt] .

Nothing	could	exceed	their	amusement	.
没有什么	可以	超过	他们的	娱乐	.

没有什么能比这更让他们感到快乐。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [hu:] [ai][wɒz; wəz] .

That	was	,	of	course	,	before	they	knew	who	I	was	.
那	曾是	,	的	课程	,	前	他们	知道	WHO	我	曾是	.

当然，那是在他们知道我是谁之前的事了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðeɪ] [lɑ:ft] [stɪl] [mɔ:(r)] .

As	soon	as	they	had	been	informed	they	laughed	still	more	.
作为	很快	作为	他们	有	到过	知情的	他们	笑了	仍然	更多的	.

得知消息后，他们笑得更厉害了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [nəʊ'vembə(r)][reɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

For	half	an	hour	I	stood	there	in	the	grey	November	rain	surrounded	by	a
为了	一半	一个	小时	我	站立	那里	在	这	灰色的	十一月	雨	包围	经过	一个

['dʒɪərɪŋ] [mɒb] . — [di:] [prə'fʌndɪs] .

jeering	mob	.	—	De	Profundis	.
嘲笑	暴民	.	—	德	深渊	.

我站在十一月灰蒙蒙的雨中，被一群嘲笑的暴徒包围了半个小时。——《深渊书简》

[ðə; ði] ['brəʊkən] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

THE	BROKEN	RESOLUTION
这	破碎的	解决

破碎的决议

[wi:; wi] [kɔ:l] ['aʊəz][ə; eɪ][ˌju:tɪlɪ'teərɪən][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv]

We	call	ours	a	utilitarian	age	,	and	we	do	not	know	the	uses	of
我们	称呼	我们的	一个	功利主义	年龄	,	和	我们	做	不是	知道	这	用途	的

['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

any	single	thing	.
任何	单身的	事物	.

我们称我们所处的时代为功利主义时代，但我们却不知道任何一件东西的用途。

[wi:; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] ['wɔ:tə(r)][kæn; kən] [klenz] , [ænd; ənd]['faɪə(r)]['pjʊərɪfaɪ] ,

We	have	forgotten	that	water	can	cleanse	,	and	fire	purify	,
我们	有	被遗忘的	那	水	能	洁净	,	和	火	净化	,

我们已经忘记了水可以洁净，火可以净化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

and	that	the	Earth	is	mother	to	us	all	.
和	那	这	地球	是	母亲	到	我们	全部	.

地球是我们所有人的母亲。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ['aʊə(r)][ɑ:t][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] ['ʃædəʊz] ,

As	a	consequence	our	art	is	of	the	moon	and	plays	with	shadows	,
作为	一个	结果	我们的	艺术	是	的	这	月亮	和	演出	和	阴影	,

因此，我们的艺术以月亮为主题，并玩味光影。

[waɪl] [gri:k] [ɑ:t][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [di:lz] [də'rektli] [wɪð] [θɪŋz] .

while	Greek	art	is	of	the	sun	and	deals	directly	with	things	.
尽管	希腊语	艺术	是	的	这	太阳	和	交易	直接地	和	事物	.

而希腊艺术则以太阳为主题，直接描绘事物。

[ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [ˌelɪ'mentl] ['fɔ:sɪz] [ðeə(r)] [ɪz][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	feel	sure	that	in	elemental	forces	there	is	purification	,
我	感觉	当然	那	在	元素	力量	那里	是	纯化	,

我确信在自然元素中蕴含着净化的力量。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

and	I	want	to	go	back	to	them	and	live	in	their	presence	.
和	我	想	到	去	后退	到	他们	和	居住	在	他们的	在场	.

我想回到他们身边，生活在他们的陪伴下。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][wʌn][səʊ]['mɒd(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [ˌɒnfɒn] [diː][məʊn] ['sjɛkl] ,

Of	course	to	one	so	modern	as	I	am	,	'	Enfant	de	mon	siècle	,
的	课程	到	一	所以	现代的	作为	我	是	,	-	孩子	德	星期一	世纪	,

当然，对于像我这样现代的人来说，《我世纪的孩子》

- ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] .

'	merely	to	look	at	the	world	will	be	always	lovely	.
-	仅仅	到	看	在	这	世界	将要	是	总是	迷人的	.

仅仅是欣赏这个世界就总是美好的。

[aɪ]['tremb(ə)l] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] ['prɪz(ə)n][bəuθ]

I	tremble	with	pleasure	when	I	think	that	on	the	very	day	of	my	leaving	prison	both
我	颤抖	和	乐趣	什么时候	我	思考	那	在	这	非常	天	的	我的	离开	监狱	两个都

[ðə; ðɪ] [lə'bɜːnəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪlək] [wɪl] [biː; bi] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] ,

the	laburnum	and	the	lilac	will	be	blooming	in	the	gardens	,
这	金链花	和	这	紫丁香	将要	是	盛开	在	这	花园	,

想到我出狱那天，花园里的金链花和紫丁香都会盛开，我就激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [stɜː(r)]['ɪntuː] ['restləs] ['bjuːti] [ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	that	I	shall	see	the	wind	stir	into	restless	beauty	the	swaying	gold	of	the
和	那	我	将	看	这	风	搅拌	进入	不安	美丽	这	摇晃	金子	的	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

我将看到风吹动那摇曳的金色，化作躁动的美丽，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tɒs] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [pluːmz] ,

and	make	the	other	toss	the	pale	purple	of	its	plumes	,
和	制作	这	其他	折腾	这	苍白	紫色的	的	它是	羽流	,

并让另一只鸟甩掉它淡紫色的羽毛，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][eə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['reɪbiə][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

so	that	all	the	air	shall	be	Arabia	for	me	.
所以	那	全部	这	空气	将	是	阿拉伯	为了	我	.

这样，所有的空气都将为我变成阿拉伯。

[lɪ'niːəs] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst]

Linnæus	fell	on	his	knees	and	wept	for	joy	when	he	saw	for	the	first
林奈	跌倒	在	他的	膝盖	和	哭泣	为了	喜悦	什么时候	他	锯	为了	这	第一的

[taɪm] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [hiːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpləND] [meɪd] ['jeləʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tɔːni] [ˌærə'mætɪk]

time	the	long	heath	of	some	English	upland	made	yellow	with	the	tawny	aromatic
时间	这	长的	希思	的	一些	英语	高地	制成	黄色的	和	这	黄褐色	芳香

[bruːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [fɜːz] ;

brooms	of	the	common	furze	;
扫帚	的	这	常见的	金雀花	;

林奈第一次看到英国高地上长长的荒地上开满了金雀花的金雀花，金雀花散发着淡淡的香气，林奈高兴得跪倒在地，喜极而泣。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [huːm] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,

and	I	know	that	for	me	,	to	whom	flowers	are	part	of	desire	,
和	我	知道	那	为了	我	,	到	谁	花朵	是	部分	的	欲望	,

我知道，对我而言，鲜花是欲望的一部分，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pet(ə)lz][ɒv; əv][sʌm; səm] [rəʊz] .

there	are	tears	waiting	in	the	petals	of	some	rose	.
那里	是	眼泪	等待	在	这	花瓣	的	一些	玫瑰	.

有些玫瑰花瓣里藏着泪水。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] .

It	has	always	been	so	with	me	from	my	boyhood	.
它	有	总是	到过	所以	和	我	从	我的	童年	.

我从小就是这样。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌlə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

There	is	not	a	single	colour	hidden	away	in	the	chalice	of	a	flower	,
那里	是	不是	一个	单身的	颜色	隐	离开	在	这	圣杯	的	一个	花	,

花朵的杯状花瓣中，没有隐藏任何一种颜色。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

or	the	curve	of	a	shell	,	to	which	,
或者	这	曲线	的	一个	壳	,	到	哪个	,

或者贝壳的曲线，对于它而言，

[baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [maɪ]['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

by	some	subtle	sympathy	with	the	very	soul	of	things	,	my	nature	does	not	answer	.
经过	一些	微妙的	同情	和	这	非常	灵魂	的	事物	,	我的	自然	做	不是	回答	.

出于对事物灵魂某种微妙的共鸣，我的本性无法回应。

[laɪk] [goʊ'tieɪ] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [pɔː(r)][ˌkjuː juː 'aɪ][ˌelˈiː] ['mɒnd] ['vɪzəb(ə)l]

Like	Gautier	,	I	have	always	been	one	of	those	'	pour	qui	le	monde	visible
喜欢	戈蒂埃	,	我	有	总是	到过	一	的	那些	-	倒	qui	勒	世界	可见的

[ɪg'zɪstiː] .

existe	.
存在	.

和戈蒂埃一样，我一直都是“pour qui le monde visible existe”的一员。

- [stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [naʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

'	Still	,	I	am	conscious	now	that	behind	all	this	beauty	,	satisfying	though	it	may	be
-	仍然	,	我	是	有意识的	现在	那	在后面	全部	这	美丽	,	令人满意	尽管	它	可能	是

,

,

,

“然而，我现在意识到，在这一切美好事物的背后，尽管它令人满足，

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['spɪrɪt] ['hɪd(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]

there	is	some	spirit	hidden	of	which	the	painted	forms	and	shapes	are	but
那里	是	一些	精神	隐	的	哪个	这	绘	表格	和	形状	是	但

[məʊdz] [ɒv; əv][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,

modes	of	manifestation	,
模式	的	表现	,

其中蕴含着某种精神，而绘画的形式和形状只不过是其显现的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['hɑːməni] .

and	it	is	with	this	spirit	that	I	desire	to	become	in	harmony	.
和	它	是	和	这	精神	那	我	欲望	到	变得	在	和谐	.

我渴望本着这种精神，与他人和谐相处。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtɪkjuleɪt] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] .

I	have	grown	tired	of	the	articulate	utterances	of	men	and	things	.
我	有	生长	疲劳的	的	这	能言善辩	话语	的	男人	和	事物	.

我已经厌倦了人和事物的滔滔不绝的言辞。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn] [ɑːt] , [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn] [laɪf] ,

The	Mystical	in	Art	,	the	Mystical	in	Life	,
这	神秘	在	艺术	,	这	神秘	在	生活	,

艺术中的神秘性，生活中的神秘性

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

the	Mystical	in	Nature	this	is	what	I	am	looking	for	.
这	神秘	在	自然	这	是	什么	我	是	寻找	为了	.

大自然中的神秘力量，这正是我所追求的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

It	is	absolutely	necessary	for	me	to	find	it	somewhere	.
它	是	绝对地	必要的	为了	我	到	寻找	它	某处	.

我一定要找到它。

[ɔːl]['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)]['traɪəlz][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]

All	trials	are	trials	for	one's	life	,	just	as	all	sentences	are	sentences	of
全部	试验	是	试验	为了	一个人的	生活	,	只是	作为	全部	句子	是	句子	的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

所有审判都是生死攸关的审判，正如所有判决都是死刑判决一样；

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [traɪd] .

and	three	times	have	I	been	tried	.
和	三	时代	有	我	到过	尝试	.

我曾三次受审。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [left] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,

The	first	time	I	left	the	box	to	be	arrested	,
这	第一的	时间	我	左边	这	盒子	到	是	被捕	,

我第一次离开牢房去被捕的时候，

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] ,

the	second	time	to	be	led	back	to	the	house	of	detention	,
这	第二	时间	到	是	引领	后退	到	这	房子	的	拘留	,

第二次被带回拘留所，

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

the	third	time	to	pass	into	a	prison	for	two	years	.
这	第三	时间	到	经过	进入	一个	监狱	为了	二	年	.

第三次被判入狱两年。

[sə'saɪəti] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['kɔnstitjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hæz; həz]

Society	,	as	we	have	constituted	it	,	will	have	no	place	for	me	,	has
社会	,	作为	我们	有	构成	它	,	将要	有	不	地方	为了	我	,	有

[nʌn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ;

none	to	offer	;
没有任何	到	提供	;

我们如今构建的社会，不会给我留任何位置，也不会给我提供任何机会；

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] , [huːz] [swiːt] [reɪnz] [fɔːl] [ɒn][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][dʒʌst] [ə'laɪk] ,

but	Nature	,	whose	sweet	rains	fall	on	unjust	and	just	alike	,
但	自然	,	谁	甜的	雨	落下	在	不公正	和	只是	同样	,

但是大自然，它甘甜的雨水同样降临在不公正的人和公正的人身上，

[wɪl] [hæv; həv] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [haɪd] ,

will	have	clefts	in	the	rocks	where	I	may	hide	,
将要	有	裂隙	在	这	岩石	在哪里	我	可能	隐藏	,

岩石上会有缝隙，我可以藏身其中。

[ænd; ənd] ['siːkrət] ['væliz] [ɪn] [huːz] ['saɪləns] [aɪ] [meɪ] [wiːp] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

and	secret	valleys	in	whose	silence	I	may	weep	undisturbed	.
和	秘密	山谷	在	谁	沉默	我	可能	哭泣	未受干扰	.

还有那些幽静的山谷，我可以在那里不受打扰地哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [stɑːz] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt]

She	will	hang	the	night	with	stars	so	that	I	may	walk	abroad	in	the	darkness	without
她	将要	悬挂	这	夜晚	和	明星	所以	那	我	可能	走	国外	在	这	黑暗	没有

['stʌmblɪŋ] ,

stumbling	,
踉跄	,

她将用繁星点缀夜空，让我可以在黑暗中行走而不跌倒。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fʊtˌprɪnt] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [træk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [hɜːt] :

and	send	the	wind	over	my	footprints	so	that	none	may	track	me	to	my	hurt	:
和	发送	这	风	超过	我的	脚印	所以	那	没有任何	可能	追踪	我	到	我的	伤害	:

让风吹过我的足迹，使无人能追踪我，伤害我：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [klenz] [ˌem 'iː] [ɪn] [greɪt] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [hɜːbs] [meɪk] [ˌem 'iː] [həʊl] . — [diː]

she	will	cleanse	me	in	great	waters	,	and	with	bitter	herbs	make	me	whole	.	—	De
她	将要	洁净	我	在	伟大的	水	,	和	和	苦的	草药	制作	我	所有的	.	—	德

[prə'fʌndɪs] .

Profundis	.
深渊	.

她必在大水中洁净我，用苦菜医治我。——《深渊书》

[ˌdəʊme'stɪsəti] [æt; ət] -

DOMESTICITY	AT	BERNEVAL
家庭生活	在	-

伯纳瓦尔的家庭生活

[dɪ'ep] ,

DIEPPE	,
迪耶普	,

迪耶普，

[dʒuːn] 1st , - .

June	1st	,	1897	.
六月	1st	,	-	.

1897年6月1日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['rɒbi] , — [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - .

My	Dear	Robbie	,	—	I	propose	to	live	at	Berneval	.
我的	亲爱的	罗比	,	—	我	提出	到	居住	在	-	.

亲爱的罗比，——我打算住在伯内瓦尔。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pærɪs] , [nɔː(r)] [ɪn] [æl'dʒɪəz] , [nɔː(r)] [ɪn] ['sʌðən] ['ɪtəli] .

I	will	not	live	in	Paris	,	nor	in	Algiers	,	nor	in	Southern	Italy	.
我	将要	不是	居住	在	巴黎	,	也不	在	阿尔及尔	,	也不	在	南方	意大利	.

我不会住在巴黎，也不会住在阿尔及尔，更不会住在意大利南部。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] , [æt; ət] £32 [ɪz]

Surely	a	house	for	a	year	,	if	I	choose	to	continue	there	,	at	£32	is
一定	一个	房子	为了	一个	年	,	如果	我	选择	到	继续	那里	,	在	£32	是

[əb'sɜːdli] [tʃiːp] .

absurdly	cheap	.
荒谬地	便宜的	.

如果我选择继续住在那里，一年的房租32英镑，这简直便宜得离谱。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tʃiːpə] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .

I	could	not	live	cheaper	at	a	hotel	.
我	可以	不是	居住	更便宜	在	一个	酒店	.

我住酒店不可能更便宜了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['peni] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [paʊnd] ['fuːlɪʃ] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

You	are	penny	foolish	,	and	pound	foolish	—	a	dreadful	state	for	my
你	是	一分钱	愚蠢	,	和	磅	愚蠢	—	一个	可怕	状态	为了	我的

[faɪ'nænsiə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] .

financier	to	be	in	.
金融家	到	是	在	.

你真是捡了芝麻丢了西瓜，结果却得不偿失——这对我的投资人来说可真是个糟糕的局面。

[aɪ] [təʊld] [em] . ['bɒnɪt] [ðæt] [maɪ] ['bæŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [əm əm] .

I	told	M	.	Bonnet	that	my	bankers	were	MM	.
我	讲述	M	.	引擎盖	那	我的	银行家	是	毫米	.

我告诉博内先生，我的银行家是MM。

[rɒs] [et][ˌsiːˈaɪˈiː] ,

Ross	et	Cie	,
罗斯	等	cie	,

Ross et Cie,

[bæŋkwaɪɜ·z] - [diː] ['lʌndriːz] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

banquiers	célèbres	de	Londres	—	and	now	you	suddenly	show	me	that	you	have
银行家	-	德	伦敦	—	和	现在	你	突然	展示	我	那	你	有

[nəʊ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

no	place	among	the	great	financial	people	,
不	地方	之中	这	伟大的	金融的	人们	,

伦敦著名银行家——而现在你突然让我明白，你根本无法跻身金融巨擘之列。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['eni] [ɪn'vestmənt] ['əʊvə(r)] £31 , 10s .

and	are	afraid	of	any	investment	over	£31	,	10s	.
和	是	害怕的	的	任何	投资	超过	£31	,	10s	.

他们害怕任何超过 31 英镑 10 先令的投资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['ekstrə][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] ['bæf(ə)lz][juː; jʊ] .

It	is	merely	the	extra	ten	shillings	that	baffles	you	.
它	是	仅仅	这	额外的	十	先令	那	挡板	你	.

让你百思不得其解的，仅仅是那多出来的十先令。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə]['bedrʊmz; 'bedruːmz] : [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

As	regards	people	living	on	me	,	and	the	extra	bedrooms	:	dear	boy	,
作为	问候	人们	活的	在	我	,	和	这	额外的	卧室	:	亲爱的	男生	,

至于住在我家的人和多余的卧室：亲爱的孩子，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] ,

there	is	no	one	who	would	stay	with	me	but	you	,
那里	是	不	一	WHO	会	停留	和	我	但	你	,

除了你，没有人会留下来陪我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [miːlz] ; [ænd; ənd][æz; əz]

and	you	will	pay	your	own	bill	at	the	hotel	for	meals	;	and	as
和	你	将要	支付	你的	自己的	账单	在	这	酒店	为了	餐	;	和	作为

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

for	your	room	,
为了	你的	房间	,

您在酒店的餐费需自行支付；至于您的房间，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['nɒmɪnəli] [ˌtuː'tuː][fræŋks] - ['sɒntiːmz] [ə; eɪ] [naɪt] ,

the	charge	will	be	nominally	2	francs	50	centimes	a	night	,
这	收费	将要	是	名义上	2	法郎	-	厘米	一个	夜晚	,

名义收费为每晚2法郎50生丁。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv]['ekstrəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['buːʒɪ] , [beɪn][ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)] ,

but	there	will	be	lots	of	extras	such	as	bougie	,	bain	and	hot	water	,
但	那里	将要	是	很多	的	额外	这样的	作为	蜡烛	,	贝恩	和	热的	水	,

但会有很多额外的设施，比如豪华轿车、浴池和热水。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɪgəret] [sməʊkt] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] ['ekstrə] .

and	all	cigarettes	smoked	in	the	bedrooms	are	charged	extra	.
和	全部	香烟	熏制	在	这	卧室	是	带电	额外的	.

在卧室里吸烟需额外收费。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['ekstrəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːdʒd] [mɔː(r)] : —

And	if	any	one	does	not	take	the	extras	,	of	course	he	is	charged	more	:	—
和	如果	任何	一	做	不是	拿	这	额外	,	的	课程	他	是	带电	更多的	:	—

当然，如果有人不选择额外服务，就要多付钱：

[beɪn] , - [siː] .
Bain , 25 C .
贝恩 , - C .

贝恩，25 C.

[paːz][diː][beɪn] , - [siː] .
Pas de bain , 50 C .
帕斯 德 贝恩 , - C .

Pas de bain，50 C.

[ˌsɪgə'ret] ['dænz][lɑː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] - ['kaʊtʃə(r)] , - [siː] . [pɔː(r)] [ʃæk] [ˌsɪgə'ret] .
Cigarette dans la chambre à coucher , 10 C . pour chaque cigarette .
卷烟 丹斯 拉 房间 - 卧铺 , - C . 倒 查克 卷烟 .

Cigarette dans la chambre à coucher，10 C. 倒查克香烟。

[paːz][diː] [ˌsɪgə'ret] ['dænz][lɑː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] - ['kaʊtʃə(r)] , - [siː] . [pɔː(r)] [ʃæk] [ˌsɪgə'ret] .
Pas de cigarette dans la chambre à coucher , 20 C . pour chaque cigarette .
帕斯 德 卷烟 丹斯 拉 房间 - 卧铺 , - C . 倒 查克 卷烟 .

在房间里吸烟，20 C.倒查克香烟。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [æt; ət][ɔːl] [gʊd] [həʊ'telz] .
This is the system at all good hotels .
这 是 这 系统 在 全部 好的 酒店 .

这是所有高档酒店都采用的系统。

[ɪf] ['rɛdʒi] ['kɒmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] :
If Reggie comes , of course he will pay a little more :
如果 雷吉 来 , 的 课程 他 将要 支付 一个 小的 更多的 :

如果雷吉来了，他当然会多付一些钱：

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] .
I cannot forget that he gave me a dressing - case .
我 不能 忘记 那 他 给予 我 一个 敷料 - 案件 .

我永远不会忘记他送给我一个梳妆箱。

[sfiŋks] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn]
Sphinxes pay a hundred per cent more than any one else — they always did in
狮身人面像 支付 一个 百 每 中心 更多的 比 任何 一 别的 — 他们 总是 做过 在
['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .
Ancient Egypt .
古老的 埃及 .

狮身人面像支付的税款比其他任何人都多一百倍——在古埃及一直如此。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , ['rɒbi] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
But seriously , Robbie , if people stayed with me ,
但 严重地 , 罗比 , 如果 人们 入住 和 我 ,

但说真的，罗比，如果人们能一直支持我，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ðeə(r)] ['penʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
of course they would pay their pension at the hotel .
的 课程 他们 会 支付 他们的 养老金 在 这 酒店 .

当然，他们会在酒店缴纳养老金。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] : [ɪk'sept] ['ɑːrkəˌtekts] .
They would have to : except architects .
他们 会 有 到 : 除了 建筑师 .

除了建筑师之外，其他人都必须这样做。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɑːkɪtekt] , [laɪk] ['mɒd(ə)n] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['dʌznt] [peɪ] .
A modern architect , like modern architecture , doesn't pay .
一个 现代的 建筑师 , 喜欢 现代的 建筑学 , 不 支付 .

现代建筑师，就像现代建筑一样，不付钱。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [nəʊ] ['əʊnli][wʌn] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ] [hɪm] ['sʌmweə(r)]

But	then	I	know	only	one	architect	and	you	are	hiding	him	somewhere
但	然后	我	知道	仅有的	一	建筑师	和	你	是	隐藏	他	某处

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

但我只认识一位建筑师，而你却把他藏起来不让我见。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði]['deɪdəʊ] ,

I	believe	that	he	is	as	extinct	as	the	dado	,
我	相信	那	他	是	作为	灭绝	作为	这	墙裙	,

我认为他已经像达多一样灭绝了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['əʊnli]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['brɔmtən] ,

of	which	now	only	fossil	remains	are	found	,	chiefly	in	the	vicinity	of	Brompton	,
的	哪个	现在	仅有的	化石	遗迹	是	成立	,	主要	在	这	附近	的	布朗普顿	,

现在只发现了化石遗骸，主要集中在布朗普顿附近。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['wɜːkmən] ['ekskəveɪtɪŋ] .

where	they	are	sometimes	discovered	by	workmen	excavating	.
在哪里	他们	是	有时	发现	经过	工人	挖掘	.

有时工人在挖掘时会发现它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [lin'krʌstə] ['wɔːltən] ['strɑːtə] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

They	are	usually	embedded	in	the	old	Lincrusta	Walton	strata	,	and	are
他们	是	通常	嵌入式	在	这	老的	林克鲁斯塔	沃尔顿	地层	,	和	是

[reə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] .

rare	consequently	.
稀有的	最后	.

它们通常埋藏在古老的林克鲁斯塔沃尔顿地层中，因此十分罕见。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [em] . [ˌel'iː] - { [fɔːr] } [tuː; tə] - [deɪ] .

I	visited	M	.	le	Curé	{	4	}	to	-	day	.
我	到访	M	.	勒	-	{	4	}	到	-	天	.

我今天拜访了 M. le Curé {4}。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːrdɪn] ['pɒtaʒeɪ] .

He	has	a	charming	house	and	a	jardin	potager	.
他	有	一个	迷人	房子	和	一个	花园	菜园	.

他有一栋迷人的房子和一个菜园。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

He	showed	me	over	the	church	.
他	显示	我	超过	这	教会	.

他带我参观了教堂。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

To	-	morrow	I	sit	in	the	choir	by	his	special	invitation	.
到	-	明天	我	坐	在	这	唱诗班	经过	他的	特别的	邀请	.

明天我将受他的特别邀请，坐在唱诗班里。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vestmənt] .

He	showed	me	all	his	vestments	.
他	显示	我	全部	他的	圣职	.

他向我展示了他所有的法衣。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [red] .

To	-	morrow	he	really	will	be	charming	in	red	.
到	-	明天	他	真的	将要	是	迷人	在	红色的	.

他明天穿红色肯定会非常迷人。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['herətɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] ['pjuːzi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

He	knows	I	am	a	heretic	,	and	believes	Pusey	is	still	alive	.
他	知道	我	是	一个	异教徒	,	和	相信	普西	是	仍然	活	.

他知道我是异端，并且相信普西还活着。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [kən'vɜːt] ['ɪŋglənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [lez]

He	says	that	God	will	convert	England	on	account	of	England's	kindness	to	les
他	说道	那	上帝	将要	转变	英格兰	在	帐户	的	英格兰的	仁慈	到	莱斯

\- - [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

prêtres	exilés	at	the	time	of	the	Revolution	.
-	-	在	这	时间	的	这	革命	.

他说，上帝会因为英国在法国大革命时期对流亡神父们的仁慈而使英国皈依基督教。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] - [læʃt] ['aɪlənd] .

It	is	to	be	the	reward	of	that	sea	-	lashed	island	.
它	是	到	是	这	报酬	的	那	海	-	鞭打	岛	.

这是那座饱受海浪拍打的岛屿所应得的奖赏。

[steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [sɪks] ; [ˌfɔː'tiːn] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .

Stained	glass	windows	are	wanted	in	the	church	;	he	has	only	six	;	fourteen	more	are	needed	.
染色	玻璃	视窗	是	通缉	在	这	教会	;	他	有	仅有的	六	;	十四	更多的	是	需要	.

教堂需要彩色玻璃窗；他只有六扇；还需要十四扇。

[hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] [æt; ət] - [fræŋks] — £12 — [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['pærɪs] .

He	gets	them	at	300	francs	—	£12	—	a	window	in	Paris	.
他	获得	他们	在	-	法郎	—	£12	—	一个	窗户	在	巴黎	.

他在巴黎以 300 法郎（12 英镑）的价格买到一扇窗户。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒfərɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'membəd] [juː; jʊ] ,

I	was	nearly	offering	half	a	dozen	,	but	remembered	you	,
我	曾是	几乎	提供	一半	一个	打	,	但	记得	你	,

我本来想送你六份，但想起了你。

[ænd; ənd] [səʊ] ['əʊnli] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [pɔː(r)] [lez] [poʊvz] .

and	so	only	gave	him	something	pour	les	pauvres	.
和	所以	仅有的	给予	他	某物	倒	莱斯	穷人	.

所以只给了他一些穷人的东西。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ['rɒbi] .

You	had	a	narrow	escape	,	Robbie	.
你	有	一个	狭窄的	逃脱	,	罗比	.

罗比，你真是死里逃生。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

You	should	be	thankful	.
你	应该	是	感恩	.

你应该心存感激。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] £40 [ɪz] [ɒn] [ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] £60 [wɪl] ['fɒləʊ] .

I	hope	the	£40	is	on	its	way	,	and	that	the	£60	will	follow	.
我	希望	这	£40	是	在	它是	方式	,	和	那	这	£60	将要	跟随	.

我希望40英镑正在路上，也希望60英镑随后也能到账。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] .

I	am	going	to	hire	a	boat	.
我	是	去	到	聘请	一个	船	.

我打算租条船。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][biː; bi][æn; ən] [ɪˈkɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][end] .

It	will	save	walking	and	so	be	an	economy	in	the	end	.
它	将要	节省	步行	和	所以	是	一个	经济	在	这	结尾	.

这样可以省去走路的时间，最终会节省开支。

[dɪə(r)] [ˈrɒbi] , [aɪ][mʌst; məst] [stɑːt] [wel] .

Dear	Robbie	,	I	must	start	well	.
亲爱的	罗比	,	我	必须	开始	出色地	.

亲爱的罗比，我必须有个好的开始。

[ɪf] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈfrɑːnsɪs][ɒv; əv] [əsiɪsi] [əˈweɪts] [ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈæŋgri] .

If	the	life	of	St	.	Francis	of	Assisi	awaits	me	I	shall	not	be	angry	.
如果	这	生活	的	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	等待	我	我	将	不是	是	生气的	.

如果等待我的是圣方济各·亚西西的人生，我不会感到愤怒。

[wɜːs] [θɪŋz] [maɪt] [ˈhæpən] .

Worse	things	might	happen	.
更糟	事物	可能	发生	.

更糟糕的事情可能会发生。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[ˈɒskə(r)] .

OSCAR	.
奥斯卡	.

奥斯卡。

— [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈrɒbət] [rɒs] .

—	Letter	to	Robert	Ross	.
—	信	到	罗伯特	罗斯	.

——致罗伯特·罗斯的信。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp]

A	VISIT	TO	THE	POPE
一个	访问	到	这	教皇

拜访教皇

[siː] / [əʊ]

c	/	o
c	/	o

转交

[kʊk] & [sʌn] , [piˈætsə] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈspɑːnjə] , [rəʊm] ,

COOK	&	SON	,	PIAZZA	DI	SPAGNA	,	ROME	,
厨师	&	儿子	,	广场	DI	西班牙	,	罗马	,

库克父子，西班牙广场，罗马，

[ˈeɪprəl] 16th , - .

April	16th	,	1900	.
四月	16th	,	-	.

1900年4月16日。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈrɒbi] , — [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkænɒt] [raɪt] .

My	dear	Robbie	,	—	I	simply	cannot	write	.
我的	亲爱的	罗比	,	—	我	简单地	不能	写	.

亲爱的罗比，——我实在写不出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈhɒrɪd] , [nɒt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	is	too	horrid	,	not	of	me	,	but	to	me	.
它	是	也	可怕的	,	不是	的	我	,	但	到	我	.

这太可怕了，不是因为我的遭遇，而是因为我自己的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs] — [ə; eɪ] - — [ðə; ði][wʌn] [fɔːm] [ðæt] ['mælədi]

It	is	a	mode	of	paralysis	—	a	cacoëthes	tacendi	—	the	one	form	that	malady
它	是	一个	模式	的	麻痹	—	一个	卡科埃特斯	-	—	这	一	形式	那	弊病

[teɪks] [ɪn][ˌem 'iː] .

takes	in	me	.
需要	在	我	.

这是一种麻痹状态——一种麻痹——这是我身上疾病所呈现的唯一形式。

[wel] , [ɔːl] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['veri] [sək'sesfəli] .

Well	,	all	passed	over	very	successfully	.
出色地	,	全部	通过了	超过	非常	成功地	.

一切进展顺利。

[pə'lɜːməu] , [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [eɪt] [deɪz] , [wɒz; wəz] ['lʌvli] .

Palermo	,	where	we	stayed	eight	days	,	was	lovely	.
巴勒莫	,	在哪里	我们	入住	八	天	,	曾是	迷人的	.

我们在巴勒莫住了八天，那里很可爱。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [ə'weɪ] [ɪts] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]

The	most	beautifully	situated	town	in	the	world	—	it	dreams	away	its	life	in	the
这	最多	非常漂亮	位于	镇	在	这	世界	—	它	梦境	离开	它是	生活	在	这

['kɒŋkə] [-] ,

concha	d'oro	,
贝壳	d'oro	,

世界上地理位置最美的城镇——它在金贝壳中度过余生。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['væli] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːz] .

the	exquisite	valley	that	lies	between	two	seas	.
这	精美的	谷	那	谎言	之间	二	海域	.

位于两海之间的绝美山谷。

[ðə; ði] ['lemən] [grəʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ai]

The	lemon	groves	and	the	orange	gardens	were	so	entirely	perfect	that	I
这	柠檬	小树林	和	这	橙子	花园	是	所以	完全	完美的	那	我

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ,

became	quite	a	Pre	-	Raphaelite	,
成为	相当	一个	预	-	拉斐尔派	,

柠檬园和橘园完美无瑕，让我不禁成了前拉斐尔派的信徒。

[ænd; ənd] [ləuð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'preʃənɪsts] [huːz] ['mʌdli] [səʊlz] [ænd; ənd] [blɜːd]

and	loathed	the	ordinary	impressionists	whose	muddly	souls	and	blurred
和	令人厌恶	这	普通的	印象派	谁	混乱	灵魂	和	模糊

[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] ,

intelligences	would	have	rendered	,
情报	会	有	渲染	,

他厌恶那些平庸的印象派画家，认为他们灵魂混沌、思维模糊，会创作出……

[bʌt; bət][baɪ] [mʌd] [ænd; ənd][blɜː(r)] ,

but	by	mud	and	blur	,
但	经过	泥	和	模糊	,

但被泥泞和模糊所笼罩

[ðəʊz] “ ['gəʊldən][læmps] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [naɪt] ” [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] .

those	“	golden	lamps	hung	in	a	green	night	”	that	filled	me	with	such	joy	.
那些	“	金的	灯	悬挂	在	一个	绿色的	夜晚	”	那	已填	我	和	这样的	喜悦	.

那些“悬挂在绿色夜空中的金色灯盏”让我感到无比快乐。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['di:teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['pri:] - ['ræfi:ə,leɪt] [ɪz] [ðə; ði]

The	elaborate	and	exquisite	detail	of	the	true	Pre	-	Raphaelite	is	the
这	精心制作的	和	精美的	细节	的	这	真的	预	-	拉斐尔派	是	这

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ;

compensation	they	offer	us	for	the	absence	of	motion	;
赔偿	他们	提供	我们	为了	这	缺席	的	运动	;

真正的前拉斐尔派作品中精细复杂的细节，正是他们弥补画面缺乏动态效果的一种方式；

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [a:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'məʊbaɪl] .

literature	and	motion	being	the	only	arts	that	are	not	immobile	.
文学	和	运动	存在	这	仅有的	艺术	那	是	不是	不动	.

文学和戏剧是唯二不是静止的艺术形式。

[ðen] ['nəʊweə(r)] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [rə'venə] , [hæv; həv] [ai] [si:n] [sʌtʃ] [məʊ'zeɪɪks] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

Then	nowhere	,	not	even	at	Ravenna	,	have	I	seen	such	mosaics	as	in	the
然后	无处	,	不是	甚至	在	拉文纳	,	有	我	已见	这样的	马赛克	作为	在	这

[kə'pelə] ['pælətaɪn] ,

Capella	Palatine	,
卡佩拉	帕拉丁	,

我从未在任何地方，甚至在拉文纳，见过像帕拉蒂尼小教堂那样精美的马赛克镶嵌画。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['peɪvmənt] [tu:; tə] [dəʊmd] ['si:lɪŋ] [ɪz] [ɔ:l] [gəʊld] :

which	from	pavement	to	domed	ceiling	is	all	gold	:
哪个	从	路面	到	圆顶	天花板	是	全部	金子	:

从地面到穹顶，全部都是金色的：

[wʌn] ['ri:əli] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌni] - [kəʊm]

one	really	feels	as	if	one	was	sitting	in	the	heart	of	a	great	honey	-	comb
一	真的	感觉	作为	如果	一	曾是	坐着	在	这	心	的	一个	伟大的	蜂蜜	-	梳子

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eɪndʒəls] ['sɪŋɪŋ] :

looking	at	angels	singing	:
寻找	在	天使	歌唱	:

你会感觉自己仿佛置身于一个巨大的蜂巢中心，看着天使们歌唱：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eɪndʒəls] , [ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [æt; ət] ['pi:p(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən]

and	looking	at	angels	,	or	indeed	at	people	,	singing	,	is	much	nicer	than
和	寻找	在	天使	,	或者	的确	在	人们	,	歌唱	,	是	很多	更漂亮	比

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

listening	to	them	,
聆听	到	他们	,

观看天使或人们唱歌，比聆听他们唱歌要美好得多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] : [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪsts] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['eɪndʒəls] [l'u:ts] [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz]

for	this	reason	:	the	great	artists	always	give	to	their	angels	lutes	without	strings
为了	这	原因	:	这	伟大的	艺术家	总是	给	到	他们的	天使	鲁特琴	没有	字符串

,

,

,

因此，伟大的艺术家总是送给他们的天使无弦鲁特琴。

[paɪps] [wɪ'ðaʊt] [vent] - [həʊlz] , [ænd; ənd] [ri:dz] [θru:] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɪnd] [kæn; kən] ['wɒndə(r)] [ɔ:(r)]

pipes	without	vent	-	holes	,	and	reeds	through	which	no	wind	can	wander	or
管道	没有	发泄	-	孔	,	和	芦苇	通过	哪个	不	风	能	漫步	或者

[meɪk] [wɪslɪŋz] .

make	whistlings	.
制作	口哨声	.

没有通风孔的管道，以及风无法穿过或发出哨声的芦苇。

[ˌmɑːn'riːɑːleɪ][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] — [wɪð] [ɪts] [ˈklɔistə] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] : [wiː; wi]['ɒf(ə)n]

Monreale	**you**	**have**	**heard**	**of**	**—**	**with**	**its**	**cloisters**	**and**	**cathedral**	**:**	**we**	**often**
蒙雷亚莱	你	有	听到	的	—	和	它是	修道院	和	大教堂	:	我们	经常

[drəʊv] [ðeə(r)] .

drove	**there**	**.**
驾驶	那里	.

你一定听说过蒙雷阿莱——那里有修道院和大教堂：我们经常开车去那里。

[ai]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['semɪnərɪst] ,

I	**also**	**made**	**great**	**friends**	**with**	**a**	**young**	**seminarist**	**,**
我	还	制成	伟大的	朋友们	和	一个	年轻的	神学院学生	,

我还和一位年轻的神学院学生成了好朋友。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][pə'lɜːməʊ] — [hiː; hi][ænd; ənd][ɪ'levə(r)n] ['ʌðə(r)z] , [ɪn]['lɪt(ə)l]

who	**lived**	**in**	**the**	**cathedral**	**of**	**Palermo**	**—**	**he**	**and**	**eleven**	**others**	**,**	**in**	**little**
WHO	居住地	在	这	大教堂	的	巴勒莫	—	他	和	十一	其他的	,	在	小的

[rʊmz; ruːmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] ,

rooms	**beneath**	**the**	**roof**	**,**
房间	下面	这	屋顶	,

他和另外十一人住在巴勒莫大教堂里，住在屋顶下的小房间里。

[laɪk] [bɜ˞dz] .

like	**birds**	**.**
喜欢	鸟类	.

像鸟儿一样。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

Every	**day**	**he**	**showed**	**me**	**all**	**over**	**the**	**cathedral**	**,**
每一个	天	他	显示	我	全部	超过	这	大教堂	,

他每天都带我参观整个大教堂，

[aɪ] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɔːfəri] [sɑː'kɒfəgəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['fredrɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪz] :

I	**knelt**	**before**	**the**	**huge**	**porphyry**	**sarcophagus**	**in**	**which**	**Frederick**	**the**	**Second**	**lies**	**:**
我	跪下	前	这	巨大的	斑岩	石棺	在	哪个	弗雷德里克	这	第二	谎言	:

我跪在腓特烈二世长眠的巨大斑岩石棺前：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [beə(r)] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] — [blʌd] - ['kʌləd] ,

it	**is**	**a**	**sublime**	**bare**	**monstrous**	**thing**	**—**	**blood**	**-**	**coloured**	**,**
它	是	一个	升华	裸	滔天	事物	—	血	-	有色	,

它是一种崇高而赤裸的怪物——血红色的，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ]['laɪənz] [huː] [hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	**held**	**up**	**by**	**lions**	**who**	**have**	**caught**	**some**	**of**	**the**	**rage**	**of**	**the**	**great**
和	握住	向上	经过	狮子	WHO	有	捕捉	一些	的	这	愤怒	的	这	伟大的

['ɛmpərərz] ['restləs] [səʊl] .

Emperor's	**restless**	**soul**	**.**
皇帝的	不安	灵魂	.

并由狮子们托举着，这些狮子也感受到了伟大皇帝躁动不安的灵魂中的怒火。

[æt; ət] [fɜːst] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [dʒuː'zɛpi] - , [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

At	**first**	**my**	**young**	**friend**	**,**	**Giuseppe**	**Loverdi**	**,**	**gave**	**me**	**information**	**;**
在	第一的	我的	年轻的	朋友	,	朱塞佩	-	,	给予	我	信息	;

起初，我的年轻朋友朱塞佩·洛韦尔迪向我提供了信息；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rəʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

but	**on**	**the**	**third**	**day**	**I**	**gave**	**information**	**to**	**him**	**,**	**and**	**re**	**-**	**wrote**	**history**
但	在	这	第三	天	我	给予	信息	到	他	,	和	关于	-	写道	历史

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	**usual**	**,**
作为	通常	,

但到了第三天，我把情报给了他，并像往常一样改写了历史。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][kɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔːt][ɒv; əv]['poʊəts],

and	told	him	all	about	the	supreme	King	and	his	Court	of	Poets	,
和	讲述	他	全部	关于	这	最高	国王	和	他的	法庭	的	诗人	,

然后把至高无上的国王和他的诗人宫廷的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][bʊk][ðæt][hiː; hi]['nevə(r)][rəʊt].

and	the	terrible	book	that	he	never	wrote	.
和	这	糟糕的	书	那	他	绝不	写道	.

还有他从未写过的那本糟糕的书。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['entərɪŋ][ðə; ðɪ][tʃɜːtʃ][wɒz; wəz]['sɪŋgjələli][ˌmiːdiˈiːvəl].

His	reason	for	entering	the	church	was	singularly	mediæval	.
他的	原因	为了	进入	这	教会	曾是	单独地	中世纪	.

他加入教会的理由非常具有中世纪特色。

[aɪ][ɑːskt][hɪm][waɪ][hiː; hi][θɔːt][ɒv; əv][bɪˈkʌmɪŋ][ə; eɪ]['klɛrɪkoʊ],[ænd; ənd][haʊ].

I	asked	him	why	he	thought	of	becoming	a	clerico	,	and	how	.
我	问	他	为什么	他	想法	的	成为	一个	克莱里科	,	和	如何	.

我问他为什么会想到成为一名神职人员，以及如何才能做到。

[hiː; hi]['ɑːnsə(r)d]:“[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][kʊk][ænd; ənd][məʊst][pɔː(r); pʊə(r)];[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

He	answered	:	“	My	father	is	a	cook	and	most	poor	;	and	we	are
他	回答	:	“	我的	父亲	是	一个	厨师	和	最多	贫穷的	;	和	我们	是

['meni][æt; ət][həʊm],

many	at	home	,
许多	在	家	,

他回答说：“我父亲是个厨子，非常贫穷；我们家人口众多，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][gʊd][θɪŋ][ðæt][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][səʊ][smɔːl][ə; eɪ][haʊs]

so	it	seemed	to	me	a	good	thing	that	there	should	be	in	so	small	a	house
所以	它	似乎	到	我	一个	好的	事物	那	那里	应该	是	在	所以	小的	一个	房子

[æz; əz]['aʊəz],

as	ours	,
作为	我们的	,

所以我觉得在我们这样的小房子里有这些东西是件好事。

[wʌn][maʊθ][les][tuː; tə][fiːd];[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][slɪm],[aɪ][iːt][mʌtʃ],[tuː][mʌtʃ],[əˈlæs]!

one	mouth	less	to	feed	;	for	though	I	am	slim	,	I	eat	much	,	too	much	,	alas	!
一	嘴	较少的	到	喂养	;	为了	尽管	我	是	苗条的	,	我	吃	很多	,	也	很多	,	唉	!

少了一张嘴要养活；虽然我身材苗条，但我吃得很多，太多了，唉！

[aɪ][fɪə(r)].

I	fear	.
我	害怕	.

我感到害怕。

”[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmfət],

”	I	told	him	to	be	comforted	,
”	我	讲述	他	到	是	安慰	,

我安慰他说，别灰心。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][gɒd][juːst]['pɒvəti]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][miːnz][ɒv; əv]['brɪŋɪŋ]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪm],

because	God	used	poverty	often	as	a	means	of	bringing	people	to	Him	,
因为	上帝	用过的	贫困	经常	作为	一个	方法	的	带来	人们	到	他	,

因为上帝常常利用贫穷来吸引人们归向他，

[ænd; ənd][juːst]['rɪtʃɪz]['nevə(r)],[ɔː(r)]['reəli];[səʊ][dʒuːˈzɛpi][wɒz; wəz][ˈkʌmfət],

and	used	riches	never	,	or	rarely	;	so	Giuseppe	was	comforted	,
和	用过的	财富	绝不	,	或者	很少	;	所以	朱塞佩	曾是	安慰	,

他很少或几乎从不使用财富；朱塞佩因此感到欣慰。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , ['veri] ['prɪti] ,

and	I	gave	him	a	little	book	of	devotion	,	very	pretty	,
和	我	给予	他	一个	小的	书	的	虔诚	,	非常	漂亮的	,

我送给他一本很漂亮的小册子，内容是祈祷文。

[ænd; ənd] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ðæn; ðən] [preə(r)z] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [səʊ][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

and	with	far	more	pictures	than	prayers	in	it	—	so	of	great	service	to
和	和	远的	更多的	图片	比	祈祷	在	它	—	所以	的	伟大的	服务	到

[dʒuː'zɛpi] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Giuseppe	whose	eyes	are	beautiful	.
朱塞佩	谁	眼睛	是	美丽的	.

这本书里图片比祷文多得多——这对朱塞佩来说真是太好了，因为他的眼睛很漂亮。

[ai]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] ['meni] ['lɪərə] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['kɑːrdənəlz][hæt] ,

I	also	gave	him	many	lire	,	and	prophesied	for	him	a	Cardinal's	hat	,
我	还	给予	他	许多	里尔	,	和	预言	为了	他	一个	红衣主教的	帽子	,

我还给了他许多里拉，并预言他会得到一顶红衣主教的帽子。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] .

if	he	remained	very	good	and	never	forgot	me	.
如果	他	剩余	非常	好的	和	绝不	忘了	我	.

如果他一直都很好，并且从未忘记我。

[æt; ət] ['neɪplz] [wiː; wi] [stɒpt] [θriː] [deɪz] : [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

At	Naples	we	stopped	three	days	:	most	of	my	friends	are	,	as	you	know	,
在	那不勒斯	我们	停止	三	天	:	最多	的	我的	朋友们	是	,	作为	你	知道	,

我们在那不勒斯停留了三天：如你所知，我的朋友大多是……

[ɪn]['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][met][sʌm; səm][ɒv; əv][naɪs] ['meməri] .

in	prison	,	but	I	met	some	of	nice	memory	.
在	监狱	,	但	我	遇见	一些	的	好的	记忆	.

虽然身陷囹圄，但我遇到了一些美好的人，留下了美好的回忆。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [ɒn]['həʊli] ['θɜːzdeɪ] .

We	came	to	Rome	on	Holy	Thursday	.
我们	来了	到	罗马	在	圣	周四	.

我们是在圣周四来到罗马的。

[eɪtʃ] - - - [left] [ɒn] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][glænd] — [ænd; ənd] ['jestədeɪ] ,

H	-	-	-	left	on	Saturday	for	Gland	—	and	yesterday	,
H	-	-	-	左边	在	周六	为了	腺	—	和	昨天	,

H---周六去了格兰德——昨天，

[tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [grɪsəl] { [faɪv] } [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːt] ,

to	the	terror	of	Grissell	{	5	}	and	all	the	Papal	Court	,
到	这	恐怖	的	格里塞尔	{	5	}	和	全部	这	教皇	法庭	,

令格里塞尔{5}和整个教廷感到恐惧的是，

[ai] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ,

I	appeared	in	the	front	rank	of	the	pilgrims	in	the	Vatican	,
我	出现	在	这	正面	秩	的	这	朝圣者	在	这	教廷	,

我出现在梵蒂冈朝圣者队伍的前列，

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd]

and	got	the	blessing	of	the	Holy	Father	—	a	blessing	they	would	have	denied
和	得到	这	祝福	的	这	圣	父亲	—	一个	祝福	他们	会	有	否认

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

并得到了教宗的祝福——而他们原本会拒绝给我这样的祝福。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [pɑːst][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] — [nɒt][ɒv; əv]

He	was	wonderful	as	he	was	carried	past	me	on	his	throne	—	not	of
他	曾是	精彩的	作为	他	曾是	携带	过去的	我	在	他的	王座	—	不是	的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

flesh	and	blood	,
肉	和	血	,

他乘坐着非血肉之躯的宝座从我身边经过时，真是令人惊叹。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [səʊl] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] —

but	a	white	soul	robed	in	white	and	an	artist	as	well	as	a	saint	—
但	一个	白色的	灵魂	身着长袍	在	白色的	和	一个	艺术家	作为	出色地	作为	一个	圣	—

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	only	instance	in	history	,
这	仅有的	实例	在	历史	,

但一位身着白袍的纯洁灵魂，既是艺术家又是圣人——历史上仅此一例。

[ɪf] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

if	the	newspapers	are	to	be	believed	.
如果	这	报纸	是	到	是	相信	.

如果报纸报道属实的话。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] ,

I	have	seen	nothing	like	the	extraordinary	grace	of	his	gestures	as	he	rose	,
我	有	已见	没有什么	喜欢	这	非凡的	优雅	的	他的	手势	作为	他	玫瑰	,

我从未见过像他起身时那样优雅从容的姿态。

[frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt] , [tuː; tə] [bles] — ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli]

from	moment	to	moment	,	to	bless	—	possibly	the	pilgrims	,	but	certainly
从	片刻	到	片刻	,	到	保佑	—	可能	这	朝圣者	,	但	当然

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

时时刻刻，都在祝福——或许是朝圣者，但肯定也是我。

[triː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] .

Tree	should	see	him	.
树	应该	看	他	.

树木应该看看他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] .

It	is	his	only	chance	.
它	是	他的	仅有的	机会	.

这是他唯一的机会。

[ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ,

I	was	deeply	impressed	,	and	my	walking	-	stick	showed	signs	of	budding	,
我	曾是	深	印象深刻	,	和	我的	步行	-	戳	显示	标志	的	萌芽	,

[wʊd] [hæv; həv] ['bʌdɪd] , [ɪn'diːd] ,

would	have	budded	,	indeed	,
会	有	萌芽	,	的确	,

我深受感动，我的拐杖也开始萌芽，实际上，它本来会萌芽的。

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪv]

only	at	the	door	of	the	Chapel	it	was	taken	from	me	by	the	Knave
仅有的	在	这	门	的	这	教堂	它	曾是	已采取	从	我	经过	这	恶棍

[ɒv; əv] [speɪdz] .

of	Spades	.
的	黑桃	.

就在教堂门口，它被黑桃杰克从我手中夺走了。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈtɑːn,hɔizər] .

This	strange	prohibition	is	,	of	course	,	in	honour	of	Tannhäuser	.
这	奇怪的	禁令	是	,	的	课程	,	在	荣誉	的	唐豪瑟	.

当然，这条奇怪的禁令是为了纪念唐豪瑟。

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] ?

How	did	I	get	the	ticket	?
如何	做过	我	得到	这	票	?

我是怎么拿到票的?

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

By	a	miracle	,	of	course	.
经过	一个	奇迹	,	的	课程	.

当然，这完全是奇迹。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

I	thought	it	was	hopeless	and	made	no	effort	of	any	kind	.
我	想法	它	曾是	绝望	和	制成	不	努力	的	任何	种类	.

我觉得毫无希望，所以没有做出任何努力。

[ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] [eɪtʃ] - - -

On	Saturday	afternoon	at	five	o'clock	H	-	-	-
在	周六	下午	在	五	点钟	H	-	-	-

星期六下午五点 H---

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [lʊrəp] .

and	I	went	to	have	tea	at	the	Hôtel	de	l'Europe	.
和	我	去	到	有	茶	在	这	酒店	德	欧洲	.

然后我去欧洲酒店喝茶。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈbʌtəd] [təʊst] ,

Suddenly	,	as	I	was	eating	buttered	toast	,
突然	,	作为	我	曾是	吃	涂黄油的	吐司	,

突然，正当我吃着涂了黄油的吐司时，

[ə; eɪ] [mæn] — [ɔː(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] — [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊˈtel] [ˈpɔːtə(r)] [ˈentəd]

a	man	—	or	what	seemed	to	be	one	—	dressed	like	a	hotel	porter	entered
一个	男人	—	或者	什么	似乎	到	是	一	—	穿着	喜欢	一个	酒店	搬运工	进入

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pəʊp] [ɒn] [ˈiːstə(r)] [deɪ] .

and	asked	me	would	I	like	to	see	the	Pope	on	Easter	Day	.
和	问	我	会	我	喜欢	到	看	这	教皇	在	复活节	天	.

一个男人（或者看起来像个男人）穿着像酒店门童的衣服走了进来，问我是否想在复活节那天见到教皇。

[aɪ] [baʊd] [maɪ] [hed] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [sed] “ [nɒn] [sʌm] [ˈdɪgnəs] , ” [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

I	bowed	my	head	humbly	and	said	“	Non	sum	dignus	,	”	or	words	to	that	effect	.
我	鞠躬	我的	头	谦卑地	和	说	“	非	和	尊严	,	”	或者	字	到	那	影响	.

我谦卑地低下头，说了句“Non sum dignus”，或者类似的话。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] !

He	at	once	produced	a	ticket	!
他	在	一次	生产	一个	票	!

他立刻掏出了一张票!

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈʌglinəs] ,

When	I	tell	you	that	his	countenance	was	of	supernatural	ugliness	,
什么时候	我	告诉	你	那	他的	面容	曾是	的	超自然	丑陋	,

当我告诉你他那张脸丑陋得超乎寻常时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [aɪ] [niːd] [seɪ] [nəʊ]

and	that	the	price	of	the	ticket	was	thirty	pieces	of	silver	,	I	need	say	no
和	那	这	价格	的	这	票	曾是	三十	件	的	银	，	我	需要	说	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

至于票价是三十块银币，我就不多说了。

[æn; ən] ['iːkwəli] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wen'evə(r)] [aɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] ['kɒnstəntli]

An	equally	curious	thing	is	that	whenever	I	pass	the	hotel	,	which	I	do	constantly
一个	同样地	好奇的	事物	是	那	每当	我	经过	这	酒店	，	哪个	我	做	不断地

,

,
，

同样奇怪的是，每当我路过那家酒店时（我经常路过），

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

I	see	the	same	man	.
我	看	这	相同的	男人	.

我看到的是同一个人。

['saɪəntɪsts] [kɔːl] [ðæt] [fə'nɒmɪnən] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [nɜːv] .

Scientists	call	that	phenomenon	an	obsession	of	the	visual	nerve	.
科学家	称呼	那	现象	一个	痴迷	的	这	视觉的	神经	.

科学家将这种现象称为视觉神经的执念。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .

You	and	I	know	better	.
你	和	我	知道	更好的	.

你我都心知肚明。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] ['vespəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætərən] : ['mjuːzɪk] [kwaɪt] ['lʌvli]

On	the	afternoon	of	Easter	Day	I	heard	Vespers	at	the	Lateran	:	music	quite	lovely
在	这	下午	的	复活节	天	我	听到	晚祷	在	这	拉特兰	:	音乐	相当	迷人的

.

:
.

复活节当天下午，我在拉特兰大殿聆听了晚祷：音乐非常优美动听。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [red] ,

At	the	close	,	a	Bishop	in	red	,
在	这	关闭	,	一个	主教	在	红色的	,

最后，一位身穿红衣的主教，

[ænd; ənd] [wɪð] [red] [glʌvz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['peɪtə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] [ɪn] ['gæstɒn] [diː] [lə'tʊər] — [keɪm] [aʊt]

and	with	red	gloves	—	such	as	Pater	talks	of	in	Gaston	de	Latour	—	came	out
和	和	红色的	手套	—	这样的	作为	帕特	会谈	的	在	加斯顿	德	拉图尔	—	来了	出去

[ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['relɪks] .

on	the	balcony	and	showed	us	the	Relics	.
在	这	阳台	和	显示	我们	这	遗物	.

戴着红色手套——就像帕特在《加斯顿·德·拉图尔》中所描述的那样——他走到阳台上，向我们展示了圣物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɔːðɪ] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['maɪtə(r)] .

He	was	swarthy	,	and	wore	a	yellow	mitre	.
他	曾是	黝黑的	,	和	穿着	一个	黄色的	主教冠	.

他肤色黝黑，戴着一顶黄色主教冠。

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [ˌmiːdi'iːvəl] [mæn] , [bʌt; bət][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['gɒθɪk] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['bɪʃəp] [kɑːrvd]

A	sinister	mediæval	man	,	but	superbly	Gothic	,	just	like	the	bishops	carved
一个	险恶	中世纪	男人	,	但	极好	哥特	,	只是	喜欢	这	主教们	雕刻

[ɒn] [stɔːlz] [ɔː(r)][ɒn]['pɔːt(ə)lz] :

on	stalls	or	on	portals	:
在	摊位	或者	在	门户	:

一个阴险的中世纪男子，但极具哥特式风格，就像雕刻在摊位或门廊上的主教一样：

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [wʌns] ['piːp(ə)l] [mɒkt] [æt; ət] [steɪnd] - [glɑːs] ['ætətjʊd] !

and	when	one	thinks	that	once	people	mocked	at	stained	-	glass	attitudes	!
和	什么时候	一	思考	那	一次	人们	嘲笑	在	染色	-	玻璃	态度	!

想想看，曾经有人嘲笑彩色玻璃窗的装饰风格！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ætətjʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] .

they	are	the	only	attitudes	for	the	clothes	.
他们	是	这	仅有的	态度	为了	这	衣服	.

这些是这些服装的唯一态度。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huːm] [ai] [wɒtʃt] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	sight	of	the	Bishop	,	whom	I	watched	with	fascination	,
这	视线	的	这	主教	,	谁	我	观看	和	魅力	,

我目不转睛地看着主教，他给我留下了深刻的印象。

[fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv] ['gɒθɪk] [ɑːt] .

filled	me	with	the	great	sense	of	the	realism	of	Gothic	art	.
已填	我	和	这	伟大的	感觉	的	这	现实主义	的	哥特	艺术	.

让我深深感受到哥特艺术的现实主义魅力。

['naɪðə(r)] [ɪn] [griːk] [ɑːt][nɔː(r)][ɪn] ['gɒθɪk] [ɑːt][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [pəʊz] .

Neither	in	Greek	art	nor	in	Gothic	art	is	there	any	pose	.
两者都不	在	希腊语	艺术	也不	在	哥特	艺术	是	那里	任何	姿势	.

希腊艺术和哥特艺术中都没有姿势的概念。

[pəʊzɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][bæd] ['pɔːtreɪt] - ['pentər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [pəʊzd]

Posing	was	invented	by	bad	portrait	-	painters	;	and	the	first	person	who	posed
摆姿势	曾是	发明	经过	坏的	肖像	-	画家	;	和	这	第一的	人	WHO	摆拍

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɒk] - ['brəʊkə(r)] ,

was	a	stock	-	broker	,
曾是	一个	库存	-	经纪人	,

摆姿势拍照是蹩脚的肖像画家发明的；而第一个摆姿势拍照的人是一位股票经纪人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [pəʊzɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .

and	he	has	gone	on	posing	ever	since	.
和	他	有	已消失	在	摆姿势	曾经	自从	.

此后他一直摆着各种造型。

[ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ai] [tʊk] [ɒn] [pɑːm] ['sʌndeɪ] [æt; ət][pə'lɜːməu] .

I	send	you	a	photograph	I	took	on	Palm	Sunday	at	Palermo	.
我	发送	你	一个	照片	我	采取	在	棕榈	星期日	在	巴勒莫	.

我寄给你一张我在巴勒莫棕枝主日拍摄的照片。

[duː; də] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːd]

Do	send	me	some	of	yours	,	and	love	me	always	,	and	try	to	read
做	发送	我	一些	的	你的	,	和	爱	我	总是	,	和	尝试	到	读

[ðɪs] ['letə(r)] .

this	letter	.
这	信	.

请给我寄一些你的信，永远爱我，并尽量读读这封信。

['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

Kindest	regards	to	your	dear	mother	.
最善良的	问候	到	你的	亲爱的	母亲	.

向您亲爱的母亲致以最诚挚的问候。

['ɔ:lweɪz] ,
Always ,
总是 ,

总是，

['ɒskə(r)] .
OSCAR .
奥斯卡 .

奥斯卡。

— ['letə(r)] [tu:; tə] ['rɒbət] [rɒs] .
— Letter to Robert Ross .
— 信 到 罗伯特 罗斯 .

——致罗伯特·罗斯的信。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

{ [wʌn] } " [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['peɪtə(r)][ænd; ənd] ['mæθju:] ['ɑ:nəld] [ɪn][ðə; ðɪ][prəʊz] - ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
{ 1 } " The Influence of Pater and Matthew Arnold in the Prose - Writings of
{ 1 } " 这 影响 的 帕特 和 马修 阿诺德 在 这 散文 - 著作 的
['ɒskə(r)] [waɪld] ,
Oscar Wilde ,
奥斯卡 王尔德 ,

{1} "帕特和马修·阿诺德对奥斯卡·王尔德散文作品的影响，

" [baɪ] ['ə:nst] - .
" by Ernst Bendz .
" 经过 恩斯特 - .

作者：恩斯特·本茨

['lʌndən] : [eɪtʃ] . - & [ˌsi: 'əʊ] . , - .
London : H . Grevel & Co . , 1914 .
伦敦 : H . - & 合作 . , - .

伦敦：H. Grevel & Co.，1914 年。

{ [ˌtu:'tu:] } " [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'ti:n] ['naɪntiz] : [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv]
{ 2 } " The Eighteen Nineties : A Review of Art and Idea at the Close of
{ 2 } " 这 十八 九十年代 : 一个 审查 的 艺术 和 主意 在 这 关闭 的
[ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
the Nineteenth Century ,
这 第十九 世纪 ,

{2} "十八九十年代：十九世纪末艺术与思想回顾，

" [baɪ] ['hɑ:lbrʊk] ['dʒæksən] . ['lʌndən] : [grɑ:nt] ['rɪtʃədz] ['limitid] . , - .
" by Holbrook Jackson . London : Grant Richards Ltd . , 1913 .
" 经过 霍尔布鲁克 杰克逊 . 伦敦 : 授予 理查兹 有限公司 . , - .

"作者：霍尔布鲁克·杰克逊。伦敦：格兰特·理查兹有限公司，1913年。

{ [θri:] } ['mɔ:tɪmə(r)] [mɛn'peɪs] .
{ 3 } Mortimer Menpes .
{ 3 } 莫蒂默 门佩斯 .

{3} 莫蒂默·门佩斯。

{ [fɔ:r] } [em] . ['kɒnstənt] [trəʊ] - ['hɑ:di] , [daɪd][æt; ət] - , [mɑ:tʃ] [ˌtu:'tu:] , - .
{ 4 } M . Constant Trop - Hardy , died at Berneval , March 2 , 1898 .
{ 4 } M . 持续的 热带 - 哈迪 , 死亡 在 - , 行进 2 , - .

{4} M. Constant Trop-Hardy 于 1898 年 3 月 2 日在 Berneval 去世。

{ [faɪv] } ['hɑːrtwɛl] [diː][lɑː] [gɑːd] [grɪsəl] , [ə; eɪ] ['peɪpl] ['tʃeɪmbəlɪn] .

{ 5 } Hartwell de la Garde Grissell , a Papal Chamberlain .

{ 5 } 哈特韦尔 德 拉 护卫 格里塞尔 , 一个 教皇 管家 .

{5} Hartwell de la Garde Gissell，教皇内务大臣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神